

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力训练方面有着独到的见解。他的著作《双语音标》和《注音阅读》在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力训练方面有着独到的见解。他的著作《双语音标》和《注音阅读》在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力训练方面有着独到的见解。他的著作《双语音标》和《注音阅读》在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力训练方面有着独到的见解。他的著作《双语音标》和《注音阅读》在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力训练方面有着独到的见解。他的著作《双语音标》和《注音阅读》在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力训练方面有着独到的见解。他的著作《双语音标》和《注音阅读》在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语学习者的首选教材。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000001

2. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000002

3. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000003

4. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000004

5. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000005

6. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000006

7. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000007

8. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000008

9. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000009

10. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000010

11. 卡博内尔斯(the Carbonels) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡博内尔斯(The Carbonels)

第1/11页

[ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
Charlotte M . Yonge
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

" [ðə; ði] -
" **The Carbonels**
" 这 -

卡博内尔斯

" [tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[frentʃ] ['meʒər] .
French Measure .
法语 措施 .

法式计量。

" [fɔːr; fər] [ðəɪ] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['prɪti] [slaɪt] ['drouləri] .
" **For thy walls a pretty slight drollery** .
" 为了 你的 墙壁 一个 漂亮的 轻微 笑话 .

“你的墙壁真是滑稽可笑。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [aɪ 'viː] .
" **The Second Part of King Henry IV** .
" 这 第二 部分 的 国王 亨利 第四 .

《亨利四世》第二部

" [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
" **A bad lot** .
" 一个 坏的 很多 .

一群坏人。

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd][lɑːt] . "
Yes , sir , a thoroughly bad lot . "
是的 , 先生 , 一个 彻底 坏的 很多 . "

“是的，先生，他们真是一群彻头彻尾的坏蛋。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] . "
" **You don't mean it** . "
" 你 不 意思是 它 . "

“你不是认真的。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ][bæd][lɑːt][ɪz][ðə; ði] [ʌp'hɪl] ['piːp(ə)l] .
" **Yes , ma'am , a bad lot is the Uphill people** .
" 是的 , 女士 , 一个 坏的 很多 是 这 上坡 人们 .

“是的，夫人，上山的人是一群坏人。”

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] !
Good for nothing and ungrateful !
好的 为了 没有什么 和 忘恩负义 !

一无是处，还忘恩负义！

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ði:z] ['θɜ:rti] - ['jɪrz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
I've known them these thirty - years , and no one will do anything with them
我已经 已知 他们 这些 三十 - 年 , 和 不 一 将要 做 任何事物 和 他们

·

·

我认识他们三十年了，但没人愿意对他们做些什么。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmə] [ʌv; əv] -
" The time was the summer of 1822 .
" 这 时间 曾是 这 夏天 的 - .

那是1822年的夏天。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , ['sʌmwʌt] [gɔ:n] [tu:; tə] [weɪst] ,
The place was a garden , somewhat gone to waste ,
这 地方 曾是 一个 花园 , 有些 已消失 到 浪费 ,

那地方以前是个花园，现在有点荒废了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['græv(ə)] [draɪv] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['periwɪŋkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a gravel drive running round a great circle of periwinkles with a
和 一个 碎石 驾驶 跑步 圆形的 一个 伟大的 圆圈 的 长春花 和 一个
['spɑ:trɪd] ['ɔ:kjubə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .
spotted aucuba in the middle .
斑 雌雄同体 在 这 中间 .

一条碎石路环绕着一大圈海螺，中间长着一株斑点金叶珊瑚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [tu:] - ['stɔ:rid] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['ʌtər] , [gri:n] [və'ni:ʃn] [blaɪndz]
There was a low , two - storied house , with green shutters , green Venetian blinds
那里 曾是 一个 低的 , 二 - 有故事的 房子 , 和 绿色的 百叶窗 , 绿色的 威尼斯 百叶窗

,

,

,

那是一栋低矮的两层楼房，有着绿色的百叶窗和威尼斯百叶帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['æbi] [və'rændə] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['dɑ:rkər]
and a rather shabby verandah painted in alternate stripes of light and darker
和 一个 相当 破旧 阳台 绘 在 备用 条纹 的 光 和 较暗
[gri:n] .
green .
绿色的 .

还有一个略显破旧的阳台，涂上了深浅不一的绿色条纹。

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [gɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld] ,
In front stood a high gig , with a tall old ,
在 正面 站立 一个 高的 演出 , 和 一个 高的 老的 ,

前面站着一辆高大的马车，旁边站着一位身材高大的老人，

['boʊni] [hɔ:rs] ['traɪŋ] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʌn'trɪmd] ['ʃu:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
bony horse trying to munch the young untrimmed shoots of a lilac in front of
骨质 马 尝试 到 咀嚼 这 年轻的 未修剪的 芽 的 一个 紫丁香 在 正面 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['spi:kər] ,
him as he waited for the speaker ,
他 作为 他 等待 为了 这 扬声器 ,

一匹骨瘦如柴的马一边等待演讲者，一边试图啃食面前未经修剪的丁香嫩芽。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [drest] [æz; əz] ['kʌntri] [ə'tɜ:rnɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [dres] [ɪn] [ðooz] [deɪz] ,
a lawyer , dressed as country attorneys were wont to dress in those days ,
一个 律师 , 穿着 作为 国家 律师 是 惯于 到 裙子 在 那些 天 ,
一位律师，穿着当时乡村律师常穿的服装。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊt][ˌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈɡri:n] , [ˌwɜr] [ðə; ði] [ˈɡri:n] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbrʰeɪm] [ˈmɔːr] [ˈvɪzəb(ə)] ,
in a coat of invisible green , where the green constantly became more visible ,
在一个 外套 的 无形的 绿色的 , 在哪里 这 绿色的 不断地 成为 更多的 可见的 ,
[ˈbraʊn] [ˈtraʊzərz] ,
brown trousers ,
棕色的 裤子 ,

身穿一件隐形的绿色外套，绿色不断变得更加明显，下身穿着棕色裤子，

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðəm; ðəm][ˈdræb] [ˈgeɪtərz] .
and under them drab gaiters .
和 在下面 他们 单调 绑腿 .

脚下是单调的绑腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈbluː] [ˈkoʊt][ænd; ənd] [ˈnænˈkin] [ˈtraʊzərz] , [ˌbʌt; bət]
He was addressing a gentleman in a blue coat and nankeen trousers , but
他 曾是 解决 一个 绅士 在 一个 蓝色的 外套 和 南金 裤子 , 但
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈmɪləteri] ,
evidently military ,
显然 军队 ,

他当时正在和一位身穿蓝色外套和浅蓝色长裤的男士说话，但很明显，这位男士是军人。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [waɪt] [ˈdresɪz] , [ˈnæroʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][skəːts] , [ˌbʌt; bət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
and two ladies in white dresses , narrow as to the skirts , but full in the
和 二 女士们 在 白色的 连衣裙 , 狭窄的 作为 到 这 裙子 , 但 满的 在 这
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

还有两位身穿白色连衣裙的女士，裙子很窄，但袖子很蓬松。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbluː] [ˈskɑːrf][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈ ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbluː] [ˈrɪbənɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri]
One had a blue scarf over her shoulders and blue ribbons in her very
一 有 一个 蓝色的 围巾 超过 她 肩膀 和 蓝色的 丝带 在 她 非常
[ˈlɑːrdʒ] [ˈleghɔːrn] [ˈbɑːnɪt] ;
large Leghorn bonnet ;
大的 来航鸡 引擎盖 ;

其中一位肩上披着蓝色围巾，头上戴着一顶很大的莱格霍恩鸡帽子，帽子上系着蓝色丝带；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [ˈɡri:n] [ˈveɪl] .
the other had the same in green , and likewise a green veil .
这 其他 有 这 相同的 在 绿色的 , 和 同样地 一个 绿色的 面纱 .

另一件衣服也是绿色的，同样还戴着绿色面纱。

[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmɔːr] [ˈtrɪmd] , [ðə; ði] [ˈdres] [ˈmɔːr] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [ðə; ði][ˈskɑːrf]
Her bonnet was rather more trimmed , the dress more embroidered , the scarf
她 引擎盖 曾是 相当 更多的 修剪过的 , 这 裙子 更多的 绣花 , 这 围巾
[ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] ,
of a richer ,
的 一个 更富有 ,

她的帽子装饰得更精致，裙子上的刺绣也更华丽，围巾也更显档次。

[ˈbrɔːdər] [ˈmæˈtɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðəz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
broader material than the other's , and it was thus evident that she was
更广泛 材料 比 这 其他的 , 和 它 曾是 因此 明显 那 她 曾是
[ðə; ði] [ˈmærid] [ˈsɪstər] ;
the married sister ;
这 已婚 姐姐 ;

比其他人的材料更广泛，因此很明显她是已婚的姐姐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈlaɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊlsəm] [smuːð] [kəmˈplekʃ(ə)n]
but they were a good deal alike , with the same wholesome smooth complexion
但 他们 是 一个 好的 交易 同样 , 和 这 相同的 健康 光滑的 肤色
 , [braʊn] [aɪz] ,
, brown eyes ,
 , 棕色的 眼睛 ,

但她们有很多相似之处，都拥有健康光滑的肤色和棕色的眼睛。

[ænd; ənd] [her] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [roʊlz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈbɑːnɪt] [kæps] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈplez(ə)nt]
and hair in great shining rolls under their bonnet caps , much the same pleasant
和 头发 在 伟大的 灼灼 卷 在下面 他们的 引擎盖 帽子 , 很多 这 相同的 令人愉快的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她们的帽子下，头发蓬松闪亮，脸上也带着同样愉悦的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ɪn] [krɒːst] [ˈsændld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz]
and the same neat little feet in crossed sandalled shoes and white stockings
和 这 相同的 整洁的 小的 脚 在 交叉 凉鞋 鞋 和 白色的 长筒袜
[ˈʃoʊɪŋ] [aʊt] [brˈniːθ] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈtæmbʊr] - [wɜːrkt] [ɡaʊnz] .
showing out beneath their white tambour - worked gowns .
显示 出去 下面 他们的 白色的 鼓 - 工作 礼服 .

她们穿着交叉凉鞋和白色长袜，露出白色刺绣长袍下那双整洁的小脚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈvɜːrdɪkt] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
With the above verdict , the lawyer made his parting bow ,
和 这 多于 判决 , 这 律师 制成 他的 离别 弓 ,
lawyer read the verdict and bowed .
律师宣读完上述判决后，鞠躬告别。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] [roʊd] [θruː] [tuː] [ˈpæstʃər] [fiːldz] .
and drove off along a somewhat rough road through two pasture fields .
和 驾驶 离开 沿着 一个 有些 粗糙的 路 通过 二 牧场 字段 .
Then he drove off along a somewhat rough road through two pasture fields .
然后沿着一条有些崎岖的道路，穿过两片牧场驶离。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] , [waɪt] [ænd; ənd][ɔːrnəˈment(ə)l] ,
The first gate , white and ornamental ,
这 第一的 门 , 白色的 和 装饰 ,
The first gate was white and ornamental .
第一道门，白色，装饰华丽，

[wʌz; wəz] [held] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [smɑːk] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
was held open for him by an old man in a short white smock and long
曾是 握住 打开 为了 他 经过 一个 老的 男人 在 一个 短的 白色的 罩衫 和 长的
[ˈleðərn] [ˈgeɪtərz] ,
leathern gaiters ,
皮革 绑腿 ,

一位身穿白色短罩衫和长皮绑腿的老人为他打开了门。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [[ɑːk] -
the second his own servant opened , the third was held by half a dozen shock -
这 第二 他的 自己的 仆人 打开 , 这 第三 曾是 握住 经过 一半 一个 打 震惊 -
[ˈhedɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
headed children ,
标题 孩子们 ,

第二个门是他自己的仆人打开的，第三个门被六个头发蓬乱的孩子拿着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hændz] [held] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
with their backs against it and hands held out , but in vain ;
和 他们的 背部 反对 它 和 双手 握住 出去 , 但 在 徒劳 ;
They leaned against it and stretched out their hands , but it was of no use .
他们背靠着它，伸出双手，但都无济于事；

“Come in, come in!”
“来 在 , 来 在 !”

“进来, 进来!”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; aːr] ['setlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][juː; jə] [tuː] [tuː; tə] [faɪt]
We have all our settling in to do , and no time for you two to fight
我们 有 全部 我们的 安顿 在 到 做 , 和 不 时间 为了 你 二 到 斗争
.
:
.

我们还有很多事情要安排，没时间让你们两个吵架。

" [ˈedmənd] , [ˈmeri] , [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ænd; ənd] [səˈfaɪə] [kɑːrbənəl] [wɜːr; wər] [ˈsekənd] ['kʌznz] ,
" **Edmund , Mary , Dorothea , and Sophia Carbonel were second cousins ,**
" 埃德蒙 , 玛丽 , 多萝西娅 , 和 索菲亚 碳烯 是 第二 表兄弟姐妹 ,
"埃德蒙、玛丽、多萝西娅和索菲亚·卡博内尔是远房表亲。"

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈfɑːðər] ,
who had always known one another in the house of the girls ' father ,
WHO 有 总是 已知 一 其他 在 这 房子 的 这 女孩们 - 父亲 ,
他们从小就在女孩们父亲的家里认识，

[ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [taʊn] .
a clergyman in a large country town .
一个 牧师 在 一个 大的 国家 镇 .
一位在大乡村城镇工作的牧师。

[ˈedmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edmund had been in the army just in time for the final battles of the
埃德蒙 有 到过 在 这 军队 只是 在 时间 为了 这 最终的 战斗 的 这
[pəˈhɪnsələ] [wɜːr] ,
Peninsular war ,
半岛 战争 ,

埃德蒙入伍的时间恰好赶上了半岛战争的最后几场战役。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ˈkænədə] .
and had since served with the army of occupation and in Canada .
和 有 自从 服务 和 这 军队 的 职业 和 在 加拿大 .
此后，他曾在占领军和加拿大服役。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He had always meant that Mary should be his wife ,
他 有 总是 意思是 那 玛丽 应该 是 他的 妻子 ,
他一直都希望玛丽成为他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ,
but the means were wanting to set up housekeeping ,
但 这 方法 是 想要 到 放 向上 家政 ,
但有能力安顿下来，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [er] [tuː; tə]
until the death of an old uncle of his mother's made him heir to
直到 这 死亡 的 一个 老的 叔叔 的 他的 母亲的 制成 他 继承人 到
[ˈɡriːnˌhaʊ] [fɑːrm] ,
Greenhow Farm ,
格林豪 农场 ,

直到他母亲的一位老叔叔去世，他才成为格林豪农场的继承人。

[æn; ən] [ɪˈsteɪt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
an estate bringing in about 500 pounds a year .
一个 财产 带来 在 关于 - 磅 一个 年 .
一处每年收入约500英镑的庄园。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst] [ˈsɪstər][ˌdɔːrə][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɔːst][ðer; ðər] ['perənts] ,
Mary and her next sister Dora had in the meantime lost their parents ,
玛丽 和 她 下一个 姐姐 多拉 有 在 这 与此同时 丢失的 他们的 父母 ,
玛丽和她的妹妹朵拉在此期间失去了父母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
and had been living with some relations in London ,
和 有 到过 活的 和 一些 关系 在 伦敦 ,
此前他一直和一些亲戚住在伦敦。

[wer] [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['səʊfi] [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [ʌn'tɪl] ['edmənd] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
where their much younger sister Sophy was at school , until Edmund , coming home
在哪里 他们的 很多 年轻 姐姐 索菲 曾是 在 学校 , 直到 埃德蒙 , 未来 家
, [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] ,
, looked over the farm ,
, 看起来 超过 这 农场 ,
他们的妹妹索菲当时正在上学, 直到埃德蒙回家, 环顾农场。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
decided that it would be a fit home for the sisters , and retired from
决定 那 它 会 是 一个 合身 家 为了 这 姐妹 , 和 退休 从
[ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
the army forthwith :
这 军队 立即 :
他决定将这里作为姐妹俩的合适住所, 并立即从军队退役。

[ðʌs] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp]['dɔ:ɾə][ɪn] ['lʌndən]
Thus then , after a brief tour among the Lakes , they had taken up Dora in London
因此 然后 , 后 一个 简短的 旅游 之中 这 湖泊 , 他们 有 已采取 向上 多拉 在 伦敦
,
:
,
于是, 在短暂游览湖区之后, 他们带着朵拉去了伦敦。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; ['səʊfi] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði]['ha:lədeɪz][bɪ'gæŋ] .
and here they were ; Sophy was to join them when the holidays began .
和 这里 他们 是 ; 索菲 曾是 到 加入 他们 什么时候 这 假期 开始 .
他们就这样到了; 假期开始时, 索菲也将加入他们。

[dɪs'ɔ:rdər] ['reɪnd] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['hæməɾz] [rɪ'zəʊndɪd] ,
Disorder reigned indeed within , and hammers resounded ,
紊乱 统治 的确 之内 , 和 锤子 回荡着 ,
屋内一片混乱, 锤声此起彼伏。
[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['i:zɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [ðæt] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] ['næroʊ]
nor was the passage easy among the packing - cases that encumbered the narrow
也不 曾是 这 通道 简单的 之中 这 包装 - 案例 那 负担 这 狭窄的
['lɪt(ə)l] ['vestɪbju:l] [wens] [ðə; ði] [sterz] [ə'sendɪd] .
little vestibule whence the stairs ascended .
小的 前厅 何处 这 楼梯 上升 :
狭窄的小门厅里堆满了包装箱, 通往楼梯的通道也十分狭窄, 从那里穿过门厅并不容易。

['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] [wɜ:r; wər][ðə; ði][faɪv] [sæʃ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz] ,
Under the verandah were the five sash windows of the three front rooms ,
在下面 这 阳台 是 这 五 窗扇 视窗 的 这 三 正面 房间 ,
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
走廊下方是前三间房间的五扇推拉窗, 以及门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
of course , in the middle .
的 课程 , 在 这 中间 :
当然, 是在中间。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæbi] [ˈfɜːrniʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈædɪŋ] ,
Each had a little shabby furniture , to which the Carbonels were adding ,
每个 有 一个 小的 破旧 家具 , 到 哪个 这 - 是 添加 ,
[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [mɔːr] ;
and meant to add more ;
和 意思是 到 添加 更多的 ;

每间屋子里都有一些破旧的小家具，卡博内尔一家正在添置新的家具，并且打算继续添置更多；
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [red] [flaːk] [ɪn] [straɪps] ,
the dining - room had already been papered with red flock in stripes ,
这 用餐 - 房间 有 已经 到过 纸质的 和 红色的 群 在 条纹 ,
餐厅里已经贴上了条纹状的红色植绒壁纸。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [waɪt] ,
the drawing - room with a very delicate white ,
这 绘画 - 房间 和 一个 非常 精美的 白色的 ,
客厅以非常柔和的白色为主色调，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪst] [ɪn] [ˈtendər] [ˈkʌlərɪŋ] - [ˈbæskəts][ʌv; əv] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [ləˈbɜːrnəm] .
on which were traced in tender colouring - baskets of vine leaves and laburnums .
在 哪个 是 追踪 在 投标 染色 - 篮子 的 藤 树叶 和 金链花 .
上面描绘着用葡萄叶和金链花制成的娇嫩的彩色篮子。

[ˈdɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .
Dora gave a little scream .
多拉 给予 一个 小的 尖叫 .
朵拉发出了一声轻叫。

“ [lʊk] ！
“ **Look !**
” 看 ！
“ 看！

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈmeri] ; [siː] , [ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] [ænd; ənd] [greɪps] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌpwərd]
Between the windows , Mary ; see , the laburnums and grapes are hanging upward
之间 这 视窗 , 玛丽 ; 看 , 这 金链花 和 葡萄 是 绞刑 向上
.
”
”
:-
”
.

玛丽，你看，窗户之间，金链花和葡萄藤都向上垂着呢。
“ [ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeri] , “ [aɪ] [siː] .
” **Stupid people ! ” exclaimed Mary , “ I see .**
” 愚蠢的 人们 ！ ” 惊呼 玛丽 , “ 我 看 .
“愚蠢的人！”玛丽惊呼道，“我明白了。”

[ˈhæpɪli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [piːs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈedmənd] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . “
Happily , it is only on that one piece , but how Edmund will be vexed . ”
快乐地 , 它 是 仅有的 在 那 一 片 , 但 如何 埃德蒙 将要 是 烦恼 . ”
幸好只是这一件小事，但埃德蒙肯定会很恼火的。

“ [pərˈhæps][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] . ”
” **Perhaps there is another piece unused . ”**
” 也许 那里 是 其他 片 未使用的 . ”
“或许还有另一块未使用的布料。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈhoʊp] [ðər; ðər][ɪz] ！
” **I am sure I hope there is !**
” 我 是 当然 我 希望 那里 是 ！
“我当然希望有！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈedmənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈpæris] .
Don't you know , Edmund fell in love with it at Paris .
不 你 知道 , 埃德蒙 跌倒在 爱 和 它 在 巴黎 .
难道你不知道吗？埃德蒙在巴黎爱上了它。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] ['haʊskiːpɪŋ] ,
It was his first provision for future housekeeping ,
它 曾是 他的 第一的 条款 为了 未来 家政 ,
这是他为未来家务做的第一项安排。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈlævəndər] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and it was lying laid up in lavender all these years till we were ready for
和 它 曾是 说谎 铺设 向上 在 薰衣草 全部 这些 年 直到 我们 是 准备好 为了
[,aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

它一直静静地躺在薰衣草丛中，直到我们准备好迎接它。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn] [dɪˈvɪz(ə)n] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] . "
" It is only that one division , which is a comfort . "
" 它 是 仅有的 那 一 分配 , 哪个 是 一个 舒适 . "
“只有这一个部门，这令人欣慰。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [ɪn] .
" and the master of the house came in .
" 和 这 掌握 的 这 房子 来了 在 .
“这时，家主走了进来。”

" [ˈsensləs] [ˈbiːɪŋs] !
" Senseless beings !
" 无意义的 生物 !
“无知的生物！ ”

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌvəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
It must be covered directly .
它 必须 是 涵盖 直接地 .
必须直接覆盖。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːˈsaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] .
It is a desight to the whole room .
它 是 一个 视线 到 这 所有的 房间 .
这简直有损整个房间的格调。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpəntər] , [huː] [wʌz; wəz][,juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbɪldər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" and he went out to the carpenter , who was universal builder to the
" 和 他 去 出去 到 这 木匠 , who 曾是 普遍的 建筑商 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
于是他去找了村里那位万事通木匠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ['kɑ:rpɪt] .
and was laying down the stair carpet .
和 曾是 躺下 向下 这 楼梯 地毯 .

当时正在铺设楼梯地毯。

" [hɪr] , ['hju:lɪt] , [du:] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" Here , Hewlett , do you see what you have done ?
" 这里 , 休利特 , 做 你 看 什么 你 有 完毕 ?

“休利特，你看看你都做了些什么？”

" ['hju:lɪt] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] , [plʌmp] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [feɪs] , [keɪm] [ɪn] , [ɪn]
" Hewlett , a large man with a smooth , plump , but honest face , came in , in
" 休利特 , 一个 大的 男人 和 一个 光滑的 , 丰满 , 但 诚实的 脸 , 来了 在 , 在
[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] ,
his shirt sleeves ,
他的 衬衫 袖子 ,

“休利特身材高大，面容光滑圆润，但为人诚实，他穿着衬衫袖子走了进来。”

[ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər][kæp] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [stʊd] , [ænd; ənd]
apron , and paper cap , touched his forehead to the ladies , stood , and
围裙 , 和 纸 帽 , 感动 他的 前额 到 这 女士们 , 站立 , 和
[stɛəd] .
stared .
凝视 .

他围着围裙，戴着纸帽，用额头轻触女士们的额头，站着，凝视着她们。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? " ['fɑ:rpli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Can't you see ? " sharply demanded the captain .
" 不能 你 看 ? " 尖锐地 要求 这 队长 .

“你难道看不见吗？”船长厉声问道。

['hju:lɪt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [raʊnd] .
Hewlett scratched his head , and gazed round .
休利特 刮痕 他的 头 , 和 凝视 圆形的 .

休利特挠了挠头，环顾四周。

" [si:] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[haʊ] [du:] [greɪps] [grəʊ] ?
How do grapes grow ?
如何 做 葡萄 生长 ?

葡萄是如何生长的？

[ɔ:r] [lə'bɜ:rnəm] ?
Or laburnums ?
或者 金链花 ?

或者金链花？

" [æn; ən][aɪ'di:ə] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" An idea broke in on him .
" 一个 主意 打破 在 在 他 .

“一个想法突然涌上心头。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ðeɪ] [biː bi] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] ?
they be topsy - turvy ?
他们 是 颠倒 - 颠簸 ?

它们颠倒了吗？

" [hiː hi] [ˈsləʊli] [əbˈzɜːrvd] , [ˈæftər] [ˈlɒkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːlti] [bredθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
" **he slowly observed , after looking from the faulty breadth to the next .**
" 他 缓慢地 观察到 , 后 寻找 从 这 故障 宽度 到 这 下一个 :
他缓缓观察着，目光从一道破损的缝隙移到另一道破损的缝隙。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Of course they are .**
" 的 课程 他们 是 :

当然是。

[faɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] !
Find the rest of the paper !
寻找 这 休息 的 这 纸 !

找到论文的其余部分！

[wiː wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] ,
We must have a piece put on at once ,
我们 必须 有 一个 片 放 在 在 一次 ,

我们必须立即安装一块部件。

[ɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [spɔɪlt] , " [sed] [ˈkæptɪn] [kɑːrbəneɪ] .
or the whole appearance of the room is spoilt , " said Captain Carbonel .
或者 这 所有的 外貌 的 这 房间 是 被宠坏了 , " 说 队长 碳烯 :

“否则整个房间的形象就毁了，”卡博内尔船长说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
" **It will make a delay , but it must be done at once .**
" 它 将要 制作 一个 延迟 , 但 它 必须 是 完毕 在 一次 :

“这会造成延误，但必须立即执行。”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] [left] [ˈoʊvər] ?
Where is the piece left over ?
在哪里 是 这 片 左边 超过 ?

剩下的那块在哪里？

" [ˈhjuːlɪt] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈstʊːpɪd] [æs] .
" **Hewlett retreated to find it , while the captain said something about " stupid ass .**
" 休利特 撤退 到 寻找 它 , 尽管 这 队长 说 某物 关于 " 愚蠢的 屁股 :

“休利特退后去找它，而船长则说了些关于‘蠢货’之类的话。

" [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪˈmændɪŋ] , " [dæn] , [aɪ] [seɪ] ,
" **Presently his gruff voice was heard demanding , " Dan , I say ,**
" 目前 他的 粗暴 嗓音 曾是 听到 要求 , " 担 , 我 说 ,

这时，他粗声粗气地命令道：“丹，我说，

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfænsi] [ˈpeɪpər] ?
where's the remnant of that there fancy paper ?
在哪里？ 这 剩 的 那 那里 想要 纸 ?

那堆漂亮的纸还剩下哪儿去了？

" [ˈdænz] [ˈænsər] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [ˈɪntuː] [ˈɔːdəbl] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhjuːlɪt] [træmp] [bæk] ,
" **Dan's answer did not rise into audible words , but presently Hewlett tramped back ,**
" 丹的 回答 做过 不是 上升 进入 可听见的 字 , 但 目前 休利特 践踏 后退 ,
[ˈseɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] ,
saying , " There ain't none ,
说 , " 那里 不是 没有任何 ,

丹的回答没有变成可听见的言语，但过了一会儿，休利特跺着脚走回来，说道：“没有，

[sɜːr] . “
sir . ”
先生 . ”

先生。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡri] [ˈtoʊnz] .
“ **I tell you there must be , ” returned the captain , in the same angry tones .**
“ 我 告诉 你 那里 必须 是 , ” 返回 这 队长 , 在 这 相同的 生气的 音调 .
“我告诉你，肯定有，”船长用同样的愤怒语气回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] ,
And he proceeded to show that the number of pieces he had bought ,
和 他 继续 到 展示 那 这 数字 的 件 他 有 买 ,
然后他接着展示了他购买的件数，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæsəˈteɪnd] ,
and the measure of which he had ascertained ,
和 这 措施 的 哪个 他 有 已确定 ,
以及他所确定的程度，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [piːs] [left] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm]
was such that there ought to have been half - a - piece left over from
曾是 这样的 那 那里 应该 到 有 到过 一半 - 一个 - 片 左边 超过 从
[ˈpeɪpərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
papering the room ,
纸张 这 房间 ,
当时的情况是，贴完房间的墙纸后应该还剩下半张才对。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪɡˈzæktli] [ˈteɪkən] .
the size of which he had exactly taken .
这 尺寸 的 哪个 他 有 确切地 已采取 .
他准确地测量了它的尺寸。

[ˈhjuːlɪt] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstɑːɪdli] [rɪˈpiːt] [ðæt] “ [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [nʌn] [left] ,
Hewlett could do nothing but stolidly repeat that “ there weren't none left ,
休利特 可以 做 没有什么 但 沉稳地 重复 那 “ 那里 不是 没有任何 左边 ,
休利特除了默默地重复“一个都没剩下”之外，什么也做不了。

[nɔːt] [ɪˈnaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [nest] . “
not enow to make a mouse's nest . ”
不是 足够 到 制作 一个 老鼠的 巢 . ”
不够筑个老鼠窝。

“ [huː] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpərɪŋ] ?
“ **Who did the papering ?**
“ WHO 做过 这 纸张 ?
谁做的粘贴工作？

[dɪd] [juː; jʊ] ? “
Did you ? ”
做过 你 ? ”
真的吗？

“ [ˈdænjəl] [ˈhjuːlɪt] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **Daniel Hewlett , sir , he did the most on it .**
“ 丹尼尔 休利特 , 先生 , 他 做过 这 最多 在 它 .
“丹尼尔·休利特先生，他在这部电影中贡献最大。”

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [sɜːr] .
My cousin , sir .
我的 表哥 , 先生 .
我的表兄，先生。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [ə'pɑ:ɪn][dænjəl] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [wɜ:rdz][æt; ət] [kə'mænd] ,
” **The captain fell upon Daniel , who had more words at command ,**
” 这 队长 跌倒 之上 丹尼尔 , who 有 更多的 字 在 命令 ,
“船长扑向丹尼尔, 丹尼尔还有更多话要说,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [strɔ:ɪŋ] [ɪn][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['remnənt] .
but was equally strong in denial of having any remnant .
但 曾是 同样地 强的 在 拒绝 的 拥有 任何 剩 .
但他同样坚决否认自己有任何残余。

” [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [skɪmpt] [aʊt] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
” **They had only skimped out enough , ” he said , “ just enough for the walls ,**
” 他们 有 仅有的 偷工减料 出去 足够的 , ” 他 说 , ” 只是 足够的 为了 这 墙壁 ,
“他们只舍得花足够的钱,”他说, “只够砌墙而已。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [fɪt] ['enihaʊ] .
and it was a close fit anyhow .
和 它 曾是 一个 关闭 合身 无论如何 .
而且尺寸也相当合适。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laʊdli] [dɪ'klerd] [,aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)],
” **The captain loudly declared it impossible ,**
” 这 队长 高声 声明 它 不可能的 ,
船长大声宣布这不可能,

[bʌt; bət] ['meri] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['meɪhæp] [ðə; ði] ['di:fekt] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði]
but Mary ran out in the midst to suggest that mayhap the defect was in the
但 玛丽 跑 出去 在 这 中间 到 建议 那 或许 这 缺点 曾是 在 这
[frentʃ] ['meʒər] .
French measure .
法语 措施 .

但玛丽突然跑出来, 建议说也许问题出在法国的计量单位上。

[i:tʃ] [pi:s] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ɪn]
Each piece might not have been the true number of whatever they called them in
每个 片 可能 不是 有 到过 这 真的 数字 的 任何 他们 称为 他们 在
[ðæt] [nu:] [,revə'lu:ʃənəri] ['fæʃ(ə)n] .
that new revolutionary fashion .
那 新的 革命性的 时尚 .

每件物品的数量可能都不是他们用那种革命性的新方式所称呼的真实数量。

[dæn] ['hju:lɪts] [feɪs] [klɪrd] [ʌp] .
Dan Hewlett's face cleared up .
担 休利特 脸 已清除 向上 .

丹·休利特的脸色好了起来。

” [eɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['meʒər] , [ʃʊr] , [sɜ:r] .
” **Ay , ' tis the French measure , sure , sir .**
” 哎 , - 的 这 法语 措施 , 当然 , 先生 .

“是的, 先生, 这是法国的计量单位。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['nʌθɪŋ] [tru:] [ænd; ənd] [streɪt] !
Of course they can't do nothing true and straight !
的 课程 他们 不能 做 没有什么 真的 和 直的 !

他们当然不可能什么正经事都做!

[aɪ][bi:; bi][mɔ:rt(ə)] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [beɪnt] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I be mortal sorry the ladies is disappointed , but it bain't no fault of mine ,
我 是 凡人 对不起 这 女士们 是 失望的 , 但 它 bain't 不 过错 的 矿 ,
[sɜ:r] . ”
sir . ”
先生 : ”

我很抱歉让女士们失望了, 但这并非我的错, 先生。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ˈedmənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] ,
“ And look here , Edmund , ” continued Mary . ”
“ 和 看 这里 , 埃德蒙 , ” 持续 玛丽 ,
“ 还有, 埃德蒙,”玛丽继续说道, “你看这里。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhjuːlɪt] [wɪl] [help] [muːv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈbjʊroʊ]
“ it will not spoil the room at all if Mr Hewlett will help move the tall bureau
“ 它 将要 不是 剧透 这 房间 在 全部如果 先生 休利特 将要 帮助 移动 这 高的 局
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
against it ,
“ 反对 它 ,
“如果休利特先生帮忙把那张高大的书桌挪到对面, 一点也不会破坏房间的美观。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæŋ] [ðə; ði] - [deθ] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊlf] - [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
“ and we'll hang the ' Death of General Wolfe ' above it , ”
“ 和 出色地 悬挂 这 - 死亡 的 一般的 沃尔夫 - 多于 它 ,
“ 我们将来把《沃尔夫将军之死》这幅画挂在它上面。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ləˈbɜːrnəm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
“ and then there won't be more than two bits of laburnum to be seen , ”
“ 和 然后 那里 惯于 是 更多的 比 二 比特 的 金链花 到 是 已见 ,
“ 到那时, 恐怕连两枝金链花都看不到了。”

[iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [əˈpaːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] . “
“ even if you are curious enough to get upon a chair to investigate . ”
“ 甚至 如果 你 是 好奇的 足够的 到 得到 之上 一个 椅子 到 调查 . ”
“ 即使你出于好奇, 爬上椅子一探究竟。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] ,
“ Well , it must be so , ” returned Captain Carbonel , ”
“ 出色地 , 它 必须 是 所以 , ” 返回 队长 碳烯 ,
“ 嗯, 肯定是这样,”卡博内尔上尉回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkʃɪfts] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [,ɪmpəˈfekʃəns] [kənˈsiːld] . “
“ but I hate the idea of makeshifts and having imperfections concealed . ”
“ 但 我 恨 这 主意 的 临时搭建的 和 拥有 瑕疵 暗 . ”
“ 但我讨厌权宜之计和掩盖缺陷的做法。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈedmənd] , ” [læft] [ˈdɔːrə] .
“ Just like you , Edmund , ” laughed Dora . ”
“ 只是 喜欢 你 , 埃德蒙 , ” 笑了 多拉 .
“ 就像你一样, 埃德蒙,”朵拉笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [spreɪz] ,
“ You will always seem to be looking right through at the upright sprays , ”
“ 你 将要 总是 似乎 到 是 寻找 正确的 通过 在 这 直立 喷雾 ,
“你似乎总能透过那些直立的枝条看到它们,

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [hjuːm] , [ˈɡɪbən] , [ænd; ənd] [ˈrɒlɪn] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
though all the solid weight of Hume , Gibbon , and Rollin is in front of them .
“ 尽管 全部 这 坚硬的 重量 的 休谟 , 长臂猿 , 和 罗林 是在 正面 的 他们 .
“
“
“ 尽管休谟、吉本和罗林的所有沉重负担都摆在他们面前。”

“ [prɪˈsaɪsli] , ” [sed] [ˈedmənd] .
“ Precisely , ” said Edmund . ”
“ 恰恰 , ” 说 埃德蒙 .
“ 正是如此,”埃德蒙说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] .
“ **It is not well to feel that there is anything to be hidden .**
“ 它 是 不是 出色地 到 感觉 那 那里 是 任何事物 到 是 隐 .
“觉得有什么事情需要隐瞒是不好的。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
The chief part of the vexation is , however ,
这 首席 部分 的 这 烦恼 是 , 然而 ,
然而, 最令人烦恼的是:

“ [hi:; hi] ['ædɪd] — ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [ðæt] [aɪ] ['eɪ 'em]
“ **he added — shutting the door and lowering his voice — “ that I am**
“ 他 额外 — 关闭 这 门 和 降低 他的 嗓音 — “ 那 我 是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] ['sʌmweɪ] . “
convinced that there must have been foul play somewhere . “
确信 那 那里 必须 有 到过 犯规 玩 某处 . “
“我确信, 这其中肯定存在某种不正当的手段。”他关上门, 压低声音补充道, “

“ [oʊ] , ['edmənd] ; [frentʃ] ['meʒər] ! “
“ **Oh , Edmund ; French measure !** “
“ 哦 , 埃德蒙 ; 法语 措施 ! “
“哦, 埃德蒙, 这是法国的计量单位! ”

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hoʊl] [pi:s] [dɪsə'pɪrɪŋ] .
That does not account for at least a whole piece disappearing .
那 做 不是 帐户 为了 在 至少 一个 所有的 片 消失 .
但这并不能解释为什么至少有一整块东西消失了。

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntu:;] [hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
“ **He took out a pencil , and went again into his calculations , while his sister**
“ 他 采取 出去 一个 铅笔 , 和 去 再次 进入 他的 计算 , 尽管 他的 姐姐
- [ɪn] - [bɔ:] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] —
- **in - law indignantly exclaimed —**
- 在 - 法律 愤慨地 惊呼 —
他拿出铅笔, 继续计算, 而他的嫂子则愤愤不平地喊道——

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['predʒədɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [ə'tɜ:rni] [sed] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pʊr] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər]
“ **It is all prejudice , because that horrid attorney said all these poor people were**
“ 它 是 全部 偏见 , 因为 那 可怕的 律师 说 全部 这些 贫穷的 人们 是
[ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] . “
a bad lot . “
一个 坏的 很多 . “
“这全都是偏见, 因为那个可恶的律师说所有这些穷人都是坏人。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ! “ [sed] ['mɪsɪz] [kɑ:rbənel] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] —
“ **Hush , hush !** “ **said Mrs Carbonel , rather frightened , and —**
“ 嘘 , 嘘 ! “ 说 太太 碳烯 , 相当 害怕 , 和 —
“嘘, 嘘! ”卡博内尔太太有些害怕地说, 然后——

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] , “ [sed] ['kæptɪn] [kɑ:rbənel] ['kwaɪətli] [bʌt; bət]
“ **I advise you to think before you speak ,** “ **said Captain Carbonel quietly but**
“ 我 建议 你 到 思考 前 你 说话 , “ 说 队长 碳烯 悄悄 但
['stɜ:rnlɪ] .
sternly .
严厉地 .
“我劝你三思而后行,”卡博内尔上尉平静但严厉地说。

[sti:l] [ˈdɔːrə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
Still Dora could not help saying , as soon as she was alone with her sister
仍然 多拉 可以 不是 帮助 说 , 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 她 姐姐
,
.
.

但只要和妹妹单独相处，朵拉还是忍不住说：

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmeɪʒər] .
“ **I shall believe in the French measure .**
” 我 将 相信 在 这 法语 措施 .

“我将相信法国的措施。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [sləʊ] , [dʌl] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːnɪst] . “
I like that slow , dull man , and I am sure he is honest .”
我 喜欢 那 慢的 , 乏味的 男人 , 和 我 是 当然 他 是 诚实的 . ”

我喜欢那个反应迟钝、略显沉闷的男人，而且我相信他很诚实。

“ [jes] , [daɪr] , [ˈoʊnli] [preɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈedmənd] ,
“ **Yes , dear , only pray don't say any more to Edmund ,**
” 是的 , 亲爱的 , 仅有的 祈祷 不 说 任何 更多的 到 埃德蒙 ,

“是的，亲爱的，只求你别再跟埃德蒙说任何话了。”

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [get] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [pleɪst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
but let us get the book - case placed as fast as we can ,
但 让 我们 得到 这 书 - 案件 放置 作为 快速地 作为 我们 能 ,

但我们得尽快把书柜摆放好。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and let him forget all about it .
和 让 他 忘记 全部 关于 它 .

让他把这件事忘掉吧。

“ [ˈtʃæptər] [tuː] .
“ **Chapter Two .**
” 章 二 .

第二章。

[ðə; ði] [laɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
The Lie of the Land .
这 说谎 的 这 土地 .

土地的谎言。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈprɪti] [kaʊ] , [ðæt] [geɪv]
“ **Thank you , pretty cow , that gave**
” 感谢 你 , 漂亮的 奶牛 , 那 给予

“谢谢你，漂亮的母牛，你给了我……”

[ˈplez(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [soʊk] [maɪ] [bred] ,
Pleasant milk to soak my bread ,
令人愉快的 牛奶 到 浸泡 我的 面包 ,

用香浓的牛奶泡面包，

[ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt]
Every day and every night
每一个 天 和 每一个 夜晚

每天每夜

[wɔːrm] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] .
Warm and fresh , and sweet and bright .
温暖的 和 新鲜的 , 和 甜的 和 明亮的 .

温暖清新，香甜明亮。

" [dʒeɪ] . ['teɪlə] .
" J . Taylor .
" J . 泰勒 .

"J. 泰勒。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃeɪk]
Darkness had descended before there had been time to do more than shake
黑暗 有 下降 前 那里 有 到过 时间 到 做 更多的 比 摇
['ɪntuː] [ðə; ði] ['daʊn'ster] [ruːmz; rɒmz] [ænd; ənd] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ]
into the downstair rooms and bedrooms and be refreshed with
进入 这 楼下 房间 和 卧室 和 是 焕然一新 和
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
the evening meal ,
这 晚上 一顿饭 ,

夜幕降临，我们还没来得及做更多，只是匆匆忙忙地跑到楼下的房间和卧室，吃顿晚饭，稍作休息。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
but with morning began the survey of the new home .
但 和 早晨 开始 这 民意调查 的 这 新的 家 .

但清晨，对新家的勘察工作就开始了。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [θriː] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rɒmz] , [wɪð; wɪθ] [laːrdʒ] [sæʃ] ['wɪndəʊz]
The front part of the house had three living rooms , with large sash windows
这 正面 部分 的 这 房子 有 三 活的 房间 , 和 大的 窗扇 视窗
,
.
,

房子的前部有三个起居室，都装有大型推拉窗。

[ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['feɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [və'rændə] .
almost to the ground , shaded by the verandah .
几乎 到 这 地面 , 阴影 经过 这 阳台 .

几乎贴着地面，被走廊遮蔽着。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ðə; ði] [læst] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
These were drawing - room , dining - room , and study , the last taken out of
这些 是 绘画 - 房间 , 用餐 - 房间 , 和 学习 , 这 最后的 已采取 出去 的
[ðə; ði] ['entri] , [wɜr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
the entry , where was the staircase ,
这 入口 , 在哪里 曾是 这 楼梯 ,

这些房间分别是客厅、餐厅和书房，书房是从入口处移走的，那里原本有楼梯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɪmələ] [ruːmz; rɒmz] [ə'boʊv] .
and there were three similar rooms above .
和 那里 是 三 相似的 房间 多于 .

楼上还有三个类似的房间。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] ,
These had been added by the late owner to the original farmhouse ,
这些 有 到过 额外 经过 这 晚的 所有者 到 这 原来的 农家 ,

这些建筑是已故的房主在原有农舍的基础上增建的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [sent] ['merɪ] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['ræptʃəz]
with a fine old - fashioned kitchen that sent Mary and Dora into greater raptures
和 一个 美好的 老的 - 造型 厨房 那 发送 玛丽 和 多拉 进入 更大的 狂喜
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [kʊk] .
than their cook .
比 他们的 厨师 .

厨房布置得非常精美，充满了老式风情，让玛丽和朵拉比她们的厨师还要欣喜若狂。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][əˈraʊnd] , [ə; eɪ][kuːl] [ˈderɪ] ,
There were offices around , a cool dairy ,
那里 是 办公室 大约 , 一个 凉爽的 奶制品 ,
周围有办公楼，还有一家很棒的乳品厂。

[wer] [stəd] [greɪt] [red] [gleɪzd] [pænz][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd][mɪlk] ,
where stood great red glazed pans of delicious - looking cream and milk ,
在哪里 站立 伟大的 红色的 釉面 平底锅 的 可口的 - 寻找 奶油 和 牛奶 ,
那里摆放着几个个涂着红色釉面的大锅，里面装着看起来很美味的奶油和牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈwʊd(ə)n] [tʃɜːrn] [ðæt][ˈdɔːrə] [lɔŋd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
and a clean white wooden churn that Dora longed to handle .
和 一个 干净的 白色的 木制的 搅动 那 多拉 渴望 到 处理 .
还有朵拉梦寐以求的干净的白色木制搅乳器。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ,
The farmhouse rooms were between it and the new ones ,
这 农家 房间 是 之间 它 和 这 新的 一个 ,
农舍的房间位于旧房和新房之间。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] ,
and there were a good many rooms above ,
和 那里 是 一个 好的 许多 房间 多于 ,
楼上还有很多房间。

[ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːf] [ˈraɪzɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][pɑːrt][ʌv; əv]
the red - tiled roof rising much higher than that of the more modern part of
这 红色的 - 瓷砖 屋顶 上升 很多 更高 比 那 的 这 更多的 现代的 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
红瓦屋顶比房屋其他较现代部分的屋顶高得多。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpeɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn]
There was a narrow paling in front , and then came the farmyard , enclosed in
那里 曾是 一个 狭窄的 苍白 在 正面 , 和 然后 来了 这 农场 , 内 在
[bɑːnz] ,
barns ,
谷仓 ,
前面有一道狭窄的栅栏，再往前就是农场院子，院子被谷仓围了起来。

[kaʊ] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][kɑːrt] - [ˌfedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [ˈmæstər]
cow - houses and cart - sheds , and a cottage where the bailiff , Master
奶牛 - 房屋 和 大车 - 棚屋 , 和 一个 小屋 在哪里 这 法警 , 掌握
[ˌpʌkəltʃɜːtʃ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
Pucklechurch , had taken up his abode ,
帕克尔彻奇 , 有 已采取 向上 他的 住所 ,
牛棚、车棚，还有管家帕克尔彻奇先生居住的小屋。

[ˈhævɪŋ] [hɪðərˈtuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
having hitherto lived in the farmhouse .
拥有 迄今为止 居住地 在 这 农家 .
此前一直居住在这间农舍里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .
He was waiting to show Captain Carbonel over the farm .
他 曾是 等待 到 展示 队长 碳烯 超过 这 农场 .
他正等着带卡博内尔上尉参观农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] , [ˈstuːpɪŋ] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈhænsəm] , [ˈsʌnbɜːrnt]
He was a grizzled , stooping old fellow , with a fine , handsome , sunburnt
他 曾是 一个 斑白 , 弯腰 老的 同伴 , 和 一个 美好的 , 英俊的 , 晒伤
[feɪs] ; [braɪt] , [ˈfruːd] ,
face ; bright , shrewd ,
脸 ; 明亮的 , 精明 ,
他是一位满脸胡茬、佝偻着背的老人，却有着一张英俊潇洒、晒得黝黑的脸庞；他头脑清晰、精明干练。

[dɑːrk] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ˈpʌkəz] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪt] [smaːk] - [fraːk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
dark eyes looking out between puckers , a short white smock - frock , and long
黑暗的 眼睛 寻找 出去 之间 皱眉 , 一个 短的 白色的 罩衫 - 连衣裙 , 和 长的
[ˈgeɪtərz] .
gaiters .
绑腿 .
一双深邃的眼睛从掀起的嘴唇间向外望去，她穿着一件白色短罩衫和长长的绑腿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
It was not their notion of a bailiff but the lawyer ,
它 曾是 不是 他们的 概念 的 一个 法警 但 这 律师 ,
他们心目中的法警不是执达吏，而是律师。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
who was so chary of his praise ,
WHO 曾是 所以 谨慎 的 他的 称赞 ,
他如此吝于接受赞扬，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [oʊld][ˈmæstər] [pʌkəltʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli]
had said that old Master Pucklechurch and his wife were absolutely
有 说 那 老的 掌握 帕克尔彻奇 和 他的 妻子 是 绝对地
[ˈtrʌstwɜːrði] .
trustworthy .
值得信赖的 .
他曾说过，老帕克尔彻奇先生和他的妻子绝对值得信赖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][faːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈregnəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈwiːkli]
They had managed the farm in the interregnum , and brought him weekly
他们 有 管理 这 农场 在 这 过渡时期 , 和 带来 他 每周
[əˈkaʊnts] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
accounts in their heads ,
账户 在 他们的 头部 ,
在空位期间，他们负责管理农场，每周都用心向他汇报账目。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd] [maɪˈnjuːtnɪs] .
for neither could write , with the most perfect regularity and minuteness .
为了 两者都不 可以 写 , 和 这 最多 完美的 规律性 和 微小 .
因为他们俩都无法写出完美无瑕、一丝不苟的文字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [brɪˈspiːk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] ,
And his face did indeed bespeak confidence in his honesty ,
和 他的 脸 做过 的确 表明 信心 在 他的 诚实 ,
他的脸上确实流露出对自己诚实的自信。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] .
as he touched his hat in answer to the greeting .
作为 他 感动 他的 帽子 在 回答 到 这 问候 .
他摸了摸帽子，回应了问候。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [haʊˈevər] , [lʊkt] [ænd; ənd] [smelt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] ,
The ladies , however , looked and smelt in some dismay ,
这 女士们 , 然而 , 看起来 和 冶炼 在 一些 沮丧 ,
然而，女士们看起来和闻起来都有些沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mə'hʊr] [ænd; ənd] [strɔː] ,
for the centre of the yard was a mountain of manure and straw ,
为了 这 中心 的 这 院子 曾是 一个 山 的 肥料 和 稻草 ,
院子中央堆积着一座粪堆和稻草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjuːs] - ['kʌlərd] [pɑːnd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
with a puce - coloured pond beside it .
和 一个 紫褐色 - 有色 池塘 旁 它 .
旁边还有一个紫红色的池塘。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['rʌdi] [kɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɑːrk]
On the summit of the mountain a handsome ruddy cock , with a splendid dark
在 这 首脑 的 这 山 一个 英俊的 红润 公鸡 , 和 一个 灿烂 黑暗的
- [griːn] [ɑːrtʃt] [teɪl] ,
- **green arched tail** ,
- 绿色的 拱形 尾巴 ,
山顶上, 一只英俊的红棕色公鸡, 有着华丽的深绿色拱形尾巴。

[klʌkt] , ['tʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speklɪd] , [roʊz] - [kraʊnd] [henz] , [ə; eɪ]
clucked , chuckled , and scratched for his speckled , rose - crowned hens , a
咯咯叫 , 轻笑 , 和 刮痕 为了 他的 斑驳的 , 玫瑰 - 加冕 母鸡 , 一个
[griːn] - ['hedɪd] ,
green - headed ,
绿色的 - 标题 ,
它咯咯地叫着, 咯咯地笑着, 抓挠着它那些带着斑点、头顶玫瑰花冠的母鸡, 一只绿头鸡,

[kɜːrli] - [teɪld] [dreɪk] " [stiəd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] " [ʌv; əv] [braʊn] [dʌks] [ænd; ənd]
curly - tailed drake " steered forth his fleet upon the lake " of brown ducks and
卷曲 - 有尾巴的 德雷克 " 转向 前进 他的 舰队 之上 这 湖 " 的 棕色的 鸭子 和
[ðer; ðər] ['jeləʊ] ['praːdʒəni] ,
their yellow progeny ,
他们的 黄色的 后代 ,
卷尾雄鸭“驾驭着他的舰队驶向湖面”, 湖面上满是棕色的鸭子和它们的黄色后代。

[ænd; ənd][pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['ɔːrdər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] ['riːdʒənz] .
and pigs of the plum - pudding order rooted in the intermediate regions .
和 猪 的 这 李子 - 布丁 命令 根 在 这 中间的 地区 .
以及生活在中间区域的梅子布丁猪。

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] - [fedz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['skɜːrtɪd] [raʊnd] [ðɪs]
The road which led to the cart - sheds and to the house , skirted round this
这 路 哪个 引领 到 这 大车 - 棚屋 和 到 这 房子 , 裙摆 圆形的 这
[ʌn'seɪvəri] [trækt] .
unsavoury tract .
令人不快的 通道 .
通往车棚和房屋的道路绕过了这片令人不快的地带。

" [oʊ] , ['edmənd] ! " [saɪd] ['meri] .
" **Oh , Edmund ! " sighed Mary** .
" 哦 , 埃德蒙 ! " 叹了口气 玛丽 .
“哦, 埃德蒙! ”玛丽叹了口气。

" ['fɑːrmɜːz] [waɪf] , ['meri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Farmer's wife , Mary , " said her husband , smiling** .
" 农民的 妻子 , 玛丽 , " 说 她 丈夫 , 微笑 .
“农妇, 玛丽,”她丈夫笑着说。

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['noʊzgeɪ] [tuː; tə][juː; jə] . "
" **It ought to be a perfect nosegay to you** . "
" 它 应该 到 是 一个 完美的 花束 到 你 . "
“这应该是一束完美的花束送给你。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈhoʊlsəm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈri:əli] [dɪ'strest] ,
“ **I'm sure it is not wholesome** , ” **she said , looking really distressed** ,
“ 我是 当然 它 是 不是 健康 , ” 她 说 , 寻找 真的 苦恼 ,
“我肯定这不健康,”她看起来很沮丧地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈti:zɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] —
and he dropped his teasing tone , and said —
和 他 掉落 他的 戏弄 语气 , 和 说 —
他收起了戏谑的语气, 说道——

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈremidɪd] !
“ **Of course it shall be remedied !**
“ 的 课程 它 将 是 已补救 !
“当然会得到补救! ”

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I will see to it :
我 将要 看 到 它 :
我会处理的。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈskri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] [hɪr] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
“ **A dismal screeching and cackling here attracted the attention of the sisters** ,
“ 一个 惨淡 尖叫 和 咯咯笑 这里 吸引 这 注意力 的 这 姐妹 ,
[hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] - [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
who started towards Pucklechurch's cottage ,
WHO 开始 向 - 小屋 ,
“一阵凄厉的尖叫和咯咯的笑声引起了姐妹俩的注意, 她们朝着帕克尔彻奇的小屋走去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] , ([ə; eɪ] [ˈveri] [faʊl] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][baɪ]) [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and the fowl - house , (a very foul house by the by) in front of which ,
和 这 鸡 - 房子 , (一个 非常 犯规 房子 经过 这 经过) 在 正面 的 哪个 ,
还有鸡舍（顺便说一句, 那是个非常肮脏的鸡舍）, 就在它前面,

[ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwʊd(ə)n] [stu:l] , [sæt][ə; eɪ][ˈtaɪdi][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈbetɪ] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [ɪn][fækt] ,
on a low wooden stool , sat a tidy old woman , Betty Pucklechurch in fact ,
在 一个 低的 木制的 凳子 , 卫星 一个 整齐的 老的 女士 , 贝蒂 帕克尔彻奇 在 事实 ,
一位衣着整洁的老妇人坐在矮木凳上, 她其实是贝蒂·帕克尔彻奇。

[ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈmʌzliŋ] [kæp] , [ˈspɑ:tɪd] [ˈkɜ:rtʃɪf] [blu:] [gaʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ˈeɪprən] ,
in a tall muslin cap , spotted kerchief blue gown , and coarse apron ,
在 一个 高的 细棉布 帽 , 斑 头巾 蓝色的 袍 , 和 粗 围裙 ,
她戴着高高的棉布帽, 穿着带斑点的蓝色头巾长袍和粗糙的围裙,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:rl] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hen] , [hu:z] [kraɪz] [hæd; həd]
with a big girl before her holding the unfortunate hen , whose cries had
和 一个 大的 女孩 前 她 保持 这 不幸 母鸡 , 谁 哭泣 有
[ˈstɑ:rtld] [ðəm; ðəm] .
startled them :
惊慌 他们 :
她面前站着一个大女孩, 手里抱着那只可怜的母鸡, 母鸡的叫声吓到了她们。

“ [oʊ] , [dəʊnt][goʊ] [nɪr] !
“ **Oh , don't go near !**
“ 哦 , 不 去 靠近 !
“哦, 别靠近! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈkɪliŋ] [aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ˈdɔ:rə] .
She is killing it , ” cried Dora .
她 是 杀 它 , ” 哭 多拉 .
“她太棒了!”朵拉喊道。

“ [noʊ] ； ” [æz; əz][ðə; ði][hen] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [skwɔːk] , [[ʊk] [aʊt][hɜːr; həɹ] [ˈrʌfld] [ˈfeðəz] ,
“ **No** ； ” **as** **the** **hen** , **with** **a** **final squawk** , **shook out** **her** **ruffled feathers** ,
“ 不 ； ” 作为 这 母鸡 , 和 一个 最终的 发牢骚 , 摇晃 出去 她 褶皱的 羽毛 ,
“不;”母鸡最后咯咯一声,抖了抖蓬乱的羽毛,说道。

[ænd; ænd] [rʌft] [əˈweɪ][tuː; tə][tel] [hɜːr; həɹ][wəʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] ,
and **rushed** **away** **to** **tell** **her** **woes** **to** **her** **companions** **on** **the** **dunghill** ,
和 匆忙 离开 到 告诉 她 烦恼 到 她 同伴 在 这 粪堆 ,
她急忙跑去向粪堆上的同伴们诉说自己的遭遇。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] , [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] , [ænd; ænd] [ˈkɜːrtsi] [loʊ] .
while **the** **old** **woman** **jumped up** , **smoothed down** **her** **apron** , **and** **curtsied low** .
尽管 这 老的 女士 跳了起来 向上 , 平滑 向下 她 围裙 , 和 屈膝礼 低的 .
老妇人猛地站起身,抚平围裙,深深地行了一个屈膝礼。

“ [wʌt] [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [stiːl] [ˈstɑːrtld] .
“ **What** **were** **you** **doing** ? ” **asked** **Mary** , **still** **startled** .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 问 玛丽 , 仍然 惊慌 .
“你在干什么?”玛丽仍然惊魂未定地问道。

“ [ˈoʊnli] [ˈwɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breɪst] [wið; wiθ] [ˈnetlz] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
“ **Only** **whipping** **her** **breast** **with** **nettles** , **ma'am** , **to** **teach** **her** **to**
“ 仅有的 鞭打 她 胸部 和 荨麻 , 女士 , 到 教 她 到
[sɪt] [klaʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nest] ,
sit **close** **in** **her** **nest** ,
坐 关闭 在 她 巢 ,
“夫人,我只是用荨麻抽打她的胸部,让她乖乖地待在窝里。”

[ðə; ði] [ˈpleɪɡi] [θɪŋ] , [ænd; ænd][nɑːt][biː; bi] [ˈɡædɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [rest] . “
the **plaguey** **thing** , **and** **not** **be** **gadding** **after** **the** **rest** . ”
这 瘟疫 事物 , 和 不是 是 加丁 后 这 休息 . ”
只管那件讨厌的事,别去管其他的事了。

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [kraɪd][ˈdɔːrə] .
“ **Poor** **thing** ! ” **cried** **Dora** .
“ 贫穷的 事物 ! ” 哭 多拉 .
“可怜的孩子!”朵拉喊道。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [ˈmeri] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] !
“ **But** **oh** , **look** , **look** , **Mary** , **at** **the** **dear** **little** **chickens** !
“ 但 哦 , 看 , 看 , 玛丽 , 在 这 亲爱的 小的 鸡 !
“但是,哦,玛丽,快看,快看,这些可爱的小鸡们!”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bruːdz] [ʌv; əv] [ˈdaʊni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] ,
“ **They** **were** **in** **the** **greatest** **delight** **at** **the** **three** **broods** **of** **downy** **little** **chickens** ,
“ 他们 是 在 这 最 喜 在 这 三 幼崽 的 绒毛状 小的 鸡 ,
“他们看到这三窝毛茸茸的小鸡,高兴极了。”

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [ˈdʌklɪŋ] , [huːz] [ˈperənt] [henz][wɜːr; wəɹ] [klʌkɪŋ] [ɪn] [kuːps] ;
and **one** **of** **ducklings** , **whose** **parent** **hens** **were** **clucking** **in** **coops** ;
和 一 的 小鸭 , 谁 父母 母鸡 是 咯咯叫 在 合作社 ;
还有一群小鸭子,它们的母鸭在鸭舍里咯咯叫着;

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [wʌn] [nəːst] [ɪn] [ˈflænl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
and **in** **the** **kitchen** **they** **found** **a** **sickly** **one** **nursed** **in** **flannel** **in** **a** **basket** ,
和 在 这 厨房 他们 成立 一个 病弱的 一 护理 在 绒布 在 一个 篮子 ,
他们在厨房里发现一个体弱多病的孩子,用法兰绒布裹着,放在篮子里照料着。

[ænd; ænd][æən; ən] [ˈɔːfənd] [læm] [wɪtʃ] [ˈstægərd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˌdɪsprəˈpɔːrjənət] [blæk] [ˈlegz][æt; ət]
and an orphaned lamb which staggered upon its disproportionate black legs at
和 一个 孤儿 羊肉 哪个 交错 之上 它是 不成比例的 黑色的 腿 在
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] .
sight of Betty .
视线 的 贝蒂 .

还有一只孤儿小羊羔，一见到贝蒂，就用它那不成比例的黑色腿踉跄着走。

“ [eɪ] ！ [hiː; hi][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Ay ! he be always after me , ” she said .**
“ 哎 ！ 他 是 总是 后 我 , ” 她 说 .

“哎！他总是缠着我,”她说。

“ [ðeɪ] [ˈterɪfaɪ] [wʌn][ˈterəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [wɪð; wɪθ]
“ **They terrify one terrible , as if ' twas their mother , till they can run with**
“ 他们 恐惧 一 糟糕的 , 作为 如果 - 那是 他们的 母亲 , 直到 他们 能 跑步 和
[ðə; ðɪ] [rest] .
the rest .
这 休息 .

“它们吓唬一个可怕的家伙，就像吓唬自己的母亲一样，直到它们能和其他家伙一起跑。

“ [ˈdɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpetɪd] [ðə; ðɪ] [læm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd]
“ **Dora would have petted the lamb , but it retreated from her behind**
“ 多拉 会 有 被宠爱 这 羊肉 , 但 它 撤退 从 她 在后面
[ˈbetɪːz] [ˈpetɪkəʊts] ,
Betty's petticoats ,
贝蒂的 衬裙 ,

“朵拉本想抚摸那只小羊羔，但它却躲到了贝蒂的衬裙后面。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz] [meɪd]
and she could only listen to Mary's questions about how much butter was made
和 她 可以 仅有的 听 到 玛丽的 问题 关于 如何 很多 黄油 曾是 制成
[frʌm; frəm] [haʊ] [ˈmeni] [kaʊz] [mɪlk] ,
from how many cows milk ,
从 如何 许多 牛 牛奶 ,

她只能听着玛丽问关于多少牛奶才能做成多少黄油的问题。

[ænd; ænd] [ðen] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tuː] [kævz] ,
and then be taken to see the two calves ,
和 然后 是 已采取 到 看 这 二 小牛 ,

然后被带去看那两头小牛，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbetɪ] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [bɑːb] [jet] ,
one of which Betty pronounced to be “ but a staggering Bob yet ,
一 的 哪个 贝蒂 发音 到 是 “ 但 一个 令人震惊 鲍勃 然而 ,

其中一个被贝蒂评价为“但是一个令人震惊的鲍勃，仍然”，

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈbʊtʃər] [wʊd] [teɪk] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] - , “ [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [ˈsenət] ,
but George Butcher would take he in a sen'night , ” which sounded so like senate ,
但 乔治 屠夫 会 拿 他 在 一个 - , ” 哪个 听起来 所以 喜欢 参议院 ,

但乔治·布彻会接受他参加一个“sen'night”，这听起来很像参议院。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][set][ˈdɔːrə] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that it set Dora wondering what council was to pronounce on the fate of the
那 它 放 多拉 好奇 什么 理事会 曾是 到 发音 在 这 命运 的 这
[pʊr] [ˈɪnfənt] [bʊl] .
poor infant bull .
贫穷的 婴儿 公牛 .

这让朵拉不禁想知道，议会将如何裁决这头可怜的小公牛的命运。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stɔ:l] , [ˈedmənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] - [stɑɪ] ,
Over his stall , Edmund found them , after an inspection of the pig - styes ,
超过 他的 摊位 , 埃德蒙 成立 他们 , 后 一个 检查 的 这 猪 - 麦粒肿 ,
在检查了猪圈之后, 埃德蒙在他的摊位上方发现了它们。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [ˈmæstər] [pʌkəlɪtʃːtʃ] [baɪ] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and having much offended Master Pucklechurch by declaring that he would have
和 拥有 很多 被冒犯了 掌握 帕克尔彻奇 经过 声明 那 他 会 有
[ðem; ðəm] [kept] [kli:n] ,
them kept clean ,
他们 保留 干净的 ,
他宣称要让他们保持清洁, 这深深地冒犯了帕克尔彻奇少爷。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][reɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .
and the pigs no longer allowed to range about the yard .
和 这 猪 不 更长 允许 到 范围 关于 这 院子 .
而且不再允许猪在院子里自由活动。

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [pɜːr] [θɪŋz] [wʊd] [kætʃ] [ðer; ðər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd][daɪ] ,
“ **Bless you , sir , the poor things would catch their death of cold and die ,**
” 保佑 你 , 先生 , 这 贫穷的 事物 会 抓住 他们的 死亡 的 寒冷的 和 死 ,
“先生, 您真是太感谢您了, 这些可怜的动物会冻死的。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈiːdɪkt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” **was the answer to the one edict ; and to the other ,**
” 曾是 这 回答 到 这 一 法令 ; 和 到 这 其他 ,
“这是对第一道法令的回答; 而对另一道法令的回答是.....”

“ [ðeid] [ˈnevər] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪtlz] , [nɔːr][fæt][ˈkaɪndli] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][reɪndʒ][fɜːrst] . ”
“ **They'd never take to their victuals , nor fat kindly without their range first . ”**
” 他们会 绝不 拿 到 他们的 食物 , 也不 胖的 亲切地 没有 他们的 范围 第一的 . ”
“如果没有先放牧, 他们永远不会喜欢上他们的食物, 也不会吃得肥美。”

“ [ðen] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [fiːld] [aʊt] [ðer; ðər] , [wer] [aɪ] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv]
“ **Then let them have it in the home - field out there , where I see plenty of**
” 然后 让 他们 有 它 在 这 家 - 场地 出去 那里 , 在哪里 我 看 很多 的
[giːs] . ”
geese . ”
鹅 . ”
“那就让他们在主场好好享受吧, 我看到那里有很多鹅。”

“ [ðeɪl] [spaɪl] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [græs] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [əbˈdʒek](ə)n] ;
“ **They'll spile every bit of grass , sir , ” was the growling objection ;**
” 他们会 桩子 每一个 少量 的 草 , 先生 , ” 曾是 这 咆哮 异议 ;
“他们会把每一寸草皮都毁掉, 先生,”有人低声抗议道;

[ænd; ənd] [stiɪl] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [roʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and still worse was the suggestion , which gradually rose into a
和 仍然 更糟 曾是 这 建议 , 哪个 逐步地 玫瑰 进入 一个
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
更糟糕的是, 这种暗示逐渐演变成了一种命令。

[ðæt] [ðə; ði] “ [mʌk] - [hiːp] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [hoʊm] - [fiːld] ,
that the “ muck - heap ” should be removed to the said home - field ,
那 这 “ 泥浆 - 堆 ” 应该 是 已移除 到 这 说 家 - 场地 ,
应该将“粪堆”移至所述主场。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [praːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and never allowed to accumulate in such close proximity to the house .
和 绝不 允许 到 积累 在 这样的 关闭 邻近 到 这 房子 .
而且绝不允许在离房子这么近的地方堆积。

[pʌkəlɪtʃɜ:tʃ] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ [ɪf] [aɪ ˈti:] [biː; bi][jɔː; jə] [wɪl] , [sɜ:r] , ” [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Pucklechurch said little ; but his “ If it be your will , sir , “ sounded like a
帕克尔彻奇 说 小的 ； 但 他的 “ 如果 它 是 你的 将要 ； 先生 ； “ 听起来 喜欢 一个
[snɑ:rl] ,
snarl ,
咆哮 ；

帕克尔彻奇话不多，但他那句“如果这是您的意愿，先生”听起来像是在咆哮。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈru:məneɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and after ruminating for some time ,
和 后 反刍 为了 一些 时间 ；
经过一段时间的思考，

[hiː; hi] [brɔ:t] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he brought out — as if it were an answer to a question about the
他 带来 出去 — 作为 如果 它 是 一个 回答 到 一个 问题 关于 这
[ti:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] —
team of horses —
团队 的 马匹 —

他拿出了——仿佛是在回答有关马队的问题——

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɑ:n] [əˈhʌðər] [bɔɪ] , [let] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
“ We'll have to take on another boy , let be a man ,
“ 出色地 有 到 拿 在 其他 男生 ； 让 是 一个 男人 ；
“我们得再招一个男孩，让他成长为男人。”

[ɪf] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ðæt] - [ɪn] [ə; eɪ] . “
if things is to be a that ' en a . ”
如果 事物 是 到 是 一个 那 - 英文 一个 . “
如果事情要变成那样的话。

“ [let] [ju: ˈes] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] ,
“ Let us , then , “ said the captain , and joined his ladies ,
“ 让 我们 ； 然后 ； “ 说 这 队长 ； 和 加入 他的 女士们 ；
“那我们就走吧，”船长说着，走到他的女伴们身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈɪnwərdli] .
with the old man depressed and grumbling inwardly .
和 这 老的 男人 郁闷 和 抱怨 内心 .
老人闷闷不乐，内心怨声载道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [pɹɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑ:səm] ,
There was an orchard preparing to be beautiful with blossom ,
那里 曾是 一个 果园 准备 到 是 美丽的 和 开花 ；
有一片果园即将繁花似锦，美不胜收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and a considerable kitchen garden at the back and on the other side of
和 一个 大量 厨房 花园 在 这 后退 和 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ；

房子后面和另一侧还有一个相当大的菜园。

[baʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd][biː; bi] - [ˈrʌtɪd] [fɑ:rm][roʊd] ,
bounded by an exceedingly dirty and be - rutted farm road ,
有界 经过 一个 非常 肮脏的 和 是 - 车辙 农场 路 ；
两侧是一条极其肮脏且坑洼不平的农场道路，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd][dʒəʊltɪd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
over which the carriage had jolted the evening before .
超过 哪个 这 运输 有 猛然一震 这 晚上 前 .
昨晚马车就是从那里颠簸过去的。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [hoʊm] - [fi:ld] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [belt]
The extensive home - field in front was shut off from the approach by a belt
这 广泛的 家 - 场地 在 正面 曾是 关闭 离开 从 这 方法 经过 一个 腰带
[ʌv; əv] ['evəɡri:nz] ,
of evergreens ,
的 常绿植物 ,

前方广阔的主场被一排常绿树木与外界隔开。

[ænd; ənd] [sloʊpt] ['slaɪtli] [ʌpwərdz] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪts] [neɪm] .
and sloped slightly upwards towards the hill which gave the parish its name .
和 倾斜的 轻微地 向上 向 这 爬坡道 哪个 给予 这 教区 它是 姓名 .
地势略微向上倾斜，朝着赋予该教区名称的山丘延伸。
“ [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [naɪs] ['kærɪdʒ] [roʊd] , ” [sed] ['meri] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
“ **We will cut off a nice carriage road** , ” **said Mary** , **as she looked at it** .
“ 我们 将要 切 离开 一个 好的 运输 路 , ” 说 玛丽 , 作为 她 看起来 在 它 .
“我们会把一条漂亮的马车道截断,”玛丽看着它说道。

“ [ɔ:l] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [nɑ:t] ['wɪfɪn] ['fɜ:ðər] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [pʊr] ['mæstər]
“ **All in good time** , ” **replied her husband** , **not wishing further to shock poor Master**
“ 全部 在 好的 时间 , ” 回复 她 丈夫 , 不是 祝 更远 到 震惊 贫穷的 掌握
[pʌkəl'tʃɜ:tʃ] ,
Pucklechurch ,
帕克尔彻奇 ,
“一切都会水到渠成,”她的丈夫回答道，不愿再让可怜的帕克尔彻奇少爷受到更大的惊吓。

[hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə] [ðə; ði] [æɾəb(ə)l] [fi:ldz] — [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
who had to conduct the party to the arable fields — one of which was
WHO 有 到 执行 这 派对 到 这 可耕地 字段 — 一 的 哪个 曾是
[ˈbi:ɪŋ] ['plʌʊd] [baɪ] [θri:] [faɪn] [sli:k] ['hɔ:rsɪz] ,
being ploughed by three fine sleek horses ,
存在 耕作 经过 三 美好的 光滑 马匹 ,
谁负责带领队伍前往耕地——其中一块田地正由三匹健壮的骏马耕作。

[led] [baɪ] [bɪl] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] .
led by Bill Morris , **with his father at the shafts** .
引领 经过 账单 莫里斯 , 和 他的 父亲 在 这 轴 .
由比尔·莫里斯领导，他的父亲在矿井旁。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡri:tɪd] [baɪ] [ˈhɪdiəs] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [meɪd]
In another , **their approach was greeted by hideous yells and shouts which made**
在 其他 , 他们的 方法 曾是 问候 经过 可怕 喊叫 和 喊叫 哪个 制成
['dɔ:rə] [sta:rt] .
Dora start .
多拉 开始 .
在另一起事件中，他们的接近引来了可怕的叫喊声，吓得朵拉魂飞魄散。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [pʌkəl'tʃɜ:tʃ] , “ [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈhɑ:lər] [wen] [hi:; hi] [si:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] -
“ **Ay , ay** , ” **said Pucklechurch** , “ **he knows how to holler when he see me a -**
“ 哎 , 哎 , ” 说 帕克尔彻奇 , ” 他 知道 如何 到 抱怨 什么时候 他 看 我 一个 -
[ˈkʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;
“哎呀，哎呀,”帕克尔彻奇说，“他看到我走过来就知道该怎么大喊大叫了；

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [blæk] - [spekt] [klaʊd] [ʌv; əv] [rʊks] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **and at the same time a black - specked cloud of rooks rose up from the**
“ 和 在 这 相同的 时间 一个 黑色的 - 斑点 云 的 车 玫瑰 向上 从 这
[ˈfɜ:rəʊz] ,
furrows ,
沟壑 ,
与此同时，一群点缀着黑色斑点的乌鸦从田垄间腾空而起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stæmpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɔɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the old man stamping towards the boy who ought to have been keeping them ,
这 老的 男人 冲压 向 这 男生 WHO 应该 到 有 到过 保持 他们 ,
老人踩着脚朝本该看管这些东西的男孩走去,

[vaɪ'tu:pə'reɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɜ:rmz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
vituperating him in terms that it was as well not to hear .
谩骂 他 在 条款 那 它 曾是 作为 出色地 不是 到 听到 .
他被辱骂得不堪入耳, 简直让人不忍直视。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʰaɪni] [bɔɪ] ['æftər][ɔ:l] ,
And it was such a tiny boy after all ,
和 它 曾是 这样的 一个 微小的 男生 后 全部 ,
而且, 他毕竟是个很小的男孩。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hju:dʒ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [təʊz] .
and in such a pair of huge boots with holes showing his bare toes .
和 在 这样的 一个 一对 的 巨大的 靴子 和 孔 显示 他的 裸 脚趾 .
他穿着一双巨大的靴子, 靴子上有很多洞, 露出了他光裸的脚趾。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mæstər] [pʌkəltʃɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]
However , they served him to run away from Master Pucklechurch into the
然而 , 他们 服务 他 到 跑步 离开 从 掌握 帕克尔彻奇 进入 这
[fɜ:rðɪst] [dɪtʃ] ,
furthest ditch ,
最远 沟 ,
然而, 它们却帮助他逃离了帕克尔彻奇少爷的追捕, 躲进了最远的沟渠里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] .
and if the ladies had designs on him , they had to be deferred .
和 如果 这 女士们 有 设计 在 他 , 他们 有 到 是 延期 .
如果女士们对他有好感, 那就必须阻止她们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ][kra:ps][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] ,
On the opposite side were more fields , with crops in various stages ,
在 这 对面的 边 是 更多的 字段 , 和 农作物 在 各种各样的 阶段 ,
对面是更多的田地, 上面种着处于不同生长阶段的作物。

[wʌn] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:rlɪ] , [ə'hʌðər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pə'tetəʊz] ,
one lovely with the growing wheat and barley , another promising potatoes ,
一 迷人的 和 这 生长 小麦 和 大麦 , 其他 有前途 土豆 ,
[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bi:nz] ; [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] ,
and another beans ; and beyond ,
和 其他 豆子 ; 和 超过 ,
一块地里长满了美丽的麦子和大麦, 另一块地里长满了前景可观的土豆, 还有一块地里长满了豆子; 更远处,

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɜ:r; wər] [medəʊz] ['pɑ:rtɪd][baɪ] [brɔ:d] ['hedʒrəʊ] , [wɪð; wɪθ] [pæðz] [brɪ'twi:n] ,
towards the river , were meadows parted by broad hedgerows , with paths between ,
向 这 河 , 是 草地 分手了 经过 广阔 树篱 , 和 路径 之间 ,
往河边走去, 是草地, 草地之间有宽阔的树篱隔开, 树篱之间有小路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] ['seləndaɪn] [lʊkt] [ʌp] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪðɪ] [bʌdz]
in which a few primroses and golden celandines looked up beneath the withy buds
在 哪个 一个 很少 报春花 和 金的 白屈菜 看起来 向上 下面 这 威蒂 花蕾
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['heɪz(ə)] ['kætkɪn] .
and the fluttering hazel catkins .
和 这 飘动 榛 柔荑花序 .
其中几朵报春花和金黄色的白屈菜在柳树花蕾和飘动的榛树柔荑花序下探出头来。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði] [medəʊz] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [kaʊz] , [ˈprɪti] [bʌf] - [ænd; ənd] -
Then came the meadows , in one of which fed the cows , pretty buff - and -
然后 来了 这 草地 , 在 一 的 哪个 美联储 这 牛 , 漂亮的 增幅 - 和 -
[waɪt] [ˈkri:tʃərz] ,
white creatures ,
白色的 生物 ,

然后是草地，其中一片草地是牛的牧场，那些牛是漂亮的黄白色动物。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [fi:ld] [wɜ:ɹ; wər][ˈhɜ:rdəld][ðə; ði] [ʃi:p] , [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][doʊl][ʌv; əv] [ˈtɜ:nɪps] ,
and in another field were hurdled the sheep , among their dole of turnips ,
和 在 其他 场地 是 跨越 这 羊 , 之中 他们的 救济金 的 萝卜 ,
另一块田地里，羊群被围在田埂上，周围散落着它们分到的萝卜。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪps] [əˈlaɪk] [ɪˈmɪtɪŋ] [æŋ; ən][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [kaɪnd] ,
sheep and turnips alike emitting an odour of the most unpleasant kind ,
羊 和 萝卜 同样 发射 一个 气味 的 这 最多 令人不快的 种类 ,
羊和萝卜都散发出一种极其难闻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] ,
and the deep baas of the ewes ,
和 这 深的 巴斯 的 这 母羊 ,
还有母羊们低沉的咩咩声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪnər] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [meɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [saʊndz] ;
and the thinner wail of the lambs made a huge mass of sounds ;
和 这 更薄 哀号 的 这 羔羊 制成 一个 巨大的 大量的 的 声音 ;
羔羊们细弱的哀鸣汇成了一片嘈杂的声音；

[waɪl] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbəneɪl] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmæstər] [ˈbʌtər,mɪr] [ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
while Captain Carbonel tried to talk to Master Buttermere the shepherd , a silent ,
尽管 队长 碳烯 尝试 到 讲话 到 掌握 巴特米尔 这 牧羊人 , 一个 沉默的 ,
[ˈkrʌsti] ,
crusty ,
硬皮的 ,
当卡博内尔船长试图与牧羊人巴特米尔少爷交谈时，一个沉默寡言、脾气暴躁的家伙.....

[waɪt] - [ˈherd] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [sma:k] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [oʊld] [koʊt] , [hu:] [ɡraʊld] [aʊt]
white - haired old man in a green smock and grey old coat , who growled out
白色的 - 头发 老的 男人 在 一个 绿色的 罩衫 和 灰色的 老的 外套 , WHO 咆哮 出去
[ˈskersli] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
scarcely a word .
几乎 一个 单词 .
一位身穿绿色罩衫和灰色旧外套的白发老人，几乎没发出一个字，只是低声咕哝了几句。

[soʊ][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈpʌkəltʃɜ:tʃ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]
So the tour of the property was made , and old Pucklechurch expressed his
所以 这 旅游 的 这 财产 曾是 制成 , 和 老的 帕克尔彻奇 表达 他的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

于是，大家参观了这处房产，老帕克尔彻奇也发表了自己的看法。

“ [ˈhi:l] [ˈnevər] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] [aʊtˈlændɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs]
“ **He'll never make nothing of it ; he is too outlandish and full of his fancies**
“ 地狱 绝不 制作 没有什么 的 它 ; 他 是 也 古怪的 和 满的 的 他的 幻想
,
.
,
“他永远不会把事情做成；他太古怪，太爱幻想了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædəmz] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

and his madam's a fine lady .
和 他的 夫人的 一个 美好的 女士 .

他的夫人是一位优秀的女士。

- [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frʊt] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌk] - [hiːp] !
' Pon my word and honour , she was fraught at that there muck - heap !
- 庞 我的 单词 和 荣誉 , 她 曾是 充满压力 在 那 那里 泥浆 - 堆 !

“我以我的名誉发誓，她当时肯定对那堆粪土感到恐惧！”

” [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['bːgjəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] ,
” This pleasant augury was of course not known to the new - comers ,
” 这 令人愉快的 预兆 曾是 的 课程 不是 已知 到 这 新的 - 来者 ,

“当然，这个令人愉快的预兆对于新来者来说并不知晓。”

[huː] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ]
who found something so honest and worthy about the Pucklechurches that they
WHO 成立 某物 所以 诚实的 和 值得 关于 这 - 那 他们

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
could not help liking them ,
可以 不是 帮助 喜欢 他们 ,

他们发现帕克尔彻奇一家身上有着如此真诚和值得称道的品质，以至于情不自禁地喜欢上了他们。

[ðoo] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['tʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [ə'baʊt] [freʃ] ['bʌtər] .
though Mrs Carbonel had another tussle with Betty about fresh butter .
尽管 太太 碳烯 有 其他 争执 和 贝蒂 关于 新鲜的 黄油 .

不过，卡博内尔太太又因为新鲜黄油和贝蒂发生了争执。

“ [aɪ 'tiː][wɔːr][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
” It war no good to make it more than once a week .
” 它 战争 不 好的 到 制作 它 更多的 比 一次 一个 星期 .

“一周做一次以上就没什么好处了。”

[foʊk] [laɪkt] [aɪ 'tiː]['teɪstɪ][ænd; ənd] ['melə] ;
Folk liked it tasty and meller ;
民间 喜欢 它 可口 和 梅勒 ;

人们觉得它味道鲜美，口感更柔和；

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪkɪŋz] ,
” and that the Carbonels had by no means the same likings ,
” 和 那 这 - 有 经过 不 方法 这 相同的 喜好 ,

而卡博内尔一家则完全没有同样的喜好。

[meɪd] [hɜːr; həɹ][hoʊld][ʌp][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðer; ðər]
made her hold up her hands and agree with her husband that their
制成 她 抓住 向上 她 双手 和 同意 和 她 丈夫 那 他们的

[ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
failure was certain .
失败 曾是 肯定 .

她被迫举起双手，同意丈夫的观点，认为他们的失败是必然的。

[ðiːz] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['niːdfl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
These first few days were spent in the needful arrangements of house and
这些 第一的 很少 天 是 花费 在 这 需要 安排 的 房子 和

[ˈfɜːrniʃər] ,
furniture ,
家具 ,

头几天主要用来安排房屋和家具等必要事宜。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]
during which time Captain Carbonel came to the conclusion that no one could be
期间 哪个 时间 队长 碳烯 来了 到 这 结论 那 不 一 可以 是
[mɔːr] [ˈstuːpɪd][ɔːr] [ˈɔːkwəd] [ðæn; ðən][ˈmæstər] [ˈhjuːlɪt] ,
more stupid or awkward than Master Hewlett ,
更多的 愚蠢的 或者 尴尬的 比 掌握 休利特 ,
在此期间, 卡博内尔船长得出结论: 没有人比休利特少爷更愚蠢或更笨拙。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [sʌtʃ] [æz; əz]
but that he was an honest man , and tried to do his best , such as
但 那 他 曾是 一个 诚实的 男人 , 和 尝试 到 做 他的 最好的 , 这样的 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
但他是个诚实的人, 也尽力做到最好, 尽管他能做到的有限。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] , [dæn] , [ðoʊ] [ˈklɛvə,ɹɜː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
while his relation , Dan , though cleverer , was much more slippery , and could
尽管 他的 关系 , 担 , 尽管 更聪明 , 曾是 很多 更多的 滑 , 和 可以
[nɑːt][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
not be depended upon .
不是 是 取决于 之上 :
而他的亲戚丹虽然更聪明, 却更加狡猾, 不可信赖。

[ˈdɔːrə] [æskt] [ˈmæstər] [ˈhjuːlɪt] [wʌt] [skuːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Dora asked Master Hewlett what schools there were in the place ,
多拉 问 掌握 休利特 什么 学校 那里 是 在 这 地方 ,
多拉问休利特少爷这附近有哪些学校,

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [went] [ɪn][tuː; tə] [deɪm] [verˈdɒn, ˈvɜːdən] ,
and he made answer that the little ones went in to Dame Verdon ,
和 他 制成 回答 那 这 小的 一个 去 在 到 贵妇人 韦尔登 ,
他回答说, 小孩子们都去了弗登夫人那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈpɔːlzi]
but she didn't make much of it , not since she had had the shaking palsy
但 她 没有 制作 很多 的 它 , 不是 自从 她 有 有 这 摇晃 麻痹
,
:
,
但她并没有太在意, 自从她患上震颤麻痹症之后就更是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] [stɪk] .
and she could not give the lads the stick .
和 她 可以 不是 给 这 小伙子们 这 戳 .
她不能把棍子给那些小伙子们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] [læd] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - [nekst] [sprɪŋ] ,
He thought of sending his biggest lad to school at Poppleby next spring ,
他 想法 的 发送 他的 最大 小伙子 到 学校 在 - 下一个 春天 ,
他打算明年春天送他最大的儿子去波普尔比上学。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ˈdɪdnt] [hæf] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
but ' twas a long way , and his good woman didn't half like it ,
但 - 那是 一个 长的 方式 , 和 他的 好的 女士 没有 一半 喜欢 它 ,
但路途遥远, 他的贤内助对此非常不满。

[nɑːt] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
not unless there was some one going the same way .
不是 除非 那里 曾是 一些 一 去 这 相同的 方式 :
除非有人也走同一条路。

[ˈbetɪ] - [əˈkaʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Betty Pucklechurch's account amounted to much the same .
贝蒂 - 帐户 金额 到 很多 这 相同的 .

贝蒂·帕克尔彻奇的说法也大致相同。

“ [deɪm] [vərˈdɒn, ˈvɜːdən][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [skuːl] [naɪ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
“ Dame Verdon had had the school nigh about forty years .
” 贵妇人 韦尔登 有 有 这 学校 夜 关于 四十 年 .

“维尔登夫人拥有这所学校将近四十年了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ˈtestəmənt] , [ɔːl][æz; əz] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
She had taught them all to read their Testament , all as stayed long enough ,
她 有 教授 他们 全部 到 读 他们的 遗嘱 , 全部 作为 入住 长的 足够的 ,

只要待的时间足够长，她就教过他们所有人阅读他们的《圣经》。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][duː] ;
for there was plenty for the children to do ;
为了 那里 曾是 很多 为了 这 孩子们 到 做 ;

因为孩子们有很多事情可以做；

[ænd; ænd][fɒks] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ʌp][tuː; tə] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and folks said she wasn't up to hitting them as she used to be .
和 各位 说 她 不是 向上 到 击中 他们 作为 她 用过的 到 是 .

人们说她不像以前那样能打他们了。

“ [ˈfɑːrmər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] ,
“ Farmer Goodenough , the churchwarden ,
” 农民 足够好 , 这 教堂执事 ,

“古德诺夫农夫，教堂执事，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪkst]
who came to see Captain Carbonel about the letting of a field which was mixed
WHO 来了 到 看 队长 碳烯 关于 这 出租 的 一个 场地 哪个 曾是 混合
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːnˌhaʊ] [ˈprɑːpərti] ,
up with the Greenhow property ,
向上 和 这 格林豪 财产 ,

有人来找卡博内尔船长，询问出租一块与格林豪地产混在一起的田地的事宜。

[geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈkærəktər] .
gave something of the like character .
给予 某物 的 这 喜欢 特点 .

赋予了某种类似的性格。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈwʊmən] ,
“ She is getting old , certain sure , but she is a deserving woman ,
” 她 是 获得 老的 , 肯定 当然 , 但 她 是 一个 值得 女士 ,

“她年纪大了，这是肯定的，但她是一位值得尊敬的女性。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] . “
and she keeps off the parish . ”
和 她 保持 离开 这 教区 . ”

她远离了教区。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? ”
“ But can she teach the children ? ”
” 但 能 她 教 这 孩子们 ? ”

“但她能教孩子们吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt]
“ **She can teach them all they need to know , and keep the little ones out**
“ 她 能 教 他们 全部 他们 需要 到 知道 , 和 保持 这 小的 一个 出去
[ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,

“她可以教给他们所有他们需要知道的东西，还能让孩子们不惹麻烦。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [pərˈhæps] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑ:rmɪd] .
“ **said the farmer , perhaps beginning to be alarmed .**
“ 说 这 农民 , 也许 开始 到 是 惊慌 .

“农夫说道，或许他开始感到担忧了。”

“ [noʊ][ju:z][tuː; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
“ **No use to learn them no more .**
“ 不 使用 到 学习 他们 不 更多的 .

“学了也没用了。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wa:nt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ? “
What do they want of it for working in the fields or milking the cows ? ”
什么 做 他们 想 的 它 为了 在职的 在 这 字段 或者 挤奶 这 牛 ? ”

他们下地干活、挤牛奶，到底想要什么？

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ˈdu:ti][tuː; tə][gɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈneɪbər] , “
“ **They ought at least to know their duty to God and their neighbour ,** ”
“ 他们 应该 在 至少 到 知道 他们的 责任 到 上帝 和 他们的 邻居 , ”
[sed] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənel] .
said Captain Carbonel .
说 队长 碳烯 .

“他们至少应该知道自己对上帝和邻居的责任，”卡博内尔上尉说。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] ? “
“ **Is there no Sunday School ? ”**
“ 是 那里 不 星期日 学校 ? ”

“难道没有主日学校吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ — [ˈveri] [ˈblʌntli] .
“ **No , sir , “ — very bluntly .**
“ 不 , 先生 , “ — 非常 直截了当地 .

“不，先生，”——语气非常生硬。

“ [aɪ] [hɪr] [tɔ:k][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **I hear talk of such things at Poppleby and the like , “ he added ,**
“ 我 听到 讲话 的 这样的 事物 在 - 和 这 喜欢 , “ 他 额外 ,

“我听说波普尔比之类的地方也有人谈论这类事情，”他补充道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wa:nt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
“ **but we don't want none of them here .**
“ 但 我们 不 想 没有任何 的 他们 这里 .

但我们不希望他们中的任何人留在这里。

[ðə; ði][lɑ:t] [hɪr] [ɑ:r; ər][kwaɪt][bæd] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðəʊt] [ˈmæɡəts] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] .
The lot here are quite bad enough , without maggots being put into their heads .
这 很多 这里 是 相当 坏的 足够的 , 没有 蛆 存在 放 进入 他们的 头部 .

这里的人本来就够糟糕的了，还要往他们脑子里塞蛆。

“ [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənel] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **Captain Carbonel did not wish to continue the subject .**
“ 队长 碳烯 做过 不是 希望 到 继续 这 主题 .

卡博内尔上尉不愿继续讨论这个话题。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [oʊn] ['æksent][dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [bɪ'toʊkən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sku:lz] [ʌv; əv] ['eni]
The farmer's own accent did not greatly betoken acquaintance with schools of any
这 农民的 自己的 口音 做过 不是 非常 预示 熟人 和 学校 的 任何
[sɔ:rt] .
sort .
种类 :

从这位农民的口音来看，他似乎对任何类型的学校都不太熟悉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstə] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sædnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Of course the wife and sister were amused as well as saddened by his
的 课程 这 妻子 和 姐姐 是 觉得好笑 作为 出色地 作为 悲伤 经过 他的
[ɪmɪteɪtɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [læst] [spi:tʃ] ,
imitative account of the farmer's last speech ,
模仿 帐户 的 这 农民的 最后的 演讲 ,
当然，他模仿农夫临终遗言的描述，既让妻子和妹妹感到好笑，又让她们感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n][ðər; ðər][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] .
but they meant to study the subject on their first Sunday .
但 他们 意思是 到 学习 这 主题 在 他们的 第一的 星期日 :
但他们原本打算在第一个星期天学习这门课程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ʌp'hɪl] ['praɪəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [daʊn'hɪl]
They had learnt already that Uphill Priors was a daughter church to Downhill
他们 有 学会了 已经 那 上坡 先验 曾是 一个 女儿 教会 到 下坡
['praɪəz] ,
Priors ,
先验 ,
他们之前已经了解到，上山普赖尔斯教堂是下山普赖尔斯教堂的分堂。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɔ:ltərnət] ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] .
and had only one service on a Sunday , alternate mornings and evenings .
和 有 仅有的 一 服务 在 一个 星期日 , 备用 早晨 和 晚上 .
周日只有一场礼拜，隔天上午和晚上各一场。

[ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
The vicar was the head of a house at Oxford ,
这 牧师 曾是 这 头 的 一个 房子 在 牛津 ,
这位牧师是牛津一所学院的院长。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
and only came to the parsonage in the summer .
和 仅有的 来了 到 这 牧师住宅 在 这 夏天 :
只有夏天才会到牧师住宅来。

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊrət] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [daʊn'hɪl] ,
The services were provided for by a curate , living at Downhill ,
这 服务 是 假如 为了 经过 一个 策展 , 活的 在 下坡 ,
这些服务是由一位住在唐希尔的牧师提供的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
with the assistance of the master of a private school , to whom the
和 这 协助 的 这 掌握 的 一个 私人的 学校 , 到 谁 这
['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][let] .
vicarage was let .
牧师住宅 曾是 让 :
在一位私立学校校长的协助下，牧师住宅被租给了他。

[wen] [ˈkæptɪn] [kɑːrbəneɪ] [æskt] [ˈmæstər] [pʌkəltʃɜːtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [wel]
When Captain Carbonel asked Master Pucklechurch about the time , he answered , “ Well
什么时候 队长 碳烯 问 掌握 帕克尔彻奇 关于 这 时间 , 他 回答 , “ 出色地
 , [sɜːr] , - [tɪz] [ˈmɔːrniŋ] [tʃɜːrtʃ] .
, sir , ' tis morning churching .
 , 先生 , - 的 早晨 教会 .

当卡博内尔船长问帕克尔彻奇先生现在几点时，他回答说：“先生，现在是早晨做礼拜的时间。”

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hæf] - [pæst] [ten] , [ɔːr] [els] [ˈlɛv(ə)n] , [ɔːr] [els] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . “
So it will be half - past ten , or else eleven , or else no time at all . ”
所以 它 将要 是 一半 - 过去的 十 , 或者 别的 十一 , 或者 别的 不 时间 在 全部 . ”

所以要么是十点半，要么是十一点，要么就根本没时间了。”

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] ? ”
“ What , do you mean that there will be none ? ”
“ 什么 , 做 你 意思是 那 那里 将要 是 没有任何 ? ”

“什么？你的意思是说一个都不会有吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊr] [ˈhʌf] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [taɪm] [meɪ] [tʃæns] ,
There will be churching sure enough , but just as time may chance ,
那里 将要 是 教会 当然 足够的 , 但 只是 作为 时间 可能 机会 ,

教堂活动肯定会有，但时间可能会改变一切。

[nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈaʊər] .
not to call it an hour .
不是 到 称呼 它 一个 小时 .

不能说是一个小时。

[best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [stɑːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [saɪts] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [pæst] [ðə; ði]
Best way is to start as soon as you sights the parson a - coming past the
最好的 方式 是 到 开始 作为 很快 作为 你 景点 这 牧师 一个 - 未来 过去的 这

[geɪt] [daʊn] [ðər; ðər] .
gate down there .
门 向下 那里 .

最好的办法就是一看到牧师从那边的大门走过来就立刻开始行动。

[ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] .
Then you're sure to be in time .
然后 你是 当然 到 是 在 时间 .

这样你肯定能及时赶到。

[bel] [straɪks] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] - [ˈpraɪərz] [leɪn] . -
Bell strikes out as soon as they sees him beyond the ' Prior's Lane . '
钟 罢工 出去 作为 很快 作为 他们 看到 他 超过 这 - 先前的 车道 . -

当他们看到他越过“普赖尔巷”时，贝尔立刻挥棒落空。

“ [ðə; ði] - , [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [trɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [tuː] [meɪdz]
“ **The Carbonels , in Sunday trim , with William the man - servant , and two maids**
“ 这 - , 在 星期日 修剪 , 和 威廉 这 男人 - 仆人 , 和 二 女佣
 , [ðər; ðər] [ɪn] [waɪt] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
, their Prayerbooks in white pocket - handkerchiefs .
 , 他们的 祈祷书 在 白色的 口袋 - 手帕 ,

“卡博内尔一家，身着周日盛装，男仆威廉和两个女仆在场，他们的祈祷书都放在白色口袋手帕里，

[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfreʃnəs] .
following in the rear , set forth for the gate , in the spring freshness .
下列的 在 这 后部 , 放 前进 为了 这 门 , 在 这 春天 新鲜 .

在后方跟随，朝着大门走去，沐浴着春天的清新。

[ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [groʊ] [ʌp] ,
The grass in the fields was beginning to grow up ,
这 草 在 这 字段 曾是 开始 到 生长 向上 ;
田野里的草开始长出来了。

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] ['sprəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ɡri:nz] [ænd; ənd][redz] ,
the hedges were sprouting with tender greens and reds ,
这 对冲 是 发芽 和 投标 青菜 和 红色 ;
树篱上冒出了嫩绿和鲜红的嫩芽，

[ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləndaɪn] [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][bæŋks]
the polished stems of the celandine were opening to the sunshine in the banks
这 抛光 茎 的 这 白屈菜 是 开幕 到 这 阳光 在 这 银行
,
:
,
河岸边，白屈菜光滑的茎秆向阳光敞开。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .
with here and there a primrose .
和 这里 和 那里 一个 报春花 .
这里那里还点缀着几朵报春花。

[bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Birds were singing all round ,
鸟类 是 歌唱 全部 圆形的 ,
鸟儿在四周歌唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rk] [ˌoʊvər'hed] — [moʊst] [dɪ'lɑɪt(ə)l] ['plezərz] [tu;; tə] [ðoʊz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and a lark overhead — most delightful pleasures to those so long shut up in a
和 一个 云雀 开销 — 最多 愉快 快乐 到 那些 所以 长的 关闭 向上 在 一个
[taʊn] .
town .
镇 .
还有一只云雀在头顶飞过——对于长期被困在城镇里的人来说，这是最令人愉悦的乐趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt] ['ɪntu:][moʊst] ['kjʊəriəs]
It was the side of a hill , where the fields were cut out into most curious
它 曾是 这 边 的 一个 爬坡道 , 在哪里 这 字段 是 切 出去 进入 最多 好奇的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,
那是在山坡上，田地被开垦成各种奇特的形状。

['prɔ:bəbli] [tu;; tə][su:t][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
probably to suit the winding of a little brook or the shape of the ground ;
大概 到 套装 这 绕线 的 一个 小的 溪 或者 这 形状 的 这 地面 ;
可能是为了适应小溪的蜿蜒曲折或地形的形状；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] ,
and there were , near the bottom , signs of a mass of daffodils ,
和 那里 是 , 靠近 这 底部 , 标志 的 一个 大量的 的 水仙花 ,
在山脚附近，可以看到一大片水仙花的痕迹。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] , [ðoʊ] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
which filled the sisters with delight , though daffodils were not then the fashion ,
哪个 已填 这 姐妹 和 喜 , 尽管 水仙花 是 不是 然后 这 时尚 ,
这让姐妹俩非常高兴，尽管当时水仙花并不流行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['sentləs] .
and were rather despised as yellow and scentless .
和 是 相当 被鄙视的 作为 黄色的 和 无味 .
而且由于颜色发黄、没有香味，所以很不受欢迎。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪt] ,
As they came near the second gate ,
作为 他们 来了 靠近 这 第二 门 ,
当他们接近第二道门时,

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [goʊ][baɪ][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] ;
they saw a black figure go by on an old white horse ;
他们 锯 一个 黑色的 数字 去 经过 在 一个 老的 白色的 马 ;
他们看到一个黑影骑着一匹老白马经过;

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'sendɪŋ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rʌts] ,
then they came out on a long ascending lane with deep ruts ,
然后 他们 来了 出去 在 一个 长的 上升 车道 和 深的 车辙 ,
然后他们来到了一条长长的、向上延伸的、布满深车辙的小路上。

['bɔ:dəd] [baɪ] [freʃ] [sɔ:ft][tɜ:rf][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒz] , [ænd; ənd][æt; ət]
bordered by fresh soft turf on either sides , with hawthorn hedges , and at
带边框 经过 新鲜的 柔软的 草皮 在 任何一个 侧面 , 和 山楂 对冲 , 和 在
[ˈɪntərvlz] [dɑ:rk] [ju:] [tri:z] .
intervals dark yew trees .
间隔 黑暗的 紫杉 树木 .
两侧是柔软的新鲜草皮，周围环绕着山楂树篱，间或点缀着深色的紫杉树。

[ə; eɪ] [krækt] [bel] [strʌk] [ʌp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hæd; həd] [kʌm]
A cracked bell struck up , by which they understood that the clergyman had come
一个 裂纹 钟 击 向上 , 经过 哪个 他们 理解 那 这 牧师 有 来
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,
一阵破损的钟声响起，他们由此知道牧师已经出现在视线中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ðəm'selvz] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] , [wer] [gi:s] , [dɒŋkɪz] ,
and they came themselves out upon a village green , where geese , donkeys ,
和 他们 来了 他们自己 出去 之上 一个 村庄 绿色的 , 在哪里 鹅 , 驴 ,
[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['gri:nɪʃ] [sma:k] - [frɑ:ks] ,
and boys in greenish smock - frocks ,
和 男孩们 在 绿绿色 罩衫 - 连衣裙 ,
他们来到了村庄的绿地上，那里有鹅、驴和穿着绿色罩衫的男孩们，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .
seemed to be all mixed up together .
似乎 到 是 全部 混合 向上 一起 .
看起来全都混在一起了。

[θætʃt] ['kɒtɪdʒz] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] — [ðə; ði] " [fɑ:ks]
Thatched cottages stood round the green , and a public - house — the “ Fox
茅草屋顶 小屋 站立 圆形的 这 绿色的 , 和 一个 民众 - 房子 — 这 “ 狐狸
[ænd; ənd] [haʊndz] .
and Hounds .
和 猎犬 .
绿地周围环绕着茅草屋，还有一家酒馆——“狐狸与猎犬”。

" [ðə; ði] [saɪn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] , [ɪ'læbərətli] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [tɪn] , ['hʌntsmən] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd]
“ The sign consisted of a hunt , elaborately cut out in tin , huntsman , dogs , and
“ 这 符号 由.....组成 的 一个 打猎 , 精心 切 出去 在 锡 , 猎人 , 狗 , 和
[fɑ:ks] ,
fox ,
狐狸 ,
“招牌上的图案是一场狩猎，用锡精心雕刻而成，包括猎人、猎犬和狐狸。”

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʌpˈlɪftɪd] [rɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərn] , rushing across from the inn on a high uplifted rod of iron , 匆忙 穿过 从 这 客栈 在 一个 高的 提升 杆 的 铁 ,	
他从客栈那边飞奔而来，手持高高举起的铁杆。	
[ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəʊl][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , fastened into a pole on the further side of the road , 系紧 进入 一个 极 在 这 更远 边 的 这 路 ,	
固定在路对面的一根杆子上，	
[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [prəˈsiːdɪd] , whence the sound of the bell proceeded , 何处 这 声音 的 这 钟 继续 ,	
于是，钟声传了过来。	
[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ɪn] [smɑːk] - [frɑːks] [ænd; ənd] [blæk] [ˈbɒnɪts] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] and whither the congregation in smock - frocks and black bonnets were making 和 往哪里去 这 会众 在 罩衫 - 连衣裙 和 黑色的 引擎盖 是 制作	
[ðer; ðər] [wei] . their way . 他们的 方式 .	
身穿罩衫、头戴黑色软帽的信众们正朝着他们的方向走去。	
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [ðə; ði] - , [mʌtʃ] [əˈmjuːzɪd] , [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hʌnt] , Following in this direction , the Carbonels , much amused , passed under the hunt , 下列的 在 这 方向 , 这 - , 很多 觉得好笑 , 通过了 在下面 这 打猎 ,	
[went] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈfɜːrðər] , went some distance further , 去 一些 距离 更远 ,	
卡博内尔一家顺着这个方向走去，觉得很有趣，他们从猎物下方穿过，又走了一段路。	
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [kwɔːt] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][tɔːl] [elm] [triːz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] and found a green churchyard , quite shut in by tall elm trees , which , from 和 成立 一个 绿色的 墓地 , 相当 关闭 在 经过 高的 榆树 树木 , 哪个 , 从	
[ðə; ði][roʊd] , the road , 这 路 ,	
他们发现了一片绿树成荫的教堂墓地，四周被高大的榆树完全包围着，从路上看去，	
[ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbelfri] [ðə; ði][kɔːl] almost hid the tiny tumble - down church , from whose wooden belfry the call 几乎 隐藏 这 微小的 翻滚 - 向下 教会 , 从 谁 木制的 钟楼 这 称呼	
[prəˈsiːdɪd] . proceeded . 继续 .	
几乎完全遮蔽了那座摇摇欲坠的小教堂，呼喊声就是从教堂的木制钟楼里传出来的。	
[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , It really seemed to be buried in the earth , 它 真的 似乎 到 是 埋葬 在 这 地球 ,	
它看起来真的像是被埋在土里一样。	
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] . and the little side windows looked out into a ditch . 和 这 小的 边 视窗 看起来 出去 进入 一个 沟 .	
侧面的小窗户正对着一条沟渠。	
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [steps] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɔːrtʃ] , There were two steps to go down into the deep porch , 那里 是 二 步骤 到 去 向下 进入 这 深的 门廊 ,	
通往深廊有两级台阶，	

[ænd; ʌnd] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ʌnd][ðə; ði][tɑ:p]
and within there seemed to be small space between the roof and the top
和 之内 那里 似乎 到 是 小的 空间 之间 这 屋顶 和 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skwer] [pju:][ˈɪntu:] [wɪθ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈʌəd] [baɪ][ˈmæstər] [ˈhju:lɪt] ,
of the high square pew into which they were ushered by Master Hewlett ,
的 这 高的 正方形 座位 进入 哪个 他们 是 引导 经过 掌握 休利特 ,
里面似乎在屋顶和高高的方形长椅顶部之间有一个狭小的空间，休利特先生领着他们坐了进去。

[hu:] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærɪ] [klɜ:rk] .
who , it seemed , was the parish clerk .
WHO , 它 似乎 , 曾是 这 教区 职员 .

他看起来像是教区书记员。

[ðei] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
They saw little from it , but on one side ,
他们 锯 小的 从 它 , 但 在 一 边 ,

他们从中几乎一无所获，但一方面，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ə; ei][hju:dʒ][ˈpæn(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑ:rmz] ,
hung from the roof a huge panel with the royal arms ,
悬挂 从 这 屋顶 一个 巨大的 控制板 和 这 皇家 武器 ,
屋顶上悬挂着一块巨大的木板，上面绘有皇家徽章。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ʌnd] [ˈmeri] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz]
painted in the reign of William and Mary , as the initials in the corners
绘 在 这 在位 的 威廉 和 玛丽 , 作为 这 首字母 在 这 角落
[ˈtestɪfaɪd] ,
testified ,
作证 ,

这幅画作于威廉和玛丽统治时期，角落里的首字母缩写可以证明这一点。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][moʊst] [ˈkɑ:mɪkli] ;
and with the lion licking his lips most comically ;
和 和 这 狮子 舔舐 他的 嘴唇 最多 滑稽地 ;
狮子舔着嘴唇，动作滑稽极了；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [dæmp] ; [brˈhaɪnd] , [ə; ei] [ˈɡæləri] ,
on the other side was a great patch of green damp ; behind , a gallery ,
在 这 其他 边 曾是 一个 伟大的 修补 的 绿色的 潮湿 ; 在后面 , 一个 画廊 ,
另一边是一大片潮湿的绿色草地；后面是一条走廊。

[fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [smɔ:k] - [frɒk] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ni:z] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði][reɪlz] [ɪn] [frʌnt]
full of white smock - frocked men with their knees thrust through the rails in front
满的 的 白色的 罩衫 - 穿着礼服 男人 和 他们的 膝盖 推力 通过 这 铁轨 在 正面
.
.
.

里面挤满了身穿白色罩衫的男人，他们的膝盖都伸进了前面的栏杆里。

[ɪˈmi:diətli] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][roʊz][ðə; ði][tɔ:l] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði] [ˈfʌsti] [oʊld] [ˈkʊʃ(ə)n]
Immediately before them rose the tall erection of pulpit , the fusty old cushion
立即地 前 他们 玫瑰 这 高的 勃起 的 讲坛 , 这 发霉的 老的 软垫
[ænd; ʌnd][ˈtæsəlz] ,
and tassels ,
和 流苏 ,

在他们面前，高耸的讲坛巍然耸立，上面挂着陈旧的垫子和流苏。

[i:tʃ] [ˈfeɪdɪd][tu:; tə][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [tɪnt] ,
each faded to a different tint ,
每个 褪色 到 一个 不同的 着色 ,

每一种颜色都褪成了不同的色调，

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈdɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θʌmp] [frʌm; frəm][æn; ən]
overhanging so much that Dora could not help thinking that a thump from an
悬垂 所以 很多 那 多拉 可以 不是 帮助 思维 那 一个 扑通 从 一个
[enərˈdʒetɪk] [ˈpriːtʃər] [wʊd] [send][aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ˈedməndz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
energetic preacher would send it down on Edmund's head in a cloud of dust .
精力充沛 牧师 会 发送 它 向下 在 埃德蒙的 头 在 一个 云 的 灰尘 .
那树枝垂下来很长，多拉不禁想到，如果一个精力充沛的传教士猛地一拍，树枝就会扬起一阵尘土，砸到埃德蒙的头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [desk] [bɪˈloʊ] , [wens] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [prer] -
There was the reading - desk below , whence the edges of a ragged Prayer -
那里 曾是 这 阅读 - 桌子 以下 , 何处 这 边缘 的 一个 破烂不堪 祷告 -
[bʊk] [prəʊˈtruːdɪd] ,
book protruded ,
书 突出 ,

下面放着一张书桌，桌上伸出一本破旧的祈祷书的边缘。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː][ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [bʌt; bət] [mʌtʃ] - [freɪd] [ˈsɜːrpləs] ,
and above it presently appeared a very full but much - frayed surplice ,
和 多于 它 目前 出现 一个 非常 满的 但 很多 - 磨损的 圣衣 ,
而就在它上方，出现了一件非常厚实但已经破旧不堪的圣袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːrn] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [waɪt] [ˈwɪskərz] .
and a thin worn face between white whiskers .
和 一个 薄的 磨损 脸 之间 白色的 胡须 .
一张瘦削憔悴的脸庞，两旁长着白色的胡须。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [riːd] ,
The service was quietly and reverently read ,
这 服务 曾是 悄悄 和 虔诚地 读 ,
仪式进行得十分平静而虔诚。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeniwer] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ˈmæstər]
but not a response seemed to come from anywhere except from Master
但 不是 一个 回复 似乎 到 来 从 任何地方 除了 从 掌握
[ˈhjuːlɪts] [ˈpaʊərf(ə)l] [lʌŋz] ,
Hewlett's powerful lungs ,
休利特 强大的 肺 ,
但除了休利特少爷强劲的肺活量之外，似乎没有其他地方发出回应。

[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
somewhere in the rear ,
某处 在 这 后部 ,
在后方某个地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
and there was a certain murmur of chattering in the chancel followed by
和 那里 曾是 一个 肯定 低语 的 喋喋不休 在 这 圣坛 随后 经过
[ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [wæk] .
a resounding whack .
一个 高亢 猛击 .
圣坛里传来一阵窃窃私语声，随后传来一声响亮的撞击声。

[ðen] [ˈmæstər] [ˈhjuːlɪts] [hed] [wʌz; wəz] [siːn] ,
Then Master Hewlett's head was seen ,
然后 掌握 休利特 头 曾是 已见 ,
然后，人们看到了休利特先生的头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]
and his steps heard as he tramped along the aisle and climbed up the
和 他的 步骤 听到 作为 他 践踏 沿着 这 走道 和 攀登 向上 这
[ˈgæləri] [sterz] ,
gallery stairs ,
画廊 楼梯 ,

他的脚步声清晰可闻，他沿着过道跺着脚，爬上了画廊的楼梯。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [bɪ'ɡæŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ˈfautɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈnʌmbər]
as the General Thanksgiving began , and there he shouted out the number
作为 这 一般的 感恩 开始 , 和 那里 他 喊叫 出去 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [sa:m] ,
of the Psalm ,
的 这 诗篇 ,

在感恩节开始时，他高声喊出了诗篇的篇章。

" [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , " [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ˈbreɪdɪ][ænd; ənd][teɪt] ,
" new version , " that is , from Brady and Tate ,
" 新的 版本 , " 那 是 , 从 布雷迪 和 泰特 ,

“新版本”，也就是布雷迪和泰特的版本。

[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - [bʊk] .
which every one had bound up with the Prayer - book .
哪个 每一个 一 有 边界 向上 和 这 祷告 - 书 .

每个人都将它与祈祷书装订在一起。

[ðen] [ə; eɪ] [bə'su:n] [breɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [skwi:ld] ,
Then a bassoon brayed , and a fiddle squealed ,
然后 一个 巴松管 嘶鸣 , 和 一个 小提琴 尖叫 ,

随后，巴松管发出嘶鸣，小提琴发出尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sa:m] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtɪ] [gʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ˈbetər] [təʊn][ðæn; ðən][kʊd; kəd]
and the Psalm resounded with hearty goodwill and better tone than could
和 这 诗篇 回荡着 和 爽朗 善意 和 更好的 语气 比 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

诗篇充满了真挚的善意，其音调也比预期的要好得多。

[ˈmæstər] [ˈhju:lɪt] [steɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Master Hewlett stayed to assist in the second singing , and the children ,
掌握 休利特 入住 到 协助 在 这 第二 歌唱 , 和 这 孩子们 ,

休利特先生留下来协助第二场演唱，孩子们也参与其中。

[hu:] [sæt][ɑ:n] [ləʊ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [step] ,
who sat on low forms and on the chancel step ,
WHO 卫星 在 低的 表格 和 在 这 圣坛 步 ,

他们坐在矮凳上和圣坛台阶上，

[ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][aɪˈti:][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [mɔ:r] [ˈɔ:dəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mændmənts] ,
profited by it to make their voices more audible than the Commandments ,
获利 经过 它 到 制作 他们的 声音 更多的 可听见的 比 这 诫命 ,

他们利用这一点，让自己的声音比十诫的声音更加响亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
though the clergyman had not gone to the altar , and once in the course
尽管 这 牧师 有 不是 已消失 到 这 坛 , 和 一次 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] ,
of the sermon ,
的 这 讲道 ,

虽然牧师没有走到祭坛前，而且在布道过程中，

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Captain Carbonel was impelled to stand up and look over the edge of the
队长 碳烯 曾是 被迫 到 站立 向上 和 看 超过 这 边缘 的 这
[pjuː] ,
pew ,
座位 ,

卡博内尔上尉不由自主地站起身，向长椅边缘望去。

[wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
when he beheld a battle royal going on over a length of string ,
什么时候 他 观看 一个 战斗 皇家 去 在 超过 一个 长度 的 细绳 ,
当他看到一场争夺一根绳子的混战时，

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfʌstjən] [ˈdʒækɪt] .
between a boy in a blue petticoat and one in a fustian jacket .
之间 一个 男生 在 一个 蓝色的 衬裙 和 一 在 一个 粗麻布 夹克 .
一个穿着蓝色衬裙的男孩和一个穿着粗棉布外套的男孩站在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈfʌstjən] - [klæd] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈpetɪkoʊt] [ˈtʌmblɪd]
At the unwonted sight , the fustian - clad let go , and blue petticoat tumbled
在 这 不寻常的 视线 , 这 粗麻布 - 覆膜 让 去 , 和 蓝色的 衬裙 翻滚
[ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] ,
over backwards ,
超过 向后 ,
看到这意想不到的景象，身穿粗布衣的女子松开了手，蓝色衬裙向后翻滚而出。

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [red] [legz] , [greɪ] [sɑːks] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrɪkt] [bʌt; bət] [ˌeləˈfæntiːn]
kicking up a great pair of red legs , grey socks , and imperfect but elephantine
踢 向上 一个 伟大的 一对 的 红色的 腿 , 灰色的 袜子 , 和 不完善 但 大象
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
一双鲜红的长腿，灰色的袜子，还有那双虽不完美但却像大象腿一样粗壮的靴子，格外引人注目。

[ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and howling at the same time .
和 嚎叫 在 这 相同的 时间 .
同时发出嚎叫声。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]
The preacher stopped short , the clerk had by this time worked his way down
这 牧师 停止 短的 , 这 职员 有 经过 这 时间 工作 他的 方式 向下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
from the gallery ,
从 这 画廊 ,
牧师突然停住了脚步，这时书记员已经从楼座下来了。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːləɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [ænˈtæɡənɪsts] , [hɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
and , collaring both the antagonists , hauled them out into the churchyard ,
和 , 项圈 两个都 这 反派 , 拖拽 他们 出去 进入 这 墓地 ,
然后，他们抓住了两个敌对分子，把他们拖到了教堂墓地里。

[ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈstæmpɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
the triple stamping being heard on the pavement all the way .
这 三倍 冲压 存在 听到 在 这 路面 全部 这 方式 .
一路都能听到人行道上 传来三声跺脚声。

[ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ɪts] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
The sermon was resumed and read to its conclusion .
这 讲道 曾是 恢复 和 读 到 它是 结论 .
布道继续进行，并宣读至结束。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][wʌn] , [bʌt; bət][ɪˈmensli][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a very good one , but immensely beyond the capacity of the
它 曾是 一个 非常 好的 一 , 但 非常 超过 这 容量 的 这
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
congregation ,
会众 ,
那场礼拜非常好, 但远远超出了会众的承受能力。

[ænd; ənd][ˈmeri][kɑːrbənəl][hæd; həd][ə; eɪ][strɔːŋ][səˈspi(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd][aɪˈtiː][brɪˈfɔːr] .
and Mary Carbonel had a strong suspicion that she had heard it before .
和 玛丽 碳烯 有 一个 强的 怀疑 那 她 有 听到 它 前 .
玛丽·卡博内尔强烈怀疑她以前听过这个故事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ˈkʌmɪŋ][aʊt][ðæt][ˈeni][ˈnoʊ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ˈgæðərd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was only on coming out that any notion could be gathered of the
它 曾是 仅有的 在 未来 出去 那 任何 概念 可以 是 聚集 的 这
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .
只有出来之后, 才能对会众的情况有所了解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][men][ænd; ənd][bɪg][bɔɪz] , [ɪn][smɑːk] , [ə; eɪ][fjuː][griːn] ,
There were a good many men and big boys , in smocks , a few green ,
那里 是 一个 好的 许多 男人 和 大的 男孩们 , 在 罩衫 , 一个 很少 绿色的 ,
有很多男人和大男孩穿着罩衫, 其中一些是绿色的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈbjuːtɪfli][waɪt][ænd; ənd][ɪmˈbrɔɪdəd] ;
but most of them beautifully white and embroidered ;
但 最多 的 他们 非常漂亮 白色的 和 绣花 ;
但它们大多洁白精美, 并绣有漂亮的图案;

[ðer; ðər][ˈwɛrɜːz][hæd; həd][sæt][wɪˈðəʊt][bʊks][θruː][ðə; ði][hoʊl][ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][naʊ][keɪm]
their wearers had sat without books through the whole service , and now came
他们的 穿着者 有 卫星 没有 图书 通过 这 所有的 服务 , 和 现在 来了
[aʊt][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtræmplɪŋ] .
out with considerable trampling .
出去 和 大量 践踏 .
他们的信徒在整个礼拜过程中都没有带书, 现在出来时已经踩得乱七八糟。

[ðə; ði][pjuː][kənˈteɪnd][ðə; ði][jʌŋ][ˈgɜːlz][ɪn][ˈɡɔːrdʒəs][ˈkʌlərz] , [ðə; ði][oʊld][ˈwɪmɪn] ,
The pews contained the young girls in gorgeous colours , the old women ,
这 教堂长椅 包含 这 年轻的 女孩们 在 华丽的 颜色 , 这 老的 女性 ,
长椅上坐着身着艳丽服饰的年轻女孩和老妇人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetər][klæs][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the better class of people , but not many of them ,
和 这 更好的 班级 的 人们 , 但 不是 许多 的 他们 ,
还有上层阶级的人, 但人数不多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈpeti][noʊˈbles] ” [ʌv; əv][ʌpˈhɪl][wɜːr; wər][ˈveri] “ [ˈpeti] ” [ɪnˈdiːd] , [ɪn][miːnz][ænd; ənd]
for the “ petit noblesse ” of Uphill were very “ petit ” indeed , in means and
为了 这 “ 小 贵族 ” 的 上坡 是 非常 “ 小 ” 的确 , 在 方法 和
[ˈnʌmbərz] ;
numbers ;
数字 ;
因为厄普希尔的“小贵族”们, 无论从财富还是人数上来说, 确实非常“渺小”;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [red] [ɔːr][ˈpɜːrp(ə)] [ˈbaʊz, ˈboʊz]
but **their** **bonnets** **were** **enormous** , **and** **had** **red or purple** **bows**
但 他们的 引擎盖 是 巨大的 , 和 有 红色的或者 紫色的 弓
[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
standing upright on **them** ,
常设 直立 在 他们 ,
但她们的帽子非常大, 上面竖着红色或紫色的蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [hæd; həd][dræb] [kəʊts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈgeɪtərz] .
and **the** **farmers** **had** **drab coats** **and** **long gaiters** .
和 这 农民 有 单调 外套 和 长的 绑腿 .
农民们穿着颜色暗淡的外套和长长的绑腿。

[ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [ˈkɜːrtsi] [loʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [stɛəd] ,
The old dames curtsied low , **the little girls stared** ,
这 老的 女士们 屈膝礼 低的 , 这 小的 女孩们 凝视 ,
老妇人们深深地屈膝行礼, 小女孩们目不转睛地盯着她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [oʊld] [ˈhed,stəʊnz] [ænd; ənd]
and **the** **boys** **peeped out** **from** **behind** **the** **slanting** **old** **headstones** **and**
和 这 男孩们 偷窥 出去 从 在后面 这 斜 老的 墓碑 和
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .
男孩们从倾斜的旧墓碑后面探出头来, 咧嘴笑着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrblz] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
Some **of** **them** **had** **been playing** **at** **marbles** **on** **the** **top** **of** **the** **one**
一些 的 他们 有 到过 玩耍 在 弹珠 在 这 顶部 的 这 一
[skwer] [oʊld] [ˈmɑːnjumənt] ,
square old monument ,
正方形 老的 纪念碑 ,
他们中有些人曾在那座一平方英寸的古老纪念碑顶上玩弹珠。

[ʌnˈtɪl] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ][ˈmæstər] [ˈhjuːlɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] .
until **routed** **by** **Master Hewlett** **on** **his** **coming out** **with** **the** **two** **combatants** .
直到 路由 经过 掌握 休利特 在 他的 未来 出去 和 这 二 战斗人员 .
直到休利特大师与两名战士一同出现并击败他们。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestri] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns]
Captain Carbonel **had** **gone round** **to** **the** **vestry door** **to** **make** **acquaintance**
队长 碳烯 有 已消失 圆形的 到 这 教区委员会 门 到 制作 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
with **the** **clergyman** ,
和 这 牧师 ,
卡博内尔上尉走到教堂圣器室门口, 想和牧师认识一下。

[ðəʊ] [ˈfɑːrmər] [ˈgʊdəˌnaʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] , “ [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði]
though **Farmer Goodenough** **informed** **him** **in** **an** **audible** **whisper** , “ **He** **ain't** **the**
尽管 农民 足够好 知情的 他 在 一个 可听见的 耳语 , “ 他 不是 这
[raɪt] [wʌn] , [sɜːr] ;
right one , **sir** ;
正确的 一 , 先生 ;
尽管古德诺夫农夫低声告诉他: “先生, 他不是合适的人选;

[hiː; hi][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈskuːlmæstər] .
he **be** **only** **schoolmaster** .
他 是 仅有的 校长 .
他只是个小学老师。

“ [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **And when the two met at the door ,**
“ 和 什么时候 这 二 遇见 在 这 门 ,
“当两人在门口相遇时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [[ʊk] [hændz][ænd; ɐnd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] ['neɪbərz] ,
and the captain shook hands and said that they would be neighbours ,
和 这 队长 摇晃 双手 和 说 那 他们 会 是 邻居 ,
船长与他们握手, 并说他们以后会成为邻居。

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hezə,teɪtɪŋ] [smaɪl] .
he was received with a certain hesitating smile .
他 曾是 已收到 和 一个 肯定 犹豫不决 微笑 .
他受到了一个略带犹豫的微笑迎接。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [tel] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪzən(ə)l] ['du:ti] [hɪr] — [ə'sɪstɪŋ] .
“ **I should tell you , sir , that I am only taking occasional duty here — assisting .**
“ 我 应该 告诉 你 , 先生 , 那 我 是 仅有的 采取 偶然 责任 这里 — 协助 .
“先生, 我应该告诉您, 我只是偶尔来这里帮忙——做些辅助工作。”

[aɪ][eɪ 'em]['mɪstər]['ætkiŋz] .
I am Mr Atkins .
我 是 先生 阿特金斯 .
我是阿特金斯先生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['praɪvət] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
I have a select private academy at the vicarage ,
我 有 一个 选择 私人的 学院 在 这 牧师住宅 ,
我在牧师住宅里办了一所精英私立学校,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['sɪrəlz] [lets] [tu; tə][em 'i:] .
which the President of Saint Cyril's lets to me .
哪个 这 总统 的 圣 西里尔的让我们 到 我 .
圣西里尔学院院长让我知道了这一点。

[hi; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['hɑ:lədeɪz] . “
He is here in the summer holidays .”
他 是 这里 在 这 夏天 假期 . “
他暑假期间在这里。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **I understand .**
“ 我 理解 .
“我明白。

[ðə; ði] ['kʃʊrət] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [daʊn'hɪl] ! “ [sed] ['kæptɪn] [kɑ:rbənel] .
The curate lives at Downhill ! ” said Captain Carbonel .
这 策展 生活 在 下坡 ! “ 说 队长 碳烯 .
“牧师住在唐希尔! ”卡博内尔上尉说道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['fæməli] .
“ **At the priory , in fact , with his father's family .**
“ 在 这 普赖尔 , 在 事实 , 和 他的 父亲的 家庭 .
“事实上, 他是在修道院里, 和他父亲的家人在一起。”

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , “ [hi; hi] [sed] ,
Yes , it is rather an unfortunate state of affairs , ” he said ,
是的 , 它 是 相当 一个 不幸 状态 的 事务 , “ 他 说 ,
“是的, 这确实是一种令人遗憾的局面,”他说。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkaʊntənəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
answering the captain's countenance rather than his words ; “ but I have no
 回答 这 船长的 面容 相当 比 他的 字 ; “ 但 我 有 不
 [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
 责任 .

回应船长的表情而不是他的话语：“但我没有责任。”

[aɪ] ['mɪrli] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndɪ] ['du:ti]; [ænd; ənd], [ɪn'di:d],
I merely assist in the Sunday duty; and, indeed,
 我 仅仅 协助 在 这 星期日 责任; 和, 的确;
 我只是协助值周日班; 而且, 确实如此。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'hɪl] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l].
I advise you to have as little to do with the Uphill people as possible.
 我 建议 你 到 有 作为 小的 到 做 和 这 上坡 人们 作为 可能的。
 我建议你尽量少和上山的人来往。

[ˈæn; ən][ˈaɪd(ə)] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [set] !
An idle good - for - nothing set !
 一个 闲置的 好的 - 为了 - 没有什么 放 !
 一群闲散无用的家伙!

[ˈeni] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpærɪʃ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ʌp]
Any magistrate would tell you that there's no parish where they have so many up
 任何 地方法官 会 告诉 你 那 有 不 教区 在哪里 他们 有 所以 许多 向上
 [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] . "
before them : "
 前 他们 : "

任何一位地方法官都会告诉你，没有哪个教区像他们这里一样，要审理这么多案件。

“ [nəʊ] [ˈwʌndər] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
 “ **No wonder !** ” **said Captain Carbonel under his breath** .
 “ 不 想知道 ! ” 说 队长 碳烯 在下面 他的 气息 .
 “难怪！”卡博内尔上尉低声说道。

“ [ə; eɪ][bæd][set] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər][ˈætɪnz] ,
 “ **A bad set** , ” **repeated Mr Atkins** ,
 “ 一个 坏的 放 , ” 重复 先生 阿特金斯 ,
 “糟糕的一套设备,”阿特金斯先生重复道。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fed] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
pausing at the shed where his old grey horse was put up ; and there they
 暂停 在 这 棚 在哪里 他的 老的 灰色的 马 曾是 放 向上 ; 和 那里 他们
 [ˈpɑːrtɪd] .
parted .
 分手了 .

他们在他那匹老灰马所在的棚子前停了下来；然后他们就在那里分别了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˌdaʊnˈhɪl] , [tuː] [maɪlz] [ɔːf]
The captain and his wife and her sister walked to Downhill , two miles off
 这 队长 和 他的 妻子 和 她 姐姐 步行 到 下坡 , 二 英里 离开
 , [əˈkrɔːs] [brɔːd] [medəʊz] ,
 , across broad meadows ,
 , 穿过 广阔 草地 ,
 , [ˈtʌŋˈhɪl] .
 , 唐希尔 .

船长和他的妻子以及妻子的妹妹步行两英里，穿过广阔的草地，前往唐希尔。

[ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld] [brɪdʒ] , [ðə; ði][ˈnekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
a river , and a pretty old bridge , the next Sunday morning , found the church
一个 河 , 和 一个 漂亮的 老的 桥 , 这 下一个 星期日 早晨 , 成立 这 教会
[ˈskæntəli] [fɪld] ,
scantily filled ,
稀疏地 已填 ,
下一个星期天早上, 教堂里人寥寥无几, 教堂旁边是一条河和一座古老的桥。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrmən][ˈoʊvər]
but with more respectable - looking people , and heard the same sermon over
但 和 更多的 可敬 - 寻找 人们 , 和 听到 这 相同的 讲道 超过
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
但周围都是些看起来比较体面的人, 而且我又听了一遍同样的布道。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈvɔːljəm] .
so that Mary was able to identify it with one in a published volume .
所以 那 玛丽 曾是 有能力的 到 确认 它 和 一 在 一个 已发布 体积 :
因此, 玛丽能够将其与已出版书籍中的一本进行比对。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 :
第三章

[ðə; ði][ˈtɜːrniʃp] [fiːld] .
The Turnip Field .
这 芜菁 场地 :
萝卜地。

“ [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [kəmˈpleɪn] ,
“ You ask me why the poor complain ,
“ 你 问 我 为什么 这 贫穷的 抱怨 ,
你问我为什么穷人会抱怨,

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [ˈænsər] [ðiː] .
And these have answered thee .
和 这些 有 回答 你 :
他们已经回答了你。

“ [ˈsauði, ˈsʌði] .
“ Southey .
“ 骚塞 :
“骚塞。

“ [həˈloʊ] , [ˈmɑːli] [ˈhjuːlɪt] , [ˈhuːd] [hɑː] - [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] ?
“ Hullo , Molly Hewlett , who'd ha ' thought of seeing you out here ?
“ 你好 , 莫莉 休利特 , 谁会 哈 - 想法 的 看到 你 出去 这里 ?
“你好, 莫莉·休利特, 谁能想到会在这里见到你呢? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wet] [ˈtɜːrniʃp] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər]
“ It was in a wet turnip field , and a row of women were stooping over
“ 它 曾是 在 一个 湿的 芜菁 场地 , 和 一个 排 的 女性 是 弯腰 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it .
它 ,
“那是在一片潮湿的萝卜地里, 一排妇女正弯腰在萝卜地里干活。”

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] .
picking out the weeds .
挑选 出去 这 杂草 :
拔除杂草。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɔ:f] [hæd; həd] [gret] [bu:ts] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [weit] [tu;; tə] ['kæri] [ɪn]
The one that was best off had great boots , a huge weight to carry in
这 一 那 曾是 最好的 离开 有 伟大的 靴子 , 一个 巨大的 重量 到 携带 在
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

条件最好的那位穿着很棒的靴子，靴子本身就很重；
[bʌt; bət][moʊst][hæd; həd][ðem; ðəm] ['sædli] [tɔ:rn][ænd; ənd]['brookən] .
but most had them sadly torn and broken .
但 最多 有 他们 令人遗憾的是 撕裂 和 破碎的 .
但可惜的是，大多数都已破损不堪。

[ðer; ðər][skə:ts] , [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] , [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ʌp] ,
Their skirts , of no particular colour , were tucked up ,
他们的 裙子 , 的 不 特别的 颜色 , 是 塞进去 向上 ,
她们的裙子颜色普通，都被掖了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['mænz] [kəʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [smɑ:k] - [frɑ:k] [kʌt] [ʃɔ:rt] ,
and they had either a very old man's coat , or a smock - frock cut short ,
和 他们 有 任何一个 一个 非常 老的 男人的 外套 , 或者 一个 罩衫 - 连衣裙 切 短的 ,
他们要么穿着一件很老的男士外套，要么穿着一件剪短的罩衫。

[ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [oʊld] ['wʊlən] [ʃɔ:l] , [wɪtʃ] [læst] [left] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ɑ:rmz] [ber] ;
or a small old woollen shawl , which last left the blue and red arms bare ;
或者 一个 小的 老的 羊毛 披肩 , 哪个 最后的 左边 这 蓝色的 和 红色的 武器 裸 ;
或者一条小小的旧羊毛披肩，最后露出了蓝红相间的袖子；

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['bɒnɪts] , [ɔ:r] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [sʌn] -
on their heads were the oldest of bonnets , or here and there a sun -
在 他们的 头部 是 这 最老 的 引擎盖 , 或者 这里 和 那里 一个 太阳 -
['bɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
他们头上戴着最古老的软帽，偶尔也有人戴着遮阳帽。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔ:ɹ] ['di:snt] .
which looked more decent .
哪个 看起来 更多的 体面的 .
看起来更体面一些。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][lɪt(ə)]['gɜ:lz] .
One or two babies were waiting in the hedgeside in the charge of little girls .
一 或者 二 婴儿 是 等待 在 这 - 在 这 收费 的 小的 女孩们 .
一两个婴儿在树篱边等着，由几个小女孩照看。

" ['mɑ:li] ['hju:lit] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][set] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .
" **Molly Hewlett , " exclaimed another of the set , straightening herself up .**
" 莫莉 休利特 , " 惊呼 其他 的 这 放 , 拉直 她自己 向上 .
“莫莉·休利特！”其中一人惊呼道，同时挺直了身子。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər][dæn][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['hju:lit] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
" **Why , I thought your Dan was working with Master Hewlett , for they**
" 为什么 , 我 想法 你的 担 曾是 在职的 和 掌握 休利特 , 为了 他们
Gobblealls ,
“哎呀，我还以为你的丹在和休利特大师一起工作呢，因为他们是戈布勒斯人，
" ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʌp'hɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [kɑ:rbənəl]) .
" (**which was what Uphill made of Carbonel**) .
" (哪个 曾是 什么 上坡 制成 的 碳烯) .
“(这就是 Uphill 公司用 Carbonel 制造的东西)。

“ [soʊ][hiː; hi][biː; bi] ;
“ **So he be** ;
“ 所以 他 是 ;

“他就是这样；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwʊmən][tuː; tə][duː] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][weɪdʒ] [goʊz][tuː; tə]
but what is a poor woman to do when more than half his wage goes to
但 什么 是 一个 贫穷的 女士 到 做 什么时候 更多的 比 一半 他的 工资 去 到
[ðə; ði] - [fɔːks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
the ' Fox and Hounds ,
这 - 狐狸 和 猎犬 ,

但是，当丈夫一半以上的工资都进了“狐狸与猎犬”俱乐部的口袋时，一个贫穷的女人又能怎么办呢？

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ki:p] [ænd; ənd][maɪ] [pɔr] [ˈsɪstər] ,
' and she has five children to keep and my poor sister ,
- 和 她 有 五 孩子们 到 保持 和 我的 贫穷的 姐姐 ,
她还要养活五个孩子，我可怜的妹妹，

[nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][tʒ:rn] ?
not able to do a turn ?
不是 有能力的 到 做 一个 转动 ?

无法转弯？

[ðeəz; ðəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪt] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] ,
There's George Hewlett , grumbling and growling at him too ,
有 乔治 休利特 , 抱怨 和 咆哮 在 他 也 ,
乔治·休利特也在对他咆哮和低吼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhiːl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑːn] . "
and no one knows how long he'll keep him on . "
和 不 一 知道 如何 长的 地狱 保持 他 在 . "
没人知道他会留他多久。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑːn] ? "
George , his cousin , as was bound to keep him on ? "
乔治 , 他的 表哥 , 作为 曾是 边界 到 保持 他 在 ? "
他的表弟乔治，有什么理由要留住他呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [nuː] [foʊks] ,
“ **I don't know ; George is that particular himself , and them new folks , Gobbleall**
“ 我 不 知道 ; 乔治 是 那 特别的 他自己 , 和 他们 新的 各位 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
as they call them ,
作为 他们 称呼 他们 ,

“我不知道；乔治本人就是那样的人，还有那些新来的人，他们管他们叫‘戈布尔’，

[ɑːr; ər] [raɪt] [daʊn] [miːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmɪsɪz] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒsəl] [lʌv; əv]
are right down mean , and come down on you if they misses one little mossle of
是 正确的 向下 意思是 , 和 来 向下 在 你 如果 他们 错过 一 小的 苔藓 的
;
parkisit ;
;

他们非常刻薄，如果漏掉一小块苔藓，就会严厉惩罚你；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [pʊr] ['sɪstər][tuː; tə] [ki:p] — [æz; əz][ɪz] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] ！
and there's my poor sister to keep — as is afflicted , and can't do nothing ！
和 有 我的 贫穷的 姐姐 到 保持 — 作为 是 受苦的 , 和 不能 做 没有什么 ！
“
”
”

还有我可怜的妹妹要照顾——她身患重病，什么也做不了！

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [peɪz] [juː; jʊ] ['hænsəm] , ” [sed] ['betsɪ] ['sedən] , ” [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
“ But she pays you handsome , ” said Betsy Seddon , “ and looks after the children
” 但 她 支付 你 英俊的 , ” 说 贝齐 塞登 , ” 和 看起来 后 这 孩子们
[bɪ'saɪdɪz] . ”
besides . ”
除了 . ”

“但她付给你的薪水很高，”贝齐·塞登说，“而且她还照顾孩子们。”

“ [peɪz] , [ɪn'diːd] ！
“ Pays , indeed ！
” 支付 , 的确 ！

“确实值得！”

[nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hær] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hær] [ə'baʊt] ！
Not half enough to keep her , with all the trouble of helping her about ！
不是 一半 足够的 到 保持 她 , 和 全部 这 麻烦 的 帮助 她 关于 ！
这点钱根本不够养活她，还要费劲照顾她！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['grʌdʒɪz] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [θɪŋz] [ɛkstri] , [juː; jʊ] [siː] ,
Not that I grudges it , but she wants things extrly , you see ,
不是 那 我 怨恨 它 , 但 她 想要 事物 外 , 你 看 ,
我倒不是反对，但她想把事情做得特别一点，你知道的。

[ænd; ənd][dæn][hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
and Dan he don't like it .
和 担 他 不 喜欢 它 .

丹不喜欢这样。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] . ”
But no doubt the ladies will take notice of her . ”
但 不 怀疑 这 女士们 将要 拿 注意 的 她 . ”

但毫无疑问，女士们会注意到她。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] , ” [ɪntər'pəʊzɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
“ I thought the lady kind enough , ” interposed another woman .
” 我 想法 这 女士 种类 足够的 , ” 插入 其他 女士 .

“我觉得这位女士人挺好的，”另一位女士插话道。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [leɪm] [ˈaʊər; ɑːr] ['græni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruː'mætɪks] ,
“ She noticed how lame our granny was with the rheumatics ,
” 她 注意到 如何 瘸 我们的 奶奶 曾是 和 这 风湿症 ,
她注意到我们奶奶患风湿病后行动非常不便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第2/11页

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə][send] [ʌp][fɔ:r; fər] [brɔ:θ] . "

and told me to send up for broth . "

和 讲述 我 到 发送 向上 为了 肉汤 . "

他让我去弄点肉汤上来。

" [wi:; wi] ['wɒnts] ['sʌmwʌt] [bæd] ['ɪnʌf] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ə'nʌðər] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd]
" We wants somewhat bad enough , " returned another thin woman , with her hand "

" 我们 想要 有些 坏的 足够的 , " 返回 其他 薄的 女士 , 和 她 手

[tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

to her side .

到 她 边 .

"我们确实很想要,"另一位身材瘦削的女人回答道,一只手垂在身旁。

" ['nʊsbɑ:di] ['nevər] [dʌz] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn] [hɪr] ! "

" Nobody never does nothing for no one here ! "

" 无人 绝不 做 没有什么 为了 不 一 这里 ! "

"这里没人会为别人做任何事! "

" [nɔ:r][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][nʊʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] ['wʌrɪt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ,

" Nor we don't want no one to come worriting and terrifying ,

" 也不 我们 不 想 不 一 到 来 写作中的担忧 和 恐怖 ,

"我们也不希望任何人前来散播恐慌和恐惧,

" [kraɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

" cried the last of the group ,

" 哭 这 最后的 的 这 团体 ,

"最后一个人喊道,"

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌsti] [blæk] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər]['mænz] ['bi:vər]
with fierce black eyes and rusty black hair sticking out beyond her man's beaver

和 凶猛的 黑色的 眼睛 和 生锈的 黑色的 头发 粘性 出去 超过 她 男人的 海狸

[hæt] ,

hat ,

帽子 ,

她有着一双锐利的黑眼睛,一头锈黑色的头发从她男人的海狸皮帽里露出来。

[taɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] .

tied on with a yellow handkerchief .

系 在 和 一个 黄色的 手帕 .

用一条黄色手帕系着。

" ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] ,

" Always at one about church and school ,

" 总是 在 一 关于 教会 和 学校 ,

"总是把教会和学校的事放在一起,

[ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['rɪbən] [ɑ:n] [wʌnz] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
and meddling with everything — the ribbon on one's bonnet and to the

和 干预 和 一切 — 这 丝带 在 一个人的 引擎盖 和 到 这

['veri] [pɒts][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .

very pots on the fire .

非常 锅 在 这 火 .

并且事无巨细都要插手——从帽子上的丝带到火上的锅碗瓢盆。

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] [ɪn] - !
I knows what they be like in Tydeby !
我 知道 什么 他们 是 喜欢 在 - !

我知道泰德比的人是什么样的！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jə][get][baɪ][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][oʊld][kæst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪʃ]
And what do you get by it , but old cast clothes and broth made of dish
和 什么 做 你 得到 经过 它 , 但 老的 投掷 衣服 和 肉汤 制成 的 盘子
- ['wɔːʃɪŋz] ?
- washings ?
- 洗涤 ?

你最终能得到什么呢？不过是些旧衣服和用洗碗水熬成的肉汤罢了。

" [ʃiː; ji] [ɪn'fɔːrst] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːrd][naɪt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
" She enforced all this with more than one word not to be written .
" 她 强制执行 全部 这 和 更多的 比 一 单词 不是 到 是 书面 .
"她用不止一个字来强调这一切，这个字绝对不能写出来。"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" I know , I'd be thankful for that !
" 我 知道 , ID 是 感恩 为了 那 !
"我知道，我会为此感到感激的！ "

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , [huː] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['berli] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɑːn] ,
" murmured the thin woman , who looked as if she had barely a petticoat on ,
" 低声说道 这 薄的 女士 , WHO 看起来 作为 如果 她 有 仅仅 一个 衬裙 在 ,
"那个瘦骨嶙峋的女人低声说道，她看起来好像只穿了一件衬裙。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['skɜːsli] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
and could have had scarcely a breakfast .
和 可以 有 有 几乎 一个 早餐 .
而且很可能连早餐都没吃。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊz] ['besi] [moʊl][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ji][kæn; kən][get] !
" Oh , we all know's Bessy Mole is all for what she can get !
" 哦 , 我们 全部 知道的 贝西 痣 是全部 为了 什么 她 能 得到 !
"哦，我们都知道贝西鼯鼠只会想方设法得到她想要的东西！ "

" [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" said the independent woman , tossing her head .
" 说 这 独立的 女士 , 抛掷 她 头 .
"这位独立女性说着，甩了甩头。"

" [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , " ['rɪtɜːrnd] ['mɑːli] ['hjuːlɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] ,
" And had need to be , " returned Molly Hewlett , in a scornful tone ,
" 和 有 需要 到 是 , " 返回 莫莉 休利特 , 在 一个 轻蔑的 语气 ,
"而且他本来就必须这样，"莫莉·休利特轻蔑地回答道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] ['kwɛstʃən] [stuːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊər] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər]
which made the poor woman in question stoop all the lower , and pull her
哪个 制成 这 贫穷的 女士 在 问题 哈腰 全部 这 降低 , 和 拉 她
['graʊnsl] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] .
groundsel more diligently .
千里光 更多的 勤勉地 .

这使得那位可怜的妇人更加弯下腰，更加勤奋地拔除她的千里光。

" [ðə; ði] [brɔːθ] [eɪnt] [bæd] , " ['ventʃəd] [ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ 'tiː] .
" The broth ain't bad , " ventured she who had tried it .
" 这 肉汤 不是 坏的 , " 冒险 她 WHO 有 尝试 它 .
"这汤还不错，"尝过的人说道。

“ [aɪ][æɪ; ʒə] [si:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
“ **I shall see what I can get out of them** , ” **added another** .
“ 我 将 看 什么 我 能 得到 出去 的 他们 , ” 额外 其他 .

“我倒要看看能从他们身上得到什么,”另一人补充道。

“ [aɪ] [beɪnt] [praʊd] ; [ænd; ɛnd][maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrənz] [ʃu:z] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [si:] . ”
“ **I bain't proud ; and my poor children's shoes is a shame to see** . ”
“ 我 bain't 自豪的 ; 和 我的 贫穷的 孩子们的 鞋 是 一个 耻辱 到 看 . ”

“我并不感到骄傲;看到我可怜的孩子们的鞋子,我感到很羞愧。”

“ [ju:l] [nɑ:t][get] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɑ:li] [ˈhju:lɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
“ **You'll not get much** , ” **said Molly Hewlett , with a sniff** .
“ 你会 不是 得到 很多 , ” 说 莫莉 休利特 , 和 一个 嗅 .

“你不会得到多少的,”莫莉·休利特轻蔑地哼了一声说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][ˈdʒem] ,
“ **The captain , as they calls him , come down on my jem** , ”
“ 这 队长 , 作为 他们 呼叫 他 , 来 向下 在 我的 杰姆 ,

“船长,就像他们称呼他的那样,冲着我的杰姆来了,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
as was taking home a little bit of a chip for the fire ,
作为 曾是 采取 家 一个 小的 少量 的 一个 芯片 为了 这 火 ,

就像带了一小块木屑回家生火一样,

[ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] . ”
and made him put it down , as cross as could be . ”
和 制成 他 放 它 向下 , 作为 叉 作为 可以 是 . ”

然后,我让他把东西放下,我气得他都快疯了。

“ [haʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ][ˈleɪzi] , [ˈtrɑ:ləpɪŋ] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈwɪmɪn] !
“ **How now , you lazy , trolloping , gossiping women** ! ”
“ 如何 现在 , 你 懒惰的 , 游荡 , 八卦 女性 ! ”

“你们这些懒惰、游荡、嚼舌根的女人,现在怎么样了! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈæftər] ?
What are you after ?
什么 是 你 后 ?

你想要什么?

“ [ˈfɑ:rmər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ;
“ **Farmer Goodenough was upon them** ; ”
“ 农民 足够好 曾是 之上 他们 ; ”

“古德纳夫农夫就在他们身边;

[ænd; ɛnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi] [ˈʃaʊə] [ɑ:n][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] “ [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ”
and the words he showered on them were not by any means “ good enough ”
和 这 字 他 淋浴 在 他们 是 不是 经过 任何 方法 “ 好的 足够的 ”

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪr] .
to be repeated here .
到 是 重复 这里 .

他对他们说的那些话,实在“不够好”,不值得在这里复述。

[hi:; hi] [ˈstɔ:rmɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈaɪdlnəs] [soʊ] [ˈfʊrɪəsli] [æz; əz][tu:; tə][set] [ɔ:f] [ðə; ði]
He stormed at them for their idleness so furiously as to set off the
他 暴风雨 在 他们 为了 他们的 懒惰 所以 愤怒地 作为 到 放 离开 这

[ˈbeɪbi:z] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈjelɪŋ] .
babies in the hedge screaming and yelling .
婴儿 在 这 对冲 尖叫 和 大喊 .

他怒斥他们懒惰,气得篱笆里的婴儿都尖叫起来。

[ˈtɜːrzhə] [ˈtɑːd] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ɪˈspeʃəli] [əˈbjʊːzd] ,
Tirzah Todd , the gipsy - looking woman whom he especially abused ,
蒂尔扎 托德 , 这 吉普赛人 - 寻找 女士 谁 他 尤其 受虐 ,
蒂尔扎·托德, 那个长相像吉普赛女郎的女人, 他尤其虐待她。

[tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈfɜːsli] , [tuː; tə] [ˈkwaɪət]
tossed her head and marched off in the midst , growling fiercely , to quiet
抛掷 她 头 和 行军 离开 在 这 中间 , 咆哮 激烈地 , 到 安静的
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

她甩了甩头, 一边凶狠地低吼着, 一边大步走开, 去安抚她的孩子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪmˈprɪˈkeɪ(ə)n] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [əˈpɑːn]
and he , sending a parting imprecation after her , directed his violence upon
和 他 , 发送 一个 离别 诅咒 后 她 , 指导 他的 暴力 之上
[pʊr] [ˈbɛsi] [moʊl] ,
poor Bessy Mole ,
贫穷的 贝西 痣 ,

他临走前诅咒了她一番, 然后把暴力转向了可怜的贝西·莫尔。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn] , [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
though all this time she had been creeping on , shaking , trembling , and crying ,
尽管 全部 这 时间 她 有 到过 爬行 在 , 摇晃 , 发抖 , 和 哭泣 ,
虽然这段时间她一直都在偷偷摸摸地走着, 浑身颤抖, 哭泣不止,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈlʌkɪli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsnes] [ænd; ənd]
under the pelting of the storm ; but , unluckily , in her nervousness and
在下面 这 投掷 的 这 风暴 ; 但 , 不幸的是 , 在 她 紧张 和
[ˈblaɪndnəs] [frʌm; frəm] [terz] ,
blindness from tears ,
失明 从 眼泪 ,

在暴风雨的猛烈拍打下; 但不幸的是, 由于紧张和泪水模糊了双眼,

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtɜːrnɪp] ,
she pulled up a young turnip ,
她 拉 向上 一个 年轻的 芜菁 ,
她拔出了一棵小萝卜,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɔːtli] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrθ] [hæf]
and the farmer fell on her and rated her hotly for not being worth half
和 这 农民 跌倒 在 她 和 评级 她 热 为了 不是 存在 值得 一半
[hɜːr; hər] [weɪdʒ] ,
her wage ,
她 工资 ,

农夫冲她大吼, 狠狠地斥责她, 说她连一半工资都不值。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːləsnəs] .
and doing him more harm than good with her carelessness .
和 正在做 他 更多的 伤害 比 好的 和 她 疏忽 .
她的粗心大意反而给他带来了更多伤害。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
She had not a word to say for herself ,
她 有 不是 一个 单词 到 说 为了 她自己 ,
她一句话也没说。

[ænd; ənd] [wɛnt] [ɑ:n] ['ʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɛk] [hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz] [waɪl] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt]
and went on shivering and trying to check her sobs while he shouted out
和 去 在 瑟瑟发抖 和 尝试 到 查看 她 啜泣 尽管 他 喊叫 出去
[ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈtʃærəti] ,
that he only employed her from charity ,
那 他 仅有的 受雇 她 从 慈善机构 ,
她一边颤抖一边努力抑制住抽泣，而他则大声喊道，他雇用她只是出于慈善目的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
and she had better look out , or he should turn her off at once .
和 她 有 更好的 看 出去 , 或者 他 应该 转动 她 离开 在 一次 .
她最好小心点，否则他会立刻把她关掉。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [dəunt] !
“ **Oh , sir , don't !**
“ 哦 , 先生 , 不 !
“ 哦，先生，别这样！ ”

“ [ðen] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] .
“ **then came out with a burst of tears .**
“ 然后 来了 出去 和 一个 爆裂 的 眼泪 .
然后突然嚎啕大哭起来。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] — “
“ **My poor children —** “
“ 我的 贫穷的 孩子们 — “
“我可怜的孩子——”

“ [dəunt][goʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [si:] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
“ **Don't go whining about your children , but let me see you do your work .**
“ 不 去 抱怨 关于 你的 孩子们 , 但 让 我 看 你 做 你的 工作 .
“别抱怨你的孩子，但让我看看你是怎么工作的。”

“ [haʊˈevər] , [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [toʊn] ,
“ **However , this last sentence was in a milder tone ,**
“ 然而 , 这 最后的 句子 曾是 在 一个 较温和 语气 ,
然而，最后这句话的语气比较温和。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæj(ə)n] [hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪtˈself] ;
as if the fit of passion had exhausted itself ;
作为 如果 这 合身 的 热情 有 筋疲力尽的 本身 ;
仿佛激情已然消退；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈgʊdəˌnaʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
and Mr Goodenough found his way back to the path that crossed the fields ,
和 先生 足够好 成立 他的 方式 后退 到 这 小路 那 交叉 这 字段 ,
[ænd; ənd] [wɛnt] [ɑ:n] .
and went on .
和 去 在 .
古德诺夫先生找到了穿过田野的小路，继续前行。

[ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:d] [set] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] , [klentʃt] [hɜ:r; həɹ][fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [waɪl]
Tirzah Todd set her teeth , clenched her fist and shook it after him , while
蒂尔扎 托德 放 她 牙齿 , 紧握 她 拳头 和 摇晃 它 后 他 , 尽管
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
the other women ,
这 其他 女性 ,
蒂尔扎·托德咬紧牙关，紧握拳头，朝他挥舞，而其他女人则.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [brɪˈgæn] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [ˈbɛsi] [moʊl] ,
as soon as he was out of sight , began to console Bessy Mole ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 , 开始 到 安慰 贝西 痣 ,
他一离开视线，就开始安慰贝西鼯鼠。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['seɪŋ] , " [wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr]
who was crying bitterly and saying , " what would become of her poor
WHO 曾是 哭泣 苦涩地 和 说 , " 什么 会 变得 的 她 贫穷的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她痛哭流涕地说：“她可怜的孩子以后该怎么办？”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [pʊr] ['fa:ðər] . "
and her own poor father . "
和 她 自己的 贫穷的 父亲 . "

还有她可怜的父亲。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , ['bɛsi] , " [sed] ['mɑ:li] ['hju:lɪt] ,
" Never you mind , Bessy , " said Molly Hewlett ,
" 绝不 你 头脑 , 贝西 , " 说 莫莉 休利特 ,

“别在意，贝西，”莫莉·休利特说道。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [æz; əz] [həʊ] [oʊld] - [bɑ:rk][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] . "
" every one knows as how old Goodenough's bark is worse than his bite . "
" 每一个 一 知道 作为 如何 老的 - 吠 是 更糟 比 他的 咬 . "

“大家都知道，老古德诺夫的叫嚣远比他的实际行动可怕。”

" [hi:; hi] [rʌnz] [aʊt][ænd; ənd] [ɪts] ['oʊvər] , " [pʊt] [ɪn] ['betsɪ] ['sɛdən] .
" He runs out and it's over , " put in Betsy Seddon .
" 他 跑步 出去 和 它是 超过 , " 放 在 贝齐 塞登 .

“他跑出去，比赛就结束了，”贝齐·塞登说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ki:p] [ə'baʊt] ['eni] [wei] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
" I'm sure I can hardly keep about any way , " sobbed the widow .
" 我是 当然 我 能 几乎 保持 关于 任何 方式 , " 啜泣 这 寡妇 .

“我肯定很难再维持正常的生活了，”寡妇抽泣着说。

" [maɪ][ɪn'saɪd][ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪk] .
" My inside is all of a quake .
" 我的 里面 是全部 的 一个 地震 .

“我内心一片混乱，就像地震一样。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [wɜ:rdz] . "
I can't abide words . "
我 不能 遵守 字 . "

我无法容忍言语。

" [ten] [tu:; tə][wʌn][hi:; hi][dəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] , ['æftər][ɔ:l] , " ['ædɪd] ['næni]
" Ten to one he don't give you another sixpence a week , after all , " added Nanny
" 十 到 一 他 不 给 你 其他 六便士 一个 星期 , 后 全部 , " 额外 保姆
[bə:rtɪn] .
Barton .
巴顿 .

“十有八九他不会再给你每周六便士了，”保姆巴顿补充道。

" [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [rʌn] [aʊt][æt; ət][wʌn] , " [sed] ['tɜ:rzə] ,
" He ain't no call to run out at one , " said Tirzah ,
" 他 不是 不 称呼 到 跑步 出去 在 一 , " 说 蒂尔扎 ,

“他没理由在一点钟就冲出去，”蒂尔扎说道。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi] .
standing upright and flourishing her baby .
常设 直立 和 芊芊 她 婴儿 .

她挺直身子，怀抱着她的宝宝。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] , [æn; ən][oʊld] [faʊl] - [maʊðd] [bruːt] ！ ”
“ I'd like to give him as good as he gave , an old foul - mouthed brute ！ ”
“ ID 喜欢 到 给 他 作为 好的 作为 他 给予 , 一个 老的 犯规 - 嘴巴 蛮力 ！ ”
“ 我要以牙还牙，他这个老奸巨猾的家伙！ ”

“ [lʊk] [ðer; ðər] ！
“ Look there ！
“ 看 那里 ！
“ 看那里！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] , “ [ɪk'skleɪmd] ['næni] ['bɑːrtɪn] .
There's the ladies coming , ” exclaimed Nanny Barton .
有 这 女士们 未来 , “ 惊呼 保姆 巴顿 .
“女士们来了！”巴顿保姆惊呼道。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][soʊ] [suːn] , “
“ I thought there was some reason why he stopped his jaw so soon , ”
“ 我 想法 那里 曾是 一些 原因 为什么 他 停止 他的 颚 所以 很快 , “
[ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,
exclaimed Molly ,
惊呼 莫莉 ,
“我当时就觉得他这么快就停下嘴肯定是有原因的,”莫莉惊呼道。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [wiːdz] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtɜːnɪps]) [wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈzɜːrɪŋ] [ˈenədʒi] ,
stooping down and pulling up weeds (including turnips) with undiscerning energy ,
弯腰 向下 和 拉 向上 杂草 (包括 萝卜) 和 缺乏辨别力 活力 ,
弯下腰，不加甄别地拔除杂草（包括萝卜），

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪkˈsept] [ˈtɜːrzə] ,
in which all the others followed her example , except Tirzah ,
在 哪个 全部 这 其他的 随后 她 例子 , 除了 蒂尔扎 ,
除了蒂尔扎之外，其他人都效仿了她的做法。

[huː] [ˈsʌlkɪli] [rɪˈtriːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,
who sulkily retreated under the hedge with her baby ,
WHO 闷闷不乐 撤退 在下面 这 对冲 和 她 婴儿 ,
她闷闷不乐地抱着孩子躲到树篱下。

[waɪl] [ˈdʒɛm] [ˈhjuːlɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈsedən] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv]
while Jim Hewlett and Lizzie Seddon ran forward for better convenience of
尽管 杰姆 休利特 和 莉齐 塞登 跑 向前 为了 更好的 方便 的
[ˈstɛrɪŋ] .
staring .
凝视 .
杰姆·休利特和莉齐·塞登向前跑去，以便更好地凝视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] ;
It was a large field , and the party were still a good way off ;
它 曾是 一个 大的 场地 , 和 这 派对 是 仍然 一个 好的 方式 离开 ;
这是一片广阔的田野，而他们一行人还离得很远；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [sloʊpt] [ˈdaʊnwərdz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
but as it sloped downwards behind the women ,
但 作为 它 倾斜的 向下 在后面 这 女性 ,
但当它向后倾斜，位于妇女们身后时，

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪdər] [hæd; həd]
the farmer must have seen them a good deal before the weeders had
这 农民 必须 有 已见 他们 一个 好的 交易 前 这 除草器 有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .
在除草工发现它们之前，农民肯定已经多次看到过它们了。

[ðɪ:z] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [rɪ'membə] ,
These , be it remembered ,
这些 , 是 它 记得 ,

务必记住这些：

[wɜ:; wə] [deɪz] [wen] [bəuθ] [ˈfɑ:rməz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈleɪbərə] [wɜ:; wə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [rʌf]
were days when both farmers and their labourers were a great deal rougher
是 天 什么时候 两个都 农民 和 他们的 劳工 是 一个 伟大的 交易 粗糙

[ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ðæn; ðən][wi:; wi] ,
in their habits than we ,
在 他们的 习惯 比 我们 ,

过去，农民和他们的工人的生活习惯比我们现在要粗野得多。

[ðer; ðər] [ˈgræn'tɪldrən] , [kæn; kən] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [br'saɪdz] , [ðə; ði]
their grandchildren , can remember them ; and there was , besides , the
他们的 孙辈 , 能 记住 他们 ; 和 那里 曾是 , 除了 , 这

[oʊld] [pʊr] [lɔ:] ,
Old Poor Law ,
老的 贫穷的 法律 ,

他们的孙辈还能记得他们；此外，还有旧的济贫法。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvestri]
which left the amount of relief and of need to be fixed at the vestry
哪个 左边 这 数量 的 宽慰 和 的 需要 到 是 固定的 在 这 教区委员会

[ˈmi:tɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪtpeɪər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpærɪʃ] [ə'loʊn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:; wə]
meetings by the ratepayers themselves of each parish alone so that the poor were
会议 经过 这 纳税人 他们自己 的 每个 教区 独自的 所以 那 这 贫穷的 是

[ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd'wɪl] [ɔ:r][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,
entirely dependent on the goodwill or judgment of their employers ,
完全 依赖 在 这 善意 或者 判断 的 他们的 雇主 ,

这使得救济金和需求金额完全由各教区的纳税人在教区会议上自行决定，因此穷人完全依赖于雇主的善意或判断。

[hu:z] [maɪndz][wɜ:; wə][dɪ'vaɪdɪd] [br'twi:n] [ˈki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] ,
whose minds were divided between keeping down the wages and the rates ,
谁 思想 是 分割 之间 保持 向下 这 工资 和 这 利率 ,

他们当时在压低工资和提高税率之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
and who had little of real principle or knowledge to guide them .
和 WHO 有 小的 的 真实的 原则 或者 知识 到 指导 他们 .

他们缺乏真正的原则和知识来指导自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpetɪ]
It was possible to have recourse to the magistrates at the Petty
它 曾是 可能的 到 有 追索权 到 这 地方法官 在 这 小气

[seɪnz] ,
Sessions ,
会议 ,

可以向简易法庭的法官申诉。

[hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] [ˈvestri] ;
who could give an order which would override the vestry ;
WHO 可以 给 一个 命令 哪个 会 覆盖 这 教区委员会 ;

谁有权下达凌驾于教区委员会之上的命令？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈboʊldɪst] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,
but it was apt to be only the boldest , and often the least deserving ,
但 它 曾是 易于 到 是 仅有的 这 最勇敢的 , 和 经常 这 至少 值得 ,

但往往只有最胆大妄为的人，而且通常是最不配的人，才能获得这种待遇。

[hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ə'pærənt] ['keɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðæt] ['ventʃəd] [ɑːn] [sʌt]]
who could make out the best apparent cases for themselves , that ventured on such
WHO 可以 制作 出去 这 最好的 明显 案例 为了 他们自己 , 那 冒险 在 这样的
[ə; eɪ] ['meɪʒər] .
a measure .
一个 措施 .

那些能够为自己找到最佳理由的人，才会冒险采取这样的措施。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [stɔːpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɑːli] ['hjuːlɪt] [ænd; ənd] ['næni] ['bɑːrtɪn] ,
The two ladies stopped and spoke to Molly Hewlett and Nanny Barton ,
这 二 女士们 停止 和 辐 到 莫莉 休利特 和 保姆 巴顿 ,
两位女士停下来和莫莉·休利特和南妮·巴顿交谈。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [hu:] ['kɜːrtsɪ] [loʊ] ; [ænd; ənd] ['næni] ,
whom they had seen at their doors , and who curtsied low ; and Nanny ,
谁 他们 有 已见 在 他们的 门 , 和 WHO 屈膝礼 低的 ; 和 保姆 ,
他们曾在家门口见过那些人，那些人深深地行了屈膝礼；还有保姆，

[æz; əz] [fiː; fi] [sɔː] ['mɪsɪz] - [aɪz] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [buːts] , [pʊt] [ɪn] —
as she saw Mrs Carbonel's eyes fall on her boots , put in —
作为 她 锯 太太 - 眼睛 落下 在 她 靴子 , 放 在 —
当她看到卡博内尔太太的目光落在她的靴子上时，她——

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [tɪz] ['bɪtər] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðɪs] [kʊld] , [dæmp] ['weðər] , [ænd; ənd] [werz]
” **Yes , ma'am , ' tis bitter hard work this cold , damp weather , and wears**
” 是的 , 女士 , - 的 苦的 难的 工作 这 寒冷的 , 潮湿 天气 , 和 穿着
[aʊt] [wʌnz] [juːz] - .
out one's shoes ter'ble .
出去 一个人的 鞋 - .

“是的，夫人，在这种寒冷潮湿的天气里工作非常辛苦，而且会严重磨损鞋子。”

[ðiːz] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [maɪ] ['mænz] , [ænd; ənd] [hɜːrts] [maɪ] [pʊr] [fiːt] ['dredf(ə)l] ,
These be an old pair of my man's , and hurts my poor feet dreadful ,
这些 是 一个 老的 一对 的 我的 男人的 , 和 疼痛 我的 贫穷的 脚 可怕 ,
这是我丈夫的旧鞋，穿起来硌得我可怜脚疼死了。

[ɔːl] ['oʊvər] ['broʊkən] ['tɪlbleɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [tuː] , “ [fiː; fi] ['ædɪd] ,
all over broken chilblains as they be ; and my fingers , too , “ she added ,
全部 超过 破碎的 冻疮 作为 他们 是 ; 和 我的 手指 , 也 , “ 她 额外 ,
“全身都是冻疮，我的手指上也是，”她补充道。

['spredɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['biːtruːt] , [wɪð; wɪθ] ['dɜːrtɪ] [rægz] [roʊld] [raʊnd]
spreading out some fingers the colour of beetroot , with dirty rags rolled round
传播 出去 一些 手指 这 颜色 的 甜菜根 , 和 肮脏的 破布 滚动 圆形的
[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
two of them .
二 的 他们 .

伸出几根甜菜根色的手指，其中两根手指上卷着脏兮兮的破布。

[ˈdɔːrə] [ˈræŋk] .
Dora shrank .
多拉 缩小 .
朵拉变小了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['wiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ”
” **And you can go on weeding with them ?** ”
” 和 你 能 去 在 除草 和 他们 ? ”
“你还能继续和他们一起除草吗？ ”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
” **Yes , ma'am** .
” 是的 , 女士 .
“是的，女士。”

[wʌt] [kæn; kən][ju: 'es][du:] , [wen] [wʌnz] [mæn][gets][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
What can us do , when one's man gets but seven shillings a week .
什么 能 我们 做 , 什么时候一个人的 男人 获得 但 七 先令 一个 星期 .

当一个人每周只能挣到七先令时, 我们能怎么办呢?

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['berɪd] [θri:] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt]
And I've had six children , and buried three , " and her face looked
和 我已经 有 六 孩子们 , 和 埋葬 三 , " 和 她 脸 看起来
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [terz] .
ready for tears .
准备好 为了 眼泪 .

“我生了六个孩子, 埋葬了三个,”说着, 她脸上露出了泪水。

" [wel] , [wi;; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][help]
" Well , we will come and see you , and try to find something to help
" 出色地 , 我们 将要 来 和 看 你 , 和 尝试 到 寻找 某物 到 帮助
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我们会来看你, 尽力帮你找到办法。”

" [sed] ['mɪsɪz] [kɑ:rbənəl] .
" said Mrs Carbonel .
" 说 太太 碳烯 .

卡博内尔夫人说道。

" [wer] [du:][ju;; jʊ][laɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] . "
" Out beyond the church , ma'am — a long way for a lady . "
" 出去 超过 这 教会 , 女士 — 一个 长的 方式 为了 一个 女士 . "

“女士, 教堂外面还有很长一段路要走——对一位女士来说可不是件容易的事。”

" [oʊ] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] [gʊd] ['wɒkəz] . "
" Oh , we are good walkers . "
" 哦 , 我们 是 好的 步行者 . "

“哦, 我们很擅长走路。”

" [ænd; ənd] [pli:z] , [maɪ]['leɪdi] , " [naʊ] [sed] ['mɑ:li] , ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" And please , my lady , " now said Molly , coming to the front ,
" 和 请 , 我的 女士 , " 现在 说 莫莉 , 未来 到 这 正面 ,

“还有, 夫人,”莫莉说着, 走到前面来。

" [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:][æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'lis] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,
" if you could give me an old bit of a pelisse , or anything ,
" 如果 你 可以 给 我 一个 老的 少量 的 一个 皮衣 , 或者 任何事物 ,

“如果你能给我一件旧皮甲, 或者任何东西,

[tu;; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] .
to make up for my boy there .
到 制作 向上 为了 我的 男生 那里 .

为了弥补我儿子在那边的过错。

[ˈhi:z] ['getɪŋ] [bɪg] , [ju;; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz]['terəb(ə)l][bæd][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] .
He's getting big , you see , and he is terrible bad off for clothes .
他是 获得 大的 , 你 看 , 和 他 是 糟糕的 坏的 离开 为了 衣服 .

你看, 他个子越来越高了, 而且他的衣服也严重不够穿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .
I don't know what is to be done for the lot of 'em .
我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 为了 这 很多 的 - 呢 .

我不知道该如何处置他们这些人。

" [dɔːrə][hæd; həd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] ,
" Dora had recognised in the staring boy , who had come up close ,
" 多拉 有 已确认 在 这 凝视 男生 , WHO 有 来 向上 关闭 ,
"朵拉从那个走近、盯着她看的男孩身上认出了....."

[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ]
him who had made the commotion in church ; and she ventured to say , " I
他 WHO 有 制成 这 骚动 在 教会 ; 和 她 冒险 到 说 , " 我
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
remember him .
记住 他 .

她想起了在教堂里制造骚乱的那个人；她斗胆说：“我记得他。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Don't you think , if you or his father kept him with you in church ,
不 你 思考 , 如果 你 或者 他的 父亲 保留 他 和 你 在 教会 ,
你不觉得，如果你或者他父亲一直带着他去教堂，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ˈbetər] [ðer; ðər] ? "
he would behave better there ? "
他 会 表现 更好的 那里 ? "

他在那里会表现得更好吗？

" [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] .
" Bless you , miss , his father is a sceptic .
" 保佑 你 , 错过 , 他的 父亲 是 一个 怀疑论者 .
"小姐，祝您好运，他的父亲是个怀疑论者。"

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [waɪl] [aɪv] [ɡɑːt][noʊ] [kloʊðz] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [mɪs] ;
I can't go while I've got no clothes — nothing better than this , miss ;
我 不能 去 尽管 我已经 得到 不 衣服 — 没有什么 更好的 比 这 , 错过 ;
我没有衣服可去不了——小姐，没有比这更好的了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .
and I always was used to go decent and respectable .
和 我 总是 曾是 用过的 到 去 体面的 和 可敬 .

我一直习惯于举止得体、受人尊敬。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈnoʊ,haʊ] [teɪk] [hiː; hi][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Besides , I couldn't nohow take he into the seat with me ,
除了 , 我 不能 无论如何 拿 他 进入 这 座位 和 我 ,
此外，我无论如何也不能把他带进座位里。

[æz; əz][ˈmæstər] [pʌkəltʃɜːtʃ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] . "
as Master Pucklechurch would say I was upsetting of his missus . "
作为 掌握 帕克尔彻奇 会 说 我 曾是 缴 的 他的 太太 . "

正如帕克尔彻奇少爷会说的那样，我惹他太太生气了。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [ˈbetər] [nekst] [ˈsʌndeɪ] . "
" Well , I hope to see him behave better next Sunday . "
" 出色地 , 我 希望 到 看 他 表现 更好的 下一个 星期日 . "

“我希望他下周日能表现得更好一些。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒem] ?
" Do you hear , jem ?
" 做 你 听到 , 杰姆 ?

“杰姆，你听到了吗？ ”

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][kwaɪt] [ʃɑ:kt] [æɪ; ət][jɔː; jər] [rʌmˈbʌstʃəsnɪs] !
The lady is quite shocked at your rumbustiousness !
这 女士 是 相当 震惊 在 你的 喧闹 !

这位女士对你的喧闹感到非常震惊!

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔ:l][dʒʊʊ] [ˈsɒndəˈzɪz] [fɔ:lt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
But 'twas all Joe Saunders's fault , ma'am , a terrifying the poor children .
但 - 那是 全部 乔 桑德斯 过错 , 女士 , 一个 恐怖 这 贫穷的 孩子们 .

但夫人，这一切都是乔·桑德斯的错，他吓坏了那些可怜的孩子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪk] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][aɪˈti:][əˈgen] .
His father will give him the stick , that he will , if he hears of it again .
他的 父亲 将要 给 他 这 戳 , 那 他 将要 , 如果 他 听到 的 它 再次 .

他父亲要是再听到这件事，一定会给他棍子。

" [ˈmi:ntaɪm] [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɪdʊʊ] [moʊl] , [hu:] , [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst]
" Meantime Mrs Carbonel had turned to Widow Mole , who , after her first
" 与此同时 太太 碳烯 有 转向 到 寡妇 痣 , WHO , 后 她 第一的
[ˈkɜ:tsɪ] ,
curtsey ,
屈膝礼 ,

“与此同时，卡博内尔夫人转向了莫尔寡妇，莫尔寡妇行了第一个屈膝礼后，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:dɪŋ] [əˈweɪ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fɪŋ] .
had been weeding away diligently and coughing .
有 到过 除草 离开 勤勉地 和 咳嗽 .

他一直在勤奋地除草，并不时咳嗽。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .
" I don't think I have seen you before . "
" 我 不 思考 我 有 已见 你 前 . "

“我好像以前没见过你。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" No , ma'am , " she said quietly .
" 不 , 女士 , " 她 说 悄悄 .

“不，夫人，”她轻声说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɑ:lʊʊ] .
" I live down the Black Hollow . "
" 我 居住 向下 这 黑色的 空洞的 . "

我住在黑谷下面。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] .
" You don't look well .
" 你 不 看 出色地 .

“你看上去不太好。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] ?
Have you been ill ?
有 你 到过 患病的 ?

你生病了吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] . "
 You have a bad cough . "
 你 有 一个 坏的 咳嗽 . "

你咳嗽得很厉害。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
 " It ain't nothing , ma'am , thank you . "
 " 它 不是 没有什么 , 女士 , 感谢 你 . "

“没什么，女士，谢谢您。”

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə'baʊt] [wel] ['ɪnʌf] . "
 I can keep about well enough . "
 我 能 保持 关于 出色地 足够的 . "

我身体状况还算可以。

" [duː; juː; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? "
 " Do you take anything for it ? "
 " 做 你 拿 任何事物 为了 它 ? " "

“你收钱吗？ ”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jɑːrb] [tiː] [æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [mæm, mɑːm, məm] . "
 " A little yarb tea at night sometimes , ma'am . "
 " 一个 小的 雅布 茶 在 夜晚 有时 , 女士 . " "

“夫人，有时候晚上会喝点豆芽茶。”

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ænd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] .
 " We will try and bring you some mixture for it , " said Mrs Carbonel .
 " 我们 将要 尝试 和 带来 你 一些 混合物 为了 它 , " 说 太太 碳烯 . "

“我们会尽量给你带些混合物来，”卡博内尔夫人说。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [tuː; tə] ['betsɪ] ['sedən] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'kwɛst]
 And then she spoke to Betsy Seddon , who for a wonder had no request
 和 然后 她 辐 到 贝齐 塞登 , WHO 为了 一个 想知道 有 不 要求
 [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
 on her tongue ,
 在 她 舌头 ,

然后她和贝齐·塞登交谈，令人惊讶的是，贝齐·塞登竟然一句话也没说。

[ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbi] .
 and asked her who the other woman was , in the hedge with the baby .
 和 问 她 WHO 这 其他 女士 曾是 , 在 这 对冲 和 这 婴儿 .

然后问她，在树篱里抱着婴儿的另一个女人是谁。

" [ðæts] ['tɜːrzə] ['tɑːd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [brɪ'gæn][ˈmɪsɪz] ['sedən] , [bʌt; bət] ['mɑːli] ['hjuːlɪt] [θrʌst]
 " That's Tirzah Todd , ma'am , " began Mrs Seddon , but Molly Hewlett thrust
 " 那就是 蒂尔扎 托德 , 女士 , " 开始 太太 塞登 , 但 莫莉 休利特 推力
 [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn] ,
 her aside , and went on ,
 她 旁边 , 和 去 在 ,

“那是蒂尔扎·托德，夫人，”塞登太太刚开口，莫莉·休利特就一把推开她，继续说道：

[ˈbiːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][moʊst] ['redi] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ruːbɪn] ['tɑːdz] [waɪf] ,
 being always the most ready with words ; " she is Reuben Todd's wife ,
 存在 总是 这 最多 准备好 和 字 ; " 她 是 鲁本 托德的 妻子 ,

她总是能言善辩；“她是鲁本·托德的妻子，

[ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 and I wouldn't wish to say no harm of her , but she comes of a
 和 我 不会 希望 到 说 不 伤害 的 她 , 但 她 来 的 一个
 ['dʒɪpsɪ][lɑːt] ,
 gipsy lot ,
 吉普赛人 很多 ,

我并不想说她不好，但她是吉普赛人。

[ænd; ənd] ['hæznt] ['hevər] [gɑ:t] ['intu:] [weɪz] [ðæt] [ju: 'es] [kɔ:lz] ['revərənd] ,
and hasn't never got into ways that us calls reverend ,
和 还没有 绝不 得到 进入 方式 那 我们 呼叫 牧师 ,
而且从来没有像我们称呼牧师那样对待过他。

[ðoo] [aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['seɪŋ] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
though I wouldn't be saying no harm of a neighbour , ma'am . "
尽管 我 不会 是 说 不 伤害 的 一个 邻居 , 女士 . "
虽然我不会说邻居有什么坏处, 女士。

" [noʊ] , [ju:d] ['betər] [nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" No , you'd better not , " exclaimed a voice ,
" 不 , 你会 更好的 不是 , " 惊呼 一个 嗓音 ,
“不, 你最好别这么做!”一个声音喊道。

[fɔ:r; fər] ['tɜ:rzə] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ɔ:r][hæd; həd] ['betər] [ɪrz] [ðæn; ðən]['mɪsɪz]['dænjəl] ['hju:lɪt] [hæd; həd]
for Tirzah was nearer or had better ears than Mrs Daniel Hewlett had
为了 蒂尔扎 曾是 更近 或者 有 更好的 耳朵 比 太太 丹尼尔 休利特 有
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,
因为蒂尔扎比丹尼尔·休利特太太预想的更接近真相, 或者说她的耳朵更灵敏。

" [ðoo] [aɪ] [meɪnt] [goʊ] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] ,
" though I mayn't go hypercriting about and making tales of my neighbours ,
" 尽管 我 可能不会 去 - 关于 和 制作 故事 的 我的 邻居 ,
“虽然我可能不会过分苛责我的邻居, 也不会编造关于他们的故事,

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [gɑ:t][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['soʊbər] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] . "
as if you hadn't got a man what ain't to be called sober twice a week . "
作为 如果 你 之前没有 得到 一个 男人 什么 不是 到 是 称为 清醒 两次 一个 星期 . "
好像你没有一个男人, 一个男人每周至少有两次是清醒的。

" [hʌ] ! [hʌ] ! " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] [kɑ:rbənəl] ; " [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] .
" Hush ! hush ! " broke in Mrs Carbonel ; " we don't want to hear all this .
" 嘘 ! 嘘 ! " 打破 在 太太 碳烯 ; " 我们 不 想 到 听到 全部 这 .

“嘘! 嘘!”卡博内尔太太插嘴道, “我们不想听这些。”

[aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ju: 'es][ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['neɪbərz] ,
I hope no one will tell us unkind things of our new neighbours ,
我 希望 不 一 将要 告诉 我们 不友善 事物 的 我们的 新的 邻居 ,

我希望没有人会说我们新邻居的坏话。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] -
for we want to be friends with all of you , especially with that bright -
为了 我们 想 到 是 朋友们 和 全部 的 你 , 尤其 和 那 明亮的 -
[aɪd] ['berbi] .
eyed baby .
眼睛 婴儿 .

因为我们想和你们所有人成为朋友, 特别是和那个眼神明亮的小宝宝。

[haʊ] [oʊld][ɪz][aɪ 'ti:] ?
How old is it ?
如何 老的 是 它 ?
它有多旧了?

" [ʃi:; ji] [meɪd] [aɪ 'ti:] [smaɪl] [baɪ] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [wʌz; wəz] ['mɒləfaɪd] [ɪ'nʌf]
" She made it smile by nodding to it , and Tirzah was mollified enough
" 她 制成 它 微笑 经过 点头 到 它 , 和 蒂尔扎 曾是 柔和的 足够的

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
她朝它点了点头, 它就笑了, 蒂尔扎的情绪也平静下来, 说道:

“ [fɔːr] [mʌnθs] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][fiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ Four months , ma'am ; but she have a tooth coming . ”
“ 四 几个月 , 女士 ; 但 她 有 一个 齿 未来 . ”
“ 还有四个月, 夫人; 不过她要长牙了。”

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ What's her name ? ”
“ 是什么 她 姓名 ? ”
“ 她叫什么名字? ”

“ [ˈtɜːrə] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] . ”
“ Tirzah showed her pretty white teeth in a smile . ”
“ 蒂尔扎 显示 她 漂亮的 白色的 牙齿 在 一个 微笑 . ”
蒂尔扎笑着露出了漂亮的洁白牙齿。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][dʒeɪn] , [ˈɑːrtəz][hɪz; ɪz] ”
“ Well , ma'am , my husband he doth want to call her Jane , arter his ”
“ 出色地 , 女士 , 我的 丈夫 他 确实 想 到 称呼 她 简 , 动脉 他的 ”
[ˈmʌðər] ,
“ mother , ”
“ 母亲 , ”
“ 夫人, 我丈夫想叫她简, 因为他母亲叫简。”

- [kɔːz] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɔːrt] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːlz][hɜːr; hər] - , [ˈɑːrtəz][maɪ][ˈsɪstər][æz; əz] ”
“ ' cause 'tis a good short name , but I calls her Hoglah , arter my sister as ”
“ 原因 的 一个 好的 短的 姓名 , 但 我 呼叫 她 - , 动脉 我的 姐姐 作为 ”
[dɑːd] . “ ”
“ died . ”
“ 死亡 . ”
因为这个名字简短易记, 但我姐姐去世后, 我叫她霍格拉。”

“ [ðen] [fiː; ji] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈkrɪsənd] ? ”
“ Then she hasn't been christened ? ”
“ 然后 她 还没有 到过 受洗 ? ”
“ 那她还没受洗呢? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“ 不。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [əˈgriː] , [nɔːr][get] [ˈɡɒsɪps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɑːrsn] ,
“ You see we couldn't agree , nor get gossips ; and that there parson , ”
“ 你 看 我们 不能 同意 , 也不 得到 八卦 ; 和 那 那里 牧师 , ”
你看, 我们意见不合, 也听不到闲言碎语; 还有那位牧师,

[hiː; hi][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈhɜːri] , [ɔːr][aɪˈd][ə; eɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][hæf] -
“ he be always in such a mighty hurry , or I'd a had her half - ”
“ 他 是 总是 在 这样的 一个 强大的 匆忙 , 或者 ID 一个 有 她 一半 - ”
[ˈbæptʌɪzd; bæptʰaɪzd] - ,
“ baptized Hoglah , ”
“ 受洗 - , ”
他要是总是那么匆忙就好了, 否则我早就把她那半洗礼的霍格拉给毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈruːbɪn] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈhɪndər][aɪˈtiː] .
“ and then Reuben he couldn't hinder it . ”
“ 和 然后 鲁本 他 不能 阻碍 它 . ”
然后鲁本也无法阻止它。

“ [ˈtɜːrə] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [ˈmiːntaɪm]
“ **Tirzah** **was** **getting quite confidential** **to** **Mrs Carbonel** , **and** **Dora meantime**
“ 蒂尔扎 曾是 获得 相当 机密的 到 太太 碳烯 , 和 多拉 与此同时
[wʌz; wəz] [ˈtɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ˈhjuːlɪt] ,
was **talking** **to** **Molly Hewlett** ,
曾是 说 到 莫莉 休利特 ,
“蒂尔扎和卡博内尔太太的谈话越来越私密, 与此同时, 多拉正在和莫莉·休利特聊天。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ə ˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naɪt] [weɪst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz]
but **here** **it** **occurred** **to** **the former** **that** **they** **must** **not** **waste** **the** **women's**
但 这里 它 发生 到 这 以前的 那 他们 必须 不是 浪费 这 女性的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但这时, 前者突然意识到他们不能浪费妇女们的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɔːrə] [fɪərɪŋ] , [haʊˈevər] ,
and **they wished** **them** **good - bye** , **Dora fearing** , **however** ,
和 他们 希望 他们 好的 - 再见 , 多拉 害怕 , 然而 ,
他们向他们道别, 但朵拉却心存恐惧。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [bɪˈtwiːn] [ˈtɜːrə] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] .
that **there** **would** **be** **a** **quarrel** **between** **Tirzah** **and** **Molly** .
那 那里 会 是 一个 争吵 之间 蒂尔扎 和 莫莉 .
蒂尔扎和莫莉之间会发生争吵。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear** !
“ 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

“ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , “ [ˈkʊdn̩t] [jʊː; jʊ] [meɪk] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [faɪt]
“ **she sighed** , “ **couldn't** **you** **make** **peace** **between** **those** **two** , “ **she said** ; “ **they** **will** **fight**
“ 她 叹了口气 , “ 不能 你 制作 和平 之间 那些 二 , “ 她 说 ; “ 他们 将要 斗争
[aɪ ˈtiː] [aʊt] . “
it **out** . “
它 出去 . “
她叹了口气说: “你们就不能让他们俩和解吗? 他们会打起来的。”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“不,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪl] [ə ˈvɜːrt]
I **think** **the** **fear** **of** **the** **farmer** **and** **the** **need** **of** **finishing** **their** **work** **will** **avert**
我 思考 这 害怕 的 这 农民 和 这 需要 的 精加工 他们的 工作 将要 避免
[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] ,
the **storm** **for** **the** **present** **at** **least** ,
这 风暴 为了 这 展示 在 至少 ,
我认为, 农民们的恐惧以及他们急于完成工作的迫切需求, 至少在目前会阻止这场风暴的发生。

“ [sed] [ˈmeri] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ækju:ˈzeɪʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **said Mary** , “ **and I thought the more I said** , **the worse accusations I should**
“ 说 玛丽 , “ 和 我 想法 这 更多的 我 说 , 这 更糟 指控 我 应该
[hɪr] . “
hear . “
听到 . “

“玛丽说,“我当时想,我说得越多,就会听到越严重的指责。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ **But what people they are** !
“ 但 什么 人们 他们 是 !

“但他们真是些好人啊! ”

[aɪ][du:] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [əˈtɜ:rni] [mæn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . “
I do begin to believe that attorney man , **that they are a bad lot** . “
我 做 开始 到 相信 那 律师 男人 , 那 他们 是 一个 坏的 很多 . “

我开始相信那位律师的话了,他们确实是一群坏人。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [ˈdɔ:rə] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [traɪd] [jet] , [əˈpærəntli] , [tu:; tə][du:]
“ **Don't be disheartened** , **Dora** , **no one has tried yet** , **apparently** , **to do**
“ 不 是 沮丧 , 多拉 , 不 一 有 尝试 然而 , 显然 , 到 做
[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
anything for them .
任何事物 为了 他们 .

“别灰心,朵拉,显然还没有人尝试为他们做任何事。”

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] . “
We must try to see them in their own homes . “
我们 必须 尝试 到 看 他们 在 他们的 自己的 房屋 . “

我们必须尽量去他们家中探望他们。

“ [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈsedən] .
“ **Beginning with Mrs Seddon** .
“ 开始 和 太太 塞登 .

“从塞登夫人开始。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][beg] . “
She was quiet and civil , **and did not beg** . “
她 曾是 安静的 和 民用 , 和 做过 不是 求 . “

她安静而有礼貌,没有乞求。

“ [ˈni:ðər] [dɪd] [ðæt] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
“ **Neither did that thin little woman** .
“ 两者都不 做过 那 薄的 小的 女士 .

“那个瘦小的女人也没有。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] .
I should like to give her a flannel petticoat .
我 应该 喜欢 到 给 她 一个 绒布 衬裙 .

我想送她一件法兰绒衬裙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wɑ:nt] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] . “
There is a look of want about her . “
那里 是 一个 看 的 想 关于 她 . “

她脸上带着一种渴望的神情。

“ [bʌt; bət][aɪm][moʊst][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,
“ **But I'm most taken with the wild woman** , **with the teeth and the eyes** ,
“ 但 我是 最多 已采取 和 这 荒野 女士 , 和 这 牙齿 和 这 眼睛 ,

“但我最着迷的是那个野性十足的女人,她的牙齿和眼睛,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [smaɪ] .
and the merry smile .
和 这 欢乐 微笑 .

还有那灿烂的笑容。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] . "
I am sure there is fun in her . "
我 是 当然 那里 是 乐趣 在 她 . "

我相信她身上一定有乐趣。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fʌn] , [pɜ] [θɪŋz] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] [kɑ:rbəneɪ] .
" Little enough fun , poor things ! " sighed Mrs Carbonel .
" 小的 足够的 乐趣 , 贫穷的 事物 ! " 叹了口气 太太 碳烯 .

“真没啥乐趣可言，可怜的孩子门！”卡博内尔太太叹了口气。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [pɜ] ['pi:p(ə)l] .
She was more used to poor people .
她 曾是 更多的 用过的 到 贫穷的 人们 .

她更习惯和穷人相处。

[ʃi; ji][hæd; həd] [mɔ:r] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [les] [ɪn'θu:ziæzəm][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['sɪstə] .
She had more resolution , though less enthusiasm than her sister .
她 有 更多的 解决 , 尽管 较少的 热情 比 她 姐姐 .

她比姐姐更有决心，但热情不如姐姐。

[tʃæptə] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] ['bɪznəs] .
Nobody's Business .
没有人 商业 .

与他人无关。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektər] [dəʊnt][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ˈʌðər] ['krɪstʃən] [sɔ:rt][ʌv; əv][fəʊks] .
" For the rector don't live on his living like other Christian sort of folks .
" 为了 这 校长 不 居住 在 他的 活的 喜欢 其他 基督教 种类 的 各位 .

“因为牧师不像其他基督徒那样靠自己的收入生活。”

" — [ti:] . [hʊd] .
" — T . Hood .
" — T . 兜帽 .

——T. Hood。

[ðə; ði] ['sɪstə] [faʊnd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [tʃesnʌt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
The sisters found on coming home that a very handsome chestnut horse was being
这 姐妹 成立 在 未来 家 那 一个 非常 英俊的 板栗 马 曾是 存在
[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
walked up and down before the front door ,
步行 向上 和 向下 前 这 正面 门 ,

姐妹俩回家时发现，一匹非常漂亮的栗色马正在前门前来回走动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mæn] - ['sɜ:rvənt] , [ˈwɪljəm] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
and their man - servant , William , informed them that it belonged to the
和 他们的 男人 - 仆人 , 威廉 , 知情的 他们 那 它 属于 到 这
[ˈklɜ:rdʒɪmən] .
clergyman .
牧师 .

他们的男仆威廉告诉他们，那是牧师的。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , ['kæptɪn] [kɑːrbənəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [keɪm] [aʊt]
As they advanced to the verandah , Captain Carbonel and his visitor came out
作为 他们 先进的 到 这 阳台 , 队长 碳烯 和 他的 游客 来了 出去
[tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,

他们走到走廊时，卡博内尔上尉和他的访客出来迎接他们。

[ænd; ənd]['mɪstər] [ˈæʃli] ['selbi] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] .
and Mr Ashley Selby was introduced .
和 先生 阿什利 塞尔比 曾是 介绍 .

然后介绍了阿什利·塞尔比先生。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk]
He looked more like a sportsman than a clergyman , except for his black
他 看起来 更多的 喜欢 一个 运动员 比 一个 牧师 , 除了 为了 他的 黑色的
[kəʊt] ;
coat ;
外套 ;

除了穿着黑色外套之外，他看起来更像个运动员而不是牧师；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] , ['helθi] , [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] , [tɑːp] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn]
he had a happy , healthy , sunburnt face , top boots , and a riding - whip in
他 有 一个 快乐的 , 健康 , 晒伤 脸 , 顶部 靴子 , 和 一个 骑术 - 鞭 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他面色红润，健康阳光，穿着一双高筒靴，手里拿着一根马鞭。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and informed Mrs Carbonel that his father and mother would have the
和 知情的 太太 碳烯 那 他的 父亲 和 母亲 会 有 这
['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
honour of calling on her in a day or two .
荣誉 的 呼叫 在 她 在 一个 天 或者 二 .

并告知卡博内尔夫人，他的父母将在一两天内荣幸地拜访她。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌrekə'hoɪtər; ˌrɪːkə'hoɪtər][ænd; ənd]
They had an impression that he had come to reconnoitre and
他们 有 一个 印象 那 他 有 来 到 侦察 和
[dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɜːz] [ɔːr] ['dʒentri] .
decide whether they were farmers or gentry .
决定 无论 他们 是 农民 或者 绅 .

他们觉得他是来侦察并判断他们是农民还是乡绅的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [flɑːk] , ”
“ **We have been trying to make acquaintance with some of your flock ,** ”
“ 我们 有 到过 尝试 到 制作 熟人 和 一些 的 你的 群 , ”
[sed] ['merɪ] .
said Mary .
说 玛丽 .

“我们一直在努力与你们的一些信徒建立联系，”玛丽说。

“ [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;
“ **The last thing I would advise you to do ,** ” **he answered ;**
“ 这 最后的 事物 我 会 建议 你 到 做 , ” 他 回答 ;

“我最不建议你做的事，”他回答说；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] [wɜːrs] [lɑːt] ['eniwər] .
“ **there are not a worse lot anywhere .**
“ 那里 是 不是 一个 更糟 很多 任何地方 .

“没有比这更糟糕的一群人了。”

[ˈdespəɾət] [ˈpoutʃɜːz] ！
Desperate poachers ！
绝望的 偷猎者 ！

绝望的偷猎者！

[nɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
Not a head of game safe from them . "不是 一个 头 的 游戏 安全的 从 他们 . "

即使是比赛的领先者也无法逃脱他们的魔爪。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
" **Perhaps they may be improved** .
" 也许 他们 可能 是 改进 .

或许它们还有改进的空间。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" **He shrugged his shoulders** .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [siː] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **See what my father has to say of them** . "" 看 什么 我的 父亲 有 到 说 的 他们 . "

“看看我父亲对他们有什么评价。”

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [dɪ'stres] ? "
" **Is there much distress ?** "
" 是 那里 很多 痛苦 ? "

“情况很艰难吗？ ”

" [ðer; ðər] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ,
" **There ought not to be** ,
" 那里 应该 不是 到 是 ,

“不应该有，

[fɔːr; fər][ʊʊld][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː][ˈfəɪ^ræm][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][fɔːr; fər]
for old Dr Fogram and my father send down a handsome sum for
为了 老的 博士 fogram 和 我的 父亲 发送 向下 一个 英俊的 和 为了
[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [kʊʊl] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] ,
blankets and coals every Christmas ,
毯子 和 煤炭 每一个 圣诞节 ,

每年圣诞节，老福格拉姆医生和我父亲都会寄来一大笔钱，用来买毯子和煤炭。

[ænd; ənd] [ʌp'hɪl] [teɪks] [ker] [tuː; tə][get] [ɪts] [ʃer] ！
and Uphill takes care to get its share ！
和 上坡 需要 关心 到 得到 它是 分享 ！

而 Uphill 也努力争取自己应得的那份！

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] [dɪs'tribjuːtɪŋ] ！ "
" **No sinecure distributing** ！ "
" 不 闲职 分发 ！ "

“不准分配闲职！ ”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [jet] . "
" **We have not been to see the school yet** . "
" 我们 有 不是 到过 到 看 这 学校 然而 . "

“我们还没去参观过那所学校。”

“ [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [oʊld] [kroʊn] , [pɔr] [oʊld] [ˈbɑːdi] !
“ **A decrepit old crone , poor old body !**
“ 一个 衰老 老的 老妪 , 贫穷的 老的 身体 !

“一个衰老的老妪，可怜的老身躯！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
She will soon have to give in .
她 将要 很快 有 到 给 在 .

她很快就不得不屈服了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] . “
She can't even keep the children from pulling off her spectacles .”
她 不能 甚至 保持 这 孩子们 从 拉 离开 她 眼镜 . “

她甚至都阻止不了孩子们把她的眼镜扯下来。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ? ”
“ **And Sunday School ?** ”
“ 和 星期日 学校 ? ”

“那主日学校呢？”

“ [wel] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈkræmɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Well , my father doesn't approve of cramming the poor children .**
“ 出色地 , 我的 父亲 不 批准 的 临时抱佛脚 这 贫穷的 孩子们 .

“嗯，我父亲不赞成让穷孩子们挤在一起上课。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmethədɪsts] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [æt; ət] [daʊnˈhɪl] ;
I believe the Methodists have something of the kind at Downhill ;
我 相信 这 卫理公会 有 某物 的 这 种类 在 下坡 ;

我相信卫理公会教徒在唐希尔也有类似的场所；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌn] [hɪr] ,
but there is no one to attend to one here ,
但 那里 是 不 一 到 出席 到 一 这里 ,

但是这里没有人照料病人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv] [dɪˈsent] . “
and the place is quite free of dissent .”
和 这 地方 是 相当 自由的 的 异议 . “

这里完全没有异议。”

“ [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] , [ˈdraɪli] .
“ **Cause and effect ?** ” **said Captain Carbonel , drily .**
“ 原因 和 影响 ? ” 说 队长 碳烯 , 干巴巴地 .

“因果关系？”卡博内尔上尉冷冷地问道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt]
“ **Would you object if we tried to teach the poor children something ?** ” **asked**
“ 会 你 目的 如果 我们 尝试 到 教 这 贫穷的 孩子们 某物 ? ” 问

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] , [ˈkɔːʃəslɪ] .
Mrs Carbonel , cautiously .
太太 碳烯 , 谨慎地 .

“如果我们试着教这些贫困的孩子们一些东西，您会反对吗？”卡博内尔太太小心翼翼地问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [naːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **Oh no , not at all .**
“ 哦 不 , 不是 在 全部 .

“哦不，完全不是。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
All the good ladies are taking it up , I believe .
全部 这 好的 女士们 是 采取 它 向上 , 我 相信 .

我相信，所有优秀的女士们都在积极参与。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] , [ʌv; əv] - , [ɪz] [ɡreɪt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] ;
Mrs Grantley , of Poppleby , is great at it , and I see no harm in it ;
太太 格兰特利 , 的 - , 是 伟大的 在 它 , 和 我 看 不 伤害 在 它 ;
波普尔比的格兰特利太太很擅长这个, 我觉得这没什么不好;

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
but you'll have to reckon with my father .
但 你会 有 到 估计 和 我的 父亲 .
但你得先跟我父亲算账。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][noʊ] [ˈpləʊmən] ,
He says there will soon be no ploughmen ,
他 说道 那里 将要 很快 是 不 耕田者 ,
他说, 不久之后就不会再有耕田的人了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [kʊks] [ɔ:r] [ˈhaʊsmeɪd] .
and my mother says there will be no more cooks or housemaids .
和 我的 母亲 说道 那里 将要 是 不 更多的 厨师 或者 女佣 .
我母亲说以后不会再有厨师或女佣了。

[ju:d] [ˈbetər] [raɪt] [tu:; tə][oʊld][ˈfəɪ^ræm] , [ˈhi:l] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp] .
You'd better write to old Fogram , he'll back you up .
你会 更好的 写 到 老的 fogram , 地狱 后退 你 向上 .
你最好给老福格拉姆写信, 他会支持你的。

” [ˈmeri] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈwɪdɔʊ] [moʊl] ,
” **Mary had it on her lips to ask him about Widow Mole ,**
” 玛丽 有 它 在 她 嘴唇 到 问 他 关于 寡妇 痣 ,
玛丽一直想问问他关于莫尔寡妇的事,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈedmənd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ]
but he had turned to Edmund to discuss the hunting and the shooting
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
of the neighbourhood .
的 这 邻里 .
但他转而与埃德蒙讨论起附近地区的狩猎和枪击事件。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] , [ˈpɑ:rtli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ,
They discovered , partly at this time , and partly from other visitors ,
他们 发现 , 部分 在 这 时间 , 和 部分 从 其他 访客 ,
他们发现, 一部分是当时发现的, 一部分是从其他游客那里了解到的:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ˌdaʊnˈhɪl] ,
that he was the younger son of the squire of Downhill ,
那 他 曾是 这 年轻 儿子 的 这 乡绅 的 下坡 ,
他是唐希尔乡绅的小儿子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
who had been made to take Holy Orders without any special fitness for it ,
WHO 有 到过 制成 到 拿 圣 订单 没有 任何 特别的 健康 为了 它 ,
那些被迫接受圣职, 却没有任何特殊资质的人,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlaɪkli] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
because there was a living likely soon to be ready for him ,
因为 那里 曾是 一个 活的 可能 很快 到 是 准备好 为了 他 ,
因为很可能很快就会有一份适合他居住的房子。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)] , ['hɑ:rmləs] [jʌŋ]
and in the meantime he was living at home , an amiable , harmless young
和 在 这 与此同时 他 曾是 活的 在 家 , 一个 可亲 , 无害 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

与此同时，他住在家里，是一个和蔼可亲、无害的年轻人。

[bʌt; bət][bred] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] ,
but bred up so as to have no idea of the duties of his vocation ,
但 繁殖 向上 所以 作为 到 有 不 主意 的 这 职责 的 他的 职业 ,
but he has no idea of his duties
但他从小接受的教育让他对自己的职业职责一无所知。

[ænd; ʌnd] ['ʃerɪŋ] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [laɪk]
and sharing freely in the sports of his family , acting as if he believed , like
和 分享 自由 在 这 运动的 的 他的 家庭 , 表演 作为 如果 他 相信 , 喜欢
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他积极参与家人的体育运动，表现得好像像他父亲一样相信这些运动。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][mæn] ;
that they were the most important obligations of man ;
那 他们 是 这 最多 重要的 义务 的 男人 ;

它们是人类最重要的义务；

[ænd; ʌnd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌʊshoʊld] [bɪ'li:f] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌmeθə'dɪstɪkəl] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
and accepting the general household belief that only the Methodistical could wish
和 接受 这 一般的 家庭 信仰 那 仅有的 这 卫理公会 可以 希望
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪs] .
for more religious practice .
为了 更多的 宗教 实践 .

并接受了家庭普遍的看法，即只有卫理公会教徒才会希望有更多宗教活动。

[bi:; bi][aɪ'ti:] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
Be it understood that all this happened in the earlier years of the century ,
是 它 理解 那 全部 这 发生 在 这 早些时候 年 的 这 世纪 ,
that it happened in the early years of the century
必须明确的是，所有这些事情都发生在本世纪初。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [sɪnz]
and would be impossible under the revival of the Church that has since
和 会 是 不可能的 在下面 这 复兴 的 这 教会 那 有 自从
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

在教会复兴之后，这已不可能实现。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [kæn; kən][hoʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
No one now can hold more than one piece of preferment at a time ,
不 一 现在 能 抓住 更多的 比 一 片 的 升迁 在 一个 时间 ,
that no one can hold more than one office
现在任何人一次只能拥有一份晋升职位。

[soʊ] [ðæt] ['pærɪfɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [left] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] .
so that parishes cannot be left unprovided .
所以 那 教区 不能 是 左边 未提供 .

这样就不会出现教区得不到满足的情况。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˈæʃli] [ˈselbi] [biː; bi] [ɔːˈdeɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ]
Nor could Ashley Selby be ordained without a preparation and examination which
也不 可以 阿什利 塞尔比 是 受戒 没有 一个 准备 和 考试 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [truː] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ʌndəˈtʊk] ,
would have given him a true idea of what he undertook ,
会 有 给定 他 一个 真的 主意 的 什么 他 承担 ,
如果没有经过准备和考试, 阿什利·塞尔比也不可能被授予圣职, 因为只有经过这些准备和考试, 他才能真正了解自己所承担的责任。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːrdnˈeɪʃn] .
or would have prevented his ordination .
或者 会 有 阻止 他的 授职 .
或者会阻止他被授予圣职。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn]
This , however , was at a time when the work of the church had grown
这 , 然而 , 曾是 在 一个 时间 什么时候 这 工作 的 这 教会 有 生长
[ˈveri] [slæk] ,
very slack ,
非常 松弛 ,
然而, 当时教会的工作却变得非常松懈。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
and when a better spirit was beginning to revive .
和 什么时候 一个 更好的 精神 曾是 开始 到 复活 .
当一种更好的精神开始复苏之时。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈɜːrnist] [mæn] ,
The father of Mary and Dora had been a zealous and earnest man ,
这 父亲 的 玛丽 和 多拉 有 到过 一个 热心 和 认真 男人 ,
玛丽和多拉的父亲是一位热忱而认真的人。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈedmənd] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and both they and Edmund had really serious ideas of duty and of
和 两个都 他们 和 埃德蒙 有 真的 严肃的 想法 的 责任 和 的
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
the means of carrying them out .
这 方法 的 携带 他们 出去 .
他们和埃德蒙都对责任以及履行责任的方式有着非常严肃的看法。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsəːmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [ðer; ðər]
In London they had heard sermons which had widened and deepened their
在 伦敦 他们 有 听到 布道 哪个 有 扩大 和 加深 他们的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,
在伦敦, 他们聆听的布道拓宽并加深了他们的视野。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [wɜːrk] ,
but they had done no work ,
但 他们 有 完毕 不 工作 ,
但他们并没有做任何工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːpər]
as the relation with whom they lived thought it impossible and improper
作为 这 关系 和 谁 他们 居住地 想法 它 不可能的 和 不当
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər] .
for young ladies there .
为了 年轻的 女士们 那里 .
因为他们所居住的亲戚认为, 对于那里的年轻女士来说, 这样做既不可能也不合适。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help][ðə; ði] [pleɪs]
Thus they were exceedingly desirous of doing what they could to help the place
因此 他们 是 非常 渴望 的 正在做 什么 他们 可以 到 帮助 这 地方
[wer] [ðer; ðər][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] ,
where their lot was cast ,
在哪里 他们的 很多 曾是 投掷 ,
因此, 他们非常渴望尽自己所能帮助他们命中注定要生活的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][rekə'noʊtər; ˌri:kə'noʊtər] .
and they set forth to reconnoitre .
和 他们 放 前进 到 侦察 .

于是他们出发去侦察。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
First , they found their way to the school , which stood on the border of the
第一的 , 他们 成立 他们的 方式 到 这 学校 , 哪个 站立 在 这 边界 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
village green ,
村庄 绿色的 ,
首先, 他们找到了学校, 学校位于村庄绿地的边缘。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [θætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] [ˈpɑːplər] [ˌaʊt'saɪd]
a picturesque thatched cottage , with a honeysuckle and two tall poplars outside
一个 如画 茅草屋顶 小屋 , 和 一个 金银花 和 二 高的 白杨树 外部
.
:
.

一座风景如画的茅草屋, 屋外有一株金银花和两棵高大的白杨树。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [saʊndz] [ˈɡaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
But strange sounds guided them on their way ,
但 奇怪的 声音 引导 他们 在 他们的 方式 ,
但奇怪的声音指引着他们前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn]
and the first thing they saw was a stout boy of four or five years old in
和 这 第一的 事物 他们 锯 曾是 一个 肥硕 男生 的 四 或者 五 年 老的 在
[ˈpetɪkəʊts] [be'ləʊɪŋ] [ˈlaʊdli] [ˌaʊt'saɪd] ,
petticoats bellowing loudly outside ,
衬裙 咆哮 高声 外部 ,
他们首先看到的是一个四五岁左右的胖乎乎的男孩, 穿着衬裙, 在外面大声喊叫。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [tʃeɪn]
and trying to climb the wicket gate which was firmly secured by a rusty chain
和 尝试 到 爬 这 便门 门 哪个 曾是 牢牢 安全 经过 一个 生锈的 链
.
:
.

他试图爬上被生锈的铁链牢牢锁住的小门。

[ˈmerɪ] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [geɪt] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] ,
Mary tried to undo the gate , speaking meanwhile to the urchin ,
玛丽 尝试 到 撤销 这 门 , 请讲 同时 到 这 顽童 ,
玛丽一边试图打开大门, 一边和那个顽童说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ˈhedlɔːŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
but he rushed away headlong back into the school , and they heard him
但 他 匆忙 离开 一头扎 后退 进入 这 学校 , 和 他们 听到 他
[ˈhaʊlɪŋ] , “ [ðeɪ] [biːz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] !
howling , “ They bees a - coming !
嚎叫 , “ 他们 蜜蜂 一个 - 未来 !

但他径直冲回了学校, 他们听到他大喊: “蜜蜂来了! ”

“ [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [tʃekəd] [ˈpɪnəfɔ:r] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkə:tsɪ] ,
“ **A big girl in a checkered pinafore came out and made a curtsey** ,
“ 一个 大的 女孩 在 一个 格子图案 围裙 来了 出去 和 制成 一个 屈膝礼 ,
一个穿着格子围裙的大子女孩走出来，行了个屈膝礼。

[əˈsɪstɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈdu:][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .
assisting to undo the chain .
协助 到 撤销 这 链 .

协助解开链条。

“ [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [æskt] [ˈdɔ:rə] .
“ **What has he been doing ?** ” **asked Dora** .
“ 什么 有 他 到过 正在做 ? ” 问 多拉 .

“他一直在做什么？”朵拉问道。

[hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ! ” [ænsər] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
“ **He be a mortal bad boy !** ” **answered the girl** .
“ 他 是 一个 致命的 坏的 男生 ! ” 回答 这 女孩 .

“他简直是个坏小子！”女孩回答道。

“ [hi:v] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [deɪm] [vɛɜ:dɒnz] [ˈʃʊɡər] . ”
“ **He've been getting at Dame Verdon's sugar** . ”
“ 他有 到过 获得 在 贵妇人 韦尔登的 糖 . ”

“他一直在觊觎沃登夫人的糖。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənəl] .
“ **And what is your name ?** ” **asked Mrs Carbonel** .
“ 和 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 太太 碳烯 .

“你叫什么名字？”卡博内尔夫人问道。

“ [ˈlɪzi] [verˈdɒn, ˈvɜ:dən] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Lizzie Verdon** , **ma'am** .
“ 莉齐 韦尔登 , 女士 .

“莉齐·弗登，女士。”

[aɪ][ˈhelps] [ˈgræni] .
I helps Grannie .
我 帮助 奶奶 .

我帮奶奶的忙。

“ [ˈgræni] [dɪd] [sɪ:m] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help] .
“ **Grannie did seem in need of help** .
“ 奶奶 做过 似乎 在 需要 的 帮助 .

“奶奶看起来确实需要帮助。”

[ðər; ðær][fi:; fi][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
There she sat in a big wooden chair by the fire ,
“ 那里 她 卫星 在 一个 大的 木制的 椅子 经过 这 火 ,

她坐在火炉旁的一张大木椅上，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑ:nɪt] , [haɪ] - [kraʊnd] [ænd; ənd]
the very picture of an old dame , with a black bonnet , high - crowned and
这 非常 图片 的 一个 老的 贵妇人 , 和 一个 黑色的 引擎盖 , 高的 - 加冕 和
[ˈkres(ə)nt] [ˈjeɪpt] [ɪn] [frʌnt] ,
crescent shaped in front ,
新月 形状 在 正面 ,

一位老妇人的典型形象，戴着黑色高顶新月形软帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzliŋ] [kæp] [brɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [bʌf] ['hæŋkətʃɪf] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] ,
with a white muslin cap below , a buff handkerchief crossed over her shoulders ,
和 一个 白色的 细棉布 帽 以下 , 一个 增幅 手帕 交叉 超过 她 肩膀 ,
[ə; eɪ][dɑːrk] [ʃɔːrt] - [sliːvd] [gaʊn] ,
a dark short - sleeved gown ,
一个 黑暗的 短的 - 袖子 袍 ,

她头戴白色棉布帽，肩上搭着一条浅黄色手帕，身穿深色短袖长袍。

[lɔːŋ] ['mɪtnz] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃekəd] ['eɪprən] ; [ə; eɪ]['regjələɹ][ɔːrθədəːks]
long mittens covering her arms , and a checkered apron ; a regular orthodox
长的 连指手套 覆盖 她 武器 , 和 一个 格子图案 围裙 ; 一个 常规的 正统
[bɜːrtʃ] - [rɑːd][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
birch - rod by her side ,
桦木 - 杆 经过 她 边 ,

她戴着长手套遮住手臂，围着格子围裙；身旁放着一根普通的东正教桦木棒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
and a black cat at her feet .
和 一个 黑色的 猫 在 她 脚 .

她脚边趴着一只黑猫。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] ,
But her head was shaking with palsy ,
但 她 头 曾是 摇晃 和 麻痹 ,

但她患有麻痹症，头部不停地摇晃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['liːzi] [skriːmd] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪr] [ðæt] , “
and she hardly seemed to understand what Lizzie screamed into her ear that , “
和 她 几乎 似乎 到 理解 什么 莉齐 尖叫 进入 她 耳朵 那 , “
[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] .
Here was the ladies .
这里 曾是 这 女士们 .

她似乎很难理解莉齐在她耳边尖叫的那句话：“女士们来了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['spænjəl][wʌz; wəz] [θrʌst]
” **But the door which they had shut in the face of their spaniel was thrust**
” 但 这 门 哪个 他们 有 关闭 在 这 脸 的 他们的 西班牙猎犬 曾是 推力
[oʊpən] .
open .
打开 .

“但是，他们之前为了不让猎犬进门而紧闭的那扇门，却被猛地推开了。”

[ʌp] [went] [ðə; ði]['kæts] [bæk] , ['brɪs(ə)l] [went] [hɜːr; həɹ][teɪl] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʃa:t] [spaːrks] ,
Up went the cat's back , bristle went her tail , her eyes shot sparks ,
向上 去 这 猫的 后退 , 鬃 去 她 尾巴 , 她 眼睛 射击 火花 ,

猫的背脊竖了起来，尾巴竖了起来，眼睛里闪过火花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] .
and she bounded to the top of her mistress's chair .
和 她 有界 到 这 顶部 的 她 情妇的 椅子 .

她蹦到女主人椅子的顶端。

['dændi] [bɑːrkt] [dɪ'faɪəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ɔːr] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] ,
Dandy barked defiance , all the children shouted or screamed and danced about ,
花花公子 吠叫 蔑视 , 全部 这 孩子们 喊叫 或者 尖叫 和 跳舞 关于 ,

丹迪发出挑衅的吠叫，所有的孩子都大声喊叫、尖叫、跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [mɔːr] .
and the old woman gasped and shook more .
和 这 老的 女士 倒吸一口气 和 摇晃 更多的 .

老妇人倒吸一口凉气，浑身颤抖得更厉害了。

[ˈliːzi] [əˈləʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Lizzie alone was almost equal to the occasion .

莉齐 独自的 曾是 几乎 平等的 到 这 场合 .

莉齐一人就几乎完美地契合了当时的场合。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [kæt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtiptəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,
She flew at the cat who was standing on tiptoe on the tall back of the chair ,
她 飞翔 在 这 猫 WHO 曾是 常设 在 脚尖 在 这 高的 后退 的 这 椅子 ,

她猛地扑向那只踮着脚站在高高的椅背上的猫。

[wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [teɪl] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ɡriːn] [læmps] , [ˈswerɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] ,
with huge tail and eyes like green lamps , swearing , hissing , and spitting ,
和 巨大的 尾巴 和 眼睛 喜欢 绿色的 灯 , 咒骂 , 嘶嘶声 , 和 吐痰 ,
[ænd; ənd] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] ,
and , regardless of scratches ,
和 , 不管 的 划痕 ,

它有着巨大的尾巴和像绿灯一样的眼睛，会咒骂、嘶嘶叫、吐口水，而且，不管被抓伤与否，

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
caught him up by the scruff of his neck and disposed of him behind the
捕捉 他 向上 经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 处置 的 他 在后面 这
[ˈsterkers] [dɔːr] ;
staircase door ;
楼梯 门 ;

揪住他的衣领，把他扔到楼梯门后；

[waɪl] [ˈdɔːrə] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [sɪˈkjɔːd] [ˈdændi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] ,
while Dora at the same moment secured Dandy by the collar , and rushing out ,
尽管 多拉 在 这 相同的 片刻 安全 花花公子 经过 这 衣领 , 和 匆忙 出去 ,
与此同时，朵拉揪住丹迪的衣领，冲了出去。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡert] [ænd; ənd] [ʃʌt] [bəʊθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
put him over the garden gate and shut both that and the door .
放 他 超过 这 花园 门 和 关闭 两个都 那 和 这 门 .

把他放在花园门上，然后把门和门都关上。

[ˈmeri] , [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] ,
Mary , afraid that the old lady was going to have a fit ,
玛丽 , 害怕的 那 这 老的 女士 曾是 去 到 有 一个 合身 ,

玛丽担心老太太会突然发病，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [əˈpɑːlədʒiːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈwɒntɪd] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə]
went up to her with soothing apologies , but the unwonted sight seemed to
去 向上 到 她 和 舒缓 致歉 , 但 这 不寻常的 视线 似乎 到
[kənˈfjuːz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɔːr] ,
confuse her the more ,
迷惑 她 这 更多的 ,

他走上前去，带着歉意安慰她，但这突如其来的景象似乎让她更加困惑了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] .
and she began crying .
和 她 开始 哭泣 .

她开始哭泣。

[ˈliːzi] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Lizzie , however , came to the rescue .
莉齐 , 然而 , 来了 到 这 救援 .

然而，莉齐及时出手相助。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She evidently had all her wits about her .
她 显然 有 全部 她 智慧 关于 她 .

她显然头脑非常清醒。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : “ [ɔːrdər] , [ˈtʃɪldrən] .
First she called out : “ Order , children .
第一的 她 称为 出去 : “ 命令 , 孩子们 .

她首先喊道：“孩子们，安静。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ?
Don't you see the ladies ?
不 你 看 这 女士们 ?

你没看到那些女士吗？

[sɪt] [daʊn] , [ˈdʒem] [ˈhjuːlɪt] , [ɔːr] [aɪl] [ˈæftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] !
Sit down , Jem Hewlett , or I'll after you with the stick !
坐 向下 , 杰姆 休利特 , 或者患病的 后 你 和 这 戳 !

杰姆·休利特，坐下，不然我就拿棍子打你！

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] , [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [æt; ət][sʌm; səm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs]
“ **Then , as the children ranged themselves , she stamped at some to enforce**
“ 然后 , 作为 这 孩子们 范围 他们自己 , 她 盖章 在 一些 到 执行
[hɜːr; hər][ɔːrdərz] ,
her orders ,
她 订单 ,

“然后，孩子们散开后，她跺脚示意一些孩子服从命令。”

[ʃʊk] [ðə; ði][rɔːd][æt; ət] [ˈðər] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈnaɪnpɪnz] ,
shook the rod at others , and set up the smallest like so many ninepins ,
摇晃 这 杆 在 其他的 , 和 放 向上 这 最小 喜欢 所以 许多 九柱戏 ,

他挥舞着球杆向其他人示意，然后把最小的球杆摆成许多九柱戏法。

[ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ɑːn][wʌŋ] [smɔːl] [bentʃ] ,
handling them by the shoulder on one small bench ,
处理 他们 经过 这 肩膀 在 一 小的 长椅 ,

把他们按在一个小长凳上，一手扶着他们的肩膀。

[ɪntəˈspɜːsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kɔːnsəˈleɪʃənz] [tuː; tə] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
interspersing the work with consolations to granny and explanations to the
穿插 这 工作 和 安慰 到 奶奶 和 解释 到 这
[ˈleɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

在工作间隙，他还会安慰奶奶，向女士们解释情况。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
who were about to defer their visit .
WHO 是 关于 到 推迟 他们的 访问 .

他们原本打算推迟访问。

“ [ˈgræni] , [naʊ] [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
“ **Granny , now never you mind .**
“ 奶奶 , 现在 绝不 你 头脑 .

“奶奶，别在意了。”

[tɪp][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ʌpˈsterz] .
Tip is all right upstairs .
提示 是 全部 正确的 楼上 .

楼上一切都好。

[ˈbeni] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][juː; jʊ] .
Benny , you bad boy , I'll be at you .
本尼 , 你 坏的 男生 , 患病的 是 在 你 .

本尼，你这个坏小子，我还会找你算账的。

[dəʊnt][gəʊ] , [pli:z] , ['leɪdi] .
Don't go , please , lady .
不 去 , 请 , 女士 .

女士, 请别走。

[bet] , [wʌt] [bi:; bi][dɔɪn] - [tu:; tə][dʒɪm] ?
Bet , what be doin ' to Jim ?
赌注 , 什么 是 做 - 到 吉姆 ?

猜猜吉姆到底怎么了?

['nevər] [maɪnd] , ['græni] !
Never mind , granny !
绝不 头脑 , 奶奶 !

没关系, 奶奶!

['su:zn] [pʌkəltʃɜ:tʃ] , [ju:l] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [soʊ] ['prɪti] .
Susan Pucklechurch , you'll read to the lady , so pretty .
苏珊 帕克尔彻奇 , 你会 读 到 这 女士 , 所以 漂亮的 .

苏珊·帕克尔彻奇, 你要给这位漂亮的女士朗读。

” [ə'baʊt] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [mɔ:ɹ] ['taɪdɪli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
” **About five children , more tidily dressed than the others ,**
” 关于 五 孩子们 , 更多的 整齐地 穿着 比 这 其他的 ,

“大约有五个孩子, 穿着比其他孩子更整洁,

[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [fɔ:rm][tu:; tə] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
had a whole and sound form to themselves near the fire and the
有 一个 所有的 和 声音 形式 到 他们自己 靠近 这 火 和 这
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他们各自在火堆和女主人附近保持着完整健全的体态。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [prɒpt] , [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [tu:] [blɑ:ks] [ˈv; əv] [wʊd] ,
The other two benches were propped , the one on two blocks of wood ,
这 其他 二 长椅 是 支撑 , 这 一 在 二 积木 的 木头 ,

另外两张长凳是支起来的, 其中一张是用两块木头垫着的。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:n] [tu:] [saʊnd] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn'fɜ:rm][legz] ,
the other on two sound and two infirm legs ,
这 其他 在 二 声音 和 二 虚弱 腿 ,

另一只脚则两条腿健全, 两条腿无力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
and this was only balanced by a child at each end ,
和 这 曾是 仅有的 均衡 经过 一个 孩子 在 每个 结尾 ,

只有两端各有一个孩子才能勉强维持平衡。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn][gɑ:t][ˈv; ðə; ði] [hoʊl] ['tʌmbld] [daʊn] [ɔ:r] [flu:] [ˈv; ðə; ði] ,
so that when one got up the whole tumbled down or flew up ,
所以 那 什么时候 一 得到 向上 这 所有的 翻滚 向下 或者 飞翔 向上 ,

所以当一个人起身时, 整个人要么倒塌, 要么飞起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:st] [mɜ:rθ] .
but the seat was very low , and the catastrophe generally produced mirth .
但 这 座位 曾是 非常 低的 , 和 这 灾难 一般来说 生产 欢笑 .

但座位很低, 这场灾难反而带来了欢乐。

[ˈsuːzn] [pʌkəltʃɜːtʃ] , [ˈgrændɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbeti] , [wʌz; wəz]
Susan Pucklechurch , granddaughter to the old bailiff and his Betty , was
苏珊 帕克尔彻奇 , 孙女 到 这 老的 法警 和 他的 贝蒂 , 曾是
[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [foʊ] [ˈskaːlər] .
evidently the show scholar .
显然 这 展示 学者 :

苏珊·帕克尔彻奇是老法警和他妻子贝蒂的孙女，显然是节目中的学者。

“ [ʃiː; ji][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtestəmənt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈliːzi] ;
“ **She be in her Testament , ma'am ,** ” **explained Lizzie ;**
“ 她 是 在 她 遗嘱 , 女士 , ” 解释 莉齐 ;

“她会在遗嘱里写明，夫人，”莉齐解释道；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈθʌmd] [ænd; ənd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [pʊt]
and accordingly a terribly thumbed and dilapidated New Testament was put
和 因此 一个 可怕 拇指 和 破旧的 新的 遗嘱 曾是 放
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] ,
into the child's hand ,
进入 这 孩子的 手 ,

于是，一本破旧不堪、被翻得面目全非的新约圣经被放在了孩子的手里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bɔːl] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
from which she proceeded to bawl out , with long pauses between the words ,
从 哪个 她 继续 到 吼 出去 , 和 长的 停顿 之间 这 字 ,
[ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] ,
and spelling the longest ,
和 拼写 这 最长 ,

然后她开始嚎啕大哭，字词之间停顿很长，而且拼写出来的词语最长：

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
a piece of the Sermon on the Mount , selected because there were no
一个 片 的 这 讲道 在 这 山 , 已选 因为 那里 是 不
[neɪmz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
names in it .
姓名 在 它 :

选自《登山宝训》的一段文字，因为其中没有出现人名。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə] [ˈrevərənt] [ɪrz] ,
It was a painful performance to reverent ears ,
它 曾是 一个 痛苦 表现 到 虔诚的 耳朵 ,

对于虔诚的听众来说，这是一场令人痛苦的演出。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] “ [ɡʊd] [tʃaɪld] ! ”
and as soon as practicable Mrs Carbonel stopped it with “ Good child ! ”
和 作为 很快 作为 切实可行的 太太 碳烯 停止 它 和 “ 好的 孩子 ! ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
and a penny ,
和 一个 一分钱 ,

卡博内尔太太尽快制止了这件事，她说了句“好孩子！”，还给了他一便士。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [riːd] .
and asked what the others read .
和 问 什么 这 其他的 读 :

然后问其他人读什么书。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈtestəmənt] ” [riːd] [ðə; ði] “ [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] , ”
Those who were not “ in the Testament ” read the “ Universal Spelling - book , ”
那些 WHO 是 不是 “ 在 这 遗嘱 ” 读 这 “ 普遍的 拼写 - 书 , ”

[prəˈvaɪdɪd][æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
provided at their own expense ,
假如 在 他们的 自己的 费用 ,

那些不在“圣经”之列的人，则自费阅读了学校提供的“通用拼写书”。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] ['hju:lɪt] , [sʌn][ænd; ənd]
but not in much better condition , and from this George Hewlett , son and
但 不是 在 很多 更好的 状况 , 和 从 这 乔治 休利特 , 儿子 和
[er] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:rpəntər] ,
heir to the carpenter ,
继承人 到 这 木匠 ,
但情况也好不到哪里去, 而这件物品正是出自木匠的儿子和继承人乔治·休利特之手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒɛm] ,
and a very different person from his cousin jem ,
和 一个 非常 不同的 人 从 他的 表哥 杰姆 ,
他与他的表弟杰姆截然不同。

[ri:d] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wer] [i:tʃ] [treɪd] [ˈɔ:fərd] [ɪts] [oʊn]
read the history of the defence of that city where each trade offered its own
读 这 历史 的 这 防御 的 那 城市 在哪里 每个 贸易 提供 它是自己的
[kə'mɑ:dəti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] ,
commodity for the defence ,
商品 为了 这 防御 ,
阅读那座城市的防御史, 了解各个行业如何为防御提供各自的商品。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:blər] , [hu:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊd] [el] - [i:] - [ə; eɪ] - [ti:] -
even to the cobbler , who proposed to lay in a stock of good l - e - a - t -
甚至 到 这 皮匠 , WHO 建议的 到 躺 在 一个 库存 的 好的 我 - e - 一个 - t -
[eɪtʃ] - [i:] - [ɑ:r] — ['læðər] !
h - e - r — lather !
h - e - r — 泡沫 !
甚至连鞋匠都提议储备一些上好的皮革——真是太棒了!

[ði:z] , [ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)] ['meɪdnz] [hu:] [hæd; həd] ['pɪktʃər] ['speliŋ] - [bʊks] [nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ] [brɪ'ɑ:nd]
These , and three little maidens who had picture spelling - books not going beyond
这些 , 和 三 小的 少女们 WHO 有 图片 拼写 - 图书 不是 去 超过
['mɒnə,sɪləbəlz] , [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][æri'stɑ:krəsi] ,
monosyllables , were the aristocracy ,
单音节词 , 是 这 贵族 ,
这些人, 还有三个小女孩, 她们的图画拼写书里只包含单音节单词, 她们就是当时的贵族阶层。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:rt] , ['ʃɪldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪbərz] [ɪn]
and sat apart , shielded from the claws and teeth of their neighbours in
和 卫星 除 , 屏蔽 从 这 爪子 和 牙齿 的 他们的 邻居 在
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['fɔʊr,pəns] ,
consideration of paying fourpence ,
考虑 的 付费 四便士 ,
他们分开坐着, 躲避邻居的利爪和牙齿, 只为支付四便士。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌpəns] , [ə; eɪ] [wi:k] .
instead of twopence , a week .
反而 的 两便士 , 一个 星期 .
而不是两便士, 而是一周。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [raɪt] [lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] ,
The boy was supposed to write large letters on a slate ,
这 男生 曾是 据称 到 写 大的 信件 在 一个 石板 ,
男孩本应在石板上写大字,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] ['gɜ:lz][dɪd][sʌm; səm] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ]['bædli] — [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:]
and the bigger girls did some needlework , and not badly — indeed , it
和 这 大 女孩们 做过 一些 针线活 , 和 不是 糟糕 — 的确 , 它
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] .
was the best of their performances .
曾是 这 最好的 的 他们的 表演 .
年纪稍大一些的女孩们则做了些针线活, 而且做得还不错——事实上, 这是她们表现最好的一次。

[ðə; ði] [deɪm] [went] [ɑ:n] [ˈmʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
The dame went on mumbling and shaking all the time ,
这 贵妇人 去 在 喃喃自语 和 摇晃 全部 这 时间 ,
那女人不停地喃喃自语, 浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [pæst][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
and it was quite evident that she was entirely past the work ,
和 它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 完全 过去的 这 工作 ,
很明显, 她已经完全无法胜任这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmɪstrəs] ; [ɪnˈdi:d] ,
and that Lizzie was the real mistress ; indeed ,
和 那 莉齐 曾是 这 真实的 情妇 ; 的确 ,
而莉齐才是真正的情妇; 的确如此。

[ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈtælənt] [fɔ:r; fər]
Mrs Carbonel was inclined to give her credit for a certain talent for
太太 碳烯 曾是 倾斜 到 给 她 信用 为了 一个 肯定 天赋 为了
[ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈɔ:rdər] ,
teaching and keeping order ,
教学 和 保持 命令 ,
卡博内尔夫人倾向于认为她具有一定的教学天赋和维持秩序的能力。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klooʒ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌv(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
when the sisters emerged from the close little oven of a place ,
什么时候 这 姐妹 出现 从 这 关闭 小的 烤箱 的 一个 地方 ,
当姐妹俩从那间狭小的烤炉里出来时,

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈzaɪnz] .
hardly knowing whether to laugh or cry , but full of great designs .
几乎 会心 无论 到 笑 或者 哭 , 但 满的 的 伟大的 设计 .
简直不知道该哭还是该笑, 但充满了绝妙的设计。

[ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðər; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Captain Carbonel , however , to their disappointment ,
队长 碳烯 , 然而 , 到 他们的 失望 ,
然而, 令他们失望的是, 卡博内尔船长

[ədˈvaɪzd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [set] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː][ˈfəj^ræm] , [ðə; ði]
advised them to wait to set anything on foot till Dr Fogram , the
建议 他们 到 等待 到 放 任何事物 在 脚 直到 博士 fogram , 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈsɪrəlz] ,
President of Saint Cyril's ,
总统 的 圣 西里尔的 ,
建议他们等到圣西里尔学院院长福格拉姆博士之后再采取任何行动。

[keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑ:lədeɪz] , [wen] [ˈkaʊns(ə)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
came down in the summer holidays , when counsel could be taken with him ,
来了 向下 在 这 夏天 假期 , 什么时候 法律顾问 可以 是 已采取 和 他 ,
他是在暑假期间来的, 那时可以和他商量意见。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
and there would be more knowledge of the subject .
和 那里 会 是 更多的 知识 的 这 主题 .
这样就能对该主题有更多了解。

[ˈdɔ:rə][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
Dora did not like this at all .
多拉 做过 不是 喜欢 这 在 全部 .
朵拉非常不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mist] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl]
She was sure that the Son of Mist , as she was naughty enough to call
她 曾是 当然 那 这 儿子 的 薄雾 , 作为 她 曾是 淘气 足够的 到 称呼
[ðə; ði]['daːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

她确信迷雾之子就是她淘气叫医生的那个人。

[wʊd] ['oʊnli]['hæmpər][ðem; ðəm] ,
would only hamper them ,
会 仅有的 阻碍 他们 ,

只会阻碍他们，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kən'səʊl] [baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
and she was only half consoled by being told that there was no objection
和 她 曾是 仅有的 一半 安慰 经过 存在 讲述 那 那里 曾是 不 异议
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
to her collecting a few of the children on Sunday and trying to teach
到 她 收集 一个 很少 的 这 孩子们 在 星期日 和 尝试 到 教
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

得知她星期天可以去接几个孩子来教他们，并没有人反对，她才稍稍感到安慰。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'kweɪntəns] [maɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] .
and in the meantime acquaintance might be made with the mothers .
和 在 这 与此同时 熟人 可能 是 制成 和 这 母亲们 .
与此同时，或许还能结识这些母亲。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[æt; ət] [hoʊm] .
At Home .
在 家 .

在家里。

“ [naʊ] [aɪv] [ɡɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
“ **Now I've gone through all the village , from end to end ,**
” 现在 我已经 已消失 通过 全部 这 村庄 , 从 结尾 到 结尾 ,
“现在我已经把整个村子从头到尾都逛遍了，

[seɪv] [ænd; ænd] [ɪk'sept] [wʌn] [mɔːr] [haʊs] ;
save and except one more house ;
节省 和 除了 一 更多的 房子 ;

保留并排除另一栋房子；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ,
But I haven't come to that , and I hope I never shall ,
但 我 还没有 来 到 那 , 和 我 希望 我 绝不 将 ,
但我还没到那一步，也希望永远不要到那一步。

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊr] [haʊs] .
and that's the village Poor House .
和 那就是 这 村庄 贫穷的 房子 .
那就是村里的济贫院。

” [tiː] . [hʊd] .
” **T . Hood .**
” T . 兜帽 .

“T. Hood。

[ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈtʃekərd] [əˈfer] .
Cottage visiting turned out to be a much chequered affair .
小屋 访问 转向 出去 到 是 一个 很多 方格 事务 .

这次乡村小屋之旅最终变成了一场充满波折的经历。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪstə] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] **One of the first places to which the sisters made their way was the Widow**
— 的 这 第一的 地方 到 哪个 这 姐妹 制成 他们的 方式 曾是 这 寡妇
[moʊlɪz] .
Mole's .
鼹鼠的 .

姐妹俩最先到达的地方之一就是莫尔寡妇的家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈræðər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,
They found it , rather beyond the church , down a lane ,
他们 成立 它 , 相当 超过 这 教会 , 向下 一个 车道 ,
他们找到了它，它位于教堂后面的一条小巷里。

[wer] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [æ; ən] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [θɔ:rn] [hedʒ] ,
where it was hidden behind an overgrown thorn hedge ,
在哪里 它 曾是 隐 在后面 一个 长得太茂盛了 刺 对冲 ,
它藏身于一片茂密的荆棘篱笆后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskersli] [hæ; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and they would scarcely have found it at all ,
和 他们 会 几乎 有 成立 它 在 全部 ,
他们几乎不可能找到它。

[ɪf] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [hæ; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈklætʃɪŋ] [æ; ən] [oʊld] [bɪt] [ʌ; əv] [ˈmet(ə)]
if a three - year - old child had not been clattering an old bit of metal
如果 一个 三 - 年 - 老的 孩子 有 不是 到过 咋咋咋咋 一个 老的 少量 的 金属
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑ:r] [pʊt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] .
against the bar put across to prevent his exit .
反对 这 酒吧 放 穿过 到 防止 他的 出口 .

如果不是一个三岁的孩子用一块旧金属敲打着挡在他面前的栏杆，阻止他离开的话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [kli:n] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈsɜ:rfɪs] [dɜ:rt] ,
He was curly and clean , except with the day's surface dirt ,
他 曾是 卷曲 和 干净的 , 除了 和 这 天 表面 污垢 ,
他头发卷曲，很干净，只是表面沾了些许尘土。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˌsteərd] [ˈstɑ:lɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] [moʊl] [lɪvd] [ðer; ðər] .
but he only stared stolidly at the question whether Mrs Mole lived there .
但 他 仅有的 凝视 沉稳地 在 这 问题 无论 太太 痣 居住地 那里 .
但他只是呆呆地盯着“鼹鼠太太是否住在那里”这个问题。

[ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [ɡɜ:rl] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
A ten - year - old girl came out , and answered the question .
一个 十 - 年 - 老的 女孩 来了 出去 , 和 回答 这 问题 .
一个十岁的女孩走了出来，回答了这个问题。

“ [jes] , [ˈmʌðər] [du:] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hə; ər] [bi:; bi] [aʊt] [æt; ət] [wɜ:rk] . ”
“ **Yes , mother do live here , but her be out at work .** ”
“ 是的 , 母亲 做 居住 这里 , 但 她 是 出去 在 工作 . ”
“是的，我母亲住在这里，但她外出工作了。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔ; jər] [ˈɡrænfa:ðər] ? ”
“ **Is that your grandfather ?** ”
“ 是 那 你的 祖父 ? ”

“那是你祖父吗？ ”

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **as they caught sight of a very old man on a chair by the door** ,
” 作为 他们 捕捉 视线 的 一个 非常 老的 男人 在 一个 椅子 经过 这 门 ,
” 当他们看到门口椅子上坐着一位非常老的老人时,

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 .

在阳光下。

“ [jes] , [mæm, ma:m, məm] .
” **Yes** , **ma'am** .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Will you come in and see him ?
将要 你 来 在 和 看 他 ?

你愿意进来见他吗？

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈskænti] [waɪt] [her] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
” **He was a very old man** , **with scanty white hair** , **but he was very**
” 他 曾是 一个 非常 老的 男人 , 和 稀少 白色的 头发 , 但 他 曾是 非常
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,

“他年纪很大了，头发稀疏地花白了，但是非常爱干净。”

[ænd; ənd] [ˈni:tli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sma:k] , [ˈmended] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
and neatly dressed in a white smock , **mended all over** ,
和 整齐地 穿着 在 一个 白色的 罩衫 , 已修复 全部 超过 ,

她身穿一件整齐的白色罩衫，上面缝补得一丝不苟。

[bʌt; bət] [ˈbju:tɪfli] [wɜ:rkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈleðər] [ˈbʌskɪn] .
but beautifully worked over the breast and cuffs , **and long leather buskins** .
但 非常漂亮 工作 超过 这 胸部 和 袖口 , 和 长的 皮革 短靴 .

但胸部和袖口的做工非常精美，还有长长的皮质短靴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] , [tu:] .
He was very civil , **too** .
他 曾是 非常 民用 , 也 .

他待人也很有礼貌。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][oʊld] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd] [roʊz] [ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk]
He took off his old straw hat , **and rose slowly by the help of his stout stick**
他 采取 离开 他的 老的 稻草 帽子 , 和 玫瑰 缓慢地 经过 这 帮助 的 他的 肥硕 戳
,
.
,

他脱下旧草帽，拄着粗拐杖缓缓站了起来。

[ðoo] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][na:t][tu:; tə] [mu:v] .
though the first impulse of the visitors was to beg him not to move .
尽管 这 第一的 冲动 的 这 访客 曾是 到 求 他 不是 到 移动 .

虽然来访者的第一反应是恳求他不要搬走。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [hɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈdʒestʃər] .
He did not hear them , **but answered their gesture** .
他 做过 不是 听到 他们 , 但 回答 他们的 手势 .

他没有听到他们的声音，但回应了他们的手势。

“ [aɪ][biː; bi][soʊ] [ˈkrɪpld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈmætɪks] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm, məːm, məm] ,
“ **I be so crippled up with the rheumatics , you see , ma'am** .
“ 我 是 所以 残疾的 向上 和 这 风湿症 , 你 看 , 女士 ,
“您知道, 夫人, 我患风湿病, 行动非常不便。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈnɑːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **and he put his knotted and contracted hand up to his ear** .
“ 和 他 放 他的 打结的 和 合同 手 向上 到 他的 耳朵 .
“然后他把那只紧绷僵硬的手放到耳边。”

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [ˈfəʊtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
Mrs Carbonel shouted into his ear that she was sorry for him .
太太 碳烯 喊叫 进入 他的 耳朵 那 她 曾是 对不起 为了 他 .
卡博内尔太太对着他的耳朵大喊, 说她很同情他。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][wɜːrk] .
She supposed his daughter was out at work .
她 据称 他的 女儿 曾是 出去 在 工作 .
她猜想他的女儿出去上班了。

“ [jes] , [mæm, məːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **Yes , ma'am , with Farmer Goodenough — a charing to — day it is** . ”
“ 是的 , 女士 , 和 农民 足够好 — 一个 查林 到 — 天 它 是 . ”
“是的, 夫人, 今天和古德诺夫农夫一起散步——真是个愉快的一天。”

“ [ˈwɑːɪŋ] , ” [skriːmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **Washing , screamed the little girl** .
“ 洗涤 , ” 尖叫 这 小的 女孩 .
“洗衣服! ”小女孩尖叫道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][faɪv][ˈəˌklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **She was off at five o'clock this morning , he went on** .
“ 她 曾是 离开 在 五 点钟 这 早晨 , ” 他 去 在 .
“她今天早上五点就下班了,”他接着说。

“ [ʃiː; ʃi][duː][wɜːrk][hɑːrd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [bes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **She do work hard , my daughter Bess , and she's a good one to me** ,
“ 她 做 工作 难的 , 我的 女儿 贝丝 , 和 她是 一个 好的 — 到 我 ,
“我的女儿贝丝很努力, 她对我很好。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [hɪr] .
and so is little Liz here .
和 所以 是 小的 莉兹 这里 .
小莉兹也是如此。

[θæŋk] [ðə; ði][ɔːrd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . ”
Thank the Lord for them . ”
感谢 这 主 为了 他们 . ”
感谢上帝赐予他们。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] ? ”
“ **And her husband is dead ?** ”
“ 和 她 丈夫 是 死的 ? ”
“她丈夫去世了? ”

“ [jes] , [mæm, məːm, məm] .
“ **Yes , ma'am** .
“ 是的 , 女士 .
“是的, 女士。”

[fel] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] .
Fell off a haystack three years ago , and never spoke no more .
费尔 离开 一个 草垛 三 年 前 , 和 绝不 辐 不 更多的 .
三年前从干草堆上摔下来, 从此就再也没说过话。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] .

We have always kept off the parish , ma'am ;
我们 有 总是 保留 离开 这 教区 , 女士 .

夫人，我们一直都与教区保持距离。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [ˈwaɪfs] ,

This bit of a cottage was my poor wife's ,
这 少量 的 一个 小屋 曾是 我的 贫穷的 妻子的 ,

这间小木屋是我可怜的妻子的，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][biː; bi][bʌt; bət] [freɪl] ,

and she do want to leave it to the boy ; but she be but frail ,
和 她 做 想 到 离开 它 到 这 男生 ; 但 她 是 但 脆弱 ,

她确实想把房子留给那个男孩；但她身体太虚弱了。

[pʊr] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [geɪv] [ɪn] ,

poor maid , and if she gave in ,
贫穷的 女佣 , 和 如果 她 给予 在 ,

可怜的女仆，如果她屈服了，

[ðeəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

there'd be nothing for it but to give up the place and go to the

[ˈwɜːrkhaʊs] ;

workhouse ;
济贫 ;

除了放弃这个地方去济贫院，别无他法；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ðer; ðər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][daɪ] [əˈmʌŋ] .

and there's such a lot there as I could not go and die among .
和 有 这样的 一个 很多 那里 作为 我 可以 不是 去 和 死 之中 .

那里有很多东西，我不可能去那里送命。

” [hiː; hi] [spʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈfeɪsɪz] , [nɑːt][æz; əz][wʌŋ] [ˈbɛɡɪŋ] ,

” He spoke it to the sympathising faces , not as one begging ,
” 他 辐 它 到 这 同情的 面孔 , 不是 作为 一 乞讨 ,

“他向那些同情的人们讲述了这一切，而不是像乞求者那样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

and they found out that all was as he said .
和 他们 成立 出去 那 全部 曾是 作为 他 说 .

他们发现一切都如他所说。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] , [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [peɪ] ,

He had seen better days , and held his head above the parish pay ,
他 有 已见 更好的 天 , 和 握住 他的 头 多于 这 教区 支付 ,

他曾有过更好的日子，但仍然不甘于领取教区薪水。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [moʊl] ,

and so had his son - in - law but the early death of poor Mole ,
和 所以 有 他的 儿子 - 在 - 法律 但 这 早期的 死亡 的 贫穷的 痣 ,

他的女婿也是如此，但可怜的莫尔却英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈkrɪpld] [steɪt] ,

and the old man's crippled state ,
和 这 老的 男人的 残疾的 状态 ,

以及老人的残疾状态，

[hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ,

had thrown the whole maintenance of the family on the poor young widow ,
有 抛掷 这 所有的 维护 的 这 家庭 在 这 贫穷的 年轻的 寡妇 ,

把全家的开销都压在了可怜的年轻寡妇身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r'self][tu;; tə] [deθ] , [waɪl] , [rɪ'per] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]
who was really working herself to death , while , repairs being impossible , the
WHO 曾是 真的 在 职的 她自己 到 死亡 , 尽管 , 维修 存在 不可能的 , 这
['kɑ:tidʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
cottage was almost falling down .
小屋 曾是 几乎 坠落 向下 .

她真的累死了，而由于无法维修，小屋几乎要倒塌了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
“ **Oh , what a place , and what a dear old man !** ” **cried the ladies ,**
“ 哦 , 什么 一个 地方 , 和 什么 一个 亲爱的 老的 男人 ! ” 哭 这 女士们 ,
“ 哦，多么好的地方，多么和蔼可亲的老人啊！ ”女士们惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
as they went out .
作为 他们 去 出去 .

他们出去的时候。

“ [wel] , [wi;; wi][kæn; kən][du:] ['slʌmθɪŋ] [hɪr] .
“ **Well , we can do something here .**
“ 出色地 , 我们 能 做 某物 这里 .
“ 嗯，我们可以在这里做点什么。”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [wi:k] , “ [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] .
I'll come and read to him every week , ” **exclaimed Dora .**
患病的 来 和 读 到 他 每一个 星期 , ” 惊呼 多拉 .

“我每周都会来给他读书，”朵拉兴奋地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] ['dʒækɪt] , “ [sed] ['meri] ,
“ **And I will knit him a warm jacket ,** ” **said Mary ,**
“ 和 我 将要 针织 他 一个 温暖的 夹克 , ” 说 玛丽 ,
“我会给他织一件暖和的外套，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] ['fʊrli] ['edmænd] [kʊd; kəd] [help][ðem; ðəm][tu;; tə][pra:p] [ʌp] [ðæt] ['retʃɪd] ['kɑ:tidʒ] . ”
“ **and surely Edmund could help them to prop up that wretched cottage .** ”
“ 和 一定 埃德蒙 可以 帮助 他们 到 支柱 向上 那 可怜 小屋 . ”
“埃德蒙肯定能帮他们修缮那间破旧的小屋。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd]
“ **What a struggle their lives must have been , and so patient and**
“ 什么 一个 斗争 他们的 生活 必须 有 到过 , 和 所以 病人 和
[ɡʊd] !
good !
好的 !

“他们的生活一定非常艰辛，但他们却如此耐心善良！”

[wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi]['ɡoʊɪŋ] [naʊ] ? “
Where are we going now ? ”
在哪里 是 我们 去 现在 ? ”

我们现在要去哪里？

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , “ [sed] ['meri] .
“ **I believe that is the workhouse , behind the church ,** ” **said Mary .**
“ 我 相信 那 是 这 济贫 , 在后面 这 教会 , ” 说 玛丽 .
“我相信那是教堂后面的济贫院，”玛丽说。

“ [ðæt] [rʌf] - [taɪld] [ru:f] . ”
“ **That rough - tiled roof .** ”
“ 那 粗糙的 - 瓷砖 屋顶 . ”

“那粗糙的瓦片屋顶。”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] [bæk] .
“ It has a bend in the middle , like a broken back .
“ 它 有 一个 弯曲 在 这 中间 , 喜欢 一个 破碎的 后退 :
“它中间弯曲, 就像断了的脊椎一样。”

[aɪ] [mʌst; məst] [sketʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɔ: rə] .
I must sketch it , " said Dora .
我 必须 草图 它 , " 说 多拉 :
“我得把它画下来,”朵拉说。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['edmənd] , ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [staɪl] . ”
“ Why , there's Edmund , getting over the churchyard stile . ”
“ 为什么 , 有 埃德蒙 , 获得 超过 这 墓地 风格 : ”
“瞧, 那是埃德蒙, 他正翻过教堂墓地的栅栏门呢。”

“ [eɪ] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [ki:p] [b:ŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ['meri] . ”
“ Ay , he can't keep long away from you , Madam Mary . ”
“ 哎 , 他 不能 保持 长的 离开 从 你 , 女士 玛丽 : ”
“哎, 他离不开您, 玛丽夫人。”

“ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ? ” [sed] ['kæptɪn] [kɑ:rbənəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ Were you going to the workhouse ? ” said Captain Carbonel , coming up ,
“ 是 你 去 到 这 济贫 ? ” 说 队长 碳烯 , 未来 向上 ,
“你要去济贫院吗? ”卡博内尔上尉走过来问道。

[ænd; ənd] [ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['leɪdɪ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and offering an arm to each lady , as was the fashion in those days .
和 提供 一个 手臂 到 每个 女士 , 作为 曾是 这 时尚 在 那些 天 :
他像当时的时尚一样, 向每位女士伸出一只胳膊。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ We thought of it .
“ 我们 想法 的 它 :
“我们想到了这一点。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
All the poorest people are there , of course . ”
全部 这 最贫困 人们 是 那里 , 的 课程 : ”
当然, 所有最穷的人都在那里。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ And the worst , ” said the captain .
“ 和 这 最差 , ” 说 这 队长 :
“还有最糟糕的,”船长说。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] .
“ No , I will not have you go there .
“ 不 , 我 将要 不是 有 你 去 那里 :
“不, 我不会让你去那里。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
It is not fit for you .
它 是 不是 合身 为了 你 :
它不适合你。

“ [fɔ:r; fər] [br'saɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ,
“ For besides that he was very particular about his ladies ,
“ 为了 除了 那 他 曾是 非常 特别的 关于 他的 女士们 ,
“除此之外, 他对女人非常挑剔,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
and had no notion of letting them go to all the varieties of evil
和 有 不 概念 的 出租 他们 去 到 全部 这 品种 的 邪恶的
[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː] [gʊd] ,
where they could hope to do good ,
在哪里 他们 可以 希望 到 做 好的 ;
根本没有想过要让他们去从事各种邪恶的活动，即使他们有机会从中行善。

[laɪk][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
like the ladies of our days ,
喜欢 这 女士们 的 我们的 天 ;
就像我们这个时代的女性一样，

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtərli] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['striktli] ['dɪsəplɪnd] ['juːniən]
the workhouse was an utterly different place from the strictly disciplined union
这 济贫 曾是 一个 完全地 不同的 地方 从 这 严格 纪律严明的 联盟
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pʊr] [ɔː] .
houses of the present Poor Law .
房屋 的 这 展示 贫穷的 法律 .
济贫院与现行《济贫法》中纪律严明的联合救济院截然不同。

[iːtʃ] ['pærɪʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] [hæd; həd][noʊ][ˈmæstər] , [noʊ][ˈɔːrdər] ,
Each parish had its own , and that of Uphill had no master , no order ,
每个 教区 有 它是自己的 , 和 那 的 上坡 有 不 掌握 , 不 命令 ,
每个教区都有自己的教长，而厄普希尔教区则没有教长，也没有教规。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] , [dɪsˈrepjətəbl] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][naɪt]
but was the refuge of all the disorderly , disreputable people , who could not
但 曾是 这 避难所 的 全部 这 乱 , 声名狼藉的 人们 , who 可以 不是
[get] ['haʊzɪz] ,
get houses ,
得到 房屋 ,
但这里却成了所有流落街头、声名狼藉的人的避难所，这些人找不到房子住。

[ɔːr] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
or pay their rent , who lived in any kind of fashion ,
或者 支付 他们的 租 , who 居住地 在 任何 种类 的 时尚 ,
或者支付房租，无论他们以何种方式生活。

[ɑːn] ['pærɪʃ] [peɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] .
on parish pay and what they could get , and were under no restraint .
在 教区 支付 和 什么 他们 可以 得到 , 和 是 在下面 不 克制 .
他们只能领取教区工资和所能获得的收入，而且不受任何限制。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
While the captain was explaining to them what he had heard from
尽管 这 队长 曾是 解释 到 他们 什么 他 有 听到 从
[ˈfɑːrmər] ['gʊdəˌnaʊ] ,
Farmer Goodenough ,
农民 足够好 ,
当船长向他们解释他从古德纳夫农夫那里听到的事情时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['vɒlɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][wɜːrdz] ,
a sudden noise of shouting and laughing , with volleys of evil words ,
一个 突然 噪音 的 喊叫 和 笑 , 和 截击 的 邪恶的 字 ,
突然传来一阵叫喊和笑声，夹杂着恶毒的言语。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] " [fɑːks][ænd; ənd] [hʌʊndz] . "
was heard near the " Fox and Hounds . "
曾是 听到 靠近 这 " 狐狸 和 猎犬 . "
在“狐狸与猎犬”酒吧附近听到了声音。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈdɔːrə] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [hɜːr; həɪ] [wei] .
“ **What is that ?** ” **asked Dora , of a tidy young woman coming her way .**
“ 什么 是 那 ？ ” 问 多拉 , 的 一个 整齐的 年轻的 女士 未来 她 方式 .

“那是什么？”朵拉问，只见一个衣着整洁的年轻女子正朝她走来。

“ [ðæts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tjæps] [æt; ət][oʊld][sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
“ **That's only the chaps at old Sam ,** ” **she answered , as if it was an**
“ 那就是 仅有的 这 小伙子们 在 老的 山姆 , ” 她 回答 , 作为 如果 它 曾是 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [saʊnd] .
ordinary sound .
普通的 声音 .

“那只是老萨姆那帮家伙的声音，”她回答道，仿佛那是一种很普通的声音。

[ænd; ænd][ɑːn][ðem; ðəm] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
And on them exclaiming , she explained .
和 在 他们 惊呼 , 她 解释 .

她解释说，他们惊呼起来。

“ [ˈsæmsən] [ˈsændʒ-sən] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜːr] .
“ **Samson Sanderson , that's his name , sir .**
“ 参孙 桑德森 , 那就是 他的 姓名 , 先生 .

“萨姆森·桑德森，先生，这就是他的名字。”

[hiː; hi][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlɪz] [nɑːn] - [ˈkæmpəs] ,
He be what they calls non - compos ,
他 是 什么 他们 呼叫 非 - 化合物 ,

他就是他们所说的非复合型生物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑːks][ænd; ænd] [haʊndz] - [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] [aʊt]
and the young fellows at the ' Fox and Hounds ' they have their fun out
和 这 年轻的 伙伴们 在 这 - 狐狸 和 猎犬 - 他们 有 他们的 乐趣 出去
[ʌv; əv][hiː; hi] .
of he .
的 他 .

在“狐狸与猎犬”酒吧里，年轻的小伙子们玩得很开心。

[ðeɪ] [duː][beɪt][hiː; hi] [ˈfeɪmfl] .
They do bait he shameful .
他们 做 饵 他 可耻 .

他们引诱他，这很可耻。

“ [ˈvaɪələnt] [ˈjaʊts] [ʌv; əv] [faʊl] [wɜːrdz][ænd; ænd] [ˈraɪətəs] [ˈlæftər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [soʊ]
“ **Violent shouts of foul words and riotous laughter could be distinguished so**
“ 暴力 喊叫 的 犯规 字 和 暴乱的 笑声 可以 是 杰出的 所以
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

“粗暴的辱骂声和喧闹的笑声清晰可辨，

[ðæt] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [ˈheɪstɪli] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ænd] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
that Captain Carbonel hastily thrust his wife and sister into the nearest cottage ,
那 队长 碳烯 草草 推力 他的 妻子 和 姐姐 进入 这 最近的 小屋 ,
卡博内尔上尉匆忙地把妻子和妹妹推进最近的小屋里。

[ænd; ænd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌf] [men][ænd; ænd] [bɔɪz] , [huː] [stʊd] [ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ]
and marched into the group of rough men and boys , who stood holloaing
和 行军 进入 这 团体 的 粗糙的 男人 和 男孩们 , WHO 站立 holloaing
[ruːd] [dʒoʊks] ,
rude jokes ,
粗鲁的 笑话 ,

然后他们走进了那群粗鲁的男人和男孩中间，他们站在那里大声讲着粗俗的笑话。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [oʊðz] [ænd; ənd][əˈbjʊ:s][ɪn] [ˌɪntərˈmɪtənt] [gɑ:sps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and laughing at the furious oaths and abuse in intermittent gasps with which
和 笑 在 这 狂怒 誓言 和 虐待 在 间歇性的 喘息 和 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] .
they were received .
他们 是 已收到 .

他们一边笑着，一边听着人们断断续续的喘息声中夹杂的愤怒咒骂和辱骂。

“ [fɔ:r; fər] [ˈeɪm] !
” **For shame !**
” 为了 耻辱 !
“真丢人!”

“ [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] [brʊk] [ɪn] .
” **his indignant voice broke in** .
” 他的 愤怒 嗓音 打破 在 .
他愤愤不平的声音插了进来。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈfeɪmd] , [ʌnˈmænlɪ] [ˈfeləʊz] , [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [pɜr] [wi:k] [læd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
” **Are you not ashamed , unmanly fellows , to treat a poor weak lad in this way ?**
” 是 你 不是 羞愧 , 不男子气概 伙伴们 , 到 对待 一个 贫穷的 虚弱的 小伙子 在 这 方式 ?
“你们这些没种的家伙，这样对待一个可怜的弱小少年，难道不感到羞耻吗?”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
” **There was a moment's silence** .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌlkiŋ] [ˈdroʊvər] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [laɪks] [aɪ ˈti:] . ”
Then a great hulking drover called out , “ Bless you , sir , he likes it . ”
然后 一个 伟大的 庞大的 司机 称为 出去 , “ 保佑 你 , 先生 , 他 点赞 它 . ”
这时，一个身材魁梧的赶牛人喊道：“先生，您好，他很喜欢。”

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfeɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” **The more shame for you , “ exclaimed the captain ,**
” 这 更多的 耻辱 为了 你 , “ 惊呼 这 队长 ,
“你真是太丢人了!”船长喊道。

“ [tu:; tə][beɪt] [ə; eɪ] [pɜr] [ˈɪnəs(ə)nt] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:riɪd] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd][prəˈfænəti,prɒfˈfænəti] .
” **to bait a poor innocent lad with horrid blasphemy and profanity** .
” 到 饵 一个 贫穷的 清白的 小伙子 和 可怕的 亵渎神明 和 亵渎 .
“用可怕的亵渎和亵渎之语引诱一个可怜的可无辜少年。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪnd] !
I tell you every one of you ought to be fined !
我 告诉 你 每一个 一 的 你 应该 到 是 罚款 !
我告诉你们，你们每个人都应该被罚款!

“ [ðə; ði] [men] [brɪˈgæən][tu:; tə] [sni:k] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈsoʊldʒər] .
” **The men began to sneak away from the indignant soldier** .
” 这 男人 开始 到 潜行 离开 从 这 愤怒 士兵 .
“那些人开始偷偷溜走，躲避愤怒的士兵。”

[ðə; ði] [pɜr] [ˈɪdiət] [bɜ:rɪst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:slər] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
The poor idiot burst out crying and howling , and the ostler came forward ,
这 贫穷的 笨蛋 爆裂 出去 哭泣 和 嚎叫 , 和 这 马夫 来了 向前 ,
[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] ,
pulling his forelock ,
拉 他的 前额 ,
那个可怜的傻瓜突然嚎啕大哭，马夫走上前去，揪住他的前额头发。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] , “ [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] .

and saying , “ You'll not be hard on ' em , sir .
和 说 , “ 你会 不是 是 难的 在 - 呃 , 先生 :

然后说:“先生, 您不会对他们太苛刻的。”

- [tɪz] [ɔ:l] [spɔ:rt] .

' Tis all sport .
- 的 全部 运动 .

这都是体育运动。

[ðer; ðər] , ['sæmi] , [dəunt][bi:; bi] [ə'fiəd] .

There , Sammy , don't be afeared .
那里 , 萨米 , 不 是 恐惧 .

好了, 萨米, 别害怕。

[ˈdʒent(ə)lmən] [mi:nz] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] .

Gentleman means you no harm .
绅士 方法 你 不 伤害 .

这位绅士对你并无恶意。

” [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənel] [held] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈkɒpəz] , ['seɪŋ] , “ [ðer; ðər] , [maɪ] [pʊr] [læd] , [ðeəz; ðəz]
” **Captain Carbonel held out some coppers , saying , “ There , my poor lad , there's**
” 队长 碳烯 握住 出去 一些 铜 , 说 , “ 那里 , 我的 贫穷的 小伙子 , 有
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

something for you .
某物 为了 你 .

卡博内尔上尉掏出几个铜板, 说道:“喏, 可怜的孩子, 给你点东西。”

[ˈoʊnli][dəunt][let][em 'i:] [hɪr] [bæd][wɜ:rdz] [ə'gen] .

Only don't let me hear bad words again .
仅有的 不 让 我 听到 坏的 字 再次 .

只求别再让我听到脏话。

” [sæm] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ,

” **Sam muttered something ,**
” 山姆 低声说道 某物 ,

山姆低声嘟囔了几句,

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [hæt] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈæmbəld] [ɔ:f] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [bæk]
and pulled his ragged hat forward as he shambled off into some back
和 拉 他的 破烂不堪 帽子 向前 作为 他 混乱 离开 进入 一些 后退
[ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
settlements of the public - house ,
定居点 的 这 民众 - 房子 ,

他一边蹒跚地走向酒馆后方的角落, 一边拉了拉破旧的帽子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:slər] [went] [ɑ:n] — “

while the ostler went on — “
尽管 这 马夫 去 在 — ”

马夫继续说道——

- [tɪz][dʒʌst][ðer; ðər] [geɪm] , [sɜ:r] !

' Tis just their game , sir !
- 的 只是 他们的 游戏 , 先生 !

先生, 这只是他们的游戏而已!

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [hɜ:rt] [pʊr] [sæm] !

None of ' em would hurt poor Sam !
没有任何 的 - 呃 会 伤害 贫穷的 山姆 !

他们谁也不会伤害可怜的山姆!

[ðeid] [tri:t] [him; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] .

They'd treat him the next minute , sir .
他们会 对待 他 这 下一个 分钟 ； 先生 ；

先生，他们马上就会给他治疗。

[ɔ:l] [ɪn] [spɔ:rt] . "

All in sport . "
全部 在 运动 ； "

一切皆为体育运动。

" [streɪndʒ] [spɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] [læd] ,
" **Strange sport , " said the captain , " to teach a poor helpless lad ,**
" 奇怪的 运动 ； " 说 这 队长 ； " 到 教 一个 贫穷的 无助 小伙子 ；

“真是奇怪的运动，”船长说，“去教一个可怜无助的孩子。”

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ðæt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['blæsfəmi] . "
who ought to be as innocent as a babe , that abominable blasphemy . "
WHO 应该 到 是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 ； 那 可恶 亵渎神明 ； "

“他本该像婴儿一样纯真无邪，却犯下如此可憎的亵渎之罪。”

" [hi:; hi][dəʊnt] [mi:n] [nɔ:t] , [sɜ:r] !
" **He don't mean nought , sir !**
" 他 不 意思是 零 ； 先生 ！

“他并非毫无意义，先生！ ”

[ɔ:lz] [wʌn][tu:; tə][hi:; hi] ! "
All's one to he ! "
一切 一 到 他 ！ "

对他来说，一切都是一体的！

" [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪn] [ðʊz] [hu:] [du:] [noʊ] ['betər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
" **All the worse in those who do know better , I tell you ;**
" 全部 这 更糟 在 那些 WHO 做 知道 更好的 ； 我 告诉 你 ；

我告诉你，那些明明知道真相的人，情况只会更糟；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz][ɑ:n] ,
and you may tell your master that , if this goes on ,
和 你 可能 告诉 你的 掌握 那 ，如果 这 去 在 ；

你可以告诉你的主人，如果这种情况继续下去，

[aɪ][æɪ; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .
I shall certainly speak to the magistrates .
我 将 当然 说话 到 这 地方法官 ；

我一定会向地方官员们陈述此事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] , ['mɪstər] - .
" **There was no need to tell the landlord , Mr Oldfellow .**
" 那里 曾是 不 需要 到 告诉 这 房东 ； 先生 - ；

“没必要告诉房东奥尔德费洛先生。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
The captain was plainly enough to be heard through the window of the bar .
这 队长 曾是 显然 足够的 到 是 听到 通过 这 窗户 的 这 酒吧 ；

船长的声音非常清晰，隔着酒吧的窗户都能听见。

[ðə; ði]['drɒvərz][hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] , [fɔ:r; fər] " [aɪ 'ti:] ['dɪdnt]
The drovers had no notion that their amusement was sinful , for " it didn't
这 司机 有 不 概念 那 他们的 娱乐 曾是 罪恶的 ； 为了 " 它 没有

[hɜ:rt][noʊ][wʌn] ,
hurt no one ,
伤害 不 一 ；

赶牛人丝毫没有意识到他们的娱乐是罪恶的，因为“它没有伤害任何人”。

” [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
” and , in fact ,
” 和 , 在 事实 ,

事实上，

” [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] ” [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːftɪ] [sæm][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ”
” getting a rise ” out of Softy Sam was one of the great attractions of the ”
” 获得 一个 上升 ” 出去 的 柔软 山姆 曾是 一 的 这 伟大的 景点 的 这 ”
[fɑːks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
Fox and Hounds ,
狐狸 和 猎犬 ,

激怒“软弱的萨姆”是《狐狸与猎犬》的一大吸引力，

” [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][dæn] [ˈhjuːlɪt] ,
” so that Mr Oldfellow was of the same mind as Dan Hewlett ,
” 所以 那 先生 - 曾是 的 这 相同的 头脑 作为 担 休利特 ,
也就是说，奥尔德费洛先生和丹·休利特的想法是一致的。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] ” [ðeɪ] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɡɪ] [təʊdz] [ʌv; əv] - ,
who declared that “ they Gobblealls was plaguey toads of Methodys ,
WHO 声明 那 ” 他们 - 曾是 瘟疫 蟾蜍 的 - ,
他宣称“他们Gobblealls是Methodys的瘟疫蟾蜍，

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˈbʊli] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] .
and wasn't to think to bully them about like his soldiers .
和 不是 到 思考 到 欺负 他们 关于 喜欢 他的 士兵 .
他并没有想过要像欺负士兵那样欺负他们。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] , [wen] [ðeɪ]
” They had another drink all round to recover from their fright , when they
” 他们 有 其他 喝 全部 圆形的 到 恢复 从 他们的 惊吓 , 什么时候 他们
[ˈtriːtɪd] [ˈsɔːftɪ] [sæm] ,
treated Softy Sam ,
治疗 柔软 山姆 ,
“他们又喝了一杯酒来平复受到的惊吓，然后他们照顾了软弱的萨姆。”

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔɪzi] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [maɪt] [biː; bi]
but took care not to excite him to be noisy , while the captain might be
但 采取 关心 不是 到 激发 他 到 是 嘈杂 , 尽管 这 队长 可能 是
[wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] .
within earshot .
之内 听力范围 .

但要小心，不要激怒他让他大声喧哗，因为船长可能就在附近。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər]
The two ladies had meanwhile taken refuge in what proved to be no other
这 二 女士们 有 同时 已采取 避难所 在 什么 已证实 到 是 不 其他
[ðæn; ðən][ˈmɪsɪz][ˈdænjəl] [ˈhjuːlɪts] [haʊs] ,
than Mrs Daniel Hewlett's house ,
比 太太 丹尼尔 休利特 房子 ,

与此同时，这两位女士躲进了丹尼尔·休利特太太的家中。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] , [ænd; ənd] [les] [ˈskæntəli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]
a better one , and less scantily provided with furniture , than the widow
一个 更好的 一 , 和 较少的 稀疏地 假如 和 家具 , 比 这 寡妇
[moʊlz] ,
Mole's ,
鼹鼠的 ,

比莫尔寡妇的住处更好，家具也更齐全。

[bʌt; bət] [mʌt] [les] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] .
but much less clean and neat .
但 很多 较少的 干净的 和 整洁的 .

但远没有那么干净整洁。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv][soʊp] - [sʌdz] [wɪˈðɪn] .
The door stood open , and there was a tub full of soap - suds within .
这 门 站立 打开 , 和 那里 曾是 一个 浴缸 满的 的 肥皂 - 泡沫 之内 .
门敞开着, 里面有一个装满肥皂泡的浴缸。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [tu; tə] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
The captain gave a low whistle to intimate his presence , and stood at the
这 队长 给予 一个 低的 哨 到 亲密的 他的 在场 , 和 站立 在 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

船长低声吹了一声口哨, 示意自己到来, 然后站在门口。

[ʌnˈwɑ:ʃt] [ˈdɪnər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈdresər] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]
Unwashed dinner things were on a round table , a dresser in confusion against the
未洗的 晚餐 事物 是 在 一个 圆形的 桌子 , 一个 梳妆台 在 困惑 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

未清洗的晚餐餐具散落在圆桌上, 凌乱地靠墙放着一个梳妆台。

[ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈmɔrz, ˈmɔrz][ˈɔ:lmənæk; ˈælmənæk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
on another Moore's Almanack for some years past , full of frightful
在 其他 摩尔 年鉴 为了 一些 年 过去的 , 满的 的 可怕
[kəˈtæstrəfi] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ,
catastrophes , mixed with little ,
灾难 , 混合 和 小的 ,

在过去几年的另一本摩尔年鉴中, 充满了可怕的灾难, 夹杂着一些零星的.....

[frentʃ] , [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] .
French , highly - coloured pictures of the Blessed Virgin .
法语 , 高度 - 有色 图片 的 这 蒙福 处女 .

法国色彩艳丽的圣母玛利亚画像。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪ:tɪd] , [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] [strɔ:] [tʃer] ,
His wife and her sister were seated , the one on a whole straw chair ,
他的 妻子 和 她 姐姐 是 坐着 , 这 一 在 一个 所有的 稻草 椅子 ,
他的妻子和她的妹妹都坐着, 妹妹坐在一把全草编椅子上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [wʌn] , [kənˈvɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
the other on a rickety one , conversing with a very neat , pale , and pleasant
这 其他 在 一个 摇摇晃晃的 一 , 对话 和 一个 非常 整洁的 , 苍白 , 和 令人愉快的
- [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈvæləd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
- **looking invalid young woman** ,
- 寻找 无效的 年轻的 女士 ,

另一个人坐在摇摇晃晃的轮椅上, 正和一个衣着整洁、面色苍白、相貌和善的年轻病弱女子交谈。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɑ:rmtʃer] .
evidently little able to rise from her wooden armchair .
显然 小的 有能力的 到 上升 从 她 木制的 扶手椅 .

她显然几乎无法从木制扶手椅上站起来。

[ˈmɔ:li] [ˈhju:lit] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈeɪprən] ,
Molly Hewlett , in a coarse apron ,
莫莉 休利特 , 在 一个 粗 围裙 ,

莫莉·休利特, 穿着一条粗糙的围裙,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][fɑːr] [bæk] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] ['rʌsti] [blæk] ['tæŋɡlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
and **a** **cap** **far** **back** **amid** **the** **rusty** **black** **tangles** **of** **her** **hair** ,
和 一个 帽 远的 后退 之中 这 生锈的 黑色的 缠结 的 她 头发 ,
在她锈黑色的乱发中，隐约可见一顶帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第3/11页

[hɜːr; hær][ɑːrmz][dʒʌst][əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːʃ] - [tʌb] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɔːljəb(ə)]
her arms just out of the wash - tub , was in the midst of a voluble
她 武器 只是 出去 的 这 洗 - 浴缸 , 曾是 在 这 中间 的 一个 健谈的
[ˈdɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

她双臂刚伸出洗衣盆，就滔滔不绝地讲了起来。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [wʊd] [nɑːt][breɪk] .
into which the ladies would not break .
进入 哪个 这 女士们 会 不是 休息 .

女士们不会屈服。

“ [juː; jʊ][siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][raɪt] [gʊd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **You see , ma'am , she was in a right good situation , but she was**
“ 你 看 , 女士 , 她 曾是 在 一个 正确的 好的 情况 , 但 她 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ʌnˈlʌki] ,
always unlucky ,
总是 倒霉 ,

“您看，夫人，她原本处境很好，但她总是运气不好。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈætɪk] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn]
and she had the misfortune to fall down the attic stairs with the baby in
和 她 有 这 不幸 到 落下 向下 这 阁楼 楼梯 和 这 婴儿 在
[hɜːr; hær][ɑːrmz] . “
her arms . “
她 武器 : “

不幸的是，她抱着孩子从阁楼楼梯上摔了下来。

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , “ [pʊt][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
“ **The baby was not hurt , “ put in the invalid .**
“ 这 婴儿 曾是 不是 伤害 , “ 放 在 这 无效的 .

“婴儿没有受伤，”医务人员说道。

“ [nɑːt][aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [toʊd] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ˈseɪvɪŋ] [hiː; hi][æz; əz] [rɪkt] [hɜːr; hær] [bæk] [ˈsʌmhəʊ] ,
“ **Not it , the little toad , but 'twas saving he as ricked her back somehow ,**
“ 不是 它 , 这 小的 蟾蜍 , 但 - 那是 保存 他 作为 瑞克 她 后退 不知何故 ,
“不是它，是那只小癞蛤蟆，而是它救了她，不知怎么的，它把她拉了回来。”

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)] [fɔːr; fər][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][siː] , [mæm, mɑːm, məm] ;
and made her a cripple for life , as you see , ma'am ;
和 制成 她 一个 削弱 为了 生活 , 作为 你 看 , 女士 ;

正如您所见，夫人，这让她终身残疾；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] , [tɪl] [ðə; ði][ˈdɔːktər] ,
and she was six months in the hospital , till the doctor ,
和 她 曾是 六 几个月 在 这 医院 , 直到 这 医生 ,

她在医院住了六个月，直到医生.....

[hiː; hi][seɪ] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
he say as how he couldn't do nothing more for her ,
他 说 作为 如何 他 不能 做 没有什么 更多的 为了 她 ,

他说他已经无能为力了，无法再为她做更多了。

[soʊ] [ˈhjuːlɪt] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [siː] ,
so Hewlett and me we took her in , as she is my own sister , you see ,
所以 休利特 和 我 我们 采取 她 在 , 作为 她 是 我的 自己的 姐姐 , 你 看 ,
所以, 我和休利特就收养了她, 因为她就像我的亲妹妹一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [lɛt][hɜːr; həɹ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
and we couldn't let her go to the workhouse ,
和 我们 不能 让 她 去 到 这 济贫 ,
我们不能让她去济贫院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][duː][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɒːθ] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] ,
but she do want a little broth or a few extrys now and then , ma'am ,
但 她 做 想 一个 小的 肉汤 或者 一个 很少 - 现在 和 然后 , 女士 ,
但她偶尔也想喝点肉汤或者吃点其他东西, 夫人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [pʊr] [foʊks][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; həɹ] . "
more than we poor folks can give her . "
更多的 比 我们 贫穷的 各位 能 给 她 : "
比我们这些穷人能给她的要多得多。"

" [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpenʃən] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
" **My mistress is very good , and gives me a little pension , "** **put in the invalid ,**
" 我的 情妇 是 非常 好的 , 和 给予 我 一个 小的 养老金 , " 放 在 这 无效的 ,
"我的女主人很好, 给了我一点养老金,"这位病人说道。

[waɪl] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] , [ɪn] [əˈbiːdiəns]
while her sister looked daggers at her , and Mrs Carbonel , in obedience
尽管 她 姐姐 看起来 匕首 在 她 , 和 太太 碳烯 , 在 服从
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɜzbəndz] [ˈsɪgnəl] ,
to her husband's signal ,
到 她 丈夫的 信号 ,

她妹妹狠狠地瞪着她, 而卡博内尔夫人则遵从丈夫的示意,
[tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [liːv] .
took a hasty leave .
采取 一个 仓促 离开 :
匆匆离去。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There now !**
" 那里 现在 !
"现在就在那里! "

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒuːdɪθ] , " [kraɪd] [ˈmɑːli] [ˈhjuːlɪt] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd]
That's the way of you , Judith , " **cried Molly Hewlett , banging the door behind**
那就是 这 方式 的 你 , 朱迪思 , " 哭 莫莉 休利特 , 砰砰作响 这 门 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

"你就是这样, 朱迪思,"莫莉·休利特喊道, 然后砰地一声关上了身后的门。
" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [peɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] [bʌt; bət]
" **What should you go for to tell the ladies of that pitiful pay of yours but**
" 什么 应该 你 去 为了 到 告诉 这 女士们 的 那 可怜 支付 的 你的 但
[tuː; tə][spɑɪl] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhelpɪŋ] [juː ˈes] ,
to spile all chance of their helping us ,
到 桩子 全部 机会 的 他们的 帮助 我们 ,

"你为什么要把那点可怜的薪水告诉那些女士们呢? 这岂不是断送了她们帮助我们的所有机会吗? "
[ˈnæsti] , [miːn] [skɪn] - [flɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ! "
nasty , mean skin - flints as they be ! "
可恶的 , 意思是 皮肤 - 燧石 作为 他们 是 ! "
真是些卑鄙无耻的家伙!

真是些卑鄙无耻的家伙!

“ [aɪ] ['kʊdnt] [gʊð][fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ” ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] [ˈdʒuːdɪθ] , [miːk] ,
“ **I couldn't go for to deceive them** , ” **humbly replied Judith** , **meek** ,
“ 我 不能 去 为了 到 欺骗 他们 , ” 谦卑地 回复 朱迪思 , 温顺 ,
“我不能去欺骗他们,”朱迪思谦卑地回答道。

[bʌt; bət] ['kʌʊərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
but cowering under the coming storm .
但 畏缩 在下面 这 未来 风暴 .
但在即将到来的风暴面前却瑟瑟发抖。

“ [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'siːv] ?
“ **Who asked you to deceive ?**
“ WHO 问 你 到 欺骗 ?
谁让你去欺骗?

[ˈoʊnli][tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr]
Only to hold your tongue for your own good , **and mine and my poor**
仅有的 到 抓住 你的 舌头 为了 你的 自己的 好的 , 和 矿 和 我的 贫穷的
[ˈtʃɪldrənz] ,
children's ,
孩子们的 ,
你保持沉默只是为了你好, 也为了我和我可怜的孩子好。

[ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .
that you just live upon .
那 你 只是 居住 之上 .
你赖以生存的东西。

[æz; əz] [ɪf] [jɔːr; jər] ['trʌmpəri] [peɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [jɔːr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæz; hæz]
As if your trumpetry pay was worth your board and all the trouble I has
作为 如果 你的 特朗普主义 支付 曾是 值得 你的 木板 和 全部 这 麻烦 我 有
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
with you night and day ,
和 你 夜晚 和 天 ,
仿佛你那点可笑的薪水就能弥补你给我带来的麻烦, 以及我日夜和你相处的种种不愉快。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['hɪndər] [ðɪːz] [nuː] [fəʊk][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['lɪbərəl]
but you must come in and hinder these new folk from coming down liberal
但 你 必须 来 在 和 阻碍 这些 新的 民间 从 未来 向下 自由主义
[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['mɛθədi] [weɪz] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [praɪd] !
with your Methody ways and your pride !
和 你的 梅索迪 方式 和 你的 自豪 !
但你必须进来阻止这些新来的人用你那套卫理公会式的做派和你的傲慢态度来搞自由主义!

[ðæts] [aɪ 'tiː] , [jɔːr; jər] [praɪd] , [mæm, mɑːm, məm] .
That's it , your pride , ma'am .
那就是 它 , 你的 自豪 , 女士 .
就这样, 你的自尊心就到此为止了, 女士。

[oʊ] , [aɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæn] !
Oh , I'm an unhappy woman , between you and Dan !
哦 , 我是 一个 不开心 女士 , 之间 你 和 担 !
哦, 夹在你和丹之间, 我真是个不快乐的女人!

[aɪ][eɪ 'em] !
I am !
我 是 !
我是!

“ ['mɑːli] [sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [pʊt] [hɜːr; hər][eɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
“ **Molly sank into a chair , put her apron over her face and cried** ,
“ 莫莉 沉没 进入 一个 椅子 , 放 她 围裙 超过 她 脸 和 哭 ,
莫莉瘫坐在椅子上, 用围裙蒙住脸哭了起来。

[ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [ˈdʒuːdiθ] , [wið; wiθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
rocking herself to and fro , while Judith , with tears in her eyes ,
摇滚 她自己 到 和 弗 , 尽管 朱迪思 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
她摇晃着身体, 而朱迪思眼中噙着泪水。

[traɪd] [ˈdʒent(ə)] [kɑːnsəˈleɪənz] [ɔːl][ɪn][veɪn] , [tɪl] [ˈmɑːli] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][roʊz]
tried gentle consolations all in vain , till Molly remembered her washing , and rose
尝试 温和的 安慰 全部 在 徒劳 , 直到 莫莉 记得 她 洗涤 , 和 玫瑰
[ʌp] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] .
up , moaning and lamenting .
向上 , 呻吟 和 哀叹 .

尝试了各种温和的安慰, 但都无济于事, 直到莫莉想起她还要洗衣服, 才起身呻吟哀号。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbəneɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Meantime Mrs Carbonel and her sister were exclaiming in pity that this was
与此同时 太太 碳烯 和 她 姐姐 是 惊呼 在 遗憾 那 这 曾是
[ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] ,
a dear good girl ,
一个 亲爱的 好的 女孩 ,

与此同时, 卡博内尔太太和她的妹妹怜悯地感叹道, 这真是个善良的好女孩啊。

[ðʊʊ] [ˈedmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
though Edmund shook his head over her surroundings .
尽管 埃德蒙 摇晃 他的 头 超过 她 周围环境 .

尽管埃德蒙摇了摇头, 对她周围的环境感到不悦。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .
“ **I wonder how to make her more comfortable , ” said Dora .**
“ 我 想知道 如何 到 制作 她 更多的 舒服的 , ” 说 多拉 .

“我想知道怎样才能让她更舒服些,”朵拉说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
“ **She seemed so much pleased when I promised to bring her something to read**
“ 她 似乎 所以 很多 高兴 什么时候 我 承诺 到 带来 她 某物 到 读
“
“
: “
.”

“当我答应给她带些书来读时, 她看起来非常高兴。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðʊʊz] [ˈhjuːlət] [preɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **I am afraid those Hewletts prey on her , ” said Mary .**
“ 我 是 害怕的 那些 休利特 猎物 在 她 , ” 说 玛丽 .

“我担心休利特一家会欺负她,”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈfer] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **And patronising her will prove a complicated affair ! ” said the captain .**
“ 和 居高临下 她 将要 证明 一个 复杂的 事务 ! ” 说 这 队长 .

“而对她施以援手将会是一件非常棘手的事情!”船长说道。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [ˈnæni]
He wanted them to come home at once , but on the way they met Nanny
他 通缉 他们 到 来 家 在 一次 , 但 在 这 方式 他们 遇见 保姆
[ˈbɑːrtɪn] ,
Barton ,
巴顿 ,

他想让他们立刻回家, 但在路上他们遇到了巴顿保姆。

[hu:] [bɪ'gæŋ] , [wɪð; wiθ] [lɒʊ] ['kɜ:rtsi] , [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] ['hæviŋ] [noʊ]
who began , with low curtsies , a lamentable story about her girls having no
WHO 开始 , 和 低的 屈膝礼 , 一个 令人惋惜的 故事 关于 她 女孩们 拥有 不
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她先是低头行屈膝礼, 然后开始讲述她的女儿们没有衣服穿的悲惨故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [kɑ:rbəneɪ] [ɪf] [ðə; ði]
and she would certainly have extracted a shilling from Miss Carbonel if the
和 她 会 当然 有 提取 一个 先令 从 错过 碳烯 如果 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .
captain had not been there .
队长 有 不是 到过 那里 .

如果船长不在场, 她肯定会从卡博内尔小姐那里榨取一先令。

“ [ˈnevər] [ək'sept] ['stɔ:rɪz] [tɒʊld][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Never accept stories told on the spur of the moment , ” he said .**
“ 绝不 接受 故事 讲述 在 这 刺 的 这 片刻 , ” 他 说 .
“永远不要相信一时冲动编造的故事,”他说。

[ðen] ['betsi] ['sedən] [ænd; ənd] ['tɜ:rzə] ['tɑ:d] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] ,
Then Betsy Seddon and Tirzah Todd came along together ,
然后 贝齐 塞登 和 蒂尔扎 托德 来了 沿着 一起 ,
然后, 贝齐·塞登和蒂尔扎·托德一起加入了进来。

[ˈbendɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhevi] ['lɒʊdz] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] ['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fairz] .
bending under heavy loads of broken branches for their fires .
弯曲 在下面 重的 负载 的 破碎的 分支 为了 他们的 火灾 .
他们弯腰扛着沉重的断枝生火。

['tɜ:rzə] [smaɪld] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ti:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
Tirzah smiled as usual , and showed her pretty teeth , but the captain
蒂尔扎 微笑 作为 通常 , 和 显示 她 漂亮的 牙齿 , 但 这 队长
[lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
looked after her ,
看起来 后 她 ,
蒂尔扎像往常一样微笑着, 露出漂亮的牙齿, 但船长却在一旁看着她。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['terɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈselbɪz] [wʊdz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . ”
and said , “ They have been tearing Mr Selby's woods to pieces . ”
和 说 , “ 他们 有 到过 撕裂 先生 塞尔比的 树林 到 件 . ”
他说: “他们把塞尔比先生的树林糟蹋得不成样子了。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər] [ˈfaɪərwʊd] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **What can they do for firewood ? ” said his wife .**
“ 什么 能 他们 做 为了 柴 ? ” 说 他的 妻子 .
“他们能拿什么柴火来换取柴火呢? ”他的妻子问道。

“ [let] [ju: 'es] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [koʊl] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ʃu:] [klʌb] , ” [hi:; hi]
“ **Let us look out the rules of your father's coal store and shoe club , ” he**
“ 让 我们 看 出去 这 规则 的 你的 父亲的 煤炭 店铺 和 鞋 俱乐部 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“让我们看看你父亲的煤炭店和鞋店的规章制度,”他说。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
The Neighbourhood .
这 邻里 .

邻里。

“ [θruː] [slʌʃ] [ænd; ənd][skwɑːd] ,
” Through slush and squad ,
” 通过 泥浆 和 队 ,

“穿过泥泞和队伍，

[wen] [rouɾdz] [wʌz; wəz][bæd] ,
When roads was bad ,
什么时候 道路 曾是 坏的 ,

道路状况糟糕的时候，

[bʌt; bət] - [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][hɑːp] .
But hallus stop at the Vine and Hop .
但 - 停止 在 这 藤 和 跳 .

但哈鲁斯止步于藤蔓和跳跃处。

” ['tenɪsn] .
” Tennyson .
” 丁尼生 .

“丁尼生。

[θruː] [ɔːl] - [əb'dʒɛk(ənz] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fænsɪs] ,
Through all Pucklechurch's objections and evident contempt for his fancies ,
通过 全部 - 反对意见 和 明显 鄙视 为了 他的 幻想 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mædəm] ,
and those of young madam ,
和 那些 的 年轻的 女士 ,

尽管帕克尔彻奇百般反对，并且明显轻蔑他和那位年轻夫人的幻想，

['kæptɪn] [kɑːrbənəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
Captain Carbonel insisted on the clearance of the yard .
队长 碳烯 坚持 在 这 清除 的 这 院子 .

卡博内尔船长坚持要清空院子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
He could not agree with the old man , who made free to tell him that ,
他 可以 不是 同意 和 这 老的 男人 , WHO 制成 自由的 到 告诉 他 那 ,
他无法同意老人的说法，老人毫不客气地告诉他：

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌk] - [hiːp] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrməz] [waɪf] ,
” Such as that there muck - heap was just a bucket to a farmer's wife ,
” 这样的 作为 那 那里 泥浆 - 堆 曾是 只是 一个 桶 到 一个 农民的 妻子 ,
“比如，对农妇来说，那堆粪土只不过是 个水桶而已。”

[ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɑːrməz] [waɪf] — [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] .
if she was to be called a farmer's wife — was that it .
如果 她 曾是 到 是 称为 一个 农民的 妻子 — 曾是 那 它 .

如果她只能被称为农妇——那是不是就仅此而已了？

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'flek(ə)n] , ['kæptɪn] [kɑːrbənəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ]
” With some reflection , Captain Carbonel decided that a bucket might mean a
” 和 一些 反射 , 队长 碳烯 决定 那 一个 桶 可能 意思是 一个
[bu'keɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
bouquet , and answered ,
花束 , 和 回答 ,

卡博内尔船长想了想，觉得水桶可能代表鲜花，于是回答道：

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ Maybe she might have too much of a good thing .
“ 或许 她 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 .
“也许她拥有的美好事物太多了。”

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [ˈbɛlz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [hiːp] ,
When I went down to Farmer Bell's the other day , they had a famous heap ,
什么时候 我 去 向下 到 农民 贝尔的 这 其他 天 , 他们 有 一个 著名的 堆 ,
前几天我去贝尔农夫家的时候, 他们那里有一堆很有名的垃圾。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪkli] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] . “
and I was struck with the sickly look of his wife and daughters . ”
和 我 曾是 击 和 这 病弱的 看 的 他的 妻子 和 女儿们 . “
我注意到他妻子和女儿们病怏怏的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pʊr] , [neʃ] - [uːmən] , “ [rɪˈtʃːrnd] [pʌkəltʃɜːtʃ] .
“ His missus were always a poor , nesh ' ooman , ” returned Pucklechurch .
“ 他的 太太 是 总是 一个 贫穷的 , 内什 - 奥曼 , ” 返回 帕克尔彻奇 .
“他的妻子一直是个穷苦的女人,”帕克尔彻奇回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ,
“ And I don't mean mine to be like her if I can help it ,
“ 和 我 不 意思是 矿 到 是 喜欢 她 如果 我 能 帮助 它 ,
“如果可以的话, 我不想让我的孩子像她那样。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ said the captain .
“ 说 这 队长 .
“船长说道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekən] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪnsɪŋ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
But he did not reckon on the arrival of a prancing pair of horses ,
但 他 做过 不是 估计 在 这 到达 的 一个 轻快地跳跃 一对 的 马匹 ,
但他万万没想到, 会有两匹骏马飞奔而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑːrt][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ] , [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
with a smart open carriage , containing two ladies and a gentleman ,
和 一个 聪明的 打开 运输 , 包含 二 女士们 和 一个 绅士 ,
一辆漂亮的敞篷马车, 车上有两位女士和一位男士。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdərəs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪˈsiːdɪŋz] ,
in the most odorous part of the proceedings ,
在 这 最多 有气味的 部分 的 这 诉讼程序 ,
在整个诉讼过程中最令人作呕的部分,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - [ˈloʊdɪd] [ˈwægən] [tuː; tə]
when he was obliged to clear the way from a half - loaded waggon to
什么时候 他 曾是 有义务 到 清除 这 方式 从 一个 一半 - 已加载 车皮 到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
make room for them ,
制作 房间 为了 他们 ,
当他不得不让开一辆半满的货车, 给他们腾出空间时,

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪnkənˈviːniənt] ,
and , what was quite as inconvenient ,
和 , 什么 曾是 相当 作为 不方便 ,
还有一件同样令人不便的事情,

[tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈgeɪtərz]
to hurry up the back stairs to his dressing - room to take off his long gaiters
到 匆忙 向上 这 后退 楼梯 到 他的 敷料 - 房间 到 拿 离开 他的 长的 绑腿
,
.
.
.

他匆匆走上后楼梯，到更衣室脱掉长绑腿。

[ˈblɒtʃər] [buːts] ([æz; əz][hæf] [haɪ] [wʌnz][wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld]) [ænd; ənd][oʊld] [ˈʃuːtɪŋ] [kəʊt] ,
Blucher boots (as half high ones were then called) and old shooting coat ,
布吕歇尔 靴子 (作为 一半 高的 一个 是 然后 称为) 和 老的 射击 外套 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] .
and make himself presentable .
和 制作 他自己 像样 .

他穿上布鲁彻靴（当时对半高筒靴的称呼）和旧猎装，让自己看起来体面些。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
In fact , when he came into the room ,
在 事实 , 什么时候 他 来了 进入 这 房间 ,
.
事实上，当他走进房间时，

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][pər'septəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [tɔːl]
Dora was amused at the perceptible look of surprised approval of the fine tall
多拉 曾是 觉得好笑 在 这 可感知的 看 的 惊讶 赞同 的 这 美好的 高的
[ˈsoʊldʒərli] [ˈfɪgjər] ,
soldierly figure .
军人 数字 ,
.
多拉看到那位身材高大、英俊挺拔的军人脸上流露出的惊讶和赞许的神情，觉得很有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈselbi] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði]
as he advanced to meet Mr and Mrs Selby and their daughter , the
作为 他 先进的 到 见面 先生 和 太太 塞尔比 和 他们的 女儿 , 这
[ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz] ,
nearest neighbours .
最近的 邻居 ,
.

当他走上前去与最近的邻居塞尔比夫妇及其女儿见面时，

[huː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
who were , of course ,
WHO 是 , 的 课程 ,
.
当然，他们就是.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs]
in the regular course of instruction of the new - comers in the worthlessness
在 这 常规的 课程 的 操作说明 的 这 新的 - 来者 在 这 无价值
[ænd; ənd] [ɪn'grættɪtuːd] [ʌv; əv] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and ingratitude of Uphill and the impossibility of doing anything for the
和 忘恩负义 的 上坡 和 这 不可能 的 正在做 任何事物 为了 这
[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
good of the place .
好的 的 这 地方 .

在对新来者的常规培训课程中，他们会了解到 Uphill 的无用和忘恩负义，以及为这个地方做任何好事都是不可能的。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈmerəli] ,
Mary was very glad that he interrupted the subject by saying merrily ,
玛丽 曾是 非常 高兴的 那 他 中断 这 主题 经过 说 兴高采烈地 ,
.
玛丽很高兴他打断了他们的话题，愉快地说：

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ɔː'dʒiːən] [ˈsterb(ə)l] .
“ **You caught me in the midst of my Augean stable .**
“ 你 捕捉 我 在 这 中间 的 我的 奥吉亚斯 稳定的 .
.
“你撞见我正身处困境之中。”

[aɪ][hoʊp][nekst][taɪm][juː; jə][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes][ðæt][ðə; ði][jɑːrd] [meɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
I hope next time you are kind enough to visit us that the yard may be in a
我 希望 下一个 时间 你 是 种类 足够的 到 访问 我们 那 这 院子 可能 是 在 一个
[mɔːr] [rɪˈspektəbl̩] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
more respectable condition .
更多的 可敬 状况 .

希望下次您光临时，院子能整洁得多。

” [ˈmɪstər][ˈselbi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːrdnəbl̩] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk]
” Mr Selby observed that it was unpardonable not to have done the work
” 先生 塞尔比 观察到 那 它 曾是 不可饶恕的 不是 到 有 完毕 这 工作
[brɪˈfɔːrhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

塞尔比先生指出，事先没有做好准备工作是不可原谅的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæptɪn] [ænsər] , “ [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntreri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]
and the captain answered , “ On the contrary , it was reserved as a
和 这 队长 回答 , “ 在 这 相反 , 它 曾是 预订的 作为 一个
[ˈfreɪgrənt] [ˈbʌkɪt] ,
fragrant bucket ,
香 桶 ,

船长回答说：“恰恰相反，它是被当作香桶使用的。”

[ɔːr] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] .
or bouquet for a farmer's wife .
或者 花束 为了 一个 农民的 妻子 .

或者送给农妇的花束。

” [hwerˈæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [lʊkt] [[ɑːkt] , [ænd; ænd][ˈmeri] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] :
” Whereat the visitors looked shocked , and Mary made haste to observe :
” 哪里 这 访客 看起来 震惊 , 和 玛丽 制成 匆忙 到 观察 :

来访者们面露震惊之色，玛丽赶紧观察起来：

” [bʌt; bət][wiː; wi][duː][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði][fiːldz] . “
” But we do hope to make a better road to the house through the fields . ”
” 但 我们 做 希望 到 制作 一个 更好的 路 到 这 房子 通过 这 字段 . ”

“但我们希望能够修建一条穿过田野通往房子的更好的道路。”

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] , “ [sed] [ˈdɔːrə] ,
” There is a great deal to be done first , ” said Dora ,
” 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 第一的 , ” 说 多拉 ,

“首先还有很多事情要做,”多拉说。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [wiːk] .
who thought the observation rather weak .
WHO 想法 这 观察 相当 虚弱的 .

他认为这一观察结果相当薄弱。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
Nothing else that was interesting took place on this occasion .
没有什么 别的 那 曾是 有趣的 采取 地方 在 这 场合 .

除此之外，这次活动没有发生其他有趣的事情。

[ˈmɪstər][ˈselbi] [æskt] [ðə; ði][ˈkæptɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] ,
Mr Selby asked the captain whether he hunted ,
先生 塞尔比 问 这 队长 无论 他 猎杀 ,

塞尔比先生问船长是否打猎，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]
and gave him some information on the sport of all kinds in the
和 给予 他 一些 信息 在 这 运动 的 全部 种类 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

并向他介绍了附近各种体育运动的情况。

[mɪs] [ˈselbi] [æskt] [ˈdɔ:rə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈɑ:rtʃəri] , [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
Miss Selby asked Dora if she liked archery , music , and drawing .
错过 塞尔比 问 多拉 如果 她 喜欢 射箭 , 音乐 , 和 绘画 .

塞尔比小姐问朵拉是否喜欢射箭、音乐和绘画。

[ˈmɪsɪz] [ˈselbi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ,
Mrs Selby wanted to recommend a housemaid ,
太太 塞尔比 通缉 到 推荐 一个 保姆 ,

塞尔比太太想推荐一位女佣，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənel] [ə'genst] ['evər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and advised Mrs Carbonel against ever taking a servant from the
和 建议 太太 碳烯 反对 曾经 采取 一个 仆人 从 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

并劝告卡博内尔夫人永远不要从附近雇佣佣人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [θi:vz] ,
And then they all turned to talk of the evil doings of the parish thieves ,
和 然后 他们 全部 转向 到 讲话 的 这 邪恶的 行为 的 这 教区 窃贼 ,
然后，他们都开始谈论教区盗贼的恶行。

[ˈpɒʊtʃəz] , [ˈaɪdləz] , [ˈdrʌŋkədz] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] - [wʌns] [mɔ:r] [ə'genst] [ˈhɒʊpɪŋ]
poachers , idlers , drunkards , and to warn the Carbonels once more against hoping
偷猎者 , 惰轮 , 醉汉 , 和 到 警告 这 - 一次 更多的 反对 希望
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] .
to improve them .
到 提升 他们 .

偷猎者、游手好闲者、醉汉，并再次警告卡博内尔家族不要指望能改善他们。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
The horses could be heard pawing and jingling outside , and , as the ladies
这 马匹 可以 是 听到 爪子 和 叮当 外部 , 和 , 作为 这 女士们
[roʊz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
rose to take leave ,
玫瑰 到 拿 离开 ,

外面传来马蹄刨地和马蹄叮当作响的声音，女士们起身告辞时，

[ˈkæptɪn] [kɑ:rbənel] [ˈbegd] [li:v] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [aʊt][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [koʊst] .
Captain Carbonel begged leave to hurry out and clear the coast .
队长 碳烯 乞求 离开 到 匆忙 出去 和 清除 这 海岸 .

卡博内尔船长请求准许他尽快离开海岸，清理海岸。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
And it was well that he did so ,
和 它 曾是 出色地 那 他 做过 所以 ,

他这样做是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪ] [bæk] [ə; eɪ] [hoʊl] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi]
for he had to turn back a whole procession of cows coming in to be
为了 他 有 到 转动 后退 一个 所有的 游行 的 牛 未来 在 到 是
[mɪlkt] ,
milked ,
挤奶 ,
因为他不得不让一大群前来挤奶的奶牛返回。

[ænd; ʌnd] ['sʌndrɪ] [pɪgz][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and sundry pigs behind them .
和 杂项 猪 在后面 他们 .

它们身后还有各种各样的猪。
[ðə; ði][fɑːrm] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ʌnd] ['nevər][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [əˈgen] ,
The farm court was finished , and never was so bad again ,
这 农场 法庭 曾是 完成的 , 和 绝不 曾是 所以 坏的 再次 ,
农场院子修好了, 之后再也没有那么糟糕了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][deɪ] [ðer; ðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['poultri] ,
the animals being kept from spending their day there , except the poultry ,
这 动物 存在 保留 从 开支 他们的 天 那里 , 除了 这 家禽 ,
除了家禽之外, 其他动物都被禁止在那里度过一天。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [tʊk] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
in which Mary took great delight .
在 哪个 玛丽 采取 伟大的 喜 .

玛丽对此非常高兴。
[suːn] [keɪm] [mɔːr] ['vɪzɪtər] ,
Soon came more visitors ,
很快 来了 更多的 访客 ,
很快, 更多的访客来了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dʒʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbænd] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [held] [aʊt]
and it became a joke to the husband and sister that she always held out
和 它 成为 一个 开玩笑 到 这 丈夫 和 姐姐 那 她 总是 握住 出去
[hoʊps] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [draɪv] ” [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
hopes of “ the future drive ” when they arrived ,
希望 的 “ 这 未来 驾驶 ” 什么时候 他们 到达的 ,
丈夫和妹妹都拿这件事开玩笑, 说她每次到的时候都还对“未来的驾车之旅”抱有希望。

[bʌmpt] [ɔːr][ˈmaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] .
bumped or mired by the long lane .
撞 或者 陷入困境 经过 这 长的 车道 .

被长长的车道颠簸或陷住。
[ˈmeriːz] [əˈprəʊtʃ] , “ [æz; əz] ['edmənd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [tɪl] [mɔːr]
“ Mary's Approach , ” as Edmund called it , had to be deferred till more
“ 玛丽的 方法 , ” 作为 埃德蒙 称为 它 , 有 到 是 延期 直到 更多的
[ˈniːdfl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
needful work was done .
需要 工作 曾是 完毕 .

埃德蒙称之为“玛丽的方法”的方案, 不得不推迟到更紧迫的工作完成后再进行。
[ðə; ði] [ɡests] [huːm] [ðeɪ] [best] [laɪkt] , ['mɪstər][ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] ['ɡræntli] ,
The guests whom they best liked , Mr and Mrs Grantley ,
这 客人 谁 他们 最好的 喜欢 , 先生 和 太太 格兰特利 ,
他们最喜欢的客人是格兰特利夫妇。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
the clergyman and his wife from the little town of Poppleby ,
这 牧师 和 他的 妻子 从 这 小的 镇 的 - ,
来自波普尔比小镇的牧师和他的妻子

[geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rektər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː][ˈfəɪ^ræm] , [hu:]
gave an excellent and hopeful account of their rector , Dr Fogram , who
给予 一个 出色的 和 充满希望 帐户 的 他们的 校长 , 博士 fogram , WHO
[wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] ,
was , they said ,
曾是 , 他们 说 ,

他们对他们的校长福格拉姆博士进行了精彩而充满希望的描述, 他们说, 福格拉姆博士是一位.....

[ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪbəərəl] .
a really good man , and very liberal .
一个 真的 好的 男人 , 和 非常 自由主义 .

一个非常好的人, 而且思想非常开明。

[ˈmɪsɪz] ['græntli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi]
Mrs Grantley was interested in schools and poor people , as it was easy
太太 格兰特利 曾是 感兴趣的 在 学校 和 贫穷的 人们 , 作为 它 曾是 简单的
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
to discover ,
到 发现 ,

格兰特利夫人对学校 and 穷人很感兴趣, 因为很容易发现这一点。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][wɜ:r; wər] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
and Mary and Dora were soon talking eagerly to her , and hearing
和 玛丽 和 多拉 是 很快 说 急切地 到 她 , 和 听力
[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] - ;
what was done at Poppleby ;
什么 曾是 完毕 在 - ;

玛丽和朵拉很快就兴致勃勃地和她交谈起来, 听她讲述波普尔比发生的事情;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdʒentri][ænd; ənd] ['pra:spərəs] ['treɪdzpi:pl] [ðer; ðər] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
but there were gentry and prosperous tradespeople there , who could be
但 那里 是 绅 和 繁荣 工匠 那里 , WHO 可以 是
[meɪd] [ə'veɪləb(ə)][æz; əz] [səb'skraɪbɜːz] [ɔ:r] ['ti:tʃərz] ;
made available as subscribers or teachers ;
制成 可用的 作为 订阅者 或者 教师 ;

但那里也有绅士和富裕的商人, 他们可以作为订户或教师;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][saɪtʃu'eɪf(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
so that their situation was much more hopeful than that of the Carbonels ,
所以 那 他们的 情况 曾是 很多 更多的 充满希望 比 那 的 这 - ,

因此, 他们的处境比卡博内尔一家要乐观得多。

[hu:] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .
who had not the authority of the clergyman .
WHO 有 不是 这 权威 的 这 牧师 .

他们没有牧师的权威。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [daʊn'hɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][pəʊst] [roʊd] [tu:; tə]
Poppleby was a much larger place than Downhill , on the post road to
- 曾是 一个 很多 更大的 地方 比 下坡 , 在 这 邮政 路 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

波普尔比比唐希尔大得多, 它位于通往伦敦的邮路上。

[ðə; ði] [meɪl] - [kooʃ] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðens] [pəʊst] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [haɪrd] , [ænd; ənd]
The mail - coach went through it , and thence post - horses were hired , and
这 邮件 - 教练 去 通过 它 , 和 因此 邮政 - 马匹 是 雇用 , 和
[ˈeɪzɪz] , [frəm; frəm][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] .
chaises , from the George Inn .
躺椅 , 从 这 乔治 客栈 .

邮车经过那里, 然后从乔治客栈租来了驿马和轻便马车。

[ðə; ði] - [pə'zest] [ə; eɪ] ['feɪətən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]
The Carbonels possessed a phaeton , and a horse which could be used for
这 - 拥有 一个 幻影 , 和 一个 马 哪个 可以 是 用过的 为了
['draɪvɪŋ] [ɔ:r] ['raɪdɪŋ] ,
driving or riding ,
驾驶 或者 骑术 ,

卡博内尔家族拥有一辆敞篷马车和一匹可用于驾车或骑乘的马。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptɪn] [kɑ:r'bənəl] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['veriəs] [kɔ:lz] [ðæt]
and thus Captain Carbonel took the two ladies to return the various calls that
和 因此 队长 碳烯 采取 这 二 女士们 到 返回 这 各种各样的 呼叫 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
had been made upon them .
有 到过 制成 之上 他们 :

于是, 卡博内尔船长带着两位女士去回复之前对她们的各种拜访请求。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]
They found the Selbys not at home , but were warmly welcomed by the
他们 成立 这 塞尔比 不是 在 家 , 但 是 热情地 欢迎 经过 这
- ,
Grantleys ,
- ,

他们发现塞尔比一家不在家, 但受到了格兰特利一家的热情接待。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['dɔ:rəz] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest]
and spent the whole afternoon with them , and , at Dora's earnest request
和 花费 这 所有的 下午 和 他们 , 和 , 在 朵拉的 认真 要求
,
:
,

于是, 她和他们一起度过了整个下午, 并且, 应朵拉的恳求,

[wɜ:r; wər] ['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sku:lz] .
were taken to see the schools .
是 已采取 到 看 这 学校 :

被带去参观了学校。

[soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] ,
So different was the taste and feeling of those days that ,
所以 不同的 曾是 这 品尝 和 感觉 的 那些 天 那 ,
,
:
,
那些日子里的滋味和感觉与现在截然不同,

[ðoʊ] - [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld][wʌn] — [ɪn][grænd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
though Poppleby Church was a very fine old one — in grand architecture ,
尽管 - 教会 曾是 一个 非常 美好的 老的 — — 在 盛大 建筑学 ,

虽然波普尔比教堂是一座非常精美的古老教堂——建筑宏伟,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [noʊ][wʌn]
such as in these days is considered one of the glories of the country — no one
这样的 作为 在 这些 天 是 经过考虑的 — 的 这 荣耀 的 这 国家 — 不 —
[θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
thought of going to look at it ,
想法 的 去 到 看 在 它 ,

例如, 在如今这个时代, 它被认为是国家的荣耀之一——没有人想到要去参观它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɪstər] - ['eksələnt] ['sə:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
and the effect of Mr Grantley's excellent sermons had been the putting up
和 这 影响 的 先生 - 出色的 布道 有 到过 这 推杆 向上
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɡæləri] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃænsəl] [ɑ:rtʃ] .
of a new gallery right across the chancel arch .
的 一个 新的 画廊 正确的 穿过 这 圣坛 拱 :

格兰特利先生精彩的布道所带来的效果是, 在圣坛拱门对面建起了一座新的廊台。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˈtaʊər][ænd; ənd] [ˈstiːpl] ,
It had a fine tower and steeple ,
它 有 一个 美好的 塔 和 尖顶 ,
它有一座漂亮的塔楼和尖顶,

[ænd; ənd][ðɪs][ˈdɔːrə] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm]
and this Dora thought of as a delightful subject for a sketch from
和 这 多拉 想法 的 作为 一个 愉快 主题 为了 一个 草图 从
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈɡɑːrdn] .
the Parsonage garden .
这 牧师住宅 花园 .

朵拉认为这是牧师住宅花园里一个绝佳的素描题材。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɡreɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [ˈɡræntli] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] , [ˈoʊvər][ðər; ðər] [teɪsts] [ɪn]
She made great friends with Lucy Grantley , the eldest daughter , over their tastes in
她 制成 伟大的 朋友们 和 露西 格兰特利 , 这 长子 女儿 , 超过 他们的 口味 在
[ˈdrɔːɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

她和长女露西·格兰特利因为共同的绘画爱好而成为了好朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ɪn][ˈpoʊətri] ,
as well as in the Waverley novels and in poetry ,
作为 出色地 作为 在 这 韦弗利 小说 和 在 诗 ,
以及在《韦弗利》系列小说和诗歌中,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət]
and was invited to spend a long day at Poppleby and take a portrait
和 曾是 受邀 到 花费 一个 长的 天 在 - 和 拿 一个 肖像
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] .
of the steeple .
的 这 尖顶 .

于是他受邀在波普尔比待上一整天，并拍摄教堂尖顶的肖像。

[ˈæftər][ðə; ði] [kɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] .
After the calls had been made and returned began the dinner - parties .
后 这 呼叫 有 到过 制成 和 返回 开始 这 晚餐 - 各方 .
电话打完并接通后，晚宴就开始了。

- [ˈpraɪəri][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˈɡriːn,haʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [wɔːk]
Elmour Priory was so near Greenhow that it would have been easy to walk
- 普赖尔 曾是 所以 靠近 格林豪 那 它 会 有 到过 简单的 到 走
[ðər; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
there across the fields ,
那里 穿过 这 字段 ,

埃尔莫尔修道院离格林豪很近，穿过田野就能轻松到达。

[ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] ,
or to drive in the phaeton , especially as the hours were much earlier ,
或者 到 驾驶 在 这 幻影 , 尤其 作为 这 小时 是 很多 早些时候 ,
或者乘坐敞篷马车，尤其是在时间还很早的时候。

[ænd; ənd][sɪks][ɔːr][hæf] - [pæst][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] ,
and six or half - past was held to be a late dinner hour ,
和 六 或者 一半 - 过去的 曾是 握住 到 是 一个 晚的 晚餐 小时 ,
六点或六点半被认为是晚餐的较晚时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈetɪkət] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
but this would have been contrary to etiquette , especially the first time ,
但 这 会 有 到过 相反 到 礼仪 , 尤其 这 第一的 时间 ,
但这样做有违礼仪，尤其是第一次。

[wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈeɪdɪəntli] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] “ [stɑɪl] ,
with people who evidently thought much of “ style ,
和 人们 WHO 显然 想法 很多 的 “ 风格 ,
那些显然非常注重“风格”的人,

” [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪnɪz] ,
” and the Carbonels were not superior to such considerations ,
” 和 这 - 是 不是 优越的 到 这样的 考虑因素 ,
而卡博内尔家族也并非凌驾于这些考量之上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] — [ɔ:r][wɜ:r; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] — [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðəʊz]
which were — or were supposed to be — of more importance in those
哪个 是 — 或者 是 据称 到 是 — 的 更多的 重要性 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

在当时，这些事情更重要——或者说，人们认为它们更重要。

[soʊ][ə; eɪ] [feɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] ,
So a chaise was ordered , and they went in state , and had a long ,
所以 一个 躺椅 曾是 订购 , 和 他们 去 在 状态 , 和 有 一个 长的 ,
[dʌl] [ˈi:vnɪŋ] ,
dull evening ,
乏味的 晚上 ,

于是他们叫了一辆马车，盛装出行，度过了一个漫长而沉闷的夜晚。

[ˈtʃi:fli] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [mɪs] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] .
chiefly enlivened by the Miss Selbys and Dora playing on the piano .
主要 活跃 经过 这 错过 塞尔比 和 多拉 玩耍 在 这 钢琴 .
塞尔比小姐和朵拉的钢琴演奏尤其活跃了气氛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡəʊɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:l] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,
As they were going home , all round by the road ,
作为 他们 是 去 家 , 全部 圆形的 经过 这 路 ,
他们回家的时候，沿着路走来走去，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] “ [fɑ:ks]
when they were near the top of the hill , before they came to the “ Fox
什么时候 他们 是 靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 , 前 他们 来了 到 这 “ 狐狸
[ænd; ənd] [haʊndz] ,
and Hounds ,
和 猎犬 ,
当他们快到山顶时，在他们到达“狐狸与猎犬”之前，

” [ðə; ði][pəʊˈstɪljən][fɜ:rst] [ˈʌʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:p] .
” the postilion first shouted and then came to a sudden stop .
” 这 邮递员 第一的 喊叫 和 然后 来了 到 一个 突然 停止 .
邮递员先是喊了一声，然后突然停了下来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The captain , putting his head out at the window ,
这 队长 , 推杆 他的 头 出去 在 这 窗户 ,
船长把头伸出窗外，

[sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] , [ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,
saw by the faint light of a young moon , going down in the remains of sunset ,
锯 经过 这 头晕的 光 的 一个 年轻的 月亮 , 去 向下 在 这 遗迹 的 日落 ,
透过一轮新月微弱的光芒，在落日余晖中缓缓沉入云霄。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz]
that he was jumping off his horse , growling and swearing , but under his
那 他 曾是 跳 离开 他的 马 , 咆哮 和 咒骂 , 但 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他从马上跳下来，低声咆哮着咒骂，但声音很小。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spræŋ] [aʊt] .
when the captain sprang out .
什么时候 这 队长 弹簧 出去 .

船长跳了出来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈoʊvər]
A woman was lying across the road , and had barely escaped being run over
一个 女士 曾是 说谎 穿过 这 路 , 和 有 仅仅 逃脱 存在 跑步 超过
.
:
.

一名女子横躺在马路上，险些被车撞到。

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜːr; wər][bəʊθ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mary and Dora were both out in a moment .
玛丽 和 多拉 是 两个都 出去 在 一个 片刻 .

玛丽和朵拉很快就出去了。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] !
“ **Poor thing , poor thing !**
” 贫穷的 事物 , 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙，可怜的家伙！”

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɪt] ?
Is it a fit ?
是 它 一个 合身 ?

合适吗？

[fiː; fɪ][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈsensəb(ə)l] . “
She is quite insensible .”
她 是 相当 麻木不仁 . “

她完全麻木不仁。

“ [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
“ **A fit of a certain kind , ” said the captain , who was dragging her into**
” 一个 合身 的 一个 肯定 种类 , ” 说 这 队长 , WHO 曾是 拖拽 她 进入
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

“这是某种类型的发作，”船长一边说着，一边把她拖进树篱里。

[waɪl] [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [held] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
while the post - boy held the horses .
尽管 这 邮政 - 男生 握住 这 马匹 .

邮差负责照看马匹。

“ [ɡoʊ] [bæk] , [ˈmeri] , [ˈdɔːrə] ! “
“ **Go back , Mary , Dora !**”
” 去 后退 , 玛丽 , 多拉 ! ”

“回去吧，玛丽，朵拉！”

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnæni] [ˈbɑːrtɪn] ! “ [sed] [ˈdɔːrə][ɪn] [ˈhɔːrər] .
“ **It is Nanny Barton ! ” said Dora in horror .**
” 它 是 保姆 巴顿 ! ” 说 多拉 在 恐怖 .

“是巴顿保姆！”朵拉惊恐地说。

[ˈmeri] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [læmps][ænd; ənd][held][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] .
Mary took down one of the carriage lamps and held it to the face .
 玛丽 采取 向下 一 的 这 运输 灯 和 握住 它 到 这 脸 .
 玛丽取下一盏马车灯，举到脸前。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] ! ” [sed] [fi:; ji] .
“ Yes , it is ! ” said she .
 “ 是的 , 它 是 ! ” 说 她 .
 “是的，的确如此！”她说道。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] , [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Can't we take her home , or do anything ? ”
 “ 不能 我们 拿 她 家 , 或者 做 任何事物 ? ”
 “我们能不能把她带回家，或者做些什么？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˈnɑ:nsens] ! ” [sed] [ˈedmənd] .
“ No , no ; nonsense ! ” said Edmund .
 “ 不 , 不 ; 废话 ! ” 说 埃德蒙 .
 “不，不；胡说！”埃德蒙说道。

“ [dəunt] [kʌm] [nɪr] , [dəunt] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
“ Don't come near , don't touch her .
 “ 不 来 靠近 , 不 触碰 她 .
 “不要靠近她，不要碰她。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [fi:; ji][ɪz] [ˈsɪmpli] [ded] [drʌŋk] . “
Don't you see , she is simply dead drunk . ”
 不 你 看 , 她 是 简单地 死的 醉 . “
 你难道看不出来吗？她简直醉得不省人事。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] . ”
“ But we can't leave her here . ”
 “ 但 我们 不能 离开 她 这里 . ”
 但我们不能把她留在这里。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ! ”
“ The best thing to do !
 “ 这 最好的 事物 到 做 !
 “最好的做法！”

[jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] - [fɔ:ks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
Yes , it is ; but we will stop at the ' Fox and Hounds ,
 是的 , 它 是 ; 但 我们 将要 停止 在 这 - 狐狸 和 猎犬 ,
 是的，没错；但我们就到“狐狸与猎犬”酒吧就结束了。

- [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
' if that will satisfy you , and send some one out to see after her .
 - 如果 那 将要 满足 你 , 和 发送 一些 一 出去 到 看 后 她 .
 如果这样就能让你满意，那就派人去看看她吧。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfaid] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [tuʊnz] [wɜ:r; wəɹ] [əˈθɔ:rətetɪv] ,
“ They were obliged to be satisfied , for the tones were authoritative ,
 “ 他们 是 有义务 到 是 使满意 , 为了 这 音调 是 权威性 ,
 他们不得不接受，因为语气很有权威性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt]
and they had to accept his assurance that the woman was in no state
 和 他们 有 到 接受 他的 保证 那 这 女士 曾是 在 不 状态
 [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] .
for them to meddle with .
 为了 他们 到 插手 和 .
 他们不得不接受他的保证，即那名女子当时的状态不适合他们插手。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
She would come to no harm , he said , when he had put her on the bank
她 会 来 到 不 伤害 , 他 说 , 什么时候 他 有 放 她 在 这 银行
,
:
,

他说，把她放在河岸上，她就不会有危险。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðəm; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][poʊˈstɪljən][tuː; tə][stɑːp]
and it was only to pacify them that he caused the postilion to stop
和 它 曾是 仅有的 到 安抚 他们 那 他 导致 这 邮递员 到 停止
[æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
at the public - house ,
在 这 民众 - 房子 ,

他之所以让邮差在酒馆停下来，只是为了安抚他们。

[wens] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌʊts] [prəˈsiːdɪd] .
whence roaring , singing , and shouts proceeded .
何处 咆哮 , 歌唱 , 和 喊叫 继续 .

于是，咆哮声、歌声和呐喊声响起。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [keɪm] [ʌʊt] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]
The landlord came out , supposing it was some new arrival , and when
这 房东 来了 出去 , 假如 它 曾是 一些 新的 到达 , 和 什么时候
[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [dʒʌmpt] [ʌʊt] ,
Captain Carbonel jumped out ,
队长 碳烯 跳了起来 出去 ,

房东走了出来，以为是新来的客人，结果卡博内尔船长跳了出来。

[ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [sɪˈvɪrli] , [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
and , speaking severely , desired that some one would go to look after the
和 , 请讲 严重 , 想要的 那 一些 一 会 去 到 看 后 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他语气严厉地表示，希望有人去照顾那位妇女。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rʊʊd] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [rʌn] [ˈoʊvər] ,
who was lying in the road , and whom the horses had almost run over ,
WHO 曾是 说谎 在 这 路 , 和 谁 这 马匹 有 几乎 跑步 超过 ,
他躺在路中间，差点被马匹撞到。

[hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [kəˈrekt] [θɪŋ]
he answered as if he had been doing the most natural and correct thing
他 回答 作为 如果 他 有 到过 正在做 这 最多 自然的 和 正确的 事物
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

他的回答仿佛是在做世界上最自然、最正确的事情。

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
“ **Yes , sir ; I had just sent her home .**
” 是的 , 先生 ; 我 有 只是 发送 她 家 .

“是的，先生；我刚刚把她送回家了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌt]
They had been treating of her , and she had had a drop too much
他们 有 到过 治疗 的 她 , 和 她 有 有 一个 降低 也 很多
.
:
.

他们一直在给她治疗，但她还是喝多了。

[ʃiː, ʃi] ['wɒznt] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [steɪt] . "
 She wasn't in a proper state . "
 她 不是 在 一个 恰当的 状态 . "

她当时的状态不太好。

" ['prɑːpər] [steɪt] !
 " **Proper state** !
 " 恰当的 状态 !

“正确的状态！”

[noʊ] !
 No !
 不 !

不！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
 I should think not !
 我 应该 思考 不是 !

我想应该不是！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑːn] !
 It is a regular shame and disgrace that you should encourage such goings on !
 它 是 一个 常规的 耻辱 和 耻辱 那 你 应该 鼓励 这样的 行进 在 !

你竟然鼓励这种行为，真是可耻可耻！

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ?
 Where's the woman's husband ?
 在哪里? 这 女性的 丈夫 ?

女人的丈夫在哪里？

[hæz; hæz][noʊ][wʌn][gɑːt][ðə; ði][hjuː'mænəti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] ?
 Has no one got the humanity to come and take her home ?
 有 不 一 得到 这 人类 到 来 和 拿 她 家 ?

难道没有人有良心来接她回家吗？

" - [kɔːld] ['grʌfli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [huː] [keɪm] ['riːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
 " **Oldfellow called gruffly to some of the troop , who came reeling out to the**
 " - 称为 粗声粗气地 到 一些 的 这 部队 , WHO 来了 卷轴 出去 到 这
 [dɔːr] ,
 door ,
 门 ,

“老伙计粗声粗气地喊着几个士兵的名字，他们踉跄跄地走到门口。”

[ænd; ənd][toʊld][ðəm; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ,
 and told them it was time to be off , and that some one ,
 和 讲述 他们 它 曾是 时间 到 是 离开 , 和 那 一些 一 ,

并告诉他们该下班了，而且有人，

" [juː; jʊ] ['tɜːrɜə] [hæd; həd] [best] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːrtɪn] - [oʊ'mɑːn] .
 " **You Tirzah had best see to that there Barton ' oman** .
 " 你 蒂尔扎 有 最好的 看 到 那 那里 巴顿 - 阿曼 .

“蒂尔扎，你最好去看看巴顿女人那里的情况。”

" ['kæptɪn] [kɑːrbənel] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
 " **Captain Carbonel wished to keep his ladies from the sight , but they were**
 " 队长 碳烯 希望 到 保持 他的 女士们 从 这 视线 , 但 他们 是
 ['wʌtʃɪŋ] ['iːgərli] ,
 watching eagerly ,
 观看 急切地 ,

卡博内尔船长本想让他的女眷们不看到这一幕，但她们却看得津津有味。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɜ:rzə] ['tɑ:d] , [mɔ:r] ['dʒɪpsi] - ['lʊkɪŋ]
and could not help seeing that it was Tirzah Todd , more gipsy - looking
和 可以 不是 帮助 看到 那 它 曾是 蒂尔扎 托德 , 更多的 吉普赛人 - 寻找
[ðæn; ðən]['evər] , [hu:] [keɪm] [aʊt] .
than ever , who came out .
比 曾经 , WHO 来了 出去 .

不禁让人注意到，出来的人是蒂尔扎·托德，她看起来比以往任何时候都更像吉普赛人。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['wɔ:kiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,
Not , however , walking as if intoxicated ,
不是 , 然而 , 步行 作为 如果 酣 ,
然而，他走路的样子并非像喝醉了一样。

[ænd; ænd][kwɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ['kæptɪn] - [bri:f] [eksplə'neiʃ(ə)n] [wer] [tu:; tə][faɪnd]
and quite able to comprehend Captain Carbonel's brief explanation where to find
和 相当 有能力的 到 理解 队长 - 简短的 解释 在哪里 到 寻找
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

她完全能够理解卡博内尔船长关于如何找到同伴的简短说明。

“ [ɑ:] , [pʊr] ['næni] !
“ Ah , poor Nanny !
“ 啊 , 贫穷的 保姆 !
“啊，可怜的保姆！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪfəli] .
“ she said cheerfully .
“ 她 说 愉快地 .
她兴高采烈地说。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][noʊ] [hed] !
“ She's got no head !
“ 她是 得到 不 头 !
“她没有头！ ”

[ə; eɪ][dra:p][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
A drop is too much for her .
一个 降低 是 也 很多 为了 她 .
一滴水对她来说都太多了。

“ [ðə; ði] [ʃeɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈdɔ:rə][ænd; ænd] ['meri] [ʃɑ:kt]
“ The chaise door was shut , and they went on , Dora and Mary shocked
“ 这 躺椅 门 曾是 关闭 , 和 他们 去 在 , 多拉 和 玛丽 震惊
[ˈɪnfɪnətli] ,
infinitely ,
无限地 ,

“马车门关上了，她们继续往前走，朵拉和玛丽震惊不已。”

[ænd; ænd] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
and hardly able to speak of what they had seen .
和 几乎 有能力的 到 说话 的 什么 他们 有 已见 .
他们几乎无法描述自己所看到的景象。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] ['hæpi:ɜ:] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ]
And they did not feel any happier when the next day , as Mary was feeding
和 他们 做过 不是 感觉 任何 更快乐 什么时候 这 下一个 天 , 作为 玛丽 曾是 喂养
[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
the chickens ,
这 鸡 ,

第二天，当玛丽喂鸡的时候，他们并没有感到更快乐。

[ˈnæni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrtʃsiːɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] .

Nanny came up to her curtseying and civil .

保姆 来了 向上 到 她 屈膝礼 和 民用 .

保姆走上前去，行屈膝礼，举止礼貌。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fəɹ] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt]

“ Please , ma'am , I'm much obliged to you for seeing to me last night

“ 请 , 女士 , 我是 很多 有义务 到 你 为了 看到 到 我 最后的 夜晚

.
:
.

“夫人，非常感谢您昨晚对我的照顾。”

[aɪ][dʒʌst] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] ,

I just went in to see if my husband was there ,

我 只是 去 在 到 看 如果 我的 丈夫 曾是 那里 ,

我只是进去看看我丈夫在不在。

[æz; əz][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] ,

as was gone to Poppleby with some sheep , and they treated me ,

作为 曾是 已消失 到 - 和 一些 羊 , 和 他们 治疗 我 ,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am :
女士 .

当时我带着一些羊去了波普尔比，他们热情款待了我，夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [ˈtɜːrʒə] [ænd; ənd][bet] [ˈbrækən] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] ,

And that there Tirzah and Bet Bracken , they was a - singing songs ,

和 那 那里 蒂尔扎 和 赌注 蕨类 , 他们 曾是 一个 - 歌唱 歌曲 ,

蒂尔扎和贝特·布雷肯当时正在唱歌。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [riˈbjuːks] [ðem; ðəm] ,

as it was a shame to hear , so I ups and rebukes them ,

作为 它 曾是 一个 耻辱 到 听到 , 所以 我 UPS 和 责备 他们 ,

听到这些话很丢人，所以我站起来斥责了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaɪz] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætə,maʊnt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər]

and she flies at me like a catamount , ma'am ; and then Mr

和 她 苍蝇 在 我 喜欢 一个 山猫 , 女士 ; 和 然后 先生

- , [hiː; hi] [pʊts] [em ˈiː] [aʊt] ,

Oldfellow , he puts me out ,

- , 他 放置 我 出去 ,

她像山猫一样朝我扑过来，夫人；然后奥尔德费洛先生把我赶了出去。

[mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ][ˈhɑːrmz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ləm] . “

ma'am , as was doing no harms as innocent as a lamb .”

女士 , 作为 曾是 正在做 不 危害 作为 清白的 作为 一个 羊肉 : “

夫人，就像一只无辜的小羊羔，没有做任何坏事。

“ [wel] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

“ Well , “ said Mrs Carbonel , “ it was no place for any woman to be in ,

“ 出色地 , “ 说 太太 碳烯 , “ 它 曾是 不 地方 为了 任何 女士 到 是 在 ,

“嗯,”卡博内尔夫人说,“那不是任何女人应该待的地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [griːvd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi]

and we were grieved , I cannot tell you how much , that you should be

和 我们 是 伤心 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 , 那 你 应该 是

[ðer; ðəɹ] .

there :
那里 .

我们感到无比悲痛，我无法用语言形容，因为你本应该在那里。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [kə] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['drʌŋkənəs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['wɪkɪd] [sɪn][ɪn]['gɑːdz]
You had better take care ; you know drunkenness is a really wicked sin in God's
你 有 更好的 拿 关心 ; 你 知道 酒醉 是 一个 真的 邪恶 罪 在 神的
[saɪt] . “
sight . “
视线 : “

你最好小心点；你知道，在上帝眼中，醉酒是一种极其邪恶的罪过。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌəʊvə'teɪkən] — [went] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , “ [ˈmʌtəd] [ˈnæni] .
“ **Only a little overtaken — went to see for my husband , ” muttered Nanny .**
“ 仅有的 一个 小的 被超越 — 去 到 看 为了 我的 丈夫 , ” 低声说道 保姆 .
“只是稍微耽搁了一下——去看我丈夫了,”保姆嘟囔着。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [naɪ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] ['tɜːrzə] ['tɑːd] ,
“ **I didn't take nigh so much as that there Tirzah Todd ,**
“ 我 没有 拿 夜 所以 很多 作为 那 那里 蒂尔扎 托德 ,
“我根本没把蒂尔扎·托德放在心上，

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bet] ['brækən] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː; tə] [sɪŋ] — “
that is there with Bet Bracken every night of her life , to sing — ”
那 是 那里 和 赌注 蕨类 每一个 夜晚 的 她 生活 , 到 唱歌 — “
贝特·布雷肯每晚都和她一起唱歌——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **Never mind other people .**
“ 绝不 头脑 其他 人们 .
“别管别人怎么想。”

[ðer; ðər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt] . “
Their doing wrong doesn't make you right . ”
他们的 正在做 错误的 不 制作 你 正确的 . “
他们做错了事，并不代表你是对的。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][draːp] , “ [ˈɑːrgjuːd] [ˈnæni] .
“ **Only a drop , ” argued Nanny .**
“ 仅有的 一个 降低 , ” 争论 保姆 .
“只有一滴,”保姆争辩道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tɜːrzə] [ænd; ənd][bet] —
“ **And that there Tirzah and Bet —**
“ 和 那 那里 蒂尔扎 和 赌注 —
“还有蒂尔扎和贝特——

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ə'genst] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ə'genst] ['tɜːrzə] [ænd; ənd][bet] ,
“ **Mary was resolved against hearing any more against Tirzah and Bet ,**
“ 玛丽 曾是 已解决 反对 听力 任何 更多的 反对 蒂尔扎 和 赌注 ,
玛丽决心不再听任何关于蒂尔扎和贝特的指控，

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [[ʌt] [hɜːr'self]['ɪntuː:][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [tɪl] [ˈnæni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and actually shut herself into the granary till Nanny was gone .
和 实际上 关闭 她自己 进入 这 粮仓 直到 保姆 曾是 已消失 .
她把自己关在粮仓里，直到保姆离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['ferli] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
And there she sat down on a sack of peas and fairly cried at the thought
和 那里 她 卫星 向下 在 一个 解雇 的 豌豆 和 相当 哭 在 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌn'kɑːŋəsneɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
of the sin and ignorant unconsciousness of evil all round her .
的 这 罪 和 无知 无意识 的 邪恶的 全部 圆形的 她 .
于是她坐在一袋豌豆上，想到周围的罪恶和人们对邪恶的无知和麻木，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [prer] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr]
And then she prayed a little prayer for help and wisdom for these poor
和 然后 她 祈祷 一个 小的 祷告 为了 帮助 和 智慧 为了 这些 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .
people and themselves .
人们 和 他们自己 .

然后她默默地为这些可怜的人们和她自己祈祷，祈求上帝赐予他们帮助和智慧。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] .
Then she felt cheered up and hopeful .
然后 她 毛毡 欢呼 向上 和 充满希望 .

然后她感到心情好转，充满希望。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
Sunday School .
星期日 学校 .

主日学。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
” **She hastens to the Sunday School** .
” 她 加快 到 这 星期日 学校 .

她匆匆赶往主日学校。

” [dʒeɪn] [ˈteɪlə] .
” **Jane Taylor** .
” 简 泰勒 .

简·泰勒。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)nɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈsɪrəlz] ,
Captain Carbonel had written to the President of Saint Cyril's ,
队长 碳烯 有 书面 到 这 总统 的 圣 西里尔的 ,

卡博内尔上尉曾致信圣西里尔学院院长，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]
and at once obtained his willing consent to the ladies attempting to form
和 在 一次 获得 他的 愿意的 同意 到 这 女士们 尝试 到 形式

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
a little Sunday School .
一个 小的 星期日 学校 .

并立即获得了他的同意，允许女士们尝试成立一个小型主日学校。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈfəʃəˈræm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪmˈself] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - ,
Dr Fogram said that he should come down himself on July 21 ,
博士 fogram 说 那 他 应该 来 向下 他自己 在 七月 - ,

福格拉姆博士说他应该在7月21日亲自下来。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt]
and should be very glad to take counsel with the Carbonels on the state
和 应该 是 非常 高兴的 到 拿 法律顾问 和 这 - 在 这 状态

[ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] .
of Uphill .
的 上坡 .

并且应该非常乐意向卡博内尔家族咨询有关厄普希尔镇的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪf] [ˈeni] [ˈaʊtleɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
He would be glad to assist if any outlay were needed .
他 会 是 高兴的 到 协助 如果 任何 支出 是 需要 .

如果需要任何资金投入，他很乐意提供帮助。

[ðə; ði] ['sɪstə] [wɜːr; wə] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
The sisters were in high spirits .
这 姐妹 是 在 高的 烈酒 .

姐妹俩心情很好。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊːrps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waːʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlɒndri] .
The only place they could find for the purpose was the wash - house and laundry .
这 仅有的 地方 他们 可以 寻找 为了 这 目的 曾是 这 洗 - 房子 和 洗衣店 .

他们唯一能找到的合适场所就是洗衣房。

[wʌns] [ɪn] [faɪv] [wiːks] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [haɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [kæps] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˈeɪprənz] ,
Once in five weeks two women , in high white muslin caps and checked aprons ,
一次 在 五 周 二 女性 , 在 高的 白色的 细棉布 帽子 和 已检查 围裙 ,
每隔五周, 会有两名妇女, 戴着高高的白色棉布帽, 穿着格子围裙,

[ʌv; əv] [huːm] [ˈbetsi] [ˈsedən] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ˈbeti] [pʌkəlʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə] ,
of whom Betsy Seddon was one , Betty Pucklechurch the other ,
的 谁 贝齐 塞登 曾是 一 , 贝蒂 帕克尔彻奇 这 其他 ,
其中一人是贝齐·塞登, 另一人是贝蒂·帕克尔彻奇。

[keɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈlɪnɪn] — [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [piːs] [ʌv; əv]
came to assist the maids in getting up the family linen — a tremendous piece of
来了 到 协助 这 女佣 在 获得 向上 这 家庭 亚麻布 — 一个 巨大的 片 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

来帮忙女佣们整理家里的床单——这是一项非常繁重的工作。

[ə; eɪ] [tʌb] [wɒz; wəz] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] ,
A tub was set on the Saturday ,
一个 浴缸 曾是 放 在 这 周六 ,

周六放置了一个浴缸,

[wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [bæg] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪm] [əˈbʌv] ; [ˈwɔːtə] [wɒz; wəz] [pɔːd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː]
with ashes placed in a canvas bag on a frame above ; water was poured on it
和 灰烬 放置 在 一个 帆布 包 在 一个 框架 多于 ; 水 曾是 倾倒 在 它
,
.
,

将骨灰装在帆布袋里, 放在上面的架子上; 然后往上面浇水。

[ænd; ənd] [ræn] [θruː] ,
and ran through ,
和 跑 通过 ,

然后跑了过去,

[sʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [brɪˈgæən] [æt; ət] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
so as to be fitted for the operations which began at five o'clock in the
所以 作为 到 是 适配 为了 这 运营 哪个 开始 在 五 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

为了适应早上五点开始的各项工作,

[ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][oʊld] [pʌkəltʃɜ:tʃ]
and absorbed all the women of the establishment , and even old Pucklechurch
和 吸收 全部 这 女性 的 这 建立 , 和 甚至 老的 帕克尔彻奇
,
:
:

并吸纳了上流社会的所有女性，甚至包括老帕克尔彻奇。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['mæŋg(ə)] .

who was called on to turn the mangle .
WHO 曾是 称为 在 到 转动 这 绞肉机 .

谁被叫去操作绞肉机。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [wi:k] , [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['lɔ:ndri] [wɜ:r; wər] ['empti] ,
Except during this formidable week , the wash - house and laundry were empty ,
除了 期间 这 强大 星期 , 这 洗 - 房子 和 洗衣店 是 空的 ,
[ænd; ənd] ['hɪðər] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and hither were invited the children .
和 这里 是 受邀 这 孩子们 .

除了这令人畏惧的一周外，洗衣房和洗衣房都是空的，孩子们被邀请到这里来。

[ə'baʊt] ['twenti] , [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [keɪm] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [sma:k] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn] [prɪnt] [fra:ks]
About twenty , of all ages , came — the boys in smocks , the girls in print frocks
关于 二十 , 的 全部 年龄 , 来了 — 这 男孩们 在 罩衫 , 这 女孩们 在 打印 连衣裙
[ænd; ənd] ['pɪnəfɔ:r] ,
and pinafores ,
和 围裙 ,

大约来了二十个人，年龄各异——男孩穿着罩衫，女孩穿着印花连衣裙和围裙。

[wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [blæk] ['bɑ:nɪt] , [ʌðər] [ɪn] [kɔ:rs] [strɔ:] [ɔ:r] [sʌn] - ['bɒnɪts] .
one in her mother's black bonnet , others in coarse straw or sun - bonnets .
一 在 她 母亲的 黑色的 引擎盖 , 其他的 在 粗 稻草 或者 太阳 - 引擎盖 .

一个戴着她母亲的黑色软帽，其他的戴着粗草帽或遮阳帽。

[ɔ:l][hæd; həd] [ʃu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] ['stɑ:kɪŋz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
All had shoes of some sort , but few had stockings , though the long
全部 有 鞋 的 一些 种类 , 但 很少 有 长筒袜 , 尽管 这 长的
[fra:ks] [kən'si:ld] [ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
frocks concealed the deficiencies ,
连衣裙 暗 这 缺陷 ,

她们都穿着鞋子，但很少有人穿长袜，不过长裙遮住了这一缺陷。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔ:r] ['stɑ:kɪŋ] - [legz] [wɪ'dəʊt] [fi:t] .

and some wore stocking - legs without feet .
和 一些 穿着 袜 - 腿 没有 脚 .

有些人甚至穿着没有脚的连裤袜。

[ðeɪ] [meɪd] ['veri] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] , [ɔ:r] [pʊld] [ðer; ðər] ['fɔ:rla:k] , [moʊst] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
They made very low bows , or pulled their forelocks , most grinned and looked
他们 制成 非常 低的 弓 , 或者 拉 他们的 前额 , 最多 咧嘴一笑 和 看起来
[ʃi:pɪʃ] ,
sheepish ,
羞怯 ,

他们深深地鞠躬，或者拉扯着额前的头发，大多数人咧嘴笑着，显得有些不好意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌn] [br'gæŋ][tu; tə][kraɪ] .

and a very little one began to cry .
和 一个 非常 小的 一 开始 到 哭 .

一个很小的孩子开始哭了起来。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈæskiŋ] [ɔːl][ðer; ðər]
It did not seem very promising , but Mary and Dora began by asking all their
它 做过 不是 似乎 非常 有前途 , 但 玛丽 和 多拉 开始 经过 问 全部 他们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

虽然看起来不太乐观，但玛丽和朵拉还是先问了所有人的名字。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈfrendz] .
and saying they hoped to be better friends .
和 说 他们 希望 到 是 更好的 朋友们 .

他们表示希望成为更好的朋友。

[ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪts]
They , for the most part , knew nothing , with the exception of George Hewlett's
他们 , 为了 这 最多 部分 , 知道 没有什么 , 和 这 例外 的 乔治 休利特
[tuː] [ˈeldɪst] ,
two eldest ,
二 长子 ,

除了乔治·休利特的两个大孩子之外，他们大多一无所知。

[ˈbesi] [moʊlɪz] [ˈgɜːlɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [ɑːrp] [bɔɪ] [ʌv; əv][dæn] [ˈhjuːlɪts] , [ɔːlsou][ðə; ði] [pʌkəltʃɜːtʃ]
Bessie Mole's girls , and one sharp boy of Dan Hewlett's , also the Pucklechurch
贝西 鼯鼠的 女孩们 , 和 一 锋利的 男生的 担 休利特 , 还 这 帕克尔彻奇
[ˈgrænˈtʃɪldrən] ;
grandchildren ;
孙辈 ;

贝西·莫尔的女儿们，丹·休利特的一个聪明男孩，还有帕克尔彻奇的孙辈们；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈveri] [dɪm] [ˈnəʊnɪz] ,
but even these had very dim notions ,
但 甚至 这些 有 非常 暗淡 概念 ,

但即使是这些人，他们的想法也非常模糊。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhjuːlɪt] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] .
and nobody but the Hewletts could tell a word of the Catechism .
和 无人 但 这 休利特 可以 告诉 一个 单词 的 这 教理问答 .

除了休利特一家，没有人能说出《天主教教理》中的一个字。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːl] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
To teach them the small commencement of doctrine comprised in the earliest
到 教 他们 这 小的 开始 的 教义 包括 在 这 最早
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [fɜːrst] [trʊθs] ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtemptɪd] ,
pages of “ First Truths ” was all that could be attempted ,
页面 的 “ 第一的 真相 ” 曾是 全部 那 可以 是 尝试过 ,

所能做的，仅仅是向他们传授《第一真理》开篇几页所包含的那一点点教义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌnz]
as well as telling them a Bible story , to which the few intelligent ones
作为 出色地 作为 讲述 他们 一个 圣经 故事 , 到 哪个 这 很少 聪明的 一个
[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
listened with pleasure ,
听着 和 乐趣 ,

他还给他们讲了一个圣经故事，少数几个聪明的孩子听得津津有味。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈhjuːlɪt] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] — “ [frʌm; frəm] [ænt] , “
and Johnnie Hewlett showed that he had already heard it — “ from aunt , “
和 约翰尼 休利特 显示 那 他 有 已经 听到 它 — “ 从 阿姨 , “
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

约翰尼·休利特表示他已经听过这件事了——“从姑妈那里听来的，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər]
He was a sickly , quiet - looking boy , very different from his younger brother
他 曾是 一个 病弱的 , 安静的 - 寻找 男生 , 非常 不同的 从 他的 年轻 兄弟
, [ˈdʒɛm] ,
:
:
:
杰姆 ,

他体弱多病，性格内向，与他的弟弟杰姆截然不同。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][rɪˈvʊʊlt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌltɪtuːd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
who had organised a revolt among the general multitude before long .
WHO 有 有组织的 一个 反叛 之中 这 一般的 民众 前 长的 .

不久之后，他便组织了一场民众起义。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɔːr][biː; bi] [əˈtentɪv] [fɔːr; fər] [faɪv]
None of these had enough civilisation to listen or be attentive for five
没有任何 的 这些 有 足够的 文明 到 听 或者 是 细心 为了 五
[ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] ,
minutes together ,
分钟 一起 ,

这些人中没有一个人有足够的文明程度，能够集中注意力听别人说话或认真交谈五分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] ,
and when Mrs Carbonel looked round on hearing a howl ,
和 什么时候 太太 碳烯 看起来 圆形的 在 听力 一个 嚎 ,

卡博内尔太太听到一声嚎叫，回头望去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒɛm][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈsedən] [ˈoʊvər]
there was a pitched battle going on between jem and Lizzie Seddon over
那里 曾是 一个 投球 战斗 去 在 之间 杰姆 和 莉齐 塞登 超过
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
her little sister ,
她 小的 姐姐 ,

杰姆和莉齐·塞登之间为了争夺妹妹的抚养权爆发了激烈的争斗。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [ɪˈntuː] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
who had been bribed into coming with a lump of gingerbread , which the boy
WHO 有 到过 受贿 进入 未来 和 一个 块 的 姜饼 , 哪个 这 男生
[wʌz; wəz] [æbˈstræktɪŋ] .
was abstracting .
曾是 摘要 .

他被贿赂带着一块姜饼来到这里，男孩正在把姜饼从他的嘴里取出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
He had been worked up enough even to lose his awe of the ladies ,
他 有 到过 工作 向上 足够的 甚至 到 失去 他的 敬畏 的 这 女士们 ,

他激动得甚至失去了对女士们的敬畏之心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] [wen] [ˈdɔːrə] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpruːdntli] , [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn]
and to kick and struggle when Dora , somewhat imprudently , tried to turn
和 到 踢 和 斗争 什么时候 多拉 , 有些 轻率地 , 尝试 到 转动
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

当朵拉有些鲁莽地试图把他赶出去时，他踢打挣扎。

[ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðer; ðər]
The disturbance was so great that the sisters were obliged to dismiss their
这 干扰 曾是 所以 伟大的 那 这 姐妹 是 有义务 到 解雇 他们的
[ˈpjuːp(ə)lɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
pupils at least a quarter of an hour sooner than they had intended ,
学生 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 很快 比 他们 有 故意的 ,

骚动如此之大，以至于修女们不得不比原计划至少提前一刻钟放学。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈdeɪli] [ˈprɜːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt]
and without having tried to teach the short daily prayers that had been part
和 没有 拥有 尝试 到 教 这 短的 日常的 祈祷 那 有 到过 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
of the programme .
的 这 程序 .

而且他们也没有尝试教授课程中规定的每日简短祈祷文。

[ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔːlən] [ðeɪ] [sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Somewhat crestfallen they sped back to the house .
有些 垂头丧气 他们 加速 后退 到 这 房子 .

他们有些沮丧地匆匆赶回了家。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒɪz] ? ” [kraɪd] [ˈdɔːrə] .
“ **Did you ever see such a set of little savages ?** ” **cried Dora** .
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 放 的 小的 野蛮人 ? ” 哭 多拉 .

“你见过这么一群小野人吗？”朵拉喊道。

“ [kʌm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpf(ə)l] [wʌnz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Come , there was a very fair proportion of hopeful ones ,** ” **was the reply** .
“ 来 , 那里 曾是 一个 非常 公平的 部分 的 充满希望 一个 , ” 曾是 这 回复 .

“没错，确实有相当一部分人抱有希望，”对方回答道。

[ðiːz] [ˈhoʊpf(ə)l] [wʌnz] [meɪd] [wʌn] [klæs] [ˈʌndər] [ˈdɔːrə] , [waɪl] [ˈmeri] , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
These hopeful ones made one class under Dora , while Mary , who had more patience
这些 充满希望 一个 制成 一 班级 在下面 多拉 , 尽管 玛丽 , WHO 有 更多的 耐心

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,

这些满怀希望的孩子们在朵拉的指导下组成了一个班级，而玛丽则更有耐心和经验。

[ˈʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] , [wen] [wʌns] [ˈweɪkənd] , [pruːvd] [ˈveri] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] ,
undertook the others , who , when once awakened , proved very eager and interested ,
承担 这 其他的 , WHO , 什么时候 一次 醒来 , 已证实 非常 渴望的 和 感兴趣的 ,

其他人接手后，醒来后都表现出极大的热情和兴趣。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [nuː] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪts] [ɪn] [ɡroʊs] [ˈdɑːrkənəs] .
in a degree new to those who are not the first lights in gross darkness .
在 一个 程度 新的 到 那些 WHO 是 不是 这 第一的 灯 在 总的 黑暗 .

对于那些并非身处黑暗中的第一批明灯的人来说，这是一种全新的境界。

[ˈdʒɑːni] [ˈhjuːlɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Johnnie Hewlett was the brightest among the children ,
约翰尼 休利特 曾是 这 最亮的 之中 这 孩子们 ,

约翰尼·休利特是孩子们中最聪明的。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkdeɪz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] “ [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]
for though his weekdays were occupied in what his mother called “ keeping a
为了 尽管 他的 工作日 是 占领 在 什么 他的 母亲 称为 ” 保持 一个

[fjuː] [bɜːrdz] ,
few birds ,
很少 鸟类 ,

虽然他平日里忙于他母亲所说的“养几只鸟”，

“ [ɔːr] , [mɔːr] [ˈteknɪkli] , “ [bɜːrd] - [ˈstɑːrvɪŋ] , “ [hiː; hi] [spɛnt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɜː] [taɪm] [brɪˈsaɪd]
“ **or , more technically , “ bird - starving , “ he spent most of his spare time beside**
“ 或者 , 更多的 技术上来说 , “ 鸟 - 饥饿 , “ 他 花费 最多 的 他的 空闲的 时间 旁

[hɪz; ɪz] [sɪk] [ænt] ,
his sick aunt ,
他的 生病的 阿姨 ,

或者更确切地说，是“极度饥饿”，他把大部分空闲时间都花在了照顾生病的姑妈身上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ,
and had not only been taught by her to read , but to think ,
和 有 不是 仅有的 到过 教授 经过 她 到 读 , 但 到 思考 ,
她不仅教会了他阅读, 还教会了他思考。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sei] [hɪz; ɪz] [prerz] .
and to say his prayers .
和 到 说 他的 祈祷 .
并向上帝祈祷。

[æz; əz][ˈdɔ:rə] [ˈgrædʒuəli] [lɜ:rnt] ,
As Dora gradually learnt ,
作为 多拉 逐步地 学会了 ,
随着朵拉逐渐了解的,
[bəʊθ] [ˈmeri] [ˈhju:lɪt] [ænd; ənd][ˈdʒu:dɪθ] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [smɑ:k] -
both Mary Hewlett and Judith Grey had been children of a little “ smock -
两个都 玛丽 休利特 和 朱迪思 灰色的 有 到过 孩子们 的 一个 小的 “ 罩衫 -
[fra:k] ” [ˈfɑ:rmər] ,
frock “ farmer ,
连衣裙 “ 农民 ,
玛丽·休利特和朱迪思·格雷都是穿着罩衫的小农妇的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈtʌərli] [wɪˈðəʊt] [ˈbri:dn] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈeldɪst]
and had not been entirely without breeding ; but Molly had been the eldest
和 有 不是 到过 完全 没有 选育 ; 但 莫莉 有 到过 这 长子
,
,
,
并非完全没有生育能力; 但莫莉是年纪最大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] , [ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had looked after the babies , and done much of the work of the
和 有 看起来 后 这 婴儿 , 和 完毕 很多 的 这 工作 的 这
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,
她照顾婴儿, 并承担了农场的大部分工作。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfu:lɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɛə] - [du:] -
till she plunged into an early and most foolish marriage with the ne'er - do -
直到 她 暴跌 进入 一个 早期的 和 最多 愚蠢 婚姻 和 这 从未 - 做 -
[wel] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔjɜ:z] [ˈfæməli] ,
well member of the old sawyer's family ,
出色地 成员 的 这 老的 索耶的 家庭 ,
直到她愚蠢地早早嫁给了老锯木工家那个游手好闲的亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪər] [ˈevər] [sɪns] .
and had been going deeper into the mire ever since .
和 有 到过 去 更深 进入 这 沼泽 曾经 自从 .
从那以后, 他就一直越陷越深。

[ˈdʒu:dɪθ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈʌŋgər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdelɪkət] ,
Judith , a good deal younger , and always delicate ,
朱迪思 , 一个 好的 交易 年轻 , 和 总是 精美的 ,
朱迪思, 年纪小很多, 而且一直很娇弱。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪm] [skuːl] [wen] [ˈmɪsɪz][verˈdɒn, ˈvɜːdən][wɒz; wəz] [ˈræðər] [les] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt]
had gone to the dame school when Mrs Verdon was rather less inefficient
有 已消失 到 这 贵妇人 学校 什么时候 太太 韦尔登 曾是 相当 较少的 效率低下
,
.
.

当时弗登夫人还不太会办事，我就去那所女子学校读书了。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ][æn; ən][oʊld][rɪˈtaɪərɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
and at ten years old had been taken into service by an old retired servant ,
和 在 十 年 老的 有 到过 已采取 进入 服务 经过 一个 老的 退休 仆人 ;
十岁时，他被一位退休的老仆人雇佣来做佣人。
[huː] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
who needed her chiefly as a companion ,
WHO 需要 她 主要 作为 一个 伴侣 ;
主要需要她陪伴的人，

[ænd; ənd] [ðens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər]
and thence she had been passed on to a family where the ladies were
和 因此 她 有 到过 通过了 在 到 一个 家庭 在哪里 这 女士们 是
[ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
very kind to the servants ,
非常 种类 到 这 仆人 ;
之后她被送到了一个对仆人非常友善的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
and the children brought them their books and their information of all
和 这 孩子们 带来 他们 他们的 图书 和 他们的 信息 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ;
孩子们带来了他们的书籍和各种各样的信息，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] .
so that she had much cultivation , religious and otherwise .
所以 那 她 有 很多 栽培 , 宗教 和 否则 .

因此，她在宗教和其他方面都颇有修养。

[wen] [hɜːr; hər][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
When her accident had sent her home to the only surviving member of
什么时候 她 事故 有 发送 她 家 到 这 仅有的 幸存 成员 的
[hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

这场意外让她回到了家中，与家中唯一的幸存者团聚。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr]
she hoped to be of use to her sister and the children ; but , before
她 希望 到 是 的 使用 到 她 姐姐 和 这 孩子们 ; 但 , 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

她希望能够帮助她的姐姐和孩子们；但是，不久之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] .
she found it almost hopeless .
她 成立 它 几乎 绝望 .

她觉得几乎毫无希望。

[ˈmɑ:li] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
Molly , indeed , was roughly kind to her ,
莫莉 , 的确 , 曾是 大致 种类 到 她 ,
莫莉对她确实很友善, 虽然有些粗暴。

[bʌt; bət][dæn] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪkˈsept] [tu:; tə] “ [ˈbɔ:roʊ] ” [hɜ:r; hə] [ˈmʌni] ,
but Dan took no notice of her except to “ borrow ” her money ,
但 担 采取 不 注意 的 她 除了 到 “ 借 ” 她 钱 ,
但丹对她毫不在意, 只是想“借”她的钱而已。

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz]
and any attempt to interfere with the management of the children was
和 任何 试图 到 干扰 和 这 管理 的 这 孩子们 曾是
[riˈzented] .
resented .
怨恨 .
任何干预儿童管理的行为都会遭到强烈反对。

[ˈdʒɑ:ni] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,
Johnnie , the eldest boy , was fond of his aunt ,
约翰尼 , 这 长子 男生 , 曾是 喜爱 的 他的 阿姨 ,
约翰尼是家中最大的男孩, 他很喜欢他的姑姑。

[ænd; ʌnd] [su:n] [bɪˈkeɪm] [hɜ:r; hə][best] [əˈtendənt] [wen] [nɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [bɪˈɡæn]
and soon became her best attendant when not out at the work that began
和 很快 成为 她 最好的 服务员 什么时候 不是 出去 在 这 工作 那 开始
[æt; ət] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
at nine years old .
在 九 年 老的 .
很快, 当她不在工作时, 她就成了她最好的侍从。她从九岁就开始工作了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
He was willing that she should teach him ,
他 曾是 愿意的 那 她 应该 教 他 ,
他很乐意让她教他。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [wʌt]
and when the ladies came to see her she was full of stories of what
和 什么时候 这 女士们 来了 到 看 她 她 曾是 满的 的 故事 的 什么
[hi:; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][hɜ:r; hə] .
he had told her .
他 有 讲述 她 .
当女士们来看望她时, 她滔滔不绝地讲述着他告诉她的一切。

[ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈdʒem] ,
She said no word of the rudeness of the girls or the tyranny of Jem ,
她 说 不 单词 的 这 粗鲁 的 这 女孩们 或者 这 暴政 的 杰姆 ,
她对女孩们的粗鲁无礼和杰姆的暴政只字未提。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ˈhelpləs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
as she sat helpless by the fire .
作为 她 卫星 无助 经过 这 火 .
她无助地坐在火堆旁。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
When all were out , these were pleasant peaceful visits to her ,
什么时候全部 是 出去 , 这些 是 令人愉快的 和平 访问 到 她 ,
当所有人都离开后, 对她来说, 这些都是愉快而平静的探望。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [ˈdɔ:rə] [lent] [hɜ:r; hə] ,
and she was grateful for the books Dora lent her ,
和 她 曾是 感激的 为了 这 图书 多拉 借出的 她 ,
她很感激朵拉借给她的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ['mɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and the needlework Mrs Carbonel gave her when she was well enough to
和 这 针线活 太太 碳烯 给予 她 什么时候 她 曾是 出色地 足够的 到
[du:;][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 :

还有卡博内尔太太在她身体状况允许的情况下送给她的针线活。

[ˈmɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɪ]['sɪstə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ [ə; eɪ] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lɪd]
Molly was not unwilling that her sister should be “ a fav'rite , ” as she called
莫莉 曾是 不是 不情愿 那 她 姐姐 应该 是 “ 一个 最爱 , ” 作为 她 称为
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

莫莉并不反对她的妹妹成为她所谓的“宠儿”。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈdʒem][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['swɑ:lʊʊ] [ˈeni] [ˈdeɪnti] [brɔ:t] [baɪ]
more especially as Jem was generally allowed to swallow any dainty brought by
更多的 尤其 作为 杰姆 曾是 一般来说 允许 到 吞 任何 纤巧 带来 经过
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
the ladies that was to his taste .
这 女士们 那 曾是 到 他的 品尝 :

尤其是杰姆通常可以吃下女士们带来的任何他喜欢的美味佳肴。

[oʊld][ˈmæstə] [ˈrɛdfə-d] , [ˈwɪdʊʊ] [moʊlɪz] [ˈfɑ:ðə] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðə] [ˈtʃɪrf(ə)l] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Old Master Redford , Widow Mole's father , was another cheerful spot in the village .
老的 掌握 雷德福 , 寡妇 鼯鼠的 父亲 , 曾是 其他 快乐 点 在 这 村庄 :

老雷德福少爷，也就是莫尔寡妇的父亲，是村里另一个令人愉快的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [gʊd] , [dɪ'vʌʊt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wei] ,
He was a thoroughly good , devout person in a simple way ,
他 曾是 一个 彻底 好的 , 虔诚的 人 在 一个 简单的 方式 ,
[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] ,
他为人单纯，却是一位心地善良、虔诚的人。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈɡreɪtf(ə)l] [fɔ:r; fəɪ] [ˈdɔ:rəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and most grateful for Dora's coming to read to him .
和 最多 感激的 为了 朵拉的 未来 到 读 到 他 :
[hɪm; ɪm] .
他非常感谢朵拉来给他读书。

[oʊld] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [wʌns] , [ɪn'di:d] , [sed] , “ [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Old Pucklechurch once , indeed , said , “ What , ma'am ,
老的 帕克尔彻奇 一次 , 的确 , 说 , “ 什么 , 女士 ,
[wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
老帕克尔彻奇确实曾经说过：“什么，夫人？”

[ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈnevə] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðəɪ] [ˈtɒməs] [ˈrɛdfə-d] !
ye be never a - going to read to that there Thomas Redford !
是的 是 绝不 一个 - 去 到 读 到 那 那里 托马斯 雷德福 !
[ri:d] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðəɪ] [ˈtɒməs] [ˈrɛdfə-d] !
你永远不会读到托马斯·雷德福的那篇文章！

[waɪ] , - [tɪz] [ɔ:l] [wʌn][æz; əz] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑ:mz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] .
Why , ' tis all one as singing Psalms to a dead horse .
为什么 , - 的 全部 一 作为 歌唱 诗篇 到 一个 死的 马 :
[hɔ:rs] .
这就像对着死马唱诗篇一样，毫无意义。

“ [ɪn] [spɑɪt] , [həʊ'evə] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʊʊpləs] [ˈɔ:gjəri] , [ˈdɔ:rəz] [vɔɪs] [dɪd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
” In spite , however , of this hopeless augury , Dora's voice did reach his ears .
” 在 尽管如此 , 然而 , 的 这 绝望 预兆 , 朵拉的 嗓音 做过 抵达 他的 耳朵 :
[ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
“尽管有这样的不祥预兆，朵拉的声音还是传到了他的耳朵里。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ɑ:pər'tu:nətiz] ,
He had made good use of his scanty opportunities ,
他 有 制成 好的 使用 的 他的 稀少 机会 ,
[ɑ:pər'tu:nətiz] ,
他充分利用了自己为数不多的机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [kɑ:nʃiˈenʃəs] .
and had taught his family to be thoroughly conscientious .
和 有 教授 他的 家庭 到 是 彻底 尽责的 .

并教导家人要尽职尽责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] , [hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
There was another daughter in service , who from time to time sent him a
那里 曾是 其他 女儿 在 服务 , WHO 从 时间 到 时间 发送 他 一个
[ˈlɪt(ə)] [help] ,
little help ,
小的 帮助 ,

他还有一个女儿在佣人家工作，偶尔会给他送些东西来帮忙。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrænzɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
but the transit of money was a difficulty in those days ,
但 这 交通 的 钱 曾是 一个 困难 在 那些 天 ,
但当时资金流动十分困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈli:f] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] .
and the relief could not often come .
和 这 宽慰 可以 不是 经常 来 .
而且这种解脱往往无法到来。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɪdʊz] [moʊl] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhe,fi:ld] ,
One morning Widow Mole fainted away in the hayfield ,
一 早晨 寡妇 痣 昏厥 离开 在 这 干草地 ,
一天早晨，鼯鼠寡妇晕倒在干草地里。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ˈfɑ:rmər] [ˈɡʊdəˌnʌʊ] [əˈbju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] - [ˈleɪdi] [ˈerz] ,
and hardly heard Farmer Goodenough abusing her fine - lady airs ,
和 几乎 听到 农民 足够好 滥用 她 美好的 - 女士 播出 ,
她几乎没听到古德诺夫农夫辱骂她那副淑女做派。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
though she trembled and shook so much when she tried to go on that she was
尽管 她 颤抖 和 摇晃 所以 很多 什么时候 她 尝试 到 去 在 那 她 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə][let] [ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:d] [li:d] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
forced to let Tirzah Todd lead her home ,
强制 到 让 蒂尔扎 托德 带领 她 家 ,
虽然她试图继续前进时浑身颤抖，以至于不得不让蒂尔扎·托德领她回家，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp] .
and the next morning she could not get up .
和 这 下一个 早晨 她 可以 不是 得到 向上 .
第二天早上她就起不来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [brɪˈɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
She had been in such plight before , and the shop trusted her ,
她 有 到过 在 这样的 困境 前 , 和 这 店铺 可信 她 ,
她以前也遇到过类似的困境，而且商店也信任她。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ˈdets] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ˈreɪtɪd]
knowing that she always strove to pay off her debts , but the farmer rated
会心 那 她 总是 努力 到 支付 离开 她 债务 , 但 这 农民 评级
[hɜ:r; həɹ] [ˈvi:əməntli] ,
her vehemently ,
她 强烈地 ,
尽管她一直努力偿还债务，但农夫对她的评价却非常苛刻。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ]
declaring that she had been good for nothing since the ladies had been putting
声明 那 她 有 到过 好的 为了 没有什么 自从 这 女士们 有 到过 推杆
[ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ˈmiːgrɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
fancies and megrims in her head ,
幻想 和 忧郁症 在 她 头 ,
她宣称, 自从那些女人在她脑子里灌输幻想和忧郁之后, 她就一事无成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] [əˈɡen] .
and that he would not take her on again .
和 那 他 会 不是 拿 她 在 再次 .
他表示不会再和她交往了。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [θret] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]
Probably he did not mean to fulfil his threat , for , as far as her
大概 他 做过 不是 意思是 到 实现 他的 威胁 , 为了 , 作为 远的 作为 她
[streŋθ] [əˈlaʊd] ,
strength allowed ,
力量 允许 ,
他或许并不打算兑现他的威胁, 因为, 就她的力量而言,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [ˈwɜːrkər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] ,
she was the best and most thorough worker of all his women ,
她 曾是 这 最好的 和 最多 彻底 工人 的 全部 他的 女性 ,
她是他所有女员工中最优秀、最尽职的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði] [reɪts] ;
and he had no desire to have the whole family on the rates ;
和 他 有 不 欲望 到 有 这 所有的 家庭 在 这 利率 ;
他不想让全家人都享受这些税率;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ˈfʊrɪəs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
but the ladies believed it , and came home furious with indignation ,
但 这 女士们 相信 它 , 和 来了 家 狂怒 和 愤慨 ,
但女士们却信以为真, 气愤地回到了家。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,
and even Captain Carbonel thought her justified in accepting the dismissal ,
和 甚至 队长 碳烯 想法 她 合理的 在 接受 这 解雇 ,
就连卡博内尔上尉也认为她接受解雇是合理的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] “ [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɪzɪk] ” [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm]
and as soon as “ kitchen physic ” had a little restored her , she became
和 作为 很快 作为 “ 厨房 物理学 ” 有 一个 小的 恢复 她 , 她 成为
[ˈwɑːʃər] - [ˈwʊmən] , [ˈwiːdɪŋ] [ˈwʊmən] ,
washer - woman , weeding woman ,
垫圈 - 女士 , 除草 女士 ,
“厨房疗法”稍稍恢复了她的体力后, 她就成了洗衣妇、除草妇。

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət] [ˈɡriːnˌhaʊ] [fɑːrm] .
and useful woman generally at Greenhow Farm .
和 有用 女士 一般来说 在 格林豪 农场 .
以及格林豪农场里一位颇有用的女性。

[ˈmeni] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [aʊt]
Many a cup of tea and thick slice of bread - and - butter were carried out
许多 一个 杯子 的 茶 和 厚的 片 的 面包 - 和 - 黄油 是 携带 出去
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
to her after breakfast ,
到 她 后 早餐 ,
早餐后, 经常有人给她送来一杯茶和一片厚厚的涂了黄油的面包。

[nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [θri:] - [kɔ:rnəd] ['remnənt] [ʌv; əv][paɪ] , [ɔ:r] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv][koʊld] [mi:t] [æt; ət]
not to say three - cornered remnant of pie , or sandwich of cold meat at
不是 到 说 三 - 被逼到绝境 剩 的 馅饼 , 或者 三明治 的 寒冷的 肉 在
['lʌntʃən] ; [ænd; ənd] ,
luncheon ; and ,
午餐 ; 和 ,

更别提那块三角形的馅饼残渣, 或是午餐时的冷肉三明治了; 而且,

[ðooʊ] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔ:r; fər] “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
though some was saved for “ granfer and the children ,
尽管 一些 曾是 已保存 为了 “ 格兰弗 和 这 孩子们 ,
虽然留了一些给“格兰弗和孩子们”,

” [sti:l] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [er] ['meni] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .
” **still she began to look like another woman ere many weeks were over .**
” 仍然 她 开始 到 看 喜欢 其他 女士 埃雷 许多 周 是 超过 .
然而, 几周过去后, 她看起来就像变了一个人似的。

['betsɪ] ['sedən] [ænd; ənd] ['mɑ:li] ['hju:lɪt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] ,
Betsy Seddon and Molly Hewlett were much displeased ,
贝齐 塞登 和 莫莉 休利特 是 很多 不高兴 ,
贝齐·塞登和莫莉·休利特非常不高兴。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [gɔ:t][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] “ - [ə'baʊt] .
and reproached her with having got the place by “ hypercriting about .
和 受责备 她 和 拥有 得到 这 地方 经过 “ - 关于 .
并责备她靠“过度吹毛求疵”才得到这个职位。

” [næni] ['bɑ:rtən] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi]
” **Nanny Barton put on a white apron and brought out the big Bible when she**
” 保姆 巴顿 放 在 一个 白色的 围裙 和 带来 出去 这 大的 圣经 什么时候 她
[sɔ:] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] .
saw the ladies getting over the stile .
锯 这 女士们 获得 超过 这 风格 .
“巴顿保姆看到女人们翻过栅栏, 便系上白色围裙, 拿出那本大圣经。”

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dɔ:rə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
The first time Dora was much delighted ; the second ,
这 第一的 时间 多拉 曾是 很多 高兴极了 ; 这 第二 ,
第一次, 朵拉非常高兴; 第二次,

['mɪsɪz] [kɑ:rbəneɪl] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs Carbonel managed to see that the Bible was open at one of the
太太 碳烯 管理 到 看 那 这 圣经 曾是 打开 在 一 的 这
[dʒi:ni'ælədʒi] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɒnɪklz] ,
genealogies in the First Book of Chronicles ,
家谱 在 这 第一的 书 的 编年史 ,
卡博内尔夫人发现圣经翻开着, 正读到《历代志上》中的某个家谱。

[ænd; ənd] [spaɪd] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði]['dɜ:ti:əst][ʌv; əv][ɔ:l][skə:ts] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪprən] .
and spied besides the dirtiest of all skirts under the apron .
和 间谍 除了 这 最脏的 的 全部 裙子 在下面 这 围裙 .
还瞥见了围裙下最脏的那条裙子。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [hi:d] [wen] [næni] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf]
After that she did not much heed when Nanny said she would come to church if
后 那 她 做过 不是 很多 注意 什么时候 保姆 说 她 会 来 到 教会 如果
[hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][bæd] .
her shoes were not so bad .
她 鞋 是 不是 所以 坏的 .
之后, 保姆说如果她的鞋子不太破旧, 她就会去教堂, 但她并没有太在意。

[tɜːrɪzə] [tɔːd] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [aɪz] [soʊ] [ˈplezntli]
Tirzah Todd laughed and showed her white teeth and merry eyes so pleasantly
蒂尔扎 托德 笑了 和 显示 她 白色的 牙齿 和 欢乐 眼睛 所以 愉快
[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
that no one could help liking to talk with her ,
那 不 一 可以 帮助 喜欢 到 讲话 和 她 ,
蒂尔扎·托德笑着露出洁白的牙齿和明亮的双眼，如此和蔼可亲，让人忍不住想和她交谈。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
but alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[oʊld] [pʌkəlɪtʃɜːtʃ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeri]
old Pucklechurch took care to let them know that she could be just as merry
老的 帕克尔彻奇 采取 关心 到 让 他们 知道 那 她 可以 是 只是 作为 欢乐
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] “ [fɔːks][ænd; ənd] [haʊndz] .
in a different way at the “ Fox and Hounds .
在 一个 不同的 方式 在 这 “ 狐狸 和 猎犬 .

老帕克尔彻奇特意让他们知道，她可以在“狐狸与猎犬”酒吧以另一种方式同样快乐。

“ [tʃæptər] [eɪt] .
” **Chapter Eight .**
” 章 八 .

第八章。

[ˈmeriːz] [əˈprəʊtʃ] .
Mary's Approach .
玛丽的 方法 .

玛丽的方法。

“ [ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [steɪd] ,
” **The chaise was stayed ,**
” 这 躺椅 曾是 入住 ,

“躺椅停住了，

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd]
But yet was not allowed
但 然而 曾是 不是 允许

但却不被允许

[tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lest] [ɔːl]
To drive up to the door , lest all
到 驾驶 向上 到 这 门 , 免得 全部

开车到门口，以免所有

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] .
Should say that she was proud .
应该 说 那 她 曾是 自豪的 .

应该说她很自豪。

“ [ˈkuːpə] .
” **Cowper .**
” 考珀 .

“考珀。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈfəɪˈræm][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət]
Dr Fogram was true to his word , and made his appearance at
博士 fogram 曾是 真的 到 他的 单词 , 和 制成 他的 外貌 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪ](ə)n] .
the Long Vacation .
这 长的 假期 .

福格拉姆博士信守诺言，出席了长假活动。

[ðə; ði] - , [tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)] ['iːgər] [sə'faɪə] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
The Carbonels , to whom little eager Sophia had been added a day or two
这 - , 到 谁 小的 渴望的 索菲亚 有 到过 额外 一个 天 或者 二
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

卡博内尔一家，就在一两天前，家里又添了个活泼可爱的小女儿索菲亚。

[fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [daʊn'hɪl] [tʃɜːrt] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,
first saw him at Downhill Church , where he made a most dignified appearance ,
第一的 锯 他 在 下坡 教会 , 在哪里 他 制成 一个 最多 凝重 外貌 ,
第一次见到他是在唐希尔教堂，他当时仪态端庄。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['sɜːrpləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnətɪz] [red] [hʊd] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] .
in a very full surplice , with his Doctor of Divinity's red hood over it .
在 一个 非常 满的 圣衣 , 和 他的 医生 的 神性的 红色的 兜帽 超过 它 .
他身穿全套法衣，头上戴着神学博士的红色兜帽。

[ðə; ði][klɜːrk] , [smɔːl] , [greɪ] - ['herd] , [ænd; ənd] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)] , ['bʌslɪd] [ʌp][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
The clerk , small , grey - haired , and consequential , bustled up to open the
这 职员 , 小的 , 灰色的 - 头发 , 和 后果 , 熙熙攘攘 向上 到 打开 这
['pʊlpɪt] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
pulpit door for him ,
讲坛 门 为了 他 ,
那位身材矮小、头发花白、举止重要的办事员匆匆忙忙地走上前去，为他打开讲坛的门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , ['sɔːnərəs] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrɪd] ['sɜːrmən] ,
and he preached , in a fine , sonorous voice , a very learned sermon ,
和 他 布道 , 在 一个 美好的 , 响亮的 嗓音 , 一个 非常 学习 讲道 ,
他用悦耳动听的声音，发表了一篇博学多识的布道。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌndəg'rædʒuəts] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
that might have been meant for his undergraduates at Oxford .
那 可能 有 到过 意思是 为了 他的 本科生 在 牛津 .
那可能是他写给牛津大学本科生的。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [,æftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ʌp'hɪl] ,
It was the day for afternoon service at Uphill ,
它 曾是 这 天 为了 下午 服务 在 上坡 ,
那天是上山教堂下午的礼拜日。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪn] [heɪst] ,
so the sisters had to hurry away to eat their luncheon in haste ,
所以 这 姐妹 有 到 匆忙 离开 到 吃 他们的 午餐 在 匆忙 ,
所以姐妹俩只好匆匆赶去吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] ['səʊfɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndərɪ] [skuːl] ,
and then to introduce Sophy to the Sunday School ,
和 然后 到 介绍 索菲 到 这 星期日 学校 ,
然后把索菲介绍给主日学校。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ]
where she was to teach a class of small ones , a matter of amazing
在哪里 她 曾是 到 教 一个 班级 的 小的 一个 , 一个 事情 的 惊人的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ektəsi] .
importance and ecstasy .
重要性 和 狂喜 .
她将在那里教一小群孩子，这是一件极其重要且令人欣喜的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] [keɪp] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] ,
She was a damsel of thirteen , in a white frock and cape , a pink sash ,
她 曾是 一个 闺女 的 十三 , 在 一个 白色的 连衣裙 和 岬 , 一个 粉色的 窗扇 ,
她是一位十三岁的少女，身穿白色连衣裙和披肩，腰间系着粉色腰带。

[pɪŋk] [ˈkɜːrtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [pɪŋk] [ˈsætn] [ˈrɪbənz] [ˈtaɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [brɔːd] [ˈleghɔːrn] [hæt]
pink kerchief round her neck , pink satin ribbons tying down her broad Leghorn hat
粉色的 头巾 圆形的 她 脖子 , 粉色的 缎 丝带 捆绑 向下 她 广阔 来航鸡 帽子
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrɪ] ,
over her ears ,
超过 她 耳朵 ,

她脖子上围着一一条粉红色的头巾，粉红色的缎带把她宽大的莱格霍恩帽系在耳朵上。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈdʒɪpsi] [ˈfæj(ə)n] .
in what was called gipsy fashion .
在 什么 曾是 称为 吉普赛人 时尚 .

以所谓的吉普赛风格。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈroʊzi] [tʃiːks] , [bluː] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [laɪt] - [braʊn] [kəːlz]
She had rosy cheeks , blue , good - natured eyes , and shining , light - brown curls
她 有 红润 脸颊 , 蓝色的 , 好的 - 自然 眼睛 , 和 灼灼 , 光 - 棕色的 卷发
[ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
all round her head .
全部 圆形的 她 头 .

她脸颊红润，蓝色的眼睛温柔善良，一头闪亮的浅棕色卷发环绕着她的头部。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈmemərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz]
Her appearance in the school was quite as memorable to the children as
她 外貌 在 这 学校 曾是 相当 作为 难忘 到 这 孩子们 作为
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər][ˈeldəz] ,
Dr Fogram's could be to their elders ,
博士 - 可以 是 到 他们的 长者 ,

她到学校的那次亮相，给孩子们留下了深刻的印象，就像福格拉姆博士的到访给长辈们留下了深刻的印象一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [kwɑɪt] [fərˈɡɔːt]
and the little ones were so engaged in looking at her that they quite forgot
和 这 小的 一个 是 所以 已订婚的 在 寻找 在 她 那 他们 相当 忘了
[tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] ,
to be naughty ,
到 是 淘气 ,

孩子们都目不转睛地看着她，完全忘记了调皮捣蛋。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈbɪli] [moʊl] , [ɪn][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɑːsi] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
except that Billy Mole , in curiosity to know what anything so glossy and shining
除了 那 比利 痣 , 在 好奇心 到 知道 什么 任何事物 所以 光滑 和 灼灼
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

然而，比利鼯鼠出于好奇，想知道如此光鲜亮丽的东西究竟是什么，

[pɪntʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sæf] ,
pinched the end of her sash ,
捏 这 结尾 的 她 窗扇 ,

她捏了捏腰带的末端，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hɑːt][hændz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪt] [kɔːzd] [ˈmeɪtlənd]
and left the grimy mark of his little hot hands on it , which caused Maitland
和 左边 这 肮脏的 标记 的 他的 小的 热的 双手 在 它 , 哪个 导致 梅特兰
[ðə; ði][meɪd] ,
the maid ,
这 女佣 ,

他那双滚烫的小手在上面留下了肮脏的印记，这让女仆梅特兰非常生气。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twaːˈlet] ,
who had charge of her toilette ,
WHO 有 收费 的 她 厕所 ,

谁负责她的盥洗，

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ] [əˈmʌŋ] “ [ðeɪ] [ˈnæsti] , [ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)]
to declare that such things always came of going among “ they nasty , dirty little
到 宣布 那 这样的 事物 总是 来了 的 去 之中 ” 他们 可恶的 , 肮脏的 小的
[bræts] .
brats .
小鬼们 .

宣称这种事总是发生在“那些讨厌、肮脏的小鬼”之间。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈfəj^ræm] [roʊd] [ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [blæk] [hɔːrs] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wel]
” **Dr Fogram rode over on a plump , shining , black horse , followed by a well**
” 博士 fogram 骑 超过 在 一个 丰满 , 灼灼 , 黑色的 马 , 随后 经过 一个 出色地
- [ˈrkwɪpt] [gruːm] .
- **equipped groom** .
- 配备 新郎 .

“福格拉姆博士骑着一匹肥硕、闪亮的黑马走了过来，后面跟着一位装备齐全的马夫。”

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
He dismounted ,
他 下马 ,
他下了马。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [kɑːrbənəl] [ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði]
and gave his horse to the man when he overtook the Carbonel party on the
和 给予 他的 马 到 这 男人 什么时候 他 超越 这 碳烯 派对 在 这
[wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
way up the hill .
方式 向上 这 爬坡道 .

在上山的路上追上卡博内尔一行人时，他把自己的马给了那个人。

“ [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] , [aɪ] [bɪˈliːv] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .
” **Captain Carbonel , I believe , “ said he , touching his hat , almost a shovel .**
” 队长 碳烯 , 我 相信 , ” 说 他 , 接触 他的 帽子 , 几乎 一个 铲 .

“我想应该是卡博内尔上尉吧，”他一边说着，一边摸了摸自己的帽子，那帽子几乎就像一把铲子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
” **Will you do me the honour to introduce me to the ladies ,**
” 将要 你 做 我 这 荣誉 到 介绍 我 到 这 女士们 ,
“请您荣幸地将我介绍给这两位女士吧？ ”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ˈfɔːrm(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n]
” **and to them he uncovered with the grand formal politeness which even**
” 和 到 他们 他 裸露 和 这 盛大 正式的 礼貌 哪个 甚至
[ðən] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈræðər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtsɪ] ,
then was becoming rather old - fashioned and which they returned with curtsies ,
然后 曾是 成为 相当 老的 - 造型 和 哪个 他们 返回 和 屈膝礼 ,
“他以当时已略显过时的庄重礼节向他们揭开了面纱，而他们则以屈膝礼回应。”

[səˈfiːəz] , [ˈbiːɪŋ] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl] .
Sophia's , being fresh from the dancing - master , the most perfect of all .
索菲亚的 , 存在 新鲜的 从 这 跳舞 - 掌握 , 这 最多 完美的 的 全部 .

索菲亚的舞蹈，因为刚从舞蹈老师那里学过，所以是最完美的。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , “ [sed] [hiː; hi] ,
” **I understand , “ said he ,**
” 我 理解 , ” 说 他 ,
“我明白了，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][peɪnz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pærɪʃ]
“ that I am greatly indebted to you for pains taken with this unfortunate parish
“ 那 我 是 非常 负债累累 到 你 为了 疼痛 已采取 和 这 不幸 教区
.
“
:
“
.

“我非常感激您为这个不幸的教区所付出的辛勤努力。”
“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , “ [sed] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] ,
“ We have been trying to do what we could , “ said Mrs Carbonel ,
“ 我们 有 到过 尝试 到 做 什么 我们 可以 , “ 说 太太 碳烯 ,
“我们一直在尽力而为,”卡博内尔夫人说。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪːfli] [ə'drest] .
to whom this was chiefly addressed .
到 谁 这 曾是 主要 已解决 .
这封信主要是写给谁的。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ei] [greɪt] ['kaɪndnəs] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ It is a great kindness , “ he replied ,
“ 它 是 一个 伟大的 仁慈 , “ 他 回复 ,
“真是莫大的恩惠,”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [meɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] ,
“ and I hope the people may show themselves sensible of your exertions ,
“ 和 我 希望 这 人们 可能 展示 他们自己 明智的 的 你的 努力 ,
“我希望人民能够理解你们的努力,

[bʌt; bət] [hɪðər'tuː] [ɔːl] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'wei] .
but hitherto all endeavours for their benefit have been thrown away .
但 迄今为止 全部 努力 为了 他们的 益处 有 到过 抛掷 离开 .
但迄今为止,所有为他们谋取利益的努力都付诸东流。

“ [dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] !
“ Dora could not help wondering what the exertions were !
“ 多拉 可以 不是 帮助 好奇 什么 这 努力 是 !
“朵拉不禁好奇,这究竟是怎样一番折腾啊! ”

[ˈæftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fæməli] [ə'gen] ,
After the service he joined the family again ,
后 这 服务 他 加入 这 家庭 再次 ,
服役结束后,他重新回到了家人身边。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
and said that he thought the appearance of the poor — and especially of
和 说 那 他 想法 这 外貌 的 这 贫穷的 — 和 尤其 的
[ðə; ði] [tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'helvər] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,
the children — and their behaviour much improved ,
这 孩子们 — 和 他们的 行为 很多 改进 ,
他说,他认为穷人的外貌,特别是孩子们的外貌和行为都得到了很大的改善。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)nt]
and he had no doubt it was owing to the gentle and beneficent
和 他 有 不 怀疑 它 曾是 欠款 到 这 温和的 和 仁慈的
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
influence of the ladies ,
影响 的 这 女士们 ,
他毫不怀疑这都归功于女士们的温柔和善意的影响。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] .
to whom he bowed .
到 谁 他 鞠躬 .
他向他鞠躬。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsterɪŋ] ,
In fact , the children had been much engaged in staring ,
在 事实 , 这 孩子们 有 到过 很多 已订婚的 在 凝视 ,
事实上, 孩子们一直都在专注地盯着看。

[ðoo] [ˈweðər] [hi; hi] [ɔ:r] [ˈsəʊfi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [praɪm] [əˈtrækʃ(ə)n] , [maɪ] [bi; bi] [ˈdaʊtɪf(ə)] .
though whether he or Sophy were the prime attraction , might be doubtful .
尽管 无论 他 或者 索菲 是 这 主要的 景点 , 可能 是 疑 .
不过, 他和索菲谁才是主要吸引力, 可能还很难说。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmæstər] - [rɑ:d][hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌns] [dɪˈsendɪd] .
At any rate , Master Pucklechurch's rod had only once descended .
在 任何 速度 , 掌握 - 杆 有 仅有的 一次 下降 .
总之, 帕克尔彻奇大师的魔杖只落下过一次。

[mɔ:rˈoʊvər] , [tu:] [ni:t] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv][ˈlaɪlək] [prɪnt] [əˈdɔrnd] [tu:] [ˈhedz] ,
Moreover , two neat sun - bonnets of lilac print adorned two heads ,
而且 , 二 整洁的 太阳 - 引擎盖 的 紫丁香 打印 装饰 二 头部 ,
此外, 两顶精致的淡紫色印花遮阳帽戴在两个人的头上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [frɑ:ks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [wɑ:ʃt] .
and the frocks looked as if they were sometimes washed .
和 这 连衣裙 看起来 作为 如果 他们 是 有时 洗过 .
这些裙子看起来像是偶尔会被洗过。

[ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [sed] [hi; hi] [hoʊpt] [tu; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
Captain Carbonel said he hoped to have some conversation with the President
队长 碳烯 说 他 希望 到 有 一些 对话 和 这 总统
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
about the parish ;
关于 这 教区 ;
卡博内尔上尉表示, 他希望与总统就教区事宜进行一些谈话;

[ænd; ænd][hi; hi] [riˈspɒndɪd] [ðæt] [hi; hi] [hoʊpt] [tu; tə][du:] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
and he responded that he hoped to do himself the honour of calling the
和 他 回应 那 他 希望 到 做 他自己 这 荣誉 的 呼叫 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .
他回应说, 他希望第二天能亲自打电话过来, 这算是给自己的荣幸。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd][roʊd] [ɔ:f] .
After which he mounted his horse and rode off .
后 哪个 他 安装 他的 马 和 骑 离开 .
随后他翻身上马, 扬长而去。

[ðə; ði] [θri:] [ˈsɪstər] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hoʊl] [feɪt] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
The three sisters waited and watched as if their whole fate depended on the
这 三 姐妹 等待 和 观看 作为 如果 他们的 所有的 命运 取决于 在 这
[ˈmɔrnɪŋz] [ˈkɑ:nfərəns] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
morning's conference but nothing was seen of the President till after luncheon ,
早晨 会议 但 没有什么 曾是 已见 的 这 总统 直到 后 午餐 ,
三姐妹焦急地等待着, 仿佛她们的命运都取决于上午的会议, 但直到午饭后才见到总统的身影。

[wen] [hi; hi][roʊd] [ʌp] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gru:m] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
when he rode up , attended by his groom as before .
什么时候 他 骑 向上 , 参加 经过 他的 新郎 作为 前 .
他骑马而来, 马夫像往常一样陪伴在他身边。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [wəd] [ˈtɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
To their great disappointment , he would talk of nothing but the beauty of
到 他们的 伟大的 失望 , 他 会 讲话 的 没有什么 但 这 美丽 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

令他们大失所望的是，他除了谈论这个国家的美景之外，什么也不谈。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ləˈblɑːʃ] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːntəg] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,
and of the voices of Lablache and Sonntag , or the like ,
和 的 这 声音 的 拉布拉什 和 星期日 , 或者 这 喜欢 ,
还有拉布拉什和桑塔格等人的声音，或者类似的声音。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] ;
which he evidently considered the proper subjects for ladies ;
哪个 他 显然 经过考虑的 这 恰当的 主题 为了 女士们 ;
他显然认为这些是女士们应该谈论的话题；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and it was not till he had spent the quarter of an hour ,
和 它 曾是 不是 直到 他 有 花费 这 四分之一 的 一个 小时 ,
直到他花了十五分钟之后，

[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] ,
fit for a visit of ceremony ,
合身 为了 一个 访问 的 仪式 ,
适合出席礼仪活动，

[ɑːn] [ðɪːz] [ˈtɑːpɪks] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n]
on these topics that he asked Captain Carbonel to allow him a little conversation
在 这些 主题 那 他 问 队长 碳烯 到 允许 他 一个 小的 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他请求卡博内尔上尉允许他与自己就这些话题进行一番交谈。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ˈlɪt(ə)l] - [den] ,
They shut themselves into the captain's little ' den ,
他们 关闭 他们自己 进入 这 船长的 小的 - 丹 ,
他们把自己关进了船长的小窝里，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [ruːm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ,
' which was something between a gun - room and a library ,
- 哪个 曾是 某物 之间 一个 枪 - 房间 和 一个 图书馆 ,
“那地方介于枪械室和图书馆之间，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrektəri] [bʊks] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈɛdməndz] [sɔːrd] , [ˈpɪstlɪz]
with the rectory books going round two sides of the room , Edmund's sword , pistols
和 这 牧师住宅 图书 去 圆形的 二 侧面 的 这 房间 , 埃德蒙的 剑 , 手枪
,
:
,

房间两侧摆放着教区牧师住宅的书籍，还有埃德蒙的佩剑和手枪。

[ænd; ʌnd][spɜːrɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] , [[ɑːt] - [belts] , [ˈpaʊdər] -
and spurs hanging over the mantelpiece , and his guns , shot - belts , powder -
和 马刺 绞刑 超过 这 壁炉架 , 和 他的 枪支 , 射击 - 腰带 , 粉末 -
[hɔːrŋ] ,
horn ,
喇叭 ,
壁炉架上挂着马刺，还有他的枪支、弹链带、火药角。

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈrɑːdz][ɑːn] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and fishing - rods on hooks on the wall .
和 钓鱼 - 杆 在 钩子 在 这 墙 .

墙上挂着鱼竿。

[nɒʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈdʊrɪŋ] [waɪt] [ˈdɔːrə] [fjuːmd] ,
No noise was heard for more than an hour , during which Dora fumed ,
不 噪音 曾是 听到 为了 更多的 比 一个 小时 , 期间 哪个 多拉 怒气冲冲 ,
一个多小时里, 周围一片寂静, 朵拉气得直冒火。

[ˈmeri] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ded] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [səˈfaɪə] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] [ˈpiːpɪŋ] .
Mary cut off the dead roses , and Sophia was withheld from peeping .
玛丽 切 离开 这 死的 玫瑰 , 和 索菲亚 曾是 隐瞒 从 偷窥 .
玛丽剪掉了枯萎的玫瑰, 索菲亚被阻止偷看。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði]
At last they came out — the horses had been brought to the door — the
在 最后的 他们 来了 出去 — 这 马匹 有 到过 带来 到 这 门 — 这
[ˈprezɪdənt] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
President bowed to the ladies ,
总统 鞠躬 到 这 女士们 ,
他们终于出来了——马匹已被牵到门口——总统向女士们鞠躬致意。

[ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] , [waɪl] [ˈedmənd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
mounted , and rode off , while Edmund came across the lawn ; and they all
安装 , 和 骑 离开 , 尽管 埃德蒙 来了 穿过 这 草地 ; 和 他们 全部
[ˈklʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
clustered round him .
聚类 圆形的 他 .

他们骑上马, 扬长而去, 而埃德蒙则穿过草坪走了过来; 他们都围拢在他身边。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɜrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .
" Well , " said he , " we have fared better than we expected .
" 出色地 , " 说 他 , " 我们 有 表现 更好的 比 我们 预期的 .
" 嗯,"他说, "我们的情况比预期的要好。"

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈfəj^ræm][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] . "
Dr Fogram has long been regretting the state of the parish . "
博士 fogram 有 长的 到过 后悔 这 状态 的 这 教区 . "
福格拉姆博士一直对教区的现状感到遗憾。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ˈnʌθɪŋ] ? " [broʊk] [ɪn][ˈdɔːrə] .
" Why did he do nothing ? " broke in Dora .
" 为什么 做过 他 做 没有什么 ? " 打破 在 多拉 .
"他为什么什么都没做?" 朵拉插嘴问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] ,
" I suppose he has much on his hands ; and , I am afraid ,
" 我 认为 他 有 很多 在 他的 双手 ; 和 , 我 是 害怕的 ,
"我想他有很多事情要处理; 而且, 恐怕....."

[maɪ] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] ,
my poor old uncle was a hindrance ,
我的 贫穷的 老的 叔叔 曾是 一个 障碍 ,
我那可怜的老叔叔成了我的累赘。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɡəːt][rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋkjʊbəʊs] [wen] [hiː; hi]
for he really seemed like a man who had got rid of an incubus when he
为了 他 真的 似乎 喜欢 一个 男人 WHO 有 得到 摆脱 的 一个 梦魇 什么时候 他
[faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
found that we were willing to do what we could .
成立 那 我们 是 愿意的 到 做 什么 我们 可以 .

因为当他发现我们愿意尽我们所能时, 他看起来就像一个摆脱了梦魇的人。

[ðən] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [disə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['æʃli] ['selbi] .
Then it seems that he was disappointed in Ashley Selby .
然后 它 似乎 那 他 曾是 失望的 在 阿什利 塞尔比 .

看来他对阿什利·塞尔比感到失望。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He thought that , being an inhabitant of the place ,
他 想法 那 , 存在 一个 居民 的 这 地方 ,
他认为, 作为当地居民,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['ju:sf(ə)l] .
the young man would be interested in the people , and make his sisters useful .
这 年轻的 男人 会 是 感兴趣的 在这 人们 , 和 制作 他的 姐妹 有用 .
”
”
”

这个年轻人会对人们感兴趣, 并且会让他的妹妹们发挥作用。

” [ðeɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] .
“ They ! ” exclaimed Dora .
” 他们 ! ” 惊呼 多拉 .

“他们! ”朵拉惊呼道。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [faɪn] ['leɪdɪz] , [hu:] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [ɑ:r; ə] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
“ They are such fine ladies , who think about nothing but Almack's , are afraid of
” 他们 是 这样的 美好的 女士们 , WHO 思考 关于 没有什么 但 - , 是 害怕的 的

[ðə; ði][dɜ:rt] ,
the dirt ,
这 污垢 ,

“她们都是些多么优秀的女士啊, 满脑子想的都是阿尔马克百货, 而且怕脏。”

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] . ”
and of catching all sorts of disorders at the cottages . ”
和 的 捕捉 全部 排序 的 疾病 在这 小屋 . ”

而且还会在度假小屋上染上各种各样的疾病。”

” [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [get]['dɔ:rə][tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:dəɾətli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['meri] .
“ I can hardly get Dora to be moderately civil to them , ” said Mary .
” 我 能 几乎 得到 多拉 到 是 中等程度 民用 到 他们 , ” 说 玛丽 .

“我几乎没办法让朵拉对他们稍微客气一点,”玛丽说。

” [jes] , ” [sed] ['edmənd] , ” [pə'rent(ə)l] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [strɔ:ŋ] .
“ Yes , ” said Edmund , “ parental influence has been strong .
” 是的 , ” 说 埃德蒙 , ” 父母 影响 有 到过 强的 .

“是的,”埃德蒙说, “父母的影响很大。”

[ðə; ði] ['mʌðə] [fɪrɪz] [fɔ:r; fə] [helθ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə] [fɔ:r; fə][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
The mother fears for health , the father for his game ,
这 母亲 恐惧 为了 健康 , 这 父亲 为了 他的 游戏 ,

母亲担心健康, 父亲担心比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] ['pɒʊtʃɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ðə] ['fæməlɪz]
and the children have grown up to think poachers and their families
和 这 孩子们 有 生长 向上 到 思考 偷猎者 和 他们的 家庭

[ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
almost beyond the pale of humanity .
几乎 超过 这 苍白的 人类 .

孩子们长大后认为偷猎者及其家人几乎已经丧失了人性。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
It has been too much for this young man ,
它 有 到过 也 很多 为了 这 年轻的 男人 ,

这对这个年轻人来说负担太重了。

[hu:] ['simpli] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][bred] .
who simply acquiesced in the way in which he was bred .
WHO 简单地 默许 在 这 方式 在 哪个 他 曾是 繁殖 .
他只是默许了自己从小被灌输的观念。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end] ,
However , this will come to an end ,
然而 , 这 将要 来 到 一个 结尾 ,
然而, 这一切终将结束。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; ei][ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] ,
for the present holder of the family living has had a paralytic stroke ,
为了 这 展示 持有者 的 这 家庭 活的 有 有 一个 麻痹 中风 ,
由于目前在世的家庭成员患有中风性瘫痪,

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] .
and wants him to come and assist .
和 想要 他 到 来 和 协助 .
希望他来帮忙。

[aɪ] [ˈfʊli] [brɪˈli:v] [ðæt][hi;; hi] [meɪ] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈhæbɪts] ,
I fully believe that he may do much better away from home habits ,
我 完全 相信 那 他 可能 做 很多 更好的 离开 从 家 习惯 ,
我完全相信, 他离开家后, 生活会好得多。

[ɪ'speʃəli] [ˈʌndər] [ə; ei] [ɡʊd] [ɪnˈkʌmbənt] . "
especially under a good incumbent . "
尤其 在下面 一个 好的 现任 . "
尤其是在一位好执政者执政的情况下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu;; tə] [ˈhæpən] [tu;; tə][ju: 'es] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['meri] .
"**And what is to happen to us ?**" **inquired Mary** .
" 和 什么 是 到 发生 到 我们 ? " 询问 玛丽 .
“那我们该怎么办呢？”玛丽问道。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈfəj^ræm] [sez] [ðæt][hi;; hi] [wɪl] [send][ju: 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] .
"**Dr Fogram says that he will send us one of the Fellows of his college**
" 博士 fogram 说道 那 他 将要 发送 我们 一 的 这 研究员 的 他的 大学
— [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] ,
— **a young man full of zeal** ,
— 一个 年轻的 男人 满的 的 热情 ,
“福格拉姆博士说他会派他学院的一位研究员来——一位充满热情的年轻人,

[hu:] [ɪz] [ɪˈgər] [fɔ:r; fər] [pəˈroʊkiəl] [wɜ:rk] ,
who is eager for parochial work ,
WHO 是 渴望的 为了 教区 工作 ,
那些热衷于教会工作的人

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['du:ti][æt; ət][ə; ei] ['pærɪʃ] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] .
and has been taking duty at a parish some miles from Oxford .
和 有 到过 采取 责任 在 一个 教区 一些 英里 从 牛津 .
他一直在距离牛津几英里外的一个教区任职。

[hi;; hi] [θɪŋks] [wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
He thinks we shall be satisfied with the change . "
他 思考 我们 将 是 使满意 和 这 改变 . "
他认为我们会对这样的改变感到满意。

" [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu;; tə][bi;; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , " [kraɪd] [ˈdɔ:rə] .
"**As if we were the people to be satisfied** , "**cried Dora** .
" 作为 如果 我们 是 这 人们 到 是 使满意 , " 哭 多拉 .
“好像我们才是应该感到满足的人似的,”朵拉喊道。

“ [dʒʌst] [kən'fes] , [ˈedmənd] ,
“ **Just confess** , **Edmund** ,
“ 只是 承认 , 埃德蒙 ,

“坦白吧，埃德蒙。”

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:rθ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [tɪl] [ˈedʒukeɪtɪd]
that the old gentleman did not think the place worth attending to till educated
那 这 老的 绅士 做过 不是 思考 这 地方 值得 参加 到 直到 受过教育
[ˈdʒentlfoʊk] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] . “
gentlefolk came to live in it .”
绅士们 来了 到 居住 在 它 . “

这位老先生认为，直到受过良好教育的绅士们搬来居住，这个地方才值得打理。

“ [seɪ] , [ˈræðər] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Say , rather , that he really did not know the deficiencies** , “ **said the captain** ,
“ 说 , 相当 , 那 他 真的 做过 不是 知道 这 缺陷 , “ 说 这 队长 ,
“不如说，他真的不知道这些缺陷，”船长说道。

“ [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . “
“ **till they were brought before him** . “
“ 直到 他们 是 带来 前 他 . “

“直到他们被带到他面前。”

“ [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] , “ [ˈmʌtəd] [ˈdɔ:rə] .
“ **Then he ought** , “ **muttered Dora** .
“ 然后 他 应该 , “ 低声说道 多拉 .

“那他理应如此，”朵拉低声说道。

“ [dʒʌdʒ] [nɑ:t] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmeri] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
“ **Judge not** , “ **whispered Mary , who was a reverent person** .
“ 法官 不是 , “ 低声说道 玛丽 , WHO 曾是 一个 虔诚的 人 .

“不要论断人，”虔诚的玛丽轻声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] ? “ [rɪ'zju:md] [ˈdɔ:rə] .
“ **And the school ?** “ **resumed Dora** .
“ 和 这 学校 ? “ 恢复 多拉 .

“那学校呢？”朵拉继续问道。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'fɪ(jə)nsɪ] [ðer; ðər] ? “
“ **Was he aware of any deficiency there ?** “
“ 曾是 他 意识到的 的 任何 不足 那里 ? “

他是否意识到那里存在任何不足？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ˈki:pɪŋ] [sku:l] ,
“ **He was very glad to hear that you had begun keeping school** ,
“ 他 曾是 非常 高兴的 到 听到 那 你 有 开始 保持 学校 ,

“他很高兴听到你开始上学了，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [deɪ] [sku:l] , [ə'sɪst]
and will contribute to a better arrangement for the week - day school , assist
和 将要 贡献 到 一个 更好的 安排 为了 这 星期 - 天 学校 , 协助
[ɪn] [ˈpenʃ(ə)n] [ɔ:f] [deɪm] [ver'dɒn, ˈvɜ:dən] ,
in pensioning off Dame Verdon ,
在 养老金 离开 贵妇人 韦尔登 ,

并将有助于更好地安排平日学校的运作，协助维尔登夫人安享晚年。

[ɪf] [ˈni:dfl] , [ænd; ənd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
if needful , and in obtaining a better person .
如果 需要 , 和 在 获得 一个 更好的 人 .

如有必要，并且为了找到更合适的人。

” [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkeɪpər] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [hændz] .
” **Dora and Sophy each gave a little caper , and squeezed one another's hands .**
” 多拉 和 索菲 每个 给予 一个 小的 跳跃 , 和 挤压 一 另一个的 双手 .
“朵拉和索菲各自做了个小小的动作, 然后紧紧地握住了对方的手。”

” [hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪbərəl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈedmənd] ;
” **He is quite disposed to be liberal , ” continued Edmund ;**
” 他 是 相当 处置 到 是 自由主义 , ” 持续 埃德蒙 ;
“他非常乐于慷慨, ”埃德蒙继续说道;

” [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][,æɪ; ,əɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][noʊ] [ɪmˈpɛdɪmənt] . ”
” **and I am sure we shall find him no impediment . ”**
” 和 我 是 当然 我们 将 寻找 他 不 障碍 . ”
“我相信我们不会发现他有任何阻碍。”

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] , ” [sed] [ˈmeri] .
” **I don't think the school is going on now , ” said Mary .**
” 我 不 思考 这 学校 是 去 在 现在 , ” 说 玛丽 .
“我觉得学校现在已经停课了, ”玛丽说。

” [ˈlɪzi] [verˈdɒn, ˈvɜːdən] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈgræni] [wʌz; wəz][bæd][ɪn][bed] .
” **Lizzie Verdon came for some broth , and said Granny was bad in bed .**
” 莉齐 韦尔登 来了 为了 一些 肉汤 , 和 说 奶奶 曾是 坏的 在 床 .
“莉齐·弗登来喝肉汤, 说奶奶床上功夫不好。”

[aɪ] [æskt] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈstɛəd] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] ,
I asked whether she had had the doctor , and she stared and said no ,
我 问 无论 她 有 有 这 医生 , 和 她 凝视 和 说 不 ,
我问她有没有去看过医生, 她愣了一下, 说没有。

[bʌt; bət] [deɪm] [spɜːəl] [hæd; həd][ɡɑːt][hɜːr; hər][sʌm; səm] - . -
but Dame Spurrell had got her some ' yarbs . '
但 贵妇人 斯珀雷尔 有 得到 她 一些 - 豆豉 . -
但斯珀雷尔夫人给她弄到了一些“yarbs”。

” [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][,ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
” **For in those days the union doctor was not an institution .**
” 为了 在 那些 天 这 联盟 医生 曾是 不是 一个 机构 .
“因为在那个年代, 工会医生还不是一个正式的机构。”

[ɑːrdʒ] [træktz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈpɑːθəkeri] [tuː; tə] [əˈtend] [ðer; ðər]
Large tracts of country would contract with some apothecary to attend their
大的 小册子 的 国家 会 合同 和 一些 药剂师 到 出席 他们的
[sɪk] ;
sick ;
生病的 ;
大片乡村地区会与一些药剂师签订合同, 由药剂师为当地病人提供医疗服务;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈpeɪɪnts] ,
but he was generally a busy man , with his hands full of paying patients ,
但 他 曾是 一般来说 一个 忙碌的 男人 , 和 他的 双手 满的 的 付费 患者 ,
但他通常都很忙, 手头上全是付费病人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
and there was nobody to keep him up to his work among the poor ,
和 那里 曾是 无人 到 保持 他 向上 到 他的 工作 之中 这 贫穷的 ,
而且没有人督促他继续在穷人中开展工作。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] .
if he could have done it , which he really could not .
如果 他 可以 有 完毕 它 , 哪个 他 真的 可以 不是 .
如果他能做到的话, 但他实际上做不到。

[ðə; ði] [pɔːr] [ðəm'selvz] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
The poor themselves knew that it was in vain to apply to him ,
这 贫穷的 他们自己 知道 那 它 曾是 在 徒劳 到 申请 到 他 ,
穷人自己也知道, 向他求助是徒劳的。

[ɔːr] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] , [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ;
or if he came once in a serious case , to expect any attention ;
或者如果 他 来了 一次 在 一个 严肃的 案件 , 到 预计 任何 注意力 ;
或者, 如果他来过一次, 而且是处理一件大事, 也不指望会得到任何关注;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['klevər] [ɪn] “ , ” [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ,
and they preferred to depend on the woman clever in “ yarbs , ” on the white witch ,
和 他们 首选 到 依赖 在 这 女士 聪明的 在 “ 豆豉 , ” 在 这 白色的 巫婆 ,
他们宁愿依赖那个精通“雅布斯”(yarbs, 一种印度民间传说中的巫术) 的女人, 那个白女巫。

[ɔːr] , [ɪn] ['feɪvəd] ['vɪlɪdʒəz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)] [ɔːr] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
or , in favoured villages , on the lady bountiful or the clergyman and his wife ;
或者, 在 受青睐 村庄 , 在 这 女士 丰富 或者 这 牧师 和 他的 妻子 ;
或者, 在一些受宠的村庄, 会赠予慷慨的夫人或牧师及其妻子;

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmp(ə)] ['keɪsɪz] [ðɪːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
and in simple cases these latter were quite efficient ,
和 在 简单的 案例 这些 后者 是 相当 高效的 ,
在简单情况下, 后者的效率相当高。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['haʊshəʊld] ['medɪs(ə)n] .
keeping a family medicine - chest and a book on household medicine .
保持 一个 家庭 药品 - 胸部 和 一个 书 在 家庭 药品 .
家中常备药品箱和家庭用药书籍。

['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [bʊk] , [rɪ'plenɪʃt] [hɜːr; hər] [tʃest] ,
Mrs Carbonel had rooted out her mother's book , replenished her chest ,
太太 碳烯 有 根 出去 她 母亲的 书 , 补充 她 胸部 ,
卡博内尔太太翻出了她母亲的 书, 把书箱重新装满了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kjʊr] [tu:; ɔːr] [θri:] [tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'tɪŋ] [ʌn'raɪp] ['æplz] ,
and had cured two or three children who had been eating unripe apples ,
和 有 治愈 二 或者 三 孩子们 WHO 有 到过 吃 生 苹果 ,
他治好了两三个因为吃了未成熟的苹果而生病的孩子。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [moʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪnf'juːʒnz] [ʌv; əv] ['dʒɛʒuɪts] [bɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒʌg] ,
and greatly benefited Mole with infusions of Jesuit's bark in a large jug ,
和 非常 受益 瘧 和 输液 的 耶稣会士 吠 在 一个 大的 水壶 ,
用一大罐耶稣会树皮浸泡液给莫尔泡水, 莫尔从中受益匪浅。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['kwainəɪn] , ['oʊnli] [mɔːr] ['kʌmbɪrəsli] [ænd; ənd] [də'mestɪkli] [prɪ'perd] .
the same thing as quinine , only more cumbrously and domestically prepared .
这 相同的 事物 作为 奎宁 , 仅有的 更多的 笨拙地 和 国内 准备 .
与奎宁成分相同, 只是制备过程更繁琐, 更适合家庭使用。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'hɪl] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [deɪm] [spɜːəl]
But most of the Uphill people had the surest confidence in Dame Spurrell
但 最多 的 这 上坡 人们 有 这 最可靠的 信心 在 贵妇人 斯珀雷尔
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['remədɪz] ,
and her remedies ,
和 她 补救措施 ,
但上山镇的大多数人对斯珀雷尔夫人和她的疗法都深信不疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ; [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]
some of which were very curious ; for Mrs Carbonel found a child who
一些 的 哪个 是 非常 好奇的 ; 为了 太太 碳烯 成立 一个 孩子 WHO
[hæd; həd][fɪts] [ˈweɪɪŋ] ,
had fits wearing ,
有 适合 穿着 ;

其中一些非常奇怪; 因为卡博内尔夫人发现一个孩子穿着.....时会突然发作,

[ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækæs] ;
in a bag , a pinch of black hair from the cross on the back of a jackass ;
在 一个 包 , 一个 捏 的 黑色的 头发 从 这 叉 在 这 后退 的 一个 蠢驴 ;
袋子里装着一撮从驴背十字架上取下的黑色毛发;

[ænd; ænd][wʌns] , [wen] [fɪː; fɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈsuːzn]
and once , when she objected to a dirty mark on the throat of Susan
和 一次 , 什么时候 她 反对 到 一个 肮脏的 标记 在 这 喉 的 苏珊
[pʌkəltʃɜːtʃ] ,
Pucklechurch ,
帕克尔彻奇 ;

还有一次, 她对苏珊·帕克尔彻奇喉咙上的污渍表示反对。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræʃər] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [sɔːr]
she was told it was left by a rasher of bacon put on to cure a sore
她 曾是 讲述 它 曾是 左边 经过 一个 培根 的 熏肉 放 在 到 治愈 一个 疮
[θroʊt] .
throat .
喉 .

有人告诉她, 这是用一片培根治疗喉咙痛时留下的痕迹。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [naʊ] [faʊnd] [wen] [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə]
The symptoms were sometimes curious as she now found when she went to
这 症状 是 有时 好奇的 作为 她 现在 成立 什么时候 她 去 到
[ɪnˈkwaɪər][ˈæftər] [deɪm] [verˈdɒn, ˈvɜːdən] ,
inquire after Dame Verdon ,
查询 后 贵妇人 韦尔登 ;

她现在去询问弗登夫人的情况时发现, 这些症状有时很奇怪。

[huː] , [ˈlɪzi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ˈoʊnli][wʌn] [strɪŋ] , [ænd; ænd]
who , Lizzie informed her , had her heart hanging by only one string , and
WHO , 莉齐 知情的 她 , 有 她 心 绞刑 经过 仅有的 一 细绳 , 和
[wen] [ðæt] [geɪv] [wei] ,
when that gave way ,
什么时候 那 给予 方式 ;

莉齐告诉她, 那个人的心脏只靠一根线维系着, 当那根线断裂时,

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
she would not be here .
她 会 不是 是 这里 .

她本不会在这里。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][kwɪlt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd]
For the present , however , she was in bed , under a quilt made of coloured
为了 这 展示 , 然而 , 她 曾是 在 床 , 在下面 一个 被子 制成 的 有色
[kloʊθ] [skræps] ;
cloth scraps ;
布 碎屑 ;

但此刻, 她正躺在床上, 盖着一条用彩色碎布做成的被子;

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli]
but **however** **it** **might** **be** **with** **her** **heart** - **strings** , **she did not seem likely**
但 然而 它 可能 是 和 她 心 - 字符串 , 她 做过 不是 似乎 可能
[tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .
to **get up** **again** .
到 得到 向上 再次 .

但无论她内心作何感想，她似乎都不太可能再次站起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [heɪ] [taɪm] ,
It **was** **hay time** ,
它 曾是 干草 时间 ,

到了割草的季节。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [noʊ][wʌn][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [heɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] ['si:znz] ,
and **it** **appeared that no one did come to school in hay and harvest seasons** ,
和 它 出现 那 不 一 做过 来 到 学校 在 干草 和 收成 季节 ,
似乎在干草收割季节，没有人来上学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第4/11页

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [wʌt] [kəd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
so that there was time to consider what could be done .
所以 那 那里 曾是 时间 到 考虑 什么 可以 是 完毕 .

这样就有时间考虑可以采取哪些措施。

['draɪv, 'dɑːktɜː][ˈfəjˈræm][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][hoʊld][ˌkɑːns(ə)ˈleɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Dr Fogram was invited to dinner to hold consultation with the ladies ,
博士 fogram 曾是 受邀 到 晚餐 到 抓住 咨询 和 这 女士们 ,
福格拉姆医生应邀赴宴, 为女士们提供咨询。

[huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] .
whom the captain would not leave to any conclusion as to the schools .
谁 这 队长 会 不是 离开 到 任何 结论 作为 到 这 学校 .

队长不愿就学校的问题给出任何结论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [treɪnd] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
There were no such things as trained masters and mistresses in those days ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 受过训练 大师 和 情妇们 在 那些 天 ;
当时并没有受过专业训练的师傅和女主人这种说法;

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [sə'saɪəti][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrɪz] ,
the National Society had only been in existence eleven years ,
这 国家的 社会 有 仅有的 到过 在 存在 十一 年 ,
全国协会成立至今仅有十一年。

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .
and Government had not taken up the matter at all .
和 政府 有 不是 已采取 向上 这 事情 在 全部 .
而政府根本没有处理此事。

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['piːp(ə)] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
Educated and religious people had , however ,
受过教育 和 宗教 人们 有 , 然而 ,
然而, 受过教育且信教的人们却有这样的情况:

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [help] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən]
come to the conclusion that it would be well to help all the village children
来 到 这 结论 那 它 会 是 出色地 到 帮助 全部 这 村庄 孩子们
[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈduːti] ,
to know their faith and duty ,
到 知道 他们的 信仰 和 责任 ;
最终得出结论, 帮助村里所有孩子了解他们的信仰和责任是件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ˈbɑːbəlz] ;
and to read their Bibles ;
和 到 读 他们的 圣经 ;
并阅读他们的圣经;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['hæənə] [mɔːr] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['trɪmər] [wɜːr; wər][ɪg'zæmpəlz]
and the good work of Mrs Hannah More and Mrs Trimmer were examples
和 这 好的 工作 的 太太 汉娜 更多的 和 太太 修剪器 是 示例
[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['faːləʊd] ,
that had begun to be followed ,
那 有 开始 到 是 随后 ,
汉娜·莫尔夫人和特里默夫人的出色工作成为了人们开始效仿的榜样。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:m] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] .
now that the one was in extreme old age , and the other in her grave .
现在 那 这 一 曾是 在 极端 老的 年龄 , 和 这 其他 在 她 严重 .

如今，一位已是耄耋之年，另一位则已长眠地下。

[ðə; ði] [kɑ:rbənəl] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bred][ʌp][tu;; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,
The Carbonel family had been bred up to such work ,
这 碳烯 家庭 有 到过 繁殖 向上 到 这样的 工作 ,
卡博内尔家族从小就被培养从事这类工作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] ,[aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and all of them knew a good deal more about it than the President ,
和 全部 的 他们 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 它 比 这 总统 ,
而且他们所有人对这件事的了解都比总统多得多。

[hu:z] ['stʌdɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:fli] [ɪn] [gri:k] [pleɪz] ,
whose studies had been chiefly in Greek plays ,
谁 研究 有 到过 主要 在 希腊语 演出 ,
他的研究主要集中在希腊戏剧上，

[ænd; ənd] [hu:z] ['tæskz][hæd; həd] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [e'steɪts] .
and whose tasks had been dealing with young men and the college estates .
和 谁 任务 有 到过 处理 和 年轻的 男人 和 这 大学 庄园 .
他们的职责是处理青年男子和大学财产的相关事宜。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His conscience as a clergyman was a good deal stirred by the condition of
他的 良心 作为 一个 牧师 曾是 一个 好的 交易 搅拌 经过 这 状况 的
[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
his parish ,
他的 教区 ,
作为一名牧师，他因教区的状况而深感良心不安。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['θæŋkfl] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] ,
and he was really thankful to those who would take up the matter ,
和 他 曾是 真的 感恩 到 那些 WHO 会 拿 向上 这 事情 ,
他非常感谢那些愿意接手此事的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['redi] [tu;; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
as well as ready to assist with his purse .
作为 出色地 作为 准备好 到 协助 和 他的 钱包 .
同时，他还准备帮他拿钱包。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld]
So it was settled that Mrs Carbonel should write about a widow at her old
所以 它 曾是 定居 那 太太 碳烯 应该 写 关于 一个 寡妇 在 她 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
于是，最终决定由卡博内尔夫人来写一位寡妇在她老家的故事。

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
who had once been a servant in the family .
WHO 有 一次 到过 一个 仆人 在 这 家庭 .
他曾是这个家庭的佣人。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] , [ænd; ənd] [raɪt]
She was known to be a good religious person , who could read , and write
她 曾是 已知 到 是 一个 好的 宗教 人 , WHO 可以 读 , 和 写
,
,
,
她是一位虔诚的信徒，识字且会写字。

[ænd; ənd][kæst] [ə'kaʊnts] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] [eni] [pɑːsəbli] [əd'vænst] [s'kɒləz] ,
and cast accounts quite well enough for any possibly advanced scholars ,
和 投掷 账户 相当 出色地 足够的 为了 任何 可能 先进的 学者们 ,
对于任何可能达到较高水平的学者来说, 这些描述都足够详尽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['niːdlwʊmən] .
as well as being a beautiful needlewoman .
作为 出色地 作为 存在 一个 美丽的 女针线工 .
她同时也是一位技艺精湛的女裁缝。

[æn; ən][oʊld] [frend] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
An old friend went to see her , explain the situation to her ,
一个 老的 朋友 去 到 看 她 , 解释 这 情况 到 她 ,
一位老朋友去看望她, 向她解释了情况。

[ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz]
and ascertain if she were willing to undertake the school for twenty pounds
和 探明 如果 她 是 愿意的 到 承担 这 学校 为了 二十 磅
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
并确认她是否愿意每年支付二十英镑的学费去上学。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [peɪ] .
and what the children could pay .
和 什么 这 孩子们 可以 支付 .
以及孩子们能支付的金额。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kɑːrbənəl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ['ædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
A cottage belonging to Captain Carbonel might have a room added to it
一个 小屋 属于 到 队长 碳烯 可能 有 一个 房间 额外 到 它
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,
to receive the scholars ,
到 收到 这 学者们 ,
卡博内尔船长的农舍可能会加盖一间房间, 用来接待学者。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] ,
by the end of harvest , by which time they might be got together ,
经过 这 结尾 的 收成 , 经过 哪个 时间 他们 可能 是 得到 一起 ,
到收割结束时, 他们或许就能聚在一起了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][ver'dɒn, 'vɜːdən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɒst] [tuː; tə] [rɪ'zɑɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][hæf]
and Mrs Verdon was to be induced to resign by a pension of half
和 太太 韦尔登 曾是 到 是 诱导 到 辞职 经过 一个 养老金 的 一半
- [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
- a - crown a week ,
- 一个 - 王冠 一个 星期 ,
而促使韦尔登夫人辞职的条件是每周支付半克朗的养老金。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðen] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['æmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][soʊ]
a sum then supposed to be ample , and which , indeed , was so
一个 和 然后 据称 到 是 充足 , 和 哪个 , 的确 , 曾是 所以
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɒnts] ,
for her wants ,
为了 她 想要 ,
这笔钱在当时被认为是充足的, 而且实际上也确实足够她所需。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
which were much less than in these days .
哪个 是 很多 较少的 比 在 这些 天 .
当时的数量远少于现在。

[ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
Captain Carbonel looked over the cottage , and worked out an estimate of
队长 碳烯 看起来 超过 这 小屋 , 和 工作 出去 一个 估计 的
[ðə; ði][kɔ:st][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈhju:lɪt] ,
the cost with old Hewlett ,
这 成本 和 老的 休利特 ,
卡博内尔船长查看了小屋, 并与老休利特一起估算了造价。

[hu:z] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜ:rk][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [bɪl] .
whose notions of paper work were of the kind shown in his Midsummer bill .
谁 概念 的 纸 工作 是 的 这 种类 所示 在 他的 盛夏 账单 .
他对文书工作的理解正如他在仲夏账单中所展现的那样。

[ˈʃɪlɪŋ] [pens]
shillings pence
先令 便士
先令便士

[wʌn] - [ˈbɑ:rə] [ə; eɪ] - [sʊt] [naɪn][sɪks]
1 ooden barrer a oodnt soot 9 6
1 - 障碍 一个 - 煤烟 9 6
ooden barrer a oodnt 烟灰 9 6

[wʌn] - [ˈbɑ:rə] [ə; eɪ] [ʊd] [sʊt] [naɪn][sɪks]
1 ooden barrer a ood soot 9 6
1 - 障碍 一个 好 煤烟 9 6
木质屏障 木质烟灰 9 6

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælkjəˈleɪʃənz] , [kənˈdʒektʃərəl][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The result of the calculations , conjectural and otherwise , was this .
这 结果 的 这 计算 , 推测性的 和 否则 , 曾是 这 .
经过推测和其他方式的计算, 结果如下。

" [ˈmeri] , [lʊk] [hɪr] .
" **Mary , look here .**
" 玛丽 , 看 这里 .
“玛丽, 看这里。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi; wi][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,
This is an expensive year , and if we do the thing this year ,
这 是 一个 昂贵的 年 , 和 如果 我们 做 这 事物 这 年 ,
今年开销很大, 如果我们今年要做这件事,

[wi; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɔ:f] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] — [jʊr; jər] [əˈproʊtʃ] , [ˈmædəm] .
we must put off making the drive through the fields — your approach , madam .
我们 必须 放 离开 制作 这 驾驶 通过 这 字段 — 你的 方法 , 女士 .
我们必须推迟驱车穿过田野的计划——夫人, 您的想法。

" [ˈmeri] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪgʃərz] .
" **Mary came and looked at his figures .**
" 玛丽 来了 和 看起来 在 他的 数据 .
玛丽走过来, 看了看他的数字。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈæftər] [ˈhɑ:rvɪst] ?
" **How will it be after harvest ?**
" 如何 将要 它 是 后 收成 ?
“收割之后会怎么样? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

“ [ˈhɑːrvɪst] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnəˈpriːʃəbəl] [ˈkwaːntəti] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈnɒvɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Harvest is an inappreciable quantity , especially to novices , ” he said .**
收成 是 一个 微不足道 数量 , 尤其 到 新手 , ” 他 说 .
“收成微不足道, 尤其对于新手来说更是如此,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ˈfɑːrmər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] ,
“ **If you believe Farmer Goodenough ,**
“ 如果 你 相信 农民 足够好 ,
“如果你相信古德纳夫农夫的话,

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈweðər] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] . “
the finest weather will not save me from finding myself out of pocket . ”
这 最好的 天气 将要 不是 节省 我 从 寻找 我 出去 的 口袋 . ”
再好的天气也无法避免我蒙受经济损失。

“ [ˈfɑːrmər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈkroʊkər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **Farmer Goodenough is an old croaker , after his kind , ” said Mary .**
“ 农民 足够好 是 一个 老的 石首鱼 , 后 他的 种类 , ” 说 玛丽 .
“古德诺夫农夫是个老家伙, 跟他那一类人一样,”玛丽说。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ˈrekən] [ˌðerəˈpɑːn] .
“ **It won't do to reckon thereupon .**
“ 它 惯于 做 到 估计 于是 .
“不能就此下结论。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] .
I must be secure of capital enough to fall back upon .
我 必须 是 安全的 的 首都 足够的 到 落下 后退 之上 .
我必须有足够的资金以备不时之需。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [wel] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
Think it over well , Mary , and answer me to - morrow ;
思考 它 超过 出色地 , 玛丽 , 和 回答 我 到 - 明天 ;
玛丽, 好好想想, 明天再回答我;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
and you had better say nothing to your sisters till your own mind is made up
和 你 有 更好的 说 没有什么 到 你的 姐妹 直到 你的 自己的 头脑 是 制成 向上
.
.
.
你最好在自己下定决心之前什么都不要告诉你的姐妹们。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
I own that I should be very glad of the road .
我 自己的 那 我 应该 是 非常 高兴的 的 这 路 .
我承认我应该为这条路感到非常高兴。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [juː ˈes][ænd; ənd][oʊld][ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
It would save us and old Major a good deal , to say nothing of our
它 会 节省 我们 和 老的 主要的 一个 好的 交易 , 到 说 没有什么 的 我们的
[frendz] - [boʊnz] . “
friends ' bones . ”
朋友们 - 骨头 . ”
这不仅能为我们和老少校省下不少钱, 还能保住我们朋友的遗骸。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] , [ˈedmənd] ? ”
“ **Do you mean that you wish it , Edmund ? ”**
“ 做 你 意思是 那 你 希望 它 , 埃德蒙 ? ”
“你是说你希望如此吗, 埃德蒙? ”

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jə] .
“ **I wish to leave it entirely to you** .
“ 我 希望 到 离开 它 完全 到 你 .
“我希望完全由你来决定。”

“ [ˈdɔːrə][ænd; ənd] ['səʊfi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ə; eɪ] [fɔːr] [maɪlz] - [wɔːk] [tuː; tə] -
“ **Dora and Sophy had gone across the fields , a four miles ' walk to Poppleby**
“ 多拉 和 索菲 有 已消失 穿过 这 字段 , 一个 四 英里 - 走 到 -
,
,
,

“朵拉和索菲穿过田野，走了四英里路，到达了波普尔比。”
[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and were to be brought home in the evening ,
和 是 到 是 带来 家 在 这 晚上 ,
他们将于晚上被送回家。

[ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [pæθ] ,
and Mary was left to wander about the old road and the field - path ,
和 玛丽 曾是 左边 到 漫步 关于 这 老的 路 和 这 场地 - 小路 ,
于是玛丽便独自一人在旧路和田间小路上徘徊。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd]['kwæg.maɪəz] [ðæt] [wʊd] [brɪ'set] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði]
and meditate on the ruts and quagmires that would beset the way in the
和 幽思 在 这 车辙 和 泥潭 那 会 围困 这 方式 在 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

并设想一下冬天道路上将会遇到的车辙和泥泞。
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
and shut them up from visiting , perhaps even from church .
和 关闭 他们 向上 从 访问 , 也许 甚至 从 教会 .
并禁止他们探访，甚至可能禁止他们去教堂。

[brɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'pɪrənsəz] !
Besides , there were appearances !
除了 , 那里 是 外貌 !
此外，还有人露面！

[ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛdməndz] , [huː]
There was an old gentleman , a far - away connection of Edmund's , who
那里 曾是 一个 老的 绅士 , 一个 远的 - 离开 联系 的 埃德蒙的 , who
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,
had been in the navy ,
有 到过 在 这 海军 ,
有一位老先生，是埃德蒙的远房亲戚，曾在海军服役。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [æt; ət] - ,
and now lived at Poppleby ,
和 现在 居住地 在 - ,
现在居住在波普尔比。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃætər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][wʌn] [haʊs] ,
and went about collecting all the chatter to be heard in one house ,
和 去 关于 收集 全部 这 喋喋不休 到 是 听到 在 一 房子 ,
于是他开始收集一户人家里能听到的所有闲聊声，

[ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ə'nʌðər] ,
and retailing it all in another ,
和 零售业 它 全部 在 其他 ,
然后在另一个平台上全部零售，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['laɪnst] [tuː; tə] [tel] ['edmənd] [ænd; ənd] ['meri] ['evriθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)] .
and he thought himself licensed to tell Edmund and Mary everything personal .
和 他 想法 他自己 获得许可的 到 告诉 埃德蒙 和 玛丽 一切 个人的 .

他认为自己有权把所有私事都告诉埃德蒙和玛丽。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] —
One thing was —
— 事物 — 曾是 —

其中一件事是——

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ʊd; əd] ['riːəli] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][jʊr; jər] ['waɪfs] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [weɪz] ! ”
“ My dear fellow , you should really put a check on your wife's Methodistical ways ! ”
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 应该 真的 放 一个 查看 在 你的 妻子的 卫理公会 方式 ! ”
“亲爱的朋友，你真该好好管管你老婆的卫理公会教义！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fiː; fi][hæd; həd] ['eni] . “
“ I didn't know she had any . ”
“ 我 没有 知道 她 有 任何 . ”

“我不知道她有孩子。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld] , [ɑːn] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [fiː; fi][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn]
“ I have been told , on good authority , that she has a meeting every Sunday in
“ 我 有 到过 讲述 , 在 好的 权威 , 那 她 有 一个 会议 每一个 星期日 在
[ðə; ði] [wɔːʃ] - [haʊs] .
the wash - house .
这 洗 - 房子 .

“我从可靠渠道得知，她每周日都会在洗衣房开会。

“ ['edmənd] [læft] .
“ Edmund laughed .
“ 埃德蒙 笑了 .

埃德蒙笑了。

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənts] [fʊl] [kən'sent] . ”
“ A dozen children for Sunday School , with the President's full consent . ”
“ 一个 打 孩子们 为了 星期日 学校 , 和 这 总统的 满的 同意 . ”

“经总统完全同意，我们为十二名儿童安排了主日学校课程。”

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['edmənd] .
“ It won't do , Edmund .
“ 它 惯于 做 , 埃德蒙 .

“这行不通，埃德蒙。”

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] !
You'll find it won't do !
你会 寻找 它 惯于 做 !

你会发现这样做行不通！

[waɪ] , [oʊld] ['selbi] [tʊld][em 'iː][fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , ['oʊnli][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [ɡʊd] ['paɪəs]
Why , old Selby told me she was a pretty creature , only just like your good pious
为什么 , 老的 塞尔比 讲述 我 她 曾是 一个 漂亮的 生物 , 仅有的 只是 喜欢 你的 好的 虔诚的
['lɜːdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

老塞尔比告诉我，她长得挺漂亮，就像你们那些虔诚的淑女一样。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['dɜːtiːəst] ['kɒtɪdʒz] .
running into all the dirtiest cottages .
跑步 进入 全部 这 最脏的 小屋 .

一路闯进所有最脏乱的小屋。

” [ænd; ənd][tu:; tə] ['meri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , “ [let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] , [mai] [dɪr] ['mɪsɪz] [kɑ:rbəneɪ]
” And to Mary it was , “ Let me give you a hint , my dear Mrs Carbonel
” 和 到 玛丽 它 曾是 , “ 让 我 给 你 一个 暗示 , 我的 亲爱的 太太 碳烯
.
:
.

“玛丽心想，‘让我给你一个提示，我亲爱的卡博内尔夫人。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ɪn] - , [ænd; ənd] [æskt] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
The Duchess saw you in Poppleby , and asked who you were ,
这 公爵夫人 锯 你 在 - , 和 问 WHO 你 是 ,
公爵夫人在波普尔比看到了你，问你是谁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] ,
and she said she would like to visit you ,
和 她 说 她 会 喜欢 到 访问 你 ,
她说她想来看你。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] . “
if you did not live in such a hole . “
如果 你 做过 不是 居住 在 这样的 一个 洞 . “
如果你不住在那样的破房子里的话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][hɜ:r; hər] , “ [sed] ['meri] .
” I don't think I want her , “ said Mary .
” 我 不 思考 我 想 她 , “ 说 玛丽 .
“我觉得我不想要她,”玛丽说。

“ [naʊ] , [mai] [dɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] !
” Now , my dear , don't you be foolish !
” 现在 , 我的 亲爱的 , 不 你 是 愚蠢 !
“亲爱的，你可别犯傻啊！”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['edməndz] [əd'væntɪdʒ] !
It would be so much to Edmund's advantage !
它 会 是 所以 很多 到 埃德蒙的 优势 !
这对埃德蒙来说简直太有利了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['henri] ,
He was in the same regiment with Lord Henry ,
他 曾是 在 这 相同的 团 和 主 亨利 ,
他和亨利勋爵在同一个团服役。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and you might have the best society in the county ,
和 你 可能 有 这 最好的 社会 在 这 县 ,
而你或许拥有全县最好的社团。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔr; jər] [nu:] [draɪv] !
if only you would make your new drive !
如果 仅有的 你 会 制作 你的 新的 驾驶 !
如果你能开通新的驾驶功能就好了！

[waɪ] , [i:v(ə)n] ['leɪdɪ] ['hɑ:rtmən] [sez] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] [ə'gen] [θru:] [ðæt] [leɪn] ,
Why , even Lady Hartman says she can't take her horses again through that lane ,
为什么 , 甚至 女士 哈特曼 说道 她 不能 拿 她 马匹 再次 通过 那 车道 ,
就连哈特曼夫人也说她再也不敢骑马经过那条小路了。

[ɔ:r][ɪn'tu:][ðə; ði][fɑ:rm] [kɔ:rt] .
or into the farm court .
或者 进入 这 农场 法庭 .
或者进入农场法庭。

[mɪs] ['jeɪts] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] .
Miss Yates said it was quite disgusting .
错过 耶茨 说 它 曾是 相当 令人作呕 .

耶茨小姐说这太恶心了。

" ['merɪ] [kɑ:rbənəl] [maɪt] [læf] .
" **Mary Carbonel might laugh .**
" 玛丽 碳烯 可能 笑 .

玛丽·卡博内尔可能会笑。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] ['edmændz] ;
She did not care for her own dignity , but she did for Edmund's ;
她 做过 不是 关心 为了 她 自己的 尊严 , 但 她 做过 为了 埃德蒙的 ;

她不在乎自己的尊严，但她在乎埃德蒙的尊严；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['leɪdɪ] ['hɑ:rtmənz] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn]
and though she had been amused at Lady Hartman's four horses entangled in
和 尽管 她 有 到过 觉得好笑 在 女士 哈特曼的 四 马匹 纠缠 在

[ðə; ðɪ] ['næroʊ] [swi:p] ,
the narrow sweep ,
这 狭窄的 扫 ,

尽管她曾被哈特曼夫人四匹马在狭窄的弯道中纠缠在一起的情景逗乐过，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [bɪ'li:v] [oʊld] ['kæptɪn] - , [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
and did not quite believe old Captain Caiger , the lady herself had been very
和 做过 不是 相当 相信 老的 队长 - , 这 女士 她自己 有 到过 非常

['tʃɑ:rmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

他不太相信老凯格船长的话，那位女士本人确实非常迷人。

[ænd; ənd] ['merɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
and Mary did not like to cut her husband and sisters off from the
和 玛丽 做过 不是 喜欢 到 切 她 丈夫 和 姐妹 离开 从 这

['plezəntɪst] ['hʌʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
pleasantest houses in the country .
最令人愉悦的 房屋 在 这 国家 .

玛丽不愿剥夺丈夫和姐妹们享受全国最舒适住宅的权利。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] , " [lʌv] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , " [keɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
But the words , " Love not the world , " came up into her mind ,
但 这 字 , " 爱 不是 这 世界 , " 来了 向上 进入 她 头脑 ,

但“不要爱世界”这句话却浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ['endɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] —
and the battle ended by her saying to her husband —
和 这 战斗 结束 经过 她 说 到 她 丈夫 —

战斗结束时，她对丈夫说——

" [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [jɪr] , [dɪr] ['edmænd] .
" **Don't let us have the approach this year , dear Edmund .**
" 不 让 我们 有 这 方法 这 年 , 亲爱的 埃德蒙 .

“亲爱的埃德蒙，今年别让我们走上这条路。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['merɪ:z] [rɪ'prəʊtʃ] . "
I don't want it to be Mary's reproach . "
我 不 想 它 到 是 玛丽的 责备 . "

我不想让这件事成为玛丽的耻辱。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] ?
" **You are quite sure ?**
" 你 是 相当 当然 ?

你确定吗？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] - ? ”
In spite of Caiger ? ”
在 尽管如此 的 - ? ”

尽管凯格尔反对？

“ [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] ; [ðoo] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['æskɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Indeed I am ; though I am afraid it is asking you to give up something . ”
“ 的确 我 是 ； 尽管 我 是 害怕的 它 是 问 你 到 给 向上 某物 . ”
“的确如此；但我恐怕这意味着你要放弃一些东西。”

“ [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['merɪ] ['feɪsɪz][æt; ət] [hoʊm] , ['merɪ] .
“ Not while I have my merry faces at home , Mary . ”
“ 不是 尽管 我 有 我的 欢乐 面孔 在 家 , 玛丽 . ”
“只要我家里还有我的笑脸，就不会有事，玛丽。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] .
And indeed , little woman , I am glad of your decision .
和 的确 , 小的 女士 , 我 是 高兴的 的 你的 决定 .
的确，小姑娘，我很高兴你做出了这个决定。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] . ”
It is right . ”
它 是 正确的 . ”

没错。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
“ I am so glad ! ”
“ 我 是 所以 高兴的 ! ”

我太高兴了！

“ [ˈtʃæptər] [naɪn] .
“ Chapter Nine . ”
“ 章 九 . ”

第九章。

[ðə; ði] [skri:n] .
The Screen .
这 屏幕 .

屏幕。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɑ:nəsti] [ɪn] [sʌtʃ] ['di:lɪŋ] . ” — ['ʃerkspɪr] .
“ There is no honesty in such dealing . ” — Shakespeare .
“ 那里 是 不 诚实 在 这样的 处理 . ” — 莎士比亚 . ”

“这样的交易毫无诚信可言。”——莎士比亚

[wʌn] [deɪ] [wen] ['səʊfɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ə'loʊn][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fju:] [vi:l]
One day when Sophy had been trusted to go out alone to carry a few veal
一 天 什么时候 索菲 有 到过 可信 到 去 出去 独自的 到 携带 一个 很少 小牛肉
['kʌtlɪts] [frʌm; frəm] ['lʌntʃən] [tu:; tə]['dʒu:diθ] ,
cutlets from luncheon to Judith ,
肉饼 从 午餐 到 朱迪思 ,
有一天，索菲被信任独自外出，从午餐地点给朱迪思送去几块小牛肉排。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði] [tʃer]
she found the door on the latch , but no one in the room downstairs , the chair
她 成立 这 门 在 这 门锁 , 但 不 一 在 这 房间 楼下 , 这 椅子
[emptɪ] ,
empty ,
空的 ,
她发现门还挂在门闩上，但楼下房间里没有人，椅子也是空的。

[ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [mɔ:r] [ˈdrɪrɪ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈfrʌm; frəm] [əˈbʌv]
the fire out , and all more dreary than usual , only a voice from above
这 火 出去 , 和 全部 更多的 凄凉 比 通常 , 仅有的 一个 嗓音 从 多于
[kɔ:ld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

火灭了，一切都比往常更加阴沉，只有上方传来一个声音：

“ [pli:z] [kʌm] [ʌp] .
“ **Please come up .**
“ 请 来 向上 .

请上来。

“ [ˈsəʊfi] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] [ˈrɪkəti] [sterz] ,
“ **Sophy , pleased with the adventure , mounted the dark and rickety stairs ,**
“ 索菲 , 高兴 和 这 冒险 , 安装 这 黑暗的 和 摇摇晃晃的 楼梯 ,
索菲对这次冒险感到很满意，她走上了黑暗而摇摇晃晃的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈbʌv] , [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ə; eɪ]
and found herself in the open space above , cut off from the stairs by a
和 成立 她自己 在 这 打开 空间 多于 , 切 离开 从 这 楼梯 经过 一个
[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,

她发现自己身处上方的开放空间，与楼梯之间隔着一道屏风。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pres] - [bed] , [wer] [ˈdʒu:diθ] [leɪ] , [ˈkʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt]
and containing a press - bed , where Judith lay , covered by an elaborate
和 包含 一个 按 - 床 , 在哪里 朱迪思 躺 , 涵盖 经过 一个 精心制作的
[ˈpætʃwɜ:rk] [kwɪlt] .
patchwork quilt .
拼布 被子 .

里面有一张压床，朱迪丝躺在上面，盖着一条精致的拼布被子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌn]
There was a tiny dressing - table under the narrow lattice window , and one
那里 曾是 一个 微小的 敷料 - 桌子 在下面 这 狭窄的 格子 窗户 , 和 一
[tʃer] , [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [trʌŋk] - [bɔ:ks] ,
chair , also a big trunk - box ,
椅子 , 还 一个 大的 树干 - 盒子 ,

狭窄的格子窗下有一张小小的梳妆台、一把椅子和一个大箱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwæɡən] - [ˈjeɪpt] [lɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜ:rvənt] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
with a waggon - shaped lid , such as servants used to have in those days ,
和 一个 车皮 - 形状 盖 , 这样的 作为 仆人 用过的 到 有 在 那些 天 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] ,
covered with paper ,
涵盖 和 纸 ,

盖子呈马车状，就像当时仆人用的那种，上面盖着纸。

[wer] [bɪɡ][ˈpɜ:rp(ə)] [spɑ:ts][ʌv; əv] [peɪnt] [kənˈsi:ld] [ðə; ði][oʊld] [prɪnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈstɔ:ri] [ɔ:r]
where big purple spots of paint concealed the old print of some story or
在哪里 大的 紫色的 地点 的 画 暗 这 老的 打印 的 一些 故事 或者
[ˈnu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

大片的紫色油漆斑点遮盖了旧报纸或故事的印刷内容。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [blæk] [ˈprəʊfaɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈferli] [ni:t] ,
On the wall hung a few black profiles , and all was very fairly neat ,
在 这 墙 悬挂 一个 很少 黑色的 简介 , 和 全部 曾是 非常 相当 整洁的 ,
墙上挂着几幅黑色人物画像，一切都显得相当整洁。

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [ru:m] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑ:r'tɪ(ə)n] , [wens] [keɪm] [ə; eɪ]
whatever the room might be shut off by a wooden partition , whence came a
任何 这 房间 可能 是 关闭 离开 经过 一个 木制的 分割 , 何处 来了 一个
[pɪ'kju:lɪər][səʊər] [smel] .
peculiar sour smell .
奇特 酸的 闻 .

无论房间里是什么，都被木隔板隔开，一股奇怪的酸味从那里传了出来。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪs] [sə'faɪə] !
“ **Oh , it is Miss Sophia !**
” 哦 , 它 是 错过 索菲亚 !

“哦，是索菲亚小姐！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:dɪθ] .
” **exclaimed Judith .**
” 惊呼 朱迪思 .

“朱迪思惊喊道。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deɪm] [spɜ:əl] ,
“ **I beg your pardon , ma'am , I thought it was Dame Spurrell ,**
” 我 求 你的 赦免 , 女士 , 我 想法 它 曾是 贵妇人 斯珀雷尔 ,
“对不起，女士，我以为是斯珀雷尔夫人。”

[hu:] [sed] [ji:; ji] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ɑ:n] [em 'i:] ,
who said she would come and look in on me ,
WHO 说 她 会 来 和 看 在 在 我 ,

她说她会过来看看我，

[ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] . “
or I would not have troubled you to come up . ”
或者 我 会 不是 有 麻烦 你 到 来 向上 . ”

否则我就不会麻烦你上来了。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ] [dɪd] , ['dʒu:dɪθ] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .
“ **I am glad I did , Judith ; I like to see where you live .**
” 我 是 高兴的 我 做过 , 朱迪思 ; 我 喜欢 到 看 在哪里 你 居住 .

“我很高兴我这么做了，朱迪思；我很喜欢看看你住的地方。”

[oʊnli] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] ? “
Only , are you worse ? ”
仅有的 , 是 你 更糟 ? ”

只是，你的情况更糟吗？

“ [noʊ] , [mɪs] , [oʊnli] [æz; əz] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
“ **No , miss , only as my back is sometimes ,**
” 不 , 错过 , 仅有的 作为 我的 后退 是 有时 ,

“不，小姐，只是我的背有时会这样。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] [fer] ,
and my sister and all the children are gone to the hiring fair ,
和 我的 姐姐 和 全部 这 孩子们 是 已消失 到 这 招聘 公平的 ,

我姐姐和孩子们都去参加招聘会了。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hændi] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ʌp] . “
so it was not handy to get me up . ”
所以 它 曾是 不是 便利 到 得到 我 向上 . ”

所以把我叫醒并不方便。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ru:m] ! ” [sed] ['səʊfi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ **And this is your room ! ” said Sophy , looking about her .**
” 和 这 是 你的 房间 ! ” 说 索菲 , 寻找 关于 她 .

“这就是你的房间！”索菲环顾四周说道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [koʊld] ? ”
“ Isn't it very cold ? ”
“ 不是 它 非常 寒冷的 ? ”

“是不是很冷？ ”

“ [ˈdʒɑːni] [hiːts] [em ˈiː][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː][wɔːrm][æt; ət] [naɪt] ；
“ Johnnie heats me a brick to keep me warm at night ；

“ 约翰尼 加热 我 一个 砖 到 保持 我 温暖的 在 夜晚 ；
“约翰尼给我烧了一块砖头，让我晚上暖和起来；

[bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] [ˌdaʊnˈsterz] ．
but my feet are always cold downstairs ．
但 我的 脚 是 总是 寒冷的 楼下 ．
但我下楼时脚总是冰凉。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ． ”
It does not make much difference ． ”
它 做 不是 制作 很多 不同之处 ． ”
差别不大。

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ Oh dear ！
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skriːn] ， [aɪ] [siː] ．
And you have a screen ， I see ．
和 你 有 一个 屏幕 ， 我 看 ．
我看到你还有屏幕。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！
哦！

[waɪ] ， [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈpeɪpər] ．
Why ， that is our drawing - room paper ．
为什么 ， 那 是 我们的 绘画 - 房间 纸 ．
哦，那是我们客厅的墙纸。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [trænsˈfɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ， [waɪ] [ˈdʒuːdɪθ] [əbˈzɜːrvd] ， [kwart] [ˈɪnəsntli] ，
“ She sat transfixed at the recognition ， while Judith observed ， quite innocently ，

“ 她 卫星 呆若木鸡 在 这 认出 ， 尽管 朱迪思 观察到 ， 相当 天真地 ，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˈkɑːnʃəns] —
with a free conscience —
和 一个 自由的 良心 —
“她呆呆地坐在那里，一脸茫然，而朱迪思则无辜地观察着，她问心无愧——”

“ [jes] ， [mɪs] ， [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][hoʊm] ，
“ Yes ， miss ， my brother - in - law brought it home ，

“ 是的 ， 错过 ， 我的 兄弟 - 在 - 法律 带来 它 家 ，
“是的，小姐，是我姐夫带回家的。”

[ænd; ænd][toʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][skræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər] ，
and told me it was just a scrap that was left over ，
和 讲述 我 它 曾是 只是 一个 废料 那 曾是 左边 超过 ，
他告诉我那只是剩下的碎屑。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][hæv; həv] ，
and he was free to have ，
和 他 曾是 自由的 到 有 ，
他有自由支配的权利，

[ðoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] ['wʌndə] [ðə; ði] ['leɪdɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
though I said I did wonder the lady did not want to keep it in case of an
尽管 我 说 我 做过 想知道 这 女士 做过 不是 想 到 保持 它 在 案件 的 一个
['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] . "
accident happening . "
事故 发生 . "

不过我还是说，我确实很疑惑这位女士为什么不想把它留着，以防万一发生意外。

" [jes] , " [sed] ['səʊfi] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] ,
" **Yes , " said Sophy , " I don't think he had any business to have it ,**
" 是的 , " 说 索菲 , " 我 不 思考 他 有 任何 商业 到 有 它 ,
" 是的 , " 索菲说 , " 我认为他根本不应该拥有它。 "

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [wʌn] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpə] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
for all one division of the paper is put on upside down .
为了 全部 一 分配 的 这 纸 是 放 在 上行 向下 .
纸张的某一部分被上下颠倒了。

[ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] [pɔɪnt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
The laburnums point up instead of hanging down ,
这 金链花 观点 向上 反而 的 绞刑 向下 ,
金链花向上伸展而不是向下垂。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔ] ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l'tərd] [aɪ'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and I am sure Mary would have altered it if she could .
和 我 是 当然 玛丽 会 有 已修改 它 如果 她 可以 .
我相信如果可以的话，玛丽一定会修改它。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [frent] ['peɪpə] [ðæt] ['edmənd] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][leɪd]
It was beautiful French paper that Edmund brought home from Paris and laid
它 曾是 美丽的 法语 纸 那 埃德蒙 带来 家 从 巴黎 和 铺设
[ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] .
up for the furnishing their house .
向上 为了 这 家具 他们的 房子 .
那是埃德蒙从巴黎带回来的漂亮的法国纸，用来装饰他们的房子。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] [kɑ:r'bənəl] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tʊʊld] [pʊr] ['dʒu:dɪθ] ,
" **This , of course , Mrs Carbonel and Dora would never have told poor Judith ,**
" 这 , 的 课程 , 太太 碳烯 和 多拉 会 绝不 有 讲述 贫穷的 朱迪思 ,
" 当然，卡博内尔太太和朵拉永远不会告诉可怜的朱迪思这些事。 "

[bʌt; bət] ['səʊfi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] ,
but Sophy was young and unguarded ,
但 索菲 曾是 年轻的 和 无人看守 ,
但索菲年轻无知，

[ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [tɔ:k] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
and apt to talk when she had better have held her tongue .
和 易于 到 讲话 什么时候 她 有 更好的 有 握住 她 舌头 .
她总是喜欢多嘴，但其实她最好还是闭嘴。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] , [mɪs] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] .
" **I am sorry to hear it , miss , indeed I am .**
" 我 是 对不起 到 听到 它 , 错过 , 的确 我 是 .
" 听到这个消息我很难过，小姐，真的很难过。 "

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ'ti:] [bæk] [ə'gen] [wer]
I am afraid one could not take it off the screen to put it back again where
我 是 害怕的 一 可以 不是 拿 它 离开 这 屏幕 到 放 它 后退 再次 在哪里
[aɪ'ti:][dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
it did ought to be .
它 做过 应该 到 是 .
恐怕无法将其从屏幕上取下，再放回原位。

“ [ˈsəʊfi] [lɒkt] , [bʌt; bæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ **Sophy looked , but it was manifestly impossible .**
“ 索菲 看起来 , 但 它 曾是 显然 不可能的 .

索菲看了看，但这显然是不可能的。

[ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wəd] [nɑːt] [mend] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Spoiling the screen would not mend the wall of the drawing - room .
破坏 这 屏幕 会 不是 修补 这 墙 的 这 绘画 - 房间 .

损坏屏风并不能修复客厅的墙壁。

“ [pərˈhæps] [ˈmɔːli] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [bɪt] [left] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Perhaps Molly might have another bit left , “ she said ,**
“ 也许 莫莉 可能 有 其他 少量 左边 , “ 她 说 ,

“或许莫莉还剩一点,”她说。

[ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈpeəriŋ] [ðə; ði]
only thinking of the triumph of carrying home the means of repairing the
仅有的 思维 的 这 胜利 的 携带 家 这 方法 的 维修 这

[dɪˈfɪ(ə)nsi] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnəˈsɪstɪd] [səˈgæsəti] .
deficiency by her own unassisted sagacity .
不足 经过 她 自己的 独自一人 睿智 .

她一心只想凭借自己的智慧，把弥补缺陷的方法带回家，并以此获得胜利。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] , [mɪs] .
“ **I will ask her , miss .**
“ 我 将要 问 她 , 错过 .

“我会问她，小姐。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [dæn] [wəd] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I am sure I never thought Dan would go for to do such a thing ,
我 是 当然 我 绝不 想法 担 会 去 为了 到 做 这样的 一个 事物 ,

我确信我从未想过丹会做出这样的事。

“ [mɔːnd] [ˈdʒuːdɪθ] , [ðoʊ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
“ **mourned Judith , though , even as she spoke ,**
“ 哀悼 朱迪思 , 尽管 , 甚至 作为 她 辐 ,

“朱迪思一边哀悼，一边说道……”

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]
there came back on her recollections of times when she had tried to be
那里 来了 后退 在 她 回忆 的 时代 什么时候 她 有 尝试 到 是

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
blind and deaf .
瞎的 和 聋 .

她回忆起自己曾经尝试变盲变聋的那些日子。

“ [bʌt; bæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [wəd] [let][em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [mɪs] ,
“ **But if Mrs Carbonel would let me pay for it , miss ,**
“ 但 如果 太太 碳烯 会 让 我 支付 为了 它 , 错过 ,

“但是如果卡博内尔夫人允许我付钱的话，小姐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I should be easier in my mind .
我 应该 是 更轻松 在 我的 头脑 .

我的心态应该轻松一些。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I have a shilling , though no doubt that is not the worth of it .
我 有 一个 先令 , 尽管 不 怀疑 那 是 不是 这 值得 的 它 .

我有一先令，但毫无疑问，这肯定不是它的价值。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
” And she began feeling for a little box under her pillow ,
” 和 她 开始 感觉 为了 一个 小的 盒子 在下面 她 枕头 ,
于是她开始摸索枕头底下的小盒子。

[ˈnevər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [peɪd] [dæn][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
never mentioning that she had already paid Dan a shilling for it .
绝不 提及 那 她 有 已经 有薪酬的 担 一个 先令 为了 它 .
她从未提及自己已经为此付给丹一先令。

” [noʊ] , [noʊ] ; [ˈnɑːnsens] , [ˈdʒuːdɪθ] !
” No , no ; nonsense , Judith !
” 不 , 不 ; 废话 , 朱迪思 !
“不，不；胡说，朱迪思！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][ˈsɪstər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;
Of course my sister would not take it for the world ;
的 课程 我的 姐姐 会 不是 拿 它 为了 这 世界 ;
当然，我妹妹是绝对不会接受的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈhʌðər] [bɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði][pɑːrt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊk]
but if any one could find another bit , just to patch up the part above the book
但 如果 任何 一 可以 寻找 其他 少量 , 只是 到 修补 向上 这 部分 多于 这 书
- [keɪs] ,
- case ,
- 案件 ,
但如果有人能找到另一块木头，用来修补书柜上面的部分，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] . ”
it would be nice . ”
它 会 是 好的 . ”
那太好了。

” [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪn][emˈiː] [leɪz] , [mɪs] [ˈsəʊfi] , ” [ˈænsər] [ˈdʒuːdɪθ] .
” I will do what in me lays , Miss Sophy , ” answered Judith .
” 我 将要 做 什么 在 我 躺下 , 错过 索菲 , ” 回答 朱迪思 .
“我会做我该做的事，索菲小姐，”朱迪思回答道。

[soʊ] [ˈsəʊfi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [hoʊm] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] ,
So Sophy took her leave and trotted home , very proud of her discovery ,
所以 索菲 采取 她 离开 和 小跑 家 , 非常 自豪的 的 她 发现 ,
于是，索菲告辞回家了，为自己的发现感到非常自豪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈiːgər] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferətən] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
which she communicated in an eager voice as the phaeton drew up at the front
哪个 她 沟通 在 一个 渴望的 嗓音 作为 这 幻影 画 向上 在 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

当敞篷马车停在前门时，她急切地说道。

” [oʊ] , [ˈedmənd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈpeɪpər] ! ”
” Oh , Edmund , I have found the rest of the drawing - room paper ! ”
” 哦 , 埃德蒙 , 我 有 成立 这 休息 的 这 绘画 - 房间 纸 ! ”
“哦，埃德蒙，我找到客厅里剩下的纸张了！”

” [hʌʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
” Hush ! not so loud , my dear , ” said Dora , getting out of the back seat ,
” 嘘 ! 不是 所以 大声 , 我的 亲爱的 , ” 说 多拉 , 获得 出去 的 这 后退 座位 ,
“嘘！别那么大声，亲爱的，”朵拉说着，从后座下了车。

[ænd; ɐnd] ['edmənd] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and Edmund , being busy in telling the groom to attend to something in the
和 埃德蒙 , 存在 忙碌的 在 讲述 这 新郎 到 出席 到 某物 在 这
[ˈhɑ:rnɪs] ,
harness ,
马具 ,

而埃德蒙则忙着吩咐新郎去照看马具上的某件事。

[dɪd][nɑ:t] [hi:d] [æt; ət][fɜ:rst] .
did not heed at first .
做过 不是 注意 在 第一的 .

起初并未在意。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɔ:rə] ? ” [æskt] ['səʊfi] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊə] [vɔɪs] ,
“ **Did you know , Dora ?** ” **asked Sophy , in a lower voice ,**
“ 做过 你 知道 , 多拉 ? ” 问 索菲 , 在 一个 降低 嗓音 ,
“你知道吗, 朵拉? ”索菲压低声音问道。

['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [rɪ'presɪv] ['mænə] .
being struck by something in her repressive manner .
存在 击 经过 某物 在 她 压制性的 方式 .
她压抑的方式让她感到震惊。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['edmənd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] ,
“ **Yes ; but I did not tell , because Edmund was so much vexed ,**
“ 是的 ; 但 我 做过 不是 告诉 , 因为 埃德蒙 曾是 所以 很多 烦恼 ,
“是的; 但我没有说, 因为埃德蒙非常生气。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] .
and it was of no use now .
和 它 曾是 的 不 使用 现在 .

现在已经没用了。

“ ['dɔ:rə] ['ri:əli] [hoʊpt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['pɑ:rsɪlz]
“ **Dora really hoped no one had heard , as Mary was busy with her parcels**
“ 多拉 真的 希望 不 一 有 听到 , 作为 玛丽 曾是 忙碌的 和 她 包裹
,
,
,

“朵拉真希望没人听到, 因为玛丽正忙着打包包裹呢。”

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv]['dʒu:diθ][nɑ:t][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hə] ['fæməli] ;
and she was too fond of Judith not to wish to shield her family ;
和 她 曾是 也 喜爱 的 朱迪思 不是 到 希望 到 盾 她 家庭 ;
而且她太喜欢朱迪思了, 所以不想保护她的家人;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['peɪpə] ?
The captain came in with , “ What's this about the drawing - room paper ?
这 队长 来了 在 和 , “ 是什么 这 关于 这 绘画 - 房间 纸 ?
船长走了进来, 问道: “客厅里的报纸是怎么回事? ”

“ ['səʊfi] [wʌz; wəz] [drɪ'laitɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [drɪ'skʌvəri] ,
“ **Sophy was delighted to pour out the history of her discovery ,**
“ 索菲 曾是 高兴极了 到 倒 出去 这 历史 的 她 发现 ,
索菲很高兴地讲述了她的发现历程,

[ænd; ɐnd] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ðæt] [ˈfeltərd] [pʊr] [ˈdʒu:drɪθ] [greɪ] .
“ **and tell how it appeared on the screen that sheltered poor Judith Grey** .

和 告诉 如何 它 出现 在 这 屏幕 那 避难所 贫穷的 朱迪思 灰色的 .

并讲述一下，在庇护了可怜的朱迪思·格雷的屏幕上，它是如何出现的。

“ [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] .
“ **Exactly as I supposed** , ” **said Captain Carbonel** .

“ 确切地 作为 我 据称 , ” 说 队长 碳烯 .

“果然不出我所料,”卡博内尔上尉说道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] . ”
“ **I always believed that fellow was a thief** . ”

“ 我 总是 相信 那 同伴 曾是 一个 贼 . ”

“我一直认为那家伙是个小偷。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pʊr] [ˈdʒu:drɪθs] [fɔ:lt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] .
“ **But it is not poor Judith's fault** , ” **exclaimed the sisters** , **with one voice** .

“ 但 它 是 不是 贫穷的 朱迪思的 过错 , ” 惊呼 这 姐妹 , 和 一 嗓音 .

“但这并非可怜的朱迪思的错,”姐妹俩异口同声地说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **She knew nothing about it** .

“ 她 知道 没有什么 关于 它 .

她对此一无所知。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [sed] [sə'faɪə] .
She wanted to pay the shilling for it , ” **said Sophia** .

她 通缉 到 支付 这 先令 为了 它 , ” 说 索菲亚 .

索菲亚说:“她想付那一先令。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The captain laughed a little .

这 队长 笑了 一个 小的 .

船长轻笑了一声。

“ [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ! ”
“ **And she is going to search for a bit to go up there** !

“ 和 她 是 去 到 搜索 为了 一个 少量 到 去 向上 那里 ! ”

“她要花点时间去找找看能不能上去! ”

“ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] [mɔ:r] [ˈvi:əməntli] ; [ænd; ɐnd][hi:; hi] [læft] [ə'gen] . ”
“ **continued the girl more vehemently ; and he laughed again** .

“ 持续 这 女孩 更多的 强烈地 ; 和 他 笑了 再次 .

“女孩更加激动地继续说道;他又笑了。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmerɪ] , ” [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ”
“ **Yes** , ” **said Mary** , “ **if you only saw something of her** ,

“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 如果 你 仅有的 锯 某物 的 她 , ”

“是的,”玛丽说,“如果你能稍微了解她一点就好了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
you would be convinced that her whole character is very different from that of

你 会 是 确信 那 她 所有的 特点 是 非常 不同的 从 那 的

你会确信,她的性格与家中其他成员截然不同。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ˌplɔ:zə'bɪləti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . ”
“ **Don't you be taken in by plausibility** , ” **said the captain** .

“ 不 你 是 已采取 在 经过 合理性 , ” 说 这 队长 .

“不要被表面的合理性所迷惑,”船长说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [dæn][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
“ **I know that fellow Dan is a thief .**
“ 我 知道 那 同伴 担 是 一个 贼 .

我知道那个叫丹的人是个小偷。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] , [dʒɔːrdʒ] ,
I meant to tell his relation , George ,
我 意思是 到 告诉 他的 关系 , 乔治 ,

我本想告诉他的亲戚乔治，

[ðæt] [aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] .
that I won't allow him to be employed on the new schoolroom .
那 我 惯于 允许 他 到 是 受雇 在 这 新的 教室 .

我不会允许他参与新教室的建设。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] [naʊ] . “
I shall do so now .”
我 将 做 所以 现在 . “

我现在就去做。

“ [wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [ˈhæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ?
“ **Would it not be better to forget what happened so long ago ?**
“ 会 它 不是 是 更好的 到 忘记 什么 发生 所以 长的 前 ?

“忘记很久以前发生的事情岂不是更好吗？ ”

“ [ˈmeri] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Mary ventured to say .**
“ 玛丽 冒险 到 说 .

玛丽试探性地说道。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈstɔːz] [aɪˈtiː] , “ [ˈædɪd] [səˈfaɪə] .
“ **And suppose Judith restores it , “ added Sophia .**
“ 和 认为 朱迪思 恢复 它 , “ 额外 索菲亚 .

“假设朱迪思把它恢复了昵？”索菲娅补充道。

“ [ɔː] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
“ **Pshaw ! “ said the captain ; but Mary followed him to the study ,**
“ 呸 ! “ 说 这 队长 ; 但 玛丽 随后 他 到 这 学习 ,

“呸！”船长说道；但玛丽还是跟着他去了书房。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
and what she did with him there her sisters did not know ,
和 什么 她 做过 和 他 那里 她 姐妹 做过 不是 知道 ,

她和他在那里做了什么，她的姐妹们并不知道。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [dæn] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] ,
but it resulted in his allowing that Dan might have another trial ,
但 它 结果 在 他的 允许 那 担 可能 有 其他 审判 ,

但结果是他允许丹再接受一次审判。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [aɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
with a sharp eye over him .
和 一个 锋利的 眼睛 超过 他 .

有人密切关注着他。

[soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][wʌz; wəz] [ʌpˈhɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
So unused was Uphill to the visits of ladies ,
所以 未使用的 曾是 上坡 到 这 访问 的 女士们 ,

上坡路段很少接待女士们的来访，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ,
that when the piece of French paper was sold to Judith ,
那 什么时候 这 片 的 法语 纸 曾是 卖 到 朱迪思 ,

当那张法国纸卖给朱迪思的时候，

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .
no one had thought of her being sought out in her bedroom .
不 一 有 想法 的 她 存在 寻求 出去 在 她 卧室 .
谁也没想到会在她卧室里发现她。

[ˈmɑ:li] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
Molly came home with the children in the evening ,
莫莉 来了 家 和 这 孩子们 在 这 晚上 ,
莫莉晚上带着孩子们回家了。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][hæd; həd][hæd; həd] [ˈræðər] [mɔ:r] [bɪr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
tired out but excited — for all had had rather more beer than was
疲劳的 出去 但 兴奋的 — 为了 全部 有 有 相当 更多的 啤酒 比 曾是
[gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
good for them ,
好的 为了 他们 ,
虽然疲惫但兴奋不已——因为大家都喝了太多啤酒，远远超过了对他们有益的量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔ:r] [swɪ:ts] .
and the children a great many more sweets .
和 这 孩子们 一个 伟大的 许多 更多的 糖果 .
孩子们还得到了更多糖果。

[ˈdʒem][ænd; ənd][ˈdʒu:di][wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɔ:ts]
Jem and Judy were quarrelling over a wooden horse covered with white spots
杰姆 和 朱迪 是 争吵 超过 一个 木制的 马 涵盖 和 白色的 地点
,
.
,
杰姆和朱迪因为一匹身上有白点的木马而争吵起来。

[bʌt; bət] [hu:z] [meɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [krɔ:s] , [ænd; ənd][ˈstu:pɪd]
but whose mane had already disappeared , Lizzie was sick , cross , and stupid
但 谁 鬃毛 有 已经 消失 , 莉齐 曾是 生病的 , 叉 , 和 愚蠢的
,
.
,
但莉齐的鬃毛已经不见了，她生病了，脾气暴躁，而且头脑迟钝。

[ˈpɔ:li] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈjeləʊ] [ˈnekləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ]
Polly had broken the string of her new yellow necklace , and was crying
波莉 有 破碎的 这 细绳 的 她 新的 黄色的 项链 , 和 曾是 哭泣
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
波莉把她新买的黄色项链的绳子弄断了，为此哭了起来。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ænt] [ɪk'sept] [ˈdʒɑ:ni] ,
and nobody had recollected the aunt except Johnnie ,
和 无人 有 回忆 这 阿姨 除了 约翰尼 ,
除了约翰尼之外，没有人记得这位姑妈。

[hu:] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ]
who presented her with a piece of thin gingerbread representing King George
WHO 呈现 她 和 一个 片 的 薄的 姜饼 代表 国王 乔治
[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ɪn] [waɪt] ,
the Fourth , in white ,
这 第四 , 在 白色的 ,
他送给她一块薄薄的姜饼，上面画着身穿白衣的乔治四世国王。

[pɪŋk] , [ænd; ənd][ɡɪlt] !
pink , and gilt !
粉色的 , 和 镀金 !

粉色, 还有金色!

[ˈmɑ:li] [hɜ:ˈrself][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ðoʊ] [ʃi: ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] ,
Molly herself was very tired , though she said it was all very fine ,
莫莉 她自己 曾是 非常 疲劳的 , 尽管 她 说 它 曾是 全部 非常 美好的 ,
莫莉本人其实很累, 但她说一切都很好。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
and she had seen a lot of people ,
和 她 有 已见 一个 很多 的 人们 ,
她见过很多人,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sli:vz] [ðeɪ] [wɔ:r] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
and the big sleeves they wore were quite a wonder .
和 这 大的 袖子 他们 穿着 是 相当 一个 想知道 :
他们穿的那种宽大的袖子真是令人惊叹。

[ðen] [ʃi: ʃi][skəʊldɪd] [ˈpɑ:li] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ti:]
Then she scolded Polly with all her might for crying and never setting the tea
然后 她 责骂 波莉 和 全部 她 可能 为了 哭泣 和 绝不 环境 这 茶
,
!
,
然后她狠狠地训斥了波莉, 责怪她哭闹, 而且没有准备好茶。

[nɔ:r] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ni] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
nor boiling the kettle ; and , after all , it was Johnnie who made up the fire ,
也不 沸腾 这 壶 ; 和 , 后 全部 , 它 曾是 约翰尼 WHO 制成 向上 这 火 ,
也没烧水; 而且, 毕竟是约翰尼生的火。

[fetʃt] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈket(ə)] [ˈbɔɪlɪŋ] .
fetched water , and set the kettle boiling .
已获取 水 , 和 放 这 壶 沸腾 :
打了些水, 把水壶烧开。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈræŋɡəld] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]
They all wrangled together over their purchases , and the sights they had
他们 全部 争吵 一起 超过 他们的 购买 , 和 这 景点 他们 有
[si:n] , [ɔ:r][nɑ:t] [si:n] ,
seen , or not seen ,
已见 , 或者 不是 已见 ,
他们聚在一起争论各自的购物成果, 以及他们所看到的或没看到的景点。

[waɪl] [ˈdʒu:diθ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv]
while Judith was glad to be out of the way of seeing , though not of
尽管 朱迪思 曾是 高兴的 到 是 出去 的 这 方式 的 看到 , 尽管 不是 的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 :
朱迪思很高兴自己不再目睹这一切, 但仍然无法听见。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [treɪld] [ðəmˈselvz] [ʌpˈsterz] .
Then the girls trailed themselves upstairs .
然后 这 女孩们 拖着 他们自己 楼上 :
然后, 女孩们悄悄地上了楼。

[ˈdʒu:di] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ,
Judy slept with her aunt ,
朱迪 睡着了 和 她 阿姨 ,
朱迪和她姑姑睡了。

[ˈpɒːli] [ænd; ənd] [ˈliːzi] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪk] - [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [tʃæf] [ɔːr]
Polly and Lizzie had a kind of shake - down on a mattress of chaff or
波莉 和 莉齐 有 一个 种类 的 摇 - 向下 在 一个 床垫 的 糠 或者
[hʌlz] ,
hulls ,
船体 ,

波莉和莉齐在一张铺满谷壳或谷粒的床垫上进行了一番“脱身”。

[æz; əz][ˈiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] .
as she called it , by her side .
作为 她 称为 它 , 经过 她 边 .

正如她所说，就在她身边。

[ˈdʒuːdɪθ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈprerz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ˈtaɪərd]
Judith always insisted on their prayers , but they said they were much too tired
朱迪思 总是 坚持 在 他们的 祈祷 , 但 他们 说 他们 是 很多 也 疲劳的
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

朱迪思总是坚持让他们祷告，但他们说今晚太累了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈmæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
and could not say anything but “ Matthew , Mark , Luke , and John ,
和 可以 不是 说 任何事物 但 “ 马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 ,
[ˈdʒʌn] ,
he 只能说：“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ɪkˈsept] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈprer] .
” which was all they knew except the Lord's Prayer .
” 哪个 曾是 全部 他们 知道 除了 这 主场 祷告 .

除了主祷文之外，他们只会这些。

[ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri]
Judith had taught them this , but they thought the repeating it a very
朱迪思 有 教授 他们 这 , 但 他们 想法 这 重复 它 一个 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈserəmoʊni] ,
difficult ceremony ,
难的 仪式 ,

朱迪思教过他们这个仪式，但他们觉得重现这个仪式非常困难。

[faːr] [tuː] [haːrd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] .
far too hard when they were tired .
远的 也 难的 什么时候 他们 是 疲劳的 .

他们疲惫的时候做得太过分了。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə][bed] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒem][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][soʊ]
Their mother went to bed soon afterwards , taking Jem with her , and so
他们的 母亲 去 到 床 很快 然后 , 采取 杰姆 和 她 , 和 所以
[dɪd] [ˈdʒɑːni] ,
did Johnnie ,
做过 约翰尼 ,

他们的母亲随后上床睡觉，杰姆也跟着去了，约翰尼也睡下了。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [wʌt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
all being anxious to get what sleep they could before the dreaded moment of
全部 存在 焦虑的 到 得到 什么 睡觉 他们 可以 前 这 令人恐惧的 片刻 的
[ˈfaːðəz] [rɪˈtɜːrn] .
father's return .
父亲的 返回 .

所有人都急于在父亲回家的可怕时刻到来之前尽可能多地睡一会儿。

[ˈpʌblɪk] - [ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kloʊz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Public - houses were not obliged to close at any special time in those days ,
民众 - 房屋 是 不是 有义务 到 关闭 在 任何 特别的 时间 在 那些 天 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] ,
and the home - coming ,
和 这 家 - 未来 ,

当时的酒馆没有义务在任何特定时间关门，而返乡.....

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈfer] .
especially on a fair day , was apt to be a terrible affair .
尤其 在 一个 公平的 天 , 曾是 易于 到 是 一个 糟糕的 事务 .
尤其是在集市日，这往往会是一件糟糕的事情。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [pæst][wʌn] [ə ˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈʃaʊts] , [ˈbroʊkən] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
It was not till past one o'clock that shouts , broken bursts of singing ,
它 曾是 不是 直到 过去的 一 点钟 那 喊叫 , 破碎的 爆发 的 歌唱 ,
直到一点钟过后，才传来喊叫声、断断续续的歌声。

[ænd; ænd] [ˈhaʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈpɑ:rtɪ] ,
and howls of quarrelling announced the break - up of the riotous party ,
和 嚎叫 的 争吵 宣布 这 休息 - 向上 的 这 暴乱的 派对 ,
[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [bəʊnst] [ˈoʊpən] ,
and presently the door bounced open ,
和 目前 这 门 弹跳 打开 ,
一阵争吵声宣告了这场喧闹聚会的结束，不一会儿，大门砰的一声被推开了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [dæn]
and with oaths at the darkness , though there was bright moonlight , Dan
和 和 誓言 在 这 黑暗 , 尽管 那里 曾是 明亮的 月光 , 担
[ˈstʌmblɪd] [ɪn][ænd; ænd] [ˈstægərd] [ʌpˈsterz] ,
stumbled in and staggered upstairs ,
踉跄 在 和 交错 楼上 ,
尽管月光皎洁，丹还是对着黑暗咒骂着，跌跌撞撞地走了进去，踉跄着上了楼。

[əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [skriːn] [əˈpɑːn] [ˈpɑːli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈswerɪŋ]
overturning the unlucky screen upon Polly as he did so , cursing and swearing
推翻 这 倒霉 屏幕 之上 波莉 作为 他 做过 所以 , 咒骂 和 咒骂
[æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
at them all ,
在 他们 全部 ,
他一边咒骂着，一边把那块倒霉的屏风掀翻在波莉身上。

[ænd; ænd] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ænd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]
and ordering his wife to get up and open the door , which he was past
和 订购 他的 妻子 到 得到 向上 和 打开 这 门 , 哪个 他 曾是 过去的
[ˈfaɪndɪŋ] .
finding :
寻找 :

他命令妻子起身去开门，但他自己却找不到门了。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtæk] [ˈdʒuːdɪθ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][bed] ,
He did not attack Judith , though he almost fell over her bed ,
他 做过 不是 攻击 朱迪思 , 尽管 他 几乎 跌倒 超过 她 床 ,
他没有攻击朱迪思，尽管他差点从她的床上摔下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlɪz] [leɪ] [ˈtremblɪŋ] ,
and the two girls lay trembling ,
和 这 二 女孩们 躺 发抖 ,
两个女孩躺在地上，浑身颤抖。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ɔ:f] [ðə; ði] [skri:n] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [[ʌt] [ɑ:n]
not daring to lift off the screen till the door of the bedroom was shut on
不是 大胆 到 举起 离开 这 屏幕 直到 这 门 的 这 卧室 曾是 关闭 在
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

直到卧室门关上，他们才敢掀开纱窗；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]
and then came the only too well - known sound of their mother scolding and
和 然后 来了 这 仅有的 也 出色地 - 已知 声音 的 他们的 母亲 责骂 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

然后，传来他们太熟悉的、母亲责骂和哭泣的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and his swearing and beating her .
和 他的 咒骂 和 殴打 她 .

他还辱骂并殴打她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [mʌt] [ju:st] [tu:; tə] [sʌt] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ə'gen]
They were only too much used to such disturbance , and were asleep again
他们 是 仅有的 也 很多 用过的 到 这样的 干扰 , 和 是 睡着了 再次
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
before it was over ;
前 它 曾是 超过 ;

他们早已习惯了这种打扰，还没等打扰结束就又睡着了；

[bʌt; bət] ['dʒu:dɪθ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [laɪ][ɑ:n] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [nɑ:t][ˈpɜ:rsən(ə)] — [bʌt; bət][æt; ət]
but Judith could only lie on , shaking with terror — not personal — but at
但 朱迪思 可以 仅有的说谎 在 , 摇晃 和 恐怖 — 不是 个人的 — 但 在
[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,
the awful words she heard ,
这 可怕 字 她 听到 ,

但朱迪丝只能躺在那里，浑身颤抖，恐惧不已——并非出于个人恩怨——而是因为她听到了那些可怕的话语。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['hʌʊshoʊld] , [bʌt; bət] [ðæt]
and praying that they might not be visited on that unhappy household , but that
和 祈祷 那 他们 可能 不是 是 到访 在 那 不开心 家庭 , 但 那
[gɔ:d] [wʊd] [fər'gɪv] .
God would forgive .
上帝 会 原谅 .

并祈祷他们不要降临到那个不幸的家庭身上，而是祈求上帝宽恕他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tɔ:lərəbli] ['kwaiət] , [ænd; ənd]
It was not till the next day when the house was tolerably quiet , and
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 什么时候 这 房子 曾是 勉强可以接受 安静的 , 和
['mɑ:li] ,
Molly ,
莫莉 ,

直到第二天，房子里才安静下来，莫莉才.....

['ræðər] ['fretf(ə)] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [hæd; həd] [helpt] ['dʒu:dɪθ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
rather fretful and grumbling , had helped Judith down to her place by the
相当 烦躁 和 抱怨 , 有 帮助 朱迪思 向下 到 她 地方 经过 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

他有些烦躁和抱怨，但还是把朱迪思扶到火炉旁的座位上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [ˈmɑːli] ,
that she ventured the question , “ Molly ,
那 她 冒险 这 问题 , “ 莫莉 ,
她试探性地问道：“莫莉，
[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪtɪ] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ]
you have not a bit more of that pretty wall - paper you gave me for my
你 有 不是 一个 少量 更多的 的 那 漂亮的 墙 - 纸 你 给予 我 为了 我的
[skriːn] ? ”
screen ? ”
屏幕 ? ”

你还有没有一点你送我的那种漂亮壁纸可以贴在我屏幕上？

“ [dɪd][,aɪ ˈtiː][get] [brʊk] [læst] [naɪt] [ɪn][ˈdænz] [ˈdrʌŋkən] [ˈtæntɹəmz] ? ”
“ Did it get broke last night in Dan's drunken tantrums ? ”
“ 做过 它 得到 打破 最后的 夜晚 在 丹的 醉 发脾气 ? ”
“是不是昨晚丹喝醉后发脾气弄坏的？ ”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [mend] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [səˈfaɪə] ,
“ Not more than I can mend , but little Miss Sophia ,
“ 不是 更多的 比 我 能 修补 , 但 小的 错过 索菲亚 ,
“我所能修补的只有小索菲亚小姐，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːn,haʊ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kwɪt] [spɔɪlt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
she says that the paper in the Greenhow drawing - room is quite spoilt for want of
她 说道 那 这 纸 在 这 格林豪 绘画 - 房间 是 相当 被宠坏了 为了 想 的
[ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ˈkʌvər] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [rɔːŋ] . “
a piece to cover up a bit that was put on wrong . ”
一个 片 到 覆盖 向上 一个 少量 那 曾是 放 在 错误的 . ”

她说，格林豪家客厅里的墙纸因为缺少一块可以遮盖贴错的部分而显得很不好看。

“ [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] !
“ My patience !
“ 我的 耐心 !
“我的耐心啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [mɪs] [səˈfaɪə] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌst][,aɪ ˈtiː] ? ”
And how did Miss Sophia come to know anything about it ? ”
和 如何 做过 错过 索菲亚 来 到 知道 任何事物 关于 它 ? ”
索菲亚小姐又是如何得知此事的呢？

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈkʌtlɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔːrmin] [ʌp]
“ She came up to see me , and bring those cutlets that you are warming up
“ 她 来了 向上 到 看 我 , 和 带来 那些 肉饼 那 你 是 变暖 向上
[naʊ] . “
now . ”
现在 . ”

“她上来看我，还带来了你现在正在加热的那些肉排。”

“ [bles] [em ˈiː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !
“保佑我！ ”

[wel] , [dæn] [wɪl] [biː; bi] [vekst] , “ [sed] [ˈmɑːli] .
Well , Dan will be vexed , “ said Molly .
出色地 , 担 将要 是 烦恼 , “ 说 莫莉 .
“丹肯定会很生气，”莫莉说。

“ [sʌtʃ] [miːn] [foʊk][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] - [ˈpiːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈpraɪɪŋ] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] !
“ Such mean folk as they are , a - peeping and a - prying after everything !
“ 这样的 意思是 民间 作为 他们 是 , 一个 - 偷窥 和 一个 - 窥探 后 一切 !
“他们真是些卑鄙的人，什么都偷窥、窥探！ ”

[ðeɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [wətˈevər] [ðeɪ] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd]
They know how to look after whatever they chooses to say is their own ; and
他们 知道 如何 到 看 后 任何 他们 选择 到 说 是 他们的 自己的 ; 和
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

他们知道如何照看他们选择视为自己所有的东西；而船长，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [brɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtrʌmpəri] [jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]
he made a row before about that there trumperty yard or two of paper that was
他 制成 一个 排 前 关于 那 那里 特朗普主义 院子 或者 二 的 纸 那 曾是
[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
the parkisit of them that hung it . "
这 - 的 他们 那 悬挂 它 . "

他之前就因为那几码长的劣质纸闹过一场风波，那是挂纸的那些人弄的。

" [mɪs] [ˈsəʊfɪ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [ruːm] . "
" Miss Sophy says it spoilt the room . "
" 错过 索菲 说道 它 被宠坏了 这 房间 . "

“索菲小姐说它把房间弄脏了。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] !
" Sp'ilt it !
" - 它 !

“把它弄翻！”

[ðeɪv] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][veks] - [ɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈterəfaɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] ! "
They've little to vex ' em that is terrified about that ! "
他们有 小的 到 烦恼 - 呃 那 是 恐惧 关于 那 ! "

他们没什么可烦恼的，反而会为此感到恐惧！

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ][bɪt] , [ˈmɑːli] ? "
" But have you got the bit , Molly ? "
" 但 有 你 得到 这 少量 , 莫莉 ? "

“但是，莫莉，你准备好了吗？”

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] !
" I never had it !
" 我 绝不 有 它 !

“我从来没得过！”

[dæn] [keɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊthaʊs] .
Dan kept it in the outhouse .
担 保留 它 在 这 室外厕所 .

丹把它放在了室外厕所里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][skræp] [left] ,
He may have a scrap left ,
他 可能 有 一个 废料 左边 ,

他或许还剩下一小块地。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [kæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə]
that he used to make caps for the Christmas boys when he used the rest to
那 他 用过的 到 制作 帽子 为了 这 圣诞节 男孩们什么时候 他 用过的 这 休息 到
[ˈpeɪpər][ˈmɪsɪz] [ˈhʌntɜːz] [ˈklaːzɪt] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [æt; ət] [ˌdaʊnˈhɪl] .
paper Mrs Hunter's closet with down at Downhill .
纸 太太 猎人的 壁橱 和 向下 在 下坡 .

他过去常常用剩下的布料给圣诞节的男孩们做帽子，然后把剩下的布料用来装饰唐希尔镇亨特太太的衣橱。

[jʊr; jər] [pi:s] [wʌz; wəz] [left] [ˈʊvər][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hæf] - [ə; eɪ] - [jɑ:rd]
Your piece was left over of that , and may be there was half - a - yard
你的 片 曾是 左边 超过 的 那 , 和 可能 是 那里 曾是 一半 - 一个 - 院子
[mɔ:ɹ] ;
more ;
更多的 ;

你这块布料是剩下的，可能还有半码左右；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɑ:ks] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
but he locks that there workshop of his ,
但 他 锁 那 那里 车间 的 他的 ,

但他把他的工作室锁上了。

[soʊ][æz; əz][wʌn] [kɑ:nt] [get] [ɪn][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
so as one can't get in to get a bit of shavings to light the fire .
所以 作为 一 不能 得到 在 到 得到 一个 少量 的 刨花 到 光 这 火 .

所以，人们无法进去弄些木屑来生火。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] .
So you must ask him .
所以 你 必须 问 他 .

所以你必须问他。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [der] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
I am sure I dare not do it .
我 是 当然 我 敢 不是 做 它 .

我肯定我不敢这么做。

[ˈhi:z] [ðæt] [ˈæŋɡrɪ] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [bʌt; bət] [lʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] . "
He's that angry if one does but look into his shop . "
他是 那 生气的 如果 一 做 但 看 进入 他的 店铺 . "

如果有人胆敢去他的店里看看，他就会非常生气。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] ! " [sed] [ˈdʒu:diθ] .
" **I must try and get it ! "** **said Judith .**
" 我 必须 尝试 和 得到 它 ! " 说 朱迪思 .

“我一定要想办法得到它！”朱迪思说道。

" [nɑ:t] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [enˈtri:tɪd] [ˈmɑ:li] .
" **Not now , I wouldn't , "** **entreated Molly .**
" 不是 现在 , 我 不会 , " 恳求 莫莉 .

“现在不行，我不会的。”莫莉恳求道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ?
" **What is it to the ladies ?**
" 什么 是 它 到 这 女士们 ?

这和女士们有什么关系？

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɪt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
And father , he will be fit to tear the place down if he hears of it !
和 父亲 , 他 将要 是 合身 到 撕 这 地方 向下 如果 他 听到 的 它 !

父亲要是听见这事，肯定会把那地方拆了！

[ðem; ðəm]
Them
他们

他们

- [ɪz][set] [əˈɡen] [hɪm; ɪm] [ɔ:ˈredi] ,
Gobblealls is set again him already ,
- 是 放 再次 他 已经 ,

Gobblealls已经再次为他做好准备了，

[ænd; ənd] - [tɪz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
and 'tis just taking away our bread to say a bit more about it to
和 的 只是 采取 离开 我们的 面包 到 说 一个 少量 更多的 关于 它 到
[ðem; ðəm][fɒks] .
them folks .
他们 各位 ；

这就好比拿走我们的面包，好让他们多了解一些事情。

[dʒɔːrdʒ] ['hjuːlɪt] [ɪz] [pər'tɪkjələ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
George Hewlett is particular enough already , without having a work about this .
乔治 休利特 是 特别的 足够的 已经 , 没有 拥有 一个 工作 关于 这 ；

乔治·休利特本身就很有个性，即使没有一部作品专门描写这种个性。

" [pʊr] ['dʒuːdɪθ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Poor Judith , she felt as if she could never be at peace with her
" 贫穷的 朱迪思 , 她 毛毡 作为 如果 她 可以 绝不 是 在 和平 和 她
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ；

可怜的朱迪思，她觉得自己永远无法得到良心的安宁。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðoʊz] ['jeləʊ] [lə'bɜːrnəm] [ɪn] [saɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
while she had those yellow laburnums in sight in her room ,
尽管 她 有 那些 黄色的 金链花 在 视线 在 她 房间 ；

当她的房间里摆放着那些黄色的金链花时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [haʊ] [restɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] [kʊd; kəd][ɪndʒər][hɜːr; hər] ['brʌðər] -
and she did not see how restitution and confession could injure her brother -
和 她 做过 不是 看 如何 归还 和 忏悔 可以 损伤 她 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] ;
in - law ;
在 - 法律 ；

她不明白赔偿和忏悔怎么会伤害到她的姐夫；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kəʊd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɜːz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
but her code of right and wrong was very different from that of
但 她 代码 的 正确的 和 错误的 曾是 非常 不同的 从 那 的
[ɪːðər] ['hʌzbənd] [ɔːr] [waɪf] .
either husband or wife .
任何一个 丈夫 或者 妻子 ；

但是她的是非观与丈夫或妻子的都是截然不同。

[ˈmɑːli] [went] [ɑːn] ['mɔːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs]
Molly went on maundering about the hardship of having taken in a poor helpless
莫莉 去 在 胡言乱语 关于 这 困境 的 拥有 已采取 在 一个 贫穷的 无助
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ；

莫莉继续絮絮叨叨地说着收养一个可怜无助的小东西有多么辛苦，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,
and having stood between her and the workhouse ,
和 拥有 站立 之间 她 和 这 济贫 ；

他挡在她和济贫院之间，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ə; eɪ]['vaɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ,
only that she should turn a viper and a spy ,
仅有的 那 她 应该 转动 一个 毒蛇 和 一个 间谍 ；

只是她应该变成一条毒蛇和一个间谍。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈtʃɪldrənz] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [maʊðz] ,
and take her poor children's bread out of their mouths ,
和 拿 她 贫穷的 孩子们的 面包 出去 的 他们的 嘴 ,

把她可怜的孩子们的嘴里的面包夺走，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ˈdʒem][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [paɪ]
forgetting that jem was at the very moment eating up the piece of apple - pie
遗忘 那 杰姆 曾是 在 这 非常 片刻 吃 向上 这 片 的 苹果 - 馅饼
[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtlɪts] .
that had come with the cutlets .
那 有 来 和 这 肉饼 .

他完全忘记了杰姆此刻正在津津有味地吃着和炸肉排一起送来的那块苹果派。

[ˈdʒuːdɪθ] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [haʊ'evər] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ]
Judith tried to get her thoughts together , and decided that , however much she
朱迪思 尝试 到 得到 她 想法 一起 , 和 决定 那 , 然而 很多 她
[maɪt] [dred] [ˈdænz][ˈæŋgər] ,
might dread Dan's anger ,
可能 恐惧 丹的 愤怒 ,

朱迪思努力整理思绪，决定无论她多么害怕丹的愤怒，

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈfæməli] [piːs] ,
and care for his interest and family peace ,
和 关心 为了 他的 兴趣 和 家庭 和平 ,
并关心他的利益和家庭和睦，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wət'evər] [ˈremnənt] [wʌz; wəz]
it was her duty to do her best to recover whatever remnant was
它 曾是 她 责任 到 做 她 最好的 到 恢复 任何 剩 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] .
possible of his booty .
可能的 的 他的 赃物 .

她的职责是尽一切可能找回他遗留的任何战利品。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
So when he came home to dinner she ventured to ask him if he had a
所以 什么时候 他 来了 家 到 晚餐 她 冒险 到 问 他 如果 他 有 一个
[piːs] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skriːn] .
piece left of that paper of her screen .
片 左边 的 那 纸 的 她 屏幕 .

所以当他回家吃晚饭时，她试探性地问他是否还剩下她屏风上的那张纸。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Why ?** " **he asked** ,
" 为什么 ? " 他 问 ,

“为什么？”他问道。

[ˈtʃɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] .
turning on her as if he hoped to make more of whatever he had .
转弯 在 她 作为 如果 他 希望 到 制作 更多的 的 任何 他 有 .
他转身背叛她，仿佛希望从中攫取更多利益。

[ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] .
She told him timidly , and it was as she had feared .
她 讲述 他 胆怯地 , 和 它 曾是 作为 她 有 害怕 .

她怯生生地告诉他，结果正如她所担心的那样。

[hiː; hi][bɪ'ɡæən] [ə'bjʊːzɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ˈvæɪələntli] [fɔːr; fəɾ] [ˈletɪŋ] [ˈspaɪz] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həɾ] [ruːm] , [ænd; ənd]
He began abusing her violently for letting spies up into her room , and
他 开始 滥用 她 暴力 为了 出租 间谍 向上 进入 她 房间 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
turning against him ,
转弯 反对 他 ,
他开始对她施以暴力, 因为她让间谍进入了她的房间, 并且背叛了他。

[ðæt] [let][hɜːr; həɾ][hæv; həv][hɜːr; həɾ] [haʊs] - [ruːm] , [ænd; ənd] “ [ˈwʌrɪt] ” [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]
that let her have her house - room , and “ worriting ” them all with
那 让 她 有 她 房子 - 房间 , 和 “ 写作中的担忧 ” 他们 全部 和
[hɜːr; həɾ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [weɪz] .
her hypocritical ways .
她 虚伪 方式 .
那让她拥有自己的房间, 却用她虚伪的方式“让所有人担心”。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; həɾ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɾ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
He could tell her there was nothing between her and the workhouse ,
他 可以 告诉 她 那里 曾是 没有什么 之间 她 和 这 济贫 ,
他可以告诉她, 她和济贫院之间没有任何隔阂。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] .
and all was interspersed with oaths , terrible to hear .
和 全部 曾是 穿插 和 誓言 , 糟糕的 到 听到 .
而且, 期间还夹杂着许多咒骂, 听起来十分可怕。

[ˈmɑːli] [bɪ'ɡæən] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɾ][paːrt] ,
Molly began taking her part ,
莫莉 开始 采取 她 部分 ,
莫莉开始参与其中,

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɾ]
and declaring that Judith could not help it if little miss would come into her
和 声明 那 朱迪思 可以 不是 帮助 它 如果 小的 错过 会 来 进入 她
[ruːm] ;
room ;
房间 ;
并宣称, 如果小小姐要进她的房间, 朱迪丝也没办法阻止。

[bʌt; bət][dæn] , [huː] [hæd; həd][ˈkwɑːlɪfaɪd] [læst] [ˈnaɪts] [ˈrevl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ,
but Dan , who had qualified last night's revel with another mug of ale ,
但 担 , WHO 有 合格的 最后的 夜晚 陶醉 和 其他 马克杯 的 麦芽酒 ,
但丹昨晚又喝了一大杯麦芽酒, 为昨晚的狂欢画上了句号。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pæst][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] ,
was quite past all reason ,
曾是 相当 过去的全部 原因 ,
完全失去了理智,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrɪl][ʌp][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)]
and declared that Judith called the girl up on purpose to bring him into trouble
和 声明 那 朱迪思 称为 这 女孩 向上 在 目的 到 带来 他 进入 麻烦
,
,
并宣称朱迪思故意打电话给那个女孩, 想让他陷入麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈkæntɪŋ] , [ˈmɛθədi] [weɪz] ,
and that nothing but harm had ever come of her canting , Methody ways ,
和 那 没有什么 但 伤害 有 曾经 来 的 她 倾斜 , 梅索迪 方式 ,
而且她那套故作高深、讲道的方式, 除了带来伤害之外, 什么也没有。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [kɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
and he had a good mind to kick her out at once to the
和 他 有 一个 好的 头脑 到 踢 她 出去 在 一次 到 这
[ˈwɜ:rkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 院 ；

他很想立刻把她赶到济贫院去。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][soʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] - [daʊn] [ɑ:n][him; ɪm] [ə'gen] .
and would do so , if she brought them Gobblealls down on him again .
和 会 做 所以 ；如果 她 带来 他们 - 向下 在 他 再次 ；

如果她再次把那些吞噬怪带给他，他就会这么做。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðei] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
There had been nothing but plague ever since they came into the parish ,
那里 有 到过 没有什么 但 瘟疫 曾经 自从 他们 来了 进入 这 教区 ；
自从他们来到这个教区以来，就一直瘟疫肆虐。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [pou] - ['praɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and he wouldn't have them come poll - prying about his house .
和 他 不会 有 他们 来 轮询 - 窥探 关于 他的 房子 ；

他不会让他们到他家附近窥探民意。

[noʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] .
No , he wouldn't .
不 ； 他 不会 ；

不，他不会。

['dʒu:dɪθ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [θret] ,
Judith knew this was a vain threat ,
朱迪思 知道 这 曾是 一个 徒劳 威胁 ；

朱迪思知道这只是虚张声势的威胁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðei] [keɪm] ,
for he was always out of the house when they came ,
为了 他 曾是 总是 出去 的 这 房子 什么时候 他们 来了 ；

因为他们来的时候他总是不在家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] ['peɪmənt]
and she also knew that he was the last man to give up the small payment
和 她 还 知道 那 他 曾是 这 最后的 男人 到 给 向上 这 小的 支付

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kwɔ:rtərli] ,
that she was in the habit of making quarterly ,
那 她 曾是 在 这 习惯 的 制作 季刊 ；

她也知道，他绝不会放弃她每季度支付的小额款项。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] ['begd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [br'saɪdɪz] , [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [sʌt]
or what was begged from her besides , so she was not afraid of any such
或者 什么 曾是 乞求 从 她 除了 ；所以 她 曾是 不是 害怕的 的 任何 这样的
[ˈmeʒər] ；
measure ；
措施 ；

或者说，还有人向她乞求什么，所以她并不害怕任何这样的措施；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] ['feɪkən] , [ænd; ənd] [felt] [kwɪt] [ɪl] ['æftərwərdz] ,
but she was much shaken , and felt quite ill afterwards ,
但 她 曾是 很多 摇晃 ； 和 毛毡 相当 患病的 然后 ；

但她受到了很大的惊吓，之后感觉很不舒服。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [stɪnt] [hɜ:r; həɹ] [bleɪm] [ænd; ənd][læmen'teɪʒənz] .
and Molly did not stint her blame and lamentations .
和 莫莉 做过 不是 限制 她 责备 和 哀歌 ；

莫莉毫不掩饰她的责备和哀叹。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɪkˈsept] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
Nothing happened in consequence , except that , from that time forward ,
没有什么 发生 在 结果 , 除了 那 , 从 那 时间 向前 ,
结果什么也没发生，只是从那时起，

[ˈdænz] [ɪnˈsɪpiənt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] “ [ðeɪ] - ” [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] ,
Dan's incipient dislike to “ they Gobblealls ” was increased ,
丹的 初期 不喜欢 到 “ 他们 - ” 曾是 增加 ,
丹对“那些吞噬者”的厌恶之情与日俱增。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and they could do nothing which he did not find fault with ; though his wife ,
和 他们 可以 做 没有什么 哪个 他 做过 不是 寻找 过错 和 ; 尽管 他的 妻子 ,
他们做什么他都会挑剔；尽管他的妻子，

[ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)]
grumbling at them all the time , was quite willing to get everything possible
抱怨 在 他们 全部 这 时间 , 曾是 相当 愿意的 到 得到 一切 可能的
[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
out of them :
出去 的 他们 :
他总是对他们抱怨，非常想从他们身上榨取一切。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ɪnəˈveɪʃnz] .
Innovations .
创新 .

创新。

“ [tɪməˈθiːəs] [pleɪst] [ɑːn] [haɪ]
“ **Timotheus placed on high**
” 提摩太 放置 在 高的
“提摩太被高举”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtuːnfl] [ˈkwaɪər] ,
Among the tuneful choir ,
之中 这 悦耳动听 唱诗班 ,
在悦耳动听的合唱团中，

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪər] .
With flying fingers touched the lyre .
和 飞行 手指 感动 这 竖琴 :
飞快的手指触碰到了竖琴。

“ [ˈdraɪdən] .
“ **Dryden .**
” 德莱顿 :
“德莱顿。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbə(r)][ðə; ði] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
On the first of October the new beginning was to be made .
在 这 第一的 的 十月 这 新的 开始 曾是 到 是 制成 :
10月1日，新的开始即将到来。

[ðə; ði] [nu:] ['kjʊrət] , ['mɪstər] ['hɑ:rfə-d] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [æt; ət]
The new curate , Mr Harford , arrived , and spent his first few days at
这 新的 策展 , 先生 哈福德 , 到达的 , 和 花费 他的 第一的 很少 天 在
[ˈɡri:n,haʊ] ,
Greenhow ,
格林豪 ,

新来的助理牧师哈福德先生到了，并在格林豪度过了最初的几天。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] [daʊn'hɪl] ,
while looking out for a lodging at Downhill ,
尽管 寻找 出去 为了 一个 住宿 在 下坡 ,

在唐希尔寻找住宿时，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɛrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pærɪʃɪz] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
for he was to be shared between the two parishes as before ,
为了 他 曾是 到 是 共享 之间 这 二 教区 作为 前 ,

因为他仍将像以前一样由两个教区共同抚养。

[ænd; ənd]['mɪstər]['ætkiŋz] [stɪl] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
and Mr Atkins still undertook to assist on Sundays .
和 先生 阿特金斯 仍然 承担 到 协助 在 星期日 .

阿特金斯先生仍然承诺在周日提供帮助。

['mɪstər] ['hɑ:rfə-d] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] , [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Mr Harford looked very young , almost a boy , and was small and thin ,
先生 哈福德 看起来 非常 年轻的 , 几乎 一个 男生 , 和 曾是 小的 和 薄的 ,

哈福德先生看起来很年轻，几乎还是个孩子，身材矮小瘦弱。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['delɪkət] .
but not in the least delicate .
但 不是 在 这 至少 精美的 .

但一点也不精致。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [wɜ:rkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [fleʃ] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['kɛrz] [æt; ət]
He had only worked off his superfluous flesh in study and parish cares at
他 有 仅有的 工作 离开 他的 多余 肉 在 学习 和 教区 关心 在

[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

他只通过在牛津大学的学习和教区事务来消耗掉多余的体重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .
and he was likely to do the same in his new home .
和 他 曾是 可能 到 做 这 相同的 在 他的 新的 家 .

他很可能在新家也会这样做。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ,
He looked on it as likely to be his residence for a long time , for ,
他 看起来 在 它 作为 可能 到 是 他的 住宅 为了 一个 长的 时间 , 为了 ,

他认为那里很可能成为他长期的住所，因为

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [tʊʊld]['mɪsɪz] [kɑ:rbənəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]
as the President had already told Mrs Carbonel , he was engaged to a
作为 这 总统 有 已经 讲述 太太 碳烯 , 他 曾是 已订婚的 到 一个

[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

正如总统之前告诉卡博内尔夫人的那样，他已经和一位年轻女士订婚了。

[hu:z] [fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hə] 'mæriɪdʒ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rθ]
whose father would not consent to her marriage till he had a living worth
谁 父亲 会 不是 同意 到 她 婚姻 直到 他 有 一个 活的 值得
- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
500 pounds a year ,
- 磅 一个 年 ,

她的父亲坚持要她年收入达到500英镑才肯结婚。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feləʊz] ['si:niər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and there were a good many fellows senior to him .
和 那里 是 一个 好的 许多 伙伴们 高级的 到 他 .

而且还有许多比他资历更深的人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
He seemed to have no fears of any amount of work ,
他 似乎 到 有 不 恐惧 的 任何 数量 的 工作 ,
他似乎对任何工作量都不感到畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [həʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ʌp'hɪl] [tu:; tə]
and the first thing he thought of was how to arrange for Uphill to

[hæv; həv] [tu:] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
have two services on Sunday ,
有 二 服务 在 星期日 ,

他首先想到的是如何安排 Uphill 教堂在周日举行两场礼拜。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'traɪvd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [daʊn'hɪl] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['moʊstli]
as he thought could be contrived by giving the Downhill people , who mostly

[lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
lived near the church ,
居住地 靠近 这 教会 ,

他认为可以通过向唐希尔镇的居民（他们大多住在教堂附近）提供某种东西来达到目的，

[ðər; ðər]['sekənd] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
their second service in the evening instead of the morning ; and ,
他们的 第二 服务 在 这 晚上 反而 的 这 早晨 ; 和 ,

他们的第二次礼拜改在晚上而不是早上进行；而且，

[æz; əz]['mɪstər]['ætkiŋz] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,
as Mr Atkins would thus have more to do ,
作为 先生 阿特金斯 会 因此 有 更多的 到 做 ,

这样一来，阿特金斯先生的工作量就会增加。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['staɪpend] ,
he gave up to that gentleman the addition to his stipend ,
他 给予 向上 到 那 绅士 这 添加 到 他的 助学金 ,

他把额外津贴让给了那位先生。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
which the President had offered to himself .
哪个 这 总统 有 提供 到 他自己 .

这是总统自己给自己许下的诺言。

[ðə; ði] [bu:n] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡri:n,həʊ] ['fæməli] ,
The boon was great to the Greenhow family ,
这 恩惠 曾是 伟大的 到 这 格林豪 家庭 ,

这对格林豪家族来说是一笔巨大的财富。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['hɪndəd] [baɪ] ['weðər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [daʊn'hɪl] .
who had often been hindered by weather from getting to Downhill .
WHO 有 经常 到过 受阻 经过 天气 从 获得 到 下坡 .

他们经常因为天气原因无法到达唐希尔。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][plænz][fɔːr; fər][wʌn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ˈsɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
Moreover , he had plans for one service and sermon in the week ,
而且 , 他 有 计划 为了 一 服务 和 讲道 在 这 星期 ,
此外, 他还计划在一周内举行一次礼拜和讲道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['lektʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hæmlət] .
and for a cottage lecture at a distant hamlet .
和 为了 一个 小屋 演讲 在 一个 遥远 村庄 .
还有一次是在偏远小村庄举办的乡村讲座。

[ɔːlsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['evri] [haʊs] ,
Also , in the first fortnight of his stay , he had called at every house ,
还 , 在 这 第一的 两星期 的 他的 停留 , 他 有 称为 在 每一个 房子 ,
此外, 在他逗留的头两周, 他几乎拜访了每一户人家。

[ə'laɪk][ɪn] [daʊn'hɪl] [ænd; ənd] [ʌp'hɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] ,
alike in Downhill and Uphill , to the great surprise of some of the families ,
同样 在 下坡 和 上坡 , 到 这 伟大的 惊喜 的 一些 的 这 家庭 ,
下坡路段和上坡路段的情况都一样, 这让一些家庭感到非常惊讶。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] [siːn] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [krɔːs] [ðər; ðər] ['θreʃhoʊld] .
who had not in the memory of man seen a parson cross their threshold .
WHO 有 不是 在 这 记忆 的 男人 已见 一个 牧师 又 他们的 临界点 .
他们记忆中从未见过牧师踏进家门。

[sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] [deɪm] [ver'dɒn, 'vɜːdən] , [huː] ,
Some did not like it , such as old Dame Verdon , who ,
一些 做过 不是 喜欢 它 , 这样的 作为 老的 贵妇人 韦尔登 , WHO ,
有些人不喜欢这样, 比如老沃登夫人, 她

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] ;
though she could hardly get out of bed , was very sore about the new school ;
尽管 她 可以 几乎 得到 出去 的 床 , 曾是 非常 疮 关于 这 新的 学校 ;
虽然她几乎无法下床, 但她对新学校感到非常不满;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and when her friends came to see her ,
和 什么时候 她 朋友们 来了 到 看 她 ,
当她的朋友们来看她时,

[toʊld][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] — [ɔːr] ['lɪzi] [hæd; həd][frʌm; frəm]
told them wonderful stories which she had picked up — or Lizzie had from
讲述 他们 精彩的 故事 哪个 她 有 挑选 向上 — 或者 莉齐 有 从
[sʌm; səm] ['hɔːkər] — [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛntl̩fʊks] [θɔːt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər]
some hawker — that the gentlefolks thought there were too many children for
一些 小贩 — 那 这 绅士们 想法 那里 是 也 许多 孩子们 为了
[ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] ,
the rates and taxes ,
这 利率 和 税收 ,

她给他们讲了许多精彩的故事, 这些故事是她从某个小贩那里听来的——或者说是莉齐从某个小贩那里听来的——那些
绅士淑女们认为孩子太多, 税金太高了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪnˈtuː][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]
and they were going to get them all into the school , and make an
和 他们 是 去 到 得到 他们 全部 进入 这 学校 , 和 制作 一个
[end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
end of them .
结尾 的 他们 .
他们打算把他们都弄进学校, 然后把他们都消灭掉。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] “ [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ˈkaʊpəːks] ,
Sometimes she said it was by “ giving of them all the cowpox ,
有时 她 说 它 曾是 经过 “ 给予 的 他们 全部 这 牛痘 ,
有时她说这是通过“把牛痘都传染给他们”来实现的,

” [æz; əz] [deɪm] [spɜːəl] [kɔːld] [væksɪˈnei(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
” as Dame Spurrell called vaccination as the fashion was in those parts ,
” 作为 贵妇人 斯珀雷尔 称为 疫苗接种 作为 这 时尚 曾是 在 那些 部分 ,
正如斯珀雷尔夫人所说的, 在那些地方, 接种疫苗是一种时尚。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbɑːtəni] [beɪ] .
sometimes it was by sending them all out to Botany Bay .
有时 它 曾是 经过 发送 他们 全部 出去 到 植物学 湾 .
有时, 他们会把所有人都派往植物湾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈɡɑːrdənɜːz] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv]
And as Mrs Carbonel had prevailed on the new gardener's wife to have
和 作为 太太 碳烯 有 最终获胜 在 这 新的 园丁的 妻子 到 有
[hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈvæksɪneɪtɪd] ,
her baby vaccinated ,
她 婴儿 已接种疫苗 ,
卡博内尔太太成功说服了新园丁的妻子带孩子去接种疫苗。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪts] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [moʊlɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ðens] [ˈtriːtɪd] [baɪ]
and George Hewlett's and Mrs Mole's children had been thence treated by
和 乔治 休利特 和 太太 鼯鼠的 孩子们 有 到过 因此 治疗 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,
乔治·休利特和莫尔太太的孩子们都曾接受过她的亲自治疗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [mɔːr] ,
this was believed the more ,
这 曾是 相信 这 更多的 ,
人们越发相信这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
although none of the children were visibly the worse for it after the first
虽然 没有任何 的 这 孩子们 是 明显地 这 更糟 为了 它 后 这 第一的
[fjuː] [deɪz] ;
few days ;
很少 天 ;
虽然头几天过后, 孩子们的外貌并没有明显恶化;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstoːri] ,
but some of the women , and almost all the children believed the story ,
但 一些 的 这 女性 , 和 几乎 全部 这 孩子们 相信 这 故事 ,
但有些妇女和几乎所有的孩子都相信了这个故事。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈterər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] ,
and many of the little ones were in fits of terror about the school ,
和 许多 的 这 小的 一个 是 在 适合 的 恐怖 关于 这 学校 ,
许多小孩子对学校感到极度恐惧。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
so that there was a falling off even with the Sunday School .
所以 那 那里 曾是 一个 坠落 离开 甚至 和 这 星期日 学校 .
因此, 就连主日学校也出现了衰落。

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
The new school was only an additional room to a good - sized cottage ,
这 新的 学校 曾是 仅有的 一个 额外的 房间 到 一个 好的 - 尺寸 小屋 ,
这所新学校只不过是 在一个面积适中的小屋旁边加了一间房而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [flɔːr] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz] [wɪ'ðəʊt]
with a couple of windows and a brick floor , fitted with forms without
和 一个 夫妻 的 视窗 和 一个 砖 地面 , 适配 和 表格 没有
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

带有几扇窗户和砖砌地面，装有没有背板的模板，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [gʊd] [fɜːrm][legz][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ,
but which had at least good firm legs to stand upon ,
但 哪个 有 在 至少 好的 公司 腿 到 站立 之上 ,
但它至少有坚实的立足之地。

[pegz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [hed] - [ɡɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [desk] ,
pegs for the cloaks and head - gear round the walls , and a single desk ,
钉子 为了 这 斗篷 和 头 - 齿轮 圆形的 这 墙壁 , 和 一个 单身的 桌子 ,
墙边有用来挂斗篷和头饰的挂钩，还有一张单人桌子。

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'piəriər] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] ['raɪtɪŋ]
likely to be quite sufficient for the superior few who were to learn writing
可能 到 是 相当 充足的 为了 这 优越的 很少 WHO 是 到 学习 写作
[ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] .
and summing .
和 求和 .

对于少数将要学习写作和算术的优秀学生来说，这可能已经足够了。

[ðə; ði] [stɔːk] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,
The stock , obtained from the Society for Promoting Christian Knowledge ,
这 库存 , 获得 从 这 社会 为了 推广 基督教 知识 ,
该股票购自基督教知识促进会，

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
consisted of a dozen copies of Mrs Trimmer's Abridgment of the Old Testament
由.....组成 的 一个 打 副本 的 太太 - 删节 的 这 老的 遗嘱
,
.
,

其中包括十二本特里默夫人编纂的《旧约圣经简编本》。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
the same number of the lady's work on the New Testament ,
这 相同的 数字 的 这 女士的 工作 在 这 新的 遗嘱 ,
与这位女士在新约圣经方面的研究成果数量相同，

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði] ['pærəblz]
a packet of little paper books of the Sermon on the Mount , the Parables
一个 包 的 小的 纸 图书 的 这 讲道 在 这 山 , 这 寓言
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
and the Miracles ,
和 这 奇迹 ,

一包小册子，内容包括登山宝训、比喻和神迹。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [wer] [ðə; ði] ['ælfəbet] [led][ðə; ði] [wei] ['ʌpwərdz]
and another packet of little books , where the alphabet led the way upwards
和 其他 包 的 小的 图书 , 在哪里 这 字母 引领 这 方式 向上
[frʌm; frəm][biː 'eɪ] ,
from ba ,
从 ba ,

还有另一包小册子，里面的字母从 ba 开始向上排列，

[ˌbiː ˈoʊ] , [etˈsetərə] , [tuː; tə] “ [ˈaʊər; ɑːr][kæt][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][ræt] ; [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ?
bo , **etcetera** , **to** “ **Our cat can kill a rat ; can she not ?**
波 , 等等 , 到 “ 我们的 猫 能 杀 一个 鼠 ; 能 她 不是 ?
bo, etcetera, to “我们的猫能杀死老鼠；难道不能吗？

” [ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈkætəkɪzəm] , [ænd; ənd] - [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(jə)n] [ɑːn][ðə; ði]
” **Also the broken Catechism , and Sellon's Abridgment of instruction on the**
” 还 这 破碎的 教理问答 , 和 - 删节 的 操作说明 在 这
[ˈkætəkɪzəm] .
Catechism .
教理问答 .

“还有残缺的教理问答，以及塞隆的教理问答简编。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] , [sʌm; səm] [bræs] [ˈθɪmblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl]
There were a housewife full of needles , some brass thimbles , and a roll
那里 是 一个 家庭主妇 满的 的 针 , 一些 黄铜 顶针 , 和 一个 卷
[ʌv; əv][ˈkælikoʊ][prəˈvaɪdɪd] ,
of calico provided ,
的 印花布 假如 ,

那里有一位家庭主妇，她带了一堆针线、一些黄铜顶针和一卷印花布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːlz] [wʊd] [kəˈmens] .
and this was the apparatus with which most village schools would commence .
和 这 曾是 这 设备 和 哪个 最多 村庄 学校 会 开始 .

这就是大多数乡村学校最初配备的教学设备。

[ˈmɪsɪz] [ˈθɔːrp] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [ˈniːtɪst] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] , [stɪl]
Mrs Thorpe arrived with her two little girls , the neatest of creatures , still
太太 索普 到达的 和 她 二 小的 女孩们 , 这 最整洁 的 生物 , 仍然
[ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪːdz] ,
wearing her weeds ,
穿着 她 杂草 ,

索普太太带着她的两个小女儿来了，两个小家伙打扮得非常整洁，身上还穿着她的丧服。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈwɪdəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [juːst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
as indeed widows engaged in any business used to do for life as a sort of
作为 的确 寡妇 已订婚的 在 任何 商业 用过的 到 做 为了 生活 作为 一个 种类 的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

事实上，寡妇们从事各种生意，以此作为一种终身保障。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kreɪp] [ˈbɔːrdərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪprən]
Under her crape borders showed the smoothest of hair , and her apron
在下面 她 黑纱 边界 显示 这 最顺滑 的 头发 , 和 她 围裙
[wʌz; wəz] [ˈspɑːtləsli] [waɪt] .
was spotlessly white .
曾是 一尘不染 白色的 .

她绉纱裙边下露出柔顺的秀发，围裙洁白无瑕。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈpætərn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kʌt] [her] ,
The two little girls were patterns , with short cut hair ,
这 二 小的 女孩们 是 图案 , 和 短的 切 头发 ,
这两个小女孩长相很普通，都留着短发。

[ˈspaːtrɪd] [bluː] [fraːks] [ænd; ənd] [ˈtʃekəd] [ˈpɪnəfoːr] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ˈlaɪlək] [fraːks] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
spotted blue frocks and checkered pinafores in the week , lilac frocks on Sundays ;
斑 蓝色的 连衣裙 和 格子图案 围裙 在 这 星期 , 紫丁香 连衣裙 在 星期日 ;
工作日穿波点蓝色连衣裙和格子围裙，周日穿淡紫色连衣裙；

[waɪt]	[keɪps]	[ɑːn]	[ðæt]	[seɪm]	[deɪ]	[,ænd;ənd]	[ˈbɒnɪts]	[ʌv;əv]	[kɔːrs]	[ˈstrɔː]	,	[taɪd]	[daʊn]	[wɪð;wɪθ]	
white	cap	on	that	same	day	,	and	bonnets	of	coarse	straw	,	tied	down	with
白色的	披风	在	那	相同的	天	,	和	引擎盖	的	粗	稻草	,	系	向下	和
[ɡriːn]	[ˈrɪbən]	,													
green	ribbon	,													
绿色的	丝带	,													

当天，人们还穿着白色斗篷，戴着粗草编的帽子，用绿色丝带系好。

[ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [kæps][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [net] [ˈfrɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlʌkʃəri] [əˈpærənt]
over little bonnet caps with plain net frilling , the only attempt at luxury apparent
 超过 小的 引擎盖 帽子 和 清楚的 网 褶边 , 这 仅有的 试图 在 奢华 明显
 [ɪn][ðər; ðər] [dres] .
in their dress .
 在 他们的 裙子 .

她们头上戴着饰有素色网状褶边的小软帽，这是她们服饰中唯一可见的奢华之处。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊər]
Their names were Jane and Mary , and they looked very pretty and demure
 他们的 姓名 是 简 和 玛丽 , 和 他们 看起来 非常 漂亮的 和 端庄
 ,
 ,
 ,

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ˈmɛəri:z] [aɪz] .
though there was a little mischief in Mary's eyes .
 尽管 那里 曾是 一个 小的 恶作剧 在 玛丽的 眼睛 .

不过玛丽的眼神里还是闪过一丝狡黠。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈnaɪsər][ɔ:ɾ] [mʊ:ɾ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [wen] [ðeɪ]
Nothing could look nicer or more promising in the eyes of the sisters when they
 没有什么 可以 看 更漂亮 或者 更多的 有前途 在 这 眼睛 的 这 姐妹 什么时候 他们

没有什么比把她带回小屋更美好、更有前途的了。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi] [ˈbetər] [ˈpliːzd] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ]

nor could any one be better pleased than she to work under her own young

也不 可以 任何 一 是 更好的 高兴 比 她 到 工作 在下面 她 自己的 年轻的

and to have so peaceful a home for her little daughters .

能为她的小女儿们提供一个如此宁静的家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [sˈkɒləz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːʃ] - [ˈhaʊs] ,
She **was** **introduced** **to** **her** **future** **scholars** **on** **Sunday** **in** **the** **wash** - **house** ,
她 曾是 介绍 到 她 未来 学者们 在 星期日 在 这 洗 - 房子 ,

星期天, 她在洗衣房里与未来的学生们见面了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [[aɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [æz; əz][lɑːrɪz]

and	very	shy	and	awkward	did	they	look	,	nor	were	the	numbers	as	large
和	非常	害羞的	和	尴尬的	做过	他们	看	,	也不	是	这	数字	作为	大的

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

as	usual
作为	通常

他们看起来非常害羞和尴尬，人数也没有往常那么多。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdiz]
Mr Harford came to open the school on Monday morning , and the ladies
先生 哈福德 来了 到 打开 这 学校 在 周一 早晨 , 和 这 女士们
[met] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
met him there .
遇见 他 那里 .

哈福德先生周一早上来学校开学，女士们在那里迎接了他。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmoʊlɪz] , [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ]
The room was in beautiful order , and presently the younger Moles , the George
这 房间 曾是 在 美丽的 命令 , 和 目前 这 年轻 鼯鼠 , 这 乔治
[ˈhjuleɪt] , [ðə; ði] ,
Hewletts , the Seddons ,
休利特 , 这 塞顿斯 ,
房间布置得非常漂亮，这时，年轻的莫尔斯一家、乔治·休利特一家、塞登一家.....

[ðə; ði] [ˈpʌkəltʃɜːtʃ] [ˈgræntʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [drɑːpt] [ɪn] ;
the Pucklechurch grandchildren , and about half - a - dozen more dropped in ;
这 帕克尔彻奇 孙辈 , 和 关于 一半 - 一个 - 打 更多的 掉落 在 ;
[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [əˈpɪrd] ,
but no one else appeared ,
但 不 一 别的 出现 ,
帕克尔彻奇家的孙辈们来了，还有大约六个人顺道过来；但除此之外，没有其他人出现。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [stʊd] [ˈhændlɪŋ] [ðər; ðər] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃiːpiʃ] .
and these stood handling their pennies and looking sheepish .
和 这些 站立 处理 他们的 便士 和 寻找 羞怯 .
这些人站在那里，手里拿着硬币，一脸羞怯。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Mr Harford , after looking out to see whether any one else was coming ,
先生 哈福德 , 后 寻找 出去 到 看 无论 任何 一 别的 曾是 未来 ,
哈福德先生向外张望，看看是否还有其他人过来后，

[əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn] [wɜːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
addressed them in words a little too fine for their comprehension , and then
已解决 他们 在 字 一个 小的 也 美好的 为了 他们的 理解 , 和 然后
[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpreɪz] ,
read a few prayers ,
读 一个 很少 祈祷 ,
他用一些他们难以理解的优美词汇对他们讲话，然后朗读了几段祷文。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [kɑːrbəneɪl] [went] [əˈweɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsəʊfi] [tuː; tə]
after which he and Mrs Carbonel went away , taking the unwilling Sophy to
后 哪个 他 和 太太 碳烯 去 离开 , 采取 这 不情愿 索菲 到
[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
her lessons ,
她 课程 ,
之后，他和卡博内尔太太离开了，带着不情愿的索菲去上课。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ˈdɔːrə][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [kɔːld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
but leaving Dora to follow when she had heard the names called over , and
但 离开 多拉 到 跟随 什么时候 她 有 听到 这 姓名 称为 超过 , 和
[ɪˈnɔːgjureɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ;
inaugurated the work ;
就职典礼 这 工作 ;
但当听到喊到名字时，朵拉便跟了上去，开始了这项工作；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ][her] [ænd; ənd]
and their journey was enlivened by meeting a child with flying hair and
和 他们的 旅行 曾是 活跃 经过 会议 一个 孩子 和 飞行 头发 和
[ˈræɡɪd] [ˈɡɑːrmənts] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhedlɒŋ] ,
ragged garments rushing headlong ,
破烂不堪 服装 匆忙 一头扎 ,

他们的旅途中遇到了一个头发飞扬、衣衫褴褛的孩子，他正飞快地跑来跑去，这让他们的旅程变得生动起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ˈɔːrt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer]
so as to have only just time to turn off short over a gap in a field where
所以 作为 到 有 仅有的 只是 时间 到 转动 离开 短的 超过 一个 差距 在 一个 场地 在哪里
[sʌm; səm][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈplʌʊɪŋ] [kɔːld] [aʊt] ,
some men who were ploughing called out ,
一些 男人 WHO 是 耕作 称为 出去 ,

因此，他只有很短的时间拐过田野中的一个缺口，那里有几个正在耕地的人在喊叫。

“ [rʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [rʌn] ; [ʃiːl] [kætʃ] [ðɪː] !
“ **Run , little one , run ; she'll catch thee !**
” 跑步 , 小的 一 , 跑步 ; 壳 抓住 你 !
“快跑，小家伙，快跑；她会抓住你的！”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] ,
“ **with a great shouting laugh , and at the same moment appeared ,**
” 和 一个 伟大的 喊叫 笑 , 和 在 这 相同的 片刻 出现 ,
伴随着一声响亮的笑声，与此同时，他出现了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ˈnænsi] [ˈmɔːrɪs] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,
with a big stick in her hand , Nancy Morris in full chase ,
和 一个 大的 戳 在 她 手 , 南希 莫里斯 在 满的 追赶 ,
南希·莫里斯手里拿着一根大棍子，全力追赶。

[hɜːr; hər][kæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [waɪld][ðæn; ðən]
her cap on the back of her head , and looking not much less wild than
她 帽 在 这 后退 的 她 头 , 和 寻找 不是 很多 较少的 荒野 比
[hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
her offspring .
她 后代 .

她把帽子戴在脑后，看起来和她的孩子们一样野性十足。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
However , she drew up at the sight of the clergyman and the lady ,
然而 , 她 画 向上 在 这 视线 的 这 牧师 和 这 女士 ,
然而，当她看到牧师和那位女士时，她立刻收起了手。

[pʊld] [hɜːr; hər][kæp][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈkɜːrtsɪ] [loʊ] ,
pulled her cap forward and her apron to the middle , curtsied low ,
拉 她 帽 向前 和 她 围裙 到 这 中间 , 屈膝礼 低的 ,
她把帽子往前拉了拉，把围裙拉到中间，深深地行了个屈膝礼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈmerɪt] , [ðəʊ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and in a voice of conscious merit , though out of breath , explained that she
和 在 一个 嗓音 的 有意识的 优点 , 尽管 出去 的 气息 , 解释 那 她
[wʌz; wəz] “ [ˈɑːrtɜː] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
was “ arter Elizabeth ,
曾是 “ 动脉 伊丽莎白 ,

她用一种自觉而有尊严的声音，虽然气喘吁吁，解释说她是“伊丽莎白”。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
“ **who was that terrifying and contrary that she would not go to school .**
” WHO 曾是 那 恐怖 和 相反 那 她 会 不是 去 到 学校 .
“她那么可怕，那么叛逆，以至于她都不愿意去上学。”

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfɜːd] , [nɑ:t] [kwaɪt] [əˈklɒstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələ(r)][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rb] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] ,
Mr Harford , not quite accustomed to the popular use of the verb to terrify ,
先生 哈福德 , 不是 相当 习惯 到 这 受欢迎的 使用 的 这 动词 到 恐惧 ,
哈福德先生不太习惯动词“使恐惧”的常用用法,

[bɪˈɡæən] [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [əˈlɑ:rm] [hɜ:r; hə(r)] [ˈmʌðər] [soʊ] [mʌt]
began to ask what the child had done to alarm her mother so much
开始 到 问 什么 这 孩子 有 完毕 到 警报 她 母亲 所以 很多
[ænd; ənd] [ˈnænsi] ,
and Nancy ,
和 南希 ,
开始询问孩子究竟做了什么让母亲如此惊慌，南希说道：

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] , [sed] , “
understanding him as little , said , “
理解 他 作为 小的 , 说 , “
把他当小孩子看待，说道：“

- [tɪz] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ʌv; əv] [deɪm] [vərˈdɒn, ˈvɜ:ˌdɒn] , [mæm, mɑ:m, məm] .
'Tis all along of Dame Verdon , ma'am :
- 的 全部 沿着 的 贵妇人 韦尔登 , 女士 :
这一切都是维尔登夫人的功劳，夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnəs] [wɪl] [bi:t] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [send] [ðəm; ðəm]
She be for to say that the new governess will beat them and send them
她 是 为了 到 说 那 这 新的 家庭教师 将要 打 他们 和 发送 他们
[ɔ:f] [tu:; tə] - ,
off to Minsterham ,
离开 到 - ,
她还说，新来的家庭教师会打他们，然后把他们送到明斯特汉姆去。

[æz; əz] [ʃʊ(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [əˈlaɪv] ; [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [bet] [nɑ:t] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [noʊ] [sʌt] [stʌf] ,
as sure as they're alive ; and I told Bet not to believe no such stuff ,
作为 当然 作为 它们是 活 ; 和 我 讲述 赌注 不是 到 相信 不 这样的 东西 ,
我敢肯定他们还活着；但我告诉贝特不要相信这种事。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə(r)] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ] —
but her won't listen to I —
但 她 惯于 听 到 我 —
但她根本不听我的——

” [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfɜːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
” **Mr Harford was the more mystified .**
” 先生 哈福德 曾是 这 更多的 困惑 .
哈福德先生更加困惑不解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [send] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] - ?
Why should she send them to Minsterham ?
为什么 应该 她 发送 他们 到 - ?
她为什么要把他们送到明斯特汉姆？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
And what was the child afraid of ?
和 什么 曾是 这 孩子 害怕的 的 ?
孩子在害怕什么？

[ˈmɪsɪz] [kɑ:rbəneɪl] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
Mrs Carbonel had more notion .
太太 碳烯 有 更多的 概念 .
卡博内尔夫人还有别的想法。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'saɪz] [taʊn] ,
Minsterham was the assize town ,
- 曾是 这 大 镇 ,

明斯特汉姆是巡回审判地，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈðɪðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt]
and going thither was a polite form of mentioning the being before a court
和 去 那里 曾是 一个 有礼貌的 形式 的 提及 这 存在 前 一个 法庭
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

去那里是一种礼貌地提及被告出庭受审的方式。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Elizabeth need have no fears of a prison , ” she said .
“ 伊丽莎白 需要 有 不 恐惧 的 一个 监狱 , ” 她 说 .

“伊丽莎白不必害怕坐牢,”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪlɪ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
“ She is a silly child to be frightened ;
“ 她 是 一个 愚蠢的 孩子 到 是 害怕 ;

“她真是个傻孩子，居然会害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz]
but when she sees that the other children like school , and that nothing happens
但 什么时候 她 看到 那 这 其他 孩子们 喜欢 学校 , 和 那 没有什么 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

但当她看到其他孩子喜欢上学校，而且他们也没遇到什么事时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] .
she will know better .
她 将要 知道 更好的 .

她会更明白的。

[dəʊnt] [biːt] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] [mɔːr] . “
Don't beat her , it will only frighten her more . ”
不 打 她 , 它 将要 仅有的 吓唬 她 更多的 . ”

不要打她，那样只会让她更害怕。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [let] [hɜːr; hər] [ɔːf] ;
“ If it is your will , ma'am , I'll let her off ;
“ 如果 它 是 你的 将要 , 女士 , 患病的 让 她 离开 ;

“夫人，如果您愿意，我就放了她；

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [stɪk] [əˈnʌðər] [taɪm] , [æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlaɪv] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
but I'll give her the stick another time , as sure as she is alive , the little
但 患病的 给 她 这 戳 其他 时间 , 作为 当然 作为 她 是 活 , 这 小的
[toʊd] . “
toad . ”
蟾蜍 . ”

但我还会再给她一根棍子，我敢肯定这只小癞蛤蟆还活着。”

“ [ˈhoʊp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
“ Hopeful , ” said the lady and gentleman to each other ,
“ 充满希望 , ” 说 这 女士 和 绅士 到 每个 其他 ,

“充满希望,”这对男女彼此说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] .
as soon as she was out of sight , and they could laugh .
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 视线 , 和 他们 可以 笑 .

她一离开他们的视线，他们就笑了起来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ʌpˈhɪl] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [ˈmɪsɪz] [ˈθɔ:rp] ,
It was indeed uphill work in every sense that was before Mrs Thorpe ,
它 曾是 的确 上坡 工作 在 每一个 感觉 那 曾是 前 太太 索普 ,
对于索普夫人来说, 这的确是一项艰巨的任务, 无论从哪个方面来看都是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv]
but the effect was visible in much improvement in the general demeanour of
但 这 影响 曾是 可见的 在 很多 改进 在这 一般的 风度 的
[ðə; ði] [tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .
但效果显而易见, 孩子们的整体行为举止有了很大的改善。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
A chair was found for her where she sat among them at church ,
一个 椅子 曾是 成立 为了 她 在哪里 她 卫星 之中 他们 在 教会 ,
人们为她找到了一把椅子, 让她坐在教堂里的其他人中间。

[ænd; ænd] [priˈventɪd] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)]
and prevented the outrageous misconduct that the ladies had been unable
和 阻止 这 令人愤慨 不当行为 那 这 女士们 有 到过 无法
[ɪˈfektɪvli] [tu:; tə] [tʃek] ;
effectively to check ;
有效地 到 查看 ;
并阻止了女士们未能有效制止的令人发指的不当行为;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈri:dɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwʌɪrɪŋ, əˈkwʌɪɜ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃi:p] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
and the superior readers were gradually acquiring a very cheap form of
和 这 优越的 读者 是 逐步地 收购 一个 非常 便宜的 形式 的
[prer] - [bʊk] ,
Prayer - book ,
祷告 - 书 ,
而那些博学之士则逐渐获得了一种非常廉价的祈祷书。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ˈmætnz] [ænd; ænd] [ˈi:vnsɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [kəˈlektz] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [sɑ:mz] .
with only Matins and Evensong and the Collects , besides the Psalms .
和 仅有的 晨祷 和 晚祷 和 这 收集 , 除了 这 诗篇 .
除了诗篇之外, 只有晨祷、晚祷和集祷经。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃænsəl] [steps] ,
But that the children sat on the chancel steps ,
但 那 这 孩子们 卫星 在 这 圣坛 步骤 ,
但孩子们却坐在圣坛台阶上,

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
and that kneeling in church was unknown to them ,
和 那 跪着 在 教会 曾是 未知 到 他们 ,
他们从未想过要在教堂里跪拜。

[ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈrevərəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ,
never occurred as an irreverence to any of the party ,
绝不 发生 作为 一个 不敬 到 任何 的 这 派对 ,
从未有过对任何一方不敬的行为。

[ðoo] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfɜ:d] [ri:d] [ðə; ði] [ˈænti] - [kəˈmju:niən] [ˈsɜ:rvis] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [ɪnˈsted]
though as Mr Harford read the ante - Communion service from the altar instead
尽管 作为 先生 哈福德 读 这 赌注 - 圣餐 服务 从 这 坛 反而
[ʌv; əv] [ˈdɪsˈrəʊbɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rples] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] ,
of disrobing himself of his surplice in the pulpit just before the sermon ,
的 脱衣 他自己 的 他的 圣衣 在 这 讲坛 只是 前 这 讲道 ,
不过, 哈福德先生并没有像通常那样在讲道前在讲坛上脱下圣袍, 而是站在圣坛上诵读了圣餐前的经文。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
he had to walk through the whole school ,
他 有 到 走 通过 这 所有的 学校 ,
他必须穿过整个学校,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [stænd][ʌp][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
making those in his way stand up to let him pass .
制作 那些 在 他的 方式 站立 向上 到 让 他 经过 .
他让挡路的人都站起来让他通过。

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
The singers , on the establishment of a double service ,
这 歌手 , 在 这 建立 的 一个 双倍的 服务 ,
歌手们在设立双重服务时,

[bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈæbsənt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [liːst] [wʌnz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
began to absent themselves at least once on a Sunday ,
开始 到 缺席的 他们自己 在 至少 一次 在 一个 星期日 ,
他们开始至少在周日缺席一次,

[soʊ][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [traɪd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so Mr Harford and the ladies tried to arrange for the singing of the
所以 先生 哈福德 和 这 女士们 尝试 到 安排 为了 这 歌唱 的 这
[ˈtʃɪldrən] [ɪnˈsted] .
children instead .
孩子们 反而 .
所以哈福德先生和女士们试图安排孩子们来唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
He had no knowledge of music ,
他 有 不 知识 的 音乐 ,
他对音乐一窍不通。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
which was then thought a rather doubtful accomplishment for a young man ,
哪个 曾是 然后 想法 一个 相当 疑 成就 为了 一个 年轻的 男人 ,
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈθɔːrp] [hæd; həd] ,
and Mrs Thorpe had ,
和 太太 索普 有 ,
当时人们认为这对于一个年轻人来说是一项相当可疑的成就，而索普夫人却做到了。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [les] ,
if possible , less ,
如果 可能的 , 较少的 ,
如果可能，尽量少。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈdɔːrə][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ɪr] ;
so all that could be done was for Dora to train the children by ear ;
所以 全部 那 可以 是 完毕 曾是 为了 多拉 到 火车 这 孩子们 经过 耳朵 ;
所以朵拉只能靠耳朵来训练孩子们;

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪn] ,
and she found that their thin ,
和 她 成立 那 他们的 薄的 ,
她发现她们很瘦,

[ʃrɪl] [noʊts] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz][ˈpeɪn(ə)l][baɪ][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɔʊtɪŋ] [ˈmʌðərz] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
shrill notes were held as painful by all save a few doting mothers , her sisters ,
尖锐 笔记 是 握住 作为 痛苦 经过 全部 节省 一个 很少 溺爱 母亲们 , 她 姐妹 ,
[ænd; ænd][hɜːrˈself] .
and herself .
和 她自己 .
除了少数溺爱她的母亲、她的姐妹和她自己之外，所有人都觉得她尖锐的声音很刺耳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] ['ɔ:rgən] .
The captain laughed at her , and finally promised her a grinding organ .
这 队长 笑了 在 她 , 和 最后 承诺 她 一个 研磨 器官 .
船长嘲笑她, 最后答应给她一架磨碎的风琴。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [pleɪ] [fɔ:r] [tju:nz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋəɹz] [wɜ:r; wəɹ]['næt(ə)rəli]
It came ; it could play four tunes , and all the singers were naturally
它 来了 ; 它 可以 玩 四 曲调 , 和 全部 这 歌手 是 自然
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
它来了; 它会演奏四首曲子, 所有歌手自然都感到受到了冒犯。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] ,
But on the first Sunday there was a great catastrophe ,
但 在 这 第一的 星期日 那里 曾是 一个 伟大的 灾难 ,
但第一个星期天就发生了一场大灾难,

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [wʌns] [set][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] ,
for when once set on it would not stop ,
为了 什么时候 一次 放 在 它 会 不是 停止 ,
一旦下定决心, 就不会停止。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [fɔ:r] [tju:nz] [lɔ:n] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
but went on playing its four tunes long after the Old Hundredth was finished .
但 去 在 玩耍 它是 四 曲调 长的 后 这 老的 百分之一 曾是 完成的 .
但即使在《老百人团》演出结束后很久, 它仍然继续演奏这四首曲子。

['mɪstər] ['hɑ:rfə-d] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fəɹ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Mr Harford waited to begin the Prayer for King George till it had finished ,
先生 哈福德 等待 到 开始 这 祷告 为了 国王 乔治 直到 它 有 完成的 ,
哈福德先生等到为乔治国王祈祷完毕后才开始祈祷。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p] ,
hoping that it would stop ,
希望 那 它 会 停止 ,
希望它能就此停止。

[ɪf] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tu:n] [æt; ət] [li:st] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət] ,
if not at the end of the second tune at least at the fourth ; but ,
如果 不是 在 这 结尾 的 这 第二 调 在 至少 在 这 第四 ; 但 ,
如果不是在第二首曲子的结尾, 至少也是在第四首; 但是,

[br'hoʊld] , [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ə'gen] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['kæptɪn]
behold , it started off with the Old Hundredth again , upon which Captain
看哪 , 它 开始 离开 和 这 老的 百分之一 再次 , 之上 哪个 队长
[kɑ:rbənəl] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pju:] ,
Carbonel emerged from his pew ,
碳烯 出现 从 他的 座位 ,
瞧, 一切又以《老百人队》开场了, 卡博内尔上尉随即从他的座位上走了出来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['mæstər] [pʌkəl'tʃɜ:tʃ] , [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
and , with the help of Master Pucklechurch , bore it out into the churchyard ,
和 , 和 这 帮助 的 掌握 帕克尔彻奇 , 钻孔 它 出去 进入 这 墓地 ,
在帕克尔彻奇先生的帮助下, 他们把墓碑抬到了教堂墓地里。

[wer] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
where it continued to play till after the service ,
在哪里 它 持续 到 玩 直到 后 这 服务 ,
音乐一直播放到礼拜结束后。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ɪts][pɜːrtn'æsəti][baɪ] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːnəri] .
when there was time to check its pertinacity by adjustment of the machinery .
什么时候 那里 曾是 时间 到 查看 它是 坚韧 经过 调整 的 这 机械 .

当有时间通过调整机器来检验其持久性时。

[æt; ət][ɪts][best] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] — [iːv(ə)n][dʒɔːrdʒ] ['hjuːlɪt] — [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,
At its best, the singers — even George Hewlett — were much hurt ,
在 它是最好的 , 这 歌手 — 甚至 乔治 休利特 — 是 很多 伤害 ,
最好的时候, 歌手们——甚至包括乔治·休利特——都深受伤害。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz][meɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][ˈnevər][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌplɪft][ɪts][vɔɪs] [wen] [ðeɪ]
and the compromise was made that it never should uplift its voice when they
和 这 妥协 曾是 制成 那 它 绝不 应该 提升 它是 嗓音 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn][fʊl] [fɔːrs][wɪð; wɪθ][beɪs] ,
were present in full force with bass ,
是 展示 在 满的 力量 和 低音 ,
于是双方达成妥协, 即当低音部分气势磅礴地演奏时, 它绝不能提高自己的音量。

[fluːt] , [ænd; ænd][ˈvaɪəl] ,
flute , and viol ,
长笛 , 和 暴力 ,
长笛和维奥尔琴

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][drɔː] [fɔːrθ][ɪts][fɔːr] [tjuːnz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
but should only draw forth its four tunes when there were only the children to
但 应该 仅有的 画 前进 它是 四 曲调 什么时候 那里 是 仅有的 这 孩子们 到
[niːd] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .
need the accompaniment .
需要 这 伴奏 .
但只有在只有孩子们需要伴奏的时候, 才应该演奏它的四首曲子。

[iːv(ə)n] [ðen] , [dæn] ['hjuːlɪt] , [huː] [ʌn'ʌklɪli] [hæd; həd][ðə; ði][best] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Even then , Dan Hewlett , who unluckily had the best voice of all ,
甚至 然后 , 担 休利特 , WHO 不幸的是 有 这 最好的 嗓音 的 全部 ,
即使在那时, 丹·休利特——不幸的是, 他拥有所有人中最好的嗓音——

[swɔːr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [waɪl] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ðer; ðər]
swore that he would never come to church again while “ they had that there
发誓 那 他 会 绝不 来 到 教会 再次 尽管 “ 他们 有 那 那里
- [tuː; tə] [bʌz] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] - ;
horgin to buzz away like a big bumbledore ;
- 到 嗡嗡声 离开 喜欢 一个 大的 - ;
他发誓, 只要“那里有只公鸡像只大黄蜂一样嗡嗡乱飞”, 他就再也不会来教堂了;

” [ænd; ænd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
” **and he kept his word** .
” 和 他 保留 他的 单词 .
他信守了诺言。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , “ [sed] [ˈmɑːli] .
” **You see , ma'am , he has his feelings , “ said Molly** .
” 你 看 , 女士 , 他 有 他的 情怀 , ” 说 莫莉 .
“您看, 夫人, 他也有自己的感情,”莫莉说。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɪ'seɪn] ;
He would fain have made all his family join in the secession ;
他 会 欣然 有 制成 全部 他的 家庭 加入 在 这 分裂 ;
他很希望全家人都加入分裂的行列;

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ;
but Johnnie would not be kept away from Sunday School ;
但 约翰尼 会 不是 是 保留 离开 从 星期日 学校 ;
但约翰尼还是会去上主日学;

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd] [hɜ:rɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['peni] [klʌbz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['praɪzɪz][æt; ət] ['krɪsməs]
and Molly had heard rumours of penny clubs and of prizes at Christmas
和 莫莉 有 听到 谣言 的 一分钱 俱乐部 和 的 奖品 在 圣诞节
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

莫莉听说过一些关于便士俱乐部和圣诞节奖品的传闻，所以

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪ'regjələr] , [ʃi; ji] [kept] [ðem; ðəm][ɑ:n]['æftər][ə; ei] ['fæʃ(ə)n] .
though the other children were very irregular , she kept them on after a fashion .
尽管 这 其他 孩子们 是 非常 不规律的 , 她 保留 他们 在 后 一个 时尚 .
虽然其他孩子很不规律，但她还是勉强把他们留下了。

[tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [kra:p] .
An Unprofitable Crop .
一个 无利可图 庄稼 .

无利可图的作物。

" [maɪ] ['mʌðər] [bɪdz][em 'i:][baɪnd][maɪ] [her] .
" My mother bids me bind my hair .
" 我的 母亲 出价 我 绑定 我的 头发 .

“我母亲让我把头发扎起来。”

" — [oʊld]
" — Old
" — 老的

“-老的

[ˈbæləd] .
Ballad .
民谣 .

民谣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第5/11页

“ [oʊ] ['meri] , ['meri] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [her] ? ” [kraɪd] ['səʊfi] ,
“ **Oh Mary , Mary , what is to be done about the hair ?** ” **cried Sophy** ,
“ 哦 玛丽 , 玛丽 , 什么 是 到 是 完毕 关于 这 头发 ? ” 哭 索菲 ,
“哦, 玛丽, 玛丽, 这头发怎么办?”索菲喊道。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər] [tʃɜːrtʃ] .
one Sunday after church .
一 星期日 后 教会 .

星期天做完礼拜后。

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? ” [sed] ['dɔːrə] .
“ **Isn't it dreadful ?** ” **said Dora** .
“ 不是 它 可怕 ? ” 说 多拉 .

“真是太可怕了!”朵拉说。

“ [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrl] - ['pepərz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] !
“ **Those fearful curl - papers sticking out with rolls of old newspapers !**
“ 那些 可怕 卷曲 - 文件 粘性 出去 和 卷 的 老的 报纸 !
“那些可怕的卷曲纸张, 连同卷起的旧报纸一起伸出来!”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [læst] ['sʌndeɪ] ,
I told them it was not fit to be seen last Sunday ,
我 讲述 他们 它 曾是 不是 合身 到 是 已见 最后的 星期日 ,
我告诉他们, 上周日那东西不宜公开展示。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['hjuːlɪt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . “
but there were even Elizabeth and Jane Hewlett in them to - day . ”
但 那里 是 甚至 伊丽莎白 和 简 休利特 在 他们 到 - 天 . “
但如今, 伊丽莎白·休利特和简·休利特也参与其中。

“ [jes] , “ [sed] ['meri] , “ [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['mʌðəːz] [ænt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ,
“ **Yes , said Mary , they said that mother's aunt was coming to tea** ,
“ 是的 , “ 说 玛丽 , “ 他们 说 那 母亲的 阿姨 曾是 未来 到 茶 ,
“是的,”玛丽说, “他们说我的母亲的姑姑要来喝茶。”

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɜːrld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
so she had curled them before they came out .
所以 她 有 卷曲 他们 前 他们 来了 出去 .
所以她在它们出来之前就把它卷起来了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌnz] ,
I told them I would excuse it for this once ,
我 讲述 他们 我 会 原谅 它 为了 这 一次 ,
我告诉他们, 这次就原谅他们一次吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] ['eni] [wʌn] [hoʊm] [huː] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
but that I should send any one home who came such a figure on Sunday .
但 那 我 应该 发送 任何 一 家 WHO 来了 这样的 一个 数字 在 星期日 .
但我不会把星期天来到这里的人送回家。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] ['hjuːlɪts] ['dɔːtɜːz] , [ðə; ði]
“ **Elizabeth and Jane , be it observed , were George Hewlett's daughters , the**
“ 伊丽莎白 和 简 , 是 它 观察到 , 是 乔治 休利特 女儿们 , 这
[moʊst]['sɪvɪlaɪzd] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʌlɪst] - ['wɪtɪd] ,
most civilised , if the dullest - witted ,
最多 文明 , 如果 这 最无聊的 - 机智的 ,
需要指出的是, 伊丽莎白和简是乔治·休利特的女儿, 她们虽然智力低下, 但却是最有教养的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
of the flock .
的 这 群 .

羊群。

[ˈpɑ:li] , [ˈbetsi] , [ænd; ənd][ˈdʒu:di][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn] [ˈhju:lt] .
Polly , Betsy , and Judy were the children of Dan Hewlett .
波莉 , 贝齐 , 和 朱迪 是 这 孩子们 的 担 休利特 .

波莉、贝齐和朱迪是丹·休利特的女儿。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈbeti] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
As a rule , all the old women of the parish were called Betty , all the middle
作为 一个 规则 , 全部 这 老的 女性 的 这 教区 是 称为 贝蒂 , 全部 这 中间
- [eɪdʒd] [ˈlɪzi] ,
aged Lizzie ,
- 老年人 莉齐 ,

一般来说，教区里所有的老妇人都叫贝蒂，所有的中年妇女都叫莉齐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and the girls Elizabeth .
和 这 女孩们 伊丽莎白 .

还有伊丽莎白这个女孩。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] , ” [sed] [ˈdɔ:rə] .
“ It is worse on week - days , ” said Dora .
“ 它 是 更糟 在 星期 - 天 , ” 说 多拉 .

“工作日情况更糟,”多拉说。

“ [wʌŋ] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:kjə,paɪnz] ! ”
“ One would think it was a collection of little porcupines ! ”
“ 一 会 思考 它 曾是 一个 收藏 的 小的 豪猪 ! ”

“看起来好像是一群小豪猪! ”

[ænd; ənd][soʊ][ˈdɜ:rti] , “ [brɪˈgæn] [ˈsəʊfi] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ˈedmənd] [wʌz; wəz]
“ And so dirty , ” began Sophy , but she was hushed up , for Edmund was
“ 和 所以 肮脏的 , ” 开始 索菲 , 但 她 曾是 静静地 向上 , 为了 埃德蒙 曾是
[si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
seen approaching ,
已见 接近 ,

“而且真脏,”索菲刚开口，就被人制止了，因为有人看到埃德蒙走了过来。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi; bi] [ˈwɜ:rid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] , [ˈfretɪŋ] [ˈdi:teɪlz]
and Mary never allowed him to be worried with the small , fretting details
和 玛丽 绝不 允许 他 到 是 担心 和 这 小的 , 烦躁 细节
[ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] .
of school life .
的 学校 生活 .

玛丽从不让他为学校生活中那些琐碎烦心的事而烦恼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər]
It was a time when it was the fashion for young ladies up to their
它 曾是 一个 时间 什么时候 它 曾是 这 时尚 为了 年轻的 女士们 向上 到 他们的
[ti:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [kɜ:rld] [ɪn] [ˈrɪŋlɪts] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðer; ðər]
teens to have their hair curled in ringlets round their heads or on their
青少年 到 有 他们的 头发 卷曲 在 环状物 圆形的 他们的 头部 或者 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

当时，十几岁的年轻女孩流行把头发烫成卷曲的发髻，盘在头上或披在肩上。

- [her] [kɜːrld] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Sophy's hair curled naturally ,
- 头发 卷曲 自然 ,

索菲的头发自然卷曲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] “ [tɜːrnd] [ʌp] ” [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
and had been “ turned up ” ever since she had come to live at home in
和 有 到过 “ 转向 向上 ” 曾经 自从 她 有 来 到 居住 在 家 在
[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] ,
the dignity of fourteen ,
这 尊严 的 十四 ,

自从她十四岁回到家中，恢复了应有的尊严以来，她就一直“装腔作势”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɔːr] [fɔːlɪz] [ʌv; əv] [ˈdruːpɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] [ɪn] [frʌnt] ,
but she and both her sisters wore falls of drooping ringlets in front ,
但 她 和 两个都 她 姐妹 穿着 瀑布 的 下垂 环状物 在 正面 ,
但她和她的两个姐妹都留着垂在前面的卷发。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeriːz] [keɪs] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːrld] [ɪn][ˈpeɪpər][æt; ət] [naɪt] ,
and in Mary's case these had been used to be curled in paper at night ,
和 在 玛丽的 案件 这些 有 到过 用过的 到 是 卷曲 在 纸 在 夜晚 ,
而玛丽的那些东西，晚上都是用纸卷起来盖着的。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðʌs] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]
though she would as soon have been seen thus decorated by day as in her
尽管 她 会 作为 很快 有 到过 已见 因此 装饰 经过 天 作为 在 她
[naɪt] - [kæp] .
night - cap .
夜晚 - 帽 .

但她宁愿白天这样打扮，也不愿白天戴着睡帽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈnʌðər] [ˈmeɪtrən][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frɪndʒ]
But there was scarcely another matron in the parish who did not think a fringe
但 那里 曾是 几乎 其他 护士长 在 这 教区 WHO 做过 不是 思考 一个 边缘
[ʌv; əv][kɜːrli] - [ˈpeɪpər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɑːks] [wen] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ]
of curl - paper the proper mode of disposing of her locks when in morning
的 卷曲 - 纸 这 恰当的 模式 的 处置 的 她 锁 什么时候 在 早晨
- ,
désabillé ,
- ,

但教区里几乎没有其他妇女不认为，早上梳头时，用卷发纸做成的刘海才是妥善处理头发的正确方式。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈeldərli] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [frʌnt] ,
unless she were elderly and wore a front ,
除非 她 是 老年 和 穿着 一个 正面 ,
除非她年纪大了，戴着假发，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [kæp] .
which could be taken off and put on with the best cap .
哪个 可以 是 已采取 离开 和 放 在 和 这 最好的 帽 .
可以摘下来，也可以搭配最好的帽子戴上。

[meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [wɔːr] [ʃɔːrt] [kəːlɪz] [ɔːr] [smuːð] [foʊldz] [raʊnd] [saɪd] - [kɒmz] [ˈʌndər] [net] [kæps] ,
Maid - servants wore short curls or smooth folds round side - combs under net caps ,
女佣 - 仆人 穿着 短的 卷发 或者 光滑的 折叠 圆形的 边 - 梳子 在下面 网 帽子 ,
女佣们梳着短卷发或光滑的褶皱，用侧梳固定，戴在网帽下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and this was the usual trim of the superior kind of women .
和 这 曾是 这 通常 修剪 的 这 优越的 种类 的 女性 .
这是上流社会女性通常的修剪方式。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [θɪk] ['mʌzlɪn] [waɪt] [kæps] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
The working women wore thick muslin white caps , under which , it was to be
这 在职的 女性 穿着 厚的 细棉布 白色的 帽子 , 在下面 哪个 , 它 曾是 到 是
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

女工们戴着厚厚的白色棉布帽，希望帽檐下能遮住.....

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪ 'ti:] ['strægəld] [aʊt] [ɪn] [ʌn'si:mli] [elf] - ['lɑ:ks] .
their hair was cut short , though often it straggled out in unseemly elf - locks .
他们的 头发 曾是 切 短的 , 尽管 经常 它 散落的 出去 在 不体面的 精灵 - 锁 .
他们的头发剪得很短，但常常会像精灵的络头发一样散落出来，显得很不好看。

['mærid] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ber'hedɪd] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
Married women did not go bareheaded , not even the younger ladies , except in the
已婚 女性 做过 不是 去 免冠 , 不是 甚至 这 年轻 女士们 , 除了 在 这
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

已婚妇女，即使是年轻女子，除了晚上以外，都不会不戴帽子。

[wen] , [laɪk] [ðer; ðər] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ,
when , like their maiden sisters ,
什么时候 , 喜欢 他们的 少女 姐妹 ,
当她们像未婚姐妹一样时，

[ðeɪ] [wɔ:r] [kɔɪlz] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [bæk] [her] [raʊnd] [hju:dʒ] ['ʌpraɪt] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [kɒmz] [ɑ:n] [ðə; ði]
they wore coils of their back hair round huge upright ornamental combs on the
他们 穿着 线圈 的 他们的 后退 头发 圆形的 巨大的 直立 装饰 梳子 在 这
['sʌmɪt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] ['hedz] .
summit of their heads .
首脑 的 他们的 头部 .
她们将后脑勺的头发盘成发髻，戴在头顶巨大的直立装饰梳子上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rɪdli] [peɪn] [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rbənəl]
But the children's heads were deservedly pain and grief to the Carbonel
但 这 孩子们的 头部 是 理所当然 疼痛 和 悲伤 到 这 碳烯
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,
但孩子们的头部疼痛，对卡博内尔一家来说，无疑是痛苦和悲伤的根源。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [sku:l] ,
and Mary was impelled to go and make a speech in school ,
和 玛丽 曾是 被迫 到 去 和 制作 一个 演讲 在 学校 ,
于是玛丽决定到学校发表演讲。

[dɪ'zaiərɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [kɜ:rl] - ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðer; ðər] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] ,
desiring that no more curl - papers should appear there on Sundays ,
渴望 那 不 更多的 卷曲 - 文件 应该 出现 那里 在 星期日 ,
希望星期天那里不再出现卷曲的报纸，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɔ:l] [her] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd]
and recommending that all hair should be kept short , as her own and
和 推荐 那 全部 头发 应该 是 保留 短的 , 作为 她 自己的 和
[hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] ,
her sister's had been ,
她 姐妹 有 到过 ,
并建议所有人都应该留短发，就像她自己和她姐姐一样。

[tɪl] [ðə; ði] [fɪt] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [tɜːrniŋ] [ʌp] ” [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .
till the fit age for the “ turning up ” was attained .
直到 这 合身 年龄 为了 这 “ 转弯 向上 ” 曾是 已达到 .
直到达到“出席”的合适年龄。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] ['suːzn] [pʌkəltʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [moʊl] ,
She called up Susan Pucklechurch and Rachel Mole ,
她 称为 向上 苏珊 帕克尔彻奇 和 瑞秋 痣 ,
她给苏珊·帕克尔彻奇和瑞秋·莫尔打了电话,

[huː] [hæd; həd] [naɪs] [smuːð] [her] ['niːtli] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
who had nice smooth hair neatly parted in the middle ,
WHO 有 好的 光滑的 头发 整齐地 分手了 在 这 中间 ,
她有一头柔顺亮泽、中分整齐的头发的。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['hedz] [ɔːt] [tuː; tə]
and declared them to be examples of the way that heads ought to
和 声明 他们 到 是 示例 的 这 方式 那 头部 应该 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .
并宣称它们是头部应有样貌的典范。

[ðæt] [æftər'nuːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stəd] [aʊt] [æt; ət] [ðər; ðər] [geɪts] .
That afternoon the women stood out at their gates .
那 下午 这 女性 站立 出去 在 他们的 大门 .
那天下午，女人们站在自家门口。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['pætərn] [baɪ] ['wɪdi] [moʊlz] [tʃaɪld] , [dɪd] [hɜːr; hər] ?
“ **So the lady told you to take pattern by Widdy Mole's child , did her ?**
” 所以 这 女士 讲述 你 到 拿 图案 经过 威迪 鼯鼠的 孩子 , 做过 她 ?
“所以那位女士让你以鼯鼠威迪的孩子为榜样，是吗？”

“ [sed] ['næni] ['bɑːrtɪn] , [laʊd] [ɪ'naɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **said Nanny Barton , loud enough for all her neighbours to hear .**
” 说 保姆 巴顿 , 大声 足够的 为了 全部 她 邻居 到 听到 .
“巴顿保姆说道,”声音大到足以让所有邻居都听到。

“ [eɪ] , ['mʌðər] , [baɪ] ['reɪtʃəl] [moʊl] [ænd; ənd] ['suːzi] [pʌkəltʃɜːtʃ] . ”
“ **Ay , mother , by Rachel Mole and Susie Pucklechurch . ”**
” 哎 , 母亲 , 经过 瑞秋 痣 和 苏西 帕克尔彻奇 . ”
“哎，妈妈，作者是瑞秋·莫尔和苏西·帕克尔彻奇。”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [fɑːləʊ] [æftər] [ə; eɪ] [miːn] ['kriːpər] [ænd; ənd] [ləʊ] [θɪŋ]
“ **As if I'd go out of my way to follow after a mean creeper and low thing**
” 作为 如果 ID 去 出去 的 我的 方式 到 跟随 后 一个 意思是 苦力怕 和 低的 事物
[laɪk] ['wɪdoʊ] [moʊl] ,
like Widow Mole ,
喜欢 寡妇 痣 ,
“我才不会特意去跟踪像寡妇鼯鼠那样卑鄙无耻的家伙呢。”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bɑːrtɪn] .
“ **exclaimed Mrs Barton .**
” 惊呼 太太 巴顿 .
“巴顿太太惊喊道。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɪtʃ] [wei] [hɜːr; hər] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] .
“ **She knows which way her bread is buttered .**
” 她 知道 哪个 方式 她 面包 是 涂黄油的 .
她很清楚如何才能获得好处。

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] ['feɪvərɪts] ！
“ **A - making favourites** ！”
一个 - 制作 收藏夹 ！

打造最爱！

” [ɪk'skleɪmd] ['nænsɪ] ['mɔːrɪs] ．
“ **exclaimed Nancy Morris** ．
” 惊呼 南希 莫里斯 ．

“南希·莫里斯惊呼道。”

” [ˈgetɪŋ] [ɪn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡɑːrdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈfɑːrmər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] ，
“ **Getting in to work in the gardening away from Farmer Goodenough** ，
” 获得 在 到 工作 在 这 园艺 离开 从 农民 足够好 ，

“在古德诺夫农场以外的地方开始园艺工作，

[æz; əz][hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ， [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪfɔːr] [ən] ，
as her man had worked for for years , ay , and his before un ，
作为 她 男人 有 工作 为了 为了 年 ， 哎 ， 和 他的 前 联合国 ，
就像她的男人多年来一直努力工作一样，是的，还有他之前.....

” [tʃaɪmd] [ɪn] ['næni] ['bɑːrtɪn] ．
“ **chimed in Nanny Barton** ．
” 齐声说道 在 保姆 巴顿 ．

“巴顿保姆插话道。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['pleɪtˌfʊlz] [ænd; ənd] ['kʌpˌfʊlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['kæərɪz] [aʊt]
“ **And if you could see the platefuls and cupfuls as the ladies carries out**
” 和 如果 你 可以 看 这 满满一盘 和 杯 作为 这 女士们 携带 出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ，
to her ，
到 她 ，

“如果你能看到女士们端着盘子和杯子给她端上来的食物，

” ['ædɪd] ['betsɪ] ['sedən] ．
“ **added Betsy Seddon** ．
” 额外 贝齐 塞登 ．

贝齐·塞登补充道。

” [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ！
“ **My word and honour** ！
” 我的 单词 和 荣誉 ！

“我以我的名誉和荣誉担保！ ”

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈlaɪvli] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [bʌst] [sʌm; səm] [deɪ] ． ”
No wonder she is getting lively enough just to bust some day ． ”
不 想知道 她 是 获得 热闹 足够的 只是 到 摔碎 一些 天 ． ”

难怪她现在这么活泼，说不定哪天就会爆发。

” [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ， ” [sed] ['næni] ['bɑːrtɪn] ．
“ **That's the way she comes over them** ， ” **said Nanny Barton** ．
” 那就是 这 方式 她 来 超过 他们 ， ” 说 保姆 巴顿 ．

“她就是这样对待他们的，”保姆巴顿说道。

” [ðæts] [wʌt] [ðəm; ðəm] [ˈdʒɛntl̩ˌfoʊks] [laɪks] ， [ænd; ənd] ['besɪ] [moʊl] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ ˈtiː] ， ” [əbˈzɜːrvd]
“ **That's what them gentlefolks likes** ， **and Bessy Mole she knows it** ， ” **observed**
” 那就是 什么 他们 绅士们 点赞 ， 和 贝西 痣 她 知道 它 ， ” 观察到

[ˈnænsɪ] ['mɔːrɪs] ；
Nancy Morris ；
南希 莫里斯 ；

“这就是那些绅士淑女们喜欢的，贝西·莫尔也知道这一点，”南希·莫里斯评论道；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ˈfrɪli] .
“ **at which they all laughed shrilly** .
” 在 哪个 他们 全部 笑了 尖锐地 .

他们随即发出刺耳的笑声。

[æz; əz] [ðoo] [aɪ'd] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ][hɜ:r; hər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈnæni] [ˈbɑ:rtn] .
“ **As though I'd take pattern by her , " exclaimed Nanny Barton** .
” 作为 尽管 ID 拿 图案 经过 她 , ” 惊呼 保姆 巴顿 .

“我怎么可能效仿她呢？”保姆巴顿惊呼道。

[aɪ'd] [ˈli:fə] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ] [ˈsɔ:ftɪ] [sæm] , [ɔ:r] - [oʊld] [ˈskerkroʊ] . "
“ **I'd liefer take pattern by Softy Sam , or Goodenough's old scarecrow** . ”
” ID 利弗 拿 图案 经过 柔软 山姆 , 或者 - 老的 稻草人 . ”

“我宁愿采用 Softy Sam 的样式，或者 Goodenough 的老稻草人样式。”

[ˌwəˈteɪvəz , ˌhwəˈteɪvəz] [ðæt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtɜ:rzə] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɑ:ks][ænd; ənd] [ˈhaʊndz] .
“ **Whatever's that ? " demanded Tirzah , coming out of the " Fox and Hounds** .
” 不管是什么 那 ? ” 要求 蒂尔扎 , 未来 出去 的 这 ” 狐狸 和 猎犬 .
”
”
”

“那是什么？”蒂尔扎从“狐狸与猎犬”酒吧里走出来，问道。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈæftər] [naʊ] ? "
“ **What have they been after now ? "**
” 什么 有 他们 到过 后 现在 ? ”

他们现在又在追求什么呢？

[dʒʌst][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃɪn] - [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [sku:l] ,
“ **Just the lady's been a preachin ' down at that there school** ,
” 只是 这 女士的 到过 一个 布道 - 向下 在 那 那里 学校 ,

“那位女士一直在那所学校里布道，

[haʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][kɜ:rl] - [ˈpepərz][ðer; ðər] ,
how that she don't want no curl - papers there ,
如何 那 她 不 想 不 卷曲 - 文件 那里 ,

她不想在那里放任何卷发纸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhedz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklɪpt] [laɪk] [ˈbɔɪz] ,
and that all the poor children's heads is to be clipped like boys ,
和 那 全部 这 贫穷的 孩子们的 头部 是 到 是 剪辑 喜欢 男孩们 ,

所有贫困儿童的头发都要像男孩一样剪掉。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈreɪtʃəl] [ˈmoʊlz] [ˈboʊl] - [dɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊl][tu:; tə][set][ðə; ði]
and setting up that there Rachel Mole's bowl - dish of a poll to set the
和 环境 向上 那 那里 瑞秋 鼯鼠的 碗 - 盘子 的 一个 轮询 到 放 这
[ˈfæʃ(ə)n] . "
fashion . "
时尚 . ”

并设立了瑞秋·莫尔的碗碟状民意调查，以引领时尚潮流。”

[ðer; ðər] !
“ **There !**
” 那里 !

“那里！

[æz; əz][aɪ] [teld] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈtɜ:rzə] .
As I telled you , " said Tirzah .
作为 我 告诉 你 , ” 说 蒂尔扎 .

“正如我告诉你的那样，”蒂尔扎说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈdʒentri] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz][ɑ:n] [ɪf] [ðei] [gets][ðer; ðər] [wei] . ”
“ **That's the way gentry always goes on if they gets their way .** ”
“ 那就是 这 方式 绅 总是 去 在 如果 他们 获得 他们的 方式 . ”
“如果上流社会得逞，他们总是会这么做。”

“ [ðei] [dʒʌst] [heɪts] [tu:; tə] [si:] [ə; ei][kɜ:rl][ɔ:r][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] , ” [ˈædɪd] [ˈbetsi] [ˈsedən] .
“ **They just hates to see a curl or a bit of ribbon ,** ” **added Betsy Seddon .**
“ 他们 只是 讨厌 到 看 一个 卷曲 或者 一个 少量 的 丝带 , ” 额外 贝齐 塞登 .
“他们就是讨厌看到卷发或丝带,”贝齐·塞登补充道。

“ [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [wʌn][hæv; həv][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , ” [ˈædɪd] [ˈnænsi] [ˈmɔ:ris] .
“ **Or to see one have a bit of pleasure ,** ” **added Nancy Morris .**
“ 或者 到 看 一 有 一个 少量 的 乐趣 , ” 额外 南希 莫里斯 .
“或者看到别人享受片刻的快乐,”南希·莫里斯补充道。

“ - [ænd; ənd][moʊl] , [ðei] [ˈnevər] [də:st] [send][ðer; ðər] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [fer]
“ **Pucklechurches and Mole , they never durst send their poor children to the fair**
“ - 和 痣 , 他们 绝不 杜斯特 发送 他们的 贫穷的 孩子们 到 这 公平的
— “
— “
— “

“帕克尔彻奇和莫尔，他们从来不敢把可怜的孩子送到集市去——”
“ [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]ˈleɪdi] [rʌn] [aʊt] [əˈʌɪn] - [em ˈi:][fɔ:r; fər][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; ei][dra:p][ʌv; əv] [bɪr] ,
“ **And to hear the lady run out agin ' me for just having a drop of beer ,**
“ 和 到 听到 这 女士 跑步 出去 再次 - 我 为了 只是 拥有 一个 降低 的 啤酒 ,
“听到那位女士因为我喝了一小口啤酒就对我破口大骂，真是让我气愤不已。”

“ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈnæni] [ˈbɑ:rtɪn] .
“ **exclaimed Nanny Barton .**
“ 惊呼 保姆 巴顿 .
“巴顿保姆惊呼道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɔrnt] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
“ **Nothing warn't bad enough for me !**
“ 没有什么 警告 坏的 足够的 为了 我 !
“没有什么比这更糟糕的了! ”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [hɜ:r; hər] [waɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **As if she hadn't her wine and all the rest of it ,**
“ 作为 如果 她 之前没有 她 葡萄酒 和 全部 这 休息 的 它 ,
“仿佛她没有酒和其他所有东西似的，

[ænd; ənd][ə; ei] [pʊr] [ˈwʊmən] [meɪnt] [tʌtʃ] [wʌn] [dra:ft] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevər] [soʊ] — “
“ **and a poor woman mayn't touch one draught , if it is ever so —** ”
“ 和 一个 贫穷的 女士 可能不会 触碰 一 草稿 , 如果 它 是 曾经 所以 — ”
“而一个贫穷的女人，即便有这样的机会，也可能一口酒都喝不到——”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑ:n] , [ju:d] [hæd; həd][ə; ei][bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈtɜ:rzə] .
“ **Well , you know , Nan , you'd had a bit more than enough ,** ” **said Tirzah .**
“ 出色地 , 你 知道 , 楠 , 你会 有 一个 少量 更多的 比 足够的 , ” 说 蒂尔扎 .
“嗯，你知道，楠，你已经喝得有点多了,”蒂尔扎说。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:l][tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə:n] [ɔ:r][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? ” [kraɪd] [ˈnænsi] , [ˈfeɪsɪŋ]
“ **Well , and what call to that was hern or yourn ?** ” **cried Nancy , facing**
“ 出色地 , 和 什么 称呼 到 那 曾是 赫恩 或者 你的 ? ” 哭 南希 , 面向
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
“**upon her .**
“ 之上 她 .
“那么，你或她打的是什么电话?”南希转过身，对着她喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ” [sed] [ˈtɜːrʒə] ;
“ **A pretty job I had to get you home that night , ” said Tirzah ;**
“ 一个 漂亮的 工作 我 有 到 得到 你 家 那 夜晚 , ” 说 蒂尔扎 ;
“那天晚上我费了好大劲才把你送回家,”蒂尔扎说;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
and they all laughed .
和 他们 全部 笑了 .
他们都笑了。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] [ɪf] [təːm] [ˈpɔɪstbɔɪ] [ˈhædnt] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn]
“ **And you wouldn't be here now if Tom Postboy hadn't pulled up his horses in**
“ 和 你 不会 是 这里 现在 如果 汤姆 邮递员 之前没有 拉 向上 他的 马匹 在
[taɪm] . “
time . ”
时间 . ”
“如果不是汤姆·波斯特博伊及时勒住了他的马，你现在也不会在这里了。”

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kæst][ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]
“ **And was it for her to cast up to me if I was a bit**
“ 和 曾是 它 为了 她 到 投掷 向上 到 我 如果 我 曾是 一个 少量
[,əʊvəˈteɪkən] ?
overtaken ?
被超越 ?
“如果我稍微落后了，她难道不应该向我求助吗？ ”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈnæni] .
“ **demanded Nanny .**
“ 要求 保姆 .
“保姆问道。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It may be supposed that after such a conversation as this there was
它 可能 是 据称 那 后 这样的 一个 对话 作为 这 那里 曾是
[naːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊl] - [dɪʃ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
not much chance of the bowl - dish setting the fashion .
不是 很多 机会 的 这 碗 - 盘子 环境 这 时尚 .
可以想象，经过这样的对话之后，碗碟引领时尚的可能性不大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [sɜːm] [ɪl] - [ˈtempər] [ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [pʌkəltʃɜːtʃ] [ˈbiːɪŋ]
There was not the same ill - temper and jealousy of Susan Pucklechurch being
那里 曾是 不是 这 相同的 患病的 - 脾气 和 妒忌 的 苏珊 帕克尔彻奇 存在
[held] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] ,
held up as an example ,
握住 向上 作为 一个 例子 ,
当时并没有像苏珊·帕克尔彻奇那样，因为被当作反面教材而产生同样的怨恨和嫉妒。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməli][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhæŋɡəz] - [ɑːn][ʌv; əv] [ˈɡriːn,haʊ] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] ,
for her family were the natural hangers - on of Greenhow , and were ,
为了 她 家庭 是 这 自然的 衣架 - 在 的 格林豪 , 和 是 ,
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
因为她的家人自然而然地依附于格林豪，而且，

[ɔːlweɪz] [niːtər] [ænd; ænd] [ˈbetər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [moʊl] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
always neater and better dressed than the others ; but Mrs Mole was even
总是 更整洁 和 更好的 穿着 比 这 其他的 ; 但 太太 痣 曾是 甚至
[ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
poorer than themselves ,
贫穷 比 他们自己 ,
她们总是比其他人更整洁、穿着更得体；但鼯鼠太太甚至比她们还要穷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [waɪl] “ ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
and had worked with them , even while “ keeping herself to herself ,
和 有 工作 和 他们 , 甚至 尽管 “ 保持 她自己 到 她自己 ,
她曾与他们共事, 即使她“一直独来独往”。

” [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
” **a great offence in their eyes** .
” 一个 伟大的 罪行 在 他们的 眼睛 .

在他们看来, 这是极大的冒犯。

[ðʌs] ['nʊsbɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [kɪpt] ['fæʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mi:kə-
Thus nobody was inclined to follow the clipped fashion , except one or two meeker
因此 无人 曾是 倾斜 到 跟随 这 剪辑 时尚 , 除了 一 或者 二 温顺的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

因此, 除了少数性格比较温顺的女性外, 没有人愿意追随这种短发的时尚。

[hu:] [hæd; həd] ['skersli] [si:n] [ðæt][ðer; ðər][ˈgɜ:lz] - [her] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [baʊndz] .
who had scarcely seen that their girls ' hair was getting beyond bounds .
WHO 有 几乎 已见 那 他们的 女孩们 - 头发 曾是 获得 超过 界限 .

他们几乎没注意到女儿们的头发已经长得过分了。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] ,
It is to be remembered that seventy years ago ,
它 是 到 是 记得 那 七十 年 前 ,

值得注意的是, 七十年前,

[lɔ:ŋ] [her] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [trɪm][baɪ] ['bɪzi] ['mʌðərz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
long hair could hardly be kept in respectable trim by busy mothers working in the
长的 头发 可以 几乎 是 保留 在 可敬 修剪 经过 忙碌的 母亲们 在职的 在 这
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

对于在田里忙碌的母亲来说, 长发很难保持得体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt]
and with much less power of getting brushes and combs than at present
和 和 很多 较少的 力量 的 获得 刷子 和 梳子 比 在 展示
;
;
;
;

而且获取梳子和刷子的能力也比现在弱得多;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd]
so that the crops were almost the only means of securing cleanliness and
所以 那 这 农作物 是 几乎 这 仅有的 方法 的 确保 清洁 和
[ˈtɑ:dɪnəs] ,
tidiness ,
整洁 ,

因此, 农作物几乎成了保证清洁整洁的唯一手段。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wɔ:rn][ˈɔ:lsʊʊ][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentri][æz; əz][dɪd][nɑ:t] [ker]
and were worn also by all the little daughters of such gentry as did not care
和 是 磨损 还 经过全部 这 小的 女儿们 的 这样的 绅 作为 做过 不是 关心
[fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)n] ,
for fashion ,
为了 时尚 ,

那些不追求时尚的乡绅小女儿们也都穿这种衣服。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [lʌmps] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['wɔːlnʌts] .
nor for making them sleep on a ring of lumps as big as walnuts .
也不 为了 制作 他们 睡觉 在 一个 戒指 的 肿块 作为 大的 作为 核桃 .
也不是为了让他们睡在像核桃一样大的土堆上。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] [kɑːrbənel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['riːəli] [wɪft] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm]
So that Mrs Carbonel and her sisters really wished for what was wholesome
所以 那 太太 碳烯 和 她 姐妹 真的 希望 为了 什么 曾是 健康
[ænd; ənd][ˈpraːpər] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːlz] ,
and proper when they tried to make the children conform to their rules ,
和 恰当的 什么时候 他们 尝试 到 制作 这 孩子们 符合 到 他们的 规则 ,
所以，卡博内尔夫人和她的姐妹们在试图让孩子们遵守她们的规矩时，实际上是希望孩子们能遵守健康、合乎规范的规矩。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði]
if the women could only have seen it so , instead of resenting the
如果 这 女性 可以 仅有的 有 已见 它 所以 , 反而 的 怨恨 这
[ɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 .
如果这些女性能够这样看待这件事，而不是怨恨这种干涉就好了。

[ˈsʌndeɪ] [brɔːt] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪts] [tuː] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ɪn] ['wʊmənli] [gaɪz]
Sunday brought George Hewlett's two girls with their hair fastened up in womanly guise
星期日 带来 乔治 休利特 二 女孩们 和 他们的 头发 系紧 向上 在 女性 伪装
,
,
,
星期天，乔治·休利特的两个女儿盛装打扮，头发都盘了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli]
and their cousins becurled as before ; but there was nothing particularly
和 他们的 表兄弟姐妹 卷曲 作为 前 ; 但 那里 曾是 没有什么 特别
[ʌnˈtaɪdi] , [ænd; ənd] ['meri] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .
untidy , and Mary held her peace .
凌乱 , 和 玛丽 握住 她 和平 .
他们的表兄弟姐妹像往常一样蜷缩着身子；但并没有什么特别凌乱的地方，玛丽也保持沉默。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈæbsəns] ,
However , the war was not over , and one day , when , after a short absence ,
然而 , 这 战争 曾是 不是 超过 , 和 一 天 , 什么时候 , 后 一个 短的 缺席 ,
然而，战争并未结束，有一天，在短暂的休战之后，

[ˈdɔːrə][ænd; ənd] ['səʊfi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,
Dora and Sophy went into the school ,
多拉 和 索菲 去 进入 这 学校 ,
朵拉和苏菲走进了学校。

[ðeɪ] [faʊnd] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ˈgɜːlz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [twɪsts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
they found five or six girls bristling with twists of old newspapers ,
他们 成立 五 或者 六 女孩们 竖起的 和 曲折 的 老的 报纸 ,
他们发现五六个女孩身上缠满了旧报纸。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [əbˈdʒekʃənəbl] [kənˈdɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [ʌnˈkempt] [her] [əˈbaʊt]
and others in a still more objectionable condition , with wild unkempt hair about
和 其他的 在 一个 仍然 更多的 令人反感的 状况 , 和 荒野 蓬头垢面 头发 关于
[ðer; ðər] [neks] ,
their necks ,
他们的 脖子 ,
还有一些人状况更差，头发蓬乱地披散在脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈri:əli] [ni:t] [wʌnz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] [ˈθɔ:rp] ,
and the half - dozen really neat ones were on the form around Mrs Thorpe ,
和 这 一半 - 打 真的 整洁的 一个 是 在 这 形式 大约 太太 索普 ,
其中六张特别漂亮的图都集中在索普太太周围的表格上。

[hu:] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [tel] [ˈdɔ:rə] [ðæt] [fi;; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [dɪˈsper] ,
who proceeded to tell Dora that she was quite in despair ,
WHO 继续 到 告诉 多拉 那 她 曾是 相当 在 绝望 ,
她接着告诉朵拉，她感到非常绝望。

[ðə; ði] [mɔ:r] [fi;; ji] [spoʊk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈbaʊt] [ˈtaɪdi] [ˈhedz] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
the more she spoke to the girls about tidy heads , the worse they were ,
这 更多的 她 辐 到 这 女孩们 关于 整齐的 头部 , 这 更糟 他们 是 ,
她越是跟女孩们讲保持头发整洁的重要性，她们反而越不注意。

[ænd; ənd][fi;; ji][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] [tu;; tə][let] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r][ðə; ði] [kli:n] [wʌnz] [sɪt] [nɪr]
and she was really afraid to let her own children or the clean ones sit near
和 她 曾是 真的 害怕的 到 让 她 自己的 孩子们 或者 这 干净的 一个 坐 靠近
[ðə; ði][ˈdɜ:rti][wʌnz] .
the dirty ones .
这 肮脏的 一个 ;
她非常害怕让自己的孩子，或者说干净的孩子，坐在脏孩子旁边。

[ˈdɔ:rəz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] .
Dora's spirit was roused .
朵拉的 精神 曾是 唤醒 .
多拉的精神被唤醒了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [fi;; ji] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪsəˈbeɪd] .
“ **Very well , she said , “ Mrs Carbonel and I will not be disobeyed** .
” 非常 出色地 , ” 她 说 , ” 太太 碳烯 和 我 将要 不是 是 违抗命令 .
“很好,”她说, “卡博内尔夫人和我不会违抗她们的命令。”

[kʌm] [hɪr] , [ˈlɪzi] [ˈbɑ:rtɪn] .
Come here , Lizzie Barton .
来 这里 , 莉齐 巴顿 .
莉齐·巴顿，过来。

[jɔr; jər] [hed] [ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] .
Your head is disgraceful .
你的 头 是 可耻 .
你的头真丢人。

[lend] [ˌem ˈi:][jɔr; jər] [ˈsɪzərz] , [ˈmɪsɪz] [ˈθɔ:rp] .
Lend me your scissors , Mrs Thorpe .
借 我 你的 剪刀 , 太太 索普 .
索普太太，请把剪刀借我一下。

“ [ˈlɪzi] [ˈbɑ:rtɪn] [brɪˈɡæən][tu;; tə][kraɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnʌklz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd]
“ **Lizzie Barton began to cry , with her knuckles in her eyes , and would**
” 莉齐 巴顿 开始 到 哭 , 和 她 指关节 在 她 眼睛 , 和 会
[nɑ:t][stɜ:r] ;
not stir ;
不是 搅拌 ;
“莉齐·巴顿开始哭泣，她用指关节捂着眼睛，一动不动；

[bʌt; bət][ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈrezələt] .
but Dora was resolute .
但 多拉 曾是 坚决 .
但朵拉意志坚定。

[wʌn] [tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;
One child made a rush for the door ;
— 孩子 制成 一个 匆忙 为了 这 门 ；

一个孩子冲向门口；

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [dɪˈzaɪd] [ˈsəʊfi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
but Dora desired Sophy to stand by the door and bar the passage ,
但 多拉 想要的 索菲 到 站立 经过 这 门 和 酒吧 这 通道 ,
但朵拉希望索菲站在门口，挡住去路。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] [ˈθɔːrp] [tuː; tə][hoʊld] [ˈlɪzi] [ˈbɑːrtn] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektə(ə)] ,
and called Mrs Thorpe to hold Lizzie Barton , who certainly was a spectacle ,
和 称为 太太 索普 到 抓住 莉齐 巴顿 , WHO 当然 曾是 一个 奇观 ,
于是叫索普太太来抱莉齐·巴顿，莉齐·巴顿当时确实引人注目。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][hɔːrnz] [ˈtwɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][oʊld] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈpepərz] ,
with half - a - dozen horns twisted out of old advertisement papers ,
和 一半 - 一个 - 打 角 扭曲 出去 的 老的 广告 文件 ,
用六七块旧广告纸扭成的角，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgʌstɪŋ] [elf] - [ˈlɑːks] .
but the rest of her hair flying in disgusting elf - locks .
但 这 休息 的 她 头发 飞行 在 令人作呕 精灵 - 锁 .
但她其余的头发却像令人作呕的精灵发绺一样飞扬起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kaʊd] , [haʊˈevər] , [ˈɪntuː] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
She was cowed , however , into standing quiet ,
她 曾是 胆怯 , 然而 , 进入 常设 安静的 ,
然而，她却被吓得噤若寒蝉。

[tɪl] [hɜːr; hər] [əˈpendɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪrd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsɪzərz] .
till her appendages had been sheared off by the determined scissors .
直到 她 附属物 有 到过 剪切 离开 经过 这 决定 剪刀 .
直到她的四肢被那把果断的剪刀剪断。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][,eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , ” [ˈdɔːrə] [əˈfɔːrd]
“ **There , I am sure you must be much more comfortable ,** ” **Dora assured**
“ 那里 , 我 是 当然 你 必须 是 很多 更多的 舒服的 , ” 多拉 保证
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“在那里，你肯定会感觉舒服得多，”朵拉向她保证道。

“ [get] [ʃɒr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʃɒr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [soʊ][naɪs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
“ **Get your mother to wash your head , and you will look so nice to - morrow**
“ 得到 你的 母亲 到 洗 你的 头 , 和 你 将要 看 所以 好的 到 - 明天
.
.
.
.”

“让你妈妈给你洗头，你明天就会看起来很漂亮。”

[naʊ] [ðen] , [ˈbetsɪ] [ˈhjuːlɪt] .
Now then , Betsy Hewlett .
现在 然后 , 贝齐 休利特 .
那么，接下来是贝齐·休利特。

“ [ˈbetsɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət] [səbˈmɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈvɪktɪm] , [ˈsæli] [frentʃ] , [haʊld] [ænd; ənd]
“ **Betsy cried , but submitted ; but the next victim , Sally French , howled and**
“ 贝齐 哭 , 但 提交 ; 但 这 下一个 受害者 , 莎莉 法语 , 嚎叫 和
[fɔːt] , [ænd; ənd] [sed] ,
fought , and said ,
战斗 , 和 说 ,
贝齐哭了，但还是屈服了；但下一个受害者萨莉·弗伦奇却嚎啕大哭、奋力反抗，并说道：

“ [ˈmæmi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [dʌn] .
“ **Mammy would not have it done** .
“ 妈咪 会 不是 有 它 完毕 .

“妈妈不会同意这么做的。”

“ [bʌt; bət][ˈdɔ:rə] [ˈstɜ:rnli] [ˈænsər] , “ [ðen] [ʃi: ʃi][ʊd; əd] [ki:p] [jɔr; jər] [hed] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
“ **But Dora sternly answered** , “ **Then she should keep your head fit to be seen** .
“ 但 多拉 严厉地 回答 , “ 然后 她 应该 保持 你的 头 合身 到 是 已见 .

但朵拉严厉地回答说：“那她就应该让你的头保持光鲜亮丽，不至于让人看不下去。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈθɔ:rp] [held] [daʊn] [hɜ:r; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] “ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **And Mrs Thorpe held down her hands** , **with whispers of** “ **Now , my dear** ,
“ 和 太太 索普 握住 向下 她 双手 , 和 低语 的 “ 现在 , 我的 亲爱的 ,
[dəunt] .
don't .
不 .

索普太太按住她的手，低声说：“亲爱的，别这样。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [θru:] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsnɪɡərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
“ **And so it went on through nineteen girls , the boys sniggering all the time** .
“ 和 所以 它 去 在 通过 十九 女孩们 , 这 男孩们 窃笑 全部 这 时间 .

“就这样，十九个女孩轮番上阵，男孩们一直在窃笑。”

[sʌm; səm] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət] [ˈlætərli] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [feit] , [ænd; ənd]
Some cried and struggled , but latterly they felt it was their fate , and
一些 哭 和 挣扎 , 但 后来 他们 毛毡 它 曾是 他们的 命运 , 和
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][noʊ][lɔ:ŋɡər] .
resisted no longer .
抵抗 不 更长 .

有些人哭喊挣扎，但后来他们觉得这是他们的命运，不再反抗了。

[ɪ:v(ə)n] [ˈmeri] [kɑ:ks] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [stʊd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪpt] .
Even Mary Cox , who had a curly head by nature , stood still to be clipped .
甚至 玛丽 考克斯 , WHO 有 一个 卷曲 头 经过 自然 , 站立 仍然 到 是 剪辑 .

就连天生卷发的玛丽·考克斯也乖乖地站着让理发师剪头发。

[ˈdɔ:rəz] [hændz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][bɪˈɡæn][tu:; tə][kweɪl] [ə; eɪ]
Dora's hands were in a dreadful state , and her mind began to quail a
朵拉的 双手 是 在 一个 可怕 状态 , 和 她 头脑 开始 到 鹌鹑 一个
[ˈlɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

多拉的双手状况糟糕透了，她的心也开始有些颤抖；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ʃi: ʃi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
but , having once started , she felt bound to go on and complete her work ,
但 , 拥有 一次 开始 , 她 毛毡 边界 到 去 在 和 完全的 她 工作 ,

但是，一旦开始，她就觉得自己有义务继续完成这项工作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi: ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [sku:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [hi:p]
and when she finally dismissed the school , there was a very undesirable heap
和 什么时候 她 最后 解雇 这 学校 , 那里 曾是 一个 非常 不理想的 堆
[ʌv; əv] [ˈlɑ:ks] ,
of locks ,
的 锁 ,

当她最终解散学校时，那里堆着一堆非常碍眼的锁。

[braʊn] , [blæk] , [ænd; ənd] [ˈkærəti] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ][kɜ:rl] - [ˈpepərz] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
brown , black , and carroty , interspersed with curl - papers , on the floor .
棕色的 , 黑色的 , 和 胡萝卜味 , 穿插 和 卷曲 - 文件 , 在 这 地面 .

地板上散落着棕色、黑色和胡萝卜色的纸屑，夹杂着卷曲的纸屑。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lʊkt] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [fɑ:r] [ˈbetə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈθɔ:rp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The girls looked , to her mind , far better , and Mrs Thorpe , a little
这 女孩们 看起来 , 到 她 头脑 , 远的 更好的 , 和 太太 索普 , 一个 小的
[ˈdaʊtf(ə)] ,
doubtful ,
疑 ,

在她看来, 女孩们看起来好多了, 而索普太太则有些怀疑。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔ:təɹ][tu:; tə] [wa:ʃ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
gave her a basin of water to wash her hands .
给予 她 一个 盆地 的 水 到 洗 她 双手 .

递给她一盆水洗手。

[hoʊm] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəɹ] [went] , [ðer; ðəɹ][ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [læft] [ˈoʊvəɹ][ðer; ðəɹ] [greɪt]
Home the two sisters went , their spirits rising as they laughed over their great
家 这 二 姐妹 去 , 他们的 烈酒 上升 作为 他们 笑了 超过 他们的 伟大的
[əˈtʃi:vmənt] ,
achievement ,
成就 ,

两姐妹回到家, 她们为取得的巨大成就而欢笑, 心情也随之愉悦起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəɹd][tu:; tə] [əˈmju:zɪŋ] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪəs]
and looked forward to amusing Mary with the account of the various
和 看起来 向前 到 有趣 玛丽 和 这 帐户 的 这 各种各样的
[bɪˈheɪvjəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] .
behaviour of the victims .
行为 的 这 受害者 .

他期待着向玛丽讲述受害者们的各种行为, 以此逗她开心。

[soʊ] [ðeɪ] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈplæntɪŋ] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
So they burst upon her , as she was planting bulbs in the garden ,
所以 他们 爆裂 之上 她 , 作为 她 曾是 种植 灯泡 在 这 花园 ,

于是, 当她正在花园里种植球茎时, 他们突然冲了过来。

[ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] .
and Edmund helping her by measuring distances .
和 埃德蒙 帮助 她 经过 测量 距离 .

埃德蒙则帮她测量距离。

" [oʊ] , [ˈmerɪ] , [sʌtʃ] [fʌn] ! " [kraɪd] [ˈsəʊfɪ] .
" **Oh , Mary , such fun ! " cried Sophy .**
" 哦 , 玛丽 , 这样的 乐趣 ! " 哭 索菲 .

“哦, 玛丽, 真有趣!”索菲喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [her] . "
" **We have been cutting all the children's hair . "**
" 我们 有 到过 切割 全部 这 孩子们的 头发 : " "

“我们把所有孩子的头发都剪掉了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈsəʊfɪ] ? "
" **What do you mean , Sophy ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 索菲 ? " "

“索菲, 你这话是什么意思? ”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðəɹ] [ˈhedz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevəɹ] , " [sed] [ˈdɔ:rə] ,
" **They had their heads worse than ever , " said Dora ,**
" 他们 有 他们的 头部 更糟 比 曾经 , " 说 多拉 ,

“他们的头比以前任何时候都更糟,”朵拉说。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˈmɪsɪz] [θɔ:ɹps] [ˈsɪzəɹz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] . "
" **so I took Mrs Thorpe's scissors and clipped them all round . "**
" 所以 我 采取 太太 索普的 剪刀 和 剪辑 他们 全部 圆形的 : " "

于是我拿起索普太太的剪刀, 把它们周围的毛都剪掉了。

“ [maɪ] [daɪ] ['dɔːrə] , [aɪ] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [soʊ] ['heɪsti] , ” [ˈmeri] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['seɪɪŋ] ;
“ **My dear Dora , I wish you had not been so hasty , ” Mary was gently saying ;**
“ 我的 亲爱的 多拉 , 我 希望 你 有 不是 到过 所以 仓促 , ” 玛丽 曾是 轻轻地 说 ;
“我亲爱的朵拉, 我希望你当时不要那么仓促,”玛丽温柔地说;

[bʌt; bət] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [kwɔɪt] [dʒu:'dɪʃəl] .
but Edmund was standing up , looking quite judicial .
但 埃德蒙 曾是 常设 向上 , 寻找 相当 司法 .

但埃德蒙站了起来, 神情颇有审判者的风范。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
“ **Did you get their parents ' permission ? ” he demanded .**
“ 做过 你 得到 他们的 父母 - 允许 ? ” 他 要求 .

“你征得他们父母的同意了吗?”他质问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ **No , of course I never should . ”**
“ 不 , 的 课程 我 绝不 应该 . ”

“不, 我当然不应该。”

“ [ðen] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”
“ **Then what right had you to meddle with the children ? ”**
“ 然后 什么 正确的 有 你 到 插手 和 这 孩子们 ? ”

“那你有什么权利干涉孩子们的事?”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] ['hɔːrɪd] .
“ **They were quite horrid .**
“ 他们 是 相当 可怕的 .

“他们真是太可怕了。”

[maɪ][hændz] !
My hands !
我的 双手 !

我的手!

[ðeɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] , ” [sed] ['dɔːrə] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgəz] .
They'll never recover , ” said Dora , spreading out her fingers .
他们会 绝不 恢复 , ” 说 多拉 , 传播 出去 她 手指 .

“他们永远也恢复不了了,”朵拉说着, 张开了手指。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [na:t] [jʊr; jər] [sleɪvz] .
“ **Very likely ; but the children were not your slaves .**
“ 非常 可能 ; 但 这 孩子们 是 不是 你的 奴隶 .

“很有可能; 但这些孩子不是你的奴隶。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [fər'baɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] [sku:l] [ɪk'sept] [ɑːn]
You have a perfect right to forbid them to enter your school except on
你 有 一个 完美的 正确的 到 禁止 他们 到 进入 你的 学校 除了 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
certain conditions ,
肯定 状况 ,

你完全有权禁止他们进入你的学校, 除非符合某些特定条件。

[bʌt; bət] [na:t] [tuː; tə] [ˈtɪrəˌnaɪz] ['ʊʊvər] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] .
but not to tyrannise over them when there .
但 不是 到 暴政 超过 他们 什么时候 那里 .

但到了那里之后, 就不能对他们实行暴政。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'duː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
You have done more harm than you will undo in a hurry . ”
你 有 完毕 更多的 伤害 比 你 将要 撤销 在 一个 匆忙 . ”

你造成的伤害远比你短时间内能够弥补的要大得多。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .

“ I am afraid so , ” murmured Mary .
“ 我 是 害怕的 所以 , ” 低声说道 玛丽 .

“恐怕是这样,”玛丽低声说道。

[ˈdɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈæŋgrəli] , “ [wel] , [aɪm] [fɔr] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Dora had a temper , and answered angrily , “ Well , I'm sure I did it for
多拉 有 一个 脾气 , 和 回答 愤怒地 , “ 出色地 , 我是 当然 我 做过 它 为了
[ðə; ði] [best] . “
the best . ”
这 最好的 . ”

朵拉脾气很暴躁, 生气地回答说: “嗯, 我相信我这样做是为了大家好。”

“ [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌ; əv] [ə'pɪnjən,etɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [ˈedmənd] ,
“ I don't approve of opinionative young ladies , ” said Edmund ,
“ 我 不 批准 的 固执己见 年轻的 女士们 , ” 说 埃德蒙 ,
“我不赞成年轻女孩爱发表意见,”埃德蒙说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [frʌm; frəm][oʊld][ˈhæbɪt] [kwɑɪt] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
who was really from old habit quite like an elder brother .
WHO 曾是 真的 从 老的 习惯 相当 喜欢 一个 长老 兄弟 .
他就像一位兄长, 有着很深的旧习惯。

“ [oʊ] , [ˈdɔːrə] , ” [said] [ˈmeri] , “ [dəunt] !
“ Oh , Dora , ” sighed Mary , “ don't !
“ 哦 , 多拉 , ” 叹了口气 玛丽 , ” 不 !
“哦, 朵拉,”玛丽叹了口气, “别这样! ”

“ [ˈdɔːrə] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
“ Dora felt impelled to argue the matter out on the spot ,
“ 多拉 毛毡 被迫 到 争论 这 事情 出去 在 这 点 ,
“朵拉觉得有必要当场把这件事争论一番。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmeriːz] [lʊk] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr; hər] .
but something in Mary's look withheld her .
但 某物 在 玛丽的 看 隐瞒 她 .
但玛丽的眼神中似乎有什么东西让她犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ˈstepɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [praʊd] ;
She went away , stepping high and feeling stately and proud ;
她 去 离开 , 步进 高的 和 感觉 庄严 和 自豪的 ;
她昂首阔步地走了, 感觉自己仪态万方, 无比自豪;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
but when she had walked up and down her own room a few times ,
但 什么时候 她 有 步行 向上 和 向下 她 自己的 房间 一个 很少 时代 ,
但当她在自己的房间里来回走了几趟之后,

[hɜːr; hər] [ˈbetər] [sens] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
her better sense began to revive ,
她 更好的 感觉 开始 到 复活 ,
她的理智开始逐渐恢复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ɪn][ˈæŋgər][ænd; ənd][self] - [wɪl] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and she saw that she had acted in anger and self - will quite as much as
和 她 锯 那 她 有 行动 在 愤怒 和 自己 - 将要 相当 作为 很多 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [prə'praɪəti] ,
from a sense of propriety ,
从 一个 感觉 的 礼 ,
她意识到, 自己的行为更多是出于愤怒和任性, 而非出于礼节感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [ˈbɪtə] [terz] .
and she threw herself on her bed and shed some bitter tears .
和 她 扔 她自己 在 她 床 和 棚 一些 苦的 眼泪 .

她扑倒在床上，痛哭流涕。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ˈbɪtə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz]
They would have been still more bitter if she could have heard the exclamations
他们 会 有 到过 仍然 更多的 苦的 如果 她 可以 有 听到 这 感叹词
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈoʊvə][ðer; ðər] [geɪts] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
of the mothers over their gates that evening .
的 这 母亲们 超过 他们的 大门 那 晚上 .

如果她那天晚上能听到母亲们在她们家门口的叫喊声，她们一定会更加愤恨。

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [pʊr] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ Well , to be sure , that a young lady should have treated my poor like that ! ”
“ 出色地 , 到 是 当然 , 那 一个 年轻的 女士 应该 有 治疗 我的 贫穷的 喜欢 那 ! ”
“ 哎呀，真是岂有此理，一个年轻小姐竟然那样对待我的可怜虫！ ”

“ [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] . - ”
“ Her father says , says he , ' I'll have the law of she . ' ”
“ 她 父亲 说道 , 说道 他 , - 患病的 有 这 法律 的 她 . - ”
“她父亲说，他说，‘我要遵循她的法律。’”

“ [maɪ] [ˈdʒeni] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [mæd] [ˈwʊmən] .
“ My Jenny , she come home looking like a poor mad woman .
“ 我的 珍妮 , 她 来 家 寻找 喜欢 一个 贫穷的 疯狂的 女士 .
“我的珍妮，她回家的时候看起来像个可怜的疯女人。”

- [wət'evər] [hæz; həz] [ðiː] [bɪn] [ˈɑːrtə] ? - [sez] [aɪ] . -
' Whatever has thee been arter ? ' says I . '
- 任何 有 你 到过 动脉 ? - 说道 我 . -
“你究竟是什么人？”我问道。

- [tɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . ”
' Tis the lady , ' says she . ”
- 的 这 女士 , - 说道 她 . ”
“是那位女士，”她说。

“ [ˈleɪdi] !
“ Lady !
“ 女士 !
“女士！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɑːn][hɜːr'self] , [ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbeti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
She ought to be ashamed on herself , a - making such Betties of the poor
她 应该 到 是 羞愧 在 她自己 , 一个 - 制作 这样的 贝蒂 的 这 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

她应该感到羞耻，竟然把可怜的孩子们变成贝蒂那样的人。

“ [ɑː] ! [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [dʒaɪəbd] [ˈtɜːrə] , “ [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
“ Ah ! didn't I tell you , ” gibed Tirzah , “ what would come of making up to the
“ 啊 ! 没有 我 告诉 你 , ” 嘲讽 蒂尔扎 , “ 什么 会 来 的 制作 向上 到 这
[ˈdʒentlfʊk] ,
gentlefolk ,
绅士们 ,
“啊！我不是早就告诉过你，”蒂尔扎嘲讽道，“向绅士们和好会带来什么后果吗？” ”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
with their soft words and such .
和 他们的 柔软的 字 和 这样的 .
他们说话轻声细语的。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [ˈblækəmoːr] . ”
They only want to have their will of you , just like the blackamoors . ”
他们 仅有的 想 到 有 他们的 将要 的 你 , 只是 喜欢 这 黑人 . ”

他们只想随心所欲地控制你，就像那些黑人一样。

“ [juːl] [nɑːt][faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [lɪz] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrɪs] , “ [noʊ] ,
” **You'll not find me a sending my Liz and Nan , ” cried Mrs Morris , “ no ,**
” 你会 不是 寻找 我 一个 发送 我的 莉兹 和 楠 , ” 哭 太太 莫里斯 , ” 不 ,
“你休想看到我派莉兹和奶奶去，”莫里斯太太喊道，“不，

[nɑːt] [ɪf] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡʊdən] [ˈɡɪni] . ”
not if her was to offer me a hundred goulden guineas . ”
不是 如果 她 曾是 到 提供 我 一个 百 金登 几内亚 . ”
除非她给我一百枚金币。

“ [aɪ][dəʊnt][let][maɪ][gæl][ɡʊʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡaɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt]
” **I don't let my gal go to be made into a guy ! ” was the general sentiment**
” 我 不 让 我的 女孩 去 到 是 制成 进入 一个 盖伊 ! ” 曾是 这 一般的 情绪
;
;
;

“我绝不会让我的姑娘变成男人！”这是普遍的看法；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][verˈdɒn, ˈvɜːdən] , [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
and Mrs Verdon , in her bed ,
和 太太 韦尔登 , 在 她 床 ,
而弗登夫人则躺在床上。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkrɒpiŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌz; wəz] “
intensified it by warning her neighbours that the cropping their heads was “
加强 它 经过 警告 她 邻居 那 这 裁剪 他们的 头部 曾是 ”
[ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [wer] [ðeɪ] [hæz; həz]
a preparation for sending them out to them foreign parts where they has
一个 准备 为了 发送 他们 出去 到 他们 外国的 部分 在哪里 他们 有
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

她进一步警告邻居们，剃光他们的头是“准备把他们送到那些有奴隶的外国地方”。

” [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpjuːp(ə)lz][æt; ət] [skuːl] ,
” **And on Sunday , there were only ten of the female pupils at school ,**
” 和 在 星期日 , 那里 是 仅有的 十 的 这 女性 学生 在 学校 ,
“星期天，学校里只有十名女生到校。”

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [səˈfaɪə] [bəʊθ] [kraɪd] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] .
and poor Dora and Sophia both cried all church time .
和 贫穷的 多拉 和 索菲亚 两个都 哭 全部 教会 时间 .
可怜的朵拉和索菲亚在教堂里哭了一整夜。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][ˈheɪsti] [ˈmeʒərz] [hæd; həd] [kənˈdemd] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi]
They thought their hasty measures had condemned their poor girls to be
他们 想法 他们的 仓促 措施 有 谴责 他们的 贫穷的 女孩们 到 是
[ˈhiːðn] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈfɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋz] [ˈfɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
heathens and good - for - nothings for ever and ever .
异教徒 和 好的 - 为了 - 什么也没有 为了 曾经 和 曾经 .

他们认为自己仓促采取的措施使可怜的女儿们永远沦为异教徒和无用之人。

[ˈtɜːrzə] [ˈtɑːd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
Tirzah Todd laughed at them all .
蒂尔扎 托德 笑了 在 他们 全部 .
蒂尔扎·托德嘲笑他们所有人。

[ðə; ði] [tɑ:dz] [hæd; həd][ˈdʒɪpsi] [kəˈnekʃnz] ; [ˈtɑ:d] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ˈevər][ˈvɪzəb(ə)] .

The Todds had gipsy connections ; Todd himself was hardly ever visible .
这 托德 有 吉普赛人 连接 ; 托德 他自己 曾是 几乎 曾经 可见的 .

托德一家与吉普赛人有联系; 托德本人几乎从不露面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈtʃɑ:rdʒəbl̩] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

He was never chargeable to the parish ,
他 曾是 绝不 收费 到 这 教区 ,

他从未给教区带来任何负担。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [dɪd] [ˈregjələ] [wɜ:rk] [ɪkˈsept] [æt; ət] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪst] [taɪmz] ,

but he never did regular work except at hay and harvest times ,
但 他 绝不 做过 常规的 工作 除了 在 干草 和 收成 时代 ,

除了割草和收割季节, 他从不做其他正经工作。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkɑ:ps,wʊd] .

or when he was cutting copsewood .
或者什么时候 他 曾是 切割 科普斯伍德 .

或者当他砍伐小树林时。

[ðen] [oʊld] - [ˈbrʌðər] , [ˈmæstər] [pʌkəlˈtʃ:ʃ] [ʌv; əv] [ˈdaʊnˈhɪl] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd]

Then old Pucklechurch's brother , Master Pucklechurch of Downhill , who always managed
然后 老的 - 兄弟 , 掌握 帕克尔彻奇 的 下坡 , who 总是 管理

[ðə; ði] [kɑ:ps] [ˈkʌtɪŋ] ,

the copse cutting ,
这 矮林 切割 ,

然后是老帕克尔彻奇的兄弟, 唐希尔的帕克尔彻奇少爷, 他一直负责管理小树林的砍伐工作。

[ju:st] [tu:; tə][ˈhaɪər][hɪm; ɪm] ,

used to hire him ,
用过的 到 聘请 他 ,

以前雇佣过他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [mæn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɪgwɑ:m] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,

and they and another man lived in a kind of wigwam made of chips ,
和 他们 和 其他 男人 居住地 在 一个 种类 的 圆锥形帐篷 制成 的 芯片 ,

他们和另一个男人住在用木屑搭成的类似圆锥形帐篷的住所里。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈʌndər,wʊd] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [pi:] -

and cut down the seven years ' growth of underwood , dividing it into pea -
和 切 向下 这 七 年 - 生长 的 安德伍德 , 分割 它 进入 豌豆 -

[stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps] ,

sticks from the tops ,
棍子 从 这 最高额 ,

将七年生的灌木枝条砍掉, 从顶端将其分成细长的枝条。

[ænd; ənd] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkər] [pɑ:rts][tu:; tə][bi:; bi][ˈwʊv(ə)n][ˈɪntu:] [ˈhɜ:rd(ə)lz] , [ɔ:r] [meɪd] [ˈɪntu:] [hu:ps]

and splitting the thicker parts to be woven into hurdles , or made into hoops
和 分裂 这 较厚 部分 到 是 编织 进入 障碍 , 或者 制成 进入 篮球

[fɔ:r; fər] [ˈbærəlz] .

for barrels .
为了 桶 .

将较厚的部分劈开, 编织成篱笆, 或制成桶箍。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪvz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fu:d] , [ænd; ənd]

They had a little fire , but their wives brought them their food , and
他们 有 一个 小的 火 , 但 他们的 妻子们 带来 他们 他们的 食物 , 和

[ˈlɪt(ə)] - ,

little Hoglah ,
小的 - ,

他们生了一小堆火, 他们的妻子给他们送来了食物, 还有小霍格拉。

[naʊ] [kwaɪt] [wel] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ska:d] [nek] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['tɑ:dl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
now quite well only with a scarred neck , delighted to toddle about among the
现在 相当 出色地 仅有的 和 一个 疤痕 脖子 , 高兴极了 到 蹒跚学步 关于 之中 这
[tʃɪps] ,
chips ,
芯片 ,

现在它身体很好，只是脖子上留下了疤痕，它很乐意在薯片堆里蹒跚学步。

[ænd; ənd][krai][aʊt] , “ ['pɪtɪ] ！ ['pɪtɪ] ！
and cry out , “ Pitty ! pity !
和 哭 出去 , “ 可怜 ！ 可怜 ！

然后哭喊：“可怜！可怜！”

” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] .
” at the primroses .
” 在 这 报春花 .

“在报春花丛中。”

[ka:ps] ['kʌtɪŋ] ['oʊvər] , [dʒoʊ] ['tɑ:d] ['hɔ:ntɪd] ['ferz] [ænd; ənd] [droʊv] ['kæt(ə)l] [hoʊm] ,
Copse cutting over , Joe Todd haunted fairs and drove cattle home ,
矮林 切割 超过 , 乔 托德 闹鬼的 集市 和 驾驶 牛 家 ,

科普斯切路，乔·托德出没于集市，赶着牛群回家。

[ɔ:r][dɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
or did anything he could pick up .
或者 做过 任何事物 他 可以 挑选 向上 .

或者他能捡起任何东西都拿来。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['hʌvl] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
He lived in a mud hovel which he and Tirzah had built for themselves on
他 居住地 在 一个 泥 茅屋 哪个 他 和 蒂尔扎 有 建造 为了 他们自己 在

[ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdər][lænd] ,
the border land ,
这 边界 土地 ,

他住在边境地带他和蒂尔扎自己建造的泥屋里。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [smu:ð] - ['herd] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [kəʊt] , [ə; eɪ]
and where they kept a tall , thin , smooth - haired dog , with a grey coat , a
和 在哪里 他们 保留 一个 高的 , 薄的 , 光滑的 - 头发 狗 , 和 一个 灰色的 外套 , 一个

[waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
white waistcoat ,
白色的 马甲 ,

他们养了一条高瘦、毛发光滑的狗，有着灰色的皮毛和白色的背心。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['sɪnɪstər]
a long nose and tail , and blue eyes , which gave him a peculiarly sinister
一个 长的 鼻子 和 尾巴 , 和 蓝色的 眼睛 , 哪个 给予 他 一个 奇特地 险恶

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
表达 的 面容 ,

他有着长长的鼻子和尾巴，还有一双蓝色的眼睛，这使他看起来格外阴险。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and he had a habit of leaping up and planting his fore feet on the
和 他 有 一个 习惯 的 跳跃 向上 和 种植 他的 前 脚 在 这

[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他有个习惯，就是跳起来，把前爪踩在栅栏上。

[ˈɡrɑʊlɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
growling , **so that Dora** **and** **Sophy** **were** **very much afraid** **of** **him** ,
咆哮 , 所以 那 多拉 和 索菲 是 非常 很多 害怕的 的 他 ,
他低声咆哮, 以至于朵拉和索菲都非常害怕他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [hæd; həd][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns]
and **no one** **except** **Mr** **Harford** **had** **ever** **attempted** **to** **effect** **an** **entrance**
和 不 一 除了 先生 哈福德 有 曾经 尝试过 到 影响 一个 入口
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
into the cottage .
进入 这 小屋 .

除了哈福德先生之外, 从来没有人试图进入过这间小屋。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈtɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrtʃər] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
It **was** **pretty well** **understood** **that** **Joe Todd** **and** **his** **lurcher** **carried on** **a**
它 曾是 漂亮的 出色地 理解 那 乔 托德 和 他的 觊 携带 在 一个
[ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈpoʊtʃɜːz] ,
business **as** **poachers** ,
商业 作为 偷猎者 ,
人们几乎都清楚乔·托德和他的猎犬从事偷猎活动。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɜə] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] - - [pegz] , [rʌʃ] [ˈbæskəts] , [bɜːrtʃ] [bruːmz] , [ænd; ənd]
and **Tirzah** **going about** **with** **clothes** ' - - **pegs** , **rush** **baskets** , **birch** **brooms** , **and**
和 蒂尔扎 去 关于 和 衣服 - - 钉子 , 匆忙 篮子 , 桦木 扫帚 , 和
[ɪn][ðər; ðər] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈblækʁberɪz] ,
in their **season** **with** **blackberries** ,
在 他们的 季节 和 黑莓 ,
蒂尔扎带着衣夹、灯芯草篮、桦木扫帚四处走动, 到了黑莓成熟的季节, 她还会采摘黑莓。

[ˈwɜːrtlɪberi] , [ɔːr] [ˈplʌvəz] - [egz] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ðər; ðər] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
whortleberries , **or plovers** ' **eggs** , **was** **able** **to** **dispose** **of** **their** **game** **to** **the**
越橘 , 或者 鸻 - 鸡蛋 , 曾是 有能力的 到 处置 的 他们的 游戏 到 这
[æt; ət] - ,
poulterers **at** **Minsterham** ,
家禽 在 - ,
越橘(或称鸻蛋)可以将猎物卖给明斯特汉姆的家禽养殖户。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
with **whom** **she** **had** **an** **understanding** .
和 谁 她 有 一个 理解 .
她与他之间有默契。

[hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [blæk] [aɪz] , [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [lʊks] ,
Her **smiling** **black** **eyes** , **white** **teeth** , **and** **merry** **looks** ,
她 微笑 黑色的 眼睛 , 白色的 牙齿 , 和 欢乐 看起来 ,
她那双笑意盎然的黑眼睛、洁白的牙齿和快乐的神情,

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [θruː] [hɜːr; hər] ,
caused **a** **great** **deal** **of** **business** **to** **be** **done** **through** **her** ,
导致 一个 伟大的 交易 的 商业 到 是 完毕 通过 她 ,
她促成了大量业务往来。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈræbəts] [nɑːkt]
and **servants** **were** **not** **unwilling** **to** **carry in** **her** **stories** **about** **rabbits** **knocked**
和 仆人 是 不是 不情愿 到 携带 在 她 故事 关于 兔子 敲门
[daʊn] [ʌnəˈwerz] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ,
down unawares **by** **a** **stick** ,
向下 不知情 经过 一个 戳 ,
仆人们也乐于把她讲的兔子被棍子意外击倒的故事带进来。

[ænd; ɐnd] [ˈfeɪzənts] [ɔːr] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [kɪld] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [ˈriːpɪŋ] .
and pheasants or partridges killed by chance in reaping .
和 野鸡 或者 鹧鸪 被杀 经过 机会 在 收割 .

以及收割时意外杀死的野鸡或鹧鸪。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪd] [ɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [skræps][wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ʌv; əv]
Indeed , she had a little trade in dripping and other scraps with sundry of
的确 , 她 有 一个 小的 贸易 在 滴落 和 其他 碎屑 和 杂项 的
[ðɪːz] [ˈsɜːrvənt] ,
these servants ,
这些 仆人 ,

事实上，她和这些仆人之间有一些小生意，卖些滴水和其他零碎的东西。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
which rendered them the more disposed to receive her .
哪个 渲染 他们 这 更多的 处置 到 收到 她 .

这使得他们更愿意接纳她。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ˈpraɪzɪz] .
Prizes .
奖品 .

奖品。

“ [mɪs] [ˈdʒeni] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːli]
” **Miss Jenny and Polly**
” 错过 珍妮 和 波莉

“珍妮小姐和波莉

[hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɑːli] ,
Had each a new dolly ,
有 每个 一个 新的 多莉 ,

每人都有一辆新推车，

[wɪð; wɪθ][ˈrouzi] [red] [tʃiːks] [ænd; ɐnd] [bluː] [aɪz] ,
With rosy red cheeks and blue eyes ,
和 红润 红色的 脸颊 和 蓝色的 眼睛 ,

她有着红润的双颊和蓝色的眼睛，

[drest] [ɪn] [ˈrɪbənz] [ænd; ɐnd] [ɡɔːz] ;
Dressed in ribbons and gauze ;
穿着 在 丝带 和 纱布 ;

身着丝带和薄纱；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
And they quarrelled because
和 他们 争吵 因为

他们争吵是因为

[ðə; ðɪ][ˈdaːlz][wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] .
The dolls were not both of a size .
这 娃娃 是 不是 两个都 的 一个 尺寸 .

这两个娃娃的尺寸不一样。

” [ðə; ðɪ] [ˈdeɪzi] .
” **The Daisy** .
” 这 雏菊 .

“雏菊。”

[ˈnɒʊbə:di] [ˈɔ:fərd] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [æn] [ˈmɔ:ris]
Nobody offered a hundred golden guineas to bring Elizabeth and Anne Morris
无人 提供 一个 百 金的 几内亚 到 带来 伊丽莎白 和 安妮 莫里斯
[tu:; tə] [sku:l] ,
to school ,
到 学校 ,

没有人出价一百枚金币让伊丽莎白和安妮·莫里斯去上学。

[ˌnevərðəˈles] [ðei] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [wi:k] .
nevertheless they appeared there at the end of the second week .
尽管如此 他们 出现 那里 在 这 结尾 的 这 第二 星期 .

然而，他们在第二周结束时还是出现了。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [hoʊm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwa:ʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
They were heartily tired of home , where there was washing to be done ,
他们 是 衷心地 疲劳的 的 家 , 在哪里 那里 曾是 洗涤 到 是 完毕 ,

他们实在厌倦了家里，因为那里总有衣服要洗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [ˈpæti] [ˈbæŋd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ,
and their eldest sister Patty banged them about ,
和 他们的 长子 姐姐 帕蒂 砰的一声 他们 关于 ,

他们的大姐帕蒂把他们打得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈhevi] [ˈbeɪbi] .
and they had no peace from the great heavy baby .
和 他们 有 不 和平 从 这 伟大的 重的 婴儿 .

他们因为这个沉重的大婴儿而不得安宁。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈpraɪzɪz][æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
Besides , there had been a talk of prizes at Christmas ,
除了 , 那里 有 到过 一个 讲话 的 奖品 在 圣诞节 ,

此外，之前还讨论过圣诞节的奖品问题。

[ænd; ənd] [ðei] [wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [moʊlz] [ænd; ənd] - [get][ðə; ði]
and they weren't going to let them Moles and Pucklechurches get the
和 他们 不是 去 到 让 他们 鼯鼠 和 - 得到 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
whole of them :
所有的 的 他们 :

他们不会让鼯鼠和帕克尔彻奇人把他们都带走。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [soʊ]
Moreover , others were going back , so
而且 , 其他的 是 去 后退 , 所以

此外，其他人也正在返回，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðei] ?
why should not they ?
为什么 应该 不是 他们 ?

为什么他们不应该这样做呢？

[jes] , [ˈnæni] [ˈbɑ:rtənz] [ˈtʃɪldrən] “ [dɪd] [ˈterɪfaɪ] [hɜ:r; hər][soʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [pi:s] .
Yes , Nanny Barton's children “ did terrify her so , she had no peace .
是的 , 保姆 巴顿的 孩子们 “ 做过 恐惧 她 所以 , 她 有 不 和平 .

是的，保姆巴顿的孩子们“确实把她吓坏了，让她没有安宁的日子。”

” [ænd; ənd] [ˈbetsɪ] - [ˈdʒeɪni][hæd; həd][tɔ:rn][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈberɪŋ] ,
” And Betsy Seddon's Janie had torn her frock as there was no bearing ,
” 和 贝齐 - 珍妮 有 撕裂 她 连衣裙 作为 那里 曾是 不 轴承 ,

“而贝齐·塞登饰演的简妮因为没有轴承而撕破了她的连衣裙。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dæŋ] [ˈhju:lət] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
and even the Dan Hewletts were going back .
和 甚至 这 担 休利特 是 去 后退 .
就连丹·休利特一家也要回去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒu:di][hæd; həd] [kraɪd] [tu:; tə][goʊ] ,
Little Judy had cried to go ,
小的 朱迪 有 哭 到 去 ,
小朱迪哭着要走，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈdʒu:dɪθ][hæd; həd] [trɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
and her Aunt Judith had trimmed up the heads of her sisters ,
和 她 阿姨 朱迪思 有 修剪过的 向上 这 头部 的 她 姐妹 ,
她的姑妈朱迪思曾给她的姐妹们修剪过头发。

[fɔ:r; fər][ˈdɔ:rə] [kɑ:rbənəl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [her] - [ˈkʌtər] ,
for Dora Carbonel had not been a first - rate hair - cutter ,
为了 多拉 碳烯 有 不是 到过 一个 第一的 - 速度 头发 - 刀具 ,
因为多拉·卡博内尔并不是一位一流的理发师。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈtru:ənt] ,
and it was nearly the same with every one , except the desperate truant ,
和 它 曾是 几乎 这 相同的 和 每一个 一 , 除了 这 绝望的 逃学 ,
[ben] [ˈeɪlz] ,
Ben Shales ,
本 页岩 ,
除了那个绝望的逃学学生本·谢尔斯之外，几乎每个人都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:blɜ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rlɪ] [gɜ:rl] ,
and the cobbler's little curly girl ,
和 这 鞋匠的 小的 卷曲 女孩 ,
还有鞋匠的小卷发女儿，

[hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌdaʊnˈhɪl] [tu:; tə] [mɪs] - [dʒenˈti:l] [əˈkædəmi] ,
who was sent all the way to Downhill to Miss Minifer's genteel academy ,
WHO 曾是 发送 全部 这 方式 到 下坡 到 错过 - 文雅的 学院 ,
他被一路送到唐希尔镇，到米尼弗小姐的贵族学院就读。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [bi:d] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [brˈsaɪdz] .
where she learnt bead - work and very little besides .
在哪里 她 学会了 珠子 - 工作 和 非常 小的 除了 .
她在那里学会了串珠工艺，除此之外几乎什么都没学会。

[ðə; ði] [əˈfer] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [les] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
The affair seemed to have done less harm than Captain Carbonel had expected
这 事务 似乎 到 有 完毕 较少的 伤害 比 队长 碳烯 有 预期的
, [jet] ,
, yet ,
, 然而 ,
这件事似乎造成的损害比卡博内尔船长预想的要小，然而.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [brɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [bæk] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈeni] [ˈri:əl] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər]
the motives that brought most of the scholars back were not any real desire for
这 动机 那 带来 最多 的 这 学者们 后退 是 不是 任何 真实的 欲望 为了
[ɪmˈpru:vmənt] ,
improvement ,
改进 ,
大多数学者回国的动机并非出于真正想要进步的愿望。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði][dɪ'zaiər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] .
but rather the desire of being interested , and the hope of rewards .
但 相当 这 欲望 的 存在 感兴趣的 , 和 这 希望 的 奖励 .

而是出于对兴趣的渴望和对回报的希望。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'gɑ:rd] “ [ðeɪ]
It would take a long time to make the generality of the people regard “ they
它 会 拿 一个 长的 时间 到 制作 这 概论 的 这 人们 看待 “ 他们
- “ [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mər] [fɔ:r; fər]
Gobblealls “ as anything but curious kind of creatures to be humoured for
- “ 作为 任何事物 但 好奇的 种类 的 生物 到 是 幽默 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the sake of what could be got out of them .
这 清酒 的 什么 可以 是 得到 出去 的 他们 .

要让大多数人不再把“这些吞噬者”看作是某种奇怪的生物，而是为了从中获取利益而取悦它们，还需要很长时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbər] ,
Of the positive love of God and their neighbour ,
的 这 积极的 爱 的 上帝 和 他们的 邻居 ,

出于对上帝和邻人的积极爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [ðæt] ['æktʃu,eɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
and the strong sense of duty that actuated them ,
和 这 强的 感觉 的 责任 那 驱动 他们 ,

以及驱使他们的强烈责任感，

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'hɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['noʊʃ(ə)n] .
few of the Uphill inhabitants had the least notion .
很少 的 这 上坡 居民 有 这 至少 概念 .

上山镇的居民几乎没有人对此有所了解。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ði:z] ['məʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]
It would be much to say that if these motives were always present with
它 会 是 很多 到 说 那 如果 这些 动机 是 总是 展示 和
['edmənd] [ænd; ənd] ['merɪ] ,
Edmund and Mary ,
埃德蒙 和 玛丽 ,

如果说这些动机始终存在于埃德蒙和玛丽身上，那就太武断了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rə][ænd; ənd] ['səʊfi] ;
it was so in the same degree with Dora and Sophy ;
它 曾是 所以 在 这 相同的 程度 和 多拉 和 索菲 ;

多拉和索菲的情况也是如此；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
but to them the school children were the great interest , occupation , and
但 到 他们 这 学校 孩子们 是 这 伟大的 兴趣 , 职业 , 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

但对他们来说，学童是他们最大的兴趣、工作和快乐所在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] , [wɜ:r; wər]
and their real affection and sympathy , so far as they understood , were
和 他们的 真实的 感情 和 同情 , 所以 远的 作为 他们 理解 , 是
['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
having their effect .
拥有 他们的 影响 .

而他们真挚的感情和同情，就他们所理解的而言，正在产生效果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət] [ðoʊz] [seɪm] [ˈpraɪzɪz] ,
They were hard at work at those same prizes ,
他们 是 难的 在 工作 在 那些 相同的 奖品 ,
他们为了这些奖项而努力奋斗。

[wɪtʃ] [fɪld] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which filled almost as much of their minds as they could those of the
哪个 已填 几乎 作为 很多 的 他们的 思想 作为 他们 可以 那些 的 这
[ɪkˈspektənt] [riˈsɪpiənt] ,
expectant recipients ,
怀孕 收件人 ,
这几乎占据了他们全部的思绪，就像他们占据了那些期待收到礼物的人的思绪一样。

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
and occupied their fingers a good deal .
和 占领 他们的 手指 一个 好的 交易 .
并让他们的手指忙了起来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈskaːlər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈpraɪzɪz] ?
And , after all , what would the modern scholar think of those same prizes ?
和 , 后 全部 , 什么 会 这 现代的 学者 思考 的 那些 相同的 奖品 ?
那么，现代学者又会如何看待这些奖项呢？

[ðə; ði] [praɪm] [wʌnz][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The prime ones of all , the Bible and Prayer - book , were of course ,
这 主要的 一个 的 全部 , 这 圣经 和 祷告 - 书 , 是 的 课程 ,
其中最重要的当然是《圣经》和《祈祷书》。

[ɪn] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,
in themselves as precious then as now ,
在 他们自己 作为 宝贵的 然后 作为 现在 ,
它们本身在当时和现在一样珍贵。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪnɪst] [ʌv; əv][daːrk] - [braʊn] [kæf] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel]
but each was bound in the very plainest of dark - brown calf , though , to tell
但 每个 曾是 边界 在 这 非常 最朴素的 的 黑暗的 - 棕色的 小牛 , 尽管 , 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
但说实话，每本书的封面都是用最普通的深棕色小牛皮装订的。

[faːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [səkˈsesəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [soʊn] [ɪn] .
far stronger than their successors , and with the leaves much better sewn in .
远的 更强 比 他们的 继承人 , 和 和 这 树叶 很多 更好的 缝制的 在 .
比它们的后代要强壮得多，而且叶子缝合得也更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ˈsuːzn] [pʌkəltʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni]
There was only one of each of these , for Susan Pucklechurch and Johnnie
那里 曾是 仅有的 一 的 每个 的 这些 , 为了 苏珊 帕克尔彻奇 和 约翰尼
[ˈhjuːlɪt] ,
Hewlett ,
休利特 ,
这些奖品各只有一件，分别献给苏珊·帕克尔彻奇和约翰尼·休利特。

[huː] [wɜːr; wər][baɪ][faːr][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] .
who were by far the foremost scholars in the Sunday School .
WHO 是 经过 远的 这 首先 学者们 在 这 星期日 学校 .
他们是主日学校里最杰出的学者。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [tu:] [nu:] [ˈtestəmənts] [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɔ:ltər] , [ˈi:kwəli] [braʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
Then followed two New Testaments and two Psalters , equally brown , for the next
然后 随后 二 新的 遗嘱 和 二 诗篇 , 同样地 棕色的 , 为了 这 下一个
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

接下来是两本新约圣经和两本诗篇，颜色同样是棕色，作为下一级别的书籍。

[ˈsəufi] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər] [ˈstɔ:rɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Sophy had begged for stories , but none were to be had within the
索菲 有 乞求 为了 故事 , 但 没有任何 是 到 是 有 之内 这
[ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm] ,
appointed sum ,
任命 和 ,

索菲苦苦哀求讲故事，但约定的金额内却一个故事也讲不出来。

[ɪk'sept] [ˈhænə] [mɔ:rz] [tʃi:p] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [træktz] , [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
except Hannah More's Cheap Repository Tracts , really interesting ,
除了 汉娜 更多 便宜的 仓库 小册子 , 真的 有趣的 ,

除了汉娜·莫尔的《廉价资料库》之外，那本书真的很有意思。

[bʌt; bət] [sent] [fɔ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ˈræpərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
but sent forth without wrappers in their native black and white .
但 发送 前进 没有 包装纸 在 他们的 本国的 黑色的 和 白色的 .

但它们是以黑白原色，没有包装就直接寄出了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋgərz] , [frɑ:ks] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈremnənts]
Then there was a manufacture by the busy fingers , frocks made of remnants
然后 那里 曾是 一个 生产 经过 这 忙碌的 手指 , 连衣裙 制成 的 残余物
[ʌv; əv] [ˈlɪnzɪ] [ænd; ənd] [prɪnt] ,
of linsey and print ,
的 林赛 和 打印 ,

然后，灵巧的双手开始制作，用剩余的粗麻布和印花布料做成连衣裙。

[ʌv; əv] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɔ:r] [blu:] [ˈspɑ:tɪd] [ˈkæɪlɪkʊs] , [ʌv; əv] [ˈpɪnəfɔ:r] , [ænd; ənd] [raʊnd] [keɪps]
of sun - bonnets of pink or blue spotted calico , of pinafores , and round capes
的 太阳 - 引擎盖 的 粉色的或者蓝色的 斑 印花布 , 的 围裙 , 和 圆形的 披风
,
.
,

粉色或蓝色斑点印花布遮阳帽、围裙和圆形披肩，

[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][lɪst] [ˈtɪpɪt] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflænl] ,
the least of all these being the list tippet , made of the listing of flannel ,
这 至少 的 全部 这些 存在 这 列表 披肩 , 制成 的 这 列表 的 绒布 ,

其中最不起眼的是那条用法兰绒制成的披肩。

[soʊn] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈreɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈlaɪnɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] [kən'tɪnju:d] [ˈroʊz; 'raʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] ,
sewn on either in rays upon a lining , or in continued rows from the neck ,
缝制的 在 任何一个 在 射线 之上 一个 衬垫 , 或者 在 持续 行 从 这 脖子 ,

可以缝在衬里上，呈放射状；也可以从领口开始，一行一行地缝制。

[ˈli:vɪŋ] [ˈræðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
leaving rather the effect of a shell .
离开 相当 这 影响 的 一个 壳 .

留下的更像是外壳的效果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pɪn] - [ˈkʊʃənz] , [ˈhauswaɪvz] , [ænd; ənd][wɜ:rk] - [bægz][tu:] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd]
There were pin - cushions , housewives , and work - bags too , and pictured
那里 是 别针 - 靠垫 , 家庭主妇 , 和 工作 - 包 也 , 和 如图所示
[ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
pocket - handkerchiefs ,
口袋 - 手帕 ,
还有针垫、家庭主妇、工作包, 以及印有图案的口袋手帕。

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] [dɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [bɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:l]
and Sophy would not be denied a few worsted balls for the very small
和 索菲 会 不是 是 否认 一个 很少 最差 球 为了 这 非常 小的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
索菲不会拒绝给小男孩们买几个毛线球,

[ænd; ənd] [ˈsɪkspənɪˌwɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdɑ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈgɜ:lz] , [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd]
and sixpennyworth of wooden dolls for the lesser girls , creatures with painted
和 六便士 的 木制的 娃娃 为了 这 较少 女孩们 , 生物 和 绘
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
还有价值六便士的木制娃娃, 是给年纪小的女孩玩的, 这些娃娃脸上画着彩绘。

[ænd; ənd][rʊʊlz][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] , [neɪld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈba:dɪz] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and rolls of linen for arms , nailed on to bodies that ended in a point ,
和 卷 的 亚麻布 为了 武器 , 钉子 在 到 身体 那 结束 在 一个 观点 ,
用亚麻布卷成的手臂, 钉在末端呈尖状的躯体上,

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪˈfɪjənsɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪ:ld] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [prɪnt] [ˈpetɪkəʊts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kənˈstrʌktɪd]
but all deficiencies were concealed by the gay print petticoats which she constructed
但 全部 缺陷 是 暗 经过 这 同性恋 打印 衬裙 哪个 她 建造
, [ænd; ənd][æz; əz] [ˈni:ðər] [tɔɪz] ,
, **and as neither toys** ,
, 和 作为 两者都不 玩具 ,
但她精心制作的印花衬裙掩盖了所有的缺陷, 而且这些衬裙既不是玩具,

[nɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)l] , [ðɪ:z] [wʊd] [bi:; bi][grænd] [rɪˈwɔ:rdz] .
nor the means of buying them were plentiful , these would be grand rewards .
也不 这 方法 的 购买 他们 是 丰富 , 这些 会 是 盛大 奖励 .
即使有足够的资金购买, 这些也将是巨大的回报。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [tri:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brˈɡʌn] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Christmas - tree had not yet begun to spring in England ,
这 圣诞节 - 树 有 不是 然而 开始 到 春天 在 英格兰 ,
在英国, 圣诞树还没开始发芽。

[ˈmædʒɪk][ˈləntərnz][wɜ:r; wər][ˈtaɪni] [θɪŋz] [ˈoʊnli] [si:n] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
magic lanterns were tiny things only seen in private ,
魔法 灯笼 是 微小的 事物 仅有的 已见 在 私人的 ,
魔灯是只能在私下里看到的微小物件。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [feˈstɪvɪti:z] [æz; əz][ðə; ði] [ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [maɪnd] .
and even such festivities as the tea had not dawned on the scholastic mind .
和 甚至 这样的 庆祝活动 作为 这 茶 有 不是 黎明 在 这 学术 头脑 .
甚至连茶会这样的庆祝活动, 学者们也从未想过。

[sɒʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn] [sku:l]
So , on the afternoon of Christmas Day , all the children were assembled in school
所以 , 在 这 下午 的 圣诞节 天 , 全部 这 孩子们 是 组装 在 学校
[brɪfɔ:r] ['mɪstər] ['hɑ:rfɜ-d] ,
before Mr Harford ,
前 先生 哈福德 ,
圣诞节当天下午, 所有孩子都聚集在学校, 哈福德先生面前。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:l'mɪstrəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
the ladies , and the schoolmistress , while the table was loaded with books
这 女士们 , 和 这 女教师 , 尽管 这 桌子 曾是 已加载 和 图书
[ænd; ənd][ˈgɑ:rmənts] ,
and garments ,
和 服装 ,
女士们和女教师们, 桌子上摆满了书籍和衣物。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flæskɪt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [səb'stænj(ə)l] ['kɜ:rənt] [bʌnz]
and beside it stood a great flasket brimming over with substantial currant buns
和 旁 它 站立 一个 伟大的 烧瓶 充满 超过 和 重大的 黑醋栗 面包
,
:,
,
旁边放着一个大玻璃瓶, 里面装满了分量十足的葡萄干面包。

[geɪzd] [ɑ:n] ['i:gərli] [baɪ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]
gazed on eagerly by the little things , some of whom had even had a
凝视 在 急切地 经过 这 小的 事物 , 一些 的 谁 有 甚至 有 一个
['skæntɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
scanty Christmas dinner .
稀少 圣诞节 晚餐 .
小伙伴们都兴致勃勃地看着, 其中一些甚至连圣诞晚餐都没吃上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [brɪfɔ:r] [ɪn] [ʌp'hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [aɪz]
Such a spectacle had never been seen before in Uphill , and their hungry eyes
这样的 一个 奇观 有 绝不 到过 已见 前 在 上坡 , 和 他们的 饥饿的 眼睛
[dɪ'vʌʊəd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:rhænd] .
devoured it beforehand .
吞噬 它 预先 .
在厄普希尔, 这样的景象从未出现过, 他们饥渴的眼睛早已将其尽收眼底。

['mɪstər] ['hɑ:rfɜ-d] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [spi:tʃ] [ə'baʊt] ['gʊdnəs] , ['stedɪnəs] , [ænd; ənd]
Mr Harford made them a short speech about goodness , steadiness , and
先生 哈福德 制成 他们 一个 短的 演讲 关于 善良 , 稳定性 , 和
['dɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,
哈福德先生向他们发表了简短的讲话, 谈到了善良、稳重和勤奋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪstrɪ'bju:(ə)n][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [praɪm] ['sʌndeɪ] [s'kɒləz] ,
and then the distribution began with the two prime Sunday scholars ,
和 然后 这 分配 开始 和 这 二 主要的 星期日 学者们 ,
然后分发工作从两位主要的周日学者开始。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn] [du:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['merɪt] , [θru:] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] ,
and went on in due order of merit , through all degrees ,
和 去 在 在 到期的 命令 的 优点 , 通过 全部 学位 ,
然后按照功绩顺序, 依次晋升到各个学位。

[daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [maɪts] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dɑ:lz] ,
down to the mites who had the painted dolls ,
向下 到 这 螨虫 WHO 有 这 绘 娃娃 ,
甚至连那些拥有彩绘娃娃的螨虫都算在内。

[ænd; ənd] ['fɪgjəd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɪð; wɪθ] ['i:,sɑ:ps] ['feɪblz] [ɪn] [pɪŋk] [ɔ:r][ɪn][pɜ:rp(ə)l] ,
and figured handkerchiefs with Aesop's fables in pink or in purple ,
和 想 手帕 和 伊索寓言 寓言 在 粉色的或者 在 紫色的 ,
还有印有伊索寓言故事的粉色或紫色图案手帕,

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][,dɪstrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv] [bʌnz] , [staʊt] [plʌm] [bʌnz] ,
and then followed the distribution of buns , stout plum buns ,
和 然后 随后 这 分配 的 面包 , 肥硕 李子 面包 ,
然后分发了小圆面包, 尤其是厚实的梅子面包。

[noʊ] [smɔ:l] [tri:t] [tu:; tə] [ði:z] ['evər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,
no small treat to these ever hungry children ,
不 小的 对待 到 这些 曾经 饥饿的 孩子们 ,
对于这些永远吃不饱的孩子来说, 这可不是一份小礼物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['nɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [waɪl]
some of whom were nibbling them before they were out of school , while
一些 的 谁 是 轻咬 他们 前 他们 是 出去 的 学校 , 尽管
[ʌðər] , [mɔ:r] ['preɪzwɜ:rði] ,
others , more praiseworthy ,
其他的 , 更多的 值得称赞 ,
有些孩子在毕业前就开始啃食它们, 而另一些孩子, 更值得称赞的是,

[kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [er] [wɪð; wɪθ] “ [aʊər; ɑ:r]['beɪbi] ” [æt; ət] [hoʊm] .
kept them to share with “ our baby ” at home .
保留 他们 到 分享 和 “ 我们的 婴儿 ” 在 家 .
留着它们, 准备带回家和“我们的宝宝”一起分享。

[dʒɑ:ni] ['hju:ɪt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pɑ:li] [ə; eɪ][wɔ:rm] [keɪp] , ['lɪzi] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt]
Johnnie Hewlett received a Bible , his sister Polly a warm cape , Lizzie a petticoat
约翰尼 休利特 已收到 一个 圣经 , 他的 姐姐 波莉 一个 温暖的 岬 , 莉齐 一个 衬裙
,
.
,
约翰尼·休利特收到了一本圣经, 他的妹妹波莉收到了一件保暖的斗篷, 莉齐收到了一件衬裙。

['lɪt(ə)l]['dʒu:di][ə; eɪ] [dɑ:l] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [læst] ['sʌndeɪ] , [dʒem] , [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] ,
little Judy a doll , but on the very last Sunday , Jem , always a black sheep ,
小的 朱迪 一个 玩具娃娃, 但 在 这 非常 最后的 星期日 , 杰姆 , 总是 一个 黑色的 羊 ,
小朱迪像个洋娃娃, 但就在最后一个星期天, 杰姆, 这个总是惹麻烦的人,

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'rektɪd] [ɪn] ['kɪkɪŋ] ['dʒeni] ['mɔ:ris] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [skru:] [ʌv; əv]
had been detected in kicking Jenny Morris at church over a screw of
有 到过 检测到 在 踢 珍妮 莫里斯 在 教会 超过 一个 拧紧 的
['pepərmɪnt] [dra:ps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌbd] [tə'geðər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm] ['gʊdi]
peppermint drops which they had clubbed together to purchase from Goody
薄荷 滴 哪个 他们 有 俱乐部 一起 到 购买 从 古迪
[spɜ:əl] .
Spurrell .
斯珀雷尔 .

有人发现他因为一罐薄荷糖在教堂里踢了珍妮·莫里斯, 而这罐薄荷糖是他们合伙从古迪·斯珀雷尔那里买来的。
[ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [dʒeni:z] [sɒbz][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt]
The scent and Jenny's sobs had betrayed them in the thick of the combat
这 香味 和 珍妮的 啜泣 有 背叛 他们 在 这 厚的 的 这 战斗
,
.
,
在激烈的战斗中, 气味和珍妮的啜泣声暴露了他们的行踪。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ][ˈri:s(ə)nt][ænd; ʌnd][soʊ][ˈfleɪgrənt][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] ,
and in the face of so recent and so flagrant a misdemeanour ,
和 在 这 脸 的 所以 最近的 和 所以 明目张胆 一个 轻罪 ,

面对如此近期发生的、如此明目张胆的违法行为，
[ˈni:ðər] [kəmˈbæt(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][praɪz] ,
neither combatant could be allowed a prize ,
两者都不 战斗人员 可以 是 允许 一个 奖 ,
任何一方都不得获得奖赏。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʌnz] [wɜ:r; wər] [prɪzəntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ˈmɛri:z] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
though the buns were presented to them through Mary's softness of heart .
尽管 这 面包 是 呈现 到 他们 通过 玛丽的 柔软 的 心 .
虽然这些面包是玛丽出于一颗柔软的心送给他们的。

[ði:z] [steɪd] [ðə; ði] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
These stayed the tears for the moment ,
这些 入住 这 眼泪 为了 这 片刻 ,
那一刻，泪水止住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [ʌp][baɪ][ˈdʒem][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n]
but a fresh shower was pumped up by Jim for the sympathetic reception
但 一个 新鲜的 淋浴 曾是 泵 向上 经过 杰姆 为了 这 交感神经 接待
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
of his mother .
的 他的 母亲 .
但杰姆为了迎接母亲的热情接待，特意准备了一盆新鲜的热水。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] !
“ **It was a shame !**
” 它 曾是 一个 耻辱 !
真是太可惜了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .
it was ; but they ladies always had a spite at the poor little lad .
它 曾是 ; 但 他们 女士们 总是 有 一个 尽管如此 在 这 贫穷的 小的 小伙子 .
确实如此；但那些女士们总是对这个可怜的小男孩怀有怨恨。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [ˈbʊlz] - [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
He should have some nice bull's - eyes to make up to him , that he should
他 应该 有 一些 好的 公牛的 - 眼睛 到 制作 向上 到 他 , 那 他 应该
!
!
!
他应该得到一些漂亮的靶心来补偿他，他确实应该得到！

[wʌt] [kɔ:l][hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər]
What call had they to be at him when it was all along of that there
什么 称呼 有 他们 到 是 在 他 什么时候 它 曾是 全部 沿着 的 那 那里
[ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] .
nasty little Jenny .
可恶的 小的 珍妮 .
他们为什么要找他麻烦？其实这一切都是那个讨厌的小珍妮干的。

“ [ˌnevərðəˈles] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [ferd] [hɜ:r; hər] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni:z] [ˈmʌðər] .
“ **Nevertheless , at the gate she shared her wrath with Jenny's mother** .
” 尽管如此 , 在 这 门 她 共享 她 愤怒 和 珍妮的 母亲 .
然而，在门口，她向珍妮的母亲表达了她的愤怒。

[wʌt] [kɔ:l] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔ:ɹ] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ˈpɑ:rsənz]
What call had they to want to make the poor children to be like parsons
什么 称呼 有 他们 到 想 到 制作 这 贫穷的 孩子们 到 是 喜欢 牧师
[æɪt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ?
at church ?
在 教会 ？

他们有什么使命感，要让穷苦的孩子像教堂里的牧师一样？

[ˈdʒɛm] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .
Jem shouldn't be there no more , she could tell them .
杰姆 不应该 是 那里 不 更多的 , 她 可以 告诉 他们 .

她可以告诉他们，杰姆不应该再待在那里了。

[ðen] [ˈnæni] [ˈbɑ:rtən] [tʃaɪmd] [ɪn] .
Then Nanny Barton chimed in .
然后 保姆 巴顿 齐声说道 在 .

这时，巴顿保姆插话道。

“ [ænd; ænd] [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] !
“ **And look what they did give !**
“ 和 看 什么 他们 做过 给 !

“看看他们都做出了什么！ ”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtʌpəniˈtu:peni] - [ˈhæfpeni] [ˈhæŋkər,tʃɜ:r] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ta:m] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə]
Just a twopenny - halfpenny handkercher that her Tom would be ashamed to
只是 一个 两便士 - 半便士 手帕 那 她 汤姆 会 是 羞愧 到
[wer] !
wear !
穿 !

只是一条两便士半的廉价手帕，连她的汤姆都不好意思戴！

“ [hi:; hi] [ˈwɔznt] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ænd] [wɔ:rm] ,
“ **He wasn't , for it was thick and warm ,**
“ 他 不是 , 为了 它 曾是 厚的 和 温暖的 ,

“他没有，因为那里又厚又暖。”

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hɪz; ɪz] [pɔ:ɹ] [ˈlɪt(ə)l] [nek] [lʊkt] [soʊ] [blu:] .
and had been chosen because his poor little neck looked so blue .
和 有 到过 选定 因为 他的 贫穷的 小的 脖子 看起来 所以 蓝色的 .

之所以被选中，是因为他可怜的小脖子看起来发青了。

[bʌt; bət] [ˈmɔ:li] [went] [ɑ:n] .
But Molly went on .
但 莫莉 去 在 .

但莫莉继续往前走。

“ [ˈleɪdɪz] [dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [brɪˈkeɪm] - [ɪm] [tu:; tə] [gɪv] .
“ **Ladies did ought to know what became ' em to give .**
“ 女士们 做过 应该 到 知道 什么 成为 - 呃 到 给 .

“女士们应该知道她们应该给予什么。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈdʌtʃəs] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] - [ɪm] [ɔ:l] [ˈska:rlət] [kloʊk] , [ænd; ænd] [stʌf] [fra:ks] ,
There was my Lady Duchess , she gave ' em all scarlet cloaks , and stuff frocks ,
那里 曾是 我的 女士 公爵夫人 , 她 给予 - 呃 全部 猩红 斗篷 , 和 东西 连衣裙 ,

我的公爵夫人给了她们所有人猩红色的斗篷和华丽的连衣裙。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [ɪn] .
as there was some warmth in .
作为 那里 曾是 一些 温暖 在 .

因为里面有些暖和。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] — ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] !
That was worth having — given to all alike !
那 曾是 值得 拥有 — 给定 到 全部 同样 !

那真是值得拥有——人人平等!

[nʊʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ'd] [nɑːt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
No talk of prizes , for what I'd not demean myself to pick up out of the
不 讲话 的 奖品 , 为了 什么 ID 不是 贬低 我 到 挑选 向上 出去 的 这
[ˈgʌtər] . "
gutter . "
排水沟 . "

别提什么奖品了, 那些东西我连从阴沟里捡都不愿意。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][maɪn] , " [prə'siːdɪd] ['mɑːli] .
" And look at mine , " proceeded Molly .
" 和 看 在 矿 , " 继续 莫莉 .

“看看我的,”莫莉接着说。

" [maɪ] ['dʒɑːniːz] [gɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [let] [ə'loʊn]
" My Johnnie's got a Bible , as if there wasn't another in the house , let alone
" 我的 约翰尼的 得到 一个 圣经 , 作为 如果 那里 不是 其他 在 这 房子 , 让 独自の
[ˈdʒuːdɪθs] .
Judith's .
朱迪思的 .

“我的约翰尼有一本圣经, 好像家里就没有别的圣经似的, 更别提朱迪丝的圣经了。”

[hɪz; ɪz] ['faːðər] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['hiːd] [pɑːn] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ʌnd][ˈdʒuːdɪθ]
His father , he did say he'd pawn it ; but Johnnie he cried , and Judith
他的 父亲 , 他 做过 说 他会 典当 它 ; 但 约翰尼 他 哭 , 和 朱迪思
[meɪd] [ə; eɪ][wɜːrk] ,
made a work ,
制成 一个 工作 ,

他父亲确实说过要把它典当; 但约翰尼哭了, 朱迪思为此忙了起来。

[ænd; ʌnd][hɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and hid it for him .
和 隐藏 它 为了 他 .

并帮他藏了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['dʒɑːni] [meɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
But his father , he says he wouldn't have Johnnie made religious ,
但 他的 父亲 , 他 说道 他 不会 有 约翰尼 制成 宗教 ,

但他父亲说, 他不会让约翰尼信教。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] — [ˈdʒuːdɪθ] [ʃiːz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'hʌf] . "
not for nothing — Judith she's quite bad enough . "
不是 为了 没有什么 — 朱迪思 她是 相当 坏的 足够的 . "

并非毫无道理——朱迪思确实够糟糕的。

" [ʊʊ] ! [ˈaʊər; ɑːr] ['pɑːli] — [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪmpɪŋ] [keɪp] , [wʌt] [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
" Oh ! our Polly — she got a little skimping cape , what don't come down to
" 哦 ! 我们的 波莉 — 她 得到 一个 小的 偷工减料 岬 , 什么 不 来 向下 到
[hɜːr; hər] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['elbəʊz] .
her poor little elbows .
她 贫穷的 小的 肘部 .

“哦! 我们的波莉——她有一件小小的披风, 都盖不到她可怜的小胳膊肘。”

[ɪf] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ'd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
If I went for to be a lady , I'd be ashamed to give the like of that .
如果 我 去 为了 到 是 一个 女士 , ID 是 羞愧 到 给 这 喜欢 的 那 .

如果我立志成为一名淑女, 我会羞于做出这样的事。

” [ˈhæpɪli] [ˈevri] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ɡɪfts][ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] .
” **Happily every one did not receive the gifts in this spirit** .
” 快乐地 每一个 一 做过 不是 收到 这 礼物 在 这 精神 .

“令人欣慰的是，并非每个人都以这种心态接受礼物。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtestəmənt] , [frɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] **There was much rejoicing over the Testament , frock , and Psalter of the little** **Moles** ,
那里 曾是 很多 欢欣鼓舞 超过 这 遗嘱 , 连衣裙 , 和 诗篇 的 这 小的 鼯鼠 ,

大家为小鼯鼠们的遗嘱、长袍和诗篇集欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgrænfa:ðər] [əbˈzɜ:rvd] , “ [wel] , [ju:; jʊ][dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] , **and their grandfather observed , “ Well , you did ought to be good children** ,
和 他们的 祖父 观察到 , “ 出色地 , 你 做过 应该 到 是 好的 孩子们 ,
他们的祖父评论道：“嗯，你们本来就应该做个好孩子。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [enˈkɜ:ɪdʒmənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] . “ **there were no such encouragements when I was young** . ”
那里 是 不 这样的 鼓励 什么时候 我 曾是 年轻的 . “
我小时候可没有这样的鼓励。

” [ɪkˈsept] [jər; jər][bɪɡ][oʊld][ˈbaɪb(ə)] , , “ [pʊt][ɪn] [ˈbesi] .
” **Except your big old Bible , granfer , “ put in Bessy** .
” 除了 你的 大的 老的 圣经 , 格兰弗 , “ 放 在 贝西 .

“除了你那本厚厚的旧圣经，爷爷，”贝西插嘴道。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɪv] [em ˈi:][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈpɑ:rsn] [wen] [em ˈi:][ænd; ənd][jər; jər] [ˈgræni] [wʌz; wəz] **“ That was give me by our old parson when me and your granny was** **married** .
” 那 曾是 给 我 经过 我们的 老的 牧师 什么时候 我 和 你的 奶奶 曾是 已婚 .

“那是我和你奶奶结婚时，我们家的老牧师送给我的。”

[eɪ] , [hi:; hi][dɪd] [ˈkætəkaɪz] [wi:; wi][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪldrən] , **Ay , he did catechise we in church when we was children** ,
哎 , 他 做过 教理问答 我们 在 教会 什么时候 我们 曾是 孩子们 ,
是的，我们小时候他在教堂里教过我们教义问答。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnevər] [ɡɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “ **but we never got nothing for it** . ”
但 我们 绝不 得到 没有什么 为了 它 . “
但我们却一无所获。

” [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ɑ:n][tu:; tə][ju: ˈes] , **“ Only the knowing it , father , and that you have sent on to us** ,
” 仅有的 这 会心 它 , 父亲 , 和 那 你 有 发送 在 到 我们 ,
“只有知道这一点，父亲，以及您派给我们的，

” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
” **put in the widow** .
” 放 在 这 寡妇 .

把寡妇放进去。

” [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
” **Ay , and that's the thing ! “ said the old man , very gravely** .
” 哎 , 和 那就是 这 事物 ! “ 说 这 老的 男人 , 非常 严重地 .
“是啊，问题就在这里！”老人严肃地说。

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ɡreɪn] .
Against the Grain .
反对 这 粮食 .

逆潮流而行。

“ [ænd; ənd][jæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [blʌd]
” **And shall the heirs of sinful blood**
” 和 将 这 继承人 的 罪恶的 血

“而那些继承了罪恶血统的人，也必将如此。”

[faɪnd][dʒɔɪ] [ʌnˈmɪkst] [ɪn] [ˈtʃærəti] ?
Find joy unmixed in charity ?
寻找 喜悦 未混合的 在 慈善机构 ?

在慈善中找到纯粹的快乐吗？

” [ˈkiːbəl] .
” **Keble** .
” 基布尔 .

“基布尔。

[ðiːz] [fɜːrst] [bɪˈɡɪnɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [hɑːrd][wɜːrk] ,
These first beginnings were really hard work ,
这些 第一的 开端 是 真的 难的 工作 ,

最初的那些日子真的非常艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ʌŋˌpɑːpjuˈlærəti][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] ,
and there was a great amount of unpopularity to be encountered ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 数量 的 不受欢迎 到 是 遭遇 ,

而且会遭遇很多非议，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ðeɪ]
for the people of Uphill were so utterly unused to kindness that they
为了 这 人们 的 上坡 是 所以 完全地 未使用的 到 仁慈 那 他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪsˈɪntrəstɪd]
could not believe that anything was done for them from disinterested
可以 不是 相信 那 任何事物 曾是 完毕 为了 他们 从 无私的

[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .

因为上山镇的人们完全不习惯别人的善意，所以他们无法相信有人会出于无私的动机为他们做任何事。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbəneɪl] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [koʊl] [kɪʌb] ,
Captain Carbonel took great trouble to set up a coal club ,
队长 碳烯 采取 伟大的 麻烦 到 放 向上 一个 煤炭 俱乐部 ,

卡博内尔船长费尽心思建立了一个煤炭俱乐部，

[pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈsɪrəlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈlændəʊnərz] [tuː; tə]
persuading the President of Saint Cyril's and the neighbouring landowners to
说服 这 总统 的 圣 西里尔的 和 这 邻接 土地所有者 到

[səbˈskraɪb] ,
subscribe ,
订阅 ,

说服圣西里尔教堂的院长和邻近的地主认购，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑ:rmə-z] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][kʊəl][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈfju:əl][ɑ:n] [ləʊ]
and the farmers to fetch the coal on the plea that to have fuel on low
和 这 农民 到 拿来 这 煤炭 在 这 恳求 那 到 有 燃料 在 低的
[tɜ:rmz] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ʌnd] [hedʒz] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn]
terms would save the woods and hedges from destruction
条款 会 节省 这 树林 和 对冲 从 破坏

农民们被要求去取煤，理由是低价获得燃料可以保护树林和树篱免遭破坏。

[ˈtɜ:rzə] [ɪˈspeʃli]
Tirzah especially
蒂尔扎 尤其

尤其是蒂尔扎，

[ænd; ʌnd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [bɪˈsaɪdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfægət]
and half - a - dozen women besides were to be met with great faggots
和 一半 - 一个 - 打 女性 除了 是 到 是 遇见 和 伟大的 同性恋
[ʌv; əv] [lɪmz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈselbɪz] [wʊdz]
of limbs of trees on their backs from Mr Selby's woods

此外，还有六名妇女背上背着从塞尔比先生的树林里砍下来的大捆树枝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈki:pəz] [wɜ:r; wər][held] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ]
and the keepers were held to wink at it , for , in truth ,
和 这 守门员 是 握住 到 眨眼 在 它 , 为了 , 在 真相 ,
守门人被迫对此睁一只眼闭一只眼，因为，事实上，

[ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ˈfju:əl][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l]
the want of fuel was terrible
这 想 的 燃料 曾是 糟糕的

燃料短缺的情况非常严重。

[ˈmɪstər] [ˈselbɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [kɑ:ntrɪˈbju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts]
Mr Selby talked of withholding his yearly contribution of blankets
先生 塞尔比 谈话 的 扣留 他的 每年 贡献 的 毯子
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl]
because the people were so ungrateful
因为 这 人们 是 所以 忘恩负义

塞尔比先生说，他打算停止每年捐赠毛毯，因为人们太忘恩负义了。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] [ˈeni] [ɡʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkəʊldə] , “ [kraɪd] [ˈdɔ:rə]
“ **As if it would do them any good to make them colder ,** “ **cried Dora** .
“ 作为 如果 它 会 做 他们 任何 好的 到 制作 他们 更冷 , “ 哭 多拉 .
“好像让他们更冷对他们有什么好处似的,”朵拉喊道。

[soʊ][æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəʊl]
So at last it was arranged that one of the barns should be filled with coal
所以 在 最后的 它 曾是 安排 那 一 的 这 谷仓 应该 是 已填 和 煤炭
,
!
,

最后决定将其中一个谷仓装满煤炭。

[ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfəd] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈpʌkəlɪtʃ:ʃ]
and Captain Carbonel and Mr Harford , with old Pucklechurch
和 队长 碳烯 和 先生 哈福德 , 和 老的 帕克尔彻奇

还有卡博内尔船长和哈福德先生，以及老帕克尔彻奇

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [aʊt] [æt; ət] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ]
were to see it served out at sixpence a bushel every Monday morning
是 到 看 它 服务 出去 在 六便士 一个 蒲式耳 每一个 周一 早晨

每周一早上，人们都会看到它以每蒲式耳六便士的价格出售。

[ænd; ənd] [ðen] , [pʌkəltʃɜ:tʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sed] , “ [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
And then , Pucklechurch reported that the people said , “ Depend on it ,
和 然后 , 帕克尔彻奇 据报道 那 这 人们 说 , “ 依赖 在 它 ,
然后, 帕克尔彻奇报道说, 人们说: “相信它,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the captain made a good thing of it .
这 队长 制成 一个 好的 事物 的 它 .
船长把这件事处理得很好。

” [soʊ] , [wen] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ldz] ['ɪntu:] [ə'lɑ:tmənt] ['ga:dnz] ,
” So , when he divided one of his fields into allotment gardens ,
” 所以 , 什么时候 他 分割 一 的 他的 字段 进入 分配 花园 ,
“所以, 当他把其中一块田地划分成分配菜园时,

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['pɔ:ʃənz] [tu:] ['skæntɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tetoʊz] ,
for those who had portions too scanty for the growth of their potatoes ,
为了 那些 WHO 有 部分 也 稀少 为了 这 生长 的 他们的 土豆 ,
对于那些粮食配给量不足以让土豆生长的人来说,

[ðoo] [hi:; hi][let][ðem; ðəm][ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn] [rent] [brɪ'loo] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
though he let them off at a rate which brought in rent below the price of
尽管 他 让 他们 离开 在 一个 速度 哪个 带来 在 租 以下 这 价格 的
[lənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
land in the parish ,
土地 在 这 教区 ,
虽然他给他们的租金低于教区土地价格,

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['haɪər][ðem; ðəm] ,
the men were ready enough to hire them ,
这 男人 是 准备好 足够的 到 聘请 他们 ,
这些人已经做好了雇用他们的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑ:louð] [dæn] ['hju:lɪts] [li:d] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] “ [ðæt] - ['noʊd] [wʌt] [hi:; hi]
but they followed Dan Hewlett's lead in believing that “ that Gobbleall knowed what he
但 他们 随后 担 休利特 带领 在 相信 那 ” 那 - 已知 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,
但他们追随丹·休利特的脚步, 认为“戈布尔很清楚自己在做什么”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ” ; [waɪ] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] , [laɪk] ['mɪstər] ['gʊdə,naʊ] ,
and made a good thing of it ” ; while the farmers , like Mr Goodenough ,
和 制成 一个 好的 事物 的 它 ” ; 尽管 这 农民 , 喜欢 先生 足够好 ,
[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] ,
were much displeased ,
是 很多 不高兴 ,
并把这件事做得不错”; 而像古德诺夫先生这样的农民们则非常不满。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɒtmənts] [wʊd] ['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['pɪlfəɪɪŋ] .
declaring that the allotments would only serve as an excuse for pilfering .
声明 那 这 分配地 会 仅有的 服务 作为 一个 原谅 为了 偷窃 .
声称这些配额只会成为盗窃的借口。

['tru:li] , [wət'evər] [gʊd] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ɪn] [ʌp'hɪl] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði]
Truly , whatever good was attempted in Uphill , had to be done against the
真的 , 任何 好的 曾是 尝试过 在 上坡 , 有 到 是 完毕 反对 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
的确, 在上坡路段所做的任何好事, 都必须逆流而上。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfəːd] ,
for nobody seemed to be on the side of the Carbonels except Mr Harford ,
为了 无人 似乎 到 是 在 这 边 的 这 - 除了 先生 哈福德 ,
除了哈福德先生之外, 似乎没有人站在卡博内尔家族一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - , [ˈwɪdoʊ] [moʊl]
and a few of the poor, such as the old Pucklechurches, Widow Mole
和 一个 很少 的 这 贫穷的, 这样的 作为 这 老的 - , 寡妇 痣

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and her father ,
和 她 父亲 ,
还有一些穷人, 比如老帕克尔彻奇一家、莫尔寡妇和她的父亲,

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪt] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒuːdɪθ] [ɡreɪ] , [brɪˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtʃɪldrən] , [huː]
the George Hewletts, and poor Judith Grey, besides all the better children, who
这 乔治 休利特 , 和 贫穷的 朱迪思 灰色的, , 除了 全部 这 更好的 孩子们 , who
[wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [wʌn] .
were easily won .
是 容易地 韩元 .

乔治·休利特一家, 还有可怜的朱迪思·格雷, 以及所有其他比较优秀的孩子, 他们都很容易被收买。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðoʊ] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][mæn][ɪn]
It made the more difficulty that though Captain Carbonel was a patient man in
它 制成 这 更多的 困难 那 尽管 队长 碳烯 曾是 一个 病人 男人 在
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

虽然卡博内尔上尉实际上是个很有耐心的人, 但这反而使事情变得更加困难。

[dɪd][nɑːt][set][hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɔːr] , [ɪn][fækt] ,
did not set his expectations too high, and bore, in fact,
做过 不是 放 他的 期望 也 高的 , 和 钻孔 , 在 事实 ,
他并没有抱太高的期望, 事实上, 这让他感到厌烦。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] ; [jet] [hiː; hi]
with an amazing amount of disappointment and misunderstanding; yet he
和 一个 惊人的 数量 的 失望 和 误解 ; 然而 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][wɜːrd] ,
was not patient in word ,
曾是 不是 病人 在 单词 ,

虽然他感到非常失望和误解; 但他却缺乏耐心, 不愿直言不讳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] [wen] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] , [ˈʃʌfliŋ] , [ɔːr]
and was apt to speak very sharply when indignant with cruelty, shuffling, or
和 曾是 易于 到 说话 非常 尖锐地 什么时候 愤怒 和 残酷 , 洗牌 , 或者
[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈlʌki] ,
what was more unlucky ,
什么 曾是 更多的 倒霉 ,

当对残忍、拖沓或其他更不幸的事情感到愤慨时, 他往往会说话非常尖锐。

[wɪð; wɪθ][stuːˈpɪdəti] .
with stupidity .
和 愚蠢 .
愚蠢至极。

[ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə] [drɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈtruː]
The men used to declare that he swore at them, which was perfectly untrue
这 男人 用过的 到 宣布 那 他 发誓 在 他们 , 哪个 曾是 完美 不属实
,
:
,
这些人过去常常宣称他辱骂他们, 但这完全是无稽之谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [wɜːrd] ['nevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
for a profane word never crossed his lips , but when he was very angry ,
为了 一个 亵渎 单词 绝不 交叉 他的 嘴唇 , 但 什么时候 他 曾是 非常 生气的 ,
他从不说脏话, 但当他非常生气时,

[hiː; hi] [spuːk] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [pərˈhæps] [mɑːt] [ɪkˈskjuːs][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he spoke in a tone that perhaps might excuse them for thinking that his
他 辐 在 一个 语气 那 也许 可能 原谅 他们 为了 思维 那 他的
[rɪˈpruːfs] [wɜːr; wər] [ˈfleɪvəd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][əˈbjuːs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː]
reproofs were flavoured as had been the abuse to which they were only too
责备 是 调味 作为 有 到过 这 虐待 到 哪个 他们 是 仅有的 也
[wel] [əˈkʌstəmd] .
well accustomed .
出色地 习惯 .

他说话的语气或许会让他们觉得, 他的责备和他们早已习以为常的辱骂一样, 都带有某种讽刺意味。
[ðə; ði] [tɔːˈmentəz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsɔːfti] [sæm] [ˈɔːlweɪz] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt]
The tormentors of poor Softy Sam always slunk out of reach at the most distant
这 折磨者 的 贫穷的 柔软 山姆 总是 斯伦克 出去 的 抵达 在 这 最多 遥远
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
report of the approach of the captain ,
报告 的 这 方法 的 这 队长 ,
可怜的索夫蒂·萨姆的那些折磨者, 只要一听到船长靠近的消息, 就会立刻溜之大吉。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the curate , or the ladies ,
这 策展 , 或者 这 女士们 ,
牧师, 或者女士们,

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['nevər] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
but the men never understood their objections to the sport that had hitherto
但 这 男人 绝不 理解 他们的 反对意见 到 这 运动 那 有 迄今为止
[bɪn] [ˈfriːli] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
been freely afforded by the idiot ,
到过 自由 提供 经过 这 笨蛋 ,
但这些人始终无法理解他们为何反对这项此前一直由那个傻瓜自由提供的运动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlɪfoʊk] [dɪsˈlaɪkt] [wətˈevər] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm]
and had a general idea that the gentlefolk disliked whatever afforded them
和 有 一个 一般的 主意 那 这 绅士们 不喜欢 任何 提供 他们
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他们大致认为, 上流人士不喜欢任何能给他们带来娱乐的事物。
[dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪt] , [ɪnˈdiːd] , [nuː] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈbeɪtɪŋ]
George Hewlett , indeed , knew better ; but then he had never joined in baiting
乔治 休利特 , 的确 , 知道 更好的 ; 但 然后 他 有 绝不 加入 在 诱饵
[ˈsɔːfti] [sæm] ,
Softy Sam ,
柔软 山姆 ,

乔治·休利特当然更清楚这一点; 但他从未参与过戏弄软弱的萨姆。
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈeltəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and , indeed , had more than once sheltered him from his enemies ,
和 , 的确 , 有 更多的 比 一次 避难所 他 从 他的 敌人 ,
事实上, 他曾不止一次地庇护他免受敌人的伤害。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] .
and given him a bit of food .
和 给定 他 一个 少量 的 食物 .
然后给了他一点食物。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ʌn'æpt][tu:; tə] [lɜ:rn] ；
But George in his own line was dull and unapt to learn ；
但 乔治 在 他的 自己的 线 曾是 乏味的 和 不合适的 到 学习 ；

但乔治在他自己的家族里却愚钝且不善学习；

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:n,haʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['peɪpər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
or the whole adventure of the Greenhow drawing - room paper would never have
或者 这 所有的 冒险 的 这 格林豪 绘画 - 房间 纸 会 绝不 有
[hæpənd] .
happened ；
发生 ；

否则，格林豪客厅报纸的整个故事就不会发生了。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [pʊt] [ʌp] ['rɔ:ŋli] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['di:fekt]
He might have had it put up wrongly , for that was wholly the defect
他 可能 有 有 它 放 向上 错 ， 为了 那 曾是 完全 这 缺点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] ,
of his perceptions ；
的 他的 感知 ；

他可能把它挂错了，因为那完全是他认知上的缺陷。

[bʌt; bət][dæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [geɪnz] .
but Dan would not have been able to secure his unlawful gains .
但 担 会 不是 有 到过 有能力的 到 安全的 他的 非法的 收益 ；
[bʌt; bət] [dæn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [geɪnz] .
但丹不可能确保他非法所得的收益。

[ɪn][fækt] ,
In fact ；
在 事实 ；

实际上，

[dæn][hæd; həd] ['treɪdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ɑ:nɪst] [streɪt'fɔ:rwərd] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [stu:'pɪdəti] [ə; eɪ]
Dan had traded on his cousin's honest straightforward blindness and stupidity a
担 有 交易 在 他的 表亲 诚实的 直截了当 失明 和 愚蠢 一个
[gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .
good many times already ；
好的 许多 时代 已经 ；

丹已经多次利用了他表弟诚实坦率、盲目愚蠢的弱点。

['kæptɪn] [kɑ:rbənel] ['stɔ:rmɪd] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [wen] [hi; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Captain Carbonel stormed at George when he failed to understand directions ；
队长 碳烯 暴风雨 在 乔治 什么时候 他 失败的 到 理解 方向 ；

卡博内尔船长因为乔治没听懂指示而对他大发雷霆。

[ɔ:r] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [weɪst] ； [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r]
or cut a bit of wood to waste ； but without loss of confidence , and before
或者 切 一个 少量 的 木头 到 浪费 ； 但 没有 损失 的 信心 ； 和 前
[lɔ:ŋ] ,
long ；
长的 ；

或者浪费掉一些木头；但不会失去信心，而且不久之后，

['mæstər] ['hju:lɪt] [keɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [wei] ,
Master Hewlett came to accept it as the captain's way ；
掌握 休利特 来了 到 接受 它 作为 这 船长的 方式 ；

休利特少爷最终接受了这是船长的行事方式。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪm'plɔɪər] .
and to trust him as a really kind and liberal employer .
和 到 相信 他 作为 一个 真的 种类 和 自由主义 雇主 ；

而且要相信他是一位非常善良、开明的雇主。

[ænd; ɐnd] , [ʌn'ʌkɪli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hi:d] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] ['ɡɪv(ə)n] ,
And , **unluckily** , **he did not always heed the rating so loudly given** ,
和 , 不幸的是 , 他 做过 不是 总是 注意 这 等级 所以 高声 给定 ,
不幸的是, 他并非总是听从外界如此高的评价。

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or rather he did not set his mind to comprehend what lay a little out of his
或者 相当 他 做过 不是 放 他的 头脑 到 理解 什么 躺 一个 小的 出去 的 他的
[ˈju:ʒuəl] [bi:t] ,
usual beat ,
通常 打 ,
或者更确切地说, 他并没有下定决心去理解那些稍微超出他日常节奏的事情。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [sti:l] ['kæptɪn] [kɑ:rbəneɪl] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and thus gave additional provocation , **though still Captain Carbonel bore with him**
和 因此 给予 额外的 挑衅 , 尽管 仍然 队长 碳烯 钻孔 和 他
,
.
,
这反而激怒了他, 但卡博内尔上尉仍然忍耐着他。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [sma:rtər] ['kɑ:rpəntər] [æt; ət]
and would not have rejected him in favour of the far smarter carpenter at
和 会 不是 有 拒绝 他 在 偏爱 的 这 远的 更聪明 木匠 在
[daʊn'hɪl] ,
Downhill ,
下坡 ,
而且他也不会因为唐希尔那位更聪明的木匠而拒绝他。

[ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprɒvə'keɪʃənz] .
on any of these provocations .
在 任何 的 这些 挑衅 .
针对上述任何挑衅行为。

[dæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɑ:rpər] ['feləʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
Dan , **who was a much sharper fellow** , **could have helped a great deal** ,
担 , WHO 曾是 一个 很多 更锐利 同伴 , 可以 有 帮助 一个 伟大的 交易 ,
丹比他聪明得多, 本来可以帮上大忙的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but his back was up at the first word , **and he would do nothing but**
但 他的 后退 曾是 向上 在 这 第一的 单词 , 和 他 会 做 没有什么 但
[sʌlk] .
sulk .
闷闷不乐 .
但他一听到这话就怒气冲冲, 整天闷闷不乐。

[mɔ:r'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
George himself detected him doing away with some wood out of that which
乔治 他自己 检测到 他 正在做 离开 和 一些 木头 出去 的 那 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['fa:rmər] - [fa:rm] [geɪts] ,
was to make Farmer Goodenough's farm gates ,
曾是 到 制作 农民 - 农场 大门 ,
乔治本人发现他偷偷拿走了一些原本要用来做古德诺夫农夫农场大门的木头。

[ˈʌndər] [ˈkʌlər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwʊd] .
under colour that it was a remnant only fit for firewood .
在下面 颜色 那 它 曾是 一个 剩 仅有的合身 为了 柴 .

从颜色上看，它只是一块残骸，只适合当柴烧。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæftər] [əˈhʌðər]
Having already announced that he would never again employ his cousin after another
拥有 已经 宣布 那 他 会 绝不 再次 采用 他的 表哥 后 其他
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpekjəˈleɪʒənz] ,
of these speculations ,
的 这些 特殊之处 ,

在表弟又一次做出如此怪异的行为后，他已经宣布绝不再雇用他。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːliːz] [terz] [ænd; ənd] [əˈbjʊːs] , [ænd; ənd]
he kept to his word , and in spite of Molly's tears and abuse , and
他 保留 到 他的 单词 , 和 在 尽管如此 的 莫莉的 眼泪 和 虐待 , 和
[ˈdænz] [diːpər] [ˌəbdʒəˈgeɪʃən] ,
Dan's deeper objurgations ,
丹的 更深 谴责 ,

他信守诺言，尽管莫莉泪流满面、辱骂不休，丹也对他百般责备，

[hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
he persisted .
他 持续 .

他坚持不懈。

[ˈdænjəl] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌdaʊnˈhɪl] ,
Daniel tried to get work at Downhill ,
丹尼尔 尝试 到 得到 工作 在 下坡 ,

丹尼尔试图在Downhill公司找份工作，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðem; ðəm] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
but all the time declared that them Gobblealls was at the bottom of it ,
但 全部 这 时间 声明 那 他们 - 曾是 在 这 底部 的 它 ,

但他们一直宣称，那些大嘴巴才是罪魁祸首。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
having a spite at him .
拥有 一个 尽管如此 在 他 .

他对他怀有怨恨。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]
Just at this time Captain Carbonel was driving the phaeton , with his wife in
只是 在 这 时间 队长 碳烯 曾是 驾驶 这 幻影 , 和 他的 妻子 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

就在这时，卡博内尔上尉正驾驶着敞篷马车，他的妻子坐在车里。

[hoʊm] [frʌm; frəm] - ; [wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈtɑːdz] [ˈhaʊs] , [ə; eɪ]
home from Elchester ; when , just as they were passing Todd's house , a
家 从 - ; 什么时候 , 只是 作为 他们 是 通过 托德的 房子 , 一个
[ˈterəb(ə)l] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
terrible scream was heard .
糟糕的 尖叫 曾是 听到 .

刚从埃尔切斯特回家，就在他们经过托德家的时候，听到了一声可怕的尖叫。

[ˈhɔːɡi] ！
Hoggie ！
霍吉 ！

霍吉！

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ！
Is she dead ！
是 她 死的 ！

她死了吗？

[oʊ] ！ ”
Oh ！ ”
哦 ！ ”

哦！ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ No , no ; I think not , ” said the captain .
” 不 , 不 ; 我 思考 不是 , ” 说 这 队长 .

“不，不，我想不行，”船长说。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ʌnˈroʊl][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][kraɪz] [broʊk] [aʊt] ,
And , indeed , no sooner did he begin to unroll her than cries broke out ,
和 , 的确 , 不 很快 做过 他 开始 到 展开 她 比 哭泣 打破 出去 ,

果然，他刚开始展开她，就响起了哭声。

[veri] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ,
very sufficient answer as to the child's being alive ,
非常 充足的 回答 作为 到 这 孩子的 存在 活 ,

关于孩子是否还活着，这个回答已经非常充分了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈviːəməntli] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] .
and as her mother vehemently clasped her they grew more agonising .
和 作为 她 母亲 强烈地 紧握 她 他们 生长 更多的 痛苦的 .

母亲紧紧地抱着她，疼痛却愈发剧烈。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɜːrnt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbəneɪl] .
“ Let me see how much she is burnt , ” said Mrs Carbonel .
” 让 我 看 如何 很多 她 是 烧焦的 , ” 说 太太 碳烯 .

“让我看看她烧伤了多少，”卡博内尔太太说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [skwiːz] [hɜːr; həɹ] .
“ You had better not squeeze her .
” 你 有 更好的 不是 挤 她 .

你最好不要捏她。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
It makes it worse .
它 制作 它 更糟 .

这只会让情况更糟。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli] [bɜːrnt] .
“ The child's poor little neck and bosom proved to have been sadly burnt .
” 这 孩子的 贫穷的 小的 脖子 和 怀 已证实 到 有 到过 令人遗憾的是 烧焦的 .

“可怜的孩子的脖子和胸部不幸被烧伤了。”

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [fetʃ]
Her mother had been heating the oven , and had gone out to fetch
她 母亲 有 到过 加热 这 烤箱 , 和 有 已消失 出去 到 拿来
[freʃ] [ˈfæɡət] ,
fresh faggots ,
新鲜的 同性恋 ,

她母亲一直在预热烤箱，然后出去买新鲜的柴火。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ˈbeɪbi] - [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [hæd; həd][set]
when the little one , trying in baby - fashion to imitate the proceedings , had set
什么时候 这 小的 一 , 尝试 在 婴儿 - 时尚 到 模拟 这 诉讼程序 , 有 放
[hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn][ˈfaɪər] .
her pinafore on fire .
她 围裙 在 火 .

小家伙试图用婴儿的方式模仿刚才发生的一切，结果把自己的围裙点着了。

[ˈmeni] [mɔːr] [tʰɪldrən] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wer] [soʊ]
Many more children were thus destroyed than now , when they do not wear so
许多 更多的 孩子们 是 因此 损毁 比 现在 , 什么时候 他们 做 不是 穿 所以
[mʌtʃ] [ˈkɑːt(ə)n] ,
much cotton ,
很多 棉布 ,
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
因此, 当年丧命的儿童比现在多得多，而现在孩子们穿的棉质衣物却没那么多。

[nɔːr] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [frɑːks] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔːr] .
nor such long frocks and pinafores .
也不 这样的 长的 连衣裙 和 围裙 .
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
也没有那种长长的连衣裙和围裙。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] - [skriːmd] [ænd; ənd] [moʊn] [ˈterəbli] ,
Poor little Hoglah screamed and moaned terribly ,
贫穷的 小的 - 尖叫 和 呻吟 可怕 ,
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
可怜的小霍格拉发出凄厉的尖叫和呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ʌŋbæptʰaɪzɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [əˈkrɔːs] [ˈmɪsɪz]
and the thought of her being unbaptised came with a shock across Mrs
和 这 想法 的 她 存在 未受洗者 来了 和 一个 震惊 穿过 太太
[kɑːrbənəl] .
Carbonel .
碳烯 .

卡博内尔夫人得知她未受洗礼的消息后，感到非常震惊。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] [lʊkt] [ˈfeɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə]
However , she did not think the injuries looked fatal , and speaking gently to
然而 , 她 做过 不是 思考 这 受伤 看起来 致命的 , 和 请讲 轻轻地 到
[suːð] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
soothe the mother ,
舒缓 这 母亲 ,
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
然而, 她认为伤势看起来并不致命，于是轻声安抚这位母亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈbeɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
as she saw the preparations for baking , she said ,
作为 她 锯 这 准备工作 为了 烘烤 , 她 说 ,
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
当她看到烘焙的准备工作时，她说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪːz] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I think we can give her a little ease , my dear , my dear .**
“ 我 思考 我们 能 给 她 一个 小的 舒适 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 .
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
“我想我们可以让她稍微轻松一些，亲爱的，亲爱的。”

“ [ˈtɜːrɜ] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [tʰaɪld] , [kwɑɪt] [ˈhelpləs]
“ **Tirzah was sobbing , screaming , and calling on her dear child , quite helpless**
“ 蒂尔扎 曾是 啜泣 , 尖叫 , 和 呼叫 在 她 亲爱的 孩子 , 相当 无助
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
[ˈɪn] [ˈfɪr] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
“蒂尔扎哭喊着，呼唤着她心爱的孩子，此刻她完全无助。”

[waɪl] [ˈmeri] [tʊk] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [tʃaɪld] .
while Mary took the moaning child .
尽管 玛丽 采取 这 呻吟 孩子 .

玛丽抱起了哭闹的孩子。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] ,
Captain Carbonel ,
队长 碳烯 ,

卡博内尔上尉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] ([ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌnt] [oʊld] [naɪf] [ɑːn]
with his own knife (finding it more effective than the blunt old knife on
和 他的 自己的 刀 (寻找 它 更多的 有效的 比 这 钝 老的 刀 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl]) ,
the table) ,
这 桌子) ,

他用自己的刀（发现比桌上那把钝旧刀更有效），

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtɪndər] ,
cut off the remains of the little garments which had become tinder ,
切 离开 这 遗迹 的 这 小的 服装 哪个 有 变得 火种 ,
剪掉那些已经变成引火物的零星衣物残骸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði][ˈflaʊər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skuːp] ,
and then handed his wife the flour in a sort of scoop ,
和 然后 递交 他的 妻子 这 面粉 在 一个 种类 的 舀 ,
然后他用勺子把面粉递给了妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsprɪŋkld] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɜːrnt] [ˈsɜːrfɪs] ,
and as she sprinkled it over the burnt surface ,
和 作为 她 撒上 它 超过 这 烧焦的 表面 ,
她将粉末洒在烧焦的表面上，

[ðə; ði] [ˈʃriːks] [ænd; ənd] [moʊnz] [əˈbɜːt] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈmʌtəd] , “
the shrieks and moans abated and gradually died away , the child muttered , “
这 尖叫 和 呻吟 减弱 和 逐步地 死亡 离开 , 这 孩子 低声说道 , “
[naɪs] , [naɪs] ,
Nice , nice ,
好的 , 好的 ,

尖叫声和呻吟声渐渐减弱，最终消失，孩子喃喃自语道：“好，好。”

” [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
” **and another word or two , which her mother understood as asking for**
” 和 其他 单词 或者 二 , 哪个 她 母亲 理解 作为 问 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
something to drink .
某物 到 喝 .

还说了一两个字，她母亲听出来她是在要喝点什么。

[bɪr] , [tuː; tə] [ˈmeriːz] [dɪsˈmeɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv]
Beer , to Mary's dismay , was the only thing at hand , but after a sup of
啤酒 , 到 玛丽的 沮丧 , 曾是 这 仅有的 事物 在 手 , 但 后 一个 上 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

令玛丽沮丧的是，手边只有啤酒，但喝了一口之后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪŋz] [blæk] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈmæmi] , ” [ænd; ənd]
the little thing's black eyes closed , and she said something of “ Mammy , ” and
这 小的 事物 黑色的 眼睛 关闭 , 和 她 说 某物 的 “ 妈咪 , ” 和
“ [baɪ] , [baɪ] .
“ **Bye , bye .**
“ 再见 , 再见 .

小家伙的黑眼睛闭上了，她说了些什么“妈妈”和“再见”。

“ [ðə; ði] [greɪt] [oʊld][ˈkreɪd(ə)] [stəd] [baɪ] , [sti] [juːst] , [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
“ **The great old cradle stood by , still used , though the child was three years old ,**
“ 这 伟大的 老的 摇篮 站立 经过 , 仍然 用过的 , 尽管 这 孩子 曾是 三 年 老的 ,
“那张古老的大摇篮依然立在旁边，还在使用，尽管孩子已经三岁了。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [kɑːrbəneɪl] [leɪd][hɜːr; hər] [ˈkɛrfəli] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

and Mrs Carbonel laid her carefully in it .
和 太太 碳烯 铺设 她 小心 在 它 .

卡博内尔夫人小心翼翼地把她放进里面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wɪl] [get] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
“ **I think she will get well , “ said she to the mother ,**
“ 我 思考 她 将要 得到 出色地 , ” 说 她 到 这 母亲 ,

“我想她会好起来的,”她对母亲说。

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][let][ðə; ði][ˈflaʊər][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
“ **only you must not let the flour be disturbed on any account .**
“ 仅有的 你 必须 不是 让 这 面粉 是 不安 在 任何 帐户 .

“只是无论如何都不能让面粉受到干扰。”

“ [ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪfs] , [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [wʌn][ʌv; əv]
“ **She had arranged handkerchiefs , her own , and a red one of**
“ 她 有 安排 手帕 , 她 自己的 , 和 一个 红色的 一 的
- , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] .
Tirzah's , to cover the dressing .
- , 到 覆盖 这 敷料 .

她准备了一些手帕，包括她自己的和蒂尔扎的一条红色手帕，用来盖住伤口。

“ [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
“ **I will send you some milk , and don't let the coverings be disturbed .**
“ 我 将要 发送 你 一些 牛奶 , 和 不 让 这 覆盖物 是 不安 .

“我会送些牛奶给你，不要让覆盖物被弄乱。”

[let] [hɜːr; hər][laɪ] ; [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk] [wen] [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] ,
Let her lie ; only give her milk when she wants it ,
让 她 说谎 ; 仅有的 给 她 牛奶 什么时候 她 想要 它 ,
让她躺着；只有她想喝奶的时候才给她喂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and I will come to see her to - morrow .
和 我 将要 来 到 看 她 到 - 明天 .

我明天会去看她。

“ [ˈtɜːrzə] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈkwaɪətli] [naʊ] ,
“ **Tirzah was sobbing quietly now ,**
“ 蒂尔扎 曾是 啜泣 悄悄 现在 ,

“蒂尔扎现在正低声啜泣着，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][ɡaːt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʊd; kəd][get] [wel] .
but she got out a choked question as to whether the child could get well .
但 她 得到 出去 一个 窒息 问题 作为 到 无论 这 孩子 可以 得到 出色地 .

但她还是哽咽着问出了孩子是否能康复的问题。

“ [oʊ] [jes] ; [noʊ] [fir] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [əˈloʊn] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [telz] [juː; jʊ]
 “ Oh yes ; no fear of that , if you let the flour alone , as Mrs Carbonel tells you
 “ 哦 是的 ; 不 害怕 的 那 , 如果 你 让 这 面粉 独自的 , 作为 太太 碳烯 讲述 你
 ,
 ,
 ,

“哦，是的；只要你按照卡博内尔太太说的，别去碰面粉，就不用担心这个问题了。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
 “ **said the captain** .
 “ 说 这 队长 .

“ [oʊ] , [oʊ] !
 “ **Oh , oh !**
 “ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — " [ðə; ði] ['mʌðər] [br'gæn] .
if it wasn't for you — " the mother began .
 如果 它 不是 为了 你 — " 这 母亲 开始 .

“要不是你——”母亲开口说道。

[bʌt; bət] ['edmənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [br'fɔ:r] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] ,
But Edmund wanted to get his wife away before there was a scene ,
 但 埃德蒙 通缉 到 得到 他的 妻子 离开 前 那里 曾是 一个 场景 ,

但埃德蒙想在事情闹大之前把妻子带走。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] , “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

and cut it short with , “ There , there !

和 切 它 短的 和 , “ 那里 , 那里 !

然后简短地说: “好了好了! ”

[wi:l] [kʌm] [ə'gen] .

We'll come again .

出色地 来 再次 .

我们还会再来的。

['oʊnli] [let] [hɜːr; həɹ] [ə'loʊn] , [ænd; ɐnd][dəʊnt] ['med(ə)] [wið; wɪθ][ðə; ði]['flaʊə] .
Only let her alone , and don't meddle with the flour .
 仅有的 让 她 独自的 , 和 不 插手 和 这 面粉 .
 别管她，也别碰面粉。
 " ['tɜːrɜ] [dɪd] [wʌt] [noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ʌp'hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" Tirzah did what no native of Uphill would have thought of .
 " 蒂尔扎 做过 什么 不 本国的 的 上坡 会 有 想法 的 .
 “蒂尔扎做了一件阿普希尔本地人想都不敢想的事。”

[ʃiː, ʃi] [kɫɑːspt] [ˈmɪsɪz] - [hænd] , [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; həp] [niːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ɑː'tiː] .
She clasped Mrs Carbonel's hand , threw herself on her knees , and kissed it .
 她 紧握 太太 - 手 , 扔 她自己 在 她 膝盖 , 和 亲吻 它 .

她紧紧握住卡博内尔太太的手, 跪倒在地, 亲吻了她的手。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [nɑːt][em 'iː] , ” [sed] [ˈmeri] , [mʌtʃ] [muːvd] .
“ Thank God , not me , ” said Mary , much moved .
 “ 感谢 上帝 , 不是 我 , ” 说 玛丽 , 很多 已搬 .

“感谢上帝, 不是我,”玛丽感动地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][gɔːd] [naʊ] , [ænd; ʌnd][let][hɜːr; hər][biː; bi][bæp'taɪzd] .
 “ But you will give her to God now , and let her be baptised .

“ 但 你 将要 给 她 到 上帝 现在 , 和 让 她 是 受洗 .

“但你现在要把她交给上帝，让她受洗。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['gɔːdz] [tʃaɪld] .
I think she will live , but it ought to be as God's child .
我 思考 她 将要 居住 , 但 它 应该 到 是 作为 神的 孩子 .

我认为她会活下来，但应该像上帝的孩子那样活着。

" [wen] [ðə; ði] ['kjʊrət] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [tuː; tə] [hɪr] [həʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,
" **When the curate came in a little later , to hear how the child was ,**
" 什么时候 这 策展 来了 在 一个 小的 之后 , 到 听到 如何 这 孩子 曾是 ,
“过了一会儿，牧师进来询问孩子的情况时，

[tɜːrʒə] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæptɪz][hɜːr; hər] ['praɪvətli] .
Tirzah allowed him to baptize her privately .
蒂尔扎 允许 他 到 施洗 她 私下 .

蒂尔扎允许他私下为她施洗。

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːrtli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜːrvɪs] ,
It might partly have been the dread of missing the Burial Service ,
它 可能 部分 有 到过 这 恐惧 的 丢失的 这 葬礼 服务 ,
或许部分原因是害怕错过葬礼仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第6/11页

[bʌt; bət][fa:r] [mɔ:r] [br'kæz, br'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [mu:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
but far more because in this present mood she was ready to do anything for

但 远的 更多的 因为 在 这 展示 情绪 她 曾是 准备好 到 做 任何事物 为了

[ˈmædəm] .

madam .

女士 .

但更重要的是，在这种情绪下，她愿意为夫人做任何事。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['neɪbəz] [θrɒŋd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [spɜ:əl] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Even when the neighbours thronged in , and Mrs Spurrell wanted to take the

甚至 什么时候 这 邻居 熙熙攘攘 在 , 和 太太 斯珀雷尔 通缉 到 拿 这

[tʃaɪld] [ʌp] ,

child up ,

孩子 向上 ,

即使邻居们都围了过来，斯珀雷尔太太也想把孩子抱走，

[pʊl] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈflaʊə] , [ænd; ənd] [ə'hɔɪnt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪə]

pull off the flour , and anoint her with oil and spirit , she would not hear

拉 离开 这 面粉 , 和 涂油 她 和 油 和 精神 , 她 会 不是 听到

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .

的 它 .

把面粉去掉，用油和酒精涂抹她，她坚决不肯。

" [ðeɪ] [æz; əz] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" They as saved her shall have their will of her , " said she .

" 他们 作为 已保存 她 将 有 他们的 将要 的 她 , " 说 她 .

“既然他们救了她，就应该按照他们的意愿处置她，”她说。

" [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] !

" Saved her !

" 已保存 她 !

“救了她！ ”

[ʃi:l] [sli:p] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [tu:; tə] [deθ] !

She'll sleep herself off to death !

壳 睡觉 她自己 离开 到 死亡 !

她会睡着死掉的！

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [stɪŋ] [nɔ:r] [baɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ?

What's the good of simple stuff like that , with no sting nor bite in it ?

是什么 这 好的 的 简单的 东西 喜欢 那 , 和 不 蜇 也不 咬 在 它 ?

这种简单的东西有什么用呢？既没有痛点也没有冲击力。

" [sed] ['næni] ['bɑ:rtɪn] .

" said Nanny Barton .

" 说 保姆 巴顿 .

“巴顿保姆说道。”

" [eɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] [spɜ:əl] , " [ðɪs] [aɪl,ɪl,əl][æz; əz][maɪ] [greɪt] - [ænt] [geɪv] [em 'li:] ,

" Ay , " said Mrs Spurrell , " this ile as my great - aunt gave me ,

" 哎 , " 说 太太 斯珀雷尔 , " 这 伊莱 作为 我的 伟大的 - 阿姨 给予 我 ,

“是的，”斯珀雷尔太太说，“这是我姑婆给我的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] , [wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] - , [ɪz] [raɪt] ['sɑ:vɹɪn] !
as they said was a white witch , with all her charrums , is right sovereign !
作为 他们 说 曾是 一个 白色的 巫婆 , 和 全部 她 - , 是 正确的 主权 !

正如他们所说，那是一个白女巫，带着她所有的法术，是真正的君主！

[waɪ] , [aɪ][dɪd] ['dʒeni] ['tru:mənz] ['sæli] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] [wen] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][wʌz; wəz][bɜ:rnt] . "
Why , I did Jenny Truman's Sally with it when her arm was burnt . "
为什么 , 我 做过 珍妮 杜鲁门的 莎莉 和 它 什么时候 她 手臂 曾是 烧焦的 . "

“我用它给珍妮·杜鲁门扮演的莎莉做了造型，当时她的手臂被烧伤了。”

" [eɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ]['ha:lər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['tɜ:rzə] ;
" Ay , and you could hear her holler all over the place , " said Tirzah ;
" 哎 , 和 你 可以 听到 她 抱怨 全部 超过 这 地方 , " 说 蒂尔扎 ;

“哎，到处都能听到她的叫喊声，”蒂尔扎说；

" [ænd; ənd] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [pɔr] [meɪd] !
" and she've no use of her arm , poor maid !
" 和 她有 不 使用 的 她 手臂 , 贫穷的 女佣 !

“可怜的女仆，她的胳膊完全不能用了！”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ʔənt] [tʌt] [maɪ][tʃaɪld]
No , you shan't touch my child
不 , 你 不会 触碰 我的 孩子

不，你不准碰我的孩子。

[noʊ] [haʊ] .
no how .
不 如何 .

不可能。

" ['tɜ:rzə] [kept] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [keɪm] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðə; ði]
" Tirzah kept her word , and Mrs Carbonel came every day and doctored the
" 蒂尔扎 保留 她 单词 , 和 太太 碳烯 来了 每一个 天 和 篡改过的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“蒂尔扎信守诺言，卡博内尔太太每天都来给孩子看病。”

[ænd; ənd] ['səʊfi] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [dɑ:l] , [wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['pi:sf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
and Sophy brought her a doll , which kept her peaceful for hours .
和 索菲 带来 她 一个 玩具娃娃 , 哪个 保留 她 和平 为了 小时 .

索菲给她带了一个洋娃娃，让她安静了好几个小时。

[ðə; ði] ['lɜ:rtʃər] ['nevər] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd][ðer; ðər] ['mɪj(ə)n] .
The lurcher never barked at them , but seemed to understand their mission .
这 觜 绝不 吠叫 在 他们 , 但 似乎 到 理解 他们的 使命 .

那只猎犬从未对他们吠叫，但似乎理解他们的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərɸ(ə)l] [oʊld] ['dʒɪpsɪ] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] - , [wið; wiθ] [aɪz] [laɪk] ['ni:dlz]
And a wonderful old gipsy grandmother of Tirzah's , with eyes like needles
和 一个 精彩的 老的 吉普赛人 祖母 的 - , 和 眼睛 喜欢 针

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [laɪk] [braʊn] ['leðər] ,
and cheeks like brown leather ,
和 脸颊 喜欢 棕色的 皮革 ,

还有蒂尔扎一位很棒的吉普赛老奶奶，她眼睛像针一样锐利，脸颊像棕色的皮革一样黝黑。

[keɪm] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tʃɑ:rmz] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [hɜ:r; həɹ] [kjʊr] [wʌz; wəz]
came and muttered charms over the child , and believed her cure was
来了 和 低声说道 魅力 超过 这 孩子 , 和 相信 她 治愈 曾是

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
owing to them ;
欠款 到 他们 ;

他们来到孩子面前，低声念着咒语，并认为孩子的痊愈是他们的功劳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ə; eɪ][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈbæskɪt] , [waɪt][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
but she left a most beautiful basket , white and purple , for a present to
但 她 左边 一个 最多 美丽的 篮子 , 白色的 和 紫色的 , 为了 一个 展示 到
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 .

但她留下了一个非常漂亮的篮子，白色和紫色相间，作为礼物送给那位女士。

[ˈtʃæptər][ˌfɔːrtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən][ˈɔːfər][rɪˈdʒektɪd] .
An Offer Rejected .
一个 提供 拒绝 .

报价被拒绝。

“ [ɔːft][ɪn][ˈlaɪfs][ˈstɪlɪst][ˌjeɪd][rɪˈklaɪnɪŋ]
“ Oft in Life's stillest shade reclining
” 经常 在 生活的 最静 阴影 斜倚

“常常在人生最静谧的阴凉处斜倚着

[ɪn][ˌdesəˈleɪʃn][ˌʌnrɪˈpaɪnɪŋ] ,
In desolation unrepining ,
在 荒凉 不责备 ,

在荒凉中不怨恨，

[wɪˈðaʊt][ə; eɪ][hoʊp][ɑːn][ɜːrθ][tuː; tə][faɪnd]
Without a hope on earth to find
没有 一个 希望 在 地球 到 寻找

世上没有一丝希望可以找到

[ə; eɪ][ˈmɪrər][ɪn][æn; ən][ˈænsər][maɪnd] ,
A mirror in an answering mind ,
一个 镜子 在 一个 回答 头脑 ,

映照出回应心灵的镜子

[miːk][soʊlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][huː][ˈlɪt(ə)l][diːm]
Meek souls there are who little deem
温顺 灵魂 那里 是 WHO 小的 认为

有些人性格温顺，却很少考虑这些事情。

[ðer; ðər][ˈderli][ˈstraɪf][æn; ən][ˈeɪndʒəlz][θiːm] .
Their daily strife an angel's theme .
他们的 日常的 冲突 一个 天使的 主题 .

他们每日的争斗，宛如天使的主题。

” [ˈkiːbəl] .
” Keble .
” 基布尔 .

“基布尔。

[ɪn][ðə; ði][ˈsprɪŋ][ˈdɔːrə][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː][wiːks][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈfæməli]
In the spring Dora was invited to spend a few weeks with an old family
在 这 春天 多拉 曾是 受邀 到 花费 一个 很少 周 和 一个 老的 家庭

[ˈfrend][ɪn][ˈlʌndən] ,
friend in London ,
朋友 在 伦敦 ,

春天的时候，朵拉受邀去伦敦和一位老朋友一起住几个星期。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɒtɜːz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪ] [frendz] , [ænd; ənd]
where there were daughters who had always been her holiday friends , and
在哪里 那里 是 女儿们 WHO 有 总是 到过 她 假期 朋友们 , 和
[wið; wɪθ] [huːm] [fiː; ji] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈletərz] ,
with whom she exchanged letters ,
和 谁 她 交换 信件 ,
那里有她一直以来的度假伙伴——几个女儿，她们经常互通书信。

[ɑːn][bɪɡ] [skwer] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst][wið; wɪθ] [smɔːl] [ˈdelɪkət]
on big square pages of paper , filled to the very utmost with small delicate
在 大的 正方形 页面 的 纸 , 已填 到 这 非常 极致 和 小的 精美的
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,
在大张的方形纸张上，密密麻麻地写满了纤细的字迹。

[krɔːst] [ˈoʊvər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈtʃekər] - [wɜːrk] ,
crossed over so that they looked like chequer - work ,
交叉 超过 所以 那 他们 看起来 喜欢 棋盘 - 工作 ,
交叉后看起来像棋盘格图案，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈflæps][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [siːl] .
and going into all the flaps and round the seal .
和 去 进入 全部 这 襟翼 和 圆形的 这 海豹 .
并深入到所有翻盖和密封圈周围。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈbʌv] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,
They did not come above once in a month or six weeks ,
他们 做过 不是 来 多于 一次 在 一个 月 或者 六 周 ,
他们一个月或六周都没有达到过这个水平。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈdæmzəlz][hæd; həd] [siːn] , [θɔːt] , [hɜːrd] ,
and contained descriptions of what the damsels had seen , thought , heard ,
和 包含 描述 的 什么 这 少女们 有 已见 , 想法 , 听到 ,
[riːd] , [ɔːr] [felt] ;
read , or felt ;
读 , 或者 毛毡 ;
并描述了少女们所见、所想、所闻、所读或所感；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈeɪtpəns] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn]
so that they were often really worth the eightpence that had to be paid on
所以 那 他们 是 经常 真的 值得 这 八便士 那 有 到 是 有薪酬的 在
[ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] .
their reception .
他们的 接待 .
因此，它们通常非常值得支付接待时所需的八便士费用。

[ˈedmænd] , [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ðer; ðər] , [ˈdraɪvɪŋ] [oʊld]
Edmund , who had business in London , took his sister - in - law there , driving old
埃德蒙 , WHO 有 商业 在 伦敦 , 采取 他的 姐姐 - 在 - 法律 那里 , 驾驶 老的
[ˈmeɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] ,
Major to the crossroads ,
主要的 到 这 十字路口 ,
埃德蒙在伦敦有生意要办，他带着嫂子去了伦敦，开车送老少校到十字路口。

[wer] [ðeɪ] [met][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
where they met the stage - coach .
在哪里 他们 遇见 这 阶段 - 教练 .
他们在那里遇到了驿站马车。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][kloʊz] - [pækt]
He went outside , on the box - seat , and she in the dull and close - packed
他 去 外部 , 在 这 盒子 - 座位 , 和 她 在 这 乏味的 和 关闭 - 包装
[ɪnˈtɪriər] ,
interior ,
内部的 ,

他走到外面，坐在车厢的座位上，而她则待在沉闷拥挤的车厢里。

[wer] [fɔːr] [pɜːsənz] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [tʃaɪld] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where four persons and one small child had to make the best of their
在哪里 四 人 和 一 小的 孩子 有 到 制作 这 最好的 的 他们的
[ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [ˈaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈlæstɪd] .
quarters for the six hours that the journey lasted .
四分之一 为了 这 六 小时 那 这 旅行 持续 .
四个人和一名小孩不得不挤在狭小的空间里，忍受六个小时的旅途煎熬。

[ˈtaɪərd] , [ˈhed,eɪki] , [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [dʌst] , [æt; ət][læst][ˈdɔːrə] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
Tired , headachy , and dusty with March dust , at last Dora emerged ,
疲劳的 , 头痛 , 和 尘土飞扬 和 行进 灰尘 , 在 最后的 多拉 出现 ,
疲惫不堪、头痛欲裂、浑身沾满三月尘土的朵拉终于出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][ˈræt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] [kəʊtʃ]
and was very glad to rattle through the London streets in a hackney coach
和 曾是 非常 高兴的 到 嘎嘎作响 通过 这 伦敦 街道 在 一个 哈克尼 教练
[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈɛl,wʊdz] [tɔːl] [haʊs] ,
to Mr Elwood's tall house ,
到 先生 埃尔伍德的 高的 房子 ,
我很高兴能乘坐出租马车穿过伦敦的街道，前往埃尔伍德先生的高楼。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
where there was a warm welcome ready for her .
在哪里 那里 曾是 一个 温暖的 欢迎 准备好 为了 她 .
那里已经为她做好了热情的欢迎准备。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃiː; ji] [sɔː] , [nɔːr][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ji] [hɜːrd] ,
But we need not hear of the pictures she saw , nor the music she heard ,
但 我们 需要 不是 听到 的 这 图片 她 锯 , 也不 这 音乐 她 听到 ,
但我们无需了解她看到的画面，也无需了解她听到的音乐。

[nɔːr][ðə; ði] [pleɪz] [ʃiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
nor the plays she enjoyed ,
也不 这 演出 她 享受 ,
她喜欢的那些戏剧，也都不是。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈθɜːroʊ] [ˈhɑːlədeɪ] — [ðəʊ] [pərˈhæps][sʌm; səm]
nor the parties she went to during that thorough holiday — though perhaps some
也不 这 各方 她 去 到 期间 那 彻底 假期 — 尽管 也许 一些
[wʊd] [nɑːt][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
would not call it a holiday ,
会 不是 称呼 它 一个 假期 ,
也没有她在那个彻底的假期里参加的那些聚会——尽管有些人可能不认为那是个假期。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] , [ɪn]
since the morning was spent in lessons in music , drawing , and Italian , in
自从 这 早晨 曾是 花费 在 课程 在 音乐 , 绘画 , 和 意大利语 , 在
[ˈpræktɪsɪŋ] [ðɪːz] [seɪm] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
practising these same lessons ,
练习 这些 相同的 课程 ,
由于上午的时间都用来上音乐课、绘画课和意大利语课，所以就用来练习这些课程。

[ænd; ənd][ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'laʊd] — [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['laɪtər] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
and in reading history aloud — the reading of some lighter book being an
和 在 阅读 历史 大声 — 这 阅读 的 一些 打火机 书 存在 一个
['i:vniŋ] ['pleɪzər] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
evening pleasure when the family were alone .
晚上 乐趣 什么时候 这 家庭 是 独自的 .
而且，朗读历史书籍也是一种乐趣——晚上一家人独处时，读一些轻松的书籍是一种享受。

[ˈdɔ:rə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Dora would not have enjoyed it half so much if it had not been for the
多拉 会 不是 有 享受 它 一半 所以 很多 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[taɪmz] [ʌv; əv]['ri:əl]['sɑ:lɪd] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
times of real solid thought and interest .
时代 的 真实的 坚硬的 想法 和 兴趣 .
如果没有那些真正深入思考和感兴趣的时刻，朵拉就不会那么喜欢它了。

[hɜ:r; hər] [frendz] , [tu:] , [hæd; həd][sʌm; səm]['pəʊəmz] [stɪl] [ɪn] ['mænɪskrɪpt] [lent] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Her friends , too , had some poems still in manuscript lent to them ,
她 朋友们 , 也 , 有 一些 诗歌 仍然 在 手稿 借出的 到 他们 ,
她的朋友们也还有一些诗稿借给了他们。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊlz] ,
which made an immense impression on the young souls ,
哪个 制成 一个 巨大 印象 在 这 年轻的 灵魂 ,
这给年轻的心灵留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɜ:rnt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]
and which they all learnt and discussed on Sundays , trying to enter into
和 哪个 他们 全部 学会了 和 讨论 在 星期日 , 尝试 到 进入 进入
[ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
their meaning ,
他们的 意义 ,
他们每周日都会学习和讨论这些内容，试图理解其中的含义。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['getɪŋ] ['məʊldɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and insensibly getting moulded by them .
和 无意识地 获得 模制 经过 他们 .
不知不觉中被它们塑造。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pəʊəmz] [ðæt] [ˈdɔ:rə] [nu:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] “ ['krɪstjən] [jɪr] .
They were the poems that Dora knew a few years later as the “ Christian Year .
他们是 是 这 诗歌 那 多拉 知道 一个 很少 年 之后 作为 这 “ 基督教 年 .
几年后，朵拉将这些诗歌称为“基督教年”。

” [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] - [wɜ:rk] [stɪl] ['dɪrə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
” **They made her home - work still dearer to her ,**
” 他们 制成 她 家 - 工作 仍然 更贵 到 她 ,
“这让她更加珍惜家庭作业了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [let][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [feɪd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pleɪzəz] ,
and she had never let her interest fade among all her pleasures ,
和 她 有 绝不 让 她 兴趣 褪色 之中 全部 她 快乐 ,
在她所有的享乐之中，她从未让这份兴趣消退。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:mjuleɪt] ['lɪt(ə)] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] ['betɪ] [pʌkəltʃɜ:tʃ] ,
but she was accumulating little gifts for the children , for Betty Pucklechurch ,
但 她 曾是 累积 小的 礼物 为了 这 孩子们 , 为了 贝蒂 帕克尔彻奇 ,
['wɪdʊʊ] [moʊl] , [ˈdʒu:diθ] [ɡreɪ] ,
Widow Mole , Judith Grey ,
寡妇 痣 , 朱迪思 灰色的 ,
但她一直在为孩子们、贝蒂·帕克尔彻奇、莫尔寡妇、朱迪思·格雷等收集小礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

以及其他的一切。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [sʌm; səm] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
One day , when some intimate friends of the Elwoods were spending the day
— 天 , 什么时候 一些 亲密的 朋友们 的 这 埃尔伍德 是 开支 这 天
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

有一天, 当埃尔伍德家的一些密友和他们一起度过一天时,

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈdɔːrəz] [hoʊm] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪkˈskeɪmd] , “
something was said about Dora's home ; and one of the visitors exclaimed , “
某物 曾是 说 关于 朵拉的 家 ; 和 一 的 这 访客 惊呼 , “
[ʌpˈhɪl] — [ʌpˈhɪl] , [nɪr] - ,
Uphill — Uphill , near Poppleby ,
上坡 — 上坡 , 靠近 - ,

有人提到了朵拉的家; 其中一位访客惊呼道: “上坡——上坡, 靠近波普尔比,

— [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
— is that the place ? ”
— 是 那 这 地方 ? ”

——是那里吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [ˈnɜːrsəri]
“ Then I wonder whether you can tell me anything about our dear old nursery
” 然后 我 想知道 无论 你 能 告诉 我 任何事物 关于 我们的 亲爱的 老的 苗圃
[meɪd] , [ˈdʒuːdɪθ] [greɪ] . ”
maid , Judith Grey . ”
女佣 , 朱迪思 灰色的 . ”

“那么, 我想知道你是否能告诉我一些关于我们亲爱的老保姆朱迪思·格雷的事情。”

“ [ˈdʒuːdɪθ] [greɪ] !
“ Judith Grey !
” 朱迪思 灰色的 !

“朱迪思·格雷!

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ʌpˈhɪl] , “ [kraɪd] [ˈdɔːrə] .
She is the very nicest person in all Uphill , ” cried Dora .
她 是 这 非常 最友善的 人 在 全部 上坡 , ” 哭 多拉 .

“她是整个上坡镇最好的人,”朵拉喊道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] ? ”
“ Is it your father that gives her a pension ? ”
” 是 它 你的 父亲 那 给予 她 一个 养老金 ? ”

“是你父亲给她养老金吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪ] ['kæriŋ] ['lɪt(ə)l][sə'liːnə] [daʊn'sterz] ,
You know it was while carrying little Selina downstairs ,
你 知道 它 曾是 尽管 携带 小的 塞琳娜 楼下 ,
你知道那是在抱着小塞琳娜下楼的时候吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] ,
that she put her foot into the string of James's humming - top ,
那 她 放 她 脚 进入 这 细绳 的 詹姆斯的 哼唱 - 顶部 ,
她把脚伸进了詹姆斯的嗡嗡声陀螺的琴弦里,

[ænd; ænd] ['tʌmblɪd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .
and tumbled down all the stone stairs .
和 翻滚 向下 全部 这 石头 楼梯 .
然后从所有的石阶上滚了下去。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [sə'liːnə] — [dɪr] [oʊld]
She managed to save Selina — dear old
她 管理 到 节省 塞琳娜 — 亲爱的 老的
她成功救下了塞琳娜——亲爱的老太太

['dʒuːdi] ! — [bʌt; bət]
Judy ! — but
朱迪 ! — 但
朱迪! ——但是

[ʃiː; ʃi] [hɜːrt][hɜːr; hər] [bæk] [moʊst] ['dredfəli] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['evər][biː; bi] [wel] [ə'ɡen] ,
she hurt her back most dreadfully , and she can't ever be well again ,
她 伤害 她 后退 最多 极其糟糕 , 和 她 不能 曾经 是 出色地 再次 ,
她的背部伤势非常严重, 而且永远无法康复了。

[soʊ]['pɑːpə] ['ɡɪvz] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'laʊəns] .
so papa gives her an allowance .
所以 爸爸 给予 她 一个 津贴 .
所以爸爸会给她零花钱。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She writes cheerfully , but we should like to hear more about her .
她 写 愉快地 , 但 我们 应该 喜欢 到 听到 更多的 关于 她 .
她的文笔轻松愉快, 但我们很想多了解她一些。

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . " "
We all were so fond of her . " "
我们 全部 是 所以 喜爱 的 她 : " "
我们都非常喜欢她。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
" **Indeed , I don't wonder** .
" 的确 , 我 不 想知道 .
“的确, 我并不感到奇怪。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd]['peɪʃ(ə)nt] .
She is so good and patient .
她 是 所以 好的 和 病人 .
她人很好, 也很有耐心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] !
Such a dear thing !
这样的 一个 亲爱的 事物 !
真是个宝贝!

[ˈmeri] [ænd; ænd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [braɪt] [spɔːt][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] . " "
Mary and I call her the bright spot in our parish . " "
玛丽 和 我 称呼 她 这 明亮的 点 在 我们的 教区 . " "
玛丽和我都称她为我们教区的亮点。

“ [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ She lives with a sister , I think .
“ 她 生活 和 一个 姐姐 , 我 思考 .

“我想她和她姐姐住在一起。”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][naɪs] ?

Is she nice ?
是 她 好的 ?

她人好吗？

“ [ˈdɔːrə][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpeɪntɪd] [dæn] [ˈhjuːlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“ Dora had her opportunity , and she painted Dan Hewlett and his
“ 多拉 有 她 机会 , 和 她 绘 担 休利特 和 他的

[ˈhaʊshəʊld] [ɪn][noʊ] [ˈflætərɪŋ] [ˈkʌlərz] .
household in no flattering colours .
家庭 在 不 奉承 颜色 .

“朵拉抓住了机会，把丹·休利特和他的家人描绘得非常难看。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslætərŋ] , [ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ʌp]

Molly was a slattern , and Dan was a thief , and the children ate up
莫莉 曾是 一个 邋遢鬼 , 和 担 曾是 一个 贼 , 和 这 孩子们 吃 向上

[ˈdʒuːdɪθs] [ˈdeɪntɪz] ,
Judith's dainties ,
朱迪思的 精致小点心 ,

莫莉是个邋遢的女人，丹是个小偷，孩子们把朱迪丝做的点心都吃光了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and they all preyed upon her .
和 他们 全部 被捕食 之上 她 .

他们都对她下手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪd] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [treɪnd] , [haɪ] - [ˈprɪnsəpld]

It was a perfectly horrid life for a good , well - trained , high - principled
它 曾是 一个 完美 可怕的生活 为了 一个 好的 , 出色地 - 受过训练 , 高的 - 有原则的

[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [liːd] .

person to lead .
人 到 带领 .

对于一个品行端正、受过良好教育、有高尚原则的人来说，这样的生活简直糟糕透了。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt]

she poured out all the indignant accusations that she and Mary had been wont
她 倾倒 出去 全部 这 愤怒 指控 那 她 和 玛丽 有 到过 惯于

[tuː; tə] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈedmənd] ;

to make between themselves or to Edmund ;
到 制作 之间 他们自己 或者 到 埃德蒙 ;

她一股脑地倾泻出她和玛丽之间或向埃德蒙提出的所有义愤填膺的指责；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [æn] [ˈbɑːrnɑːrd] [hoʊm] [ˈgreɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]

and she sent Caroline and Anne Barnard home greatly shocked at what she
和 她 发送 卡罗琳 和 安妮 巴纳德 家 非常 震惊 在 什么 她

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [ˈdʒuːdiːz] [səˈraʊndɪŋz] .

had told them of their dear Judy's surroundings .
有 讲述 他们 的 他们的 亲爱的 朱迪的 周围环境 .

她告诉卡罗琳和安妮·巴纳德她们亲爱的朱迪的处境，让她们非常震惊，然后把她们打发回了家。

[ˈmɪsɪz][ˈbɑːrnɑːrd] [keɪm] [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] - [əˈkaʊnt] .
Mrs Barnard came the next day , and begged to hear Miss Carbonel's account .
太太 巴纳德 来了 这 下一个 天 , 和 乞求 到 听到 错过 - 帐户 .

第二天, 巴纳德太太来了, 恳求听卡博内尔小姐讲述事情经过。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
Dora was a little more moderate than she had been to the young ladies ;
多拉 曾是 一个 小的 更多的 缓和 比 她 有 到过 到 这 年轻的 女士们 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

多拉对待年轻女士们比之前温和一些; 但是,

[ˈeni] [wei] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈbɑːrnɑːrd] [geɪv] [ˈhoʊps] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
any way , it was sad enough , and Mrs Barnard gave hopes that something
任何 方式 , 它 曾是 伤心 足够的 , 和 太太 巴纳德 给予 希望 那 某物
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
should be done .
应该 是 完毕 .

总之, 这已经够令人难过了, 巴纳德夫人让人看到了希望, 认为应该采取一些措施。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [sent] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] ,
All the family sent little presents of books or articles of dress ,
全部 这 家庭 发送 小的 礼物 的 图书 或者 文章 的 裙子 ,
全家人都送来了小礼物, 比如书籍或衣物。

[ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] .
and Dora promised to write and let her know of their reception .
和 多拉 承诺 到 写 和 让 她 知道 的 他们的 接待 .
多拉答应写信告诉她他们的接待情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [sprɛd] [ðem; ðəm] [aʊt]
It was one of the great pleasures of the return to spread them out
它 曾是 一 的 这 伟大的 快乐 的 这 返回 到 传播 他们 出去
[bɪfɔːr] [ˈdʒuːdɪθ] ,
before Judith ,
前 朱迪思 ,

回到家乡后, 最令人高兴的事之一就是把它它们摊在朱迪思面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
and to tell of her sight of the dear young ladies and their mother ,
和 到 告诉 的 她 视线 的 这 亲爱的 年轻的 女士们 和 他们的 母亲 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [tɔːl] ,
and how tall ,
和 如何 高的 ,

并讲述她所见到的那些可爱的年轻女士和她们的母亲, 以及她们的身高,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrəl][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [səˈliːnə][hæd; həd] [brɪˈkʌm] .
and what a fine girl little Miss Selina had become .
和 什么 一个 美好的 女孩 小的 错过 塞琳娜 有 变得 .
小塞琳娜小姐已经长成一个多么优秀的女孩啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt] [siːm] [kwʌt] [soʊ] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈdɔːrə][hæd; həd] [dɪsˈkləʊzd]
But she did not seem quite so happy when she perceived that Dora had disclosed
但 她 做过 不是 似乎 相当 所以 快乐的 什么时候 她 感知 那 多拉 有 披露
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
a good deal of her circumstances ;
一个 好的 交易 的 她 情况 ;

但当她察觉到朵拉透露了她的很多情况后, 她似乎就没那么高兴了;

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and observed that her sister was always a good sister to her .
和 观察到 那 她 姐姐 曾是 总是 一个 好的 姐姐 到 她 .
她注意到，她的姐姐一直对她很好。

[wɪtʃ] ['dɔ:rə] [tʊk] [li:v] [tu:; tə] [daʊt] ,
Which Dora took leave to doubt ,
哪个 多拉 采取 离开 到 怀疑 ,
朵拉对此表示怀疑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ji] ['rɛkəg,naɪzd] [mɪs] ['bɑ:rnɑ:rdz] ['prɪti] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blu:] ['tɜ:rnəʊvər] , [ɔ:l] [ɑ:n]
especially when she recognised Miss Barnard's pretty gift of a blue turnover , all on
尤其 什么时候 她 已确认 错过 巴纳德的 漂亮的 礼物 的 一个 蓝色的 周转 , 全部 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,
尤其是当她认出巴纳德小姐送的那份漂亮的礼物——一块蓝色的馅饼，馅饼的一面全是布料。

[ə'pɑ:n] [jʌŋ] ['pɑ:li:z] ['dɜ:rtɪ] ['ʃəʊldəz] .
upon young Polly's dirty shoulders .
之上 年轻的 波莉的 肮脏的 肩膀 .
落在年轻的波莉脏兮兮的肩膀上。

['dʒu:dɪθ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
Judith waited , and hoped , and gave up hope ,
朱迪思 等待 , 和 希望 , 和 给予 向上 希望 ,
朱迪思等待着，抱有希望，然后放弃了希望。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:nəd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ji]
and found fault with the Barnards before she heard anything ; but at last she
和 成立 过错 和 这 巴纳德 前 她 听到 任何事物 ; 但 在 最后的 她
[daɪd] .
did .
做过 .
她还没听到任何消息就对巴纳德一家挑剔起来；但最终她还是听到了。

[ðə; ði] ['bɑ:nəd] - [oʊld] ['haʊski:pər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['dʒu:dɪθ] [hæd; həd] [lɪvd] , [hæd; həd] ['mæɪrɪd]
The Barnards ' old housekeeper , with whom Judith had lived , had married
这 巴纳德 - 老的 管家 , 和 谁 朱迪思 有 居住地 , 有 已婚
[ðer; ðər] [hed] ['gɑ:rdnər] .
their head gardener .
他们的 头 园丁 .
巴纳德家以前的管家，也就是朱迪思曾经一起生活过的管家，嫁给了他们的首席园丁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
He had died , and she was settled in a cottage in the park ,
他 有 死亡 , 和 她 曾是 定居 在 一个 小屋 在 这 公园 ,
他去世了，她则在公园里的一间小屋里安顿下来。

[wer] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['dʒu:dɪθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
where she would be very happy to receive Judith , and make her
在哪里 她 会 是 非常 快乐的 到 收到 朱迪思 , 和 制作 她
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
她会非常乐意接待朱迪思，并让她感到舒适。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [kən'sentɪd] ,
The place was only thirty miles off , and if she consented ,
这 地方 曾是 仅有的 三十 英里 离开 , 和 如果 她 同意 ,
那个地方只有三十英里远，如果她同意的话，

[ˈmɪsɪz][ˈbɑːrnɑːrd] [wəd] [peɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
Mrs Barnard would pay a visit she had been asked to make to the Duchess ,
太太 巴纳德 会 支付 一个 访问 她 有 到过 问 到 制作 到 这 公爵夫人 ,
巴纳德夫人将按要求拜访公爵夫人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈdʒuːdɪθ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [ˈkærɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spə] [hɜːr; hər][ɔːl] [fəˈtiːg] .
and take Judith back in the easy carriage , so as to spare her all fatigue .
和 拿 朱迪思 后退 在 这 简单的 运输 , 所以 作为 到 空闲的 她 全部 疲劳 .
然后乘坐舒适的马车送朱迪思回去, 以免她感到疲惫。

[ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
Dora and Sophy were in a state of transport ,
多拉 和 索菲 是 在 一个 状态 的 运输 ,
朵拉和索菲当时处于一种恍惚状态。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðəm; ðəm] .
and wanted to rush off at once with the good news , but Mary withheld them :
和 通缉 到 匆忙 离开 在 一次 和 这 好的 消息 , 但 玛丽 隐瞒 他们 :
他们很想立刻把这个好消息告诉大家, 但玛丽却不让他们知道。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ][freɪl][æn; ən][ɪnˈvæləd] ,
She thought it might be too much for so frail an invalid ,
她 想法 它 可能 是 也 很多 为了 所以 脆弱 一个 无效的 ,
她觉得这对于如此虚弱的病人来说可能负担太重了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ][hɜːrˈself] .
and insisted on going with them and telling Judith herself .
和 坚持 在 去 和 他们 和 讲述 朱迪思 她自己 .
并坚持要和他们一起去, 亲自告诉朱迪思。

[nɔːr] [wəd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] [tɪl] [ˈæftər] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Nor would she go till after Sophy's morning studies were over , and they had
也不 会 她 去 直到 后 - 早晨 研究 是 超过 , 和 他们 有
[hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [wɪtʃ] ,
had luncheons which ,
有 午餐会 哪个 ,
她也不会去在索菲上午的学习结束后才去, 而且她们还一起吃了午饭。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslendər] [miːl] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] ,
by - the - by , was not an early dinner , but a slender meal of cold meat ,
经过 - 这 - 经过 , 曾是 不是 一个 早期的 晚餐 , 但 一个 苗条 一顿饭 的 寒冷的 肉 ,
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,
顺便一提, 那不是一顿丰盛的晚餐, 而是一顿简单的冷肉、蛋糕。

[ɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈedmənd] [ˈnevər] [pɑːrˈtʊk] [æt; ət][ɔːl] .
or bread and cheese , of which Edmund never partook at all .
或者 面包 和 奶酪 , 的 哪个 埃德蒙 绝不 参与 在 全部 .
或者面包和奶酪, 埃德蒙从来不吃这些。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvaɪzd] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wer] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
She devised this delay on purpose to wear down the excitement ,
她 设计 这 延迟 在 目的 到 穿 向下 这 激动 ,
她故意拖延时间, 是为了消磨掉对方的兴奋情绪。

[ænd; ənd][ˈdɔːrə][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθ] ,
and Dora had begun to say how they should miss Judith ,
和 多拉 有 开始 到 说 如何 他们 应该 错过 朱迪思 ,
朵拉开始说他们应该多么想念朱迪思,

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .
only it was all for her good .
仅有的 它 曾是 全部 为了 她 好的 .

但这都是为了她好。

[ˈmɑːli][wʌz; wəz][aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstər] [hoʊpt] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [heɪ] ,
Molly was out , as the sisters hoped , tossing the meadow hay ,
莫莉 曾是 出去 , 作为 这 姐妹 希望 , 抛掷 这 草地 干草 ,
正如姐妹俩所希望的那样, 莫莉出去了, 正在草地上抛撒干草。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][sæt][əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and Judith sat alone by the fire .
和 朱迪思 卫星 独自的 经过 这 火 .

朱迪思独自一人坐在火堆旁。

[ˈmeri][təʊld][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒentli][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] , “ [θæŋk]
Mary told her very gently of the scheme , and she kept on saying , “ Thank
玛丽 讲述 她 非常 轻轻地 的 这 方案 , 和 她 保留 在 说 , “ 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

玛丽非常温和地把这个计划告诉了她, 而她不停地说: “谢谢你,

[mæm, mɑːm, məm] , “ [waɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
ma'am , “ while the tears came into her eyes .
女士 , “ 尽管 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

“女士,”说着, 她的眼里噙满了泪水。

[ˈmɪsɪz][kɑːrbənəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈmɪsɪz][ˈbɑːrnɑːrdz] [ˈletər] [tuː; tə] [riːd] ,
Mrs Carbonel gave her Mrs Barnard's letter to read ,
太太 碳烯 给予 她 太太 巴纳德的 信 到 读 ,
卡博内尔太太把巴纳德太太的信递给她让她读。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,
but the tears came so thick and fast that she could not see it at first ,
但 这 眼泪 来了 所以 厚的 和 快速地 那 她 可以 不是 看 它 在 第一的 ,
但是眼泪流得又多又急, 她一开始根本看不见。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈfʊli] [græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,
nor indeed fully grasp the meaning ,
也不 的确 完全 抓牢 这 意义 ,

也未能完全理解其含义,

[waɪl] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɪˈvaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
while two pairs of eyes were devouring her countenance as she read .
尽管 二 对 的 眼睛 是 吞噬 她 面容 作为 她 读 .

当她读书时, 有两双眼睛贪婪地盯着她的脸。

[ˈmɪsɪz][kɑːrbənəl] [gest] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Mrs Carbonel guessed how it was ,
太太 碳烯 猜对了 如何 它 曾是 ,

卡博内尔夫人猜到了是怎么回事。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [wɪtʃ] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [ɪkˈspektɪd] [wɜːr; wər][nɑːt]
and saw that the transports which Dora and Sophy expected were not
和 锯 那 这 运输 哪个 多拉 和 索菲 预期的 是 不是
[baɪ] [ˈeni] [miːnz] [nɪr] ,
by any means near ,
经过 任何 方法 靠近 ,

他们发现朵拉和索菲期待的交通工具离得远远的。

[soʊ][ʃiː ʃi][ˈdʒentli][sed] , “ [wiː; wi][wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈletər] ,
so she gently said , “ We will leave you to read the letter ,
所以她 轻轻地 说 , “ 我们 将要 离开 你 到 读 这 信 ,
于是她轻声说道：“我们就不打扰您读信了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . “
and come again to - tomorrow to hear what you think . “
和 来 再次 到 - 明天 到 听到 什么 你 思考 . “
明天再来听听你的想法吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [pʊr] [ˈdʒuːdɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː ʃi]
“ Thank you , ma'am ; thank you , “ said poor Judith , as well as she
“ 感谢 你 , 女士 ; 感谢 你 , “ 说 贫穷的 朱迪思 , 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [terz] .
could among her tears .
可以 之中 她 眼泪 .
“谢谢您，夫人；谢谢您，”可怜的朱迪思哽咽着说道。

“ [haʊ] [ˈstuːpɪd][ʃiː ʃi][ɪz] ! “ [kraɪd] [ˈsəʊfi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði][round] .
“ How stupid she is ! “ cried Sophy , as they emerged into the road .
“ 如何 愚蠢的 她 是 ! “ 哭 索菲 , 作为 他们 出现 进入 这 路 .
“她真是太蠢了！”索菲喊道，她们走到了马路上。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˈmɪsɪz][ˈbɑːrnɑːrdz] [ˈletər] , “ [sed] [ˈdɔːrə] .
“ I don't believe she could read Mrs Barnard's letter , “ said Dora .
“ 我 不 相信 她 可以 读 太太 巴纳德的 信 , “ 说 多拉 .
“我不认为她能读懂巴纳德太太的信，”多拉说。

“ [noʊ] , [naɪt][fɔːr; fər] [terz] , “ [sed] [ˈmeri] .
“ No , not for tears , “ said Mary .
“ 不 , 不是 为了 眼泪 , “ 说 玛丽 .
“不，不是因为眼泪，”玛丽说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] ? “ [ˈædɪd] [ˈsəʊfi] .
“ Do you think she could have understood you ? “ added Sophy .
“ 做 你 思考 她 可以 有 理解 你 ? “ 额外 索菲 .
“你觉得她能听懂你的话吗？”索菲补充道。

“ [oʊ] , [jes] ; [ʃiː ʃi] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] . “
“ Oh , yes ; she understood well enough . “
“ 哦 , 是的 ; 她 理解 出色地 足够的 . “
“哦，是的；她理解得很好。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi][biː; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ? “ [sed] [ˈsəʊfi] .
“ But how could she be so dull as not to be delighted ? “ said Sophy .
“ 但 如何 可以 她 是 所以 乏味的 作为 不是 到 是 高兴极了 ? “ 说 索菲 .
“可是她怎么会如此无趣，竟然不感到高兴呢？”索菲说道。

“ [soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] , [tuː] ! “ [ˈædɪd] [ˈdɔːrə] .
“ So ungrateful , too ! “ added Dora .
“ 所以 忘恩负义 , 也 ! “ 额外 多拉 .
“真是太忘恩负义了！”朵拉补充道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːrə] !
“ My dear Dora !
“ 我的 亲爱的 多拉 !

“我亲爱的朵拉！ ”

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˈmeri] [wɪðˈstʊd] [ɔːl][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
“ **Nevertheless** , **Mary withstood all the entreaties of her sisters to go with**
“ 尽管如此 , 玛丽 经受住了考验 全部 这 恳求 的 她 姐妹 到 去 和
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪr] [ˈdʒuːdɪθs] [dɪˈsɪz(ə)n] .
her to hear Judith's decision .
她 到 听到 朱迪思的 决定 .

“尽管如此，玛丽还是顶住了姐妹们的恳求，坚持要和她一起去听朱迪思的决定。

[ˈedmənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈremptəri] [ˈmæənər] [dɪˈzaɪrd]
Edmund heard them persuading her , and in his peremptory manner desired
埃德蒙 听到 他们 说服 她 , 和 在 他的 蛮横 方式 想要的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .
them to desist .
他们 到 停止 .

埃德蒙听到他们在劝说她，便以不容置疑的语气要求他们住手。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][hoʊm] - [fiːld] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
So they hovered about the garden and home - field waiting for news .
所以 他们 悬停 关于 这 花园 和 家 - 场地 等待 为了 消息 .

于是，他们徘徊在花园和主场附近，等待消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .
But the news was not what they expected .
但 这 消息 曾是 不是 什么 他们 预期的 .
但消息却出乎他们的意料。

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [faʊnd] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈveri] [ˈtɪrfl] , [bʌt; bət] [ˈrezəlʊt] .
Mrs Carbonel found Judith very tearful , but resolute .
太太 碳烯 成立 朱迪思 非常 内牛满面 , 但 坚决 .

卡博内尔夫人发现朱迪丝泪流满面，但意志坚定。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ **I could not do it , ma'am !**
“ 我 可以 不是 做 它 , 女士 !
“我做不到，夫人！”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , [ˈsaːri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] ;
I am sorry , sorry to the heart , to seem ungrateful for her kindness ;
我 是 对不起 , 对不起 到 这 心 , 到 似乎 忘恩负义 为了 她 仁慈 ;
[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] ,
but , indeed ,
但 , 的确 ,

我内心深处感到抱歉，觉得自己对她的好意忘形了；但是，确实如此。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 .
我做不到。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . “
I cannot leave my sister and the children . ”
我 不能 离开 我的 姐姐 和 这 孩子们 . “
我不能离开我的妹妹和孩子们。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [lʊkt] [ˈæftər] . “
“ **You would be so much more comfortable — so much better looked after** . ”
“ 你 会 是 所以 很多 更多的 舒服的 — 所以 很多 更好的 看起来 后 . ”
“你会感觉更舒适，会得到更好的照顾。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Yes , ma'am , I know that** .
“ 是的 , 女士 , 我 知道 那 .
“是的，女士，我知道。”

[ˈmɪsɪz] [ˈɡrɛɡ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] .
Mrs Gregg is one of the best of women , and so kind .
太太 格雷格 是 一 的 这 最好的 的 女性 , 和 所以 种类 .

格雷格夫人是一位非常优秀的女性，而且心地善良。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][ɪn] ; [bʌt; bət] — “
It is very good of her to be willing to take me in ; but —”
它 是 非常 好的 的 她 到 是 愿意的 到 拿 我 在 ; 但 — “
她愿意收留我，我真是太好了；但是——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
“ You need not be afraid of the journey .
” 你 需要 不是 是 害怕的 的 这 旅行 .
你不必害怕这段旅程。

[ˈmɪsɪz][ˈbɑːrnɑːrd] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
Mrs Barnard will come for you . ”
太太 巴纳德 将要 来 为了 你 . “
巴纳德太太会来接你。

“ [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][ˈsɪstər] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ Oh yes , ma'am , I know ; but there's my sister , ma'am ,
” 哦 是的 , 女士 , 我 知道 ; 但 有 我的 姐姐 , 女士 ,
“哦，是的，夫人，我知道；但是夫人，那是我的妹妹。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] . “
and her children . I could not leave them . ”
和 她 孩子们 . 我 可以 不是 离开 他们 . “
还有她的孩子们。我不能离开他们。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ I was afraid they did not know how to take care of you ,
” 我 曾是 害怕的 他们 做过 不是 知道 如何 到 拿 关心 的 你 ,
“我担心他们不知道该如何照顾你，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊɹ; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
and that your brother - in - law was rough with you . ”
和 那 你的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 粗糙的 和 你 . “
而且你姐夫对你很粗暴。”

“ [maɪ][ˈsɪstər][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [leɪt] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
“ My sister have been much better of late , since you have been here ,
” 我的 姐姐 有 到过 很多 更好的 的 晚的 , 自从 你 有 到过 这里 ,
[mæm, mɑːm, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

“自从您来这里之后，我妹妹最近好多了，夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈtʃɪldrən] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
and the poor children , ma'am , I can do something for them . ”
和 这 贫穷的 孩子们 , 女士 , 我 能 做 某物 为了 他们 . “
夫人，那些可怜的孩子，我可以为他们做些什么。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [siːm] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][jʊɹ; jər] [ker] ;
“ I see that John and Judy seem to respond to your care ;
” 我 看 那 约翰 和 朱迪 似乎 到 回应 到 你的 关心 ;
“我看到约翰和朱迪似乎对你们的照顾有所回应；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:ɪ][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][jʊr; jər]
but is it right to give up all your comfort and peace , and even your
但 是 它 正确的 到 给 向上全部 你的 舒适 和 和平 , 和 甚至 你的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

但是，为了省钱而放弃所有的舒适、安宁，甚至健康，这样做对吗？

[fɔ:r; fər][soʊ][lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
for so little as you are enabled to do for them ?
为了 所以 小的 作为 你 是 已启用 到 做 为了 他们 ?
你只能为他们做这么点事？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ker] , [ɔ:r][sʌm; səm]
It would be better if there were some appreciation of your care , or some
它 会 是 更好的 如果 那里 是 一些 欣赏 的 你的 关心 , 或者 一些
[ə'ten](ə)n] [peɪd] — "
attention paid — "
注意力 有薪酬的 — "

如果对方能对你的付出有所感激，或者给予一些关注，那就更好了——

" [ˈmɑ:li] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .

" Molly is generally good to me .
" 莫莉 是 一般来说 好的 到 我 .

“莫莉对我通常都很好。”

[jes] , [i:; ji][ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd]
Yes , she is , ma'am ; and poor little Johnnie , there ain't nothing he would
是的 , 她 是 , 女士 ; 和 贫穷的 小的 约翰尼 , 那里 不是 没有什么 他 会
[nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
not do for me .
不是 做 为了 我 .

是的，夫人；可怜的小约翰尼，他什么都愿意为我做。

[aɪm] ['greɪtli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]['mɪsɪz]['bɑ:rna:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
I'm greatly obliged to Mrs Barnard and the dear young ladies .
我是 非常 有义务 到 太太 巴纳德 和 这 亲爱的 年轻的 女士们 .
我非常感谢巴纳德夫人和各位可爱的年轻女士们。

[aɪ] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk][tu:; tə] [si:][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:li] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] ,
I would dearly like to see them again ; but Molly is my sister ,
我 会 亲爱的 喜欢 到 看 他们 再次 ; 但 莫莉 是 我的 姐姐 ,
我非常想再见到他们；但是莫莉是我的妹妹。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] . "
and my sister is my sister , and I can't feel it right to leave her . "
和 我的 姐姐 是 我的 姐姐 , 和 我 不能 感觉 它 正确的 到 离开 她 . "
我的妹妹就是我的妹妹，我离开她感觉很不对劲。

" [aɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] , ['dʒu:diθ] .

" I honour you , Judith .
" 我 荣誉 你 , 朱迪思 .

“我敬重你，朱迪思。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['fi:lɪŋ] .

It is a right feeling .
它 是 一个 正确的 感觉 .

这是一种正确的感觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
But when they neglect you , and prey upon you ,
但 什么时候 他们 忽视 你 , 和 猎物 之上 你 ,
但当他们忽视你，并欺压你时，

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] ? "
 can it be incumbent on you to give up all for their sakes ? "
 能 它 是 现任 在 你 到 给 向上全部 为了 他们的 清酒 ? "

你是否有义务为了他们放弃一切？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] ; [bʌt; bət][maɪ] [pɔr] ['sɪstər] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] ,
 " I don't know , ma'am ; but my poor sister , she has a hard life ,
 " 我 不 知道 , 女士 ; 但 我的 贫穷的 姐姐 , 她 有 一个 难的 生活 ,
 "我不知道，夫人；但我可怜的妹妹，她的生活很艰难。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
 and I think her husband would be worse to her if I went away .
 和 我 思考 她 丈夫 会 是 更糟 到 她 如果 我 去 离开 .

我觉得如果我离开，她丈夫对她会更不好。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
 I couldn't have no comfort in thinking of them if I did . "
 我 不能 有 不 舒适 在 思维 的 他们 如果 我 做过 . "

即使我想到他们，也无法从中获得任何安慰。

" [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
 " Do they know of this ?
 " 做 他们 知道 的 这 ?

他们知道这件事吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
 Have they been persuading you ? "
 有 他们 到过 说服 你 ? "

他们一直在劝说你吗？

" [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
 " No , ma'am ; I did not say a word .
 " 不 , 女士 ; 我 做过 不是 说 一个 单词 .

“不，夫人；我一个字也没说。”

[ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd]
 Molly was out , and I wanted to think it out without being worried and
 莫莉 曾是 出去 , 和 我 通缉 到 思考 它 出去 没有 存在 担心 和
 [ˈterəfaɪd] . "
 terrified . "
 恐惧 . "

莫莉不在家，我想冷静地思考，不想被担忧和恐惧笼罩。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ˈdʒu:diθ] .
 " Quite right , Judith .
 " 相当 正确的 , 朱迪思 .

“说得对，朱迪思。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] ['merɪ] ,
 I am glad they do not know , " said Mary ,
 我 是 高兴的 他们 做 不是 知道 , " 说 玛丽 ,

“我很高兴他们不知道，”玛丽说。

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] " ['terəfaɪd] " [dɪd][nɑ:t] [mi:n] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] " ['tɔ:mentɪd] . "
 who had learned that " terrified " did not mean frightened , but " tormented . "
 WHO 有 学习 那 " 恐惧 " 做过 不是 意思是 害怕 , 但 " 饱受折磨 . "

他了解到，“恐惧”并不意味着害怕，而是“备受折磨”。

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [br'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dr'saɪdɪd] [ɪn] [tru:] [ʌn'selfɪnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr]
“ **I can well believe you have decided in true unselfishness , and in the fear**
“ 我 能 出色地 相信 你 有 决定 在 真的 无私 , 和 在 这 害怕
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

“我完全相信你是出于真正的无私和对上帝的敬畏而做出的决定。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ri:z(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
But if you see reason to change your mind ,
但 如果 你 看 原因 到 改变 你的 头脑 ,

但如果你觉得有理由改变主意，

[let][em 'i:] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
let me know in the course of the week .
让 我 知道 在 这 课程 的 这 星期 .

请在本周内告知我。

“ [dɔ:rə][ænd; ənd] ['səʊfi] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [kwɑɪt] ['æŋɡri][æt; ət][dʒu:dɪθs][rɪ'fju:z(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dɔ:rə] ,
“ **Dora and Sophy were really quite angry at Judith's refusal , especially Dora ,**
“ 多拉 和 索菲 是 真的 相当 生气的 在 朱迪思的 拒绝 , 尤其 多拉 ,
“朵拉和索菲对朱迪丝的拒绝非常生气，尤其是朵拉。”

[hu:] [hæd; həd][tɛɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [trʌb(ə)] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:nəd]
who had taken all the trouble of representing her condition to the Barnards
WHO 有 已采取 全部 这 麻烦 的 代表 她 状况 到 这 巴纳德
.
:
.

她费尽周折地向巴纳德一家说明了自己的情况。

“ [aɪ] [ʊd; ʊəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ʌn'ɡreɪtfl] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , “ ['oʊnli][aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] ['wi:knəs]
“ **I should call it ungrateful , she said , only I believe it is pure weakness**
“ 我 应该 称呼 它 忘恩负义 , “ 她 说 , “ 仅有的 我 相信 它 是 纯的 弱点
[ænd; ənd] ['fɑ:li] .
and folly .
和 蠢事 .

“我应该称之为忘恩负义，”她说，“但我认为这纯粹是软弱和愚蠢。”

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['bɒliŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [kən'sentɪŋ]
Those people have been bullying her and tormenting her out of consenting
那些 人们 有 到过 欺凌 她 和 折磨 她 出去 的 同意
.
“
:
“
.

那些人一直欺凌她、折磨她，让她不肯同意。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [dɔ:rə] , “ [sed] [hɜ:r; hər][sɪstər] , “ [ðei] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **You are wrong , Dora , said her sister , they know nothing about it !**
“ 你 是 错误的 , 多拉 , “ 说 她 姐姐 , “ 他们 知道 没有什么 关于 它 !
“你错了，朵拉，”她姐姐说，“他们对此一无所知！”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ['du:ɪŋ] . “
This is all her own doing . “
这 是 全部 她 自己的 正在做 . “

这一切都是她自己造成的。

“ [ænd; ənd] , “ [sed] ['edmənd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][l'əʊldər] , [dɔ:rə] ,
“ **And , said Edmund , if you were older , Dora ,**
“ 和 , “ 说 埃德蒙 , “ 如果 你 是 老 , 多拉 ,

“而且，”埃德蒙说，“如果你年纪再大一些，朵拉，

[jʊː; jʊ] [wəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] .
you would know how to appreciate a very noble act of self - denial .

你 会 知道 如何 到 欣赏 一个 非常 高贵 行为 的 自己 - 拒绝 .

你会懂得欣赏这种高尚的自我牺牲行为。

" [ˈdɔːrə][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈedmənd] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊldə] ;
" **Dora did not at all like Edmund to talk of her being older** ;
" 多拉 做过 不是 在 全部 喜欢 埃德蒙 到 讲话 的 她 存在 老 ;

“朵拉非常不喜欢埃德蒙谈论她比自己年长；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
but what he had said gave her something to think about ,

但 什么 他 有 说 给予 她 某物 到 思考 关于 ,

但他说的话让她陷入了沉思。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒuːdɪθ] [greɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [rʌf]
and she began to reverence the feeling that made Judith Grey choose the rough

和 她 开始 到 尊敬 这 感觉 那 制成 朱迪思 灰色的 选择 这 粗糙的

[ænd; ənd][ʌnˈdʒɪːniəl] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhjuːlət] ,
and ungenial life with the Hewletts ,

和 不友善的 生活 和 这 休利特 ,

她开始敬佩朱迪思·格雷选择与休利特一家过着艰苦冷漠的生活的那种感觉。

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .
to comfort and sympathy with her friends .

到 舒适 和 同情 和 她 朋友们 .

向她的朋友们表示安慰和同情。

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][trænˈzæk(ə)n][kʊd; kəd] [pæs]
Mrs Carbonel and Judith were mistaken in thinking the transaction could pass

太太 碳烯 和 朱迪思 是 错误 在 思维 这 交易 可以 经过

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
unknown to the rest of the family .

未知 到 这 休息 的 这 家庭 .

卡博内尔夫人和朱迪思错误地认为这笔交易可以瞒过其他家庭成员。

[ˈpɔːli] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][hænd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself] , [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [əˈprəʊtʃ] ,
Polly was near at hand , but had hidden herself , on the lad's approach ,

波莉 曾是 靠近 在 手 , 但 有 隐 她自己 , 在 这 小伙子的 方法 ,

波莉就在附近，但男孩走近时，她躲了起来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
for fear of being called to account for not being at school ,

为了 害怕 的 存在 称为 到 帐户 为了 不是 存在 在 学校 ,

因为害怕被追究旷课的责任，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] " [ˈmædəm] - [hænd; həd] [bɪn] [ˈevər][soʊ]
and she reported to her mother that " Madam Gobbleall had been ever so

和 她 据报道 到 她 母亲 那 " 女士 - 有 到过 曾经 所以

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ,
long with aunt ,

长的 和 阿姨 ,

她向母亲报告说：“戈布尔夫人和姑妈待了很久了，

[ə; eɪ] - [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
a - trying to persuade her to go away ,

一个 - 尝试 到 说服 她 到 去 离开 ,

a-试图说服她离开，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪn] [foʊks][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] .
and live with them fine folks as she was in service with .

和 居住 和 他们 美好的 各位 作为 她 曾是 在 服务 和 .

她和那些善良的人们一起生活，就像她之前为他们服务一样。

” [ˈmɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][bəʊθ][hɜːr; hər]
“ Molly had a certain real affection for her sister ; but to both her ”
莫莉 有 一个 肯定 真实的 感情 为了 她 姐姐 ; 但 到 两个都 她
[ænd; ænd][dæn] ,
and Dan ,
和 担 ;

“莫莉对她的妹妹确实怀有一种真挚的感情；但对她和丹来说，

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [egz] ,
the removal would be like the loss of the goose that laid the golden eggs ,
这 移动 会 是 喜欢 这 损失 的 这 鹅 那 铺设 这 金的 鸡蛋 ;
移除这只鹅就好比失去了那只下金蛋的鹅。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [pʊr] [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
and there is no saying what poor Judith had to go through .
和 那里 是 不 说 什么 贫穷的 朱迪思 有 到 去 通过 .

可怜的朱迪思究竟经历了什么，我们不得而知。

[ˈmɑːli] [keɪm] [ænd; ænd][kraɪd] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [terz] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ]
Molly came and cried torrents of tears , taking it for granted that Judith
莫莉 来了 和 哭 种子 的 眼泪 ; 采取 它 为了 的确 那 朱迪思
[ment] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
meant to go ,
意思是 到 去 ;

莫莉来了，嚎啕大哭，她理所当然地认为朱迪丝是打算离开的。

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and must be frightened out of it .
和 必须 是 害怕 出去 的 它 .

必须用恐吓才能摆脱这种状态。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˈleɪdi] .
It was of no use to declare that she had refused the lady .
它 曾是 的 不 使用 到 宣布 那 她 有 拒绝 这 女士 .

即使她声称自己拒绝了那位女士，也无济于事。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈsemi - [dɪˈsepʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv]
Molly was so much in the habit of semi - deception , that she could not believe
莫莉 曾是 所以 很多 在 这 习惯 的 半 - 欺骗 , 那 她 可以 不是 相信
[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] ;
the assurance ;
这 保证 ;

莫莉太习惯半真半假了，所以她无法相信这种保证；

[ænd; ænd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ləˈmenˈteɪjənz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
and to hear her lamentations over her dear sister ,
和 到 听到 她 哀歌 超过 她 亲爱的 姐姐 ;

听她哀悼她亲爱的妹妹，

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][laɪk][ə; eɪ] [blʌd] - [rɪˈleɪʃn] ,
for whom no one could do like a blood - relation ,
为了 谁 不 一 可以 做 喜欢 一个 血 - 关系 ;

没有人能像血亲一样对待他，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and her horror at the idea of strangers being preferred to herself ,
和 她 恐怖 在 这 主意 的 陌生人 存在 首选 到 她自己 ;

她对陌生人比自己更受青睐的想法感到震惊。

[wʌn] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ji] [bi'li:vɪd] [hɜ:r'self] — [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈdʒu:diθs]
one would have thought — as indeed she believed herself — that she was Judith's
— 会 有 想法 — 作为 的确 她 相信 她自己 — 那 她 曾是 朱迪思的
[moʊst] [dr'vɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [nɜ:rs] .
most devoted and indefatigable nurse .
最多 奉献 和 不懈 护士 .
人们会认为——事实上她自己也这么认为——她是朱迪思最忠诚、最不知疲倦的护士。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][slai] , [sætʃ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
And to think of them Gobblealls being so sly , such snakes in the grass ,
和 到 思考 的 他们 - 存在 所以 狡猾 , 这样的 蛇 在 这 草 ,
想想那些戈布尔人真是狡猾，真是阴险狡诈的家伙，
[æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ʌn'noʊnst] !
as to try to get her away , unknownst !
作为 到 尝试 到 得到 她 离开 , 未知 !
为了设法让她离开，未知！

[ʃi:; ji] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈpraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'gen] .
She would not have them prying about her house again .
她 会 不是 有 他们 窥探 关于 她 房子 再次 .
她绝不会再让他们在她家四处窥探。

[dæn] [dɪ'klerɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Dan declared it was all the cunning of them ,
担 声明 它 曾是 全部 这 狡猾 的 他们 ,
丹宣称这一切都是他们的诡计。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈdʒu:diθ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !
for fear Judith should become chargeable to the parish , and there !
为了 害怕 朱迪思 应该 变得 收费 到 这 教区 , 和 那里 !
恐怕朱迪丝会成为教区的负担，而且！

[hɜ:r; hər] [faɪn] [frendz] [wɒd] [daɪ] , [ɔ:r] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
her fine friends would die , or give her up ,
她 美好的 朋友们 会 死 , 或者 给 她 向上 ,
她那些好朋友要么会死，要么会出卖她。

[ɔ:r][ʃi:; ji] [wɒd] [dʒʌst][bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ]
or she would just be thrown on the parish , and passed on to a strange
或者 她 会 只是 是 抛掷 在 这 教区 , 和 通过了 在 到 一个 奇怪的
[ˈwɜ:rkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,
否则她就会被扔到教区，然后被送到一个陌生的济贫院。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wɒd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ji][gɔ:t][baɪ] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][kɪn] .
and then she would see what she got by leaving her kin .
和 然后 她 会 看 什么 她 得到 经过 离开 她 亲属 .
然后她就会明白离开亲人会给她带来什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər][slai] [trɪks] !
It was just like their sly tricks !
它 曾是 只是 喜欢 他们的 狡猾 技巧 !
这简直就是他们惯用的狡猾伎俩！

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪf] [ˈdʒu:diθ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
In point of fact , if Judith had become chargeable to the parish ,
在 观点 的 事实 , 如果 朱迪思 有 变得 收费 到 这 教区 ,
事实上，如果朱迪思要承担教区的负担，

[ˈdænz] [riˈma:ks] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:kwəli] [tru:] [ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] ,
Dan's remarks would have been equally true of Uphill ,
丹的 评论 会 有 到过 同样地 真的 的 上坡 ;
丹的这番话同样适用于《上坡路》。

[wens] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [lɪvd]
whence she would have been handed to the place where her father had lived
何处 她 会 有 到过 递交 到 这 地方 在哪里 她 父亲 有 居住地
,
,
,
她本应被送到她父亲居住的地方。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪs] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [su:ˈpɜ:rfluəs]
and it was the object of every place to dispose of all superfluous
和 它 曾是 这 目的 的 每一个 地方 到 处置 的 全部 多余
[ˈpɔ:pəz] .
paupers .
贫民 .
各地都想方设法遣散多余的贫民。

[bʌt; bət][dæn][ænd; ænd] [ˈma:li] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
But Dan and Molly wished her to imagine them willing to keep her
但 担 和 莫莉 希望 她 到 想象 他们 愿意的 到 保持 她
[ˈfri:li] ,
freely ,
自由 ,
但丹和莫莉希望她想象他们愿意让她自由自在地生活。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] !
in case of a failure of the supplies !
在 案件 的 一个 失败 的 这 补给品 !
万一供应出现故障!
[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!
[ðeɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
They really thought that their opposition had induced her to drop the idea ,
他们 真的 想法 那 他们的 反对 有 诱导 她 到 降低 这 主意 ;
他们真的以为他们的反对会让她放弃这个想法。

[ænd; ænd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [i:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] ,
and that it was for their own ease , or the good of the rates ,
和 那 它 曾是 为了 他们的 自己的 舒适 , 或者 这 好的 的 这 利率 ;
这样做是为了他们自身的便利, 或是为了维持良好的利率。
[ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rbənəl] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðəm; ðəm] .
that the Carbonel ladies had tried to persuade her to leave them .
那 这 碳烯 女士们 有 尝试 到 说服 她 到 离开 他们 .
卡博内尔家的女士们曾试图说服她离开她们。

[ˈmɑːli] [dɪd][nɑːt][fərˈbɪd][ðə; ði] ˈleɪdɪz [ðə; ði] [haʊs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Molly did not forbid the ladies the house — there was too much to be made
莫莉 做过 不是 禁止 这 女士们 这 房子 — 那里 曾是 也 很多 到 是 制成
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɪkɪŋz [frʌm; frəm][ðer; ðər]ˈprez(ə)nts — [soʊ][ˈdʒuːdɪθ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði]
out of the pickings from their presents — so Judith did not lose the
出去 的 这 采摘 从 他们的 礼物 — 所以 朱迪思 做过 不是 失去 这
[ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ˈkʌmfərt [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ;
cheerfulness and comfort they brought her ;
愉悦 和 舒适 他们 带来 她 ;

莫莉并没有禁止女士们进屋——她们送的礼物有很多东西可以拿——所以朱迪丝并没有失去她们带给她的快乐和安慰；

[bʌt; bət][dæn][leɪd] [ʌp][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [əˈnʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] ˈheɪtrɪd [ænd; ənd]
but Dan laid up the proposal in his mind as another cause of hatred and
但 担 铺设 向上 这 提议 在 他的 头脑 作为 其他 原因 的 仇恨 和
[ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ˈkæptɪn [kɑːrbənəl] .
ill - will to Captain Carbonel .
患病的 - 将要 到 队长 碳烯 .

但丹把这个提议记在心里，认为这是他对卡博内尔船长怀恨在心的又一个原因。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[skeɪlz] [ʌv; əv] ˈdʒʌstɪs] .
Scales of Justice .
秤 的 正义 .

正义的天平。

“ [ðəʊ] [hæst] [əˈpɔɪntɪd] [dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][kɔːl] [pʊr] [men] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
” **Thou hast appointed justices of peace to call poor men before them for**
“ 你 哈斯特 任命 法官们 的 和平 到 称呼 贫穷的 男人 前 他们 为了
[ˈmætərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] ˈænsər] .
matters they were not able to answer .
事情 他们 是 不是 有能力的 到 回答 .

“你设立了治安法官，传唤穷人到他们面前，审问他们无法回答的问题。

” — [ˈjeɪkspɪr] .
” — **Shakespeare .**
” — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[wen] [ðə; ði] ˈpærəbl̩ [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːz] [wʌz; wəz]ˈspəʊkən] ,
When the Parable of the Wheat and the Tares was spoken ,
什么时候 这 寓言 的 这 小麦 和 这 稗子 曾是 说 ,
当讲述麦子和稗子的比喻时，

[ðə; ði]ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ˈoʊnli] [waɪz] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ˈdɪfɪkəl̩ti [ʌv; əv] ˈruːtɪŋ [aʊt] [ðə; ði]
the Blessed and only Wise foresaw the extreme difficulty of rooting out the
这 蒙福 和 仅有的 明智的 预见 这 极端 困难 的 根 出去 这
[tɜːz] [wɪˈðəʊt] ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [wiːt] ,
tares without injuring the wheat ,
稗子 没有 受伤 这 小麦 ,

圣者，唯一智者，预见到在不伤害小麦的情况下根除稗子的极端困难。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ˈɪgnərənt [ɔːr] ˈheɪsti [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɜːrvənt] .
when the work is done by the ignorant or hasty hands of the servants .
什么时候 这 工作 是 完毕 经过 这 无知 或者 仓促 双手 的 这 仆人 .

当这项工作是由无知或草率的仆人完成时。

[soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ʌpˈhɪl] .
So it was at Uphill .
所以 它 曾是 在 上坡 .

在 Uphill 也是如此。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ænd; ænd] [ðʌs] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ɪn]
Captain Carbonel was made a county magistrate , and thus had more power in
队长 碳烯 曾是 制成 一个 县 地方法官 , 和 因此 有 更多的 力量 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

卡博内尔上尉被任命为郡治安官，因此掌握了更大的权力。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrniʃt] [wɪʃ] [ænd; ænd] [ˈpreɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][,aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd]
and his most earnest wish and prayer was to use it for the good
和 他的 最多 认真 希望 和 祷告 曾是 到 使用 它 为了 这 好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
of the parish .
的 这 教区 .

他最真挚的愿望和祈祷是将其用于教区的福祉。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
But things were very difficult .
但 事物 是 非常 难的 .

但情况非常艰难。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvestri] ,
At the vestry ,
在 这 教区委员会 ,

在教堂圣器室，

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbɑːrtɪn] [ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
the farmers agreed with him that Barton and Morris ought not to have
这 农民 同意 和 他 那 巴顿 和 莫里斯 应该 不是 到 有
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpærɪʃ] [rɪˈliːf] ,
additional parish relief ,
额外的 教区 宽慰 ,

农民们同意他的看法，认为巴顿和莫里斯不应该获得额外的教区救济。

[ɡreɪt] [strɔːŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [huː] [hæd; həd][bəʊθ][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][ˈekstrə] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
great strong men as they were , who had both refused extra hours of
伟大的 强的 男人 作为 他们 是 , WHO 有 两个都 拒绝 额外的 小时 的
[ˈleɪbər] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈfɑːrməz] ,
labour offered by farmers ,
劳动 提供 经过 农民 ,

他们都是身强力壮的大汉，但都拒绝了农民提供的额外劳动时间。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
of a kind they did not like ,
的 一个 种类 他们 做过 不是 喜欢 ,

这是他们不喜欢的那种。

[ænd; ænd] [naʊ] [dɪˈmɑːndɪd] [help] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ˈfæməlɪz] .
and now demand ed help on the score of their large families .
和 现在 要求 帮助 在 这 分数 的 他们的 大的 家庭 .

现在他们以大家庭为由要求帮助。

[ɪn][fækt] , [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] ['evri] [freɪ] [tʃaɪld] [ðæt]
In fact , it had become the custom to demand relief for every fresh child that
在 事实 , 它 有 变得 这 风俗 到 要求 宽慰 为了 每一个 新鲜的 孩子 那
[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

事实上, 当时已经形成了一种惯例, 即要求对每一个新生儿提供救济。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ˈaɪd(ə)] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
and the men were often idle in consequence .
和 这 男人 是 经常 闲置的 在 结果 .

因此, 男人们常常无所事事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [klʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
There were men with many children who had never come on the parish ,
那里 是 男人 和 许多 孩子们 WHO 有 绝不 来 在 这 教区 ,
有些男人带着很多孩子, 却从未到过这个教区。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd]['soʊbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər] ['θrɪftɪ]
because they were trustworthy and sober , and their wives were thrifty .
因为 他们 是 值得信赖的 和 清醒 , 和 他们的 妻子们 是 节俭 .
因为他们为人诚实可靠, 为人稳重, 而且他们的妻子都很节俭。

[i:tʃ] ['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z]
Each magistrate could point to several of these ,
每个 地方法官 可以 观点 到 一些 的 这些 ,
每位法官都可以指出其中的几例,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['reɪtpeɪər] [wɜ:r; wər] [ə'prest]
and each knew how the small and struggling ratepayers were oppressed .
和 每个 知道 如何 这 小的 和 挣扎 纳税人 是 受压迫者 .
他们每个人都知道那些生活拮据的小纳税人是如何被压迫的。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [fer] [ðæt] [ði:z] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɔ:r] ['dɔ:dlɪŋ]
Nor could it be fair that these men should be maintained in idleness or dawdling
也不 可以 它 是 公平的 那 这些 男人 应该 是 维持 在 懒惰 或者 磨蹭
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [smɔ:l] ['ɒp,ki:pəz]
at the expense of the hard - working small shopkeepers .
在 这 费用 的 这 难的 - 在职的 小的 店主 .
让这些人游手好闲、虚度光阴, 却要以辛勤工作的小店主的利益为代价, 这既不公平也不合理。

['evri] [dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [hu:] [hæd; həd] ['wi:kli] ['ji:ldɪd] [bɪ'fɔ:r]
Every gentleman on the bench who had weakly yielded before ,
每一个 绅士 在 这 长椅 WHO 有 弱 产生 前 ,
之前在法庭上软弱屈服的每一位先生,

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hu:'evər] [træmp] ['oʊvər][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
and had given an order to whoever tramped over to ask for it ,
和 有 给定 一个 命令 到 谁 践踏 超过 到 问 为了 它 ,
他命令任何人只要走过来索要, 就可以随意取走。

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
was very glad to have some one who would speak out , and take the
曾是 非常 高兴的 到 有 一些 一 WHO 会 说话 出去 , 和 拿 这
['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ʌn,pɑ:pju'lærəti]
burthen of unpopularity .
负担 的 不受欢迎 .
很高兴有人愿意站出来发声, 承担不受欢迎的压力。

[soʊ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rtn] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [wɔ:kt] [hoʊm]
So the order was not given , and Barton and Morris walked home
所以 这 命令 曾是 不是 给定 , 和 巴顿 和 莫里斯 步行 家
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

所以订单没有下达，巴顿和莫里斯失望地回了家。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][paɪnt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] “ [blu:] [ˈlaɪən] ”
but not till they had each taken a pint or two of beer at the “ Blue Lion ”
但 不是 直到 他们 有 每个 已采取 一个 品脱 或者 二 的 啤酒 在 这 “ 蓝色的 狮子 ”
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
on their way home ,
在 他们的 方式 家 ,

但在此之前，他们在回家的路上都在“蓝狮”酒吧喝了一两品脱啤酒。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈmeni] [kɜ:rs] [ɑ:n] “ [ðæt] [ðer; ðər] - .
uttering many curses on “ that there Gobbleall .
发出声音 许多 诅咒 在 “ 那 那里 - .

对着“那个吞噬者”破口大骂。

“ [ˈkæptɪn] [kɑ:rbəneɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðoʊz] [seɪm] [kɜ:rs] ,
“ Captain Carbonel did not hear those same curses ,
“ 队长 碳烯 做过 不是 听到 那些 相同的 诅咒 ,

“卡博内尔上尉没有听到过同样的咒骂，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [hoʊm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈstægər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blu:] [ˈlaɪən] ,
but as he rode home he saw the two men stagger out of the “ Blue Lion ,
但 作为 他 骑 家 他 锯 这 二 男人 错开 出去 的 这 “ 蓝色的 狮子 ,

但当他骑马回家时，他看到那两个人踉跄着从“蓝狮”旅馆里出来。

“ [rɪˈfreʃt] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [paɪnts] , [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzərz] .
“ refreshed not only by their own pints , but by those of sympathisers .
“ 焕然一新 不是 仅有的 经过 他们的 自己的 品脱 , 但 经过 那些 的 同情者 .

不仅自己畅饮，也从同情者的啤酒中得到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
And the sight did not make him sorry for what he had done ,
和 这 视线 做过 不是 制作 他 对不起 为了 什么 他 有 完毕 ,

眼前的景象并没有让他对自己所做的事感到后悔。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhju:ɪt] , [kɑ:ks][ðə; ði] [ˈkɑ:blər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:li] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]
knowing well that George Hewlett , Cox the cobbler , and Mrs Holly , the widow
会心 出色地 那 乔治 休利特 , 考克斯 这 皮匠 , 和 太太 冬青 , 这 寡妇
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] ,
with a small shop ,
和 一个 小的 店铺 ,

乔治·休利特，鞋匠考克斯，以及拥有一家小店的寡妇霍莉太太，都很清楚这一点。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [bɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪts] ,
were almost borne down with the rates ,
是 几乎 出生 向下 和 这 利率 ,

几乎被高利率压垮了，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] [ðæt] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈnæni] [ˈbɑ:rtn] [ʃʊd; ʃəd] [laʊndʒ]
and not seeing why they should toil that Billy and Nanny Barton should lounge
和 不是 看到 为什么 他们 应该 辛劳 那 比利 和 保姆 巴顿 应该 休息室

[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

他们不明白为什么自己要辛勤劳作，而比利和巴顿奶奶却可以悠闲地喝酒。

[ˈbɪli] [ˈbɑːrtən] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈdɪd] [ˈmɔːr] .
Billy Barton , however , did more .
比利 巴顿 , 然而 , 做过 更多的 .

然而, 比利·巴顿的贡献更大。

[hiː; hi][ˈdʒɔɪnd][æən; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wɪt] [ˈdæən] [ˈhjuːlɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊ] [ˈtɑːd] ,
He joined an expedition which Dan Hewlett was already organising with Joe Todd ,
他 加入 一个 远征 哪个 担 休利特 曾是 已经 组织 和 乔 托德 ,

他加入了丹·休利特和乔·托德正在组织的探险队。

[æz; əz] [ˈmʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [æz; əz][ˈprɔːfɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈpoʊtʃɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈsɛlbɪz] [ˈwʊdz] ,
as much for revenge as profit , to have a night of poaching in Mr Selby's woods ,
作为 很多 为了 复仇 作为 利润 , 到 有 一个 夜晚 的 偷猎 在 先生 塞尔比的 树林 ,

与其说是为了牟利, 不如说是为了报复, 他决定在塞尔比先生的树林里进行一夜的偷猎。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfezənts] ,
in which there were a number of fine pheasants ,
在 哪个 那里 是 一个 数字 的 美好的 野鸡 ,

其中有许多漂亮的野鸡,

[nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wer] [ˈprɪˈzɜːrv] [ɑːr; ər] [ˈstrɪktli] [kept] ,
not so many as at present where preserves are strictly kept ,
不是 所以 许多 作为 在 展示 在哪里 果酱 是 严格 保留 ,

不像现在这样, 食品保管严格,

[bʌt; bət] [ˈpoʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɔːr] [ˈprɔːfɪtəb(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
but poaching was more profitable in some ways ,
但 偷猎 曾是 更多的 有利可图 在 一些 方式 ,

但在某些方面, 偷猎的利润更高。

[sɪns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sel] [geɪm] [ˈoʊpənli] ,
since in those days poulterers were not allowed to sell game openly ,
自从 在 那些 天 家禽 是 不是 允许 到 卖 游戏 公然 ,

因为在当时, 家禽养殖户不允许公开出售猎物。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs][tuː; tə][men] [huː] [kɒd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
but gave a higher price to men who could contrive to convey it to them ,
但 给予 一个 更高 价格 到 男人 WHO 可以 精心策划 到 传达 它 到 他们 ,

但对于那些能够设法将物品运送给他们的人, 他们却支付了更高的价格。

[ænd; ænd] [ðen] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɔːfɪt][tuː; tə] [ˈprɪtənʃəs] [ˈpiːp(ə)l] ,
and then sold it at a great profit to pretentious people ,
和 然后 卖 它 在 一个 伟大的 利润 到 装腔作势 人们 ,

然后高价卖给了那些自命不凡的人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who had no friends to give it to them ,
WHO 有 不 朋友们 到 给 它 到 他们 ,

他们没有朋友可以送给他们,

[bʌt; bət] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] .
but who wanted to show it at their dinner - parties .
但 WHO 通缉 到 展示 它 在 他们的 晚餐 - 各方 .

但谁又愿意在晚宴上展示它呢?

[ˈtɜːrʒə] [ˈtɑːd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [geɪnz] .
Tirzah Todd , as usual , was the means of disposing of most of these gains .
蒂尔扎 托德 , 作为 通常 , 曾是 这 方法 的 处置 的 最多 的 这些 收益 .

蒂尔扎·托德一如既往地成了处置这些赃款的主要手段。

[hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [weɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɜːr; hər] [ˈdiːlɪŋz] .
Her lively ways made poulterers and servants inclined to further her dealings .
她 热闹 方式 制成 家禽 和 仆人 倾斜 到 更远 她 交易 .

她活泼开朗的性格让养鸡户和仆人们都乐于与她做生意。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈeni] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈlɔːflɪ] [werz] [tuː; tə]
She was a great deal too sharp to carry any save her lawful wares to
她 曾是 一个 伟大的 交易 也 锋利的 到 携带 任何 节省 她 合法的 商品 到
[ˈɡriːn,haʊ] [fɑːrm] ;
Greenhow Farm ;
格林豪 农场 ;

她非常精明，除了合法的货物之外，不会把任何东西运到格林豪农场；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ləst] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ,
but in the last year since the Carbonels had come ,
但 在 这 最后的 年 自从 这 - 有 来 ,

但自从卡博内尔一家到来后的最后一年里，

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
especially since the captain had been a magistrate ,
尤其 自从 这 队长 有 到过 一个 地方法官 ,
尤其是因为船长曾是一名地方法官。

[ðə; ði] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
the trade had been less prosperous and required more caution .
这 贸易 有 到过 较少的 繁荣 和 必需的 更多的 警告 .

这种贸易不太繁荣，需要更加谨慎。

[wʌns] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hedʒ] ,
Once Captain Carbonel had found a wire for a hare in his hedge ,
一次 队长 碳烯 有 成立 一个 金属丝 为了 一个 野兔 在 他的 对冲 ,

卡博内尔船长有一次在他的树篱里发现了一根用来捉野兔的铁丝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːsɪkjuːt] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːt]
and had made it known that he should prosecute any one whom he caught
和 有 制成 它 已知 那 他 应该 起诉 任何 一 谁 他 捕捉

[aʊt] .

out .
出去 .

他还公开表示，如果抓到任何人违法，他都会依法起诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈgər] [ˈspɔːrtsmən] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː]
He was no eager sportsman himself , but he had a respect for the law
他 曾是 不 渴望的 运动员 他自己 , 但 他 有 一个 尊重 为了 这 法律
.
:
.

他本人并非热衷的运动员，但他尊重法律。

[ðə; ði] [ˈpoʊtʃəz] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][reɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈselbi] [wɜːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [ˈtɑːd] , [dæn] [ˈhjuːlɪt]
The poachers arranged a raid upon the Selby woods , in which Joe Todd , Dan Hewlett
这 偷猎者 安排 一个 袭击 之上 这 塞尔比 树林 , 在 哪个 乔 托德 , 担 休利特
.
.
.

偷猎者策划了一次对塞尔比森林的袭击，乔·托德、丹·休利特等人参与其中。

[ænd; ənd] ['bɪlɪ] ['bɑ:rtɪn] ɔ:l] [tʊk] [pɑ:rt] .
and Billy Barton all took part .
和 比利 巴顿 全部 采取 部分 :

比利·巴顿也参与其中。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [tu:] [[ɑ:rp] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ki:pəz] .
The first of these was too sharp to be caught by the keepers .
这 第一的 的 这些 曾是 也 锋利的 到 是 捕捉 经过 这 守门员 .
第一只鸟太锋利了，守鸟员都没能抓住。

[hi:; hi][hæd; həd]ɔ:l][ðə; ðɪ] ['laɪðnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪpsɪ] [blʌd] ,
He had all the litheness and cunning of his gipsy blood ,
他 有 全部 这 柔韧性 和 狡猾 的 他的 吉普赛人 血 ,
他继承了吉普赛人血统中所有的敏捷和狡猾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ˌoʊvər'hed] , [waɪl] [dæn] ,
and was actually safe in the branches of a tree overhead , while Dan ,
和 曾是 实际上 安全的 在 这 分支 的 一个 树 开销 , 尽管 担 ,
事实上，他当时安全地待在头顶树枝上，而丹，

['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][wʌn] ['ki:pər] ,
having put his foot into a rabbit - hole , was seized by one keeper ,
拥有 放 他的 脚 进入 一个 兔子 - 洞 , 曾是 查获 经过 一 守门员 ,
他一脚踩进了兔子洞，被一个饲养员抓住了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv] [spɔɪl] , [ænd; ənd] ['bɪlɪ] ['bɑ:rtɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [br'wɪldərmənt]
with his gun and a bag of spoil , and Billy Barton , in his bewilderment
和 他的 枪 和 一个 包 的 剧透 , 和 比利 巴顿 , 在 他的 困惑
,
:
,

他带着枪和一袋战利品，而比利·巴顿则一脸茫然。

[ræn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
ran straight into the arms of another ,
跑 直的 进入 这 武器 的 其他 ,
径直扑进了另一个人的怀抱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fez.ənz] [teɪl] [poukɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [[ɔ:rt] [sma:k] - [fra:k] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv]
with a pheasant's tail poking up his short smock - frock as it stuck out of
和 一个 野鸡的 尾巴 戳 向上 他的 短的 罩衫 - 连衣裙 作为 它 卡住 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 :

他的短罩衫口袋里露出一只野鸡尾巴，尾巴从罩衫里探了出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] ['sɛlbɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [hɪm'self] ,
Of course Mr Selby could not commit for an offence against himself ,
的 课程 先生 塞尔比 可以 不是 犯罪 为了 一个 罪行 反对 他自己 ,
当然，塞尔比先生不可能对自己犯下的罪行承担责任。

[soʊ] ['hju:lɪt] [ænd; ənd] ['bɑ:rtɪn] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ɔ:f][tu:; tə] ['kæptɪn] [kɑ:rbənel] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz]
so Hewlett and Barton were hauled off to Captain Carbonel , while their wives
所以 休利特 和 巴顿 是 拖拽 离开 到 队长 碳烯 , 尽管 他们的 妻子们
['bɛɡd] [tu:; tə] [si:] ['mædəm] ,
begged to see madam ,
乞求 到 看 女士 ,
于是休利特和巴顿被押送到卡博内尔上尉那里，而他们的妻子则恳求见夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [və'rændə] ,
and they were conducted to the verandah ,
和 他们 是 实施 到 这 阳台 ,
他们被带到了走廊上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] .
for the justice business was going on in the large kitchen .
为了 这 正义 商业 曾是 去 在 在 这 大的 厨房 .

因为司法事务正在大厨房里进行。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðoo] [ˈnæni] [hæd; həd] [riːd] [noʊ][ˈnɑːvəlz] ,
No doubt they expected , though Nanny had read no novels ,
不 怀疑 他们 预期的 , 尽管 保姆 有 读 不 小说 ,
毫无疑问, 他们对此有所期待, 尽管保姆从未读过小说。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [sɪt] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that the magistrate would sit enthroned in the most public place in the house ,
那 这 地方法官 会 坐 登基 在 这 最多 民众 地方 在 这 房子 ,
地方法官将端坐在屋内最显眼的位置, 如同坐在宝座上一般。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [wiːp] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɒfənd] [ˈhɑːrts] , [wʊd] [θroʊ]
that the women would weep , that the ladies , with softened hearts , would throw
那 这 女性 会 哭泣 , 那 这 女士们 , 和 软化 心 , 会 扔
[ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
themselves before him ,
他们自己 前 他 ,
女人们会哭泣, 女士们会心软, 投怀送抱。

[laɪk] [kwiːn] [fɪˈlɪpə] [æt; ət] [kæˈleɪ] , [ænd; ænd][beg] [ɔːf] [ðə; ði][ˈvɪktəms] .
like Queen Philippa at Calais , and beg off the victims .
喜欢 女王 菲利帕 在 加莱 , 和 求 离开 这 受害者 .
就像加莱的菲利帕王后一样, 乞求受害者离开。

[ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] ;
Of what could , should , or ought to be done , they had no notion ;
的 什么 可以 , 应该 , 或者 应该 到 是 完毕 , 他们 有 不 概念 ;
对于可以做什么、应该做什么或应当做什么, 他们毫无概念;

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ˈterəb(ə)] [dɪˈstres] , [ˈnæni] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ˈɪntuː]
and of course they were both in terrible distress , Nanny crying passionately into
和 的 课程 他们 是 两个都 在 糟糕的 痛苦 , 保姆 哭泣 热情地 进入
[hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,
当然, 她们俩都非常痛苦, 保姆哭得泣不成声, 眼泪都浸湿了围裙。

[ænd; ænd][prəʊˈtest, ˈprəu-] — [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [vɔɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] ,
and protesting — whenever she could get voice between her sobs ,
和 抗议 — 每当 她 可以 得到 嗓音 之间 她 啜泣 ,
她一边抽泣一边抗议, 只要能挤出一声声音, 她就会这样说。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [wʊd] [get][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] —
that if the good lady would get the good gentleman to forgive him this time —
那 如果 这 好的 女士 会 得到 这 好的 绅士 到 原谅 他 这 时间 —
[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] ,
he would never ,
他 会 绝不 ,
如果这位善良的女士这次能让这位善良的先生原谅他——他永远不会.....

[ˈnevər] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .
never do so no more .
绝不 做 所以 不 更多的 .

以后绝对不要再这样做了。

[waɪl] [ˈmɑːli] [ˈhjuːlɪt] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈremnənts] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˈspektəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
While Molly Hewlett , who had some remnants of old respectability about her ,
尽管 莫莉 休利特 , who 有 一些 残余物 的 老的 体面 关于 她 ,
而莫莉·休利特身上还保留着一些旧时体面的气息,

[wʌz; wəz] ['traɪŋ] [hɜːr; hər][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [ɪnˈduːs] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] .
was trying her utmost to induce Mrs Carbonel to intercede .
曾是 尝试 她 极致 到 诱导 太太 碳烯 到 说情 .

她竭尽全力想让卡博内尔夫人从中斡旋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It was the first time .
它 曾是 这 第一的 时间 .

这是第一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
He was led to it .
他 曾是 引领 到 它 .

他是被引荐到那里的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][spɔːrt] .
It was for sport .
它 曾是 为了 运动 .

这是为了体育运动。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
He had never done it before .
他 有 绝不 完毕 它 前 .

他以前从未做过这件事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ['mædəm] [wʊd] [nɑːt][let] - [ɪm] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [pər] ['dʒuːdɪθs] ['brʌðər] .
To be sure madam would not let 'em be hard on poor Judith's brother .
到 是 当然 女士 会 不是 让 - 呢 是 难的 在 贫穷的 朱迪思的 兄弟 .

夫人当然不会让他们欺负可怜的朱迪思的哥哥。

[noʊ] ['hjuːlɪt] — [noʊ] , [nɔːr] ['eni] [greɪ] — [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [brɪˈfɔːr] !
No Hewlett — no , nor any Grey — had ever been in prison before !
不 休利特 — 不 , 也不 任何 灰色的 — 有 曾经 到过 在 监狱 前 !

休利特家族的人，还有格雷家族的人，以前都没有进过监狱！

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [droʊv] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ðer; ðər] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
He was just drove to it , because that there George would give him no
他 曾是 只是 驾驶 到 它 , 因为 那 那里 乔治 会 给 他 不

[wɜːrk] !
work !
工作 !

他只是被逼到那里去的，因为乔治那里不给他工作！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd]
She and her poor children would have to come to the workhouse , and
她 和 她 贫穷的 孩子们 会 有 到 来 到 这 济贫 , 和
[pər] ['dʒuːdɪθ] !
poor Judith !
贫穷的 朱迪思 !

她和她可怜的孩子不得不去济贫院，可怜的朱迪思！

[ˈnæni] , [tuː] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [pər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Nanny , too , began to cry out about her poor children and the parish .
保姆 , 也 , 开始 到 哭 出去 关于 她 贫穷的 孩子们 和 这 教区 .

保姆也开始哭诉她可怜的孩子和教区的情况。

[ˈmiːnwaɪl] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Meanwhile Mrs Carbonel had been trying to get in a word to make them
同时 太太 碳烯 有 到过 尝试 到 得到 在 一个 单词 到 制作 他们

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
understand that the matter did not rest with the captain ,
理解 那 这 事情 做过 不是 休息 和 这 队长 ,

与此同时，卡博内尔夫人一直在试图插话，让他们明白这件事并非船长所能解决的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [bæt; bət][tuː; tə] [kə'mɪt]
and that he had no choice at all in the question but to commit
和 那 他 有 不 选择 在 全部 在 这 问题 但 到 犯罪
[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['traɪəl] .
them to gaol to take their trial .
他们 到 监狱 到 拿 他们的 审判 .
对此，他别无选择，只能将他们送进监狱接受审判。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,
He had no power to let them off , and she could do nothing ,
他 有 不 力量 到 让 他们 离开 , 和 她 可以 做 没有什么 ,
他无权放过他们，她也无能为力。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪvz] ; [bæt; bət] [ðeɪ] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [traɪd]
though she was sincerely sorry for the wives ; but they neither heard nor tried
尽管 她 曾是 真挚地 对不起 为了 这 妻子们 ; 但 他们 两者都不 听到 也不 尝试
[tuː; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ,
虽然她真心同情这些妻子们，但她们既没有听进去，也没有试图去听。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ʌp][baɪ]['mæstər] [pʌkəltʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] ['ki:pər] , [ænd; ənd]
and as the cart was driven up by Master Pucklechurch , the keeper , and
和 作为 这 大车 曾是 驱动 向上 经过 掌握 帕克尔彻奇 , 这 守门员 , 和
[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [kɑ:ks] ,
the constable Cox ,
这 警官 考克斯 ,
当马车由帕克尔彻奇少爷、守林人和警员考克斯驾驶着驶来时，

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hændkʌft] ['prɪzənəz] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the back door for the handcuffed prisoners , weeping and wailing of the
到 这 后退 门 为了 这 手铐 囚犯 , 哭泣 和 哀嚎 的 这
['laʊdəst] [ə'rouz] ,
loudest arose ,
最响亮 出现 ,
被铐住的囚犯们被押往后门，门外传来最响亮的哭喊声和哀嚎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɑ:rtɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] ,
and the women darted round to embrace their husbands ,
和 这 女性 飞镖 圆形的 到 拥抱 他们的 丈夫们 ,
女人们纷纷围拢过去拥抱她们的丈夫。

['eɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] [kɑ:rbənəl] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r'self]
evidently expecting Mrs Carbonel to assure them that she would charge herself
显然 期待 太太 碳烯 到 保证 他们 那 她 会 收费 她自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɪzn] .
with the support of their families while they were in prison .
和 这 支持 的 他们的 家庭 尽管 他们 是 在 监狱 .
显然，他们希望卡博内尔夫人向他们保证，在他们服刑期间，她会尽力争取他们家人的支持。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][soʊ]['pɪtɪf(ə)] ,
She was so much distressed , and so pitiful ,
她 曾是 所以 很多 苦恼 , 和 所以 可怜 ,
她非常痛苦，也很可怜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bæt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz]
that she was just going to do something of the kind , but her husband's
那 她 曾是 只是 去 到 做 某物 的 这 种类 , 但 她 丈夫的
['dʒestʃər] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
gesture stopped her .
手势 停止 她 .
她原本也打算做类似的事情，但她丈夫的举动阻止了她。

[ˈbɪli] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈhaʊld] [mɔ:ɹ] [ˈlɑʊdli] [ðæən; ðəŋ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ,
Billy Barton howled more loudly than his wife , and ,
比利 巴顿 嚎叫 更多的 高声 比 他的 妻子 , 和 ,
比利·巴顿的嚎叫声比他妻子的还要大, 而且

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈspektək(ə)l] ,
as he could not raise his hands to his face , presented a terrible spectacle ,
作为 他 可以 不是 增加 他的 双手 到 他的 脸 , 呈现 一个 糟糕的 奇观 ,
由于他无法抬起双手捂住脸, 场面十分惨烈。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [terz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
though the captain declared there were no tears to be seen .
尽管 这 队长 声明 那里 是 不 眼泪 到 是 已见 .
虽然船长声称没有看到任何眼泪。

[dæn] [stʊd] [grɪm] , [ˈstɑ:lɪd] , [ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spʊk] [æt; ət][ɔ:l] ,
Dan stood grim , stolid , and impassive , and if he spoke at all ,
担 站立 严峻 , 沉稳 , 和 冷漠 , 和 如果 他 辐 在 全部 ,
丹神情严肃、冷漠、面无表情地站在那里, 即使开口说话, 也总是沉默不语。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [oʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
it was in a muttered oath at the noise his wife was making .
它 曾是 在 一个 低声说道 誓言 在 这 噪音 他的 妻子 曾是 制作 .
他低声咒骂着妻子制造的噪音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:f] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
It was a great relief when the cart was driven off , followed by the two
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 这 大车 曾是 驱动 离开 , 随后 经过 这 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
当马车被赶走, 两个女人跟在后面时, 我如释重负。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənel] [ɪkˈskleɪmd] —
and Captain Carbonel exclaimed —
和 队长 碳烯 惊呼 —
卡博内尔船长惊呼道——

“ [pʊr] [ˈkri:tʃərz] !
“ **Poor creatures !**
” 贫穷的 生物 !
“可怜的家伙们! ”

[ðæt] [ˈbɑ:rtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][ˈmɪstər][dæn][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] . “
That Barton is a fool , but Mr Dan is something worse . ”
那 巴顿 是 一个 傻子 , 但 先生 担 是 某物 更糟 . “
巴顿是个傻瓜, 但丹先生更蠢。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [pʊr] [ˈwɪmɪn] !
“ **Oh , those poor women !**
” 哦 , 那些 贫穷的 女性 !
“哦, 那些可怜的女人们! ”

[waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [let][em ˈi:] [spi:k] , [ˈedmənd] , [ænd; ənd] [prəˈmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
Why would you not let me speak , Edmund , and promise that they should not
为什么 会 你 不是 让 我 说话 , 埃德蒙 , 和 承诺 那 他们 应该 不是
[stɑ:rv] ? “
starve ? ”
饿死 ? “
埃德蒙, 你为什么不让我说话, 让我保证他们不会挨饿?

“ [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmeri] ; [juː; jə] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] . ”
“ **The parish will take care of that , Mary ; you need not be afraid .** ”
“ 这 教区 将要 拿 关心 的 那 , 玛丽 ; 你 需要 不是 是 害怕的 . ”
“ 教区会处理这件事的, 玛丽; 你不必害怕。”

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] , ” [sed] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **It sounds so hard - hearted ,** ” **said Dora and Sophy to each other .**
“ 它 声音 所以 难的 - 心地 , ” 说 多拉 和 索菲 到 每个 其他 .
“听起来真冷酷无情,”朵拉和索菲互相说道。

[bʌt; bət] [ˈedmənd] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] , [nɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [prɪˈvent] , [ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːdɪθ] ,
But Edmund did not prevent , nor wish to prevent , their going to see Judith ,
但 埃德蒙 做过 不是 防止 , 也不 希望 到 防止 , 他们的 去 到 看 朱迪思 ,
但埃德蒙既没有阻止, 也不想阻止他们去见朱迪思。

[nɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [fuːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
nor taking with them much more solid food than she was in the habit of
也不 采取 和 他们 很多 更多的 坚硬的 食物 比 她 曾是 在 这 习惯 的
[ˈiːtɪŋ] .
eating .
吃 .
她们也没有带比她平时吃的更多的固体食物。

[θɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈpʊdɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈveɪd] [tuː; tə]
Thick sandwiches and lumps of cold pudding were likewise conveyed to
厚的 三明治 和 肿块 的 寒冷的 布丁 是 同样地 传递 到
[ðə; ði] [ˈbɑːrtɪn] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ,
the Barton children at school ,
这 巴顿 孩子们 在 学校 ,
同样, 学校也给巴顿家的孩子们送去了厚厚的三明治和几块冷布丁。

[soʊ] [ðæt] [ˈpraːbəbli] [ðeɪ] [ˈferd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪt] .
so that probably they fared much better than was their usual habit .
所以 那 大概 他们 表现 很多 更好的 比 曾是 他们的 通常 习惯 .
所以他们这次的境况可能比往常好得多。

[ˈdʒuːdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [dæn] [ʃəd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Judith said she was sorry that Dan should go for to do such a thing ,
朱迪思 说 她 曾是 对不起 那 担 应该 去 为了 到 做 这样的 一个 事物 ,
朱迪思说她很遗憾丹会做出这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæn; ðən][ˈdɔːrə] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ðoʊ] [mɔːr]
but she was less indignant than Dora expected , and she cried , though more
但 她 曾是 较少的 愤怒 比 多拉 预期的 , 和 她 哭 , 尽管 更多的
[ˈkwaɪətli][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
quietly than her sister ,
悄悄 比 她 姐姐 ,
但她并没有像朵拉预想的那样愤慨, 她哭了, 只是哭得比她姐姐轻声细语。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] .
when he was sentenced to three months ' imprisonment .
什么时候 他 曾是 判刑 到 三 几个月 - 监禁 .
他被判处三个月监禁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [ˈhjuːlɪt] ,
It was to be said for Molly Hewlett ,
它 曾是 到 是 说 为了 莫莉 休利特 ,
这句话应该用来形容莫莉·休利特。

[ðæt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈtreɪnɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsoʊbəɹ]
that enough of her old training remained about her to keep her a sober
那 足够的 的 她 老的 训练 剩余 关于 她 到 保持 她 一个 清醒
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她身上还保留着足够多的旧时训练，足以让她保持清醒。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [sɔː] [ˈnæni] [ˈbɑːrtɪn] [ˈriːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [ˈlaɪən] ” [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
but Captain Carbonel saw Nanny Barton reeling out of the “ Blue Lion ” on the day
但 队长 碳烯 锯 保姆 巴顿 卷轴 出去 的 这 “ 蓝色的 狮子 ” 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ,
of the conviction ,
的 这 定罪 ,

但卡博内尔船长在判决当天亲眼看到南妮·巴顿摇摇晃晃地从“蓝狮”号上走了出来。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
much the worse for the treatings she had enjoyed by way of consolation .
很多 这 更糟 为了 这 治疗 她 有 享受 经过 方式 的 安慰 .

她之前享受的那些安慰性待遇，反而使她的病情加重了许多。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪt] [hæd; həd] [ˈeni] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɪˈzæstəɹ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
If George Hewlett had any strong feelings about his brother's disaster , he did not
如果 乔治 休利特 有 任何 强的 情怀 关于 他的 兄弟 灾难 , 他 做过 不是
[kəˈmjuːnɪkət] [ðəm; ðəm] ;
communicate them ;
交流 他们 ;

如果乔治·休利特对他哥哥的灾难有任何强烈的感受，他并没有表达出来；

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [ˈhɪslɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevəɹ] .
he went about his work just as usual , and whistled as much as ever .
他 去 关于 他的 工作 只是 作为 通常 , 和 吹口哨 作为 很多 作为 曾经 .

他像往常一样开始工作，也像往常一样吹着口哨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
But he took Johnnie , who was only eleven years old , into his workshop ,
但 他 采取 约翰尼 , WHO 曾是 仅有的 十一 年 老的 , 进入 他的 车间 ,

但他把当时只有十一岁的约翰尼带进了他的工作室。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
and gave him eighteenpence a week for doing what he could ; and he
和 给予 他 十八便士 一个 星期 为了 正在做 什么 他 可以 ; 和 他
[tɜːrɪnd] [aʊt] [ˈhændi] ,
turned out handy ,
转向 出去 便利 ,

每周给他十八便士，让他做他力所能及的事；结果他成了个能干的人。

[ˈdɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
diligent , and trustworthy , so as to be fully worth the money ,
勤奋 , 和 值得信赖的 , 所以 作为 到 是 完全 值得 这 钱 ,
[ˈfʊli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
勤奋、值得信赖，绝对物有所值。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
and thus to stay on when his father came out of prison .
和 因此 到 停留 在 什么时候 他的 父亲 来了 出去 的 监狱 .

因此，当他父亲出狱后，他便留了下来。

[dæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][dʒeɪl] ,
Dan was much the same man as when he went into gaol ,
担 曾是 很多 这 相同的 男人 作为 什么时候 他 去 进入 监狱 ,
[ˈdʒeɪl] [ˈɪntuː][dʒeɪl] ,
丹入狱时和入狱时几乎没什么两样。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .
save that his hatred to Captain Carbonel had increased .

节省 那 他的 仇恨 到 队长 碳烯 有 增加 .

只是他对卡博内尔上尉的仇恨与日俱增。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .

章 十六 .

第十六章

[ˈlɪntʃ] - [pɪnz] .
Linch - Pins .

林奇 - 别针 .

开口销。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] , [hoʊ] ! [hoʊ][hoʊ] ! ” — [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] .
“ **And leave them laughing , Ho ! Ho Ho !** ” — **Robin Goodfellow** .

“ 和 离开 他们 笑 , 何 ! 何 何 ! ” — 罗宾 古德费洛 .

“让他们笑着离开，嚯！嚯嚯！”——罗宾·古德费罗。

[ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Notice was sent from the Bishop of the diocese that he was about to

注意 曾是 发送 从 这 主教 的 这 教区 那 他 曾是 关于 到

[hoʊld][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][æt; ət] - [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] .

hold a Confirmation at Poppleby in six weeks ' time .

抓住 一个 确认 在 - 在 六 周 - 时间 .

教区主教发出通知，称他将于六周后在波普尔比举行坚信礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] , [huː] [hæd; həd] [mɔːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
This was matter of rejoicing to Mr Harford , who had mourned over the

这 曾是 事情 的 欢欣鼓舞 到 先生 哈福德 , WHO 有 哀悼 超过 这

[ˈveri] [fjuː] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] .

very few communicants .

非常 很少 传播者 .

对于哈福德先生来说，这是一件值得庆贺的事，因为他之前一直为只有极少数人领圣餐而感到悲痛。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ](ə)n [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Before he came the Celebrations had been only three times a year ,

前 他 来了 这 庆祝活动 有 到过 仅有的 三 时代 一个 年 ,

在他到来之前，庆祝活动一年只有三次。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈpɔːpəz] .
and were attended by most of the aged paupers .

和 是 参加 经过 最多 的 这 老年人 贫民 .

大多数老年贫民都参加了。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [fɪːst] [wʌz; wəz] [ˈmʌnθli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
To the joy of the Carbonels , the feast was monthly after his coming ;

到 这 喜悦 的 这 - , 这 盛宴 曾是 月度 后 他的 未来 ;

令卡博内尔一家高兴的是，在他到来之后，每月都会举行一次宴会；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlɪŋɡə] , [dʒɔːrdʒ]
but the first time the aged people were there , and all lingered , George

但 这 第一的 时间 这 老年人 人们 是 那里 , 和 全部 徘徊不去 , 乔治

[ˈhjuːlɪt] , [ðə; ði][klɜːrk] ,

Hewlett , the clerk ,

休利特 , 这 职员 ,

但老人们第一次来的时候，大家都久久不愿离去，办事员乔治·休利特说：

[sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈkjʊərət] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n —
said , when the curate looked to him for information —

说 , 什么时候 这 策展 看起来 到 他 为了 信息 —

当牧师向他寻求信息时，他说道——

“ [ðə; ði][ɑ:mz] , [sɜ:r] .

“ **The alms , sir** :
“ 这 施舍 , 先生 :

“先生，这是施舍。”

[ðeɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] . ”

They be waiting for the money in the plate . ”
他们 是 等待 为了 这 钱 在 这 盘子 . ”

他们等着钱放在盘子里呢。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strest] . ”

“ **Why , that is to be reserved for sick and distressed .** ”
“ 为什么 , 那 是 到 是 预订的 为了 生病的 和 苦恼 : ”

“那应该是留给病人和痛苦的人的。”

['mɪstər] ['selbi] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [gɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mɪstər][dʒəʊnz]

“ **Mr Selby , he always give it out to them , and so did Mr Jones**
“ 先生 塞尔比 , 他 总是 给 它 出去 到 他们 , 和 所以 做过 先生 琼斯

[ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .

afore him , sir :
之前 他 , 先生 :

“塞尔比先生总是把钱给他们，在他之前的琼斯先生也是如此，先生。”

[ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ɪk'spektɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

They be all expecting of it .
他们 是 全部 期待 的 它 .

他们都期待着这件事发生。

” ['mɪstər] ['hɑ:rfə-d] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best][nɑ:t][tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)]

“ **Mr Harford thought that it might be best not to disappoint the old people**
“ 先生 哈福德 想法 那 它 可能 是 最好的 不是 到 辜负 这 老的 人们

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly ,
突然 ,

哈福德先生认为，最好不要突然让老人们失望。

[soʊ][hi:; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vestri] [dɔ:r] [kaʊntɪŋ] ['hedz] ,

so he stood at the vestry door counting heads ,
所以 他 站立 在 这 教区委员会 门 计数 头部 ,

于是他站在圣器室门口清点人数，

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sʌmwʌt]

and numbering among them two whom he had already been somewhat
和 编号 之中 他们 二 谁 他 有 已经 到过 有些

['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

startled to see present themselves ,
惊慌 到 看 展示 他们自己 ,

其中两人让他感到有些意外，因为他们竟然也在场。

['neɪmli] , [deɪm] [spɜ:əl] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'bjʊ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

namely , Dame Spurrell , whom he had heard abusing her neighbour with a
即 , 贵妇人 斯珀雷尔 , 谁 他 有 听到 滥用 她 邻居 和 一个

['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [faʊl] [wɜ:rdz] ,

torrent of foul words ,
激流 的 犯规 字 ,

具体来说，就是斯珀雷尔夫人，他曾听到她用一连串污言秽语辱骂她的邻居。

[ænd; ənd] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['dʒærəld] ,

and who pretended to be a witch , and Tom Jarrold ,
和 WHO 假装 到 是 一个 巫婆 , 和 汤姆 贾罗德 ,

还有假扮成女巫的汤姆·贾罗德，

[hu:m] [ˈhju:lit] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [oʊld] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
whom Hewlett had described to him as the wickedest old chap in the parish
谁 休利特 有 描述 到 他 作为 这 最邪恶的 老的 小伙子 在 这 教区
.
:
.

休利特曾向他形容此人是教区里最邪恶的老家伙。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ,wɔ:rdənz] , [ˈfɑ:rmənz] [ˈɡʊdə,nəʊ] [ænd; ənd] [ˈrɒsən] ,
He took counsel with the churchwardens , Farmers Goodenough and Rawson ,
他 采取 法律顾问 和 这 教堂执事 , 农民 足够好 和 罗森 ,
他向教堂执事古德诺夫和罗森两位农夫商议，
[hu:] [bəʊθ] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bəd][lɑ:t] , [hu:] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜ:rv] [ˈnʌθɪŋ] ,
who both agreed that they were a bad lot , who didn't deserve nothing ,
WHO 两个都 同意 那 他们 是 一个 坏的 很多 , WHO 没有 应得 没有什么 ,
他们都认为自己是一群坏人，不配得到任何东西。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [helpɪ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [reɪts] .
but it helped to keep down the rates .
但 它 帮助 到 保持 向下 这 利率 .
但这有助于降低利率。

[ðen] [hi:; hi] [tʊ:kt] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənel] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [mæn] , [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd]
Then he talked to Captain Carbonel , who , being a reverent man , was dismayed
然后 他 谈话 到 队长 碳烯 , WHO , 存在 一个 虔诚的 男人 , 曾是 沮丧
[æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
at what he heard .
在 什么 他 听到 .

然后他与卡博内尔上尉交谈，卡博内尔上尉是一位虔诚的人，听到这些话后感到非常震惊。

“ [dʒʌst] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [soʊlz] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][noʊ][fɪt] [stet] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Just paying the old souls for coming in no fit state ,** ” **he said .**
“ 只是 付费 这 老的 灵魂 为了 未来 在 不 合身 状态 , ” 他 说 .
“只是付钱给这些老人，因为他们身体不适才来的,”他说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] ? ”
“ **Then you advise me to change the system ?** ”
“ 然后 你 建议 我 到 改变 这 系统 ? ”
“那么你的建议是让我改变系统吗? ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
“ **You have no other choice ,** ” **returned the soldier .**
“ 你 有 不 其他 选择 , ” 返回 这 士兵 .
“你别无选择,”士兵回答道。

“ [ri:d] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Read out your standing orders , and preach , if you will , explaining the matter .**
“ 读 出去 你的 常设 订单 , 和 布道 , 如果 你 将要 , 解释 这 事情 .
“请宣读你们的既定命令，并进行一番说教，解释一下这件事。”

“ [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfɜ:d] [dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kənˈsɜ:rnd] [wɜ:r; wər]
“ **This Mr Harford did , but not by any means all the persons concerned were**
“ 这 先生 哈福德 做过 , 但 不是 经过 任何 方法 全部 这 人 担心的 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“哈福德先生确实这样做了，但并非所有相关人员都在场。”
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [went] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] ,
and he afterwards went round among them explaining that ,
和 他 然后 去 圆形的 之中 他们 解释 那 ,
随后，他到他们中间解释道：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈstres] ,
though they were to be helped in any distress ,
尽管 他们 是 到 是 帮助 在 任何 痛苦 ,
虽然他们在任何困境中都应该得到帮助,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
and the alms would be kept for the purpose ,
和 这 施舍 会 是 保留 为了 这 目的 ,
而这些施舍将用于此目的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfeɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
it was profane to give them out as a sort of payment to those who
它 曾是 亵渎 到 给 他们 出去 作为 一个 种类 的 支付 到 那些 WHO
partook .
partook .
参与 .

将它们作为报酬分发给参与者是亵渎神明的。
[oʊld] [ˈrɛdfɜːd] , [ˈwɪdoʊ] [moʊlz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː]
Old Redford , Widow Mole's father , was the only person who seemed to enter into
老的 雷德福 , 寡妇 鼯鼠的 父亲 , 曾是 这 仅有的 人 WHO 似乎 到 进入 进入
[ðə; ði][ˈskruːpəlz] .
the scruples .
这 顾虑 .

老雷德福，也就是莫尔寡妇的父亲，似乎是唯一一个会考虑这些顾虑的人。
“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , sir ,** ” **he said** ,
“ 是的 , 先生 , ” 他 说 ,
“是的，先生，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [went] [əˈ^ɪn][em ˈiː][tuː; tə][sɪm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈteɪbl] ,
“ **it went agin me to sim to be paid for coming to the Lord's Table** ,
“ 它 去 再次 我 到 模拟 到 是 有薪酬的 为了 未来 到 这 主场 桌子 ,
“我反对这种为了来领受主的圣餐而获得报酬的想法,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [nɛə] [hɑː] - [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr]
and I wouldn't ne'er ha ' done it , but a shilling is a shilling to my poor
和 我 不会 从未 哈 - 完毕 它 , 但 一个 先令 是 一个 先令 到 我的 贫穷的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
我绝不会这么做，但对我可怜的女儿来说，一先令就是一先令。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]
and when I could get to church , it was hard on her to miss the
和 什么时候 我 可以 得到 到 教会 , 它 曾是 难的 在 她 到 错过 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

每当我能去教堂的时候，错过这个机会对她来说都很难过。
“ [ðə; ði][nekst] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈrɒsən] ,
“ **The next Celebration was only attended by the Carbonels , old Mrs Rawson** ,
“ 这 下一个 庆典 曾是 仅有的 参加 经过 这 - , 老的 太太 罗森 ,
[ænd; ʌnd] [ˈrɛdfɜːd] ;
and Redford ;
和 雷德福 ;
“下一次庆祝活动只有卡博内尔一家、老罗森太太和雷德福参加;

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪn'suːɪŋ] ['wɪtsntaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [mʌt] [ɪn'kriːst] .
nor at the next ensuing Whitsuntide were the numbers much increased .
也不 在 这 下一个 随后 圣灵降临节 是 这 数字 很多 增加 .

随后的圣灵降临节，人数也没有大幅增加。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːrfɜːd] [kʊd; kəd] [priːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] ['praɪvət] ,
In spite of all that Mr Harford could preach , and say in private ,
在 尽管如此 的 全部 那 先生 哈福德 可以 布道 , 和 说 在 私人的 ,

尽管哈福德先生可以大谈特谈，也可以私下里说很多话，

[ðə; ði] [meɪn] ['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnvrɪ'teɪʃ(ə)n] .
the main body of the parishioners would not listen to the invitation .
这 主要的 身体 的 这 教区居民 会 不是 听 到 这 邀请 .

大部分教区居民都不愿理会邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'fektɪd] ['grʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]
And the disaffected grumbled among themselves , that he kept the money for
和 这 心怀不满的 咕哝 之中 他们自己 , 那 他 保留 这 钱 为了

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

那些心怀不满的人私下里抱怨说，他把钱都据为己有。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and no one would never see the colour of it .
和 不 一 会 绝不 看 这 颜色 的 它 .

而且没有人会看到它的颜色。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θɜːr'tiːn] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] [wen] [ðɪːz] [hæd; həd]
There really were only thirteen communicants in the parish when these had
那里 真的 是 仅有的 十三 传播者 在 这 教区 什么时候 这些 有

[sɪ'siːdɪd] .
seceded .
脱离 .

当这些人脱离教会时，教区里实际上只有十三名领圣餐的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɑːrfɜːd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
And Mr Harford looked to the Confirmation to bring more intelligent and
和 先生 哈福德 看起来 到 这 确认 到 带来 更多的 聪明的 和

[dɪ'vəʊt] ['wɜːʃɪpə] ,
devout worshippers ,
虔诚的 信徒 ,

哈福德先生希望通过坚信礼吸引更多有智慧且虔诚的信徒。

[ðoo] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][prepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːrt] .
though the time for preparation was short .
尽管 这 时间 为了 准备 曾是 短的 .

虽然准备时间很短。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][piːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [æt; ət] - [kə'θiːdrəl] ,
He found that most people had been confirmed at Minsterham Cathedral ,
他 成立 那 最多 人们 有 到过 确认的 在 - 大教堂 ,

他发现大多数人都是在明斯特汉姆大教堂接受坚信礼的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːlədeɪz] , [fjuː] [ænd; ənd][faːr] [bɪ'twiːn] ,
and there were reminiscences of great holidays , few and far between ,
和 那里 是 回忆录 的 伟大的 假期 , 很少 和 远的 之间 ,

还有一些零星的美好假期回忆。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
and no difficulty was made as to the young people , up to twenty years
和 不 困难 曾是 制成 作为 到 这 年轻的 人们 , 向上 到 二十 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

对于20岁以下的年轻人，并没有提出任何异议。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(jə)n] .
being nominated for Confirmation .
存在 提名 为了 确认 .

被提名接受坚信礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli][æt; ət] - ,
There was some disappointment that it should be only at Poppleby ,
那里 曾是 一些 失望 那 它 应该 是 仅有的 在 - ,

令人失望的是，它似乎只在波普尔比才有。

[æz; əz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] ;
as furnishing so much less of a day's pleasure ;
作为 家具 所以 很多 较少的 的 一个 天 乐趣 ;

因为它提供的乐趣少得多；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [æt; ət][ˈregjələr]
and when it was found that Mr Harford expected the candidates at regular
和 什么时候 它 曾是 成立 那 先生 哈福德 预期的 这 候选人 在 常规的

[ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈlektʃərz] ,
classes and private lectures ,
课程 和 私人的 讲座 ,

当发现哈福德先生要求考生们参加常规课程和私人讲座时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əbˈdʒɛkʃənz] .
there were objections .
那里 是 反对意见 .

有人提出了反对意见。

[fɑːrm] [lædz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] , [meɪdz] [ɪn] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] [stɪl] [les] .
Farm lads could not be spared , maids in farmhouses still less .
农场 小伙子们 可以 不是 是 幸存 , 女佣 在 农舍 仍然 较少的 .

农场里的男孩子都挤不出来，农舍里的女佣就更挤不出来了。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɑːrsn] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] - [ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈɡʊdəˌnaʊ] .
“ **What should parson want to be always at ' em , ” said Mrs Goodenough .**
“ 什么 应该 牧师 想 到 是 总是 在 - 呃 , ” 说 太太 足够好 .

“牧师为什么要总是盯着他们呢？”古德诺夫人说。

“ [oʊld][ˈmɪstər][dʒəʊnz] , [hiː; hi] [ˈhevər] [meɪd] [noʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Old Mr Jones , he never made no work with them .**
“ 老的 先生 琼斯 , 他 绝不 制成 不 工作 和 他们 .

“老琼斯先生，他从来没和他们一起做过任何事。”

“ [haʊˈevər] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ,
“ **However , she had two daughters to be confirmed ,**
“ 然而 , 她 有 二 女儿们 到 是 确认的 ,

“然而，她还有两个女儿需要接受坚信礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] “ [ˈlɪzi] ” [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][æn; ən][ˈeskoːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the reigning “ Lizzie ” was allowed to go as an escort to them .
和 这 统治 “ 莉齐 ” 曾是 允许 到 去 作为 一个 护送 到 他们 .

而当时的“莉齐”则被允许作为护花使者陪同他们前往。

[ðə; ði] ['eldə] [lædz] , [hu:] [wɜ:r; wə] ['ri:əli] [groʊn] [men] , [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
The elder lads , who were really grown men , would not come at all ,
这 长老 小伙子们 , WHO 是 真的 生长 男人 , 会 不是 来 在 全部 ,
那些年纪稍大些的小伙子 , 其实都已经是成年男人了 , 却根本不肯来。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə] [bi:; bi] [faʊnd] .
and could never be found .
和 可以 绝不 是 成立 .

始终找不到。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] - — [nɑ:t] [ðeɪ] .
“ They wouldn't be catechiz — not they .
” 他们 不会 是 - — 不是 他们 .

“他们不会是教义问答者——他们不会。”

” [ðə; ði] ['sʌndə] [s'kɒləz] , [meɪ] [ænd; ənd] ['fi:meɪ] , [keɪm] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [lɑ:rdʒ]
“ The Sunday scholars , male and female , came pretty well , but not in large
” 这 星期日 学者们 , 男性 和 女性 , 来了 漂亮的 出色地 , 但 不是 在 大的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

“周日来上课的男学生和女学生人数都还不错 , 但并不算多。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [kɑ:nfər'meɪ] (ə)n [wʌz; wəz] [fɪfti:n] ,
and the age fixed for Confirmation was fifteen ,
和 这 年龄 固定的 为了 确认 曾是 十五 ,

接受坚信礼的年龄定为十五岁。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wə] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ti:tʃɪŋ] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] ['meni] .
so that those who were fresh from teaching were not many .
所以 那 那些 WHO 是 新鲜的 从 教学 是 不是 许多 .

因此 , 刚结束教学生涯的人并不多。

[sə'faɪə] [kɑ:rbənəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['z:rnɪst] ,
Sophia Carbonel was a candidate , and very much in earnest ,
索菲亚 碳烯 曾是 一个 候选人 , 和 非常 很多 在 认真 ,

索菲娅·卡博内尔是候选人之一 , 而且非常认真。

[bʌt; bət] ['mɪstər] ['hɑ:rfɜ:d] [prɪ'fɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tu:; tə]
but Mr Harford preferred giving her books to read and questions to
但 先生 哈福德 首选 给予 她 图书 到 读 和 问题 到

['ænsər] [ɪn] ['praɪvət] ,
answer in private ,
回答 在 私人的 ,

但哈福德先生更喜欢私下里给她书看 , 让她回答问题。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [brɪ'gɪnɪŋ] .
as with most of the others he had to begin at the very beginning .
作为 和 最多 的 这 其他的 他 有 到 开始 在 这 非常 开始 .

和其他大多数人一样 , 他不得不从头开始。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['gʊdəˌnaʊ] [nu:] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] — [fa:r] [les] [ðæn; ðən] ['su:zn] [pʌkəl'tʃɜ:tʃ]
The Misses Goodenough knew almost nothing — far less than Susan Pucklechurch
这 小姐们 足够好 知道 几乎 没有什么 — 远的 较少的 比 苏珊 帕克尔彻奇

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [moʊl] ,
and Rachel Mole ,
和 瑞秋 痣 ,

古德诺夫小姐们几乎一无所知——远不如苏珊·帕克尔彻奇和瑞秋·莫尔懂得多。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [klæs], [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ni] [ˈhju:lɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
who were the gems of the female class, as was Johnnie Hewlett of that
WHO 是 这 宝石 的 这 女性 班级 , 作为 曾是 约翰尼 休利特 的 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] .
of the youths .
的 这 青年 .

她们是女班里的瑰宝，就像约翰尼·休利特是青年班里的瑰宝一样。

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪn][sʌm; səm][riˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [fred]
The brightest of these was , however , in some respects , Fred
这 最亮的 的 这些 曾是 , 然而 , 在 一些 尊重 , 弗雷德
[ˈælən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:p] .
Allen , of the general shop .
艾伦 , 的 这 一般的 店铺 .

然而，这些人中最聪明的，从某些方面来说，是杂货店老板弗雷德·艾伦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [æt; ət] [daʊnˈhɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt]
He had been at school at Downhill , and could really read and write
他 有 到过 在 学校 在 下坡 , 和 可以 真的 读 和 写
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɑ:ni] ,
better than Johnnie ,
更好的 比 约翰尼 ,

他曾在唐希尔学校就读，他的读写能力比约翰尼强得多。

[ænd; ənd][fa:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
and far better than any one else ;
和 远的 更好的 比 任何 一 别的 ;

而且比其他任何人都好得多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [sˈkɒləz] [ˈoʊnli] [meɪd] [wʌt] [ˈbeti] [pʌkəlɪtʃɜ:tʃ] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ][sæd]
for the chief scholars only made what Betty Pucklechurch called “ a sad hacking
为了 这 首席 学者们 仅有的 制成 什么 贝蒂 帕克尔彻奇 称为 “ 一个 伤心 黑客攻击
[dʒɑ:b][ʌv; əv] [ən] ,
job of un ,
工作 的 联合国 ,

对于首席学者来说，他们所做的只是贝蒂·帕克尔彻奇所说的“一项可悲的黑客工作，

” [ænd; ənd][moʊst] [ˈskɜ:slɪ] [nu:] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
“ **and most scarcely knew a letter ,**
” 和 最多 几乎 知道 一个 信 ,

大多数人甚至连字都看不懂。

[ˈhævɪŋ] [fərˈgɑ:tn] [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [æt; ət] [deɪm] [vɛɜ:ˈdɒnz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went]
having forgotten whatever they might have learnt at Dame Verdon's before they went
拥有 被遗忘的 任何 他们 可能 有 学会了 在 贵妇人 韦尔登的 前 他们 去
[aʊt][bɜ:rd] - [ˈstɑ:rɪŋ] .
out bird - starving .
出去 鸟 - 饥饿 .

在饿着肚子出去觅食之前，他们早已忘记了在沃顿夫人那里学到的一切。

[fred] [ˈælən] [brɪˈgæn][baɪ] [ˈænsər] , [wen] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˌkɑ:nfərˈmeɪj(ə)n] ,
Fred Allen began by answering , when asked what was done in Confirmation ,
弗雷德 艾伦 开始 经过 回答 , 什么时候 问 什么 曾是 完毕 在 确认 ,

当被问及坚信礼期间要做什么时，弗雷德·艾伦首先回答说：

“ [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][jɔ:; jər] [ˈgɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [ænd; ənd] [ˈgɑ:d,mʌðərz] [sɪnz][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
“ **Taking all your godfather's and godmother's sins upon you ,**
” 采取 全部 你的 教父的 和 教母的 罪孽 之上 你 ,

“你要承担你教父和教母的所有罪孽，

[ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbælətɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'liʃə] ！
and becoming liable to be balloted for the militia ！
和 成为 容易 到 是 投票表决 为了 这 民兵 ！
并有可能被选入民兵队伍！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [vju:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfə-d] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
" It was a startling view , and , as far as Mr Harford could make out
" 它 曾是 一个 令人震惊 看法 , 和 , 作为 远的 作为 先生 哈福德 可以 制作 出去
,
!
,
"那景象令人震惊, 而且, 据哈福德先生所见,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fəd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
it was shared by most of the candidates ; but , then ,
它 曾是 共享 经过 最多 的 这 候选人 ; 但 , 然后 ,
大多数候选人都认同这一点; 但是, 后来,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [sɪn] [ment] , [æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl]
they had very little notion of what sin meant , as , if they had a general
他们 有 非常 小的 概念 的 什么 罪 意思是 , 作为 , 如果 他们 有 一个 一般的
[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,
他们对罪的含义几乎没有概念, 仿佛他们只有个大概的了解,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈspɒnsəz] [sɪnz]
it was plain that they did not seriously expect to suffer for their sponsors sins
它 曾是 清楚的 那 他们 做过 不是 严重地 预计 到 遭受 为了 他们的 赞助商 罪孽
[æftər][ˌkɑ:nfər'meɪ](ə)n] ,
after Confirmation ,
后 确认 ,
很明显, 他们并没有真的期望在坚信礼之后为他们的赞助人的罪过受罚。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɒnsəz] [ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər] [ðerz] [ˈpri:vɪəsli] .
or that the sponsors suffered for theirs previously .
或者 那 这 赞助商 遭受 为了 他们的 之前 .
或者说, 赞助商之前为此付出了代价。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [tɔ:t] , [ˈkwɛstʃənd] , [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪd] .
The curate taught , questioned , explained , and exhorted .
这 策展 教授 , 被质问 , 解释 , 和 劝勉 .
这位牧师教导、提问、解释并劝勉。

[fred] [ˈælən] [nu:] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər] [ˈʃɑ:rpər] ,
Fred Allen knew little , but his wits were sharper ,
弗雷德 艾伦 知道 小的 , 但 他的 智慧 是 更锐利 ,
弗雷德·艾伦懂得不多, 但他头脑敏锐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ˈmɪstər] [hɑ:rfə-dz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [mɔ:r] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
and he took in Mr Harford's instructions more readily , and remembered
和 他 采取 在 先生 哈福德 指示 更多的 容易 , 和 记得
[ðem; ðəm] [ˈbetər] ,
them better ,
他们 更好的 ,
他更容易理解哈福德先生的指示, 也记得更牢。

[waɪl] [ə'pærəntli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [maɪndz][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ə; ei][blæŋk] .
while apparently most of the other minds were , and remained , a blank .
尽管 显然 最多 的 这 其他 思想 是 , 和 剩余 , 一个 空白的 .
而其他大多数人的头脑则一片空白, 而且一直如此。

[ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɔːzɪŋ] [hɔːrs] - [lɑːfs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
Only he could not refrain from causing horse - laughs outside , and making
仅有的 他 可以 不是 避免 从 导致 马 - 笑声 外部 , 和 制作
[grɪnz][æɪt; ət] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] .
grins at every opportunity .
咧嘴笑 在 每一个 机会 .

只有他忍不住在外面逗得大家哈哈大笑，并且抓住一切机会咧嘴大笑。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˌegˌzɔːrˈteɪʃənz] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [geɪv] [aʊt]
But , with much anxiety , and after many exhortations , Mr Harford gave out
但 , 和 很多 焦虑 , 和 后 许多 劝勉 , 先生 哈福德 给予 出去
[hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪts] .
his tickets .
他的 门票 .

但是，经过一番焦急的劝说，哈福德先生最终还是把票分发了出去。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnˌhaʊ]
The girls were to be conveyed — the most of them — in the Greenhow
这 女孩们 是 到 是 传递 — 这 最多 的 他们 — 在 这 格林豪
[ˈwægən] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][oʊld] [pʌkəlɪtʃːtʃ] ,
waggon , driven by old Pucklechurch ,
车皮 , 驱动 经过 老的 帕克尔彻奇 ,

这些女孩——她们中的大多数——将乘坐格林豪的马车，由老帕克尔彻奇驾驶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɔːk] .
the boys to walk .
这 男孩们 到 走 .

让男孩们走。

[ˈmɪstər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ; [ænd; ənd] [səˈfaɪə] ,
Mr Goodenough would drive his daughters ; and Sophia ,
先生 足够好 会 驾驶 他的 女儿们 ; 和 索菲亚 ,
古德诺夫先生会开车送他的女儿们；还有索菲亚，

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][kæp] ([ˈnoʊbəːdi] [wɔːr] [ə; eɪ][veɪl] [ðen]) ,
in her white dress and cap (nobody wore a veil then) ,
在 她 白色的 裙子 和 帽 (无人 穿着 一个 面纱 然后) ,
她身穿白色连衣裙，头戴白色帽子（当时没有人戴面纱），

[wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] .
would be with her sisters and brother in the chariot with post - horses .
会 是 和 她 姐妹 和 兄弟 在这 战车 和 邮政 - 马匹 .
她将和她的兄弟姐妹一起乘坐驿马车。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
Captain Carbonel and Mr Harford went outside on the box .
队长 碳烯 和 先生 哈福德 去 外部 在这 盒子 .
卡博内尔上尉和哈福德先生走到外面的箱子旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌdaʊnˈhɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]
They had passed Downhill , and were getting on , as well as their horses
他们 有 通过了 下坡 , 和 是 获得 在 , 作为 出色地 作为 他们的 马匹
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们已经过了下坡路段，正继续前进，尽管他们的马匹已经尽力了。

[θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['freʃli] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəs] [wet] [deɪ]
through the muddy ground at the bottom , freshly stirred up by a previous wet day
通过 这 浑 地面 在 这 底部 , 新鲜的 搅拌 向上 经过 一个 以前的 湿的 天
.
:
.

穿过底部泥泞的地面，那里的泥土刚刚被前一天的雨水搅动过。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] , [jɔ:rt] [ə'sent] ,
Before them was a steep , short ascent ,
前 他们 曾是 一个 陡 , 短的 上升 ,
他们面前是一段陡峭而短暂的上坡路。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .
but at the bottom of this there was a sudden stop .
但 在 这 底部 的 这 那里 曾是 一个 突然 停止 .
但到了底部，却突然戛然而止。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " ['oʊnli][ðə; ði][kɑ:rt] — [noʊ]
The captain put his head in at the window and said , “ Only the cart — no
这 队长 放 他的 头 在 在 这 窗户 和 说 , “ 仅有的 这 大车 — 不
[hɑ:rm] ,
harm ,
伤害 ,
船长把头伸进窗户说：“只有马车——没有损坏。”

" [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɪstər] ['hɑ:rfɜ:d] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] ,
" **and strode on following Mr Harford , while the ladies craned their heads out ,**
" 和 大步走 在 下列的 先生 哈福德 , 尽管 这 女士们 起重机 他们的 头部 出去 ,
[ænd; ənd][ˈdɔ:rə] ,
and Dora ,
和 多拉 ,
然后他大步跟在哈福德先生身后继续前行，女士们则探出头来看，朵拉也一样。

[ɪks'kleɪmɪŋ] " [æn; ən]['æksɪdənt] , " [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meri] ['oʊnli][dʒʌst][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]
exclaiming “ An accident , “ ran after him , and Mary only just withheld
惊呼 “ 一个 事故 , “ 跑 后 他 , 和 玛丽 仅有的 只是 隐瞒
['səʊfi] ,
Sophy ,
索菲 ,
她惊呼一声“出了意外”，追了上去，玛丽险些没能救下索菲。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [waɪt] [dres] , [ɑ:n][ðə; ði][pəʊst] - ['bɔɪz] [ə'ʃʊərəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in consideration of her white dress , on the post - boy's assurance , with a
在 考虑 的 她 白色的 裙子 , 在 这 邮政 - 男孩们 保证 , 和 一个
['skersli] [sə'prest] [grɪn] ,
scarcely suppressed grin ,
几乎 被抑制 咧嘴笑 ,
考虑到她身穿白色连衣裙，在邮递员的保证下，她脸上带着一丝难以抑制的笑容，

" [noʊ][hɑ:rm] [dʌŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **No harm done , ma'am** .
" 不 伤害 完毕 , 女士 .
“没造成任何伤害，女士。”

['oʊnli] [ðeɪ] [lædz] .
Only they lads .
仅有的 他们 小伙子们 .
只有他们几个小伙子。

” [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmju:zd] [pəʊst] - [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz]
“ **For what the two gentlemen and the amused post - boy had seen was**
” 为了 什么 这 二 先生们 和 这 觉得好笑 邮政 - 男生 有 已见 曾是
[ðɪs] .
this .
这 .

“两位先生和被逗乐的邮递员所看到的，是这样的。”

[ðə; ði][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ðə; ði][kɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [wen] ,
The squadron of boys had overtaken the cart full of girls , when ,
这 中队 的 男孩们 有 被超越 这 大车 满的 的 女孩们 , 什么时候 ,
男孩们追上了满载女孩的马车，这时，
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwægən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
just as the waggon had come to the pitch of the hill ,
只是 作为 这 车皮 有 来 到 这 沥青 的 这 爬坡道 ,
马车刚驶到山坡顶端，

[ɔ:l][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
all the load of maidens were seen tumbling out at the back ,
全部 这 加载 的 少女们 是 已见 翻滚 出去 在 这 后退 ,
只见一车又一车的少女从车尾滚落下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈhɔ:ltɪd] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [skri:mz] ,
and as the horses of the chariot halted , the girls ' screams ,
和 作为 这 马匹 的 这 战车 停止 , 这 女孩们 - 尖叫 ,
当战车的马匹停下时，女孩们的尖叫声响起。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
mingled with the horse - laughter of the boys , was plainly to be heard .
混合 和 这 马 - 笑声 的 这 男孩们 , 曾是 显然 到 是 听到 .
夹杂着男孩们的笑声，清晰可闻。

[ˈoʊnli] [ˈsu:zn] [pʌkəltʃɜ:tʃ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
Only Susan Pucklechurch , sitting on the front seat with her father , remained in
仅有的 苏珊 帕克尔彻奇 , 坐着 在 这 正面 座位 和 她 父亲 , 剩余 在
[hɜ:r; hər] [pleɪs] .
her place .
她 地方 .

只有坐在前排座位上和父亲一起的苏珊·帕克尔彻奇留在了原地。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌp] , [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ʌnˈhɜ:rt] , [bʌt; bət]
The girls were giggling and helping one another up , nearly all unhurt , but
这 女孩们 是 咯咯笑 和 帮助 一 其他 向上 , 几乎 全部 毫发无损 , 但
[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
some very angry ,
一些 非常 生气的 ,
女孩们咯咯笑着互相扶起对方，几乎都没受伤，但有些女孩非常生气。

[ænd; ənd] [ˈbesɪ] [ˈlɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [pʌkəltʃɜ:tʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
and Bessy Linwood was scolding violently , Pucklechurch likewise in his most
和 贝西 林伍德 曾是 责骂 暴力 , 帕克尔彻奇 同样地 在 他的 最多
[ˈɡraʊɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [ji:; ji] [jʌŋ] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɔ:ts] !
growling voice , “ Ye young good - for - noughts !
咆哮 嗓音 , “ 叶 年轻的 好的 - 为了 - 零 !

贝西·林伍德大声斥责道，帕克尔彻奇也用他最咆哮的声音说道：“你们这些没用的年轻人！”

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði][kɑ:rt] [wɪp] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈaɪd(ə)], [ˈmɪstɪvəs] [bæks] ,
I'll lay the cart whip about your idle , mischievous backs ,
患病的 躺 这 大车 鞭 关于 你的 闲置的 , 恶作剧 背部 ,
我要用车鞭抽打你们这些游手好闲、调皮捣蛋的后背。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第7/11页

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]
“ **while the party of boys were still laughing , and one voice was heard to**
“ 尽管 这 派对 的 男孩们 是 仍然 笑 , 和 一 嗓音 曾是 听到 到
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

“男孩们还在大笑，突然听到一个声音喊道：

“ [ˈrʌbɪʃ] [ʃɑ:t] [hɪr] .
“ **Rubbish shot here** .
“ 垃圾 射击 这里 .

“这球打得太烂了。”

“ [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑ:lʊd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ] [ˈbesi] - , “ [hɪəz]
“ **A peal of laughter followed , but was cut short by Bessy Linwood's , “ Here's**
“ 一个 皮尔 的 笑声 随后 , 但 曾是 切 短的 经过 贝西 - , “ 这里是
[ˈpɑ:rsn] ; [ju:l] [kætʃ] [aɪ ˈti:] .
parson ; you'll catch it .
牧师 ; 你会 抓住 它 .

“一阵哄堂大笑，但贝西·林伍德打断了笑声，说道：‘牧师，你也会感染的。’

“ [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , “ [sɜ:r] , - [tɪz] [ðem; ðəm] [bɔɪz] !
“ **Then , at the top of her voice , “ Sir , ' tis them boys !**
“ 然后 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 , “ 先生 , - 的 他们 男孩们 !

然后，她扯着嗓子说：“先生，是那几个男孩！”

[ðeɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪntɪ] - [pɪnz] [ænd; ənd] [[ɑ:t] [ju: ˈes] [ɔ:l] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mʌd]
They've bin and pulled out the lynch - pins and shot us all down into the mud
他们有 垃圾桶 和 拉 出去 这 林奇 - 别针 和 射击 我们 全部 向下 进入 这 泥
! “
! “
! “

他们把我们全都打倒在地，就像拔掉了连接销一样，把我们都扔进了泥潭！

“ [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɜ:rnli] , [waɪl] [ˈsaɪləns] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ,
“ **Is this so ? “ said the captain sternly , while silence came down on the party ,**
“ 是 这 所以 ? “ 说 这 队长 严厉地 , 尽管 沉默 来了 向下 在 这 派对 ,
“真是这样吗？”船长严厉地问道，宴会上顿时鸦雀无声。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [ˈhju:ɪt] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] [pu:l] ,
except for the sobs of Jenny Hewlett , who had gone into a dirty pool ,
除了 为了 这 啜泣 的 珍妮 休利特 , WHO 有 已消失 进入 一个 肮脏的 水池 ,
除了珍妮·休利特的啜泣声，她掉进了肮脏的游泳池里。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈreɪtʃəl] [moʊl] [ænd; ənd] [ˈbetʃi] [ˈsedən] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌʃɪŋ] [daʊn] [ˈvɪɡərəsli] .
and whom Rachel Mole and Betsy Seddon were brushing down vigorously .
和 谁 瑞秋 痣 和 贝齐 塞登 是 刷牙 向下 大力 .

瑞秋·莫尔和贝齐·塞登正在用力地给他们刷牙。

“ [kwaɪt] [tru:] , [sɜ:r] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [pʌkəltʃɜ:tʃ] .
“ **Quite true , sir , “ returned Pucklechurch** .
“ 相当 真的 , 先生 , “ 返回 帕克尔彻奇 .

“完全正确，先生，”帕克尔彻奇回答道。

“ [ðeɪ] [jʌŋ] [dɔːgz][gɑːt][br'haɪnd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [meɪdz] [ðɪs] [trɪk] . ”
“ **They young dogs got behind , and played the poor maids this trick .** ”
“ 他们 年轻的 狗 得到 在后面 , 和 玩 这 贫穷的 女佣 这 诡计 . ”
“那些小混混落后了, 就对可怜的女仆们耍了这招。”

“ [huː] [dɪd] ? ” [di'mɑːndɪd] ['mɪstər] ['hɑːrfɜːd] .
“ **Who did ?** ” **demande** **Mr Harford** .
“ WHO 做过 ? ” 要求 先生 哈福德 .
“是谁干的? ”哈福德先生质问道。

[ˈbesɪ] ['lɪŋwɒd] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] ,
Bessy Linwood spoke up and said it was “ all on ' em ,
贝西 林伍德 辐 向上 和 说 它 曾是 “ 全部 在 - 呃 ,
贝西·林伍德开口说道: “这一切都是他们的错。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [fred] ['æləŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
“ **but she saw Fred Allen at it** .
“ 但 她 锯 弗雷德 艾伦 在 它 .
但她看到弗雷德·艾伦也在场。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
No doubt , the fun of the thing had been too much for the boys ,
不 怀疑 , 这 乐趣 的 这 事物 有 到过 也 很多 为了 这 男孩们 ,
毫无疑问, 这件事给孩子们带来的乐趣太大了。

[ɪn][ðər; ðær]['hɑːlədeɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['θɔːtləsənəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] ,
in their holiday mood of thoughtlessness , and they stood looking sheepish ,
在 他们的 假期 情绪 的 考虑不周 , 和 他们 站立 寻找 羞怯 ,
他们沉浸在假期的轻松氛围中, 站在那里显得有些尴尬。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['hɑːrfɜːd] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but Mr Harford was very stern and sharp with them .
但 先生 哈福德 曾是 非常 船尾 和 锋利的 和 他们 .
但哈福德先生对他们非常严厉苛刻。

“ [lædz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,
“ **Lads , do you think that , if you could play such a trick ,**
“ 小伙子们 , 做 你 思考 那 , 如果 你 可以 玩 这样的 一个 诡计 ,
“伙计们, 你们觉得如果你们能耍这种花招,

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['sɑːləm] [vəʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
you can be in a fit state to take solemn vows upon you ?
你 能 是 在 一个 合身 状态 到 拿 庄严 誓言 之上 你 ?
你现在的状态适合做出庄严的誓言吗?

“ [noʊ][wʌŋ] [spəʊk] [ʌp] [ɪk'sept] [fred] ['æləŋ] .
“ **No one spoke up except Fred Allen** .
“ 不 一 辐 向上 除了 弗雷德 艾伦 .
除了弗雷德·艾伦之外, 没有人开口说话。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] - [ɪm] [noʊ][hɑːrm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We didn't do ' em no harm ,** “ **he said** .
“ 我们 没有 做 - 呃 不 伤害 , “ 他 说 .
“我们没有伤害他们,”他说。

“ [noʊ][hɑːrm] !
“ **No harm !**
“ 不 伤害 !
“没有伤害! ”

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ɔːl] [gʊd] [θɔːts] [ɪn][ðər; ðær][maɪndz][ænd; ənd][jʊə; jər] [oʊn] ,
To disturb all good thoughts in their minds and your own ,
到 打扰 全部 好的 想法 在 他们的 思想 和 你的 自己的 ,
扰乱他们和你心中所有美好的想法,

[ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ɔ:l] [ˈsɪriəs] [imˈprefəns] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɪstɪvəs] [trɪk] !
and drive out all serious impressions by this mischievous trick !
和 驾驶 出去 全部 严肃的 印象 经过 这 恶作剧 诡计 !

通过这种恶作剧般的伎俩，驱散所有严肃的印象！

[naʊ] , [wɪl] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsɑ:ri] ?
Now , will any one come forward and say he is sorry ?
现在 , 将要 任何 一 来 向前 和 说 他 是 对不起 ?

现在，会有人站出来说他感到抱歉吗？

" [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfə:d] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [stɜ:rd] .
" Mr Harford waited , but no one stirred .
" 先生 哈福德 等待 , 但 不 一 搅拌 .

哈福德先生等了一会儿，但没有人动弹。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [get] [ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
He bade the girls get in again , and Pucklechurch drive them on .
他 巴德 这 女孩们 得到 在 再次 , 和 帕克尔彻奇 驾驶 他们 在 .

他命令女孩们再次上车，然后帕克尔彻奇开车送她们继续前行。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
He waited again , but no one spoke .
他 等待 再次 , 但 不 一 辐 .

他再次等待，但仍然没有人说话。

[ɪnˈdi:d] , [ˈælən] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪg] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði]
Indeed , Allen and another big youth were seen making for a gap in the
的确 , 艾伦 和 其他 大的 青年 是 已见 制作 为了 一个 差距 在 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

确实有人看到艾伦和另一个身材高大的年轻人正试图从树篱中钻出一个缺口。

" [wɪl] [noʊ] [wʌn] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [trɪk] ,
" Will no one say he is sorry for what was an idle trick ,
" 将要 不 一 说 他 是 对不起 为了 什么 曾是 一个 闲置的 诡计 ,

“难道没有人会为那次无谓的恶作剧表示后悔吗？”

[bʌt; bət] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [wen] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ]
but very wrong when you ought to be thinking how you would be giving
但 非常 错误的 什么时候 你 应该 到 是 思维 如何 你 会 是 给予
[jɔ:rˈselvz] [ʌp] [tu:; tə] [gɑ:d] ?
yourselves up to God ?
你们自己 向上 到 上帝 ?

但当你应该思考如何将自己奉献给上帝时，这种想法就大错特错了？

" [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [stɔ:ks] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [sed] ,
" They stood like stocks , and Captain Carbonel said ,
" 他们 站立 喜欢 股票 , 和 队长 碳烯 说 ,

“他们像木枷一样站着，卡博内尔船长说道：

" [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] [ˈæk(ə)n] ?
" Has no one the grace to regret a very improper and thoughtless action ?
" 有 不 一 这 优雅 到 后悔 一个 非常 不当 和 轻率 行动 ?

难道没有人会对自己非常不恰当、轻率的行为感到后悔吗？

" [sti:l] [noʊ] [wʌn] [mu:vɪd] .
" Still no one moved .
" 仍然 不 一 已搬 .

“仍然没有人动。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [left] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **Then** , ” **said the clergyman** , “ **there is no choice left to me** .
” 然后 , ” 说 这 牧师 , ” 那里 是 不 选择 左边 到 我 .
“那么,”牧师说,“我就别无选择了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [vəʊz] ,
It would be profanation to take persons in such a mood to make vows ,
它 会 是 亵渎 到 拿 人 在 这样的 一个 情绪 到 制作 誓言 ,
在这种情绪下让这些人发誓,简直是亵渎神灵。

[ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈgɑːdʒ] [greɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] .
and kneel to receive God's grace , which they evidently make light of .
和 下跪 到 收到 神的 优雅 , 哪个 他们 显然 制作 光 的 .
他们跪下接受上帝的恩典,却显然轻视了这份恩典。

[huːˈevər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈpɑːlədʒaɪz] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] .
Whoever will not come and apologise must go home .
谁 将要 不是 来 和 道歉 必须 去 家 .
凡不来道歉的人都得回家。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [raʊnd] [frɑːks] .
“ **There was no movement among the white round frocks** .
” 那里 曾是 不 移动 之中 这 白色的 圆形的 连衣裙 .
“白色圆裙之间纹丝不动。”

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ʃiːp] : [wʌt] [wʌn] [dʌz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [duː] ,
Boys are like sheep : what one does , the others do ,
男孩们 是 喜欢 羊 : 什么 一 做 , 这 其他的 做 ,
男孩就像羊群: 一个男孩做什么, 其他男孩就做什么。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [stænd] [əˈləʊn] .
and few are to be found to stand alone .
和 很少 是 到 是 成立 到 站立 独自的 .
很少有人能独立存在。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈdʒɑːni] [ˈhjuːlɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
Mr Harford looked anxiously at Johnnie Hewlett and one or two more ,
先生 哈福德 看起来 焦虑地 在 约翰尼 休利特 和 一 或者 二 更多的 ,
哈福德先生焦虑地看着约翰尼·休利特和其他一两个人,

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈbetər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [lʊkt] [daʊn] ,
from whom he expected better things , but they only looked down ,
从 谁 他 预期的 更好的 事物 , 但 他们 仅有的 看起来 向下 ,
他曾对他们抱有更高的期望,但他们却只是轻蔑地看着他。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈfeɪsɪz] ;
with their hands in their pockets and sullen faces ;
和 他们的 双手 在 他们的 口袋 和 忧郁 面孔 ;
他们双手插兜,一脸阴沉;

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt]
and Captain Carbonel held up his watch to show that they should all be too late
和 队长 碳烯 握住 向上 他的 手表 到 展示 那 他们 应该 全部 是 也 晚的
.
.
.
卡博内尔上尉举起手表,表示他们都来晚了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] ,
There was nothing to be done but to return to their seats ,
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 返回 到 他们的 座位 ,
他们别无选择,只能回到座位上。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðə; ði][poust] - [bɔɪ] [tu; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n] .

and urge the post - boy to hurry on .
和 敦促 这 邮政 - 男生 到 匆忙 在 .

并催促邮递员快点。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] [maɪt] [rɪŋ] ['merəli] ,
The bells of Poppleby church might ring merrily ,
这 铃铛 的 - 教会 可能 戒指 兴高采烈地 ,

波普尔比教堂的钟声可能会欢快地响起，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] — ['weðər]
but the heart of the curate was very heavy with the questions — whether
但 这 心 的 这 策展 曾是 非常 重的 和 这 问题 — 无论
[ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [lædz] [ɪ'nʌf]
this misfortune could be owing to his not having impressed the lads enough
这 不幸 可以 是 欠款 到 他的 不是 拥有 印象深刻 这 小伙子们 足够的
[waɪl] [pri'peərɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
while preparing them ,
尽管 准备 他们 ,

但牧师的心中充满了疑问——这场不幸是否是因为他在准备孩子们时没有给他们留下足够的印象造成的？

[ɔ:r][tu; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:] ['heɪsti][ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪndɪg'nei(ə)n] .
or to his having been too hasty and peremptory in his indignation .
或者 到 他的 拥有 到过 也 仓促 和 蛮横 在 他的 愤慨 .

或者说，他的愤怒过于仓促和专断。

['kæptɪn] [kɑ:rbəneɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [laʊts] [ðæt] [tu; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðəm; ðəm]
Captain Carbonel said they were such intolerable louts that to disappoint them
队长 碳烯 说 他们 是 这样的 无法容忍 流氓 那 到 辜负 他们
[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ,
was all the better ,
曾是 全部 这 更好的 ,

卡博内尔船长说，他们是一群令人无法容忍的粗人，让他们失望反而更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
and they would know how to present themselves more seriously another time ,
和 他们 会 知道 如何 到 展示 他们自己 更多的 严重地 其他 时间 ,

这样他们下次就知道该如何更正式地展现自己了。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['hɑ:rfɜ:d] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['evər]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
but Mr Harford much doubted whether they would ever present themselves again .
但 先生 哈福德 很多 怀疑 无论 他们 会 曾经 展示 他们自己 再次 .

但哈福德先生非常怀疑他们是否还会再次出现。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi] ['mɑ:kəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ It would just be mockery for them to make the vow , ” said the captain .
” 它 会 只是 是 嘲讽 为了 他们 到 制作 这 发誓 , ” 说 这 队长 .

“如果他们真的发誓，那简直就是在嘲弄他们，”船长说道。

“ [ɑ:] ! [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [greɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] .
“ Ah ! they miss the grace , ” said the curate .
” 啊 ! 他们 错过 这 优雅 , ” 说 这 策展 .

“啊！他们错过了优雅，”牧师说道。

['heri:ət] ['ælən][wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] [wen] [ʃi; ʃɪ]
Harriet Allen was crying all through the time of the Confirmation when she
哈丽特 艾伦 曾是 哭泣 全部 通过 这 时间 的 这 确认 什么时候 她
[pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
perceived that her brother's head was not among the boys .
感知 那 她 兄弟 头 曾是 不是 之中 这 男孩们 .

在坚信礼期间，当哈丽雅特·艾伦发现她哥哥的头颅没有出现在男孩们中间时，她一直哭泣。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈoʊnli] [meɪl] ['kændɪdət] [frʌm; frəm] [ʌp'hɪl] [wʌz; wəz] [wɪl] [kɑ:ks] ,
Indeed the only male candidate from Uphill was Will Cox ,
的确 这 仅有的 男性 候选人 从 上坡 曾是 将要 考克斯 ,
事实上, 来自厄普希尔的唯一男性候选人是威尔·考克斯。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [frʌm; frəm] [daʊn'hɪl] .
who had gone with his cousins from Downhill .
WHO 有 已消失 和 他的 表兄弟姐妹 从 下坡 .
他和他的表兄弟们一起从唐希尔出发。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] , [fɔ:r; fər] ,
Most of the boys were glad to have got off making the vow , for ,
最多 的 这 男孩们 是 高兴的 到 有 得到 离开 制作 这 发誓 , 为了 ,
大多数男孩都庆幸自己不必发誓了, 因为

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪstər] [hɑ:rfədz] ['ti:tʃɪŋ] ,
in spite of all Mr Harford's teaching ,
在 尽管如此 的 全部 先生 哈福德 教学 ,
尽管哈福德先生教导有方,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðer; ðər][gɑ:d] - ['perənts] -
there were some who still believed that they would take all their god - parents ' -
那里 是 一些 WHO 仍然 相信 那 他们 会 拿 全部 他们的 上帝 - 父母 -
[sɪnz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
sins upon them ,
罪孽 之上 他们 ,
有些人仍然相信他们会承担教父母的所有罪孽。

[ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [fi:l] [mɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [weɪz] .
or , at any rate , that they should feel more bound to take heed to their ways .
或者, 在 任何 速度 , 那 他们 应该 感觉 更多的 边界 到 拿 注意 到 他们的 方式 .
或者说, 至少他们应该更加注意自己的言行举止。

['dʒɑ:ni] ['hju:lɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
Johnnie Hewlett indeed was sorry when he went home to his aunt ,
约翰尼 休利特 的确 曾是 对不起 什么时候 他 去 家 到 他的 阿姨 ,
约翰尼·休利特回到姑妈家时, 确实感到很后悔。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] ['æftər][ɔ:l] .
and had to tell her why he had not been confirmed after all .
和 有 到 告诉 她 为什么 他 有 不是 到过 确认的 后 全部 .
他不得不告诉她为什么他最终没有被确认资格。

" [oʊ] , ['dʒɑ:ni] , ['dʒɑ:ni] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði] [meɪdz] ? "
" **Oh , Johnnie , Johnnie , you didn't go for to upset the maids ?** "
" 哦 , 约翰尼 , 约翰尼 , 你 没有 去 为了 到 沮丧的 这 女佣 ? "
"哦, 约翰尼, 约翰尼, 你没故意惹女佣们生气吧? "

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
"我?"
"我?"

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [kəʊls] . "
I was at the bottom of the hill with Harry Coles . "
我 曾是 在 这 底部 的 这 爬坡道 和 哈里 科尔斯 . "
我和哈里·科尔斯当时在山脚下。

“ [ðen] [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] ?

“ **Then why couldn't you have said so ?**
“ 然后 为什么 不能 你 有 说 所以 ?

“那你为什么不直接说出来呢? ”

“ [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

“ **He hung his head and twisted his hands .**
“ 他 悬挂 他的 头 和 扭曲 他的 双手 .

他低下了头，扭动着双手。

“ [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?

“ **Oh , Johnnie , what was it ?**
“ 哦 , 约翰尼 , 什么 曾是 它 ?

“哦，约翰尼，那是什么事? ”

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

Was it only the going along with the others ?
曾是 它 仅有的 这 去 沿着 和 这 其他的 ?

难道仅仅是随波逐流吗?

“ [stiɪl] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

“ **Still he made no reply , but Judith saw in his face that this was the reason .**
“ 仍然 他 制成 不 回复 , 但 朱迪思 锯 在 他的 脸 那 这 曾是 这 原因 .

“但他仍然没有回答，但朱迪思从他的脸上看出这就是原因。”

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

“ **Oh , my boy !**
“ 哦 , 我的 男生 !

“哦，我的孩子! ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈstændɪŋ]

To think that you did not feel that God's blessing and grace were worth standing
到 思考 那 你 做过 不是 感觉 那 神的 祝福 和 优雅 是 值得 常设

[aʊt] [fɔːr; fər] [əˈgenst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [tʃæps] ;

out for against a lot of idle chaps ;
出去 为了 反对 一个 很多 的 闲置的 小伙子们 ;

竟然有人认为上帝的祝福和恩典不值得你为了它而与一群游手好闲的人对抗；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ! ”

and now you won't be able to take the Sacrament ! ”
和 现在 你 惯于 是 有能力的 到 拿 这 圣餐 ! ”

现在你将无法领受圣餐了!

“ [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [wʊd] [let][aɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Father never would let I , ” returned the boy .**
“ 父亲 绝不 会 让 我 , ” 返回 这 男生 .

“父亲绝不会让我这么做的,”男孩回答道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [læd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [streŋθ] ,

“ **Oh , my dear , dear lad , don't you know that you might have got strength ,**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 亲爱的小伙子 , 不 你 知道 那 你 可能 有 得到 力量 ,

“哦，我亲爱的孩子，难道你不知道你可能拥有力量吗? ”

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [streŋθ] , [tu:; tə][stænd][ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔːt] .

and would get strength , to stand up for yourself , and do what you ought .
和 会 得到 力量 , 到 站立 向上 为了 你自己 , 和 做 什么 你 应该 .

这样就能获得力量，勇敢地维护自己，做自己应该做的事。

[oʊ] [dɪr] !

Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[maɪ][hoʊp][ɪz][gɔ:n] ！
My hope is gone ！
我的 希望 是 已消失 ！

我的希望破灭了！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ðoo] [ˈdʒɑːni] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ,
” **she cried bitterly , and though Johnnie got away from the sight ,**
” 她 哭 苦涩地 , 和 尽管 约翰尼 得到 离开 从 这 视线 ,
她痛哭流涕，虽然约翰尼躲开了她的视线，

[hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ˈriːəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsept] ,
her distress really found its way into his heart , while he said very little except ,
她 痛苦 真的 成立 它是 方式 进入 他的 心 , 尽管 他 说 非常 小的 除了 ,
她的痛苦深深触动了他的心，而他却几乎什么也没说，只是.....

” [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈænti] , [ˈnevər][maɪnd] .
” **There , there , auntie , never mind .**
” 那里 , 那里 , 阿姨 , 绝不 头脑 .

“好了好了，阿姨，没事了。”

[ˈmeɪbi] [aɪl] [traɪ] [əˈgen] [nekst][taɪm] . ”
Maybe I'll try again next time . ”
或许 患病的 尝试 再次 下一个 时间 . ”

也许下次我会再试一次。

” [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] , [dʒɑːn] [ˈhjuːlɪt] ; [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ? ”
” **You promise me , John Hewlett ; even if I'm not here to see ? ”**
” 你 承诺 我 , 约翰 休利特 ; 甚至 如果 我是 不是 这里 到 看 ? ”
“约翰·休利特，你答应我，即使我无法亲眼见证？ ”

” [jes] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] , [ænt] , ” [sed] [hiː; hi] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] [rɪˈɡrets] ,
” **Yes , I promise , aunt , ” said he , glad to have silenced her regrets ,**
” 是的 , 我 承诺 , 阿姨 , ” 说 他 , 高兴的 到 有 沉默 她 遗憾 ,
“是的，我保证，姑妈，”他说道，很高兴能让她不再后悔。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔːf] .
and hoping the fulfilment was a good way off .
和 希望 这 履行 曾是 一个 好的 方式 离开 .
并希望实现这个目标还很遥远。

[ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] , [ɪˈspeʃəli] [ðooz] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [sʌnz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈdɒtɜːz] , [wɜːr; wər]
The parishioners , especially those who had only sons and not daughters , were
这 教区居民 , 尤其 那些 WHO 有 仅有的 儿子们 和 不是 女儿们 , 是
[ˈveri] [ˈæŋɡri] .
very angry .
非常 生气的 .

教区居民，特别是那些只有儿子没有女儿的教区居民，都非常生气。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈvæljuː][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈɡreɪtli] ,
They did not value Confirmation greatly ,
他们 做过 不是 价值 确认 非常 ,
他们并不十分重视坚信礼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈæftər] ” [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [æz; əz][ˈnevər]
but that the curate after ” making such a work with the poor lads as never
但 那 这 策展 后 ” 制作 这样的 一个 工作 和 这 贫穷的小伙子们 作为 绝不
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但是，这位牧师在“与这些可怜的小伙子们一起完成了前所未有的工作之后，

“ [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [priˈzʊmd] [tuː; tə][riˈdʒekt][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfjʊriəs] .
“ **should have presumed to reject them made them furious** .
“ 应该 有 假定 到 拒绝 他们 制成 他们 狂怒 .

“我本不该妄图拒绝他们，这激怒了他们。”

[ˈmɪstər] [ˈælən] [ˈiːv(ə)n] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈfəɪˈræm] ,
Mr Allen even threatened to write to Dr Fogram ,
先生 艾伦 甚至 威胁 到 写 到 博士 fogram ,
艾伦先生甚至威胁要写信给福格拉姆博士。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “
but as he did not know how to address a letter to what he called “
但 作为 他 做过 不是 知道 如何 到 地址 一个 信 到 什么 他 称为 “
[ˈɑːksfərd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Oxford College ,
牛津 大学 ,

但他不知道如何给所谓的“牛津学院”写信，

“ [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [ˌdaʊnˈhɪl] [tʃɜːrtʃ]
“ **he contented himself with walking off with his belongings to Downhill church**
“ 他 满足 他自己 和 步行 离开 和 他的 财物 到 下坡 教会
[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
every Sunday — that is ,
每一个 星期日 — 那 是 ,
他满足于每个星期天带着自己的行李去唐希尔教堂做礼拜——也就是说，

[wen] [ðeɪ] [went] [ˈeniwɜː] .
when they went anywhere .
什么时候 他们 去 任何地方 .

无论他们去哪里。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ˈpraːɡres] [ɔːr][noʊ] [ˈpraːɡres] .
Progress or no Progress .
进步 或者 不 进步 .

有进展还是没有进展。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][kraɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪ] [sləʊ] ,
“ **For some cry quick and some cry slow** ,
“ 为了 一些 哭 快的 和 一些 哭 慢的 ,

有些人哭得很快，有些人哭得很慢，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪˈmeɪn] ,
But while the hills remain ,
但 尽管 这 丘陵 保持 ,

但只要山丘还在，

[ʌpˈhɪl] , [tuː] [sləʊ] , [waɪl] [niːd] [ðə; ði] [wɪp] ,
Uphill , too slow , will need the whip ,
上坡 , 也 慢的 , 将要 需要 这 鞭 ,

上坡太慢，需要鞭策。

[ˌdaʊnˈhɪl] , [tuː] [kwɪk] , [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Downhill , too quick , the chain .
下坡 , 也 快的 , 这 链 .

下坡太快，链条断了。

” [ˈtenɪsn̩] .
” **Tennyson** .
” 丁尼生 .

“丁尼生。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɛrɪːz] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] ,
Several years had passed away , and Mary's Approach had never been made ,
一些 年 有 通过了 离开 , 和 玛丽的 方法 有 绝不 到过 制成 ,
几年过去了,《玛丽的计划》始终没有实施。

[ðəʊ] [ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈsmuːðər] ,
though the lane had been improved and worn a good deal smoother ,
尽管 这 车道 有 到过 改进 和 磨损 一个 好的 交易 更平滑 ,
虽然车道经过修整,也变得更加平坦顺畅,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [ˈlðər] [grænˈdiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the Duchess and other grantees had found their way along it .
和 这 公爵夫人 和 其他 贵族 有 成立 他们的 方式 沿着 它 .
公爵夫人和其他显贵们也沿着这条路走了下去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlðər] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪntrəsts] .
There were other expenses and other interests .
那里 是 其他 开支 和 其他 兴趣 .
此外还有其他开支和其他费用。

[ˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .
Dora was married .
多拉 曾是 已婚 .

多拉已婚。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
A fellow - soldier of Captain Carbonel's had come on a visit ,
一个 同伴 - 士兵 的 队长 - 有 来 在 一个 访问 ,
卡博内尔上尉的一位战友前来探望。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [brʌt] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈmɔːltə] .
and had carried the bright young sister off to Malta .
和 有 携带 这 明亮的 年轻的 姐姐 离开 到 马耳他 .
并将那位聪慧的年轻妹妹掳到了马耳他。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
She was a terrible loss to all the parish ,
她 曾是 一个 糟糕的 损失 到 全部 这 教区 ,
她的离世对整个教区来说都是巨大的损失。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [səˈfaɪə] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡroʊn] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
and it would have been worse if Sophia had not grown up to take her
和 它 会 有 到过 更糟 如果 索菲亚 有 不是 生长 向上 到 拿 她

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
如果索菲亚没有长大成人接替她的位置,情况会更糟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhelpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːl] [ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] ,
and to be the great helper in the school and parish ,
和 到 是 这 伟大的 帮手 在 这 学校 和 教区 ,
并成为学校和教区的得力助手,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telə] [ænd; ənd] ['pleimənt] , [ðə; ði]['evə] ['redi] “ [ænt] ['səufi] ” [ʌv; əv]
as well as the story - teller and playmate , the ever ready “ Aunt Sophy ” of
作为 出色地 作为 这 故事 - 出纳员 和 玩伴 , 这 曾经 准备好 “ 阿姨 索菲 ” 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
the little children .
这 小的 孩子们 .

她还是孩子们的讲故事者和玩伴，永远是孩子们的“索菲阿姨”。

[ænd; ənd] [ði:z] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [lʊk] [mʌtʃ] ['prɪti:ə] [ænd; ənd]
And these years had made the farm and garden look much prettier and
和 这些 年 有 制成 这 农场 和 花园 看 很多 更漂亮 和
[ni:tə] [ˌɔ:ltə'geðə] .
neater altogether .
更整洁 共 .

这些年让农场和花园看起来更加漂亮整洁了。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['ruʊzɪz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [və'rændə] ;
The garden was full of flowers , and roses climbed up the verandah ;
这 花园 曾是 满的 的 花朵 , 和 玫瑰 攀登 向上 这 阳台 ;
花园里鲜花盛开，玫瑰沿着走廊攀爬而上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [fi:ld] [br'jɑ:nd] [lʊkt] [kwɔɪt] [pɑ:rk] - [laɪk] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [br'twi:n] ,
and the home - field beyond looked quite park - like with iron railings between ,
和 这 家 - 场地 超过 看起来 相当 公园 - 喜欢 和 铁 栏杆 之间 ,
远处的本垒板球场看起来很像公园，中间有铁栏杆隔开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒent(ə)l] ['ɔ:ldəni] [kaʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .
so that the pretty gentle Alderney cows could be plainly seen .
所以 那 这 漂亮的 温和的 奥尔德尼 牛 可以 是 显然 已见 .
这样人们就能清楚地看到性情温顺的奥尔德尼牛了。

[ðə; ði] [skɪm] - [mɪlk] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðoʊz] [seɪm] [kaʊz] [went] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət]
The skim - milk afforded by those same cows went in great part to the delicate
这 撇去 - 牛奶 提供 经过 那些 相同的 牛 去 在 伟大的 部分 到 这 精美的
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
children in the village ,
孩子们 在 这 村庄 ,

这些奶牛产下的脱脂牛奶很大一部分都给了村里体弱多病的孩子们。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] [kɑ:rbənel] [hæd; həd] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mæstə]
though Mrs Carbonel had every year to fight a battle for it with Master
尽管 太太 碳烯 有 每一个 年 到 斗争 一个 战斗 为了 它 和 掌握
[pʌklətʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Pucklechurch and his wife ,
帕克尔彻奇 和 他的 妻子 ,

尽管卡博内尔夫人每年都要与帕克尔彻奇先生及其夫人争夺这块地皮，

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,
who considered the whole of it as the right of the calves and little pigs ,
WHO 经过考虑的 这 所有的 的 它 作为 这 正确的 的 这 小牛 和 小的 猪 ,
他们认为这一切都是小牛和小猪的权利。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hju:mən] ['bɑ:rtn] [ɔ:r] ['mɔ:rɪs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [wɜ:rθ]
and would hardly allow that the little human Bartons or Morrises were more worth
和 会 几乎 允许 那 这 小的 人类 巴顿 或者 莫里斯 是 更多的 值得
['rɪrɪŋ] .
rearing .
饲养 .

而且他们几乎不会承认，小巴顿或小莫里斯比人类更有培养价值。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmiːz(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈveri] [bæd][ɪn][ðə; ði]
There had been a visitation of measles through the village — very bad in the
那里 有 到过 一个 探视 的 麻疹 通过 这 村庄 — 非常 坏的 在 这
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

村里爆发了麻疹疫情——小屋里的疫情非常严重。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɡriːnˌhaʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] ; [ðə; ði][ˈsekənd] ,
and at Greenhow the three little children had all been very ill ; the second ,
和 在 格林豪 这 三 小的 孩子们 有 全部 到过 非常 患病的 ; 这 第二 ,
[ˈdɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

在格林豪，三个小孩都病得很重；第二个孩子，朵拉，

[daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə] [wʌn] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] , [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdelɪkət] ,
died , and the elder one , little Mary , remained exceedingly delicate ,
死亡 , 和 这 长老 一 , 小的 玛丽 , 剩余 非常 精美的 ,
[ˈdɔːrə] ,
朵拉 ,
女儿去世了，而年纪较大的女儿，小玛丽，则身体非常虚弱。

[ˈskriːmɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪl] [ɑːn][ˈeni][əˈlɑːrm][ɔːr][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs]
screaming herself ill on any alarm or agitation , and needing the most anxious
尖叫 她自己 患病的 在 任何 警报 或者 搅动 , 和 需要 这 最多 焦虑的
[ker] .
care .
关心 .

她一受到惊吓或刺激就会尖叫，需要最专业的护理。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˈɡriːnˌhaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ - ” [æz; əz]
The cottagers had learnt to look to Greenhow and the “ Gobblealls ” as
这 农舍 有 学会了 到 看 到 格林豪 和 这 “ - ” 作为
[ðə; ði] [seɪf] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈstres] ,
the safe resource in time of any distress ,
这 安全的 资源 在 时间 的 任何 痛苦 ,

农舍居民们已经学会了在遇到任何困难时都把格林豪和“戈布尔一家”视为可靠的依靠。

[ˈweðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [tuː] [ˈmeni] [ˈblækˌberɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ]
whether of a child having eaten too many blackberries , or of a man being
无论 的 一个 孩子 拥有 吃 也 许多 黑莓 , 或者 的 一个 男人 存在
[ˈhelpləs] [frʌm; frəm] “ - ” ;
helpless from “ rhumatiz ;
无助 从 “ - ” ;

无论是孩子吃了太多黑莓，还是男人因“风湿病”而无助；

“ [ə; eɪ][ɡɜːrl] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [ɔːr] “ [pliːz] , [sɜːr] ,
“ a girl needing a recommendation to a service , or “ Please , sir ,
“ 一个 女孩 需要 一个 推荐 到 一个 服务 , 或者 “ 请 , 先生 ,
[ˈsɜːr] ,
一个女孩需要推荐某项服务，或者“先生，请问.....”

[aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
I wants to know if it is allowed for a man to kill my father ?
我 想要 到 知道 如果 它 是 允许 为了 一个 男人 到 杀 我的 父亲 ?
[ˈfɑːðər] ,
我想知道，一个男人杀我父亲是否合法？

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈprefəs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈtruːmənz] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] -
“ which was the startling preface to George Truman's complaint of a public -
“ 哪个 曾是 这 令人震惊 前言 到 乔治 杜鲁门的 抱怨 的 一个 民众 -
[ˈhaʊs] [roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
house row in which his father had got a black eye .
房子 排 在 哪个 他的 父亲 有 得到 一个 黑色的 眼睛 .

这是乔治·杜鲁门抱怨他父亲在一家酒吧里被打得眼眶发青的惊人前奏。

[sti:l] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [les] - [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Still , there was less fighting among the men and much less among the women ,
仍然 , 那里 曾是 较少的 斗争 之中 这 男人 和 很多 较少的 之中 这 女性 ,

不过，男性之间的争斗减少了，女性之间的争斗则更少了。

[sɪns] [ˈnæni] [ˈbɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈbetsi] [ˈsedən] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˈkaʊntər] - [ækjuːˈzeɪənz] [ˈæftər][ə; eɪ]
since Nanny Barton and Betsy Seddon had lodged counter - accusations after a
自从 保姆 巴顿 和 贝齐 塞登 有 已提交 柜台 - 指控 后 一个
[ɡreɪt] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] ,
great quarrel over the well ,
伟大的 争吵 超过 这 出色地 ,

由于保姆巴顿和贝齐·塞登在因水井发生激烈争吵后互相提出了相反的指控，

[wen] [ˈnæni] [hæd; həd] [kɔːld] [ˈbetsi] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [tʃɔɪs] [ˈepəθets] , “ [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ]
when Nanny had called Betsy , among other choice epithets , “ a sneaking
什么时候 保姆 有 称为 贝齐 , 之中 其他 选择 绰号 , “ 一个 鬼鬼祟祟
- [oʊld][kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʊdi] ,
hypercriting old cat of a goody ,
- 老的 猫 的 一个 好东西 ,

当保姆用各种难听的绰号称呼贝茜时，其中包括“一个偷偷摸摸、吹毛求疵的老好人”。

“ [ænd; ənd] [ˈbetsi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [baɪ] [tɜːm] [ˈnæni] “ [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] ,
“ **and Betsy had returned the compliment by terming Nanny “ a drunken** ,
“ 和 贝齐 有 返回 这 赞扬 经过 术语 保姆 “ 一个 醉 ,
[treɪps] , [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [dʒeɪd] ,
trapesing , good - for - nothing jade ,
陷阱 , 好的 - 为了 - 没有什么 玉 ,

贝齐也回敬了保姆，称她为“一个醉醺醺的、装腔作势的、一无是处的贱人”。

[æz; əz][hæd; həd][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [ɡʊd] [ˈwɔːtər] .
as had no call to good water .
作为 有 不 称呼 到 好的 水 .

因为没有机会接触到好水。

“ [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈnæni] [hæd; həd][tɔːrɪn] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈbetsiːz] [her] ,
“ **On which Nanny had torn out a large bunch of Betsy's hair** ,
“ 在 哪个 保姆 有 撕裂 出去 一个 大的 束 的 贝茜的 头发 ,
“保姆扯下了贝茜一大把头发，

[ænd; ənd] [ˈbetsi] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [klɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn] [ˈnæniːz] [tʃiːks] ,
and Betsy had used her claws to make long scratches on Nanny's cheeks ,
和 贝齐 有 用过的 她 爪子 到 制作 长的 划痕 在 保姆的 脸颊 ,

贝茜用爪子在保姆的脸颊上抓出了长长的划痕。

[ðə; ði][ˈskaːrɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] !
the scars of which were cherished for the magistrates !
这 疤痕 的 哪个 是 珍爱 为了 这 地方法官 !

那些伤疤被地方官吏们珍藏了起来！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈbetsi] [wʊd] [ɡet] [ɔːf] ,
It was expected in the village that Betsy would get off ,
它 曾是 预期的 在 这 村庄 那 贝齐 会 得到 离开 ,

村里人都认为贝茜会下车。

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd] [ˈnæni]
being that she and her husband worked for Captain Gobbleall , and Nanny
存在 那 她 和 她 丈夫 工作 为了 队长 - , 和 保姆
[wʌz; wəz] [noʊn] ,
was known ,
曾是 已知 ,

因为她和她的丈夫为戈布莱尔船长工作，而且保姆也小有名气。

[wen] “ [ə; eɪ][bɪt][,əʊvə'teɪkən] , ” [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːst] [mɪs] ['səʊfi] .
when “ a bit overtaken , ” to have sauced Miss Sophy .
什么时候 “ 一个 少量 被超越 , ” 到 有 酱汁 错过 索菲 .

当“有点被超越”时, 给索菲小姐泼了酱汁。

[,nevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [faɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] -
Nevertheless they were equally fined , with the choice of three weeks '
尽管如此 他们 是 同样地 罚款 , 和 这 选择 的 三 周 -
[ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] ,
imprisonment , and , to every one's surprise ,
监禁 , 和 , 到 每一个 一个人的 惊喜 ,

然而, 他们都被处以同样的罚款, 可以选择监禁三周, 而且, 出乎所有人意料的是,

[ðə; ði] [faɪnz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .
the fines were produced .
这 罚款 是 生产 .

罚款已产生。

['betsɪ] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz]
Betsy thought it very hard that she should be fined when she worked in the captain's
贝齐 想法 它 非常 难的 那 她 应该 是 罚款 什么时候 她 工作 在 这 船长的
[fiːldz] ;
fields ;
字段 ;

贝齐觉得在船长的田里干活却被罚款, 这让她很难过;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lə'mentɪd] [stiːl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and she lamented still more when he insisted on the family removing to a
和 她 哀叹 仍然 更多的 什么时候 他 坚持 在 这 家庭 移除 到 一个
['veɪkənt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] .
vacant cottage of his own between two of his fields .
空缺 小屋 的 他的 自己的 之间 二 的 他的 字段 .

当他坚持要全家搬到他两块田地之间的一间空置小屋时, 她更加悲伤了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] , [hæd; həd] [mɔːr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊər] [rent] , [ænd; ənd]
It was in better condition , had more garden , and a lower rent , and
它 曾是 在 更好的 状况 , 有 更多的 花园 , 和 一个 降低 租 , 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

房子状况更好, 花园更大, 租金更低, 而且她的丈夫,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət][mæn] , ['nevər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪst] .
who was a quiet man , never quarrelling unless she made him , much rejoiced .
WHO 曾是 一个 安静的 男人 , 绝不 争吵 除非 她 制成 他 , 很多 欣喜若狂 .

他是个安静的人, 除非她挑衅, 否则从不与人争吵, 她为此感到非常高兴。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
“ She have too much tongue , ” he said , and she had to keep the peace ,
“ 她 有 也 很多 舌头 , ” 他 说 , 和 她 有 到 保持 这 和平 ,
“她太能说了,”他说, “她得谨言慎行。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][nekst] ['ʌprɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
for the captain declared that , after the next uproar in his fields ,
为了 这 队长 声明 那 , 后 这 下一个 骚动 在 他的 字段 ,

因为船长宣称, 在他田地里下一次骚乱之后,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ðər; ðər] .
he should give her no more work there .
他 应该 给 她 不 更多的 工作 那里 .

他不应该再给她安排那里的工作了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [dɪˈkleɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] “ [ðeɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [nɑːt]
And though she declared it was not her , but “ they women who would not
和 尽管 她 声明 它 曾是 不是 她 , 但 “ 他们 女性 WHO 会 不是
[let][hɜːr; həɹ][əˈloʊn] ,
let her alone ,
让 她 独自的 ,

尽管她声称这不是她自己的错，而是“那些不让她一个人待着的女人”

” [θɪŋz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˈkwaiətər] .
” **things certainly became much quieter .**
” 事物 当然 成为 很多 更安静 .

事情确实变得安静多了。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz][æn; əŋ] [ˈæktɪv] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈbɪzi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
For Captain Carbonel was an active magistrate , busy in all the county
为了 队长 碳烯 曾是 一个 积极的 地方法官 , 忙碌的 在 全部 这 县
[ɪmpˈruːvmənts] ,
improvements ,
改进 ,

因为卡博内尔上尉是一位积极的治安法官，忙于郡里的所有建设和改进工作。

[ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈpærɪʃɪz] [æz; əz][wʌz; wəz]
and preserving as much order in the two parishes as was
和 保存 作为 很多 命令 在 这 二 教区 作为 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrʊrəl] [pəˈliːs] ,
possible where there was no rural police ,
可能的 在哪里 那里 曾是 不 乡村的 警察 ,

在没有乡村警察的两个教区，尽可能地维持秩序。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkaːnstəbl] , [ˈkaːblər] [kɑːks] ,
only the constable , Cobbler Cox ,
仅有的 这 警官 , 皮匠 考克斯 ,

只有警员，鞋匠考克斯，

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] “ [skɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊʊgz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʊʊgz] [wʌz; wəz]
who was said to be more “ skeered of the rogues than the rogues was
WHO 曾是 说 到 是 更多的 “ 惊恐 的 这 流氓 比 这 流氓 曾是
[ʌv; əv][hiː; hi] ,
of he ,
的 他 ,

据说他比恶棍更害怕恶棍，

” [ænd; ənd] , [æt; ət] [daʊnˈhɪl] , [ˈæpəltn] , [ðə; ði] [ˈθætʃər] ,
” **and , at Downhill , Appleton , the thatcher ,**
” 和 , 在 下坡 , 阿普尔顿 , 这 撒切尔 ,

“还有，在唐希尔的阿普尔顿，那位茅草匠，

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [endˈʒaɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈselbi] [ɑːrmz] .
who was generally to be found enjoying himself at the Selby Arms .
WHO 曾是 一般来说 到 是 成立 享受 他自己 在 这 塞尔比 武器 .

人们经常能在塞尔比武器酒店看到他寻欢作乐的身影。

[stiːl] , [fjuːər] [ˈkeɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
Still , fewer cases came up to the bench than in former times ,
仍然 , 更少 案例 来了 向上 到 这 长椅 比 在 以前的 时代 ,

不过，提交到法庭审理的案件数量比以前少了。

[ænd; ənd] [ʌpˈhɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈfɜːrniʃt] [wʌn] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
and Uphill hardly furnished one conviction in a quarter .
和 上坡 几乎 提供 一 定罪 在 一个 四分之一 .

而 Uphill 几乎每个季度都未能定罪。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [æn; ən] [ʌp'hɪl] ['pɜ:rs(ə)n][baɪ][ðə; ði]['taɪdɪə(r)]
The doctors at the infirmary said that they knew an Uphill person by the tidier
这 医生 在 这 医务室 说 那 他们 知道 一个 上坡 人 经过 这 更整洁
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

医院的医生说，他们一眼就能认出住在上坡地区的人，因为他们的衣着比较整洁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪ:flɪ] ['oʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['wi:kli] [kɫʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri]
This was chiefly owing to the weekly club , of which the women were very
这 曾是 主要 欠款 到 这 每周 俱乐部 , 的 哪个 这 女性 是 非常
[glæd] .
glad .
高兴的 .

这主要归功于每周一次的俱乐部活动，女人们对此非常高兴。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ” [ðeɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [keɪm] [ɪn][hæf] -
“ It is just as if it was given , ” they said , when the clothes came in half -
“ 它 是 只是 作为 如果 它 曾是 给定 , ” 他们 说 , 什么时候 这 衣服 来了 在 一半 -
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

“就好像是别人送的一样,”他们说，衣服每半年送来一次。

[ænd; ənd] ['di:snt] ['gɑ:rmənts] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [mɔ:r] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
and decent garments encouraged more attendance at church .
和 体面的 服装 鼓励 更多的 出席 在 教会 .

得体的衣着能鼓励更多人去教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʌp'hɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] ,
There was no doubt that Uphill was more orderly ,
那里 曾是 不 怀疑 那 上坡 曾是 更多的 秩序 ,
毫无疑问，Uphill 的秩序更加有序。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz]
but who could tell what was the amount of real improvement in the people's
但 WHO 可以 告诉 什么 曾是 这 数量 的 真实的 改进 在 这 人们的
['hɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz] ?
hearts and souls ?
心 和 灵魂 ?

但谁又能说清人们的心灵究竟改善了多少呢？

[ðæt] [fɜ:rst][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [prə'du:st] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'mju:nɪk(ə)nt] , [sə'faɪə]
That first Confirmation had only produced two additional communicants , Sophia
那 第一的 确认 有 仅有的 生产 二 额外的 传播者 , 索菲亚
[kɑ:rbənel] , [ænd; ənd] ['su:zn] [pʌkəltʃɜ:tʃ] ,
Carbonel , and Susan Pucklechurch ,
碳烯 , 和 苏珊 帕克尔彻奇 ,

第一次坚信礼只产生了两位新的领圣餐者，分别是索菲娅·卡博内尔和苏珊·帕克尔彻奇。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gri:n,həʊ] ['nɜ:rsəri] .
who was in training in the Greenhow nursery .
WHO 曾是 在 训练 在 这 格林豪 苗圃 .

当时正在格林豪苗圃接受培训。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [kɜ:m] [tu; tə][ðə; ði]['hoʊli] [fi:st] .
Not one of the others came to the Holy Feast .
不是 一 的 这 其他的 来了 到 这 圣 盛宴 .

其他人一个也没来参加圣餐。

[ðer; ðər] ['perənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ,
Their parents , for the most part , said they were too young , and ,
他们的 父母 , 为了 这 最多 部分 , 说 他们 是 也 年轻的 , 和 ,
他们的父母大多表示他们年纪太小, 而且

[æz; əz] [ðiːz] ['perənts] ['nevər] [keɪm] [ðəm'selvz] ,
as these parents never came themselves ,
作为 这些 父母 绝不 来了 他们自己 ,
因为这些家长从未亲自前来,

[ðə; ði] ['mætər] [siːmd] ['hoʊpləs] [ən'les] [sʌm; səm] [diːpər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'fjoʊəzɪd]
the matter seemed hopeless unless some deeper religious feeling could be infused
这 事情 似乎 绝望 除非 一些 更深 宗教 感觉 可以 是 注入
[baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ker] .
by diligent care .
经过 勤奋 关心 .
除非通过悉心照料, 注入更深层次的宗教情感, 否则这件事似乎毫无希望。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
In one case , where there was a terrible illness and a slow recovery of
在 一 案件 , 在哪里 那里 曾是 一个 糟糕的 疾病 和 一个 慢的 恢复 的
[dʒɔːrdʒ] ['truːmən] ,
George Truman ,
乔治 杜鲁门 ,
其中一个例子是乔治·杜鲁门患上重病, 康复过程十分缓慢。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [miːk] ['wʊmən]
he became strongly impressed , and so did his wife , a very nice , meek woman
他 成为 强烈 印象深刻 , 和 所以 做过 他的 妻子 , 一个 非常 好的 , 温顺 女士
,
,
,
他深受感动, 他的妻子也一样, 她是一位非常善良、温顺的女子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɜːrvɪs] .
who had been in a good service .
WHO 有 到过 在 一个 好的 服务 .
他曾是一名优秀的员工。
[ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'ɡen] ,
They both came to the Holy Communion the month after the man was out again ,
他们 两个都 来了 到 这 圣 圣餐 这 月 后 这 男人 曾是 出去 再次 ,
那人再次出狱后的一个月, 他们俩都来参加了圣餐仪式。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] .
but he did not keep it up .
但 他 做过 不是 保持 它 向上 .
但他并没有坚持下去。

“ [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
“ **Sir , if you knew what the talk was like out in the fields ,**
“ 先生 , 如果 你 知道 什么 这 讲话 曾是 喜欢 出去 在 这 字段 ,
“先生, 如果您知道田里人们都在谈论些什么,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [sed] .
you would not wish it , ” he said .
你 会 不是 希望 它 , “ 他 说 .
“你肯定不希望这样,”他说。

[wɪtʃ] [geɪv] ['mɪstər] ['hɑːrfə-d] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Which gave Mr Harford much to think about .
哪个 给予 先生 哈福德 很多 到 思考 关于 .
这让哈福德先生陷入了沉思。

[ðə; ði][nekst][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] , [θri:] ['jɪrɪz] ['leitər] , [kə'lektɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz]
The next Confirmation , three years later , collected nearly the same number of boys
这 下一个 确认 , 三 年 之后 , 集 几乎 这 相同的 数字 的 男孩们
[ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

三年后的下一次坚信礼，参加的男孩和女孩人数几乎相同。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɑ:rfɜ:d] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sent] ['mɪsɪz] ['θɔ:rp] [wɪð; wɪθ]
and Mr Harford walked with the boys himself , and sent Mrs Thorpe with
和 先生 哈福德 步行 和 这 男孩们 他自己 , 和 发送 太太 索普 和
[ðə; ði]['gɜ:lz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

哈福德先生亲自陪着男孩们走，让索普太太陪着女孩们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['skænd(ə)] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
so that there was no such scandal as before .
所以 那 那里 曾是 不 这样的 丑闻 作为 前 .

因此，没有再发生像以前那样的丑闻。

[ðə; ði]['oʊnli] [læd] [hu:] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [jɪr]
The only lad who presented himself from among those rejected of the former year
这 仅有的 小伙子 WHO 呈现 他自己 从 之中 那些 拒绝 的 这 以前的 年
, [wʌz; wəz] ['dʒɑ:nɪ] ['hju:lɪt] .
, **was Johnnie Hewlett .**
, 曾是 约翰尼 休利特 .

前一年被淘汰的人中，唯一一个前来应征的男孩是约翰尼·休利特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədeɪts] ,
He was by this time older than any of the other candidates ,
他 曾是 经过 这 时间 老 比 任何 的 这 其他 候选人 ,

这时他比其他所有候选人都年长。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tu:; tə][stænd][ə'loʊn] ,
and he had learnt in a measure to stand alone ,
和 他 有 学会了 在 一个 措施 到 站立 独自的 ,

他已经学会了独处。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
though it was chiefly his promise to his aunt that brought him now .
尽管 它 曾是 主要 他的 承诺 到 他的 阿姨 那 带来 他 现在 .

不过，真正让他来到这里的主要原因是他对姑姑的承诺。

[hi:; hi] [stiɪl] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['hju:lɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
He still worked with his cousin George Hewlett , and was a good deal
他 仍然 工作 和 他的 表哥 乔治 休利特 , 和 曾是 一个 好的 交易
['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ju:sf(ə)l] .
trusted , and made useful .
可信 , 和 制成 有用 .

他仍然与他的表兄乔治·休利特一起工作，并且很受信任，发挥了重要作用。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] , [həʊ'evər] , [d'rɪftɪd] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ,
His father had , however , drifted farther and farther away ,
他的 父亲 有 , 然而 , 漂移 更远 和 更远 离开 ,

然而，他的父亲却渐渐疏远了他。

[sɪns] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
since George had absolutely refused to employ him again in his business .
自从 乔治 有 绝对地 拒绝 到 采用 他 再次 在 他的 商业 .

因为乔治坚决拒绝再次雇用他。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd]
“ **You never know where you are with such as he , ” said George , and**
“ 你 绝不 知道 在哪里 你 是 和 这样的 作为 他 , ” 说 乔治 , 和
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] ;
with good reason ;
和 好的 原因 ;

“你永远不知道和他这样的人在一起会遇到什么事,”乔治说, 这话不无道理;

[bʌt; bət] [dæn] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] “ [ðeɪ] - [ænd; ənd] [ðər; ðər] [spaɪt] .
but Dan laid it all to “ they Gobblealls and their spite .
但 担 铺设 它 全部 到 ” 他们 - 和 他们的 尽管如此 .

但丹把这一切都归咎于“那些贪婪的人和他们的怨恨”。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [tru:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deprɪˈdeɪənz] [æt; ət] [ˈɡri:n, haʊ] [fɑ:rm] [ðæt]
“ **It was so far true that it was the depredations at Greenhow Farm that**
“ 它 曾是 所以 远的 真的 那 它 曾是 这 掠夺 在 格林豪 农场 那
[fɜ:rst] [kənˈvɪnst] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [dæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈpɪlfərər] ,
first convinced George that Dan was an absolute pilferer ,
第一的 确信 乔治 那 担 曾是 一个 绝对 窃贼 ,

“格林豪农场的盗窃事件确实让乔治确信丹是个彻头彻尾的小偷。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
though he had before suspected it , and tried to shut his eyes to the
尽管 他 有 前 怀疑 它 , 和 尝试 到 关闭 他的 眼睛 到 这
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

虽然他之前就有所怀疑, 但他试图对这种怀疑视而不见。

[dæn] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈklevər] [ˈwɜ:rkməŋ] , [fɑ:r] [braɪtə] - [ˈwɪtɪd] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ,
Dan , being a really clever workman , far brighter - witted than George ,
担 , 存在 一个 真的 聪明的 工人 , 远的 更亮 - 机智的 比 乔治 ,

丹是个非常聪明的工匠, 比乔治机智得多。

[hæd; həd] [lɪvd] [əˈpɑ:n] [tʃæns] [dʒɑ:bz] [æt; ət] [daʊnˈhɪl] [ɔ:r] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd]
had lived upon chance jobs at Downhill or Poppleby , together with a good
有 居住地 之上 机会 工作 在 下坡 或者 - , 一起 和 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈhænd] [ˈpoʊtʃɪŋ] ,
deal of underhand poaching ,
交易 的 暗中 偷猎 ,

他们靠在唐希尔或波普尔比的零工为生, 还从事过大量的非法偷猎活动。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
which he kept as much as possible from the knowledge of his family ,
哪个 他 保留 作为 很多 作为 可能的 从 这 知识 的 他的 家庭 ,
他尽可能地瞒着家人, 不让他们知道这件事。

[ˈnevər] [ˈbi:ɪŋ] [ʃər] [wʌt] [ˈmɑ:li] [maɪt] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
never being sure what Molly might not tell her sister ,
绝不 存在 当然 什么 莫莉 可能 不是 告诉 她 姐姐 ,

你永远无法确定莫莉会不会对她姐姐说些什么。

[nɔ:r] [wʌt] [ˈdʒu:diθ] [maɪt] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
nor what Judith might disclose to the ladies .
也不 什么 朱迪思 可能 透露 到 这 女士们 .

也不知道朱迪思会向其他女士透露些什么。

[ˈpɒːli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [ə; eɪ]
Polly had made a miserable marriage , and Jenny was in service at a
波莉 有 制成 一个 悲惨的 婚姻 , 和 珍妮 曾是 在 服务 在 一个
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ˈdʒem] ,
public - house , Jem ,
民众 - 房子 , 杰姆 ,

波莉嫁了个不幸的婚，珍妮在一家酒馆做女佣，杰姆

[ə; eɪ] [bɪg] [ˈaɪd(ə)l] [læd] , [huːm] [noʊ] [wʌn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [helpt] ,
a big idle lad , whom no one employed if it could be helped ,
一个 大的 闲置的 小伙子 , 谁 不 一 受雇 如果 它 可以 是 帮助 ,
一个游手好闲的大个子，如果可以的话，没人愿意雇用他。

[ˈdʒuːdi] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] .
Judy was still at home , and a comfort to her aunt .
朱迪 曾是 仍然 在 家 , 和 一个 舒适 到 她 阿姨 .
朱迪仍然待在家里，给她的姑妈带来了安慰。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈdʒʊst] [dʒɑːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hoʊm] ,
It was his aunt that chiefly induced John to live at home ,
它 曾是 他的 阿姨 那 主要 诱导 约翰 到 居住 在 家 ,
主要是他的姑姑促使约翰搬回家住。

[ðooʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði]
though he could easily have lodged away and have been nearer to the
尽管 他 可以 容易地 有 已提交 离开 和 有 到过 更近 到 这
[ˈwɜːrkʰɑːp] .
workshop .
车间 .

虽然他完全可以找个地方住下，离工作室更近一些。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndər] [skuːl]
His father had let him alone , and not interfered with his Sunday School
他的 父亲 有 让 他 独自的 , 和 不是 干扰 和 他的 星期日 学校
[ˈgoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他父亲没有干涉他，也没有干涉他去主日学校。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [tɪl] [ðɪs] [ˈsekənd] [taɪm] , [wen] , [æt; ət] [ˈeɪtiːn] ,
as long as he was a mere boy , till this second time , when , at eighteen ,
作为 长的 作为 他 曾是 一个 仅仅 男生 , 直到 这 第二 时间 , 什么时候 , 在 十八 ,
从他还是个孩子的时候起，直到第二次，也就是他十八岁那年，

[ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænz] [ˈstætʃər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and grown to man's stature , he was going up as a candidate with the
和 生长 到 男人的 身材 , 他 曾是 去 向上 作为 一个 候选人 和 这
[ˈjʌŋgər] [wʌnz] .
younger ones .
年轻 一个 .

长大成人后，他与年轻一代一起被推选为候选人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [swɔːr] “ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑːmˈfuːl]
Then the father swore “ he was not going to have his son make a tomfool
然后 这 父亲 发誓 “ 他 曾是 不是 去 到 有 他的 儿子 制作 一个 傻瓜
[ʌv; əv] [hiˈself] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɑːrsn] . “
of hisself to please that there parson . ”
的 他自己 到 请 那 那里 牧师 . “

然后父亲发誓：“我绝不会让自己的儿子为了取悦那个牧师而出丑。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **I have promised** , ” **said John** .
“ 我 有 承诺 , ” 说 约翰 .

“我已经答应了,”约翰说。

“ ['prɑ:mɪst] ?
“ **Promised** ?
“ 承诺 ?

“承诺过吗? ”

[wʌt] — ['pɑ:rsn] [ɔ:r] ['leɪdɪz] , [ɔ:r] ['eni] [sni:ks] [ðæt] [kʌm] ['medlɪŋ] [wer] [noʊ][wʌn] ['wɒnts] - [ɪm] ?
What — parson or ladies , or any sneaks that come meddling where no one wants ' em ?
“ 什么 — 牧师 或者 女士们 , 或者 任何 潜行者 那 来 干预 在哪里 不 一 想要 - 呃 ?
“ “
“ “
“ “

什么? 是牧师还是女士, 还是任何不请自来的偷偷摸摸的家伙?

- [twɜ:r] [nɑ:t] ['pɑ:rsn] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
‘ **Twere not parson** , ” **said John** .
- 是 不是 牧师 , ” 说 约翰 .

“我们不是牧师,”约翰说。

“ [ðen] - [twʌz] [wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] - ” — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **Then ' twas one of they Gobblealls** ” — **with an oath** .
“ 然后 - 那是 一 的 他们 - ” — 和 一个 誓言 .

“那一定是他们中的一个大嘴巴”——带着誓言。

“ [ðæt] [eɪnt] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] . ” “
“ **That ain't of no account** . ” “
“ 那 不是 的 不 帐户 . ” “

“那无关紧要。”

- [twɛrənt] , ” [ə'gen] [sed] [dʒɑ:n] .
‘ **Twere'n't** , ” **again said John** .
- 二十 , ” 再次 说 约翰 .

“才不是呢,”约翰再次说道。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] “
No more was to be got out of him than ”
“ 不 更多的 曾是 到 是 得到 出去 的 他 比 ”

从他那里什么也问不出来, 就像“

- [twɛrənt] ,
‘ **Twere'n't** ,
- 二十 ,

不是,

“ [ænd; ənd] “ [aɪ][fæl; fəl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
“ **and** ” **I shall keep my word** .
“ 和 ” 我 将 保持 我的 单词 .

“我会信守诺言。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ; [ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:n] , [wel] - [meɪd] [ju:θ] ,
“ **He was too big to be beaten ; a tall , strong , well - made youth** ,
“ 他 曾是 也 大的 到 是 被打败 ; 一个 高的 , 强的 , 出色地 - 制成 青年 ,

他身材高大, 几乎不可能被打败; 他是一个身材高挑、强壮、体格健壮的年轻人。

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
and Dan was obliged to let him alone ,
和 担 曾是 有义务 到 让 他 独自的 ,

丹只好让他一个人待着。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] ,
and only swear at him for turning his back on his old father ,
和 仅有的 发誓 在 他 为了 转弯 他的 后退 在 他的 老的 父亲 ,
只会咒骂他背弃了年迈的父亲。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɛθədi] .
and being no better than a Methody .
和 存在 不 更好的 比 一个 梅索迪 .
和卫理公会教徒没什么两样。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,
事实上,

[ˈmɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈdʒɑːnz] [ˈɜːrɪŋz]
Molly and the two younger children were chiefly supported by John's earnings
莫莉 和 这 二 年轻 孩子们 是 主要 有 经过 约翰的 收益
[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθs] [ˈpenʃən] ,
and Judith's pension ,
和 朱迪思的 养老金 ,
莫莉和两个年幼的孩子主要靠约翰的收入和朱迪丝的养老金生活。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [dæn] [ɜːrɪnd] [æt; ət] [daʊnˈhɪl] [ɔːr] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈfæʃənz] [wʌz; wəz]
for whatever Dan earned at Downhill or picked up in his various fashions was
为了 任何 担 获得 在 下坡 或者 挑选 向上 在 他的 各种各样的 时尚 曾是
[ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] “ [bluː] [ˈlaɪən] ” [ɔːr][baɪ][ðə; ði] “ [fɑːks][ænd; ənd]
pretty sure to be swallowed either by the “ Blue Lion ” or by the “ Fox and
漂亮的 当然 到 是 吞咽 任何一个 经过 这 ” 蓝色的 狮子 ” 或者 经过 这 ” 狐狸 和
[haʊndz] .
Hounds .
猎犬 .
无论丹在速降赛中赚了多少钱，或者以各种方式赚了多少钱，几乎肯定都会被“蓝狮”或“狐狸与猎犬”吞噬。

” [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][bed] [ʌpˈsterz] ,
” Judith was entirely in bed upstairs ,
” 朱迪思 曾是 完全 在 床 楼上 ,
“朱迪丝当时完全躺在楼上的床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈsmɑːrtənəs] [aɪ ˈtiː][wʌns]
and the kitchen had lost all the little semblance of smartness it once
和 这 厨房 有 丢失的全部 这 小的 外表 的 聪明 它 一次
[hæd; həd] .
had .
有 .
厨房也失去了它曾经拥有的那一点点精致感。

[waɪl] [ˈmɑːli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
While Molly might have been taken for sixty years old instead of forty - five ,
尽管 莫莉 可能 有 到过 已采取 为了 六十 年 老的 反而 的 四十 - 五 ,
虽然莫莉看起来可能像六十岁而不是四十五岁，
[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
though that was not unusual among the hard - working women ,
尽管 那 曾是 不是 异常 之中 这 难的 - 在职的 女性 ,
虽然这在勤劳的女性中并不罕见，

[hu:] [gɑ:t][eɪdʒd][ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd]
who got aged and dried up with weather in the fields and with toil and
WHO 得到 老年人 和 干燥 向上 和 天气 在 这 字段 和 和 辛劳 和
[ker] [æt; ət][hoʊm] — [i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['kaɪndli] ,
care at home — even when they had kindly ,
关心 在 家 — 甚至 什么时候 他们 有 亲切地 ,
他们因田间的风吹雨打和家中的辛劳而衰老干瘪——即使他们曾得到善待,

[ˈsoʊbər] ['hʌzbəndz] .
sober husbands .
清醒 丈夫们 .
清醒的丈夫们。

['dʒu:diθs] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ,
Judith's room was a place of peace and order ,
朱迪思的 房间 曾是 一个 地方 的 和平 和 命令 ,
朱迪思的房间是一个宁静有序的地方。

[soʊ] [kept] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒu:di][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑ:n] , [bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
so kept by the help of little Judy and of John , both of whom loved her
所以 保留 经过 这 帮助 的 小的 朱迪 和 的 约翰 , 两个都 的 谁 喜爱 她
[ˈhɑ:rtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,
在小朱迪和约翰的帮助下, 她得以幸存, 他们两人都非常爱她。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and felt as if she were a mother to them .
和 毛毡 作为 如果 她 是 一个 母亲 到 他们 .
她觉得自己就像他们的母亲一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] .
She had brought home to them all the good that they knew .
她 有 带来 家 到 他们 全部 这 好的 那 他们 知道 .
她把他们所知的美好事物都带回了家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,
She had always made them say their prayers by her as children ,
她 有 总是 制成 他们 说 他们的 祈祷 经过 她 作为 孩子们 ,
她从小就让他们在她身边祷告。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ] [sti:l] , " [fɔ:r; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər]
and John continued to do so still , " for old sake's sake if for no other
和 约翰 持续 到 做 所以 仍然 , " 为了 老的 清酒 清酒 如果 为了 不 其他
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .
约翰仍然继续这样做, “即使没有其他原因, 也是为了老朋友的缘故。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] [sku:l] ,
" **They had always repeated to her what they had heard at school ,**
" 他们 有 总是 重复 到 她 什么 他们 有 听到 在 学校 ,
他们总是把在学校里听到的话复述给她听。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:mənz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
and by - and - by the text and substance of the sermons as far as
和 经过 - 和 - 经过 这 文本 和 物质 的 这 布道 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
they could ;
他们 可以 ;
并逐渐深入到他们所能达到的范围内, 研究讲道的文本和内容;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] ,
and she told them her own thoughts , freely and earnestly ,
和 她 讲述 他们 她 自己的 想法 , 自由 和 切实 ,
她坦诚而真挚地向他们讲述了自己的想法。

[θɔːts] [ðæt] [keɪm] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [ænd; ənd][ˈmɪstər]
thoughts that came partly from the readings of Mrs Carbonel and Mr
想法 那 来了 部分 从 这 阅读 的 太太 碳烯 和 先生
[ˈhɑːrfɜːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Harford with her ,
哈福德 和 她 ,
这些想法部分来源于她与卡博内尔夫人和哈福德先生一起阅读的书籍。

[bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
but far more than she knew from her own study of the Bible ,
但 远的 更多的 比 她 知道 从 她 自己的 学习 的 这 圣经 ,
但远远超出了她自己研读《圣经》所了解到的。

[bækt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪst] [ˈspɪrɪtʃuəl][maɪnd] , [wɪtʃ] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [æz; əz][hɜːr; hər]
backed by her earnest spiritual mind , which grew deeper and deeper as her
支持的 经过 她 认真 精神 头脑 , 哪个 生长 更深 和 更深 作为 她
[ˈɜːrθli] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈkriːst] .
earthly sufferings increased .
尘世的 苦难 增加 .
她虔诚的灵性精神支撑着她，随着尘世苦难的增加，她的灵性精神也变得越来越深刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Of course she had tried to do the same with her sister and the other
的 课程 她 有 尝试 到 做 这 相同的 和 她 姐姐 和 这 其他
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
当然，她也曾试图对妹妹和其他孩子做同样的事情。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪˈtiː] .
but none of them would endure it .
但 没有任何 的 他们 会 忍受 它 .
但他们中没有一个人能够忍受。

[ˈmɔːli] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈels,wer] ,
Molly always had something to do elsewhere ,
莫莉 总是 有 某物 到 做 别处 ,
莫莉总有别的事情要做。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈdʒuːdɪθ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and said what was all very well for a sick woman like Judith could not be
和 说 什么 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 生病的 女士 喜欢 朱迪思 可以 不是 是
[ɪkˈspektɪd] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei]
expected in one who had such a lot of trouble that she did not know which way
预期的 在 一 WHO 有 这样的 一个 很多 的 麻烦 那 她 做过 不是 知道 哪个 方式
[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .
他说，对于像朱迪思这样生病的女人来说，一切都很好，但对于一个有这么多困难以至于不知道该往哪里看的人来说，
这是不现实的。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[ˈniːðər] [ˈdʒuːdiθ][nɒːr][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hær] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei]
Neither Judith nor Mr Harford could persuade her that there was a way
两者都不 朱迪思 也不 先生 哈福德 可以 说服 她 那 那里 曾是 一个 方式
[tuː; tə] [lʊk] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlaɪtnd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtrʌblz] !
to look which would have lightened all these troubles !
到 看 哪个 会 有 轻度 全部 这些 麻烦 !

朱迪思和哈福德先生都无法说服她，有一种办法可以减轻所有这些烦恼！

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
But John had learnt how to stand alone , and he did so ,
但 约翰 有 学会了 如何 到 站立 独自的 , 和 他 做过 所以 ,
但约翰已经学会了如何独立，他也确实做到了。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt]
not only by presenting himself for confirmation , but by becoming a Communicant
不是 仅有的 经过 呈现 他自己 为了 确认 , 但 经过 成为 一个 沟通者
.
:
.

不仅要接受坚信礼，还要成为领圣餐者。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [læd] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
Not another lad did so , but his cousin George and his wife had begun
不是 其他 小伙子 做过 所以 , 但 他的 表哥 乔治 和 他的 妻子 有 开始
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

没有其他男孩这样做，但他的表兄乔治和他的妻子最终开始了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [hɑːrfɜːdz] [ˈsəːmənz] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn]
under the influence of Mr Harford's sermons , and so had a few more in
在下面 这 影响 的 先生 哈福德 布道 , 和 所以 有 一个 很少 更多的 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
the parish .
这 教区 .

受哈福德先生布道的影响，教区里又多了几个人。

[dʒɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
John , in his cousin's workshop ,
约翰 , 在 他的 表亲 车间 ,

约翰在他表兄的作坊里，

[wʌz; wəz] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn]
was shielded from a good deal of the evil talk and jesting that went on
曾是 屏蔽 从 一个 好的 交易 的 这 邪恶的 讲话 和 开玩笑 那 去 在
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
among his fellows in the fields .
之中 他的 伙伴们 在 这 字段 .

他很少听到田间地头同伴们之间的恶言恶语和玩笑。

[hiː; hi] “ [tʊk] [ˈæftər] ” [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
He “ took after ” George in being grave and quiet ,
他 “ 采取 后 ” 乔治 在 存在 严重 和 安静的 ,
他像乔治一样，性格严肃沉稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [noʊ] [ˈkʌmpəni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd][ˈænts, ˈɒnts] ;
and he loved no company better than his invalid aunt's ;
和 他 喜爱 不 公司 更好的 比 他的 无效的 姑姑的 ;
他最喜欢的就是陪伴他卧病在床的姑妈；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ju:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [ɪn]
but to be a steady and religious youth was a more difficult matter in
但 到 是 一个 稳定的 和 宗教 青年 曾是 一个 更多的 难的 事情 在
[ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
those days than at present ,
那些 天 比 在 展示 ,
但要成为一个品行端正、虔诚的青年，在当时比现在要难得多。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈhɑ:ɹmləs] [ˈaʊtlets] [fɔ:ɹ; fər] [ˈju:θfl] [ˈspɪrɪts][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [drɪvaɪzd] ,
for harmless outlets for youthful spirits had not been devised ,
为了 无害 商店 为了 青春 烈酒 有 不是 到过 设计 ,
因为还没有找到无害的消遣方式来释放年轻人的精力。

[ænd; ənd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈmɪstɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈni:dfɪ] [tu:; tə][əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l]
and to avoid mischief it was almost needful to abstain from almost all
和 到 避免 恶作剧 它 曾是 几乎 需要 到 弃权 从 几乎 全部
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈpleʒəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læd] .
the company and pleasures of a country lad .
这 公司 和 快乐 的 一个 国家 小伙子 .
为了避免惹是生非，几乎必须远离乡村少年的一切社交和娱乐活动。

[ˈtʃæptər] [erˈti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
第十八章

[ðə; ðɪ] [ˈθreɪɪŋ] - [məˈʃi:n] .
The Threshing - Machine .
这 脱粒 - 机器 .
脱粒机。

“ [wen] [ˈlɔ:ləs] [mɑ:bz][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,
” **When lawless mobs insult the court ,**
” 什么时候 无法无天 怪物 侮辱 这 法庭 ,
“当无法无天的暴徒侮辱法庭时，

[ðæt] [mæn][[jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [toʊst] ,
That man shall be my toast ,
那 男人 将 是 我的 吐司 ,
我要为他举杯。

[ɪf] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [bi:; bi][ðə; ðɪ][spɔ:rt] ,
If breaking windows be the sport ,
如果 打破 视窗 是 这 运动 ,
如果砸窗户是这项运动，

[hu:] [ˈbreɪvli] [breɪks] [ðə; ðɪ][moʊst] .
Who bravely breaks the most .
WHO 勇敢地 休息 这 最多 .
谁最勇敢地打破常规。

“ [ˈku:pə] .
” **Cowper .**
” 考珀 .
“考珀。

[ˈkæptɪn] [kɑ:ɹbənəl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ɹmɪŋ] [ˈænsər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔ:r] [stɪl]
Captain Carbonel had made his farming answer better than his friends , or still
队长 碳烯 有 制成 他的 农业 回答 更好的 比 他的 朋友们 , 或者 仍然
[mɔ:ɹ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ɹmɜ:z] ,
more the farmers ,
更多的 这 农民 ,
卡博内尔船长对农业问题的回答比他的朋友们，甚至比农民们都更出色。

[hæd; həd] [pri'diktɪd] .
had predicted .
有 预测 .

正如我所预料的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] , [ænd; ənd]
He had gone to the markets and talked with the farmers , and
他 有 已消失 到 这 市场 和 谈话 和 这 农民 , 和
[nɑ:t] [ʃoʊn] [ɔ:f] [ˈeni] [ˈɛrz] ,
not shown off any airs ,
不是 所示 离开 任何 播出 ,

他去了集市，和农民们交谈，一点也不摆架子。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] ,
though , as they said , he was a gentleman , so known by his honest ,
尽管 , 作为 他们 说 , 他 曾是 一个 绅士 , 所以 已知 经过 他的 诚实的 ,
[ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ˈdi:lɪŋ] .
straightforward dealing .
直截了当 处理 .

不过，正如他们所说，他是一位绅士，以诚实、坦率的待人接物而闻名。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [əʊt][ˈɪntu:]
Nor had he been tempted to launch out into
也不 有 他 到过 受诱惑 到 发射 出去 进入
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ænd; ənd] [ɪmpˈru:vmənts] [brɪˈja:nd] [wɒt] [hi:; hi]
experiments and improvements beyond what he
实验 和 改进 超过 什么 他

[kʊd; kəd] [ˈpra:perli] [əˈfɔ:rd] ,
could properly afford ,
可以 适当地 买得起 ,
他也没有想过要进行超出自己经济能力范围的实验和改进。

[ðəʊ] [hi:; hi] [kept] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] ,
though he kept everything in good order ,
尽管 他 保留 一切 在 好的 命令 ,
虽然他的一切都安排得井井有条，

[ænd; ənd] [ju:st] [nu:] [ˈmeθədz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:rm] .
and used new methods according to the soil of his farm .
和 用过的 新的 方法 根据 到 这 土壤 的 他的 农场 .
他根据自己农场的土壤情况采用了新的耕作方法。

[ˈmæstər] [pʌkəlɪtʃɜ:tʃ] [graʊld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [fɔ:rˈtəʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] “
Master Pucklechurch growled at first , and foretold that nothing would come of “
掌握 帕克尔彻奇 咆哮 在 第一的 , 和 预言 那 没有什么 会 来 的 “
[ˈθɪkən] [ə; eɪ] - “ ;
thicken a “ “ ;
加厚 一个 - “ ;

帕克尔彻奇大师起初咆哮着，预言“变厚”不会有任何结果；

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈmæŋɡld] [ˈwi:zəl] , “ [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmæŋɡl] [ˈwʌlːzəl] , [wʊd] [nɑ:t] [grəʊ] ;
that the “ mangled weazel , “ as he called the mangel wurzel , would not grow ;
那 这 “ 残缺不全 韦泽尔 , “ 作为 他 称为 这 曼格尔 沃泽尔 , 会 不是 生长 ;

他认为这种被他称为“残缺的黄豆”的黄豆不会生长；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [ˈnevər] [i:t] “ [ðæt] [ðer; ðər] [red] [ˈkloʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [əˈpɒljən] ;
and that the cows would never eat “ that there red clover as they calls apollyon ;
和 那 这 牛 会 绝不 吃 “ 那 那里 红色的 三叶草 作为 他们 呼叫 阿波罗 ;
而且牛永远不会吃“那里的红三叶草，就像他们所说的阿波利翁一样；

” but when the mangel swelled into splendid crimson root and the cows throve upon the bright fields of trifolium ,

但 什么时候 这 曼格尔 肿胀 进入 灿烂 赤红 根 和 这 牛 茁壮成长

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][traɪ'fəuliəm] ,

之上 这 明亮的 字段 的 三叶草 ,

“但是当甘蔗长成鲜艳的深红色根茎，牛群在明亮的三叶草田中茁壮成长时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [[oʊd] [ɔ:f][ðə; ði] [sli:k] [saɪdz][ʌv; əv]

he was as proud as any one , and he showed off the sleek sides of

他 曾是 作为 自豪的 作为 任何 一 , 和 他 显示 离开 这 光滑 侧面 的

[ðə; ði] [kaɪn] ,

the kine ,

这 牛 ,

他像其他人一样感到自豪，并炫耀着牛光滑的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][,em aɪ 'es] - ['feɪpən] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .

and the big mis - shapen roots of the beet with the utmost satisfaction .

和 这 大的 误 - 形状 根 的 这 甜菜 和 这 极致 满意 .

还有那些形状怪异的甜菜根，我感到无比满足。

[ˈi:kwəl] ['grʌmblɪŋ] ['herəldɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θreɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] ['kæptɪn]

Equal grumbling heralded the introduction of a threshing - machine , which Captain

平等的 抱怨 被预言 这 介绍 的 一个 脱粒 - 机器 , 哪个 队长

[kɑ:rbənəl] ['pə:tʃəst] ['æftər] [bɔ:n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Carbonel purchased after long consideration .

碳烯 购买 后 长的 考虑 .

随之而来的是一阵抱怨，最终卡博内尔船长经过长时间的考虑后购买了一台脱粒机。

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] [ɑ:n][ba:rn] [flɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['wɪntər] [saʊnd] [æt; ət] [ʌp'hɪl] ,

The beat of the flail on barn floors was a regular winter sound at Uphill ,

这 打 的 这 连枷 在 谷仓 楼层 曾是 一个 常规的 冬天 声音 在 上坡 ,

在厄普希尔，连枷敲击谷仓地板的声音是冬季里常见的景象。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

as in all the country round ,

作为 在 全部 这 国家 圆形的 ,

就像全国各地一样，

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn] ['θreɪt] [ænd; ənd] ['wɪnəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜəriəs] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [fæn]

but to get all the corn threshed and winnowed by a curious revolving fan

但 到 得到 全部 这 玉米 脱粒 和 扬场 经过 一个 好奇的 旋转 扇子

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kænvəs] [seɪlz] ,

with four canvas sails ,

和 四 帆布 帆 ,

但是，要用一台带有四个帆布帆的奇特旋转风扇将所有玉米脱粒和扬谷，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] , ['meɪkɪŋ] ['fɑ:rməz] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

was a troublesome affair , making farmers behindhand in coming to the market .

曾是 一个 麻烦的 事务 , 制作 农民 背后 在 未来 到 这 市场 .

这是一件麻烦事，导致农民们无法按时到市场出售商品。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['ventʃər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

And as soon as he could afford the venture the Captain obtained a

和 作为 很快 作为 他 可以 买得起 这 风险投资 这 队长 获得 一个

[mə'ʃi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [baɪ] [hɔ:rs] - ['paʊər] ,

machine to be worked by horse - power ,

机器 到 是 工作 经过 马 - 力量 ,

一旦有能力承担这项投资，船长就购置了一台马力驱动的机器。

[fɔːr; fər] [sti:m] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [brɔːt] [æz; əz] [jet] [ˈɪntuː] [juːz] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [siː] [ˈtræfɪk] ,
for steam had hardly been brought as yet into use even for sea traffic ,
为了 蒸汽 有 几乎 到过 带来 作为 然而 进入 使用 甚至 为了 海 交通 ,
因为即使在海上交通领域, 蒸汽动力也几乎还没有得到充分利用。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [leɪt] [ɪn] - ,
and the first railway was only opened late in 1830 ,
和 这 第一的 铁路 曾是 仅有的 打开 晚的 在 - ,
第一条铁路直到1830年末才开通。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
the time of the accession of William the Fourth .
这 时间 的 这 加入 的 威廉 这 第四 .
威廉四世即位之时。

[ðə; ði][fɑːrm] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [pʌkəlɪtʃːtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
The farm people , with old Pucklechurch at their head ,
这 农场 人们 , 和 老的 帕克尔彻奇 在 他们的 头 ,
农场的人们, 以老帕克尔彻奇为首,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈtrʌst] ,
looked at the operations of the machine with some distrust ,
看起来 在 这 运营 的 这 机器 和 一些 怀疑 ,
他带着几分怀疑的目光观察着机器的运作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːn,haʊ] [ˈleɪbərər] ,
but this gradually became wonder and admiration on the part of the Greenhow labourers ,
但 这 逐步地 成为 想知道 和 钦佩 在 这 部分 的 这 格林豪 劳工 ,
但格林豪的工人们逐渐对此感到惊奇和钦佩。

[fɔːr; fər] [ˈθreɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bæk] ,
for threshing with the flail was very hard work for the shoulders and back ,
为了 脱粒 和 这 连枷 曾是 非常 难的 工作 为了 这 肩膀 和 后退 ,
用连枷打谷对肩膀和背部来说都是非常辛苦的体力活。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [tʊk] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] ,
and Captain Carbonel took care to find employment for the men in winter time ,
和 队长 碳烯 采取 关心 到 寻找 就业 为了 这 男人 在 冬天 时间 ,
卡博内尔船长还特意 为这些水兵们在冬天安排了工作。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtən] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
wouldn't be nothing for a poor chap to get his bread by in the winter .
不会 是 没有什么 为了 一个 贫穷的 小伙子 到 得到 他的 面包 经过 在 这 冬天 .
因此, 他的部下没有像巴顿和莫里斯那样抱怨说, 冬天穷人将无粮可吃。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,

[ðə; ði] [məʃi:n] [ænd; ənd][its] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʃoʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔ:r; fər]
the machine and its work were a perfect show to the neighbourhood for
这 机器 和 它是 工作 是 一个 完美的 展示 到 这 邻里 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɑ:rvɪst] [ɔ:r] [tu:] ,
the first harvest or two ,
这 第一的 收成 或者 二 ,
在头一两次收成中, 这台机器及其工作成果给邻里带来了完美的展示。

[wen] [ˈsedən] [wɔz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ˈsɪtɪŋ] [əˈlɔ:ft] [enθˈrəʊnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [dʌst] ,
when Seddon was to be seen sitting aloft enthroned over a mist of dust ,
什么时候 塞登 曾是 到 是 已见 坐着 高空 登基 超过 一个 薄雾 的 灰尘 ,
当人们看到塞登高高地坐在尘雾之上, 宛如王座一般。
[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
driving the horse that went round and round ,
驾驶 这 马 那 去 圆形的 和 圆形的 ,
驾着那匹不停转圈的马,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fleɪlz] [ðæt] [bi:t] [aʊt] [kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
turning the flails that beat out corn from the ears in the sheaves with which
转弯 这 连枷 那 打 出去 玉米 从 这 耳朵 在 这 捆 和 哪个
[pʌkəltʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ˈtru:mən] [fed] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Pucklechurch and Truman fed the interior .
帕克尔彻奇 和 杜鲁门 美联储 这 内部的 .
转动连枷, 将玉米从玉米穗上敲打下来, 做成捆的玉米, 帕克尔彻奇和杜鲁门用这些玉米捆来供应内陆地区。

[ɔ:l] [ˈgri:n.haʊ] [wɔz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][its] “ [ˈmɪstər] [ˈmeɪki] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [kɔ:ld] [ˌaɪˈti:] ,
All Greenhow was proud of its “ Mr Machy , ” as the little Mary called it ,
全部 格林豪 曾是 自豪的 的 它是 “ 先生 马奇 , ” 作为 这 小的 玛丽 称为 它 ,
格林豪一家都为他们的“马奇先生”(小玛丽是这么称呼它的) 感到自豪。

[ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [ˌaɪˈti:][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lɪv; laɪv] [ˈkri:tʃər] .
thinking perhaps that it was a wonderful live creature .
思维 也许 那 它 曾是 一个 精彩的 居住 生物 .
或许当时人们以为那是一个美丽的活物。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ˈi:v(ə)n] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪd] ,
The neighbourhood remained quiet even when George the Fourth died ,
这 邻里 剩余 安静的 甚至 什么时候 乔治 这 第四 死亡 ,
即使在乔治四世去世后, 这个街区依然保持平静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz] [mʌtʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and there was much hope and rejoicing over the accession of his brother
和 那里 曾是 很多 希望 和 欢欣鼓舞 超过 这 加入 的 他的 兄弟
,
/
/
人们对他的兄弟继位充满了希望和喜悦。

[hu:] [wɔz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
who was reported to be the friend of the people ,
WHO 曾是 据报道 到 是 这 朋友 的 这 人们 ,
据称他是人民的朋友,

[ænd; ənd][tu;; tə] [mi:n] [tu;; tə] [meɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
and to mean to make changes in their favour .
和 到 意思是 到 制作 变化 在 他们的 偏爱 .
并且意味着做出有利于他们的改变。

[pʊr] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhju:lɪt] [wɔz; wəz] , [ˈhəʊˈevər] , [mʌtʃ] [ˈeksəd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌndɪ] , [wen] ,
Poor old George Hewlett was , however , much exercised on the first Sunday , when ,
贫穷的 老的 乔治 休利特 曾是 , 然而 , 很多 锻炼 在 这 第一的 星期日 , 什么时候 ,
可怜的老乔治·休利特在第一个星期天却非常忙碌, 因为:

[ɪn][ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɪstər] ['hɑ:rfə-d] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
in the prayers for the king , Mr Harford inadvertently said George instead of
在这 祈祷 为了 这 国王 , 先生 哈福德 无意中 说 乔治 反而 的
['wɪljəm] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hju:lɪt] ,
William , and George Hewlett ,
威廉 , 和 乔治 休利特 ,
在为国王祈祷时, 哈福德先生不小心把威廉的名字说成了乔治, 还有乔治·休利特。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [held][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
the clerk , held it to be praying for the dead ,
这 职员 , 握住 它 到 是 祈祷 为了 这 死的 ,
店员认为这是在为死者祈祷。

[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ækt] [fər'bɪdn] .
which he supposed to be an act forbidden .
哪个 他 据称 到 是 一个 行为 禁止 .
他认为这是一种被禁止的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æŋ; ən] [ɪ'lek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] ['pɑ:rləmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd]
There was , of course , an election for the new parliament , but it did
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 选举 为了 这 新的 议会 , 但 它 做过
[nɑ:t] ['greɪtli] [ə'fekt] [ʌp'hɪl] ,
not greatly affect Uphill ,
不是 非常 影响 上坡 ,
当然, 也举行了新一届议会的选举, 但这并没有对厄普希尔产生太大影响。

[æz; əz][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] ['eni] [vəʊts] , [ɪk'sept] ['kæptɪn] [kɑ:rbənəl] , [ðə; ði] ['fɑ:rməz] ,
as nobody had any votes , except Captain Carbonel , the farmers ,
作为 无人 有 任何 投票 , 除了 队长 碳烯 , 这 农民 ,
除了卡博内尔船长和农民们之外, 没有人有选票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɑ:ks][ænd; ənd] [hʌʊndz] ,
and the landlord of the “ Fox and Hounds ,
和 这 房东 的 这 “ 狐狸 和 猎犬 ,
还有“狐狸与猎犬”旅馆的老板,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:z] [fɑ:r][frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ʃer] [ɪn]
” **and the place was too far from Minsterham for any one to share in**
” 和 这 地方 曾是 也 远的 从 - 为了 任何 一 到 分享 在
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [nu:z] ,
the election news ,
这 选举 消息 ,
“而且这个地方离明斯特汉姆太远了, 所以没有人能了解到选举的消息。”

[ɪk'sept] [dæn] ['hju:lɪt] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['tɑ:d] , [hu:z] [træmp] [ˈoʊvər] ['ðɪðər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz]
except Dan Hewlett and Joe Todd , who tramped over thither to hear the speeches
除了 担 休利特 和 乔 托德 , who 践踏 超过 那里 到 听到 这 演讲
,
/
,
除了丹·休利特和乔·托德, 他们是跋涉到那里去听演讲的。

[swel] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['mʌltɪtu:d] ,
swell the riotous multitude ,
膨胀 这 暴乱的 民众 ,
壮大喧闹的人群,

[ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ][sɑ:dz] ['fri:li] ['tri:tɪd] [ɔ:l] ['kʌməɪr] .
and partake of all the beer to which both sides freely treated all comers .
和 参加 的 全部 这 啤酒 到 哪个 两个都 侧面 自由 治疗 全部 来者 .
尽情享受双方慷慨提供给所有来宾的啤酒。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] ,
They came home full of news ,
他们 来了 家 满的 的 消息 ;

他们带着满满的消息回家了，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][bə:r][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɑ:ks][ænd; ənd] [haʊndz] " [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə]
and reported in the bar of the " Fox and Hounds " that there were to
和 据报道 在 这 酒吧 的 这 " 狐狸 和 猎犬 " 那 那里 是 到
[bi:; bi][grænd] ['du:ɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['pɑ:rləmənt] ;
be grand doings in this new parliament ;
是 盛大 行为 在 这 新的 议会 ;

并在“狐狸与猎犬”酒吧里透露，新一届议会将有大事发生；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:][noʊ][b:ŋgər] , [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒent(ə)lmən][gɑ:t][ɪn]
the people wasn't going to stand it no longer , not if the right gentlemen got in
这 人们 不是 去 到 站立 它 不 更长 , 不是 如果 这 正确的 先生们 得到 在
;
;
;
;

人民再也无法忍受了，只要合适的人上台就行了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðeɪ] [mə'ʃi:nz] , [æz; əz] [meɪd] ['hɔ:rsɪz][du:][menz]
but there would be an end of they machines , as made horses do men's
但 那里 会 是 一个 结尾 的 他们 机器 , 作为 制成 马匹 做 男士
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

但机器终有尽头，就像马匹取代人类的工作一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
and take the bread from their poor children .
和 拿 这 面包 从 他们的 贫穷的 孩子们 .

并夺走他们贫困孩子的面包。

[bɪr] [wʊd] [bi:; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] ,
Beer would be ever so much cheaper ,
啤酒 会 是 曾经 所以 很多 更便宜 ,

啤酒会便宜得多，

[ænd; ənd] ['evri] [pʊr] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fæt][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][staɪ] .
and every poor man would have a fat pig in his sty .
和 每一个 贫穷的 男人 会 有 一个 胖的 猪 在 他的 风格 .

每个穷人都会在猪圈里养一头肥猪。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstər] [bræmɪdi:ən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] , [gɑ:t][ɪn] .
That is , if Mr Bramdean , as was the people's friend , got in .
那 是 , 如果 先生 布拉姆迪恩 , 作为 曾是 这 人们的 朋友 , 得到 在 .

也就是说，如果布拉姆迪恩先生——这位人民的朋友——能够当选的话。

" [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ə'^ɪn] , " [əb'zɜ:rvd]
" Why , he was the one as our Captain Gobbleall was agin , " observed
" 为什么 , 他 曾是 这 一 作为 我们的 队长 - 曾是 再次 , " 观察到
[kɑ:ks] ,
Cox ,
考克斯 ,

“哎呀，他就是我们的戈布勒尔船长，”考克斯说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
who had come in to hear the news .
WHO 有 来 在 到 听到 这 消息 .

进来听消息的人。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; - [ɪz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] -
“ **To be sure he was ; Gobbleall is hand and glove with all the tyrums .**
“ 到 是 当然 他 曾是 ； - 是 手 和 手套 和 全部 这 - 。

“他确实如此；戈布尔与所有泰鲁姆人沆瀣一气。”

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ？ ” [sed] [dæn] , [ɪn][æn; ən][ə'rækjələr] ['mænər] .
Ha'n't he got a machine ? ” said Dan , in an oracular manner .
不 他 得到 一个 机器 ？ ” 说 担 ， 在 一个 神谕 方式 。

“他难道没有一台机器吗？”丹用预言般的语气说道。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] ['nevər] [tel] [em 'i:][æz; əz] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [eɪnt] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
“ **No one will never tell me as how our captain ain't a friend o ' the people ,**
“ 不 一 将要 绝不 告诉 我 作为 如何 我们的 队长 不是 一个 朋友 o - 这 人们 ，

“没有人能告诉我，我们的船长不是人民的朋友。”

” [rɪ'tɜ:rnd] ['sedən] .
“ **returned Seddon .**
“ 返回 塞登 。

塞登回答道。

“ [dəunt][hi:; hi][get] [koʊl] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hi:; hi] [hed] [ðə; ði][pə'tɪ(ə)n]
“ **Don't he get coals reasonable for us , and didn't he head the petition**
“ 不 他 得到 煤炭 合理的 为了 我们 ， 和 没有 他 头 这 请愿

[fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][pɪg] ,
for your pig ,
为了 你的 猪 ，

“他难道没给我们弄到合理的煤炭吗？他难道没带头请愿帮你们的猪吗？”

[ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [tu:] ？ ”
Jim , and draw it up , too ? ”
吉姆 ， 和 画 它 向上 ， 也 ？ ”

吉姆，你也把它画出来？

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['mɪsɪz] ['ʃʊdənt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Ay , but what right had he to say my missus shouldn't take it out of**
“ 哎 ， 但 什么 正确的 有 他 到 说 我的 太太 不应该 拿 它 出去 的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ？
the parish ?
这 教区 ？

“哎，但他有什么权利说我太太不应该把它带出教区呢？”

” [sed] ['dʒɪm][ˈpɑ:rsənz] .
“ **said Jim Parsons .**
“ 说 吉姆 帕森斯 。

吉姆·帕森斯说道。

“ [wi:d] [ə; eɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [mɔ:r] , [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [fri:] [tu:; tə][goʊ][hɜ:r; hər]
“ **We'd a made a couple of pounds more , if she'd been free to go her**
“ 我们会 一个 制成 一个 夫妻 的 磅 更多的 ， 如果 棚 到过 自由的 到 去 她

[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ，

“如果她能自由地挨家挨户拜访，我们就能多赚几英镑了。”

[æz; əz] ['betɪ] [bleɪk] [dɪd] . ”
as Betty Blake did . ”
作为 贝蒂 布莱克 做过 。

就像贝蒂·布莱克那样。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **Ay , that's the way of ' em .**
“ 哎 ， 那就是 这 方式 的 - 呢 。

“唉，他们就是这样。”

[ðeɪ] [ˈɡrʌdʒɪz] [juːˈes] [ˈevriθɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] , " [sed] [dæn] , " [ænd; ənd]
They grudges us everything what they don't give themselves , " said Dan , " and
他们 怨恨 我们 一切 什么 他们 不 给 他们自己 , " 说 担 , " 和
[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
little of that , too .
小的 的 那 , 也 .

“他们吝啬地把他们自己没有给予的一切赐予我们,”丹说,“而且他们自己也很少给予。”

" [noʊ] [wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd]
" No one understood the spirit which desired to make people independent , and
" 不 一 理解 这 精神 哪个 想要的 到 制作 人们 独立的 , 和
[reɪz] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈbegəri] ,
raise them above indiscriminate beggary ,
增加 他们 多于 不加区分的 乞讨 ,
“没有人理解那种渴望使人们自立自强,摆脱无差别乞讨的精神。”

[ænd; ənd] [ˈtɑːd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [læf] ,
and Todd said , with a grim laugh ,
和 托德 说 , 和 一个 严峻 笑 ,
托德苦笑着说:

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [juːˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɜːrs] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
" They would not see us make a little purse for ourselves , not if they can
" 他们 会 不是 看 我们 制作 一个 小的 钱包 为了 我们自己 , 不是 如果 他们 能
[help] [aɪˈtiː] .
help it .
帮助 它 .
“他们绝不会允许我们给自己做个小钱包,只要他们能阻止,他们就不会允许。”

" [ˈsedən] [ˈfiːbli] [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [friː] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɡɪfts] .
" Seddon feebly said the ladies was free enough with their gifts .
" 塞登 虚弱地 说 这 女士们 曾是 自由的 足够的 和 他们的 礼物 .
塞登无力地表示,女士们送礼物很慷慨。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" They had never had no one before to help the women folk and the
" 他们 有 绝不 有 不 一 前 到 帮助 这 女性 民间 和 这
[ˈtʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "
“以前从来没有人帮助过妇女和儿童。”

" [ˈpɪgz] [wɑːʃ] !
" Pig's wash !
" 猪的 洗 !
“猪洗!”

[mʌtʃ] [ɡʊd] [meɪ] [aɪˈtiː] [duː] - [ɪm] , " [sed] [dæn] ,
Much good may it do ' em , " said Dan ,
很多 好的 可能 它 做 - 呃 , " 说 担 ,
“但愿这对他们有很大好处,”丹说道。

[soʊ] [kənˈtemptʃuəsli] [ðæt] [ˈsedən] [dəːst] [nɑːt] [ˈlʌtər] [əˈhʌðər] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ,
so contemptuously that Seddon durst not utter another word in the general laugh ,
所以 轻蔑地 那 塞登 杜斯特 不是 说出 其他 单词 在 这 一般的 笑 ,
众人哄堂大笑,塞登见状,竟不敢再说一句话。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ˈhoʊm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kæn; kən] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˈevri] [deɪ] ,
though he carried home a little can of milk every day ,
尽管 他 携带 家 一个 小的 能 的 牛奶 每一个 天 ,
虽然他每天都带一小罐牛奶回家,

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈðər] [wel] [nuː] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [set][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
and he and others well knew the store that their wives set by the assistance
和 他 和 其他的 出色地 知道 这 店铺 那 他们的 妻子们 放 经过 这 协助
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
of their little ones .
的 他们的 小的 一个 .

他和其他人都很清楚他们的妻子在孩子们的帮助下经营的店铺。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] ,
They knew it well enough ,
他们 知道 它 出色地 足够的 ,
[ðə; ði] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ]
他们 知道 它 出色地 足够的 ,
他们对此心知肚明。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ]
though they were afraid to maintain the cause of the Gobblealls before such
尽管 他们 是 害怕的 到 维持 这 原因 的 这 - 前 这样的
[æn; ən][ˈɔːrətər][æz; əz][dæn] ;
an orator as Dan ;
一个 演说者 作为 担 ;

虽然他们不敢在丹这样的演说家面前维护戈布尔家族的事业；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbəlɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɔːl] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] ,
and nothing worse than these grumblings took place all harvest time ,
和 没有什么 更糟 比 这些 抱怨 采取 地方 全部 收成 时间 ,
[wɜːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɪmˈplɔɪd] , [ðə; ði] [men] [iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv]
where the whole families were fully employed , the men each taking a portion of
在哪里 这 所有的 家庭 是 完全 受雇 , 这 男人 每个 采取 一个 部分 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

全家人都充分参与劳动，男人们各自耕种一部分田地。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] ,
while their wives and children aided in the reaping and binding ,
尽管 他们的 妻子们 和 孩子们 协助 在 这 收割 和 结合 ,
[ænd; ənd] [ɜːrɪnd] [sʌmz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkwɔrtɜːz] [rent] , [baɪ] [ðə; ði] [pɪɡ]
and earned sums amongst them which would pay the quarter's rent , buy the pig
和 获得 总和 在 他们 哪个 会 支付 这 季度 租 , 买 这 猪
,
,
,

他们合伙挣了些钱，足够支付这片街区的租金，买下那头猪。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [hjuːdʒ] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
and provide huge boots for the father , if for no others of the family .
和 提供 巨大的 靴子 为了 这 父亲 , 如果 为了 不 其他的 的 这 家庭 .
[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [prəˈvaɪdɪd] [səbˈstæɪn(ə)] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ɪn][ðə; ði]
The farmers provided substantial luncheons and suppers for the toilers in the
这 农民 假如 重大的 午餐会 和 晚餐 为了 这 辛勤劳作者 在 这
[fiːld] ; [ænd; ənd] ,
field ; and ,
场地 ; 和 ,

农场主们为田间劳作的工人们提供了丰盛的午餐和晚餐；

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [loʊd] [ˈkærid] , [əˈmɪd] [ˈdʒɔɪfl] [ˈʃaʊts] ,
when all was over , and the last load carried , amid joyful shouts ,
什么时候全部 曾是 超过 , 和 这 最后的 加载 携带 , 之中 快乐 喊叫 ,
当一切结束, 最后一车货物被搬运完毕, 伴随着欢呼声,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑ:rvɪst] [ˈsʌpər] [æt; ət] [i:tʃ] [fɑ:rm] , [wer] [ˈsɒŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] ,
there was a great harvest supper at each farm , where songs were sung ,
那里 曾是 一个 伟大的 收成 晚餐 在 每个 农场 , 在哪里 歌曲 是 唱 ,
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɜ:r; wər] [dɑ:nst] ,
dances were danced ,
舞蹈 是 跳舞 ,
每个农场都举行了盛大的丰收晚宴, 人们唱歌跳舞,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bɪr] [ˈswɑ:ləʊd] .
and there was often a most unlimited quantity of beer swallowed .
和 那里 曾是 经常 一个 最多 无限 数量 的 啤酒 吞咽 .
而且, 人们常常会喝下数量极其有限的啤酒。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ðen] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rvɪst] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ;
No one had then thought of harvest thanksgivings ;
不 一 有 然后 想法 的 收成 感恩节 ;
当时没有人想到过丰收感恩节;

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈɡri:n,haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði][fɑ:rm] [ˈsʌpər] ,
but at Greenhow there was as usual the farm supper ,
但 在 格林豪 那里 曾是 作为 通常 这 农场 晚餐 ,
但在格林豪, 照例举行了农家晚宴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [eɪl] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɑ:rm] ;
but with only ale enough for good and not for harm ;
但 和 仅有的 麦芽酒 足够的 为了 好的 和 不是 为了 伤害 ;
但只喝足够好喝而不能害喝的麦酒;

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm] [ˈkɪtʃɪn] ,
the ladies came to hear the songs in the great farm kitchen ,
这 女士们 来了 到 听到 这 歌曲 在 这 伟大的 农场 厨房 ,
女士们来到大农家厨房听歌,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
and the party had to break up at nine o'clock .
和 这 派对 有 到 休息 向上 在 九 点钟 .
聚会必须在九点钟结束。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪsɪz] [moʊl] , [wɜ:r; wər][ɡlæd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstedi]
The women , especially Mrs Mole , were glad ; but the men , even the steady
这 女性 , 尤其 太太 痣 , 是 高兴的 ; 但 这 男人 , 甚至 这 稳定的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
女人们, 尤其是鼯鼠太太, 都很高兴; 但男人们, 即使是那些沉稳的男人们,

[dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [sʌp] [ʌv; əv]
did not like having only half an evening of it , and “ such a mean sup of
做过 不是 喜欢 拥有 仅有的 一半 一个 晚上 的 它 , 和 “ 这样的 一个 意思是 上 的
[bɪr] .
beer .
啤酒 .
不喜欢只享受半个晚上, 而且“只喝了一小口啤酒”。

” [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈstrɔːŋ] [bɪr] — [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] - [bruː] —
“ **It really was excellent strong beer — far better than the farmers’ brew —**
它 真的 曾是 出色的 强的 啤酒 — 远的 更好的 比 这 农民 - 酿造 —
[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
but that did not matter to the discontented ,
但 那 做过 不是 事情 到 这 不满 ,
“这啤酒确实很棒，劲头很足——比农民酿的啤酒好得多——但这对于不满的人来说并不重要。”

[huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [biː; bi][ˈteɪkən] [hoʊm] [baɪ][ðər; ðər] [waɪvz] , [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə]
who , instead of letting themselves be taken home by their wives , adjourned to
WHO , 反而 的 出租 他们自己 是 已采取 家 经过 他们的 妻子们 , 休会 到
[ðə; ði] “ [fɑːks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
the “ Fox and Hounds ,
这 “ 狐狸 和 猎犬 ,
他们没有让妻子带他们回家，而是去了“狐狸与猎犬”酒吧。

” [ænd; ənd][ðər; ðər][sæt][ˈoʊvər][ðər; ðər][paɪnt] [kʌps] , [riˈplenɪft] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
“ **and there sat over their pint cups , replenished from time to time ,**
” 和 那里 卫星 超过 他们的 品脱 杯子 , 补充 从 时间 到 时间 ,
于是，他们围坐在桌旁，面前摆着品脱杯，酒水时不时地被斟满。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmiːnnəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɜːrti][oʊld]
while they discussed the captain's meanness , and listened to a dirty old
尽管 他们 讨论 这 船长的 卑鄙 , 和 听着 到 一个 肮脏的 老的
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
他们一边讨论着船长的吝啬，一边听着一份肮脏的旧报纸。

[wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][dʒæk] [swɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwɪltʃər] ,
which told of the doings of Jack Swing , who was going about in Wiltshire ,
哪个 讲述 的 这 行为 的 杰克 摇摆 , WHO 曾是 去 关于 在 威尔特郡 ,
[ˈreɪzɪŋ] [mɑːbz] ,
raising mobs ,
提高 怪物 ,
书中讲述了杰克·斯温在威尔特郡四处煽动暴徒的行径。

[ˈθretnɪŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ənd] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [məˈʃiːnz] .
threatening farmers and squires , and destroying machines .
威胁 农民 和 乡绅 , 和 摧毁 机器 .
威胁农民和乡绅，并摧毁机器。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒentri] [əˈbaʊt] [rɪˈfɔːrm] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði]
There was much excitement among the gentry about Reform , but apparently the
那里 曾是 很多 激动 之中 这 绅 关于 改革 , 但 显然 这
[pʊr] [keəd] [nɑːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
poor cared not about it .
贫穷的 关心 不是 关于 它 .
改革在绅士阶层中引起了极大的热情，但显然穷人对此漠不关心。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈhɪl] [maɪnd] , [ˈwɪltʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz]
To the Uphill mind , Wiltshire was as strange and distant a country as
到 这 上坡 头脑 , 威尔特郡 曾是 作为 奇怪的 和 遥远 一个 国家 作为
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
在厄普希尔看来，威尔特郡就像澳大利亚一样，是一个陌生而遥远的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
and this made little impression , so that , as the days went on ,
和 这 制成 小的 印象 , 所以 那 , 作为 这 天 去 在 ,
但这并没有留下什么印象，所以随着时间的推移，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][əˈlɑːrm] .

everybody went to their usual work , and there was no alarm .

大家 去 到 他们的 通常 工作 , 和 那里 曾是 不 警报 .

大家都照常上班, 没有发生任何警报。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] ,

" Oh no , " said Mrs Carbonel ,

" 哦 不 , " 说 太太 碳烯 ,

“哦, 不,”卡博内尔夫人说。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv][fɑːr] [tuː] [mʌt] [gʊd] [sens] [tuː; tə][waɪnt][tuː; tə] [məˈlest] [ðer; ðər] [best]

" the people here have far too much good sense to want to molest their best

" 这 人们 这里 有 远的 也 很多 好的 感觉 到 想 到 骚扰 他们的 最好的

friends .

朋友们 .

“这里的人们都很有常识, 不会想要骚扰自己的好朋友。”

[ðeɪ] [kwat] [ədˈmaɪər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθreɪŋ] - [məˈʃiːn] ; [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]

They quite admire our threshing - machine ; and see what a saving of labour

他们 相当 钦佩 我们的 脱粒 - 机器 ; 和 看 什么 一个 保存 的 劳动

[aɪ ˈtiː][ɪz] !

it is !

它 是 !

他们非常赞赏我们的脱粒机; 看看它节省了多少劳动力!

" [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈjoʊmənri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" However , it was thought right to raise a body of yeomanry for the

" 然而 , 它 曾是 想法 正确的 到 增加 一个 身体 的 自耕农 为了 这

[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

defence of the country ,

防御 的 这 国家 ,

然而, 当时人们认为组建一支自卫队保卫国家是正确的。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ,

in case the disaffection should become more serious ,

在 案件 这 不满 应该 变得 更多的 严肃的 ,

如果不满情绪进一步加剧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈɜːrdʒəntli]

and the assistance of Captain Carbonel at the county town was urgently

和 这 协助 的 队长 碳烯 在 这 县 镇 曾是 紧急

[ɪˈrkwestɪd] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

requested to organise the members of it .

请求 到 组织 这 成员 的 它 .

于是, 紧急请求县城的卡博内尔上尉协助组织成员。

[hiː; hi] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [æŋˈzaɪəti] .

He left home for a few days without the least anxiety .

他 左边 家 为了 一个 很少 天 没有 这 至少 焦虑 .

他离家几天, 丝毫没有焦虑。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] , [tuː] , [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndi][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ]

And Mr Harford , too , went on the Monday to attend a college meeting

和 先生 哈福德 , 也 , 去 在 这 周一 到 出席 一个 大学 会议

[æt; ət][ˈɑːksfərd] ,

at Oxford ,

在 牛津 ,

哈福德先生周一也去牛津参加了一个学院会议。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈleɪdɪ] - [lʌv] .
and would not return till he had visited his patient lady - love .
和 会 不是 返回 直到 他 有 到访 他的 病人 女士 - 爱 .

他一定要去看望完他那患有重病的爱人才会回来。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:təm] [æt; ət] ['tʃeltənəm] .
The Selbys were away , spending the autumn at Cheltenham .
这 塞尔比 是 离开 , 开支 这 秋天 在 切尔滕纳姆 .

塞尔比一家外出度假，在切尔滕纳姆度过了秋季。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:rnɪ] .
A Night Journey .
一个 夜晚 旅行 .

夜行之旅。

" [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][pəʊst] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
" **And he must post , without delay ,**
" 和 他 必须 邮政 , 没有 延迟 ,

他必须立即发布

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [deɪl] .
Along the bridge and through the dale .
沿着 这 桥 和 通过 这 戴尔 .

沿着桥，穿过山谷。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [daʊn] .
And by the church and o'er the down .
和 经过 这 教会 和 超过 这 向下 .

在教堂旁边，越过山坡。

" ['wə:dzwə(:)θ] .
" **Wordsworth .**
" 华兹华斯 .

“华兹华斯。

[dʒɑ:n] ['hju:ɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]
John Hewlett had finished his day's work , and come home in the dusk of
约翰 休利特 有 完成的 他的 天 工作 , 和 来 家 在 这 黄昏 的

[æn; ən][ɑ:k'toʊbə] ['i:vniŋ] .
an October evening .
一个 十月 晚上 .

约翰·休利特结束了一天的工作，在十月一个黄昏的暮色中回到了家。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hʌŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ['lɪnɪn] ,
He found the house hung all over with the family linen ,
他 成立 这 房子 悬挂 全部 超过 和 这 家庭 亚麻布 ,

他发现屋子里到处都挂着家里的床单。

[ˈteɪkən][ɪn][tu:; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ;
taken in to shelter from a shower ;
已采取 在 到 庇护所 从 一个 淋浴 ;

被带到避雨处；

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪʔɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [dæmp] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][baɪ][ðə; ði]
but not before it had become damp enough to need to be put by the
但 不是 前 它 有 变得 潮湿 足够的 到 需要 到 是 放 经过 这
[ˈfaɪər] [brɪʔɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈaɪənd] [ɔ:r][ˈfoʊldɪd] .
fire before it could be ironed or folded .
火 前 它 可以 是 熨烫过的 或者 折叠 .

但在此之前，它已经受潮到需要放在火边烤一下才能熨烫或折叠。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti: , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] .
His mother was moaning over it , and there was no place to sit down .
他的 母亲 曾是 呻吟 超过 它 , 和 那里 曾是 不 地方 到 坐 向下 .
他母亲为此抱怨个不停，而且没有地方可以坐下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdʒem][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ]
He did not wonder that Jem had taken his hunch of bread and gone away
他 做过 不是 想知道 那 杰姆 有 已采取 他的 直觉 的 面包 和 已消失 离开
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti: ,
with it ,
和 它 ,

他并不奇怪杰姆会拿着他那块面包走掉。

[nɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ;
nor that his father was not at home ;
也不 那 他的 父亲 曾是 不是 在 家 ;
也不是说他父亲不在家；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
but he took off his boots at the back door ,
但 他 采取 离开 他的 靴子 在 这 后退 门 ,
但他却在后门脱掉了靴子。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ənt] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðoʊ] [ðeɪ]
as his aunt never liked his coming into her room in them — though they
作为 他的 阿姨 绝不 喜欢 他的 未来 进入 她 房间 在 他们 — 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn][hæd; həd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] —
were nothing to what he would have worn had he worked in the fields —
是 没有什么 到 什么 他 会 有 磨损 有 他 工作 在 这 字段 —
[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and then climbed up the stairs .
和 然后 攀登 向上 这 楼梯 .

因为他的姑妈一直不喜欢他穿着那身衣服进她的房间——尽管那身衣服和他如果下地干活时穿的衣服相比简直微不足道——然后他爬上了楼梯。

[ˈdʒu:diθ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈti:pɑ:t] , [ti:] - [kʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Judith was sitting up in bed , with her teapot , tea - cup , and a piece of
朱迪思 曾是 坐着 向上 在 床 , 和 她 茶壶 , 茶 - 杯子 , 和 一个 片 的
[steɪl] [loʊf] ,
stale loaf ,
陈旧 面包 ,

朱迪丝坐在床上，身边放着茶壶、茶杯和一块干面包。

[leɪd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [brɪʔɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒu:di] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
laid out on a tray before her ; and little Judy beside her ,
铺设 出去 在 一个 托盘 前 她 ; 和 小的 朱迪 旁 她 ,
摆放在她面前托盘上的物品；小朱迪在她旁边，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [mʌɡ] .
drinking out of a cracked mug .
喝 出去 的 一个 裂纹 马克杯 .
用一个有裂纹的杯子喝水。

[ˈdʒuːdɪθs] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Judith's eyes had a strange look of fright in them ,
朱迪思的 眼睛 有 一个 奇怪的 看 的 惊吓 在 他们 ,
朱迪思的眼神中流露出一种莫名的恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdʒɑːni] .
but there was an air of relief when she saw Johnnie .
但 那里 曾是 一个 空气 的 宽慰 什么时候 她 锯 约翰尼 .
但当她看到约翰尼时，脸上露出了如释重负的神情。

“ [wel] , [ænt] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər] [tiː] ? ”
“ **Well , aunt , is that all you have got for tea ?** ”
“ 出色地 , 阿姨 , 是 那 全部 你 有 得到 为了 茶 ? ”
“哎呀，姑妈，你就只有这些茶点吗？ ”

“ [pʊr] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪndəd] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈdʒuːdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Poor mother has been hindered ; but never mind that , ” returned Judith , in a**
“ 贫穷的 母亲 有 到过 受阻 ; 但 绝不 头脑 那 , ” 返回 朱迪思 , 在 一个
[kwɪk] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .
quick , agitated tone :
快的 , 激动 语气 :
“可怜的母亲受到了阻碍；不过没关系，”朱迪思急促而激动地回答道。

“ [ˈdʒuːdɪ] , [maɪ] [dɪr] , [drɪŋk] [ʌp][jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ˈmʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ **Judy , my dear , drink up your tea and run down to help mother , there's a**
“ 朱迪 , 我的 亲爱的 , 喝 向上 你的 茶 和 跑步 向下 到 帮助 母亲 , 有 一个
[dɪr] . ”
dear . ”
亲爱的 . ”

“朱迪，我的宝贝，快喝完茶，跑下去帮妈妈，那里有只小鹿。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒɑːni] , ” [ˈdʒuːdɪ] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [æsk] .
“ **You haven't brought nothing , Johnnie , ” Judy lingered to ask** .
“ 你 还没有 带来 没有什么 , 约翰尼 , ” 朱迪 徘徊不去 到 问 .
“约翰尼，你什么都没带。”朱迪犹豫着问道。

“ [noʊ] , [naːt][aɪ] . [aɪv] [wɜːrkt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ][tuː; tə] [ʃɑːp] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ **No , not I . I've worked too late to go to shop , ” said Johnnie** .
“ 不 , 不是 我 . 我已经 工作 也 晚的 到 去 到 店铺 , ” 说 约翰尼 .
“不，我不去。我工作到很晚，没时间去购物了。”约翰尼说。

“ [goʊ] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] ,
“ **Go down , my dear , as I told you , ” said Judith** ,
“ 去 向下 , 我的 亲爱的 , 作为 我 讲述 你 , ” 说 朱迪思 ,
“亲爱的，照我说的去做吧，”朱迪思说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwʊəntɪd] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
with a little unwonted tone of impatience ,
和 一个 小的 不寻常的 语气 的 不耐烦 ,
带着一丝不寻常的不耐烦语气，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;
which made the youth certain that she had something important to tell him ;
哪个 制成 这 青年 肯定 那 她 有 某物 重要的 到 告诉 他 ;
这让年轻人确信她有重要的事情要告诉他；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][bɪˈgæn] [ˈklʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
and as soon as the little girl began clumping down the stairs ,
和 作为 很快 作为 这 小的 女孩 开始 聚集 向下 这 楼梯 ,
小女孩刚开始蹒跚地走下楼梯，

[ʃiː ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , “ [kʌm] [nɪr] , [ˈdʒɑːni] ,
she held out her hand and said in the lowest of voices , “ Come near , Johnnie ,
她 握住 出去 她 手 和 说 在 这 最低 的 声音 , “ 来 靠近 , 约翰尼 ,
她伸出手, 用最低的声音说: “过来, 约翰尼。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] .
that you may hear .
那 你 可能 听到 .

你可能会听到。

“ [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ; [ʃiː ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ **He came near ; she put out her hand to pull him on his knees ,**
“ 他 来了 靠近 ; 她 放 出去 她 手 到 拉 他 在 他的 膝盖 ,
他走近她, 她伸出手拉他跪下,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
so that his ear might be close to her , and whispered ,
所以 那 他的 耳朵 可能 是 关闭 到 她 , 和 低声说道 ,
这样他就可以把耳朵贴近她, 轻声说道:

“ [dʒæk] [swɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡriːn, haʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **Jack Swing is coming to Greenhow to - morrow .** ”
“ 杰克 摇摆 是 未来 到 格林豪 到 - 明天 . ”
“杰克·斯温明天要来格林豪演出。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈweɪ] !
“ **The captain away !**
“ 这 队长 离开 !

“船长离开! ”

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? “
How do you know ? ”
如何 做 你 知道 ? ”

你怎么知道? ”

“ [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] — [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðɪs]
“ **A man came and talked with your father in the back garden — just under this**
“ 一个 男人 来了 和 谈话 和 你的 父亲 在 这 后退 花园 — 只是 在下面 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“有个人来到后花园, 和你父亲谈话——就在这扇窗户下面。”

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [soʊp] ;
Mother had run up to shop for a bit of soap ;
母亲 有 跑步 向上 到 店铺 为了 一个 少量 的 肥皂 ;
母亲跑上楼去买肥皂;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
but they thought she might come in any minute , and so went out at the back
但 他们 想法 她 可能 来 在 任何 分钟 , 和 所以 去 出去 在 这 后退
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但他们觉得她随时可能进来, 所以就从后门出去了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] . “
so that I heard them all the better . ”
所以 那 我 听到 他们 全部 这 更好的 . ”

这样我就能听得更清楚了。

“ [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **They never thought of that !**
“ 他们 绝不 想法 的 那 ！

他们从来没想到过这一点！

[wel] ？ “
Well ？ “
出色地 ？ “

出色地？ “

“ [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ['gri:n,haʊ] , [æsk][fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
“ **They mean to come on Greenhow , ask for money and arms , break up the**
“ 他们 意思是 到 来 在 格林豪 , 问 为了 钱 和 武器 , 休息 向上 这
[məʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

“他们打算来格林豪镇，要钱要武器，瓦解这个机器，

[ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [rɪks] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
and burn the ricks if they don't get what they want .
和 烧伤 这 里克 如果 他们 不 得到 什么 他们 想 .

如果他们得不到想要的东西，就会烧毁这些垛。

[ˈfɑ:ðər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊnˈhɪl] [men] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] ,
Father said they might be sure of the Downhill men , and most of ' em here ,
父亲 说 他们 可能 是 当然 的 这 下坡 男人 , 和 最多 的 - 呢 这里 ,

父亲说他们可以肯定唐希尔的人，而且这里的大部分人都是如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [heit] [ðæt] [ðer; ðər] [məʃi:n] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [stɑ:rv] [pɒr] [foʊk][ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] ;
for they all hate that there machine that is to starve poor folk in winter time ;
为了 他们 全部 恨 那 那里 机器 那 是 到 饿死 贫穷的 民间 在 冬天 时间 ;

因为他们都憎恨那台会在冬天让穷人挨饿的机器；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] ,
and those that were not of that way would be afraid to hold back ,
和 那些 那 是 不是 的 那 方式 会 是 害怕的 到 抓住 后退 ,

而那些不这么想的人则会害怕退缩。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] . “
or they would show them the reason why . “
或者 他们 会 展示 他们 这 原因 为什么 . “

或者他们会向他们解释原因。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈweɪ] .
“ **And the captain away .**
“ 和 这 队长 离开 .

“船长离开了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪ(ə)l] [wʌnz] . “
It is enough to be the death of madam and the little ones . “
它 是 足够的 到 是 这 死亡 的 女士 和 这 小的 一个 . “

只要夫人和孩子们都死了就足够了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
“ **That's just what I thought .**
“ 那就是 只是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[oʊ] , [ˈdʒɑ:ni] [dɪr] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhɪndər] [aɪ ˈti:] ？ “
Oh , Johnnie dear , can't you help to save them , and hinder it ？ “
哦 , 约翰尼 亲爱的 , 不能 你 帮助 到 节省 他们 , 和 阻碍 它 ？ “

哦，亲爱的约翰尼，你难道不能帮忙救救他们，阻止这件事发生吗？

“ [ˈmæstər] [ˈwʊdnt] [gʊʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **Master wouldn't go along with such doings , ” said John .**
“ 掌握 不会 去 沿着 和 这样的 行为 , ” 说 约翰 .
约翰说: “师傅不会同意这种做法的。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] !
“ **I wouldn't answer for George !**
“ 我 不会 回答 为了 乔治 !
“我不会替乔治回答! ”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [ˈhiːz] [let] [əˈloʊn] ;
He's a steady man , and would do no harm if he's let alone ;
他是 一个 稳定的 男人 , 和 会 做 不 伤害 如果 他是 让 独自的 ;
他是个稳重的人, 只要不打扰他, 他不会做坏事;

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈfɪrsəm] [wʌn] !
but he's a mortal fearsome one !
但 他是 一个 凡人 可怕的 一 !
但他可是个极其可怕的凡人!

[noʊ] , [dʒɑːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
No , John , there's no help for it ,
不 , 约翰 , 有 不 帮助 为了 它 ,
不, 约翰, 没办法了。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [get] [ˈoʊvər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
but that you should get over in time to fetch the captain ,
但 那 你 应该 得到 超过 在 时间 到 拿来 这 队长 ,
但你应该能及时赶到去接船长。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɔːr][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and let him take away the ladies , or stand up for them .
和 让 他 拿 离开 这 女士们 , 或者 站立 向上 为了 他们 .
让他把女士们带走, 或者站出来保护她们。

[ˈhiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ! “
He'll know what to be at ! ”
地狱 知道 什么 到 是 在 ! ”
他肯定知道该做什么!

“ [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [get] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
“ **But will it get father into trouble ? ” asked John .**
“ 但 将要 它 得到 父亲 进入 麻烦 ? ” 问 约翰 .
“但这会不会给父亲带来麻烦?”约翰问道。

“ [nɑːt] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] .
“ **Not among so many .**
“ 不是 之中 所以 许多 .
“并非众多人中的一员。”

[ˈhiːz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] .
He's sharp enough .
他是 锋利的 足够的 .
他足够机敏。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] , [wʊd] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [get][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
The captain , if he were only at home , would see how to get them away .
这 队长 , 如果 他 是 仅有的 在 家 , 会 看 如何 到 得到 他们 离开 .
如果船长在家的话, 他一定会想办法把他们弄走。

[ˈeniweɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] !
Anyway , think of the poor ladies and the little children !
反正 , 思考 的 这 贫穷的 女士们 和 这 小的 孩子们 !
总之, 想想那些可怜的妇女和小孩吧!

” [dʒɑ:n] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
” John stood for a minute or two by the window thinking ,
” 约翰 站立 为了 一个 分钟 或者 二 经过 这 窗户 思维 ,

约翰站在窗边沉思了一两分钟，

[waɪl] [ˈdʒu:dɪθ][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][bed] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] , [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ;
while Judith sat up in her bed gazing at him with eager , anxious eyes ;
尽管 朱迪思 卫星 向上 在 她 床 凝视 在 他 和 渴望的 , 焦虑的 眼睛 ;

朱迪思坐在床上，用渴望而焦虑的眼神凝视着他；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ,
and at last he turned back ,
和 在 最后的 他 转向 后退 ,

最后他转身回去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [fɪ:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ˈkɔ:(ə)n]
and would have spoken aloud but that she raised her hand to caution
和 会 有 说 大声 但 那 她 提高 她 手 到 警告

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

她本想大声说话，但她举起手提醒他。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [ænt] ,
He knelt down again beside her , and said , “ No , aunt ,
他 跪下 向下 再次 旁 她 , 和 说 , “ 不 , 阿姨 ,

他再次跪在她身边，说道：“不，姑妈，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [rest][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [rʌf] [bru:ts] [ʌv; əv] [tʃæps] [frʌm; frəm][wi:; wi][dəʊnt]
I couldn't rest to think of all those rough brutes of chaps from we don't
我 不能 休息 到 思考 的 全部 那些 粗糙的 野蛮人 的 小伙子们 从 我们 不

[noʊ] [wer] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪgz] ,
know where coming and playing their rigs ,
知道 在哪里 未来 和 玩耍 他们的 钻井平台 ,

我无法入睡，脑海里全是那些不知从何而来、粗犷豪放的家伙们，他们摆弄着自己的装备。

[ænd; ənd] [ˈbʊliɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] .
and bullying the ladies , with no one to help .
和 欺凌 这 女士们 , 和 不 一 到 帮助 .

欺凌女性，却无人帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ]
There was a lady frightened to death with them , — master was reading
那里 曾是 一个 女士 害怕 到 死亡 和 他们 , — 掌握 曾是 阅读

[aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

it out in the paper .
它 出去 在 这 纸 .

和他们在一起的还有一位女士，她吓坏了——主人正在报纸上读这件事。

[jes] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yes , I'll go and fetch the captain home to take care of them .
是的 , 患病的 去 和 拿来 这 队长 家 到 拿 关心 的 他们 .

是的，我会去把船长接回家照顾他们。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? “

他在哪儿？

“ [mɪs] [ˈsəʊfi] [təʊld][,em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊˈtel][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːtɪ][ˈʌv; əv]
“ **Miss Sophie told me he was at the hotel at Minsterham with a lot of**
“ 错过 索菲 讲述 我 他 曾是 在 这 酒店 在 - 和 一个 很多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“索菲小姐告诉我，他和他们中的很多人在明斯特汉姆的酒店里。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈdʒɑːni] ? "
Have you ever been there , Johnnie ? "
有 你 曾经 到过 那里 , 约翰尼 ? "

约翰尼，你以前去过那里吗？

" [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[wʌnz] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv] [məˈhɑːɡəni] [wʊd]
Once I went with master in the cart when he wanted a bit of mahogany wood
一次 我 去 和 掌握 在 这 大车 什么时候 他 通缉 一个 少量 的 桃花心木 木头
[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] - [tʃerz] .
for Mrs Goodenough's chairs .
为了 太太 - 椅子 :

有一次，主人想给古德诺夫人买些红木，我就和他一起坐马车去买。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ;
It is a long way , " said Johnnie , looking wistfully at the darkening window ;
它 是 一个 长的 方式 , " 说 约翰尼 , 寻找 怅然地 在 这 变暗 窗户 ;
"路途遥远,"约翰尼说着，怅然地望着渐渐变暗的窗户；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] , [pliːz] [ɡɑːd] . "
“ **but I'll do it , please God** . "
“ 但 患病的 做 它 , 请 上帝 : "

“但我会做到，上帝保佑。”

" [jes] . [pliːz] [ɡɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
“ **Yes . Please God , and He will help you** .
“ 是的 : 请 上帝 , 和 他 将要 帮助 你 :

“是的。请上帝保佑你，他会帮助你的。”

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] .
You've had your tea .
你已经 有 你的 茶 :

你已经喝过茶了。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wel] , [drɪŋk] [ʌp] [ðɪs] , — [aɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] [ˈɪnʌf] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [hʌntɪ] [ˈʌv; əv] [bred] .
Well , drink up this , — it is cold enough — and take this hunch of bread .
出色地 , 喝 向上 这 , — 它 是 寒冷的 足够的 — 和 拿 这 直觉 的 面包 :

好了，把这个喝下去——够凉的——再拿这块面包。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
I am afraid there's nothing better to be had .
我 是 害怕的 有 没有什么 更好的 到 是 有 :

恐怕没有更好的选择了。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['sɪkspəns] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] . “
And here's sixpence , in case you want a bit of food . ”
和 这里是 六便士 , 在 案件 你 想 一个 少量 的 食物 . “
“这里还有六便士，如果你想买点吃的的话。”

“ [aɪv] [gɑːt] ['naɪnpəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
“ **I've got ninepence of my own , ” said John , feeling in his pocket ;**
“ 我已经 得到 九便士 的 我的 自己的 , ” 说 约翰 , 感觉 在 他的 口袋 ;
“我自己只有九便士,”约翰一边说着，一边摸了摸口袋；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waːʃɪŋ] [ænd; ənd]
and though most of his pay went to his mother for his washing and
和 尽管 最多 的 他的 支付 去 到 他的 母亲 为了 他的 洗涤 和
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

虽然他大部分收入都给了母亲，用来支付他的洗衣和食宿费用，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['evri] [wiːk] .
he always kept a little back every week .
他 总是 保留 一个 小的 后退 每一个 星期 .
他每周都会留一点钱。

“ [ðer; ðər] , [ðen] , [juːd] [best][biː; bi][ɔːf] , [maɪ] [dɪr] [læd] .
“ **There , then , you'd best be off , my dear lad .**
“ 那里 , 然后 , 你会 最好的 是 离开 , 我的 亲爱 的小伙子 .
“那么，我亲爱的孩子，你最好赶紧走吧。”

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Keep out of sight , you know , as long as you are in the village .
保持 出去 的 视线 , 你 知道 , 作为 长的 作为 你 是 在 这 村庄 .
你知道，只要你还在村子里，就尽量别引人注目。

“ ['dʒɑːni] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ **Johnnie bobbed his head ; and his aunt threw her arms round his neck ,**
“ 约翰尼 波波德 他的 头 ; 和 他的 阿姨 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and kissed him ,
和 亲吻 他 ,
约翰尼点了点头；他的姑姑搂住他的脖子，亲吻了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] ['petɪkəʊts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,
as she had not done since he was in petticoats ; and then she murmured ,
作为 她 有 不是 完毕 自从 他 曾是 在 衬裙 ; 和 然后 她 低声说道 ,
“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
“ **God bless you ,**
“ 上帝 保佑 你 ,
自从他还穿着衬裙以来，她就再也没有这样做过了；然后她低声说道：“上帝保佑你，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [læd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
my darling lad , and take care of you .
我的 亲爱的 小伙子 , 和 拿 关心 的 你 .
我亲爱的孩子，请照顾好自己。

“ ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [prer] ['niːdləs] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪˈtiːn] [jɪr] ,
“ **Johnnie did not feel the prayer needless , for in spite of his eighteen year ,**
“ 约翰尼 做过 不是 感觉 这 祷告 不必要 , 为了 在 尽管如此 的 他的 十八 年 ,
约翰尼并不觉得祈祷是多余的，因为尽管他只有十八岁，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] ['kʌntri] [lædz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
he had all a country lad's dislike of being out alone in the dark ;
他 有 全部 一个 国家 小伙子的 不喜欢 的 存在 出去 独自 在 这 黑暗的 ;
他像所有乡下孩子一样，非常讨厌独自一人在黑暗中外出；

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wən] ['iːv(ə)] -
and to this was added the sense that it was a time when evil -
和 到 这 曾是 额外 这 感觉 那 它 曾是 一个 时间 什么时候 邪恶的 -
[ˈmaɪndɪd] ['piːp(ə)] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ,
minded people might be about ,
有思想 人们 可能 是 关于 ,
此外, 人们还普遍认为, 那是一个邪恶之人可能出没的时代。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'sɔːlt] [ænd; ænd][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gest] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
who would certainly assault and stop him if they guessed his errand .
WHO 会 当然 突击 和 停止 他 如果 他们 猜对了 他的 差事 .
如果他们猜到他的任务, 肯定会攻击并阻止他。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] , [ə'bjʊːzd] ,
To meet his father would make it certain that he would be seized , abused ,
到 见面 他的 父亲 会 制作 它 肯定 那 他 会 是 查获 , 虐待 ,
[biːtn] ,
beaten ,
被打败 ,
与父亲见面必然会导致他被抓捕、虐待、殴打。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'prɔʊtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] — ['tɜːrniŋ]
and turned back , with the reproach of being an unnatural son — turning
和 转向 后退 , 和 这 责备 的 存在 一个 不自然 儿子 — 转弯
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
against his father .
反对 他的 父亲 .
他背弃了父亲, 背叛了父亲, 背弃了父亲, 背弃了父亲。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [tjæns] ,
Of this , however , there was little chance ,
的 这 , 然而 , 那里 曾是 小的 机会 ,
然而, 这种可能性微乎其微。

[æz; əz][dæn] ['hjuːlɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] “ [fɑːks][ænd; ænd] [haʊndz] ”
as Dan Hewlett was pretty certain to be either in the “ Fox and Hounds ”
作为 担 休利特 曾是 漂亮的 肯定 到 是 任何一个 在 这 “ 狐狸 和 猎犬 ”
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] “ [bluː] ['laɪən] ” [kə'lektɪŋ] [pɑːti'zænz] .
or in the “ Blue Lion ” collecting partisans .
或者 在 这 “ 蓝色的 狮子 ” 收集 党派人士 .
丹·休利特几乎可以肯定自己是“狐狸与猎犬”或“蓝狮”党的成员, 负责招募党派人士。

[ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðen] [baɪ][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['gɑːrdn] ,
And Johnnie , getting out through the back door , then by the untidy garden ,
和 约翰尼 , 获得 出去 通过 这 后退 门 , 然后 经过 这 凌乱 花园 ,
约翰尼从后门出去, 然后穿过杂乱的花园,

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [pɪɡ] - [staɪ] , [kʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbl] [fiːld] .
and over the wall of the empty pig - sty , cut out into a stubble field .
和 超过 这 墙 的 这 空的 猪 - 风格 , 切 出去 进入 一个 茬 场地 .
越过空猪圈的围墙, 来到一片茬地里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['bedtaɪm] ,
He was not afraid of his mother missing him till bedtime ,
他 曾是 不是 害怕的 的 他的 母亲 丢失的 他 直到 就寝时间 ,
他并不害怕母亲在睡前想念他。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði][jʊθs] — [ɪˈspeʃəli][ʌv; əv][ðoʊz][huː][hæd; həd]
as it was the wont of the youths — especially of those who had
作为 它 曾是 这 惯于 的 这 青年 — 尤其 的 那些 WHO 有
[ˈkʌmfərtləs][ˈhoʊmz] — [tuː; tə][ˈwɑːndər][əˈbaʊt][ɪn][ˈpɑːrtɪz][ɪn][ðə; ði][iːvniŋ] ,
comfortless homes — to wander about in parties in the evening ,
无安慰 房屋 — 到 漫步 关于 在 各方 在 这 晚上 ,
因为年轻人，特别是那些家境贫寒的年轻人，常常在晚上成群结队地四处游荡。

[bəʊt] - [ˈfaʊlɪŋ][ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈeɪmləs][sɔːrt][ʌv; əv][wei] , [ˈduːɪŋ][ˈlɪt(ə)]['bɪts]
bat - fowling sometimes , but often in an aimless sort of way , doing little bits
蝙蝠 - 捕鸟 有时 , 但 经常 在 一个 漫无目的 种类 的 方式 , 正在做 小的 比特
[ʌv; əv][ˈmɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,
有时会像蝙蝠一样投掷球，但通常是漫无目的的，做些小恶作剧。

[ænd; ənd][ˈsiːkɪŋ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ][ðeɪ][ˈseldəm][faʊnd] ,
and seeking diversion , which they seldom found ,
和 寻求 导流 , 哪个 他们 很少 成立 ,
他们寻求消遣，但却很少找到。

[ənˈles][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ˈsɑːləteri][ˈfɪɡjər][tuː; tə][biː; bi][ˈʃaʊtɪd][æt; ət][ænd; ənd][ˈstɑːrtld] .
unless there was any solitary figure to be shouted at and startled .
除非 那里 曾是 任何 孤 数字 到 是 喊叫 在 和 惊慌 .
除非有孤零零的身影需要被大声呵斥和惊吓。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][kʌm][ɪn][tɪl][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][tɜːrnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
His father was not likely to come in till after he was turned out of the
他的 父亲 曾是 不是 可能 到 来 在 直到 后 他 曾是 转向 出去 的 这
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ;
public - house ;
民众 - 房子 ;
他父亲很可能要等到被赶出酒馆后才会进来；

[soʊ][dʒɑːn][stroʊd] , [ɔːl][ʌnˈsiːn] , [əˈkrɔːs][ðə; ði][fiːld] , [ænd; ənd][θruː][ðə; ði][ˈɡeɪtweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]
so John strode , all unseen , across the field , and through the gateway into the
所以 约翰 大步走 , 全部 看不见 , 穿过 这 场地 , 和 通过 这 网关 进入 这
[nekst] .
next .
下一个 :
于是，约翰大步穿过田野，无人看见，径直穿过大门，进入了下一个地方。

[hiː; hi][dɪd][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][əˈrest][ænd; ənd][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][əˈpaːn][hɪz; ɪz]
He did think of the possibilities of bringing arrest and prosecution upon his
他 做过 思考 的 这 可能性 的 带来 逮捕 和 起诉 之上 他的
[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;
他确实考虑过逮捕和起诉他父亲的可能性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第8/11页

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] ,
but this did not greatly trouble him ,

但这并没有让他感到特别困扰。

[fɔ:r; fər][æɪt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['pɪrɪəd] [noʊ][ˈregjələɹ] [ˈmeʒəɹz] [ʌ; əv] [dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈɡenst]
for at this early period no regular measures of defence had been taken against
为了 在 这 早期的 时期 不 常规的 措施 的 防御 有 到过 已采取 反对
[ðə; ðɪ] [ˈraɪətəɹ] ;
the rioters ;
这 暴徒 ;

因为在早期阶段，还没有采取任何正规的防御措施来对抗暴徒；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [dɪsˈgaɪzd] , [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈθret(ə)n] [laɪf] ,
and as they went about disguised , and did not , as a rule , threaten life ,
和 作为 他们 去 关于 伪装 , 和 做过 不是 , 作为 一个 规则 , 威胁 生活 ,
他们乔装打扮四处走动，而且通常不会威胁他人的生命。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈskeɪpt] [skɑ:t] - [fri:] .
they generally escaped scot - free .
他们 一般来说 逃脱 苏格兰人 - 自由的 .
他们通常都能毫发无损地逃脱惩罚。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌ; əv][ə; eɪ] [ru:d] [mɑ:b] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] [kɑ:ˈrɒnəl] [tu:; tə] [deθ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)]
And the idea of a rude mob terrifying Mrs Carbonel to death was terrible
和 这 主意 的 一个 粗鲁的 暴民 恐怖 太太 碳烯 到 死亡 曾是 糟糕的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
一想到一群粗鲁的暴徒会把卡博内尔夫人吓死，他就觉得很可怕。

[ˈi:v(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [æɪt; ət]
Even since the day when she had stood before him in the Sunday School at
甚至 自从 这 天 什么时候 她 有 站立 前 他 在 这 星期日 学校 在
[ðə; ðɪ] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [æɪt; ət] [ˈɡri:n,haʊ] ,
the wash - house at Greenhow ,
这 洗 - 房子 在 格林豪 ,
自从她在格林豪洗衣房的主日学校站在他面前的那天起，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ænd][æɪnˈdʒelɪk][ɪn] [ˈwʊmənˌhʊd] .
she had been his notion of all that was lovely and angelic in womanhood .
她 有 到过 他的 概念 的 全部 那 曾是 迷人的 和 天使般的 在 女性 .
她曾是他心中女性所有美好和天使般特质的化身。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
She had said many a kind word to him over his work ,
她 有 说 许多 一个 种类 单词 到 他 超过 他的 工作 ,
她曾多次对他的工作表示赞赏，

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈmerɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,
and little Miss Mary had come and watched him with intense interest ,
和 小的 错过 玛丽 有 来 和 观看 他 和 激烈的 兴趣 ,
[ˈi:ɡəɹ] [ˈtʃætəɹ] ,
eager chatter ,
渴望的 喋喋不休 ,
小玛丽小姐走了过来，饶有兴致地看着他，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

and many questions when he was mending the gate .
和 许多 问题 什么时候 他 曾是 修补 这 门 .

他在修理大门的时候问了很多问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˌdaʊn'hɪl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [krɒs]
He was obliged to go down to the bridge at Downhill so as to cross

[ðə; ði] ['rɪvə] ,

the river ,
这 河 ,

他不得不走到唐希尔的桥边去过河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [bluː]
but there were lights in the houses , and a sound of singing in the “ Blue

[ˈlaɪən] ,

Lion ,
狮子 ,

但是房子里亮着灯，而且“蓝狮”酒吧里传来歌声。

” [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,

” which made him get into the fields behind as soon as possible ,
” 哪个 制成 他 得到 进入 这 字段 在后面 作为 很快 作为 可能的 ,

这使得他尽快进入后面的田地里。

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] ,

though by this time it was quite dark ,
尽管 经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ,

虽然这时天色已经很暗了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn]
so that he had to guide himself as well as he could by the lights in

所以 那 他 有 到 指导 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 经过 这 灯 在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the windows .
这 视窗 .

所以他只能尽可能地借助窗户里的灯光来辨别方向。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] ['stʌmblz] ,

This led to a great many wanderings and stumbles ,
这 引领 到 一个 伟大的 许多 漫游 和 踉跄 ,

这导致了許多漂泊和跌宕起伏，

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['evri] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪts] [ænd; ənd][gæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
since he did not know every field with its gates and gaps as well as he

[nuː] [ʌp'hɪl] ,
knew Uphill ,
知道 上坡 ,

因为他不像熟悉上坡路那样熟悉每一块田地及其大门和缺口，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

so that he lost a good deal of time by blundering about ,
所以 那 他 丢失的 一个 好的 交易 的 时间 经过 笨拙 关于 ,

所以他因为瞎折腾浪费了不少时间。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
looking for a lighter space in the hedge which might or might not lead into the
寻找 为了 一个 打火机 空间 在 这 对冲 哪个 可能 或者 可能 不是 带领 进入 这
[nekst] [fiːld] .
next field .
下一个 场地 .

寻找树篱中光线较亮的地方，那里可能通往也可能不通往下一个田地。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] .
He made his way up to the opening .
他 制成 他的 方式 向上 到 这 开幕 .

他一路走到了入口处。

[,aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gæp] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈmended] ,
It proved to be a gap , but lately mended ,
它 已证实 到 是 一个 差距 , 但 最近 已修复 ,

这的确是个缺口，但最近已经弥补了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər]
and he ran a couple of thorns deep into his hand before he tumbled over
和 他 跑 一个 夫妻 的 荆棘 深的 进入 他的 手 前 他 翻滚 超过

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
into a ditch .
进入 一个 沟 .

他摔倒在沟里之前，手上扎进了几根刺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] [fiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃiːp] ,
This was a grass field , and he heard the coughings of an old sheep ,
这 曾是 一个 草 场地 , 和 他 听到 这 咳嗽 的 一个 老的 羊 ,

这是一片草地，他听到一只老羊的咳嗽声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈprest] [bəː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈprez(ə)ntli] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər]
and the suppressed baaings of the others , finding himself presently outside their
和 这 被抑制 咩咩 的 这 其他的 , 寻找 他自己 目前 外部 他们的

[foʊld] .
fold .
折叠 .

以及其他成员被压抑的咩咩声，他发现自己此刻已被排除在外。

[hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhɜːrd(ə)lɪz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [diːp] [rʌts] [ɪn] [stɪf] [kleɪ] ,
He guided himself along by the hurdles and came to deep ruts in stiff clay ,
他 引导 他自己 沿着 经过 这 障碍 和 来了 到 深的 车辙 在 僵硬的 黏土 ,

他沿着障碍物前进，来到坚硬黏土中深深的车辙前。

[bʌt; bət] [ðiːz] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [leɪn] .
but these led to a gate , and that into a narrow and muddy lane .
但 这些 引领 到 一个 门 , 和 那 进入 一个 狭窄的 和 浑 车道 .

但这些路通向一扇门，而那扇门通向一条狭窄泥泞的小路。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
This he knew would bring him back to the high road , and that was
这 他 知道 会 带来 他 后退 到 这 高的 路 , 和 那 曾是

[kəmˈpærətɪvli] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
comparatively plain sailing .
比较 清楚的 帆船 .

他知道这样做会让他重回正轨，而那相对来说会一帆风顺。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [tu:; tə][gou] [θru:] , [ðou] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [wɪt]
Still there was Poppleby to go through , though not for several miles , which
仍然 那里 曾是 - 到 去 通过 , 尽管 不是 为了 一些 英里 , 哪个
[hi:; hi] [træmp] [ə'bo:n] ,
he tramped along ,
他 践踏 沿着 ,

虽然还有好几英里远的路要走，但他还是得经过波普尔比。

['kwaiətli] [ɪ'nʌf] , [nɑ:t] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
quietly enough , not meeting any one , but beginning to hear the sounds of the
悄悄 足够的 , 不是 会议 任何 一 , 但 开始 到 听到 这 声音 的 这
[naɪt] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] .
night - loving animals .
夜晚 - 爱 动物 .

悄无声息地，没有遇到任何人，却开始听到夜间活动的动物们的声音。

[aulz] [flu:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:tɪŋz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , ['stɑ:rtlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
Owls flew about with their hootings and snappings , startling him a good deal
猫头鹰 飞翔 关于 和 他们的 嘘声 和 咔嚓声 , 令人震惊 他 一个 好的 交易
,
:
,

猫头鹰在周围飞来飞去，发出鸣叫和啄食的声音，把他吓了好几次。

[æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [æz; əz][frʌm; frəm] ['wʌndər] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪf]
as much from some notions of bad luck as from wonder at first if
作为 很多 从 一些 概念 的 坏的 运气 作为 从 想知道 在 第一的 如果
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hju:mən] [ʃaʊt] .
it were a human shout .
它 是 一个 人类 喊 .

起初，人们既好奇这是否是人类的喊叫声，也有些许厄运之感。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then the lights of Poppleby were welcome to his eyes ,
然后 这 灯 的 - 是 欢迎 到 他的 眼睛 ,

这时，波普尔比的灯光映入了他的眼帘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst]
and as they were chiefly in the upper windows he thought the town must
和 作为 他们 是 主要 在 这 上 视窗 他 想法 这 镇 必须
[bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [met][ænd; ənd] [stɔ:pt] .
be safe to walk through without fear of being met and stopped .
是 安全的 到 走 通过 没有 害怕 的 存在 遇见 和 停止 .

由于他们主要在楼上的窗户里，他认为穿过这座城镇一定很安全，不用担心会被人拦住。

[gæs] - [læmps] ['hɑ:rdli] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɑ:rk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg]
Gas - lamps hardly existed then and Poppleby was all dark except for the big
气体 - 灯 几乎 存在 然后 和 - 曾是 全部 黑暗的 除了 为了 这 大的
[læmps][ʊʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔ:z] ,
lamps over the public - house doors ,
灯 超过 这 民众 - 房子 门 ,

当时煤气灯几乎不存在，波普尔比镇除了酒馆门口的大灯外，一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['dʒɔ:nɪ] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs]
and this was well for Johnnie , for just as he was about to pass
和 这 曾是 出色地 为了 约翰尼 , 为了 只是 作为 他 曾是 关于 到 经过
[ðə; ði] “ [blu:] ['laɪən] ,
the “ Blue Lion ,
这 “ 蓝色的 狮子 ,

这对约翰尼来说是件好事，因为就在他即将通过“蓝狮”挑战赛的时候，

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [keɪm] [ˈswægərɪŋ] [ænd; ənd]
“ **the door was thrown open , and a whole party came swaggering and**
“ 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 所有的 派对 来了 趾高气扬 和
[ˈstægərɪŋ] [aʊt] ,
staggering out ,
令人震惊 出去 ,

门被猛地推开，一大群人摇摇晃晃、趾高气扬地走了出来。

[ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
singing at the tops of their voices .
歌唱 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

他们放声高歌。

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd]
Johnnie had time to throw himself into a garden behind a hedge , and
约翰尼 有 时间 到 扔 他自己 进入 一个 花园 在后面 一个 对冲 , 和
[hɜːrd] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ] ,
heard them pass by ,
听到 他们 经过 经过 ,

约翰尼有时间躲进树篱后面的花园里，听见他们经过。

[ˈhɑːlɔː; həˈloʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] —
holloaing rather than singing out —
holloaing 相当 比 歌唱 出去 —

大声喊叫而不是唱歌——

“ [daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [məˈʃiːnz]
“ **Down , down with they machines**
“ 向下 , 向下 和 他们 机器

“打倒，打倒这些机器！”

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfoʊks] - [bred] .
That takes the poor folks ' bread .
那 需要 这 贫穷的 各位 - 面包 .

那会夺走穷人的面包。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [əˈbaʊt] “ [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][foʊz] [brɪˈwer] ” ;
“ **There was something too about “ Friends to the people and foes beware “ ;**
“ 那里 曾是 某物 也 关于 “ 朋友们 到 这 人们 和 敌人 提防 “ ;

“还有一句关于‘人民的朋友要爱护人民，敌人要当心’的话；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈstɑːrtld] [ˈdʒɑːni] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
but what startled Johnny the most was that he knew his father's voice in the
但 什么 惊慌 约翰尼 这 最多 曾是 那 他 知道 他的 父亲的 嗓音 在 这
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

但最让约翰尼感到震惊的是，他从喊叫声中认出了父亲的声音。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [fɔːl] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
and for one moment saw the light of a lantern fall across a face that
和 为了 一 片刻 锯 这 光 的 一个 灯笼 落下 穿过 一个 脸 那
[kʊd; kəd] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
could belong to no one else but his father .
可以 属于 到 不 一 别的 但 他的 父亲 .

那一瞬间，他看到一盏灯笼的光芒落在一张脸上，那张脸除了他的父亲，不可能属于任何人。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][toʊld] [ˈweðər] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈtremblɪŋ] [ðer; ðər] ,
It could hardly be told whether , as he lay trembling there ,
它 可以 几乎 是 讲述 无论 , 作为 他 躺 发抖 那里 ,

很难说他躺在那里瑟瑟发抖时，是否.....

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪ(ə)n] ,
the sight made him the more dislike his expedition ,
这 视线 制成 他 这 更多的 不喜欢 他的 远征 ,
眼前的景象让他更加厌恶这次探险。

[ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
or the sound of those cries the more anxious to bring protection to his friends
或者 这 声音 的 那些 哭泣 这 更多的 焦虑的 到 带来 保护 到 他的 朋友们
[æt; ət] ['ɡriːn,haʊ] .
at Greenhow .
在 格林豪 .

或者，听到这些呼喊声，他更加急切地想要保护他在格林豪的朋友们。
[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]
Anyway, he had given his word to his aunt, and he must go
反正 , 他 有 给定 他的 单词 到 他的 阿姨 , 和 他 必须 去
[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
through with it ,
通过 和 它 ,

总之，他已经答应了他姑妈，就必须履行诺言。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] - [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [leɪt]
and he fancied that he could get to Minsterham before the keepers of late
和 他 幻想 那 他 可以 得到 到 - 前 这 守门员 的 晚的
[ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
hours were shut up for the night ,
小时 是 关闭 向上 为了 这 夜晚 ,

他觉得自己能在夜班保安关门赶到明斯特汉姆。
[ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][get] [ɪk'skjuːzd][baɪ]
and might return again to see how things were going, and get excused by
和 可能 返回 再次 到 看 如何 事物 是 去 , 和 得到 已原谅 经过
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

他可能会再次回来看看情况如何，并得到他表弟的许可。
[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊts] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɪd][hiː; hi] [ˈventʃər] [aʊt] ,
Not till the shouts had died away in the distance did he venture out ,
不是 直到 这 喊叫 有 死亡 离开 在 这 距离 做过 他 风险投资 出去 ,
直到远处喊叫声渐渐消失，他才冒险走了出去。

[ænd; ənd] [plɒdɪd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
and plodded once more into the darkness, under overhanging trees, meeting nothing
和 蹒跚而行 一次 更多的 进入 这 黑暗 , 在下面 悬垂 树木 , 会议 没有什么
, [ɪk'sept] [wʌn] [ˈkæərɪdʒ] ,
, except one carriage ,
, 除了 一 运输 ,

于是，他们再次步履蹒跚地走进黑暗中，穿过枝繁叶茂的大树，一路上什么也没遇到，只有一辆马车。
[huːz] [braɪt] [læmps] [keɪm] [ɑːn][laɪk] [tuː] [ˈfaɪəri] [aɪz] , [ˈɡloʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]
whose bright lamps came on like two fiery eyes, glowing more and more as they
谁 明亮的 灯 来了 在 喜欢 二 火热 眼睛 , 发光 更多的 和 更多的 作为 他们
[keɪm] [ˈnɪrər] ,
came nearer ,
来了 更近 ,

它们的明亮灯光像两只燃烧的眼睛一样亮了起来，随着它们靠近，灯光越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ædʊ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['draɪvə] , [ænd; ənd] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [rʌft] [baɪ] ,
and the black shadow of horses , driver , and close carriage rushed by ,
和 这 黑色的 阴影 的 马匹 , 司机 , 和 关闭 运输 匆忙 经过 ,
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and left him again ,
和 左边 他 再次 ,

马匹、车夫和马车的黑色影子飞驰而过，又消失在他眼前。

[dr'saɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['tʃæriət] .
deciding that it must be the doctor's chariot .
决定 那 它 必须 是 这 医生的 战车 .
[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr]
认定这一定是医生的座驾。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [spel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr]
Then came another long long spell , so long that he thought it must be near
然后 来了 其他 长的 长的 拼写 , 所以 长的 那 他 想法 它 必须 是 靠近
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

随后又是一阵漫长的黑暗，时间长到他觉得应该快到天亮了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] [æt; ət]
and was surprised to hear behind him in the frosty air the church clock at
和 曾是 惊讶 到 听到 在后面 他 在 这 霜冻 空气 这 教会 钟 在
- ['straɪkɪŋ] [fɑ:r] [tu:] ['meni] [stroʊks] ,
Poppleby striking far too many strokes ,
- 引人注目 远的 也 许多 笔画 ,

他惊讶地听到身后寒冷的空气中，波普尔比教堂的钟声敲得异常响亮。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['i:ðər] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:r] [twelv] !
and what he hoped had been one turned into either eleven or twelve !
和 什么 他 希望 有 到过 一 转向 进入 任何一个 十一 或者 十二 !

他原本希望只有一个，结果却变成了十一个或十二个！

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [twelv] .
He hoped it was twelve .
他 希望 它 曾是 十二 :

他希望是十二点。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [roʊdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
There were the branching roads , and it was far too dark to read the
那里 是 这 分枝 道路 , 和 它 曾是 远的 也 黑暗的 到 读 这
[saɪn] - [poʊst] ,
sign - post ,
符号 - 邮政 ,

道路分岔，天色太黑，看不清路标。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] ;
so that he could only take the one that seemed to him the most likely ;
所以 那 他 可以 仅有的 拿 这 一 那 似乎 到 他 这 最多 可能 ;
[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli]
因此他只能选择他认为最有可能的那个人；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['eni] ['dɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,
but when he had gone what might be any distance on the road ,
但 什么时候 他 有 已消失 什么 可能 是 任何 距离 在 这 路 ,
[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli]
但当他沿着道路走了一段距离后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [get] ['nɛroʊə] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
it seemed to get narrower and rougher than he expected ,
它 似乎 到 得到 较窄 和 粗糙 比 他 预期的 ,
[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli]
它似乎比他预想的更窄更粗糙。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈka:mən] ,
and then came an opening as if on to a common ,
和 然后 来了 一个 开幕 作为 如果 在 到 一个 常见的 ,
然后, 仿佛进入了公共领域一般, 出现了一个开口。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - .
such as he was sure did not exist on the way to Minsterham .
这样的 作为 他 曾是 当然 做过 不是 存在 在 这 方式 到 - .
他确信, 在前往明斯特汉姆的路上, 这样的事情并不存在。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] - [rouəd] ,
He must have got upon the Elchester road ,
他 必须 有 得到 之上 这 - 路 ,
他一定是上了埃尔切斯特路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
and there was nothing for it but to turn back .
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 转动 后退 .
我们别无选择, 只能返回。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈbraɪtnəs] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]
However , there was a pale brightness showing in the sky , and the moon
然而 , 那里 曾是 一个 苍白 亮度 显示 在 这 天空 , 和 这 月亮
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,
然而, 天空中出现了一丝淡淡的亮光, 月亮升起来了。

[æən; ən][oʊld] [mu:n] [wɪˈðaʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt]
an old moon without very much light in her , but she was a great comfort
一个 老的 月亮 没有 非常 很多 光 在 她 , 但 她 曾是 一个 伟大的 舒适
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
一轮黯淡无光的老月亮, 却给他带来了莫大的安慰。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
and told him how the night was going .
和 讲述 他 如何 这 夜晚 曾是 去 .
然后告诉他昨晚过得怎么样。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
On and on ,
在 和 在 ,
就这样,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtræmpəlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wi:lz]
and then there was a sound of trampling of horses and of wheels
和 然后 那里 曾是 一个 声音 的 践踏 的 马匹 和 的 车轮
[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] ,
coming nearer ,
未来 更近 ,
接着传来马蹄声和车轮声, 越来越近了。

[ɡreɪt] [laɪt] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] ,
great light eyes growing larger and larger ,
伟大的 光 眼睛 生长 更大的 和 更大的 ,
明亮的眼睛越来越大,

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
and the mail - coach flashed and thundered by with the four horses , and
和 这 邮件 - 教练 闪光灯 和 雷鸣 经过 和 这 四 马匹 , 和
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

邮车由四匹马拉着，疾驰而过，发出隆隆的声响，不久，

[fɑːr] - [əˈweɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈgɑːrdz] [hɔːrn] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
far - away he could hear the guard's horn announcing the approach to a
远的 - 离开 他 可以 听到 这 警卫的 喇叭 宣布 这 方法 到 一个
[ˈweɪsaɪd] [ɪn] [wɜː] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wɜːr] [tʃeɪndʒd] ;
wayside inn where the horses were changed ;
路边 客栈 在哪里 这 马匹 是 已更改 ;
他远远地听到卫兵的号角声，那是通往路边客栈的报喜声，客栈是换马的地方；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈdʒɔːni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs] ,
but by the time Johnnie had made his weary way up to the place ,
但 经过 这 时间 约翰尼 有 制成 他的 厌倦 方式 向上 到 这 地方 ,
但当约翰尼疲惫地跋涉到那里时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] - [əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɪnˈdiːd] ,
it was far - away on the road , indeed ,
它 曾是 远的 - 离开 在 这 路 , 的确 ,
确实，它位于很远的路上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læmps] [flæʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [ʌp] - [hɪl] ,
he saw the lamps flash as it went up Wearyfoot Hill ,
他 锯 这 灯 闪光 作为 它 去 向上 - 爬坡道 ,
他看到灯光闪烁着驶上韦里福特山，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
but all the inn was silent again by that time even at the stables ,
但 全部 这 客栈 曾是 沉默的 再次 经过 那 时间 甚至 在 这 马厩 ,
但那时客栈里又恢复了寂静，就连马厩里也一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
and the hotel was a dark mass against the sky — the only light in it the
和 这 酒店 曾是 一个 黑暗的 大量的 反对 这 天空 — 这 仅有的 光 在 它 这
[muːn] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
moon reflected from the windows .
月亮 反映 从 这 视窗 .
酒店在天际映衬下像一团黑影——唯一的光源是月光从窗户反射过来的光芒。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst] ,
A dog barked as he went past ,
一个 狗 吠叫 作为 他 去 过去的 ,
他走过时，一只狗叫了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [fɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ]
but he kept far upon the other side of the road and was reassured by
但 他 保留 远的 之上 这 其他 边 的 这 路 和 曾是 放心 经过
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
hearing the rattling of a chain .
听力 这 嘎嘎作响 的 一个 链 .
但他一直待在马路对面很远的地方，听到链条的嘎嘎声后，他感到安心了。

- [hɪl] !
Wearyfoot Hill !
- 爬坡道 !
疲惫山！

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['drægd] [ʌp] [aɪ 'ti:] .
Yes , it was Wearyfoot to him , as he dragged up it .
是的 , 它 曾是 - 到 他 , 作为 他 拖拽 向上 它 .
是的, 对他来说, 那是“疲惫之足”, 因为他把它拖了上来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
He could not remember whether it was four or five miles from Minsterham .
他 可以 不是 记住 无论 它 曾是 四 或者 五 英里 从 - .
他记不清这里距离明斯特汉姆是四英里还是五英里了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bəŋk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
There was a milestone standing on the bank , and he tried to read it ,
那里 曾是 一个 里程碑 常设 在 这 银行 , 和 他 尝试 到 读 它 ,
河岸上立着一块里程碑, 他试图辨认上面的字迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [el] [fɔ:r; fər]
but the moon would not reveal more than the large initial letters of L for
但 这 月亮 会 不是 揭示 更多的 比 这 大的 最初的 信件 的 L 为了
['lʌndən] [ænd; ənd] [em] [fɔ:r; fər] - ,
London and M for Minsterham ,
伦敦 和 M 为了 - ,
但月亮除了伦敦的首字母 L 和明斯特勒姆的首字母 M 之外, 什么也看不出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ,
and he sat down at last and leaned against the stone ,
和 他 卫星 向下 在 最后的 和 倾斜 反对 这 石头 ,
他最后坐了下来, 靠在石头上。

['traɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'bʌv] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
trying to trace out the figure above Minsterham with his fingers .
尝试 到 痕迹 出去 这 数字 多于 - 和 他的 手指 .
他试图用手指勾勒出明斯特汉姆上方的图案。

[bɪ'hoʊld] , [ðʊʊ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [mʌst; məst]
Behold , though four and five were both ringing in his head , he must
看哪 , 尽管 四 和 五 是 两个都 铃声 在 他的 头 , 他 必须
[hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
have fallen asleep ,
有 倒下 睡着了 ,
瞧, 虽然四和五这两个数字在他脑海里回荡, 但他一定是睡着了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [kwat] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [mʌt] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
for he felt quite cold and stiff , the moon was much higher in the sky ,
为了 他 毛毡 相当 寒冷的 和 僵硬的 , 这 月亮 曾是 很多 更高 在 这 天空 ,
因为他感到又冷又僵硬, 月亮在天上挂得很高。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['peɪlər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔ:l] [raʊnd] .
the stars were paler , and there was a mist all round .
这 明星 是 肤色较浅 , 和 那里 曾是 一个 薄雾 全部 圆形的 .
星星颜色变浅了, 四周笼罩着一层薄雾。

[hi:; hi] [roʊz] [ʌp] , [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['koʊldəz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
He rose up , ashamed , and shook himself , colder and more uncomfortable
他 玫瑰 向上 , 羞愧 , 和 摇晃 他自己 , 更冷 和 更多的 不舒服
[ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
than before ,
比 前 ,
他羞愧地站起身, 抖了抖身子, 感觉比之前更冷更难受了。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:r] [faɪv] ,
but feeling it was a new day , and that , were it four miles or five ,
但 感觉 它 曾是 一个 新的 天 , 和 那 , 是 它 四 英里 或者 五 ,
但感觉像是新的一天, 而且, 不管是四英里还是五英里,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr]

he was now near Minsterham

他 曾是 现在 靠近 -

-

他现在已接近明斯特汉姆。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lbːŋ] , ['stæmpɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [fi:t]

He said his morning prayers as he tramped along , stamping to warm his feet

他 说 他的 早晨 祈祷 作为 他 践踏 沿着 , 冲压 到 温暖的 他的 脚

,
.
,

他一边跺脚取暖，一边做着晨祷。

[ænd; ənd] [,rekə'lektɪd] [ðæt] [ænt] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪŋ] [ə'veɪk] [preɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] .

and recollected that Aunt Judith would be lying awake praying for him .

和 回忆 那 阿姨 朱迪思 会 是 说谎 醒 祈祷 为了 他 .

他想起朱迪思阿姨会彻夜难眠地为他祈祷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə'veɪkənɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,

He found that when the first discomfort of awakening had passed off ,

他 成立 那 什么时候 这 第一的 不适 的 唤醒 有 通过了 离开 ,

他发现，当最初的醒来不适感过去之后，

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jɔːrt] [sli:p] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ɑːn] [mɔːr]

he really was the better for his short sleep , and marched on more

他 真的 曾是 这 更好的 为了 他的 短的 睡觉 , 和 行军 在 更多的

['vɪgərəsli] ,

vigorously ,

大力 ,

短暂的睡眠确实让他精神焕发，他继续奋力前行。

['prez(ə)ntlɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ka:k] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [kraʊ] , [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] ['twɪtər] .

presently hearing a cock begin to crow , and birds to twitter .

目前 听力 一个 公鸡 开始 到 乌鸦 , 和 鸟类 到 叽叽喳喳 .

现在听到公鸡啼鸣，鸟儿啁啾鸣叫。

[daːn] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] , ['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ][lɑːrk] [spræn] [ʌp][ænd; ənd][br'ɡæŋ][tuː; tə] [send] [daʊn] [ə; eɪ]

Dawn was beginning , presently a lark sprang up and began to send down a

黎明 曾是 开始 , 目前 一个 云雀 弹簧 向上 和 开始 到 发送 向下 一个

['wʌndərf(ə)] ['tʃɪrf(ə)] [sɔːŋ] ,

wonderful cheerful song ,

精彩的 快乐 歌曲 ,

黎明破晓之际，一只云雀腾空而起，唱起了一首美妙欢快的歌。

[ðæt] [kwat] [reɪzd] ['dʒɑːniːz] ['spɪrts] ;

that quite raised Johnnie's spirits ;

那 相当 提高 约翰尼的 烈酒 ;

这让约翰尼精神振奋了不少；

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaiət] ['mɪsti] [fiːldz] [keɪm] [ðə; ði] [di:p] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [klaːk]

then over the quiet misty fields came the deep note of the great Minsterham clock

然后 超过 这 安静的 蒙蒙 字段 来了 这 深的 笔记 的 这 伟大的 - 钟

['piːlɪŋ] [aʊt] ,

peeling out ,

剥落 出去 ,

随后，在静谧朦胧的田野上，传来明斯特汉姆大钟低沉的鸣响。

[wʌt] [wʌz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ,

what was only a half hour ,

什么 曾是 仅有的 一个 一半 小时 ,

仅仅半个小时而已，

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [mʌtʃ] ['laʊdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [nekst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [spʊʊk] .
but John knew that it would be much louder in his ears next time it spoke .
但 约翰 知道 那 它 会 是 很多 更大声 在 他的 耳朵 下一个 时间 它 辐 .
但约翰知道，下次它说话时，声音会更大。

[ə; eɪ] ['wægən] ['lʌmbərd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪbərə] [ɔ:r] [tu:] ['gʊʊɪŋ][tu:: tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
A waggon lumbered by , and then a labourer or two going to their work ,
一个 车皮 笨重的 经过 , 和 然后 一个 劳动者 或者 二 去 到 他们的 工作 ,
一辆马车缓缓驶过，然后是一两个工人去上班。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [æskt] ['kwestʃənz] ;
but John kept out of their way , not wanting to be asked questions ;
但 约翰 保留 出去 的 他们的 方式 , 不是 想要 到 是 问 问题 ;
但约翰一直躲着他们，不想被问问题；

[ðer; ðər][brɪ'gæŋ][tu:: tə][bi:: bi] [red] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [mɪst] , [ðə; ði] [klɑ:k] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,
there began to be red in the eastern mist , the clock sounded again ,
那里 开始 到 是 红色的 在 这 东 薄雾 , 这 钟 听起来 再次 ,
东方的薄雾中开始泛起红色，钟声再次响起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and from the slope of the hill ,
和 从 这 坡 的 这 爬坡道 ,
从山坡上，

[ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
the spires of the churches in the town seemed to be rising out of a great
这 尖塔 的 这 教堂 在 这 镇 似乎 到 是 上升 出去 的 一个 伟大的
[leɪk] [ʌv; əv] ['wʊli] [mɪst] .
lake of woolly mist .
湖 的 毛茸茸的 薄雾 .

镇上教堂的尖顶仿佛是从一片朦胧的雾气中升起的。

[ðə; ði] [klɑ:k] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] ,
The clock went through all the four quarters ,
这 钟 去 通过 全部 这 四 四分之一 ,
时钟走完了四个季度，

[ðen] ['sɑ:ləmlɪ] [təʊld] [aʊt] [faɪv] [stroʊks] — ['dʒɑ:nɪz] ['wɪrɪ] [naɪt] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
then solemnly told out five strokes — Johnnie's weary night journey was over .
然后 庄严地 讲述 出去 五 笔画 — 约翰尼的 厌倦 夜晚 旅行 曾是 超过 .
然后庄严地打了五下——约翰尼疲惫的夜行之旅结束了。

[tʃæptər] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] .
The Royal Hotel .
这 皇家 酒店 .
皇家酒店。

" [oʊ] [heɪst] [tu:: tə][eɪd] , [er] [eɪd][bi:: bi] [veɪn] .
" **O haste to aid , ere aid be vain** .
" 哦 匆忙 到 援助 , 埃雷 援助 是 徒劳 .
“快去援助，以免援助徒劳无功。”

" [skɒt] .
" **Scott** .
" 斯科特 .
斯科特。

[ðoʊ] [ˈdʒɑːniːz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][æt; ət][æn; ən][end] .
Though Johnnie's journey was over , his troubles were not at an end .
尽管 约翰尼的 旅行 曾是 超过 , 他的 麻烦 是 不是 在 一个 结尾 .
虽然约翰尼的旅程结束了, 但他的麻烦并没有结束。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [wei] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [aʊt] [bɪˈfɔːr]
When he came to the first houses , the way seemed still to lengthen out before
什么时候 他 来了 到 这 第一的 房屋 , 这 方式 似乎 仍然 到 加长 出去 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他来到第一批房屋前时, 前方的路似乎仍然很长。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [əˈsliːp] ,
and everything appeared to be still asleep ,
和 一切 出现 到 是 仍然 睡着了 ,
一切似乎都还处于沉睡状态。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːgi] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈlaʊd] .
though the daylight was coming in as brightly as a foggy morning allowed .
尽管 这 日光 曾是 未来 在 作为 明亮地 作为 一个 雾蒙蒙的 早晨 允许 .
尽管晨雾弥漫, 但阳光依然明亮。

[nɔːr][daɪd][hiː; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɪmbər] - [jɑːrd] [wʌns]
Nor did he know his way ; he had only driven to a timber - yard once
也不 做过 他 知道 他的 方式 ; 他 有 仅有的 驱动 到 一个 木材 - 院子 一次
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
with his cousin ,
和 他的 表哥 ,
他也不知道路; 他只和表弟一起开车去过一次木材厂。

[ænd; ænd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [kloʊz][baɪ] ,
and dined with him at a little public - house close by ,
和 用餐 和 他 在 一个 小的 民众 - 房子 关闭 经过 ,
然后和他一起在附近一家小酒馆吃了饭。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kwɑːt]
and had no more than a dim recollection of shops , which looked quite
和 有 不 更多的 比 一个 暗淡 回忆 的 商店 , 哪个 看起来 相当
[ˈdɪfrənt] [naʊ] ,
different now ,
不同的 现在 ,
他对商店的印象已经非常模糊了, 而现在的商店看起来和以前大不相同了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [ˈʃʌtər] [ʌp] .
with all their shutters up .
和 全部 他们的 百叶窗 向上 .
所有的百叶窗都拉上了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːrt] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [tɪnz] ,
Only a milk - cart , coming in with full tins ,
仅有的 一个 牛奶 - 大车 , 未来 在 和 满的 罐头 ,
只有一辆牛奶车, 车上装满了牛奶罐。

[siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [wɑːnt][ðər; ðər] [ˈbrekfəst] [sʌm; səm][taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər]
seemed to give a sign that people would want their breakfast some time or other
似乎 到 给 一个 符号 那 人们 会 想 他们的 早餐 一些 时间 或者 其他
;
;
;
;
这似乎表明人们迟早都会想吃早餐的;

[ænd; ənd][ˈnekst] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [ˈswiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
and next appeared a very black sweep with his cart ,
和 下一个 出现 一个 非常 黑色的 扫 和 他的 大车 ,
接着出现了一个身穿黑色制服的扫帚, 推着他的马车。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ber] - [ˈfʊtɪd] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
and two miserable little bare - footed boys running beside it ,
和 二 悲惨的 小的 裸 - 有脚的 男孩们 跑步 旁 它 ,
还有两个可怜兮兮的赤脚小男孩在旁边跑来跑去。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪluˈet] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] [θɔːrps] [ˈtʃɪmni] .
as black as the silhouette over Mrs Thorpe's chimney .
作为 黑色的 作为 这 轮廓 超过 太太 索普的 烟囱 .
像索普太太家烟囱上的轮廓一样黑。

[hæf] - [pæst][faɪv] [strʌk] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːwɪmɪn] [brˈgæən][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][saɪd] [ˈæliz] ,
Half - past five struck , and charwomen began to come out of side alleys ,
一半 - 过去的 五 击 , 和 清洁女工 开始 到 来 出去 的 边 小巷 ,
五点半到了, 清洁女工们开始从巷子里走出来。

[ˈbeɪkəz] [ˈɑːps] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈʃʌtər] .
baker's shops to take down their shutters .
面包师的 商店 到 拿 向下 他们的 百叶窗 .
面包店纷纷关门歇业。

[ˈdʒɑːni] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪs] [bɔɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Johnnie ventured to ask one of the apprentice boys doing so the way to the
约翰尼 冒险 到 问 一 的 这 学徒 男孩们 正在做 所以 这 方式 到 这
[ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [hoʊˈtel] .
Royal George Hotel .
皇家 乔治 酒店 .
约翰尼冒险向其中一名正在做学徒工作的男孩询问皇家乔治酒店的路线。

“ [-] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈspiːk] [ðə; ði][best] [əˈpɑːrtmənts] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi][gɑːt] ,
“ D'ye want to bespeak the best apartments ? ” was all the answer he got ,
” 染料 想 到 表明 这 最好的 公寓 ? ” 曾是 全部 这 回答 他 得到 ,
他得到的回答只有一句: “你想租最好的公寓吗? ”

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [æt; ət] [ˈdʒɑːniːz] [ˈbætərd]
as the lad stopped his whistling and looked superciliously at Johnnie's battered
作为 这 小伙子 停止 他的 吹口哨 和 看起来 傲慢地 在 约翰尼的 伤痕累累
, [ˈdʌsti] [ˈwɜːrkɪŋ] [dres] ,
, dusty working dress ,
, 尘土飞扬 在职的 裙子 ,
那小子停止吹口哨, 傲慢地打量着约翰尼破旧不堪、沾满灰尘的工作服。

[ænd; ənd][ˈoʊld] [strɔː] [hæt] .
and old straw hat .
和 老的 稻草 帽子 .
还有一顶旧草帽。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ,
He found he should only be laughed at and walked on ,
他 成立 他 应该 仅有的 是 笑了 在 和 步行 在 ,
他发现自己只会遭到嘲笑, 然后被人冷落。

[riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
renewing his question when he saw a good - natured - looking woman in a black
更新 他的 问题 什么时候 他 锯 一个 好的 - 自然 - 寻找 女士 在 一个 黑色的
[ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈkænvəs][ˈeɪprən] ,
bonnet and stout canvas apron ,
引擎盖 和 肥硕 帆布 围裙 ,
当他看到一位面容和善、戴着黑色软帽、穿着厚帆布围裙的女子时, 他又重新问道。

[ə'pærəntli] [ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; ei] ['deɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] .
apparently going out for a day's washing .
显然 去 出去 为了 一个 天 洗涤 .

显然是出去洗衣服了。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['tævərn][æz; əz][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][sʌn] ?
Is it the Royal or the King George Tavern as you mean , my son ?
” 是 它 这 皇家 或者 这 国王 乔治 酒馆 作为 你 意思是 , 我的 儿子 ?
“儿子, 你指的是皇家酒馆还是乔治国王酒馆呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['rɔɪəl] — [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɡoʊz] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
Oh ! the Royal — the one where the gentlemen goes , ” said Johnnie .
” 哦 ! 这 皇家 — 这 一 在哪里 这 先生们 去 , ” 说 约翰尼 .
“哦! 皇家酒店——就是绅士们去的那家,”约翰尼说。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; ei] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . ”
I've got a message for one of ' em . ”
” 我已经 得到 一个 信息 为了 一 的 - 呃 . ”

“我得给其中一个人捎句话。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['hevər] [let][juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
Bless you , my lad , they won't never let you in at this time of morning ,
” 保佑 你 , 我的 小伙子 , 他们 惯于 绝不 让 你 在 在 这 时间 的 早晨 ,
“孩子, 愿上帝保佑你, 这么早他们肯定不会让你进去的。”

“ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
said the woman .
” 说 这 女士 .

“那女人说道。”

“ [ɪts] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] .
It's very particular , ” returned John .
” 它是 非常 特别的 , ” 返回 约翰 .

“这很特别,”约翰回答道。

“ [aɪ] [keɪm] ɔːf][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
I came off at night to tell him .
” 我 来了 离开 在 夜晚 到 告诉 他 .

“我晚上下来告诉他。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
She looked at him curiously .
” 她 看起来 在 他 奇怪的是 .

她好奇地看着他。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [jʌŋ] [mæn] !
And what might it be , young man !
” 和 什么 可能 它 是 , 年轻的 男人 !

“那会是什么呢, 年轻人! ”

[sʌm; səm][wʌn]['teɪkən] ['veri] [bæd] , [noʊ] [daʊt] . ”
Some one taken very bad , no doubt . ”
一些 一 已采取 非常 坏的 , 不 怀疑 . ”

毫无疑问, 有人遭遇了非常严重的打击。

“ [noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [soʊ][kaɪnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈtelɪŋ]
“ No — not that , ” said John , and she looked so kind , he could not help telling ”
“ 不 — 不是 那 , ” 说 约翰 , 和 她 看起来 所以 种类 , 他 可以 不是 帮助 讲述 ”
.
:
.

“不——不是那样的,”约翰说,她看上去那么和善,他忍不住说了出来。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [məʃi:n] , [ænd; ənd][dʒæk] [swɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
“ But he have got a machine , and Jack Swing is coming , ”
“ 但 他 有 得到 一个 机器 , 和 杰克 摇摆 是 未来 , ”
“但他有一台机器,杰克·斯温即将到来,”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdɪz] — “
and if he don't come home to see to the poor ladies — ”
和 如果 他 不 来 家 到 看 到 这 贫穷的 女士们 — ”
“如果他回家照顾这些可怜的女人们——”

“ [bles] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ? ”
“ Bless me , and who may it be ? ”
“ 保佑 我 , 和 WHO 可能 它 是 ? ”
“请赐福于我,请问您是谁?”

“ [ˈkæptɪn] [kɑ:rbəneɪ] — [aʊt] [æt; ət] [ʌpˈhɪl] . ”
“ Captain Carbonel — out at Uphill . ”
“ 队长 碳烯 — 出去 在 上坡 . ”
“卡博内尔上尉——在上坡路段退役。”

“ [ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ Never heard tell of the place . ”
“ 绝不 听到 告诉 的 这 地方 . ”
“从未听说过这个地方。”

“ [ɪts] [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] - . ”
“ It's out beyond Poppleby . ”
“ 它是 出去 超过 - . ”
“它在波普尔比以外的地方。”

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !
“我的!

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈkɒməd] [ɔ:l] [ðæt] [wei] [tu:; tə] - [naɪt] ? “
And you've comed all that way to - night ? ”
和 你已经 喜剧 全部 那 方式 到 - 夜晚 ? ”
“你今晚千里迢迢赶来?”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] .
“ The ladies are very good . ”
“ 这 女士们 是 非常 好的 . ”
“这些女士们都很优秀。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He's a right good gentleman .
他是 一个 正确的 好的 绅士 .
“他真是个好绅士。”

[ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪt] . “
All one to the poor as to the rich . ”
全部 — 到 这 贫穷的 作为 到 这 富有的 . ”
“对穷人和富人一视同仁。”

“ [aɪ] [seɪ] ！
“ **I say** ！
“ 我 说 ！

“我说！ ”

[ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！
You are a good young man , to be sure ！
你 是 一个 好的 年轻的 男人 ， 到 是 当然 ！

你确实是个好小伙子！

[aɪ'd][gʊv][wɪð; wɪθ][ˌjuː; jʊ][ænd; ʌnd][get][tuː; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [lə'vɪniə] [bʊl] , [ðə; ði] [tʃeɪmbərmeɪd] ,
I'd go with you and get to the speech of Lavinia Bull , the chambermaid ,
ID 去 和 你 和 得到 到 这 演讲 的 拉维尼亚 公牛 ， 这 女佣 ，

我会和你一起去，听听女仆拉维尼亚·布尔的演讲。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt][æt; ət][ˈmɪsɪz] [hɜːrdz] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
what I know right well ; but if I'm not at Mrs Hurd's by six o'clock ,
什么 我 知道 正确的 出色地 ； 但 如果 我是 不是 在 太太 赫德的 经过 六 点钟 ，

我当然知道；但如果我六点钟之前没到赫德太太家，

[ʃi:l] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] .
she'll be flying at me like a wild cat .
壳 是 飞行 在 我 喜欢 一个 荒野 猫 。

她会像野猫一样朝我扑过来。

[ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][em 'iː] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][gʊvz] [sɪks] ！
Mercy on me , there it goes six ！
怜悯 在 我 ， 那里 它 去 六 ！

天哪，六号球来了！

[wel] , [ɪf] [ðæt] [faɪn] [ˈdændi] , [buːts] , [æz; əz][ɪz] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] , [wəʊnt] [hiːd] [ˌjuː; jʊ] ,
Well , if that fine dandy , Boots , as is puffed up like a peacock , won't heed you ,
出色地 ， 如果 那 美好的 花花公子 ， 靴子 ， 作为 是 膨胀的 向上 喜欢 一个 孔雀 ， 惯于 注意 你 ，

好吧，如果那个自以为是、趾高气扬的布茨先生不听你的，

[æsk][fɔːr; fər] [lə'vɪniə] [bʊl] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈkæləndər] [sent][ˌjuː; jʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl]
ask for Lavinia Bull , and say Mrs Callendar sent you , and he will call
问 为了 拉维尼亚 公牛 ， 和 说 太太 日历 发送 你 ， 和 他 将要 称呼

[hɜːr; hər][fæst] [ɪ'nʌf] .
her fast enough .
她 快速地 足够的 。

找拉维尼亚·布尔，就说卡伦德夫人派你来的，他会很快给她打电话。

“ [dʒɑːn] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈgʊvɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [bles]
“ **John thanked her and was going off at once , but she called out , “ Bless**
“ 约翰 谢谢 她 和 曾是 去 离开 在 一次 ， 但 她 称为 出去 ， “ 保佑

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ，

约翰向她道谢后正要离开，但她喊道：“愿上帝保佑这个孩子，

[ˈhiːz] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪrɪŋ] [wer] [tuː; tə][gʊv] ！
he's off without even hearing where to go ！
他是 离开 没有 甚至 听力 在哪里 到 去 ！

他连去哪儿都没听就走了！

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [krɒːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz][aɪ 'tiː] .
Just opposite the City Cross , as they calls it .
只是 对面的 这 城市 叉 ， 作为 他们 呼叫 它 。

就在他们所说的城市十字架对面。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni:z] [maɪnd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['taʊər] ,
” It was not much like a cross to Johnnie's mind , being a sort of tower ,
它 曾是 不是 很多 喜欢 一个 叉 到 约翰尼的 头脑 , 存在 一个 种类的 塔 ,
在约翰尼看来, 它并不像十字架, 而更像是一座塔。

[ɔ:l] ['ɑ:rtəz, 'ɑ:rtɪz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['moʊldər] ['stætʃu:z] , ['getɪŋ] ['smɔ:lər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
all arches and pinnacles and mouldered statues , getting smaller up to the
全部 拱门 和 巅峰 和 腐朽的 雕像 , 获得 较小的 向上 到 这
['spaɪər] [tɑ:p] ;
spiring top ;
尖峰 顶部 ;
所有的拱门、尖顶和腐朽的雕像, 越往尖顶越小;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] ['ɑ:pəzɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [blaɪndz] [daʊn] ,
but he knew it , and saw the hotel opposite with all its blinds down ,
但 他 知道 它 , 和 锯 这 酒店 对面的 和 全部它是 百叶窗 向下 ,
但他知道这一点, 他看到对面的酒店百叶窗全部拉了下来。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'stə:] [jet] ,
nothing like astir yet ,
没有什么 喜欢 搅拌 然而 ,
目前还没有什么变化,

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
except that some one was about under the great open doorway leading into a
除了 那 一些 一 曾是 关于 在下面 这 伟大的 打开 门口 领导 进入 一个
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
只是, 在通往院子的大门口下面, 似乎有人。

[hæf] ['entrəns] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .
half entrance , to the hotel .
一半 入口 , 到 这 酒店 .
酒店入口一半。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [mæn] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ju:] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] “ [pli:z] ,
He could see a man brushing a shoe , and went up with “ Please ,
他 可以 看 一个 男人 刷牙 一个 鞋 , 和 去 向上 和 ” 请 ,
他看到一个男人正在擦鞋, 便走上前去说: “请问.....”

[sɜ:r] — ” [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] , “ [get] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['vægəbə:nd] ,
sir — “ But he was met by , “ Get off you young vagabond ,
先生 — ” 但 他 曾是 遇见 经过 , ” 得到 离开 你 年轻的 流浪汉 ,
先生——” 但他却听到有人说: “滚开, 你这年轻的流浪汉! ”

[wi:; wi] [wɑ:nt] [nʌŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [sɔ:rt] [hɪr] . “
we want none of your sort here . ”
我们 想 没有任何 的 你的 种类 这里 . ”
我们这里不需要你们这种人。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [bʊl] ; ” [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
” Please , sir , I have a message for Miss Bull ; “ he hesitated .
” 请 , 先生 , 我 有 一个 信息 为了 错过 公牛 ; ” 他 犹豫了一下 .
“先生, 请您帮个忙, 我有个话要对布尔小姐说。”他犹豫了一下。

“ [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [daʊn] .
” She ain't down .
” 她 不是 向下 .
她还没倒下。

[get] [ɔ:f] , [aɪ] [seɪ] .
Get off , I say .
得到 离开 , 我 说 .

“下车！”我说。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [lædz] [hɪr] . “
We don't have no idle lads here .”
我们 不 有 不 闲置的 小伙子们 这里 . ”

我们这里没有闲散的小伙子。

“ [ɪts] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] — [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈkæləndər] . ”
“ It's very particular — from Mrs Callendar . ”
” 它是 非常 特别的 — 从 太太 日历 . ”

“这是卡伦德夫人特有的。”

“ [oʊld] [wɪtʃ] ！
“ Old witch ！
” 老的 巫婆 ！

“老巫婆！ ”

[hæv; həv][fiː; fi] [bɪn] [ˈbɜːrniŋ] [ˈeni] [wʌnz] [ʒɜːrt] [frʌnts] .
Have she been burning any one's shirt fronts .
有 她 到过 燃烧 任何 一个人的 衬衫 前线 .

她有没有烧过别人的衬衫前襟？

[aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɛm] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ləˈvɪniə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
I say , Jem , you see if Lavinia is in the kitchen ,
我 说 , 杰姆 , 你 看 如果 拉维尼亚 是 在 这 厨房 ,

我说，杰姆，你去看看拉维尼亚是不是在厨房。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈkæləndər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɜːrniŋ] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] [ɔːr][ˈkɑːlərz]
and tell her old Callendar has been burning holes in her stockings or collars
和 告诉 她 老的 日历 有 到过 燃烧 孔 在 她 长筒袜 或者 项圈
，
，
，

告诉她，老卡伦德已经把她的长袜或衣领烧出了洞。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskerkroʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
and has sent a young scarecrow to tell her .
和 有 发送 一个 年轻的 稻草人 到 告诉 她 .

并派了一个小稻草人去告诉她。

” [dʒɑːn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndər]
“ John opened his mouth to say it was no such thing ; but the under
” 约翰 打开 他的 嘴 到 说 它 曾是 不 这样的 事物 ； 但 这 在下面
[ˈʃʊ,blæk] ,
shoeblack ,
擦鞋匠 ,

约翰张口想说并非如此；但那个擦鞋匠，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sleɪv] [tuː; tə] [buːts] , [meɪd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
who was a sort of slave to Boots , made an ugly face at him , and
WHO 曾是 一个 种类 的 奴隶 到 靴子 , 制成 一个 丑陋的 脸 在 他 , 和
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

那个算是布茨的奴隶的人朝他做了个鬼脸，然后就走了。

[ˈtɜːrniŋ] [koʊtʃ] [wiːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
turning coach wheels across the yard .
转弯 教练 车轮 穿过 这 院子 .

马车轮在院子里转动。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [lə'vɪniə] , [ə; eɪ] [naɪs] [brɪsk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
In another minute Lavinia , a nice brisk looking young woman , had come up with
在 其他 分钟 拉维尼亚 , 一个 好的 轻快 寻找 年轻的 女士 , 有 来 向上 和
, " [wel] ,
: " **Well** :
, " 出色地 ,

又过了一会儿，一位名叫拉维尼亚的漂亮干练的年轻女子说道：“嗯，

[jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [hæz; həz] ['mɪsɪz] ['kæləndər] [bɪn] ['æftər] [naʊ] ? "
young man , what has Mrs Callendar been after now ? "
年轻的 男人 , 什么 有 太太 日历 到过 后 现在 ? "

年轻人，卡伦德夫人这次又想干什么呢？

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər]
" **Please , ma'am , nothing ; but she said as how I was to ask for**
" 请 , 女士 , 没有什么 ; 但 她 说 作为 如何 我 曾是 到 问 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“夫人，请不要这样；但她却说我应该如何开口求你。”

[ɪts] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [kɑ:rbənəl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʌp'hɪl] — [ðæts] [hɪz; ɪz]
It's for Captain Carbonel , ma'am , a message from Uphill — that's his
它是 为了 队长 碳烯 , 女士 , 一个 信息 从 上坡 — 那就是 他的
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

“夫人，这是给卡博内尔上尉的，是从上山那边打来的——那是他的家。”

" ['kæptɪn] [kɑ:rbənəl] — [ðæts] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] [ðæt] [hʌŋ]
" **Captain Carbonel — that's Number Seven , " she said , consulting a slate that hung**
" 队长 碳烯 — 那就是 数字 七 , " 她 说 , 咨询 一个 石板 那 悬挂
[nɪr] [ðə; ðɪ] [bɑ:r] .
near the bar .
靠近 这 酒吧 .

“卡博内尔船长——那是七号，”她说着，查看了挂在吧台附近的一块石板。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
" **He was to be called at eight o'clock** .
" 他 曾是 到 是 称为 在 八 点钟 .

“他将于八点钟被叫到。”

[wəʊnt] [ðæt] [du:] ? "
Won't that do ? "
惯于 那 做 ? "

这样不行吗？

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ɪm'plɔ:d] [dʒɑ:n] ,
" **Oh no , no , ma'am , " implored John ,**
" 哦 不 , 不 , 女士 , " 恳求 约翰 ,

“哦，不，不，夫人，”约翰恳求道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
thinking that the captain was taking his rest away from home .
思维 那 这 队长 曾是 采取 他的 休息 离开 从 家 .

以为船长是到外地休息了。

" [ɪts] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "
" **It's very particular , and I have come all night with it** . "
" 它是 非常 特别的 , 和 我 有 来 全部 夜晚 和 它 . "

“这很特别，我为此彻夜未眠。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][kɔ:l] ['nʌmbər] [faɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , ”
“ You have got to call Number Five for the High Flier at half - past six , ”
“ 你 有 得到 到 称呼 数字 五 为了 这 高的 传单 在 一半 - 过去的 六 , ”
[fi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“你得在六点半给‘高飞者’打五号电话,”她说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bu:ts] .
turning to Boots .
转弯 到 靴子 .

转而选择博姿。

“ [kʊd; kəd][nɔ:t][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”
“ Could not you take up word at the same time ? ”
“ 可以 不是 你 拿 向上 单词 在 这 相同的 时间 ? ”

“你们难道不能同时收拾东西吗? ”

“ [kætʃ] [em 'i:] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒækəneɪps] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Catch me running errands for a jackanapes like that , ” said Boots , with a
“ 抓住 我 跑步 跑腿 为了 一个 杰克纳佩斯 喜欢 那 , ” 说 靴子 , 和 一个
[kən'temptʃuəs] [ʃrʌŋ] ,
contemptuous shrug ,
轻蔑的 耸肩 ,

“你以为我会给那种蠢货跑腿吗?”布茨轻蔑地耸了耸肩说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃu:] .
turning away , and brushing at his shoe .
转弯 离开 , 和 刷牙 在 他的 鞋 .

他转过身,拂去鞋上的尘土。

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [lə'vɪniə] .
“ Never mind him , ” said good - natured Lavinia .
“ 绝不 头脑 他 , ” 说 好的 - 自然 拉维尼亚 .

“别理他,”善良的拉维尼亚说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ What shall I say , young man ? ”
“ 什么 将 我 说 , 年轻的 男人 ? ”

“年轻人,我该说什么呢? ”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] .
“ Oh , thank you , miss .
“ 哦 , 感谢 你 , 错过 .

“哦,谢谢你,小姐。”

[seɪ] [ðæt] [dʒɔ:n] ['hju:lɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʌp'hɪl] . ”
Say that John Hewlett have brought him a message from Uphill . ”
说 那 约翰 休利特 有 带来 他 一个 信息 从 上坡 . ”

就说约翰·休利特从厄普希尔给他带来了消息。

“ [dʒæk] ['aʊlət] !
“ Jack Owlet !
“ 杰克 猫头鹰幼崽 !

“杰克猫头鹰! ”

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[hu:] ！[hu:] ！
Hoo ！ hoo ！
胡 ！ 呼 ！

呼！呼！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [bɔɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lə'vɪniə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]
“ exclaimed the blacking boy , as soon as Lavinia had disappeared up the stairs
“ 惊呼 这 黑化 男生 , 作为 很快 作为 拉维尼亚 有 消失 向上 这 楼梯
,
.
,

“拉维尼娅刚消失在楼梯上，擦鞋匠就惊呼道，”

[ˈdænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] .
dancing about with his hands on his hips .
跳舞 关于 和 他的 双手 在 他的 臀部 .

他双手叉腰，跳来跳去。

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] , “ — [tu; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl] ,
“ Look here , Tom , “ — to a boy with a pail ,
“ 看 这里 , 汤姆 , “ — 到 一个 男生 和 一个 桶 ,

“看这里，汤姆，”——对一个提着水桶的男孩说。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] — “ [hɪr] [bi:: bi][æn; ən] - [dʒʌst] [floʊn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
who had just come in — “ here be an Owlet's just flown in out of the mud .
WHO 有 只是 来 在 — “ 这里 是 一个 - 只是 飞行 在 出去 的 这 泥 .

刚刚进来的——“一只小猫头鹰刚刚从泥潭里飞了进来。

[hu:] ！[hu:] ！
Hoo ！ hoo ！
胡 ！ 呼 ！

呼！呼！

[wer] [dɪd][ju:: jʊ][get] [ðæt] - [er] [pætʃ] [ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] . “
Where did you get that ' ere patch on your back . “
在哪里 做过 你 得到 那 - 埃雷 修补 在 你的 后退 . “

你背上的那块补丁是从哪儿弄来的？

“ [wer] [ju:: jʊ][ˈnevər] [gɑ:t] [nʌn] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] .
“ Where you never got none , “ responded the other boy .
“ 在哪里 你 绝不 得到 没有任何 , “ 回应 这 其他 男生 .

“你从来就没得到过，”另一个男孩回答道。

“ ['mʌðər] [stɪtʃt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
“ Mother stitched it for him . “
“ 母亲 缝合 它 为了 他 . “

“是母亲为他缝制的。”

“ [eɪ] , ['sɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
“ Ay , sitting under a hedge ,
“ 哎 , 坐着 在下面 一个 对冲 ,

“哎，坐在树篱下，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɑ:t] [hʌŋ] [ʌp] [ɑ:n] [θri:] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedʒpɪ^] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with her pot hung up on three sticks and a hedgepig in it ,
和 她 锅 悬挂 向上 在 三 棍子 和 一个 豪猪 在 它 ,

她把锅挂在三根棍子上，锅里养着一只刺猬。

“ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bu:ts] .
“ added the younger Boots .
“ 额外 这 年轻 靴子 .

“年轻的布茨补充道。”

“ [kʌm] , [oʊn] [ʌp] , [jʌŋ] ['dʒɪpsɪ] !
“ **Come , own up , young gipsy !**
“ 来 , 自己的向上 , 年轻的 吉普赛人 !

“来吧，承认吧，年轻的吉普赛人！”

[jər] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tænər] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [teɪlz; 'teɪlɪz] . “
Yer come to get a tanner out of Number Seven with your tales .”
你的 来 到 得到 一个 皮匠 出去 的 数字 七 和 你的 故事 . ”

你来七号店是为了听你讲故事，好赚点钱。

“ [aɪm] [noʊ] ['dʒɪpsɪ] , “ [graʊld] [dʒɑːn] ; “ [bʌt; bət] — “
“ **I'm no gipsy ,** “ **growled John ;** “ **but —** “
“ 我是 不 吉普赛人 , “ 咆哮 约翰 ; “ 但 — ”

“我可不是吉普赛人，”约翰咆哮道，“但是——”

“ [kʌm] , [kʌm] , “ [kɔːld] [aʊt] [buːts] , “ [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [roʊ] .
“ **Come , come ,** “ **called out Boots ,** “ **none of your row .**
“ 来 , 来 , “ 称为 出去 靴子 , “ 没有任何 的 你的 排 .

“来，来，”布茨喊道，“你们这排没人。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [træmp] , [daʊnt] [jiː; ji] [biː; bi] [lɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
And you , you impudent tramp , don't ye be larking about here , making the
和 你 , 你 厚颜无耻 流浪汉 , 不 是的 是 嬉戏 关于 这里 , 制作 这
[lædz] ['aɪd(ə)] .
lads idle .
小伙子们 闲置的 .

还有你，你这个厚颜无耻的流浪汉，别在这里胡闹，让小伙子们闲着。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] , [ɔːr] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mæstər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Get out of the yard with ye , or I call the master to you .
得到 出去 的 这 院子 和 是的 , 或者 我 称呼 这 掌握 到 你 .

你们都给我滚出院子，否则我就叫主人来找你们。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['dʒɑːni] [dɪd] [nɑːt]
“ **The landlord might probably have been far more civil ; but poor Johnnie did not**
“ 这 房东 可能 大概 有 到过 远的 更多的 民用 ; 但 贫穷的 约翰尼 做过 不是
[noʊ] [ðɪs] ,
know this ,
知道 这 ,

“房东或许会客气得多；但可怜的约翰尼并不知道这一点。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [muːv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and could only move off to the entrance of the court ,
和 可以 仅有的 移动 离开 到 这 入口 的 这 法庭 ,

他只能挪到法院入口处。

[soʊ] [ðæt] [wen] [lə'vɪniə] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
so that when Lavinia in another moment appeared and asked where he was ,
所以 那 什么时候 拉维尼亚 在 其他 片刻 出现 和 问 在哪里 他 曾是 ,
[buːts] ['ænsər] —
Boots answered —
靴子 回答 —

所以，当拉维尼娅过了一会儿出现并问他在哪里时，布茨回答说——

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] ?
“ **How should I tell ?**
“ 如何 应该 我 告诉 ?

我该如何判断？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ɔːf] . “
He was up to mischief with the boys , and I bade him be off .”
他 曾是 向上 到 恶作剧 和 这 男孩们 , 和 我 巴德 他 是 离开 . ”

他跟那几个男孩子捣蛋，我让他走开。

“ [wel] , [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n][ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [əˈbaʊt] ,
“ **Well , Number Seven is ever so much put about** ,
“ 出色地 , 数字 七 是 曾经 所以 很多 放 关于 ,
“ 嗯 , 关于七号的传闻很多 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] !
and he said he would be down in a jiffy !
和 他 说 他 会 是 向下 在 一个 瞬间 !
他说他马上就下去 !

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !
就是这样 !

“ [ləˈvɪniə] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ][skəːts] ,
“ **Lavinia held up her skirts** ,
“ 拉维尼亚 握住 向上 她 裙子 ,
拉维尼娅撩起裙摆 ,

[ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; həɹ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [waɪl]
and began in her white stockings to pick her way across the yard , while
和 开始 在 她 白色的 长筒袜 到 挑选 她 方式 穿过 这 院子 , 尽管
[buːts] [sniəd] ,
Boots sneered ,
靴子 冷笑 ,
她穿着白色长袜 , 小心翼翼地穿过院子 , 而布茨则在一旁冷笑。

[ænd; ənd][brɪˈɡæɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ʌndɪˈstɜːrbd] ;
and began brushing his shoe , and whistling as if quite undisturbed ;
和 开始 刷牙 他的 鞋 , 和 吹口哨 作为 如果 相当 未受干扰 ;
他开始掸鞋 , 吹着口哨 , 仿佛完全没有受到打扰 ;

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [dɪd] [əˈpɪr] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈveri]
and in another moment Captain Carbonel did appear , coming down the stairs very
和 在 其他 片刻 队长 碳烯 做过 出现 , 未来 向下 这 楼梯 非常
[fæst] , [ɔːl] [ʌnˈʃeɪvɪn] ,
fast , all unshaven ,
快速地 , 全部 未刮胡子 ,
片刻之后 , 卡博内尔上尉出现了 , 他匆匆走下楼梯 , 胡子拉碴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ˈheɪstɪli] [θroʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ræn][ˈæftər] [ləˈvɪniə] ,
and with a few clothes hastily thrown on , and quite ran after Lavinia ,
和 和 一个 很少 衣服 草草 抛掷 在 , 和 相当 跑 后 拉维尼亚 ,
她匆匆套上几件衣服 , 就追着拉维尼娅跑去。

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
passing her as she pointed out beyond the entrance ,
通过 她 作为 她 尖 出去 超过 这 入口 ,
她指着入口处 , 我便从她身边走过。

[wer] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
where John was disconsolately leaning against the wall with his hands in his
在哪里 约翰 曾是 沮丧地 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,
约翰垂头丧气地靠在墙上 , 双手插在口袋里。

[ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
feeling how utterly weary and hungry he was ,
感觉 如何 完全地 厌倦 和 饥饿的 他 曾是 ,
他感到自己无比疲惫和饥饿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [θɔ:ts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and with uneasy thoughts about his father coming over him .
和 和 不安 想法 关于 他的 父亲 未来 超过 他 .

他心中涌起不安，想着父亲即将到来。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jə][ɑ:r; ər] , [dʒɑ:n] ['hju:lɪt] !
” **Oh , there you are , John Hewlett !**
” 哦 , 那里 你 是 , 约翰 休利特 !

“哦，原来你在这儿啊，约翰·休利特！”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[noʊ][wʌn] [ɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
No one ill ? ” exclaimed the captain .
不 一 患病的 ? ” 惊呼 这 队长 .

“没有人生病吗？”船长惊喊道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , ” — ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [dʒæk] [swɪŋ] , [sɜ:r] .
” **No , sir ; but , ” — coming nearer and lowering his voice — “ Jack Swing , sir .**
” 不 , 先生 ; 但 , ” — 未来 更近 和 降低 他的 嗓音 — ” 杰克 摇摆 , 先生 :
”
”

“不，先生；但是，”——他走近，压低声音——“杰克·斯温，先生。”

“ [dʒæk] [swɪŋ] !
” **Jack Swing !**
” 杰克 摇摆 !

“杰克·斯温！”

[wi:; wi][hæd; həd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['deləfi:ld] .
We had notice of him out at Delafield .
我们 有 注意 的 他 出去 在 德拉菲尔德 .

我们收到消息说他在德拉菲尔德。

“ [dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
” **John shook his head , and looked down .**
” 约翰 摇晃 他的 头 , 和 看起来 向下 .

约翰摇了摇头，低下了头。

“ [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !

“什么！”

[du:][ju:; jə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Do you know anything , my boy ?
做 你 知道 任何事物 , 我的 男生 ?

孩子，你知道些什么吗？

[hɪr] , [kʌm] [ɪn] — [tel] [em 'i:] ! ”
Here , come in — tell me ! ”
这里 , 来 在 — 告诉 我 ! ”

进来，告诉我！

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [ðerv] [leɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['gri:n,haʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [æz; əz][ɪz] ,
” **Please , sir , they've laid it out to come to Greenhow this very day as is ,**
” 请 , 先生 , 他们有 铺设 它 出去 到 来 到 格林豪 这 非常 天 作为 是 ,
“先生，请您放心，他们已经安排好今天就按原计划来格林豪。”

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈmʌni] .
to break the machine and get the guns and money .
到 休息 这 机器 和 得到 这 枪支 和 钱 .

破坏机器，夺取枪支和金钱。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ; [bʌt; bət] [stiːl] [diˈmɑːndɪd] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ”
The captain started , as well he might ; but still demanded , “ How do you
” 这 队长 开始 , 作为 出色地 他 可能 ; 但 仍然 要求 , “ 如何 做 你

[noʊ] ?
know ?
知道 ?

船长开了个头，他当然会这么做；但他仍然追问道：“你怎么知道的？”

” [dʒɑːn] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
John held his head down , most unwilling to answer .
” 约翰 握住 他的 头 向下 , 最多 不情愿 到 回答 .

约翰低着头，极不情愿回答。

” [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [juːv] [dʌn] [wel] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wɔːrɪn][em ˈiː] ;
Look here , my lad , you've done well coming to warn me ;
” 看 这里 , 我的 小伙子 , 你已经 完毕 出色地 未来 到 警告 我 ;

“听着，孩子，你来警告我做得很好；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuːz] [bɪˈfɔːr] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
but I must be certain of your news before acting on it .
但 我 必须 是 肯定 的 你的 消息 前 表演 在 它 .

但我必须先确认你提供的消息属实，才能采取行动。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈdɛləfiːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We were to ride off to Delafield to - day ,
我们 是 到 骑 离开 到 德拉菲尔德 到 - 天 ,

我们今天原计划骑马去德拉菲尔德。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈruːmər] . “
and I must know if this is only a rumour . ”
和 我 必须 知道 如果 这 是 仅有的 一个 谣言 . ”

我必须知道这是否只是谣言。

” [ænt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , “ [sed] [dʒɑːn] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Aunt heard them , ” said John , between his teeth .
” 阿姨 听到 他们 , ” 说 约翰 , 之间 他的 牙齿 .

“姑妈听到了,”约翰咬牙切齿地说。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈplænɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] — [ðæts] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd]
She heard them planning it for to - morrow — that's to - day — and
” 她 听到 他们 规划 它 为了 到 - 明天 — 那就是 到 - 天 — 和

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [frɔːt] . “
she laid it on me to let you know to save the ladies from being fraught . ”
她 铺设 它 在 我 到 让 你 知道 到 节省 这 女士们 从 存在 充满危机 . ”

“她听到他们计划明天——也就是今天——就让我告诉你，免得女士们担心。”

” [jʊr; jər] [ænt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ? “
Your aunt heard it ? ”
” 你的 阿姨 听到 它 ? ”

你姑姑听到了？

” [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] .
Through the window in the back garden .
” 通过 这 窗户 在 这 后退 花园 .

“透过后花园的窗户。”

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət] [daʊn'hɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ðə; ði]
They planned to get all the chaps at Downhill and all , and go at the
他们 计划 到 得到 全部 这 小伙子们 在 下坡 和 全部 , 和 去 在 这
[mə'ʃi:n] . "
machine . "
机器 . "

他们计划把Downhill的所有伙计都召集起来，然后一起攻击那台机器。

" [ðə; ði] [ˈvilənz] !
" **The villains** !
" 这 反派 !

“恶棍们！

[hu:] [dɪd] ?
Who did ?
WHO 做过 ?

谁干的？

[noʊ] , [aɪl] [nɑ:t][æsk] [ðæt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
No , I'll not ask that , my lad , " said the captain ,
不 , 患病的 不是 问 那 , 我的 小伙子 , " 说 这 队长 ,

“不，我不会问的，孩子，”船长说道。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [hu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; " [juː; jəʊ][hæv; həv] [æktɪd][ˈnoʊbli] ,
knowing only too well who it must have been ; " you have acted nobly ,
会心 仅有的 也 出色地 WHO 它 必须 有 到过 ; " 你 有 行动 高贵地 ,

他非常清楚那人是谁；“你的行为高尚，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ˈevər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jəʊ] .
and I am for ever obliged to you .
和 我 是 为了 曾经 有义务 到 你 .

我将永远感激您。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [waɪl] [aɪ] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] ,
Come in , and have some breakfast , while I dress and report this ,
来 在 , 和 有 一些 早餐 , 尽管 我 裙子 和 报告 这 ,

进来吃点早餐吧，我穿好衣服，然后汇报情况。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and see what is to be done .
和 看 什么 是 到 是 完毕 .

看看该怎么做。

[juː; jəʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ? "
You are sure there is time ? "
你 是 当然 那里 是 时间 ? "

你确定时间够吗？

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [fəʊks] ,
" **They was to go about at dinner - time to get the folks ,**
" 他们 曾是 到 去 关于 在 晚餐 - 时间 到 得到 这 各位 ,

“他们要在晚餐时间去把人们接过来，

" [dʒɑ:n] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **John squeezed out of his mouth , much against his will .**
" 约翰 挤压 出去 的 他的 嘴 , 很多 反对 他的 将要 .

“约翰很不情愿地从嘴里挤出这句话。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
" **Then there's time .**
" 然后 有 时间 .

“然后还有时间。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [dʒɑːn] !
Thank you with all my heart , John !
感谢 你 和 全部 我的 心 , 约翰 !

约翰, 我由衷地感谢你!

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll see you again .
患病的 看 你 再次 .

我会再见到你的。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里,

" — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrmeɪd] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] — " [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ]
" — to a barmaid who had appeared on the scene — " give this young man a
" — 到 一个 招待员 WHO 有 出现 在 这 场景 — " 给 这 年轻的 男人 一个
[hɑːrti] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
hearty good breakfast and a cup of ale — will you ?
爽朗 好的 早餐 和 一个 杯子 的 麦芽酒 — 将要 你 ?

——对一位出现在现场的酒吧女招待说——“给这位年轻人一顿丰盛的早餐和一杯麦芽酒, 好吗? ”

— [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
— and I'll be down again presently .
— 和 患病的 是 向下 再次 目前 .

——我一会儿又要下去了。

[steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , [ˈhjuːlɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get]
Stay till I come , Hewlett , and I'll see you again , and how you are to get
停留 直到 我 来 , 休利特 , 和 患病的 看 你 再次 , 和 如何 你 是 到 得到
[hoʊm] !
home !
家 !

休利特, 你留下来等我回来, 我们还会再见的, 到时候你回家怎么样了!

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['twenti] [maɪlz] !
Why , it is twenty miles !
为什么 , 它 是 二十 英里 !

哎呀, 足足有二十英里!

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ? "
Were you walking all night ? "
是 你 步行 全部 夜晚 ? "

你走了一整夜吗?

" ['oʊnli] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
" Only I went to sleep a bit of the time when I was trying to make out
" 仅有的 我 去 到 睡觉 一个 少量 的 这 时间 什么时候 我 曾是 尝试 到 制作 出去
[ðə; ði] ['maɪlstəʊn] ;
the milestone ;
这 里程碑 ;

“只是我在努力辨认里程碑的时候, 有一段时间睡着了;

[aɪ] [dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [dʒɑːn] ,
I don't rightly know how long it was , " said John ,
我 不 没错 知道 如何 长的 它 曾是 , " 说 约翰 ,

“我不太清楚具体过了多久,”约翰说。

[soʊ] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [næp] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] —
so much ashamed of his nap that the captain laughed , and said —
所以 很多 羞愧 的 他的 午睡 那 这 队长 笑了 , 和 说 —

船长对自己打盹这件事感到非常羞愧, 以至于他笑了, 并说道——

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɑːni] ; [juː; jɒ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ; [iːt] [jɔː; jər] [ˈbrekfəst] ,
“ **Never mind , Johnnie , you are here in the very nick of time ; eat your breakfast ,**
“ 绝不 头脑 , 约翰尼 , 你 是 这里 在 这 非常 缺口 的 时间 ; 吃 你的 早餐 ,
“没关系, 约翰尼, 你来得正是时候; 吃早饭吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jɒ] [əˈgen] .
and I'll see you again .
和 患病的 看 你 再次 .

我会再见到你的。

“ [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbɑːrmeɪd] [let] [dʒɑːn][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt]
“ **The good - natured barmaid let John have a wash at the pump with a bit**
“ 这 好的 - 自然 招待员 让 约翰 有 一个 洗 在 这 泵 和 一个 少量
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [soʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊəl] ,
of yellow soap and the round towel ,
的 黄色的 肥皂 和 这 圆形的 毛巾 ;
“善良的女招待让约翰用一点黄色肥皂和圆毛巾在加油泵旁洗了个澡,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] — [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and he was able to eat his breakfast with a will — a corner of
和 他 曾是 有能力的 到 吃 他的 早餐 和 一个 将要 — 一个 角落 的
[kəʊld][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [eɪl] ,
cold pie and a glass of strong ale ,
寒冷的 馅饼 和 一个 玻璃 的 强的 麦芽酒 ;
他吃得津津有味——一小块冷馅饼和一杯浓麦芽酒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈliːvɪŋz]
such a breakfast as he had never seen , though it was only the leavings
这样的 一个 早餐 作为 他 有 绝不 已见 , 尽管 它 曾是 仅有的 这 剩菜
[ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ˈlʌntʃən] .
of yesterday's luncheon .
的 昨天的 午餐 .
他从未见过这样的早餐, 尽管这只是昨天午餐剩下的东西。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Everybody was too busy just then to pay him any attention ,
大家 曾是 也 忙碌的 只是 然后 到 支付 他 任何 注意力 ;
当时大家都太忙了, 根本没注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈbelz] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][wʌn]
and he had time to hear all the noises and bells seem to run into one
和 他 有 时间 到 听到 全部 这 噪音 和 铃铛 似乎 到 跑步 进入 一
[dʌl] [saʊnd] ,
dull sound ,
乏味的 声音 ,
他有时间听清所有的声音, 铃声似乎都汇聚成一种沉闷的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪtər] , [wɪð; wɪθ]
and to be nodding in his chair before he was called by a waiter , with
和 到 是 点头 在 他的 椅子 前 他 曾是 称为 经过 一个 服务员 ; 和
— “ [hɑː] ,
— “ **Ha ,**
— “ 哈 ,

在服务员叫他之前, 他已经在椅子上点头了, 说道——“哈,

[ˈjʌŋstər] , [ðer; ðər] , [lʊk] [əˈlaɪv] !
youngster , there , look alive !
青少年 , 那里 , 看 活 !

小家伙, 看, 振作起来!

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [juː; jɔ] .
the gentlemen wants you .
这 先生们 想要 你 .

这位先生想要你。

" [naʊ] [ðæt] [sli:p] [hæd; həd][wʌns] [brɪ'gʌn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪl] ,
" Now that sleep had once begun upon him , assisted by the ale ,
" 现在 那 睡觉 有 一次 开始 之上 他 , 协助 经过 这 麦芽酒 ,
"现在，在麦酒的作用下，他已经昏昏欲睡了，

[dʒɑ:n] [lʊkt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [les] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
John looked some degrees less alive , though far more respectable than on his first
约翰 看起来 一些 学位 较少的 活 , 尽管 远的 更多的 可敬 比 在 他的 第一的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

约翰看起来精神不如从前，不过比他刚来时体面多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] , [wer] [θri:] [ɔ:r] [fɜ:r] [ˈdʒent(ə)lmən][sæt][æt; ət]
He was ushered into the coffee - room , where three or four gentlemen sat at
他 曾是 引导 进入 这 咖啡 - 房间 , 在哪里 三 或者 四 先生们 卫星 在
[wʌn] [ˈteɪbl] ,
one table ,
一 桌子 ,

他被领进了咖啡厅，那里有三四位先生坐在一张桌子旁。

[ɔ:l][ɪn] [blu:] [ænd; ænd] [ˈsɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
all in blue and silver , with the captain ,
全部 在 蓝色的 和 银 , 和 这 队长 ,

所有队员都身着蓝银色制服，包括队长。

[ænd; ænd][æz; ɛz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ænd; ænd] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and as he pulled his forelock and bobbed his head ,
和 作为 他 拉 他的 前额 和 波波德 他的 头 ,

他一边拽着额前的头发，一边点头晃脑，

[ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ænd] [ˈwɪskərz]
the elder of them — a dignified looking man with grey hair and whiskers
这 长老 的 他们 — 一个 凝重 寻找 男人 和 灰色的 头发 和 胡须
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [leɪst] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
and a silver - laced uniform ,
和 一个 银 - 系带 制服 ,

其中年纪最大的那位——一位面容庄重、头发和胡须都已花白、身穿银边制服的男士，

[sed] — " [soʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jɔ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tuː; tə][wɔ:rn] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd]
said — " So , my lad , you are come to warn Captain Carbonel of an intended
说 — " 所以 , 我的 小伙子 , 你 是 来 到 警告 队长 碳烯 的 一个 故意的
[ə'tæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:pərti] ? "
attack on his property ? "
攻击 在 他的 财产 ? "

他说：“所以，孩子，你是来警告卡博内尔船长有人要袭击他的财产吗？”

" [jes] , [sɜ:r] , " [dʒɑ:n] [ˈmʌmbld] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊt] ,
" Yes , sir , " John mumbled , looking more and more of a lout ,
" 是的 , 先生 , " 约翰 喃喃自语 , 寻找 更多的 和 更多的 的 一个 粗鲁 ,
"是的，先生，"约翰咕哝着，看起来越来越像个粗鲁无礼的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wəd] [dʒʌst][gʊʊ] [hoʊm] [əˈloʊn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz]
for he had thought the captain would just go home alone to defend his
为了 他 有 想法 这 队长 会 只是 去 家 独自的 到 保卫 他的
[waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,
wife and his machine ,
妻子 和 他的 机器 ,
因为他原以为船长会独自回家保护他的妻子和他的机器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈteɪkən][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and was dismayed at finding the matter taken up in this way ,
和 曾是 沮丧 在 寻找 这 事情 已采取 向上 在 这 方式 ,
他对事情以这种方式处理感到失望。

[ˈdredɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˈevri] [wʌn][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][biː; bi] [vjuːd]
dreading lest he should have brought every one into trouble and be viewed
恐惧 免得 他 应该 有 带来 每一个 一 进入 麻烦 和 是 已查看
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər] .
as an informer .
作为 一个 告密者 .
他担心自己会把大家都拖下水，并被视为告密者。

“ [wʌt] [ˈeɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃən] ?
” **What evidence have you of such intentions ?**
” 什么 证据 有 你 的 这样的 意图 ?
“你有什么证据证明你有这样的意图? ”

“ [dʒɑːn] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] ,
” **John looked into his hat and shuffled on his foot , and Captain Carbonel** ,
” 约翰 看起来 进入 他的 帽子 和 洗牌 在 他的 脚 , 和 队长 碳烯 ,
约翰看了看帽子，挪了挪脚，卡博内尔上尉说：

[huː] [nuː] [ðæt] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈhɑːrtmən] , [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
who knew that Sir Harry Hartman , the old gentleman ,
WHO 知道 那 先生 哈里 哈特曼 , 这 老的 绅士 ,
谁能想到，那位老绅士哈里·哈特曼爵士.....

[wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈdeləfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [prəˈtekt] ,
was persuaded that Delafield was the place to protect ,
曾是 被说服 那 德拉菲尔德 曾是 这 地方 到 保护 ,
确信德拉菲尔德是应该保护的地方，

[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [lest] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld]
was in an agony lest John should be too awkward and too anxious to shield
曾是 在 一个 痛苦 免得 约翰 应该 是 也 尴尬的 和 也 焦虑的 到 盾
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
his family to convince him .
他的 家庭 到 说服 他 .
她非常担心约翰会因为太过笨拙和焦虑而无法保护家人，从而无法说服他。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈɪntuː] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
He ventured to translate the words into “ How do you know ?
他 冒险 到 翻译 这 字 进入 ” 如何 做 你 知道 ?
他大胆地将这些话翻译成“你怎么知道? ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [dʒɑːn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “
” **His voice somehow made John feel that he must speak , and he said , “**
” 他的 嗓音 不知何故 制成 约翰 感觉 那 他 必须 说话 , 和 他 说 , “
[ænt] [hɜːrd] [aɪˈtiː] . ”
Aunt heard it . “
阿姨 听到 它 . “
“他的声音让约翰觉得他必须开口说话，于是他说：‘姨妈听到了。’”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[hu:] [ɪz] [ænt] ? “ [sed] [sɜ:r] [ˈhæri] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ɪf] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgɔ:sɪp] ;
Who is aunt ? “ said Sir Harry , in a tone as if deciding that it was gossip ;
WHO 是 阿姨 ? “ 说 先生 哈里 , 在 一个 语气 作为 如果 决定 那 它 曾是 闲话 ;
“姑妈是谁？”哈里爵士问道，语气仿佛认定这是闲言碎语；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊt][dʒɑ:n] [ˈræðər] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [maɪ] [ænt] , [ˈdʒu:dɪθ]
but this put John rather more on his mettle , and he said , “ My aunt , Judith
但 这 放 约翰 相当 更多的 在 他的 气概 , 和 他 说 , “ 我的 阿姨 , 朱迪思
[greɪ] , [sɜ:r] . “
Grey , sir . “
灰色的 , 先生 . “

但这反而让约翰更加斗志昂扬，他说：“先生，我的姑妈是朱迪思·格雷。”

“ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [hɪr] ? “
“ **How did she hear ? “**
“ 如何 做过 她 听到 ? “

她是怎么听到的？

“ [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Through the window .**
“ 通过 这 窗户 .

“透过窗户。”

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] . “
She heard them laying it out . “
她 听到 他们 躺下 它 出去 . “

她听到他们在商量。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbedrɪdn] , “ [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] . “
“ **She is bedridden , “ put in the captain ; “ but a clever , sensible woman . “**
“ 她 是 卧床不起 , “ 放 在 这 队长 ; “ 但 一个 聪明的 , 明智的 女士 . “
“她卧床不起,”船长插话道，“但她是一位聪明、明事理的女人。”

“ [hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [hɪr] [ɔ:r] [si:] ? “
“ **Whom did she hear or see ? “**
“ 谁 做过 她 听到 或者 看 ? “

她听到了谁的声音，看到了谁的身影？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ˈnoʊbə:di] , [sɜ:r] .
“ **She couldn't see nobody , sir .**
“ 她 不能 看 无人 , 先生 .

“她谁也看不见，先生。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , “ [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tru:θ] .
It was a strange voice , “ John was trying to save the truth .
它 曾是 一个 奇怪的 嗓音 , “ 约翰 曾是 尝试 到 节省 这 真相 .

“那是一个奇怪的声音，”约翰试图保守真相。

“ [oʊ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [hɪr] ? “
“ **Oh ! and what did she hear ? “**
“ 哦 ! 和 什么 做过 她 听到 ? “

“哦！她听到了什么？”

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [men] — [ðæts] [tuː; tə]
“ **They was planning to go round the place and call up the men — that's to**
“ 他们 曾是 规划 到 去 圆形的 这 地方 和 称呼 向上 这 男人 — 那就是 到
- [deɪ] , “ [sed] [dʒɑːn] .
- **day , “ said John .**
- 天 , “ 说 约翰 .

约翰说：“他们计划今天挨家挨户把那些人召集起来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Are you sure it was to - day ?**
“ 是 你 当然 它 曾是 到 - 天 ?

你确定是今天吗？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ? “
Did she tell you she heard it ? “
做过 她 告诉 你 她 听到 它 ? “

她有没有告诉你她听到了？

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd] , “ [dʒɑːn] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] -
And , “ John bethought him , “ there was a great row going on at the '
和 , “ 约翰 思考 他 , “ 那里 曾是 一个 伟大的 排 去 在 在 这 -
[fɑːks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
Fox and Hounds ,
狐狸 和 猎犬 ,

“而且,”约翰心想,“狐狸与猎犬`酒馆里正在发生一场大争吵,

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [pæst] - ,
' and when I came past Poppleby ,
- 和 什么时候 我 来了 过去的 - ,

当我经过波普尔比时,

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ˈsɪŋɪŋ] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːnz] . - “
a whole lot of them come out singing ' Down with the machines . ' “
一个 所有的 很多 的 他们 来 出去 歌唱 - 向下 和 这 机器 . - “

他们中的很多人都出来高唱“打倒机器”。

“ [ðæts] [mɔːr] [laɪk][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdrʌŋkən] [ˈʌprɔːr] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhæri] .
“ **That's more like it , if it was not a mere drunken uproar , “ said Sir Harry .**
“ 那就是 更多的 喜欢 它 , 如果 它 曾是 不是 一个 仅仅 醉 骚动 , “ 说 先生 哈里 .

“如果不是一场醉酒闹事的话，那才像话,”哈里爵士说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ? “ [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **I suppose you did not know any of the voices ? “ said one of the other**
“ 我 认为 你 做过 不是 知道 任何 的 这 声音 ? “ 说 一 的 这 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“我猜你一个声音都不认识吧？ ”另一位先生说道。

[dʒɑːn][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðɪs] [taɪm] .
John could hold his tongue this time .
约翰 可以 抓住 他的 舌头 这 时间 .

约翰这次总算能守口如瓶了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [baɪ] [naɪt] , [ˈtwenti] [maɪlz][ænd; ənd] [ɑːd] , [tuː; tə][wɔːrn] [ˈkæptɪn]
“ **And you came all this way by night , twenty miles and odd , to warn Captain**
“ 和 你 来了 全部 这 方式 经过 夜晚 , 二十 英里 和 奇怪的 , 到 警告 队长
[kɑːrbənəl] ,
Carbonel ,
碳烯 ,

“你连夜走了二十多英里，就为了警告卡博内尔船长？”

[ɑːn][jʊr; jər][ˈænts, ˈnts] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ? ” [sed] [sɜːr] [ˈhæri] , [ˈθɔːtfəli] .
on your aunt's information ? ” said Sir Harry , thoughtfully .
在 你的 姑姑的 信息 ? ” 说 先生 哈里 , 深思熟虑 .

“根据你姑妈提供的信息吗？”哈里爵士若有所思地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] ? ”
“ **Are you sure that she could hear distinctly ? ”**
“ 是 你 当然 那 她 可以 听到 明显地 ? ”

你确定她当时听力很清楚吗？

“ [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tɔːk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **One can hear in her room talk in our garden as well as if it was**
“ 一 能 听到 在 她 房间 讲话 在 我们的 花园 作为 出色地 作为 如果 它 曾是
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
in the room ,
在 这 房间 ,

“即使在她的房间里，也能听到花园里传来的谈话声，就像是在房间里一样。”

“ [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] .
“ **replied John** .
“ 回复 约翰 .

约翰回答道。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [wel] [ɪnˈtenʃnd] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhæri] .
you are a good lad , well intentioned , ” said Sir Harry .
你 是 一个 好的 小伙子 , 出色地 有意的 , “ 说 先生 哈里 .

“你是个好孩子，心地善良，”哈里爵士说。

“ [hɪəz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][peɪ] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [bæk] .
“ **Here's half - a - crown to pay your journey back** .
“ 这里是 一半 - 一个 - 王冠 到 支付 你的 旅行 后退 .

“给你半克朗，作为你返程的路费。”

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
We will consider what is to be done .
我们 将要 考虑 什么 是 到 是 完毕 .

我们会考虑该怎么做。

“ [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
“ **John had rather not have taken the half - crown , but he did not know how**
“ 约翰 有 相当 不是 有 已采取 这 一半 - 王冠 , 但 他 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
to say so ,
到 说 所以 ,

约翰其实并不想收下那半克朗，但他不知道该怎么说。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
so he pulled his forelock and accepted it .
所以 他 拉 他的 前额 和 公认 它 .

于是他扯下额前的头发，接受了这一切。

[ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Captain Carbonel came out of the coffee - room with him ,
队长 碳烯 来了 出去 的 这 咖啡 - 房间 和 他 ,
卡博内尔上尉和他一起从咖啡厅出来了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:slər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and called to the hostler to let him lie down and rest for a couple
和 称为 到 这 房东 到 让 他 说谎 向下 和 休息 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
of hours ,
的 小时 ,

他叫来马夫，让他躺下休息几个小时。

[wen] [ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈhɔ:rsɪz][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
when the Red Rover would change horses there , and then call him ,
什么时候 这 红色的 路虎 会 改变 马匹 那里 , 和 然后 称呼 他 ,
当红罗孚在那里换马的时候，然后叫他，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [bæk] [tu:; tə] - .
and pay for his journey back to Poppleby .
和 支付 为了 他的 旅行 后退 到 - .
并支付他返回波普尔比的旅费。

[soʊ][dʒɑ:n] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [kli:n] [strɔ:] [ænd; ənd][slept] , [tu:] [mʌtʃ] [ˈtaɪərd] [aʊt] [tu:; tə][pʊt] [θɔ:ts]
So John lay down on clean straw and slept , too much tired out to put thoughts
所以 约翰 躺 向下 在 干净的 稻草 和 睡着了 , 也 很多 疲劳的 出去 到 放 想法
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是约翰躺在干净的稻草上睡着了，他太累了，无法集中精力思考。

[ænd; ənd] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
and unaware of the discussion among the gentlemen .
和 不知情 的 这 讨论 之中 这 先生们 .
他对先生们之间的讨论毫不知情。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈhæəri] [ˈhɑ:rtmən][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdeləfi:ld] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd]
For Sir Harry Hartman was persuaded that it was Delafield that needed
为了 先生 哈里 哈特曼 曾是 被说服 那 它 曾是 德拉菲尔德 那 需要
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

因为哈里·哈特曼爵士确信，真正需要保护的是德拉菲尔德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [merk] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈhju:lɪts] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
and was inclined to make little of John Hewlett's warning ,
和 曾是 倾斜 到 制作 小的 的 约翰 休利特 警告 ,
并且倾向于对约翰·休利特的警告不予理会。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈnɜ:rvəs] [ˈwʊmən] ,
thinking that it rested on the authority of a sick nervous woman ,
思维 那 它 休息 在 这 权威 的 一个 生病的 紧张的 女士 ,
认为这权威仅仅来源于一个神经质、生病的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈeɪvɪdəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
and that there was no distinct evidence but that of the young man who
和 那 那里 曾是 不 清楚的 证据 但 那 的 这 年轻的 男人 WHO
[wʊd] [nɔ:t] [spi:k] [aʊt] ,
would not speak out ,
会 不是 说话 出去 ,
除了那个不愿开口的年轻人的证词外，没有其他确凿的证据。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [went] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] .
and only went by hearsay .
和 仅有的 去 经过 传闻 .

而且只是道听途说。

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] , [huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni][tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd]
Captain Carbonel, who was, of course, in an agony to get home and
队长 碳烯 , WHO 曾是 , 的 课程 , 在 一个 痛苦 到 得到 家 和
[dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] ,
defend his property ,
保卫 他的 财产 ,

卡博内尔上尉当然非常渴望回家保卫自己的财产。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
but was firmly bound by his notions of discipline ,
但 曾是 牢牢 边界 经过 他的 概念 的 纪律 ,

但他始终坚守着自己的纪律观念。

[ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsəˈfektɪd] [mæn][ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
argued that the lad was the son of the most disaffected man in the parish ,
争论 那 这 小伙子 曾是 这 儿子 的 这 最多 心怀不满的 男人 在 这 教区 ,
有人认为, 这名少年是教区里最愤世嫉俗的人的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
and that his silence was testimony to the likelihood that his father was
和 那 他的 沉默 曾是 见证 到 这 可能性 那 他的 父亲 曾是
[kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] .
consulting with the ringleader .
咨询 和 这 头目 .

而他的沉默恰恰证明了他父亲很可能正在与主谋商议。

[ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] ,
The invalid woman he knew to be sensible and prudent ,
这 无效的 女士 他 知道 到 是 明智的 和 谨慎 ,
他认识的那位体弱多病的妇女, 明明知道她明事理、谨慎小心。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ˈiːðər] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [wʌt] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] ,
and most unlikely either to mistake what she heard ,
和 最多 不太可能 任何一个 到 错误 什么 她 听到 ,

而且她极不可能听错她听到的内容。

[ɔːr] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ˈɜːrdʒənt] [kɔːz] ,
or to send her nephew on such a night journey without urgent cause ,
或者 到 发送 她 侄子 在 这样的 一个 夜晚 旅行 没有 紧迫的 原因 ,
或者在没有紧急原因的情况下, 派她的侄子进行这样的夜间旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [hɪmˈself] , [ɪf] [ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [ˈelsˌwer] ,
and he asked permission to go himself, if the troop were wanted elsewhere ,
和 他 问 允许 到 去 他自己 , 如果 这 部队 是 通缉 别处 ,
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
to defend his home .
到 保卫 他的 家 .

他请求允许自己在部队被派往其他地方保卫家园时能够亲自前往。

[ˈfaɪnəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [keɪm]
Finally, just as the debate was warming between the officers, a farmer came
最后 , 只是 作为 这 辩论 曾是 变暖 之间 这 警官 , 一个 农民 来了
[ɪn][frʌm; frəm] [ˈdeləˌfiːld] ,
in from Delafield ,
在 从 德拉菲尔德 ,

最后, 正当警官们之间的辩论愈演愈烈时, 一位来自德拉菲尔德的农民走了进来。

[ænd; ənd] [ə]ʃɔrd [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ðer; ðər] .

and assured them that all was quiet there .

和 保证 他们 那 全部 曾是 安静的 那里 .

并向他们保证那里一切平静。

[soʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]

So the horses were brought out , and there was much jingling of

所以 这 马匹 是 带来 出去 , 和 那里 曾是 很多 叮当 的

[ɪ'kwɪpmənts] ,

equipments ,

设备 ,

于是马匹被牵了出来，各种器具叮当作响。

[ænd; ənd] ['dʒɔ:ni] [ə'wʊɔk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

and Johnnie awoke with a start of dismay .

和 约翰尼 醒来 和 一个 开始 的 沮丧 .

约翰尼惊醒过来，一脸沮丧。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] .

He had never thought of such doings .

他 有 绝不 想法 的 这样的 行为 .

他从未想过会做这样的事。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ,

He had only thought of Captain Carbonel's riding home ,

他 有 仅有的 想法 的 队长 - 骑术 家 ,

他当时只想着卡博内尔上尉骑马回家的事。

[nevər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

never of bringing down what seemed to him a whole army on his father .

绝不 的 带来 向下 什么 似乎 到 他 一个 所有的 军队 在 他的 父亲 .

他从未想过要让在他看来是整支军队的人去攻击他的父亲。

[tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

Chapter Twenty One .

章 二十 一 .

第二十一章。

[dʒæk] [swɪŋ] .

Jack Swing .

杰克 摇摆 .

杰克·斯温。

“ [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] [dʒæk] [strɔ:] ,

“ Richard of England , thou hast slain Jack Straw ,

” 理查德 的 英格兰 , 你 哈斯特 被杀 杰克 稻草 ,

“英格兰的理查，你杀死了杰克·斯特劳，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [left] [ˌʌn'kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:rk]

But thou hast left unquenched the vital spark

但 你 哈斯特 左边 未熄灭的 这 必不可少的 火花

但你却让那至关重要的火花仍未熄灭。

[ðæt] [set] [dʒæk] [strɔ:] [ɑ:n] ['faɪər] .

That set Jack Straw on fire .

那 放 杰克 稻草 在 火 .

那件事让杰克·斯特劳着火了。

” [sɜ:r] [eɪtʃ] . [ˈteɪlə] .

” Sir H , Taylor ,

” 先生 H : 泰勒 .

“H·泰勒爵士。”

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] [hu:] [dʒæk] [swɪŋ] [wʌz; wəz] .

Nobody knew who Jack Swing was .
无人 知道 WHO 杰克 摇摆 曾是 .

没人知道杰克·斯温是谁。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)]

Most likely he really was more than one person , or rather an impersonal
最多 可能 他 真的 曾是 更多的 比 一 人 , 或者 相当 一个 不具个人色彩

[ˈbiːɪŋ] ,

being ,

存在 ,

他很可能并非单一个体，而是一个非人格化的存在。

[wɜːrkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] [ˈpʌpɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [rɪˈfɔːrm]

worked up as a sort of shadowy puppet to act in the cause of future reform
工作 向上 作为 一个 种类 的 阴暗的 木偶 到 行为 在 这 原因 的 未来 改革

.

:

.

被培养成某种幕后操纵的傀儡，为未来的改革事业效力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt][ˈspɪrɪts] [əˈbrɔːd] , [hu:] [nu:] [ðæt] [mʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,

There were hot spirits abroad , who knew that much was amiss on many points ,
那里 是 热的 烈酒 国外 , WHO 知道 那 很多 曾是 错误 在 许多 积分 ,

国外不乏一些心怀叵测之人，他们深知许多方面都存在严重问题。

[ænd; ənd] [hu:] [bəːnd] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] ;

and who burned to set them right ;
和 WHO 烧伤 到 放 他们 正确的 ;

并为他们伸张正义而焚烧他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [hu:] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

and there were others who were simply envious and jealous of all that
和 那里 是 其他的 WHO 是 简单地 羡慕 和 嫉妒的 的 全部 那

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] ,

had power or authority ,

有 力量 或者 权威 ,

还有一些人只是单纯地嫉妒和羡慕所有拥有权力或权威的人。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪːz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪfɪt] .

and wanted to put these down for their own profit .
和 通缉 到 放 这些 向下 为了 他们的 自己的 利润 .

他们想把这些东西写下来牟利。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [kɔːz] [əˈtendɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz][tuː; tə] [merk] [ðə; ði]

They thought that the way to get their cause attended to was to make the
他们 想法 那 这 方式 到 得到 他们的 原因 参加 到 曾是 到 制作 这

[ˈʌðər] [ˈpaːrti] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,

other party afraid of the people ,

其他 派对 害怕的 的 这 人们 ,

他们认为，要想让自己的诉求得到重视，就必须让对方感到害怕，让民众感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈleɪd] [tuː; tə][grænt][ðer; ðər] [wɪʃɪz]

and they did not know or understand that those who delayed to grant their wishes
和 他们 做过 不是 知道 或者 理解 那 那些 WHO 延迟 到 授予 他们的 愿望

[ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

only desired patience ,

仅有的 想要的 耐心 ,

他们并不知道，也不明白，那些迟迟不满足他们愿望的人，只是想要他们的耐心而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][wei] .

and to do the work in the best and wisest way .
和 到 做 这 工作 在 这 最好的 和 最明智的 方式 .

并以最好、最明智的方式完成这项工作。

[ɔːl][ðæt][ðeɪ][diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][mɔːr][tuː] , [hæz; həz][sɪns][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
All that they demand ed , and more too , has since been given to the people ,
全部 那 他们 要求 , 和 更多的 也 , 有 自从 到过 给定 到 这 人们 ,
[bʌt; bət][ˈɡrædʒuəli] ,
but gradually ,
但 逐步地 ,

他们所要求的一切，甚至更多，都已逐步给予人民。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪkˈspiːdiənt] , [ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈtuːmʌlt][ɔːr][dɪˈstɜːrbəns] .

as was expedient , and without tumult or disturbance .
作为 曾是 权宜 , 和 没有 骚乱 或者 干扰 .

一切按部就班，没有引起骚动或混乱。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzɑːər][tuː; tə][ˈfraɪ(ə)n][ðə; ði][ˈdʒentri][baɪ][ˈʃoʊɪŋ][ðə; ði][ˈstreŋθ][ʌv; əv]
So there was a desire to frighten the gentry by showing the strength of
所以 那里 曾是 一个 欲望 到 吓唬 这 绅 经过 显示 这 力量 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

因此，人们希望通过展现人民的力量来震慑上流社会。

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfɔːrm][bɪl][tuː; tə][biː; bi][prəˈpəʊzɪd][ðə; ði][nekst][jɪr] .

in anticipation of the Reform Bill to be proposed the next year .
在 预期 的 这 改革 账单 到 是 建议的 这 下一个 年 .

为迎接明年即将提出的改革法案。

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][hæv; həv][meɪd][mʌtʃ][ˈdɪfrəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈpiːp(ə)] ,
It would not have made much difference to the country people ,
它 会 不是 有 制成 很多 不同之处 到 这 国家 人们 ,

这对乡村人民来说不会有太大影响。

[fɔːr; fər][nʊʊ][wʌn][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt][huːz][rent][dɪd][nɑːt][əˈmaʊnt][tuː; tə][ten][paʊndz][ə; eɪ]
for no one would have a vote whose rent did not amount to ten pounds a
为了 不 一 会 有 一个 投票 谁 租 做过 不是 数量 到 十 磅 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

因为如果一个人的年租金不到十英镑，他就没有投票权。

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][keəd][mʌtʃ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][təʊld][ðæt]
and they would not have cared much about it if they had not been told that
和 他们 会 不是 有 关心 很多 关于 它 如果 他们 有 不是 到过 讲述 那
[ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] ,
if it was passed ,
如果 它 曾是 通过了 ,

如果不是事先有人告诉他们，如果这项法案通过，他们可能不会太在意。

[ˈevri][mæn][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][fæt][pɪɡ][ɪn][hɪz; ɪz][staɪ] ,
every man would have a fat pig in his sty ,
每一个 男人 会 有 一个 胖的 猪 在 他的 风格 ,

每个男人都会在猪圈里养一头肥猪。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz][ˈdeɪli][kwɔːrt][ʌv; əv][bɪr] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and be able to drink his daily quart of beer , moreover ,
和 是 有能力的 到 喝 他的 日常的 夸脱 的 啤酒 , 而且 ,

而且他还能每天喝掉一夸脱啤酒，

[ðæt] [ðə; ði]['nəubl mən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]
that the noblemen and gentlemen were resolved on keeping them out of
那 这 贵族 和 先生们 是 已解决 在 保持 他们 出去 的
[ðer; ðər] [raɪts] , ['meɪkɪŋ] [bred] [dɪr] ,
their rights , making bread dear ,
他们的 权利 , 制作 面包 亲爱的 ,
贵族和绅士们决心剥夺他们的权利，使面包价格高昂。

[ænd; ənd] [di'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][du:; ɔ:l][ðə; ði]
and depriving them of their wages by setting up machines to do all the
和 剥夺 他们 的 他们的 工资 经过 环境 向上 机器 到 做 全部 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
通过设置机器代替所有工作，剥夺了他们的工资。

[ðɪs] [læst] [keɪm] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər]
This last came near home , and stirred up the minds that would have cared for
这 最后的 来了 靠近 家 , 和 搅拌 向上 这 思想 那 会 有 关心 为了
['lɪt(ə)l] [els] .
little else .
小的 别的 :
最后这件事发生在离家很近的地方，激起了那些原本对其他事情漠不关心的人的思绪。

[dʒʌst][æz; əz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
Just as four hundred years before ,
只是 作为 四 百 年 前 ,
正如四百年前一样，

[dʒæk] [strɔ:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [t'æmpjən] [hu:z] [neɪm] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][raɪz] ,
Jack Straw was an imaginary champion whose name inflamed the people to rise ,
杰克 稻草 曾是 一个 假想 冠军 谁 姓名 发炎的 这 人们 到 上升 ,
[soʊ] [naʊ] [dʒæk] [swɪŋ] ,
so now Jack Swing ,
所以 现在 杰克 摇摆 ,
杰克·斯特劳是一个虚构的英雄，他的名字激励着人们奋起反抗，所以现在叫杰克·斯温。

[ɔ:r] [hu:'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] ['æktɪd] [ɪn] [ðæt] [neɪm] ,
or whoever it was who acted in that name ,
或者 谁 它 曾是 WHO 行动 在 那 姓名 ,
或者说，任何以那个名义行事的人。

[sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [raʊnd] [ðæt] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət]
sent messages round that such and such a place should be attacked at
发送 消息 圆形的 那 这样的 和 这样的 一个 地方 应该 是 遭到攻击 在
[sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] .
such and such a time .
这样的 和 这样的 一个 时间 :
四处散布消息，要求在某个时间攻击某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə]
There was always some one in the town who could be fired with the idea
那里 曾是 总是 一些 一 在 这 镇 WHO 可以 是 被解雇 和 这 主意
[ðæt] [ɪn'saɪtɪŋ] ['raɪət][ænd; ənd][rɪ'vʊʊlt][wʌz; wəz]['peɪtriətɪzəm] ,
that inciting riot and revolt was patriotism ,
那 煽动 暴动 和 反叛 曾是 爱国主义 ,
镇上总有人会被煽动暴乱和叛乱是爱国主义的想法所蛊惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ]['i:v(ə)l] ['meθədz] ,
and that a good cause could be served by evil methods ,
和 那 一个 好的 原因 可以 是 服务 经过 邪恶的 方法 ,
而且，为了实现正义的目标，也可以使用邪恶的手段。

[hu:] [kæst][ə'said] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋz] [æz; əz] “ [rɪ'beljən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,
who cast aside such warnings as “ Rebellion is like the sin of witchcraft ,
WHO 投掷 旁边 这样的 警告 作为 “ 叛乱 是 喜欢 这 罪 的 巫术 ,
他们无视诸如“叛逆如同巫术之罪”之类的警告，

” [ɔ:r] “ [ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [bi:: bi] [ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv] [gɔ:d] .
” or “ The powers that be are ordained of God .
” 或者 “ 这 权力 那 是 是 受戒 的 上帝 .
”或“当权者皆由上帝任命。”

” [bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] ,
” Besides , the infection spread ,
” 除了 , 这 感染 传播 ,
此外，感染还在蔓延，

[ænd; ʌnd][tu:: tə] [hɪr] [wʌt] [dʒæk] [swɪŋ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['elsʃwer] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ʌðər] [nɑ:t][tu:: tə]
and to hear what Jack Swing was doing elsewhere encouraged others not to
和 到 听到 什么 杰克 摇摆 曾是 正在做 别处 鼓励 其他的 不是 到
[bi:: bi][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
be behindhand with their neighbours .
是 背后 和 他们的 邻居 .
听到杰克·斯温在其他地方的所作所为，也鼓励了其他人不要落后于邻居。

[soʊ][ðə; ði] ['mændeɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
So the mandate had gone out ,
所以 这 授权 有 已消失 出去 ,
所以授权已经下达了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [æt; ət] - ['redi] [tu:: tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]
and there were a few at Elchester ready to arrange for a rising at
和 那里 是 一个 很少 在 - 准备好 到 安排 为了 一个 上升 在
[ʌp'hɪl] [ænd; ʌnd] [daʊn'hɪl] .
Uphill and Downhill .
上坡 和 下坡 .
埃尔切斯特有几个人准备在上坡和下坡安排一场起义。

[dæn] ['hju:lɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:: tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
Dan Hewlett was known to them in the public - house ,
担 休利特 曾是 已知 到 他们 在 这 民众 - 房子 ,
丹·休利特是他们在酒馆里认识的。

[ænd; ʌnd][hi:: hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] [æt; ət] ['kæptɪn] [kɑ:rbəneɪl] ,
and he had an especial spite at Captain Carbonel ,
和 他 有 一个 特别的 尽管如此 在 队长 碳烯 ,
他对卡博内尔上尉尤其怀恨在心。

 [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsɪt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]
beginning from his knowledge of the tacit detection of his abstraction of
开始 从 他的 知识 的 这 默契 检测 的 他的 抽象 的
[ðə; ði][pəɪpər][æt; ət] ['gri:n,haʊ] ,
the paper at Greenhow ,
这 纸 在 格林豪 ,
从他对格林豪论文中抽象概念的默契察觉开始，

['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'devər]
going through his dismissal from working there , aggravated by the endeavour
去 通过 他的 解雇 从 在职的 那里 , 加重 经过 这 努力
[tu:: tə] [rɪ'mu:v] ['dʒu:diθ] ,
to remove Judith ,
到 消除 朱迪思 ,
他被解雇的过程，因有人试图除掉朱迪思而更加恶化。

[ɪmˈbɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒʊtʃər] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
embittered by the convictions as a poacher , and , perhaps ,
愤懑 经过 这 定罪 作为 一个 偷猎者 , 和 , 也许 ,
因被判为偷猎者而感到愤恨, 或许,

[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] .
brought to a height by the influence over his eldest son .
带来 到 一个 高度 经过 这 影响 超过 他的 长子 儿子 .
在他的长子的影响下, 他的事业达到了顶峰。

[hi:; hi] [heitɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑ:n] [ˈɡri:nhaʊ] ,
He hated the captain enough to be willing to direct the attack upon Greenhow ,
他 憎恨 这 队长 足够的 到 是 愿意的 到 直接的 这 攻击 之上 格林豪 ,
他恨透了船长, 甚至愿意指挥对格林豪的攻击。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
especially as it was known that the master was absent and engaged in
尤其 作为 它 曾是 已知 那 这 掌握 曾是 缺席的 和 已订婚的 在
[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] [ˈjoʊmənrɪ] “ [tu:; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [tjæps] ,
summoning the yeomanry “ to ride down the poor chaps ,
召唤 这 自耕农 “ 到 骑 向下 这 贫穷的 小伙子们 ,
尤其是当人们知道主人不在, 正在召集骑兵“去镇压那些可怜的家伙们”时,

” [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] , “ [hu:] [ˈoʊnli][ˈwɑ:ntɪd] [bred] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmaʊðz] .
” **as it was said , “ who only wanted bread for their children's mouths .**
” 作为 它 曾是 说 , “ WHO 仅有的 通缉 面包 为了 他们的 孩子们的 嘴 .
正如人们所说, “他们只是让孩子们有面包吃。”

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [bəʊθ][æt; ət] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɪl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] - ,
” **There were men both at Uphill and Downhill , and even at Poppleby ,**
” 那里 是 男人 两个都 在 上坡 和 下坡 , 和 甚至 在 - ,
“上山和下山都有人, 甚至波普尔比也有人。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
who were quite willing to listen .
WHO 是 相当 愿意的 到 听 .
他们非常愿意倾听。

[ðə; ði] - [fʊk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈbɪli:vɪd] [ðæt] [ˈraɪət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə]
The Poppleby folk , some of them , believed that riot was the only way to
这 - 民间 , 一些 的 他们 , 相信 那 暴动 曾是 这 仅有的 方式 到
[get] [rɪˈfɔ:rm] ,
get reform ,
得到 改革 ,
波普尔比镇的一些居民认为, 暴乱是实现改革的唯一途径。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
more of the villagers thought it was the only way of getting rid of the
更多的 的 这 村民们 想法 它 曾是 这 仅有的 方式 的 获得 摆脱 的 这
[məˈʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,
村民们大多认为这是摆脱这些机器的唯一办法。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [dred] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [stɪl] , [ˈtʃi:fli] [nɛə] -
the object of mysterious dread for the future , and more still , chiefly ne'er -
这 目的 的 神秘 恐惧 为了 这 未来 , 和 更多的 仍然 , 主要 从未 -
[du:] - [welz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈaɪd(ə)l] [lædz] ,
do - wells and great idle lads ,
做 - 水井 和 伟大的 闲置的 小伙子们 ,
对未来充满神秘恐惧的对象, 以及更甚者, 主要是游手好闲之徒和游手好闲的年轻人。

[wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] ;
we ready for any mischief that might be going ;
是 准备好 为了 任何 恶作剧 那 可能 是 去 ;

我们已做好应对任何可能发生的恶作剧的准备；

[ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ænd; ɐnd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [wʌt] [dʒæk] [swɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
and full of curiosity and delight at what Jack Swing might be about to
和 满的 的 好奇心 和 喜 在 什么 杰克 摇摆 可能 是 关于 到
[duː] .
do .
做 .

心中充满了好奇和喜悦，想知道杰克·斯温接下来会做什么。

[ðiːz] [jʊθs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [nɑːt] ,
These youths , some of them at work and some not ,
这些 青年 , 一些 的 他们 在 工作 和 一些 不是 ,
这些年轻人，有的在工作，有的没有，

[dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] [nuːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd] [fiːldz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
dispersed the news through the village and fields that there was to be a
分散的 这 消息 通过 这 村庄 和 字段 那 那里 曾是 到 是 一个
[ɡreɪt] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈfrendz] ,
great rising of the people's friends ,
伟大的 上升 的 这 人们的 朋友们 ,
他把消息传遍了村庄和田野，说人民之友即将发动一场大起义。

[ænd; ɐnd] [ðæt] - [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmwer] .
and that Gobbleall's machine was to be somewhere .
和 那 - 机器 曾是 到 是 某处 .
而戈布尔的机器应该在某个地方。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] - — [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [miːn] [ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː]
All were to meet at the randygo — supposed to mean rendezvous
全部 是 到 见面 在 这 - — 据称 到 意思是 会合
— [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ,
— at the cross - road ,
— 在 这 叉 - 路 ,
所有人都要在十字路口的“randygo”(意为约会)处碰面。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
and as for those who did not , it would be the worse for them ,
和 作为 为了 那些 WHO 做过 不是 , 它 会 是 这 更糟 为了 他们 ,
至于那些没有这样做的人，对他们来说情况会更糟。

[ænd; ɐnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ðæt] [toʊld] [ˈklækɪŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [maɪt] [ˈkæri] [ðə; ði]
and worse than all for them that told clacking women who might carry the
和 更糟 比 全部 为了 他们 那 讲述 咔嗒声 女性 WHO 可能 携带 这
[teɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɡriːnˌhəʊ] .
tale up to Greenhow .
故事 向上 到 格林豪 .
更糟糕的是，那些告密的女人可能会把这件事传到格林豪那里。

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]
The summons was indeed not given till the men were well out of reach of
这 传票 曾是 的确 不是 给定 直到 这 男人 是 出色地 出去 的 抵达 的
[ðer; ðər] [ˈklækɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
their clacking women ,
他们的 咔嗒声 女性 ,
事实上，直到男人们远远走出了她们吵闹的妻子的视线范围后，传票才发出。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fiːldz] ,
but at work in the fields ,
但 在 工作 在 这 字段 ,
但在田间劳作时,
[ænd; ənd][ðen][ə; ei][ˈpaːrti][brɪˈgæn] — [nɑːt][tuː; tə][mɑːrt] — [ðei][kʊd; kəd][nɑːt][hæ̃v; hə̃v][dʌn][ðæt]
and then a party began — not to march — they could not have done that
和 然后 一个 派对 开始 — 不是 到 行进 — 他们 可以 不是 有 完毕 那
[tuː; tə][seiv][ðer; ðər][laivz; livz] ,
to save their lives ,
到 节省 他们的 生活 ,
然后他们开始聚会——不是去游行——他们根本不可能去游行，哪怕拼了命。

[bʌt; bət][tuː; tə][træmp][aʊt][ʌv; əv] - ,
but to tramp out of Poppleby ,
但 到 流浪汉 出去 的 - ,
但要离开波普尔比,
[ˈfaʊtɪŋ][tuː; tə][ˈeni][wʌn][huːm][ðei][sɔː][ɪn][ðə; ði][fiːldz][tuː; tə][kʌm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
shouting to any one whom they saw in the fields to come with them and
喊叫 到 任何 一 谁 他们 锯 在 这 字段 到 来 和 他们 和
[stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːpəlz][raɪts] .
stand up for the people's rights .
站立 向上 为了 这 人们的 权利 .
他们向田野里遇到的每个人大声喊叫，让他们跟他们一起站出来，捍卫人民的权利。

[æt; ət][ˌdaʊnˈhɪl][ðer; ðər][ˈnʌmbəz][ɪnˈkriːst][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈnɔɪzi][ˈfeləʊz] ,
At Downhill their numbers increased by all the noisy fellows ,
在 下坡 他们的 数字 增加 经过全部 这 嘈杂 伙伴们 ,
在唐希尔，他们的数量因为那些吵闹的家伙而增加了。
[ænd; ənd][sʌm; səm][huː][ˈfænsɪd][greɪt][gʊd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][geɪnd][ˈsʌmhaʊ] ,
and some who fancied great good was to be gained somehow ,
和 一些 WHO 幻想 伟大的 好的 曾是 到 是 获得 不知何故 ,
有些人则认为可以通过某种方式获得巨大的利益。

[ðoʊ][sʌm; səm][ˈwaɪzər][waɪvz][kɔːld][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; ei][roʊ] ,
though some wiser wives called out to them not to get into a row ,
尽管 一些 更明智 妻子们 称为 出去 到 他们 不是 到 得到 进入 一个 排 ,
虽然有些比较明智的妻子劝他们不要争吵,
[nɔːr][let][ðəmˈselvz][biː; bi][drɔːn][ˈɪntuː][wʌt][ðei][wʊd][biː; bi][ˈsɑːri][fɔːr; fər] .
nor let themselves be drawn into what they would be sorry for .
也不 让 他们自己 是 绘制 进入 什么 他们 会 是 对不起 为了 .
也不要让自己陷入会令自己后悔的事情中。

[æt; ət][ðə; ði] “ [fɑːks][ænd; ənd][haʊndz] ” [ðei][ˈtæriːd][ænd; ənd][dɪˈmɑːndɪd][ə; ei][glæs][ʌv; əv][bɪr][ɔːl]
At the “ Fox and Hounds ” they tarried and demanded a glass of beer all
在 这 ” 狐狸 和 猎犬 ” 他们 滞留 和 要求 一个 玻璃 的 啤酒 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
在“狐狸与猎犬”酒吧，他们逗留了下来，并要求每人喝一杯啤酒。

[wɪtʃ][ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ˈriːəli][əˈfreɪd][tuː; tə][rɪˈfjuːz] .
which Mr Oldfellow was really afraid to refuse .
哪个 先生 - 曾是 真的 害怕的 到 拒绝 .
奥尔德费洛先生实在不敢拒绝。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈtɪmɪd][mæn] , [hæf][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [hæf][ɑːn][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] ,
He was a timid man , half on their side , half on that of the gentry ,
他 曾是 一个 胆小 男人 , 一半 在 他们的 边 , 一半 在 那 的 这 绅 ,
他是个胆小的人，一半站在他们那边，一半站在绅士阶层那边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sæk] [hɪz; ɪz] [ˈseləz] [ɪf] [hiː; hi]
and he saw there were enough of them to sack his cellars if he
和 他 锯 那里 是 足够的 的 他们 到 解雇 他的 地窖 如果 他
[dɪˈmɜːd] .
demurred .
拒绝 .

他发现，如果他拒绝，这些人足以洗劫他的地窖。

[ðer; ðər] , [tuː] , [əˈmɪd] [mʌt] [ˈlæftər] , [ðei] [ɔːl] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] , [sʌm; səm] [ˈblækənɪŋ]
There , too , amid much laughter , they all disguised themselves , some blackening
那里 , 也 , 之中 很多 笑声 , 他们 全部 伪装 他们自己 , 一些 变黑

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [sʊt] ,
their faces with soot ,
他们的 面孔 和 煤烟 ,

在那里，在一片欢笑声中，他们都乔装打扮，有些人还用煤灰把脸涂黑。

[ˈʌðər] [ˈwaɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [kloʊk] ,
others whitening them with chalk , and some putting on the women's cloaks ,
其他的 美白 他们 和 粉笔 , 和 一些 推杆 在 这 女性的 斗篷 ,
[ˈbɒnɪts] , [ɔːr][ˈeɪprənz] .
bonnets , or aprons .
引擎盖 , 或者 围裙 .

其他人则用粉笔把它们涂白，还有一些人给它们穿上妇女的斗篷、帽子或围裙。

[ðen] [ðei] [kəˈlektɪd] [ʌpˈhɪl] [men] .
Then they collected Uphill men .
然后 他们 集 上坡 男人 .

然后他们召集了上山的人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [fɔːr; fər][jər; jər] [gʊd] , ” [sed] [dʒæk] [swɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [fɔːr; fər]
“ We are come for your good , ” said Jack Swing , or the man who passed for
“ 我们 是 来 为了 你的 好的 , ” 说 杰克 摇摆 , 或者 这 男人 WHO 通过了 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们是为了你们好而来，”杰克·斯温说道，或者说是冒充他的那个人说道。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌnt] - [laɪk] [noʊz] .
wearing a long Punch - like nose .
穿着 一个 长的 冲床 - 喜欢 鼻子 .

戴着一个长长的、像Punch一样的鼻子。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ;
“ We are come to help you ;
“ 我们 是 来 到 帮助 你 ;

“我们是来帮助你的；

[ænd; ənd][ˈwɜːrɪz , ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [miːn] [ˈkaʊərd] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and where's the mean coward that won't come along with us in his own
和 在哪里？ 这 意思是 懦夫 那 惯于 来 沿着 和 我们 在 他的 自己的
[kɔːz] ?
cause ?
原因 ?

那个卑鄙的懦夫在哪里？ 他连自己的事业都不愿意和我们一起做？

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] [ɪf] [ðoʊz] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [məˈʃiːnz] [biː; bi] [əˈlaʊd]
There will be no living for poor folks if those new - fangled machines be allowed
那里 将要 是 不 活的 为了 贫穷的 各位 如果 那些 新的 - 时髦的 机器 是 允许
[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
to go on ,
到 去 在 ,

如果允许这些新式机器继续使用，穷人将无法生存。

[ænd; ɐnd][ðem; ðəm] ['pɑ:rləmənt] [fʊk] [vʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] :

and them Parliament folk vote out all that makes for the people .

和 他们 议会 民间 投票 出去 全部 那 制作 为了 这 人们 :

而那些议会人士却投票否决了所有对人民有利的政策。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] !

Down with them , I say !

向下 和 他们 , 我 说 !

打倒他们!

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ɐnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ɐnd] ['kəʊədʒ] [hu:] [wəʊnt][stænd]

Up with Reform , and down with all the fools and cowards who won't stand

向上 和 改革 , 和 向下 和 全部 这 傻瓜 和 懦夫 WHO 惯于 站立

[ʌp][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

up for themselves .

向上 为了 他们自己 :

支持改革, 打倒所有不敢挺身而出的傻瓜和懦夫。

" [ɔ:l] [ðɪs] , ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [wɜ:rdz][ænd; ɐnd][ə'bjʊ:s] , [ænd; ɐnd] [rɔ:rd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" All this , garnished with foul words and abuse , and roared out from the

" 全部 这 , 装饰 和 犯规 字 和 虐待 , 和 咆哮 出去 从 这

[ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɑ:k] ,

top of the horse - block ,

顶部 的 这 马 - 堵塞 ,

“所有这一切, 都夹杂着污言秽语和谩骂, 从马厩顶上咆哮而出,

[wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [br'gæn][tu:; tə] [gæðər] .

was addressed to the crowd that began to gather .

曾是 已解决 到 这 人群 那 开始 到 收集 :

讲话对象是开始聚集的人群。

[dæn] ['hju:lɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [waɪt] [feɪs] , [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [men] ,

Dan Hewlett , with a horrid white face , was going about persuading the men ,

担 休利特 , 和 一个 可怕的 白色的 脸 , 曾是 去 关于 说服 这 男人 ,

[ænd; ɐnd][soʊ][wɜ:r; wər] [ʌðər] .

and so were others .

和 所以 是 其他的 :

丹·休利特脸色惨白, 四处劝说男人们, 其他人也一样。

" [bles] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][du:] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

" Bless you , we don't want to do no harm to the ladies , nor the children .

" 保佑 你 , 我们 不 想 到 做 不 伤害 到 这 女士们 , 也不 这 孩子们 :

“愿上帝保佑你们, 我们不想伤害妇女和儿童。”

[wi:; wi]['oʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['toʊdi] [mə'ʃi:nz] ,

We only wants to do away with them toady machines ,

我们 仅有的 想要 到 做 离开 和 他们 拍马屁 机器 ,

我们只想清除这些马屁精。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][menz] [hændz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

as they wants to do all the work instead of men's hands , as the Almighty

作为 他们 想要 到 做 全部 这 工作 反而 的 男士 双手 , 作为 这 全能者

[ment] ,

meant ,

意思是 ,

他们想代替人类的双手完成所有工作, 正如全能的上帝所期望的那样。

[ænd; ɐnd][ɪz][ɪn] ['skɾɪptʃər] .

and is in Scripture .

和 是 在 圣经 :

圣经中也有记载。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pli:] [tu;; tə][ðə; ði] ['betər] [dɪ'spoʊzd] , [laɪk] [tɑ:m] ['sedən] , [hu:] [held] [aʊt] ,
“ **This was the plea to the better disposed , like Tom Seddon , who held out ,**
“ 这 曾是 这 恳求 到 这 更好的 处置 , 喜欢 汤姆 塞登 , WHO 握住 出去 ,
这是向那些心存善意的人发出的呼吁, 比如汤姆·塞登, 他一直坚持了下来。

“ [ju:l] [nɑ:t][hɜ:rt][ˈmædəm][nɔ:r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
“ **You'll not hurt madam nor the little ones .**
“ 你会 不是 伤害 女士 也不 这 小的 一个 .
“你不会伤害夫人和孩子们。”

[bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ;
She've been a kind lady , and the captain , he's a good master , I will say that ;
她有 到过 一个 种类 女士 , 和 这 队长 , 他是 一个 好的 掌握 , 我 将要 说 那 ;
她是一位善良的女士, 船长也是一位好船长, 这一点我必须承认;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][hɜ:rt] - [ɪm] . “
and I don't want to hurt ' em . ”
和 我 不 想 到 伤害 - 呃 . “
我不想伤害他们。

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [tu;; tə][hɜ:rt][ðəm; ðəm] ; [ˈoʊnli][tu;; tə][du:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [məˈʃi:nz] . “
“ **Nobody wants to hurt them ; only to do away with they machines . ”**
“ 无人 想要 到 伤害 他们 ; 仅有的 到 做 离开 和 他们 机器 . ”
“没有人想伤害它们; 只是想销毁这些机器。”

“ [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , “ [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈtru:mənz] [ˈænsər] , “ [ðəm; ðəm] [məˈʃi:nz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
“ **I tell you what , ” was George Truman's answer , “ them machines are the**
“ 我 告诉 你 什么 , “ 曾是 乔治 杜鲁门的 回答 , “ 他们 机器 是 这
[ˈkæptənz] ,
captain's ,
船长的 ,
“我告诉你,”乔治·杜鲁门回答说, “那些机器是船长的。”

[nʌn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [nɔ:r] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][gʊʊ][fɔ:r; fər][tu;; tə] ['dæmɪdʒ] - [ɪm] .
none of yours nor mine , and I won't go for to damage ' em .
没有任何 的 你的 也不 矿 , 和 我 惯于 去 为了 到 损害 - 呃 .
既不是你的也不是我的, 我不会去伤害它们。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [feɪs] [blækt] [nɔ:r] ['waɪtɪd] , [aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
I won't have my face blacked nor whited , I'm an honest man ,
我 惯于 有 我的 脸 变黑 也不 漂白 , 我是 一个 诚实的 男人 ,
我不会让自己的脸被涂黑或涂白, 我是一个诚实的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu;; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] .
and not ashamed to show it .
和 不是 羞愧 到 展示 它 .
而且毫不羞于展示出来。

[soʊ][aɪ][bi;; bi] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][maɪ] [wɜ:rk] .
So I be going to my work .
所以 我 是 去 到 我的 工作 .
所以我要去上班了。

“ [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][æt; ət] ['fɑ:rmər] - ,
“ **And off he went to his day's work at Farmer Goodenough's ,**
“ 和 离开 他 去 到 他的 天 工作 在 农民 - ,
于是, 他就去古德诺夫农场开始一天的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] .
and the others hissed him and hooted him , but did him no harm .
和 这 其他的 嘶嘶作响 他 和 发出嘘声 他 , 但 做过 他 不 伤害 .
其他动物对他发出嘘声和嘲笑声, 但并没有伤害他。

[ˈnoʊbə:di] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈsɔ:ftɪ] [sæm] ,
Nobody made such a noise as Softy Sam ,
无人 制成 这样的 一个 噪音 作为 柔软 山姆 ,
没有人像软心山姆那样吵闹。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdʒɛm] [gɪbz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfa:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [mʌtʃ]
and together this frightened Jim Gibbs out of following him , though he much
和 一起 这 害怕 杰姆 吉布斯 出去 的 下列的 他 , 尽管 他 很多
[wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
wished to do so .
希望 到 做 所以 .
这件事吓坏了杰姆·吉布斯, 让他不敢跟随他, 尽管他很想这样做。

[wɪl] [moʊl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈeni] [saʊndz] , [ræn] [əˈweɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [daʊn] [tɔ:rdz]
Will Mole , as soon as he heard any sounds , ran away headlong down towards
将要 痣 , 作为 很快 作为 他 听到 任何 声音 , 跑 离开 一头扎 向下 向
[ðə; ði] [medəʊz] ,
the meadows ,
这 草地 ,
鼯鼠威尔一听到任何动静, 就拔腿就往草地上跑去。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈrʌʃɪz] .
and hid himself in the long rushes .
和 隐藏 他自己 在 这 长的 冲刺 .
他把自己藏在长长的芦苇丛中。

[kɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [θɔ:t] [dɪˈskre(ə)n] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈvælər] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
Cox , the constable , thought discretion the better part of valour ; and long
考克斯 , 这 警官 , 想法 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 ; 和 长的
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈræbl] [raʊt] [əˈpɪrd] ,
before the rabble rout appeared ,
前 这 乌合之众 路线 出现 ,
警员考克斯认为谨慎胜于英勇; 早在暴民溃败出现之前,

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʃu:z] [hoʊm] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈpɪrsən] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [fa:rm] .
set off to carry a pair of shoes home to Mrs Pearson at the Lone Farm .
放 离开 到 携带 一个 一对 的 鞋 家 到 太太 培生集团 在 这 孤独 农场 .
出发去给住在孤农的皮尔逊太太带一双鞋回家。

[ˈmæstər] [ˈhju:lɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] ,
Master Hewlett , the carpenter , looked in vain for John , his apprentice ,
掌握 休利特 , 这 木匠 , 看起来 在 徒劳 为了 约翰 , 他的 学徒 ,
木匠休利特师傅徒劳地寻找着他的学徒约翰。

[ænd; ənd] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] ; [ðen] , [ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði]
and growled and grumbled that he did not appear ; then , on perceiving the
和 咆哮 和 咕哝 那 他 做过 不是 出现 ; 然后 , 在 感知 这
[ˈʌprɔ:r] ,
uproar ,
骚动 ,
他咆哮着抱怨他没有出现; 然后, 看到骚动后,

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ˈæftər] [ðæt] “ [ðər; ðər] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [hɪzn] .
decided that he was gone after that “ there father of his'n .
决定 那 他 曾是 已消失 后 那 “ 那里 父亲 的 他的 .
在那之后, 他决定离开“他的父亲”。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][dʒæk] .
" **He wouldn't have thought it of Jack .**
" 他 不会 有 想法 它 的 杰克 .
"他绝对想不到杰克会做出这种事。"

[noʊ] ; [hi:; hi] ['wʊdnt] ; [bʌt; bət] [ɔr] ['hʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [bred][ɪn][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
No ; he wouldn't ; but sure enough it was " bred in the bone of him !
不 ; 他 不会 ; 但 当然 足够的 它 曾是 " 繁殖 在 这 骨 的 他 !
不，他不会；但果不其然，这“早已融入他的骨子里了！ ”

" ['mæstər] ['hju:lɪt] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tru:p] ,
" **Master Hewlett went on with his planing ; and when the troop ,**
" 掌握 休利特 去 在 和 他的 规划 ; 和 什么时候 这 部队 ,
"休利特少爷继续他的计划；当部队....."

[naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [groʊn] [men] , [br'saɪdz] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['ræbl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]
now amounting to about thirty grown men , besides a huge rabble of boys and
现在 金额 到 关于 三十 生长 男人 , 除了 一个 巨大的 乌合之众 的 男孩们 和
[gɜ:lz] , [keɪm] [ə'bo:n] ,
girls , came along ,
女孩们 , 来了 沿着 ,
现在，除了大约三十名成年男子外，还有一大群男孩女孩也跟了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第9/11页

[ænd; ənd][dæn] [ˈʌʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
and Dan shouted to him to come and stand up for the rights of

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

丹大声向他喊话，让他站出来捍卫人民的权利。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] “ - - ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [tuː; tə][graɪnd]
and down with that there “ tyrum Gobbleall ” and his machine to grind

[daʊn] [ðə; ði] [pʊr] , [hiː; hi] [ˈænsər] —
down the poor , he answered —
向下 这 贫穷的 , 他 回答 —

“打倒那个‘泰伦·戈布莱尔’和他那台碾压穷人的机器！”他回答道。

“ [məʃiːn] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Machine ain't nothing to me .
” 机器 不是 没有什么 到 我 .

“机器对我来说算什么。”

[aɪ][maɪndz][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [fuːl] , [dæn] , [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ðəɪn] !
I minds my own business , and thou beest a fool , Dan , not to mind thine !

我 思想 我的 自己的 商业 , 和 你 最佳 一个 傻子 , 担 , 不是 到 头脑 你的 !
我管好自己的事，丹，你真是个傻瓜，竟然不管好自己的事！

[ænd; ənd][ˈwɜːrɪz, ˈhɜːrɪz] [ðæt] [læd] [ʌv; əv] [ðəɪn] ?
And where's that lad of thine ?
和 在哪里？ 那 小伙子 的 你的 ？

你家那小子在哪儿？

[ə; eɪ] [treɪps] [ˈæftər] [ˈmɪstɪf] , [dʒʌst][laɪk] [ɔːl][ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊz] ? “
A trapesing after mischief , just like all idle fellows ? ”
一个 陷阱 后 恶作剧 , 只是 喜欢 全部 闲置的 伙伴们 ？ ”

难道他们都是些游手好闲之徒，喜欢作恶吗？

“ [hiː; hi] [bernt] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] , “ [sed] [dæn]
“ He bain't a labourer , and has no feeling for them as is , “ said Dan
” 他 bain't 一个 劳动者 , 和 有 不 感觉 为了 他们 作为 是 , “ 说 担
.
:
.”

“他本来就不是工人，对他们毫无同情心，”丹说道。

“ [wiː; wi] [ˈwɒnts] [jʊr; jər][æks] , [ðəʊ] , [dʒɔːrdʒ] . “
“ We wants your axe , though , George . ”
” 我们 想要 你的 斧头 , 尽管 , 乔治 . ”

“不过，乔治，我们想要你的斧头。”

“ [nɑːt][hiː; hi] !
“ Not he !
” 不是 他 !

“不是他！ ”

[aɪ] [dɛəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['hjuːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'muːvd] [weɪ] ,
I dares you to touch him , " said George Hewlett in his unmoved way ,
我 敢于 你 到 触碰 他 , " 说 乔治 休利特 在 他的 不动 方式 ,
“我倒要看看你敢不敢碰他,”乔治·休利特面无表情地说。

[ˈsmuːðɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrld] [ˈfeɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
smoothing off a long curled shaving , which fell on the ground .
平滑 离开 一个 长的 卷曲 剃须 , 哪个 跌倒 在 这 地面 .
抚平掉落在地上的长长的卷曲的剃须碎屑。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒæk] [swɪŋ] !
" There , that's the worth of you all and your Jack Swing !
" 那里 , 那就是 这 值得 的 你 全部 和 你的 杰克 摇摆 !
“瞧, 这就是你们所有人以及你们的杰克·斯温的价值!”

[swɪŋ] , [jiː; jɪ] [wɪl] , [dæn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['betər] [ker] .
Swing , ye will , Dan , if you don't take the better care .
摇摆 , 是的 将要 , 担 , 如果 你 不 拿 这 更好的 关心 .
丹, 如果你不好好照顾自己, 你就会受伤的。

" [sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][æks] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [wʌn] [step]
" Some one made a move as if to seize the axe , but George made one step
" 一些 一 制成 一个 移动 作为 如果 到 抢占 这 斧头 , 但 乔治 制成 一 步
,
,
,
“有人似乎要去抢斧子, 但乔治迈出了一步,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['kwaiətli][ðə; ði] [staʊt] [bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪnɪŋ] ,
and lifted quietly the stout bit of timber he had been planing ,
和 抬起 悄悄 这 肥硕 少量 的 木材 他 有 到过 规划 ,
他静静地举起那块他一直在刨削的粗壮木材。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɜːz] [tuːlz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
and it was plain that a whole armoury of carpenter's tools was on his
和 它 曾是 清楚的 那 一个 所有的 军械库 的 木匠的 工具 曾是 在 他的
[saɪd][ðə; ði] [bent] .
side the bench .
边 这 长椅 .
很明显, 工作台边摆放着一整套木工工具。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [dæn] , " ['hiːz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [kɜːr] .
" Come along , " said Dan , " he's a coward and mean - spirited cur .
" 来 沿着 , " 说 担 , " 他 是 一个 懦夫 和 意思是 - 精神抖擞 库尔 .
“跟我来,”丹说, “他是个懦夫, 是个心胸狭隘的恶棍。”

[juː 'es] [ʃænt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] .
Us shan't do nothing with he .
我们 不会 做 没有什么 和 他 .
我们不会对他做什么。

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm] ['griːn,haʊ] [fər'gɑːtn] ,
" So on they went , all the kindnesses and benefits from Greenhow forgotten ,
" 所以 在 他们 去 , 全部 这 善意 和 好处 从 格林豪 被遗忘的 ,
于是他们继续前行, 将格林豪给予的所有恩惠和好处都抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bʌt; bət]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , ['moʊstli][pæst] ,
and nothing remembered at the moment but grievances , mostly past ,
和 没有什么 记得 在 这 片刻 但 不满 , 大多 过去的 ,
[bʌt; bət] [mɔːr] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] !
but more looked forward to as possible !
但 更多的 看起来 向前 到 作为 可能的 !
此刻除了怨恨之外, 什么也记不起来了, 大部分怨恨都已过去, 但更多的是期待着未来!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [rɪ'membə] .
The women did remember .
这 女性 做过 记住 .

这些女性都记得。

[ˈdʒuːdɪθ] [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] , [preɪɪŋ] [æz; əz][fɪ; fi] [leɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [ænd; ənd]
Judith Grey was in an agony , praying as she lay for Mrs Carbonel and
朱迪思 灰色的 曾是 在 一个 痛苦 , 祈祷 作为 她 躺 为了 太太 碳烯 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

朱迪思·格雷痛苦万分，躺在地上为卡博内尔夫人和孩子们祈祷。

[ˈwɪdʒuː] [moʊl] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [æt; ət] [ˈɡriːnˌhaʊ] ;
Widow Mole knew nothing , but was weeding the paths at Greenhow ;
寡妇 痣 知道 没有什么 , 但 曾是 除草 这 路径 在 格林豪 ;
寡妇鼯鼠什么都不知道，却在格林豪的小路上除草；

[ˈbetsɪ] [ˈsedən] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [bɑːrnz] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpɪtiəsli] “ [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmædəm]
Betsy Seddon and Molly Barnes were crying piteously “ at thought of madam
贝齐 塞登 和 莫莉 巴恩斯 是 哭泣 可怜地 “ 在 想法 的 女士
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [frɔːt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ˈræskəlz] .
and her little girl as might be fraught to death by them there rascals .
和 她 小的 女孩 作为 可能 是 充满危机 到 死亡 经过 他们 那里 无赖 .

贝齐·塞登和莫莉·巴恩斯悲痛欲绝地哭泣着，“一想到夫人和她的小女儿可能会被那些恶棍害死。”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
” But no one knew what to do !
” 但 不 一 知道 什么 到 做 !

“但是没有人知道该怎么办！ ”

[sʌm; səm] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
Some stayed at home , in fear for their husbands ,
一些 入住 在 家 , 在 害怕 为了 他们的 丈夫们 ,
有些人因为担心丈夫的安危而留在家中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən]
but a good many followed in the wake of the men , to see what would happen
但 一个 好的 许多 随后 在 这 唤醒 的 这 男人 , 到 看 什么 会 发生
,
!
,

但很多人还是跟在这些人后面，想看看会发生什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪksaɪtmənt] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fraɪt] , [ˈpɪti] , [ɔːr]
and to come in for a little excitement — whether it were fright , pity , or
和 到 来 在 为了 一个 小的 激动 — 无论 它 是 惊吓 , 遗憾 , 或者
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] . “
indignation . “
愤慨 . “

并带来一些刺激——无论是恐惧、怜悯还是愤慨。

- [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , “ [sed] [ˈlɪzi] [ˈmɔːrɪs] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsəmət] [tuː; tə]
’ Pon my word and honour , “ said Lizzy Morris , “ that there will be summat to
- 庞 我的 单词 和 荣誉 , “ 说 莉齐 莫里斯 , “ 那 那里 将要 是 总结 到
[tɔːk] [ɑːn] .
talk on .
讲话 在 .

“我以我的名誉担保，”莉齐·莫里斯说，“一定会有事要谈的。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tu:] .
” Chapter Twenty Two .
” 章 二十 二 .

第二十二章。

[ɡreɪt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] .
Great Mary and Little Mary .
伟大的 玛丽 和 小的 玛丽 .

伟大的玛丽和小玛丽。

“ [hu:l] [pləʊ] [ðer; ðər] [fi:ldz] ?
” Who'll plough their fields ?
” 谁会 犁 他们的 字段 ?

谁来耕种他们的田地？

[hu:l] [du:][ðer; ðər] [ˈdrʌdʒəri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Who'll do their drudgery for them ?
谁会 做 他们的 苦役 为了 他们 ?

谁来替他们做这些苦差事？

[ænd; ənd][wɜ:rk] [laɪk] [ˈhɔ:rsɪz] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] ? “ — [ˈsauði, ˈsʌði] .
And work like horses to give them the harvest ? ” — Southey .
和 工作 喜欢 马匹 到 给 他们 这 收成 ? ” — 骚塞 .

像马一样辛勤劳作，为他们带来丰收？——骚塞

[ˈmɪsɪz] [kɑ:rbənəl] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɪdˈdeɪ] [næp] ,
Mrs Carbonel , having seen her two little ones laid down for their midday nap ,
太太 碳烯 , 拥有 已见 她 二 小的 一个 铺设 向下 为了 他们的 正午 午睡 ,

卡博内尔太太看着她的两个孩子躺下准备午睡，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
was sitting down to write a note to her husband ,
曾是 坐着 向下 到 写 一个 笔记 到 她 丈夫 ,

她当时正坐下来准备给丈夫写张便条，

[waɪl] [səˈfaɪə] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈles(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
while Sophia was gone to give her lesson at the school ,
尽管 索菲亚 曾是 已消失 到 给 她 课 在 这 学校 ,

索菲亚去学校上课期间，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] ,
when there came a tap to the drawing - room window ,
什么时候 那里 来了 一个 轻敲 到 这 绘画 - 房间 窗户 ,

这时，有人敲了敲客厅的窗户。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][fɪ; jɪ] [sɔ:] [ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:dz] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz]
and looking up she saw Tirzah Todd's brown face and her finger making signs
和 寻找 向上 她 锯 蒂尔扎 托德的 棕色的 脸 和 她 手指 制作 标志

[tu;; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

她抬头一看，看到了蒂尔扎·托德的棕色脸庞，以及她用手指向她比划的手势。

[fɪ; jɪ] [felt] [dɪsˈpli:zd] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , “ [waɪ] , [ˈtɜ:rzə] , [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:] ,
She felt displeased , and rose up , saying , “ Why , Tirzah , if you want me ,
她 毛毡 不高兴 , 和 玫瑰 向上 , 说 , “ 为什么 , 蒂尔扎 , 如果 你 想 我 ,

她感到很不高兴，站起身来说：“蒂尔扎，如果你想要我，

[ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ! “
you had better come to the back door ! ”
你 有 更好的 来 到 这 后退 门 ! ”

你最好走后门！

“ [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
“ Lady , you must come out this way .
“ 女士 , 你 必须 来 出去 这 方式 :

“女士, 您必须从这边出来。”

- [tɪz][dʒæk] [swɪŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] — [jes] , [hiː; hi][ɪz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t]
‘ Tis Jack Swing a - coming , ma'am — yes , he is — with a whole lot
- 的 杰克 摇摆 一个 - 未来 , 女士 — 是的 , 他 是 — 和 一个 所有的 很多
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [foʊks] ,
of mischievous folks ,
的 恶作剧 各位 ,

是杰克·斯温来了, 夫人——没错, 就是他——带着一大群调皮捣蛋的人,

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [rɪks] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
to break the machine and burn the ricks , and what not .
到 休息 这 机器 和 烧伤 这 里克 , 和 什么 不是 :

破坏机器, 烧毁仓库等等。

[hʌʃ] , [dəʊnt][jiː; ji] [hɪr] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈhɒləɪŋ] [əˈtɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ?
Hush , don't ye hear ' em a hollering atop of the hill ?
嘘 , 不 是的 听到 - 呃 一个 大声喊叫 顶部 的 这 爬坡道 ?

嘘, 你没听见他们在山顶上喊叫吗?

[ðeɪ] [biː; bi] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑ:ks][ænd; ənd] [haʊndz] ,
They be gathering at the ' Fox and Hounds ,
他们 是 采集 在 这 - 狐狸 和 猎犬 ,

他们会聚集在“狐狸与猎犬”酒吧,

- [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [əˈbeə] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
‘ and I just couldn't abear that you and the dear little children should be
- 和 我 只是 不能 熊 那 你 和 这 亲爱的 小的 孩子们 应该 是
[skerd] [laɪk] ,
scared like ,
害怕的 喜欢 ,

我实在无法忍受你和孩子们如此害怕,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈwei] .
and the captain away .
和 这 队长 离开 :

船长离开了。

[soʊ] , “ [æz; əz][ˈmɪsɪz] - [lɪps] [mu:vɔd] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm]
So , “ as Mrs Carbonel's lips moved in thanks and alarm , “ if you would come
所以 , “ 作为 太太 - 嘴唇 已搬 在 谢谢 和 警报 , “ 如果 你 会 来
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

“所以,”卡博内尔太太的嘴唇翕动着, 既感激又惊恐, “如果你愿意跟我一起去的话,”

[ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
lady , and take the children , and come out this way , through the garden ,
女士 , 和 拿 这 孩子们 , 和 来 出去 这 方式 , 通过 这 花园 ,
夫人, 带着孩子们, 从这边穿过花园出来。

[wer] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [mi:t] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [wei] [tuː; tə]
where you wouldn't meet none of ' em , I'll take you down the short way to
在哪里 你 不会 见面 没有任何 的 - 呃 , 患病的 拿 你 向下 这 短的 方式 到
[ˈfɑ:rmər] [ˈpɪrsənz] ,
Farmer Pearson's ,
农民 皮尔逊 ,

如果你去的地方一个也遇不到他们, 我会带你走近路去皮尔逊农夫家。

[ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪkt] , [wer] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [tɪl] - [tɪz] ['oʊvər] . "
 or wherever you liked , where you wouldn't hear nothing till ' tis over . "
 或者 无论 你 喜欢 , 在哪里 你 不会 听到 没有什么 直到 - 的 超过 : "

 或者去任何你喜欢的地方, 在那里直到一切结束你都不会听到任何声音。

 " [oʊ] , [tɜːr zə] !
 " **Oh , Tirzah !**
 " 哦 , 蒂尔扎 !

 "哦, 蒂尔扎!

[juː; jʊ] [aːr; ər] [veri] [gʊd] .
 You are very good .
 你 是 非常 好的 :

 你很棒。
 [ə; eɪ] [fraɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [[ɑːk] , [ænd; ɐnd] [maɪ] [biː; bi] [kwɑɪt] ['fɛrt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ]
 A fright would be a most fearful shock , and might be quite fatal to my
 一个 惊吓 会 是 一个 最多 可怕 震惊 , 和 可能 是 相当 致命的 到 我的
 ['lɪt(ə)l] ['meri] .
 little Mary .
 小的 玛丽 :

 惊吓对我的小玛丽来说将是极其可怕的打击, 甚至可能是致命的。

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] - , [aɪ] [kɑːnt] [liːv]
 But oh , my sister and the servants and the Pucklechurches , I can't leave
 但 哦 , 我的 姐姐 和 这 仆人 和 这 - , 我 不能 离开
 [ðem; ðəm] . "
 them . "
 他们 : "

 但是, 哦, 我的妹妹、仆人们, 还有帕克尔彻奇一家, 我不能离开他们。"

" [maɪ] ['hɔːgi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berbi] ,
 " **My Hoggie was at home with the baby ,**
 " 我的 霍吉 曾是 在 家 和 这 婴儿 ,

 "我的霍吉当时在家陪着宝宝,
 [ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['səʊfi] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,
 and I sent her off to see Miss Sophy at the school ,
 和 我 发送 她 离开 到 看 错过 索菲 在 这 学校 ,

 我让她去学校见索菲小姐。

[ænd; ɐnd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['pɪrsənz] . "
 and tell her to come up to Pearson's . "
 和 告诉 她 到 来 向上 到 皮尔逊 : "

 然后告诉她到皮尔逊那里来。"

 " [bʌt; bət] [ðə; ði] - ? "
 " **But the Pucklechurches ? "**
 " 但 这 - ? "

 "但是帕克尔彻奇家族呢? "

" ['noʊbəːdi] [wɪl] [hɜːrt] [ðem; ðəm] !
 " **Nobody will hurt them !**
 " 无人 将要 伤害 他们 !

 "没有人会伤害他们! "
 ['noʊbəːdi] [miːnz] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed] [tɜːr zə] , " [aɪ] [noʊz] [ðæt] !
 Nobody means to hurt you , " said Tirzah , " I knows that !
 无人 方法 到 伤害 你 , " 说 蒂尔扎 , " 我 知道 那 !

 "没有人想伤害你,"蒂尔扎说, "我知道! "

[maɪ][mæn] ['wʊdnt] [hɑ:] - [gɔ:n] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
My man wouldn't ha ' gone with them ;

我的 男人 不会 哈 - 已消失 和 他们 ;
我男人肯定不会跟他们一起去。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['pra:mɪst] ['feɪθf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
but so as they promised faithful not to lay a finger on you ;

但 所以 作为 他们 承诺 忠实 不是 到 躺 一个 手指 在 你 ;
但他们信守承诺，绝不伤害你。

[soʊ][ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnz] ;
so you give ' em the money and the guns ;

所以 你 给 - 呃 这 钱 和 这 枪支 ;
所以你就给他们钱和枪；

[bʌt; bət][men][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gæl][æz; əz][ɪz][soʊ] [neʃ] ,
but men don't think of the dear little gal as is so nesh ;

但 男人 不 思考 的 这 亲爱的 小的 女孩 作为 是 所以 内什 ;
但男人们并不认为这个可爱的小姑娘是如此的坏。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
so I thought I'd warn you to have her out of the way .

所以 我 想法 ID 警告 你 到 有 她 出去 的 这 方式 .
所以我才想提醒你，让她离开。

[bles] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .
Bless my heart , they'll be coming .

保佑 我的 心 , 他们会 是 未来 .
谢天谢地，他们一定会来的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['naɪər] .
That was nigher .

那 曾是 更近 .
那次更近。

" [ˈmɪsɪz] - [maɪnd] [went] [θru:] ['meni] [θɔ:ts] [ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts] .
" **Mrs Carbonel's mind went through many thoughts in those few moments** .

" 太太 - 头脑 去 通过 许多 想法 在 那些 很少 时刻 .
“在那短短的几分钟里，卡博内尔太太的脑海中闪过许多念头。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['dezərt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [stres] ,
She could not bear to desert her husband's property and people in this stress ,

她 可以 不是 熊 到 沙漠 她 丈夫的 财产 和 人们 在 这 压力 ,
在这种困境下，她不忍心抛弃丈夫的财产和亲人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər] ['tendər] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv]
and yet she knew that to expose her tender little girl to the terrors of

和 然而 她 知道 那 到 暴露 她 投标 小的 女孩 到 这 恐怖 的
[ə; eɪ]['vaɪələnt][mɑ:b] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

a violent mob would be fatal .
一个 暴力 暴民 会 是 致命的 .

然而，她知道，让娇弱的小女儿暴露在暴徒的恐怖之中，将会是致命的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ək'septɪŋ] - [ɔ:fər] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['feltər] .
And she decided on accepting Tirzah's offer of safety and shelter .

和 她 决定 在 接受 - 提供 的 安全 和 庇护所 .
于是她决定接受蒂尔扎提供的安全和庇护。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
She ran upstairs , put on her bonnet ,

她 跑 楼上 , 放 在 她 引擎盖 ,
她跑上楼，戴上帽子，

[tʊk] [hɜ:r; hær] ['hʌzbændz] [moʊst] [ɪ'sen](ə)l] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðem; ðəm]
took her husband's most essential papers out of his desk and pocketed them
采取 她 丈夫的 最多 基本的 文件 出去 的 他的 桌子 和 口袋 他们
,
.
.

她从丈夫的办公桌里拿出最重要的文件，放进了口袋。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd][bəŋk] - [noʊts] , [ðen] ['kwaiətli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
together with some sovereigns and bank - notes , then quietly went into the
一起 和 一些 君主 和 银行 - 笔记 , 然后 悄悄 去 进入 这
[nɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

他带着一些金币和纸币，然后悄悄地走进了育婴室。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaird] ['reɪtʃəl] [moʊl] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['bɑ:nɪt] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['berbi] , [ænd; ənd]
where she desired Rachel Mole to put on her bonnet , take up the baby , and
在哪里 她 想要的 瑞秋 痣 到 放 在 她 引擎盖 , 拿 向上 这 婴儿 , 和
[fɑ:lʊv] [hɜ:r; hær] ,
follow her ,
跟随 她 ,

她希望瑞秋·莫尔戴上帽子，抱起孩子，跟着她走。

[ænd; ənd][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]['lɪt(ə)] ['mæri:z] [smɔ:l] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [keɪp] ,
and herself was putting on little Mary's small straw hat and cape ,
和 她自己 曾是 推杆 在 小的 玛丽的 小的 稻草 帽子 和 岬 ,
她自己则戴上了小玛丽的小草帽和披肩。

[teliŋ] [hɜ:r; hær] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz]
telling her that she was coming with mamma for a walk to see Mrs
讲述 她 那 她 曾是 未来 和 妈妈 为了 一个 走 到 看 太太
[pɪrsənz] [oʊld] ['tɜ:rki] [kɑ:k] ,
Pearson's old turkey cock ,
皮尔逊 老的 火鸡 公鸡 ,

告诉她，她要和妈妈一起去散步，看看皮尔逊太太的老火鸡。

[wen] ['mɪsɪz] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [bɜ:rst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [meɪdɪz] [br'haɪnd][hɜ:r; hær] .
when Mrs Pucklechurch burst in with two or three maids behind her .
什么时候 太太 帕克尔彻奇 爆裂 在 和 二 或者 三 女佣 在后面 她 .
这时，帕克尔彻奇太太带着两三个女仆冲了进来。

“ [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dʒæk] [swɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] .
” **Oh , ma'am , Jack Swing's coming and all the rabble rout** .
” 哦 , 女士 , 杰克 摇摆的 未来 和 全部 这 乌合之众 路线 .
“哦，夫人，杰克·斯温来了，所有乌合之众都逃散了。”

[wʌt] ['evər][[æɪ; əl][wi:; wi][du:] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæspɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [kraɪ] .
What ever shall we do ? ” was the gasping , screaming cry .
什么 曾经 将 我们 做 ? ” 曾是 这 喘息 , 尖叫 哭 .
“我们该怎么办？”那是一个喘息着、尖叫着的呼喊声。

“ [ˈoʊnli][bi:; bi]['kwaiət] .
” **Only be quiet** .
” 仅有的 是 安静的 .
“保持安静。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [fɪr] .
There's nothing for any one to fear .
有 没有什么 为了 任何 一 到 害怕 .
大家没什么好怕的。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [hɑ:rm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋz] , [nɑ:t] ['pi:p(ə)] .

If they do harm , it is to things , not people .
如果 他们 做 伤害 , 它 是 到 事物 , 不是 人们 .

如果它们造成伤害,那也是伤害物品,而不是伤害人。

[aɪ] ['oʊnli] [goʊ] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] !

I only go away for the sake of this child !
我 仅有的 去 离开 为了 这 清酒 的 这 孩子 !

我离开只是为了这个孩子!

[noʊ] , [ˈmeri] [dɪr] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .

No , Mary dear , nobody will hurt you .
不 , 玛丽 亲爱的 , 无人 将要 伤害 你 .

不,亲爱的玛丽,没有人会伤害你。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɜ:rlɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .

You are going for a nice early walk with mamma and baby and Rachel .
你 是 去 为了 一个 好的 早期的 走 和 妈妈 和 婴儿 和 瑞秋 .

你要和妈妈、宝宝还有瑞秋一起去享受清晨的散步时光。

[ju:; jʊ] , " — [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪdz] — " [meɪ] ['fa:lʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['seɪfər] [soʊ] ,

You , " — to the maids — " may follow if you will feel safer so ,
你 , " — 到 这 女佣 — " 可能 跟随 如果 你 将要 感觉 更安全 所以 ,

“你们,”对女仆们说,“如果你们觉得这样更安全,可以跟着我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ri:əl] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

but I do not believe there is any real danger to you .
但 我 做 不是 相信 那里 是 任何 真实的 危险 到 你 .

但我认为你不会面临任何真正的危险。

['betɪ] [pʌkəltʃɜ:tʃ] , [pli:z] [tel] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [du:] [beg] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

Betty Pucklechurch , please tell your husband that I do beg him not to resist .
贝蒂 帕克尔彻奇 , 请 告诉 你的 丈夫 那 我 做 求 他 不是 到 抵抗 .

贝蒂·帕克尔彻奇,请转告你丈夫,我恳求他不要反抗。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [nɑ:t] [wɪl] [aɪ 'ti:] ,

It would be of no use , his master would not wish it ,
它 会 是 的 不 使用 , 他的 掌握 会 不是 希望 它 ,

这样做毫无用处,他的主人不会希望他这样做。

['oʊnli] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɑ:rm] . " " " " " "

only if he will take care that the poor cattle and horses come to no harm . " " " " " "
仅有的 如果 他 将要 拿 关心 那 这 贫穷的 牛 和 马匹 来 到 不 伤害 . " " " " " "

前提是他要保证那些可怜的牛马不会受到伤害。”

" [hi:; hi] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [draɪv] - [ɪm] [ɔ:f] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] ['lɒŋ,eɪkʃ] , " [sed] ['betɪ] .

" He have gone to drive ' em off already to Longacre , " said Betty .
" 他 有 已消失 到 驾驶 - 呃 离开 已经 到 朗艾克 , " 说 贝蒂 .

“他已经开车把他们赶到朗艾克了,”贝蒂说。

" [aɪ] - [hi:; hi] , [ˈhi:d] [ˈbetər] [stænd] [baɪ] [ˈmæstɜ-z] [gʊdz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər]

" I tell'd he , he'd better stand by master's goods , but he be a man for
" 我 - 他 , 他会 更好的 站立 经过 硕士学位 商品 , 但 他 是 一个 男人 为了

[hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

his cows ,
他的 牛 ,

“我告诉他,他最好保护好主人的财物,但要对自己的牛负责。”

[hi:; hi] [bi:; bi] . " " " " " "

he be . " " " " " "
他 是 . " " " " " "

他会是。”

“ [kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] .
“ **Quite right of him** , ” **said Mrs Carbonel** .
“ 相当 正确的 的 他 , ” 说 太太 碳烯 .

“他说的完全正确,”卡博内尔夫人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈbeɪbiːz][ˈbɑːt(ə)l] , [ˈreɪtʃəl] ?
“ **Have you baby's bottle** , **Rachel** ?
“ 有 你 婴儿的 瓶子 , 瑞秋 ?

“瑞秋, 你有宝宝的奶瓶吗? ”

[naʊ] , [ˈmeri] [dɪr] , [hɪəz] [jɔː; jər] [piːs] [ʌv; əv] [siːd] [keɪk] .
Now , **Mary dear** , **here's your piece of seed cake** .
现在 , 玛丽 亲爱的 , 这里是 你的 片 的 种子 蛋糕 .

亲爱的玛丽, 这是你的那块籽蛋糕。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [əˈlɑːrɪnɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [əˈprəʊtʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **The shouts and singing sounded alarmingly as if approaching by this time** ,
“ 这 喊叫 和 歌唱 听起来 令人担忧地 作为 如果 接近 经过 这 时间 ,

“此时, 喊叫声和歌声听起来越来越接近, 令人担忧。”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈfʌni] [menz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and little Mary listened and said , “ **Funny mens singing** .
和 小的 玛丽 听着 和 说 , “ 有趣的 男士 歌唱 .

小玛丽听了之后说: “好滑稽的男人唱歌。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [geɪnd] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
“ **It was very loud as the fugitives gained the verandah** ,
“ 它 曾是 非常 大声 作为 这 逃犯 获得 这 阳台 ,

“逃犯们冲上走廊时, 场面非常嘈杂。”

[wer] [ˈtɜːrəzə] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [blæk] [aɪz] .
where Tirzah waited with an angry light in her black eyes .
在哪里 蒂尔扎 等待 和 一个 生气的 光 在 她 黑色的 眼睛 .

蒂尔扎在那里等着, 她黑色的眼睛里闪着怒火。

“ [oʊ] ! [wəʊnt][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒoʊ] [ˈtɑːd] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **Oh ! won't I give it to Joe Todd** , “ **she cried** ,
“ 哦 ! 惯于 我 给 它 到 乔 托德 , “ 她 哭 ,

“哦! 我真想把它给乔·托德!”她喊道。

“ [fɔːr; fər] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][best] [frend] - [ˈevər][hæd; həd] — [ɔːr][em ˈiː] [ˈiːðər] .
“ **for turning against the best friend Hoglah ever had — or me either** .
“ 为了 转弯 反对 这 最好的 朋友 - 曾经 有 — 或者 我 任何一个 .

“因为他背叛了霍格拉最好的朋友——或者说, 背叛了我。”

“ [ˈmeri] , [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [maɪt]
“ **Mary** , **carrying her little Mary** , **and trying to keep a smile that might**
“ 玛丽 , 携带 她 小的 玛丽 , 和 尝试 到 保持 一个 微笑 那 可能

[riːəʃər] [hɜːr; həɪ] ,
reassure her ,
保证 她 ,

玛丽抱着她的小玛丽, 努力保持微笑, 希望能让她安心。

[ˈfaːləʊd] [ˈtɜːrəzə] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
followed Tirzah across the orchard on the opposite side of the house .
随后 蒂尔扎 穿过 这 果园 在 这 对面的 边 的 这 房子 .

跟着蒂尔扎穿过房子另一侧的果园。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; [ˈtɜːrəzə] [went] [ˈoʊvər][fɜːrst] ,
They had to scramble through a gap in the hedge ; Tirzah went over first ,
他们 有 到 争夺 通过 一个 差距 在 这 对冲 ; 蒂尔扎 去 超过 第一的 ,

他们不得不爬过树篱上的一个缺口; 蒂尔扎第一个过去。

[ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈfɜːrðər] , [ðen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl]
breaking it down further , then the baby was put into her arms , and Rachel
打破 它 向下 更远 , 然后 这 婴儿 曾是 放 进入 她 武器 , 和 瑞秋
[keɪm] [nekst] ,
came next ,
来了 下一个 ,

进一步分解后，婴儿被放在她怀里，瑞秋随后也抱了上来。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmeri] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
receiving Mary from her mother ,
接收 玛丽 从 她 母亲 ,
从她母亲那里接过玛丽，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˈoʊvər] [pʊr] [ˈpɑːpɑːz] [fens] ,
who was telling her how funny it was to get over poor papa's fence ,
WHO 曾是 讲述 她 如何 有趣的 它 曾是 到 得到 超过 贫穷的 爸爸的 栅栏 ,
谁告诉她翻过可怜爸爸的篱笆有多么好玩？

[ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈæftər][ðem; ðəm] .
all among the apple trees , and here was Don jumping after them .
全部 之中 这 苹果 树木 , 和 这里 曾是 大学教师 跳 后 他们 .
苹果树丛中到处都是苹果，唐正跳着追着它们跑。

[dɑːn] , [ðə; ði] [ˈklʌmbər] [ˈspænjəl] , [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmeriːz] [keɪk] ,
Don , the Clumber spaniel , wanted a bit of Mary's cake ,
大学教师 , 这 克伦伯 西班牙猎犬 , 通缉 一个 少量 的 玛丽的 蛋糕 ,
克伦伯猎犬唐想要尝一口玛丽的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
and this and her mother's jump down from the hedge and over the
和 这 和 她 母亲的 跳 向下 从 这 对冲 和 超过 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

还有她母亲从树篱上跳下来，越过沟渠的那次，

[ˈhæpɪli] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [læf] ,
happily distracted her attention , and made her laugh ,
快乐地 愣 她 注意力 , 和 制成 她 笑 ,
他愉快地转移了她的注意力，逗她笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [meɪdz] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈræskəlz] ,
while the three maids were screaming that here were the rascals ,
尽管 这 三 女佣 是 尖叫 那 这里 是 这 无赖 ,
三个女佣尖叫着说，坏蛋们来了！

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ;
hundreds of them a - coming up the drive ;
数百 的 他们 一个 - 未来 向上 这 驾驶 ;
数百人正沿着车道驶来；

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] [wen] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
they saw them over the apple trees when on the top of the hedge ,
他们 锯 他们 超过 这 苹果 树木 什么时候 在 这 顶部 的 这 对冲 ,
他们站在树篱顶上时，从苹果树那边看到了它们。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrɪd] [[aʊts] .
and heard their horrid shouts .
和 听到 他们的 可怕的 喊叫 .
我听到了他们可怕的叫喊声。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['hæsti] ['vilənz] , [wið; wiθ] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] !
“ **Oh , the nasty villains , with black faces and all !**
“ 哦 , 这 可恶的 反派 , 和 黑色的 面孔 和 全部 !
“哦，那些可恶的恶棍，黑脸的！ ”

“ [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbəneɪl] ['dredɪd] [ði:z] [kraɪz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][mə:b] [ɪt'self] [fɔ:r; fər]
“ **Mrs Carbonel dreaded these cries almost as much as the mob itself for**
“ 太太 碳烯 令人恐惧的 这些 哭泣 几乎 作为 很多 作为 这 暴民 本身 为了
[hɜ:r; hər] ['delɪkət] [tʃaɪld] ,
her delicate child ,
她 精美的 孩子 ,

“卡博内尔夫人对这些叫喊声的恐惧，几乎和暴民们对她娇弱的孩子的恐惧一样强烈。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ðæt] [wʊd]
and went on talking to her and saying all the nursery rhymes that would
和 去 在 说 到 她 和 说 全部 这 苗圃 韵律 那 会
[kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] ,
come into her head ,
来 进入 她 头 ,

然后她继续和她说话，把脑子里能想到的所有童谣都唱了出来。

[ˈwɔ:kiŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [wiðəʊt] ['meɪkiŋ] [hɜ:r; hər] [peɪs] [felt] ,
walking as fast as she could without making her pace felt ,
步行 作为 快速地 作为 她 可以 没有 制作 她 步伐 毛毡 ,
她尽可能快地走着，但又不让人察觉到她的步伐。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] — [ɔ:l'bi:ɪt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
though the little maid — albeit small and thin for five years old — was a
尽管 这 小的 女佣 — 尽管 小的 和 薄的 为了 五 年 老的 — 曾是 一个
[ˈhevi] [weɪt] [tu:; tə] ['kæri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] ['stʌbl] [fi:ld] [fɔ:r; fər]
heavy weight to carry for some distance over a rough stubble field for
重的 重量 到 携带 为了 一些 距离 超过 一个 粗糙的 茬 场地 为了
[ʌnə'kʌstəmd] [ɑ:rmz] .
unaccustomed arms .
不习惯 武器 .

虽然这个小女孩——尽管对于五岁来说又小又瘦——对于不习惯扛着胳膊的人来说，在崎岖的茬地上走一段路还是很重的。

[ˈtɜ:rzə] [hæd; həd][ðə; ði] ['beɪbi] , [hu:] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:v(ə)n] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn]
Tirzah had the baby , who happily was too young to be even disturbed in
蒂尔扎 有 这 婴儿 , WHO 快乐地 曾是 也 年轻的 到 是 甚至 不安 在
[hɪz; ɪz] ['nu:ntaɪd] [sli:p] ,
his noontide sleep ,
他的 正午 睡觉 ,

蒂尔扎生下了孩子，幸运的是，孩子太小了，甚至在正午睡觉时都不会被打扰。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [moʊl] [hæd; həd] ['tæri:d] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪdz] ,
and Rachel Mole had tarried with the other maids ,
和 瑞秋 痣 有 滞留 和 这 其他 女佣 ,
瑞秋·莫尔和其他女仆们一起待了一会儿。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] [kjəri'a:səti] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fa:rm] [sɪns] [ðeɪ]
unable to resist her curiosity to see what was doing at the farm since they
无法 到 抵抗 她 好奇心 到 看 什么 曾是 正在做 在 这 农场 自从 他们
[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
were out of reach .
是 出去 的 抵达 .

由于他们不在身边，她忍不住好奇心想看看农场里发生了什么事。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ri:tʃt] [ə; eɪ][staɪl] [wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['pæθweɪ] , [θru:] [ə; eɪ]
The fugitives reached a stile which gave entrance to a rough pathway , through a
这 逃犯 达到 一个 风格 哪个 给予 入口 到 一个 粗糙的 路径 , 通过 一个
[kɑ:ps] ,
copse ,
矮林 ,

逃亡者们来到一个简易木梯前，木梯通向一条穿过小树林的崎岖小路。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] ,
and it was only here ,
和 它 曾是 仅有的 这里 ,

而且只有在这里，

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['teɪkɪŋ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when her mother sat down on the trunk of a tree taking breath with a
什么时候 她 母亲 卫星 向下 在 这 树干 的 一个 树 采取 气息 和 一个
[sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
sense of safety ,
感觉 的 安全 ,

当她母亲坐在树干上，深吸一口气，感到安全时，

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['meri] [bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][es ʊ 'bi:] .
that little Mary began to cry and sob .
那 小的 玛丽 开始 到 哭 和 哭泣 .

小玛丽开始哭泣抽泣。

" [ʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][b:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
" **Oh , we are lost in the wood !**
" 哦 , 我们 是 丢失的 在 这 木头 !

“哦，我们在树林里迷路了！”

[pli:z] , [pli:z] , ['mæmə] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Please , please , mamma , get out of it .
请 , 请 , 妈妈 , 得到 出去 的 它 .

求求你，妈妈，快离开这里。

[let] [ju: 'es][goʊ] [hoʊm] . "
Let us go home . "
让 我们 去 家 . "

我们回家吧。

" [noʊ] [ɪn'di:d] , ['meri] , [wi:; wi] [ɑ:nt] [b:st] !
" **No indeed , Mary , we aren't lost !**
" 不 的确 , 玛丽 , 我们 不是 丢失的 !

“不，玛丽，我们没有迷路！”

[si:] , [hɪəz] [ðə; ði] [pæθ] .
See , here's the path .
看 , 这里是 这 小路 .

你看，这就是路径。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] ['pɪrsənz] ['pʊsi] [kæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tɜ:rki] . "
We are going to see Mrs Pearson's pussy cat and her turkey . "
我们 是 去 到 看 太太 皮尔逊 猫 猫 和 她 火鸡 . "

我们要去看皮尔逊太太的猫和她的火鸡。

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] .
" **I don't want to .**
" 我 不 想 到 .

我不想。

[oʊ] ! [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ju: 'es] [ʌp] ,
Oh ! the wolves will come and eat us up ,
哦 ! 这 狼 将要 来 和 吃 我们 向上 ,
哦! 狼群会来把我们吃掉的!

" [ænd; ənd][i:; ji] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪn][ri:əl] ['terər] .
" **and she clung round her mother in real terror .**
" 和 她 紧紧抓住 圆形的 她 母亲 在 真实的 恐怖 .
她吓得紧紧抱住母亲。

" [wʊlvz] !
" **Wolves !**
" 狼 !
"狼!

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不, 确实如此!

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['dɑ:rlɪŋ] , [hɪr] [ɔ:r] ['eniwer] . "
There are no wolves in England , darling , here or anywhere ."
那里 是 不 狼 在 英格兰 , 亲爱的 , 这里 或者 任何地方 . "
亲爱的, 英格兰没有狼, 这里没有, 任何地方也没有。

" ['reitʃəl] [sed] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn] [hɪr] . "
" **Rachel said the wolves would come if I went in here .**"
" 瑞秋 说 这 狼 会 来 如果 我 去 在 这里 . "
"瑞秋说如果我进去, 狼就会来。"

" [ðen] ['reitʃəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] .
" **Then Rachel was very silly .**
" 然后 瑞秋 曾是 非常 愚蠢的 .
"当时瑞秋很傻。"

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [wʊlvz] .
No , there are no wolves .
不 , 那里 是 不 狼 .
不, 这里没有狼。

[noʊ] , ['meri] , ['oʊnli] — [si:] !
No , Mary , only — see !
不 , 玛丽 , 仅有的 — 看 !
不, 玛丽, 只是——你看!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
the little rabbit .
这 小的 兔子 .
小兔子。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [get] [aʊt] .
Come along , take hold of my hand , we will soon get out .
来 沿着 , 拿 抓住 的 我的 手 , 我们 将要 很快 得到 出去 .
来吧, 牵着我的手, 我们很快就能出去了。

['nevər] [maɪnd] ; [gɔ:d][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Never mind ; God is taking care of us .
绝不 头脑 ; 上帝 是 采取 关心 的 我们 .
没关系, 上帝会照顾我们的。

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [hɪm] [æz; əz][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] .
Come , we will say our hymn as we go on .
来 , 我们 将要 说 我们的 圣歌 作为 我们 去 在 .
来吧, 我们边走边唱赞美诗。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] [hɜ:r; hər] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ]
“ The mother said her verse , and Mary tried to follow , in a voice quivering
“ 这 母亲 说 她 诗 , 和 玛丽 尝试 到 跟随 , 在 一个 嗓音 颤抖
[wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
with sobs .
和 啜泣 .

母亲念着诗，玛丽努力跟上，声音因抽泣而颤抖。

[ðʊʊz] [ɪˈmædʒɪneri] [wʊlvz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
Those imaginary wolves were a far greater alarm and trouble to her than
那些 假想 狼 是 一个 远的 更大的 警报 和 麻烦 到 她 比
[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈraɪət][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [fɑ:rm] .
the real riot at her father's farm .
这 真实的 暴动 在 她 父亲的 农场 .

那些想象中的狼比她父亲农场里发生的真实骚乱更让她感到恐慌和不安。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [gaʊn] ,
She clung round her mother's gown ,
她 紧紧抓住 圆形的 她 母亲的 袍 ,

她紧紧抱着母亲的睡袍，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] .
and there was no pacifying her but by taking her up in arms .
和 那里 曾是 不 安抚 她 但 经过 采取 她 向上 在 武器 .

除了拿起武器，没有别的办法能安抚她。

“ [let] [ˌem ˈi:] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:d] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ]
“ Let me take her , ma'am , said Tirzah Todd , making over the sleeping
“ 让 我 拿 她 , 女士 , “ 说 蒂尔扎 托德 , 制作 超过 这 睡眠
[ˈedmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Edmund to his mother .
埃德蒙 到 他的 母亲 .

“让我抱她吧，夫人，”蒂尔扎·托德说着，把睡着的埃德蒙交给了他的母亲。

“ [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , [aɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ][soʊ][naɪs] . “
“ Come , little lady , I'll carry you so nice . ”
“ 来 , 小的 女士 , 患病的 携带 你 所以 好的 . ”

“来吧，小姑娘，我会好好抱你的。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈʌɡli] [ˈwʊmən] , “ [kraɪd] [ˈmeri] [ˈʌnˈɡreɪtəfəli] ,
“ No , no ! Go away , ugly woman , cried Mary ungratefully ,
“ 不 , 不 ! 去 离开 , 丑陋的 女士 , “ 哭 玛丽 忘恩负义 ,

“不，不！走开，丑女人！”玛丽忘恩负义地喊道。

[ˈflæpɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][bɪɡ]
flapping at her with her hands in terror at the brown face and big
扑 在 她 和 她 双手 在 恐怖 在 这 棕色的 脸 和 大的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

她惊恐地挥舞着双手，想要抓住那张棕色的脸和黑色的大眼睛。

“ [oʊ] , [ˈnɔ:ti] , [ˈnɔ:ti] [ˈmeri] , “ [saɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , “ [wen] [ˈtɜ:rzə] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] ,
“ Oh , naughty , naughty Mary , sighed the mother , when Tirzah is so good ,
“ 哦 , 淘气 , 淘气 玛丽 , “ 叹了口气 这 母亲 , “ 什么时候 蒂尔扎 是 所以 好的 ,

“哦，淘气的玛丽，”母亲叹了口气，“蒂尔扎那么乖，你却这样。”

[ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] !
and wants to help you !
和 想要 到 帮助 你 !

并且想要帮助你！

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
Don't be a naughty child !
不 是 一个 淘气 孩子 ！

别做个淘气的孩子！

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['nɔːti] [prə'vəʊkt] [sʌt] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
" **But the word naughty provoked such a fit of crying that there was nothing**
" 但 这 单词 淘气 挑衅 这样的 一个 合身 的 哭泣 那 那里 曾是 没有什么
[fɔːr; fər][aɪ'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][æz; əz]
for it but for Mrs Carbonel to pick the child up and struggle on as
为了 它 但 为了 太太 碳烯 到 挑选 这 孩子 向上 和 斗争 在 作为
[best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
best she could ,
最好的 她 可以 ,

“但是‘淘气’这个词却激起了孩子剧烈的哭闹，卡博内尔太太别无选择，只好抱起孩子，尽力继续往前走。”

[ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['nærʊʊ] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wei] ,
soothing her terror at the narrow paths and the unknown way ,
舒缓 她 恐怖 在 这 狭窄的 路径 和 这 未知 方式 ,
她努力安抚自己对狭窄小路和未知道路的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'ɫɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,
and the mysterious alarm of the woodlands , as well , perhaps ,
和 这 神秘 警报 的 这 林地 , 作为 出色地 , 也许 ,
或许，还有林地里那神秘的警报声。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌndɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [dred] [ænd; ənd][ædzɪ'teɪ(ə)n] .
as the undefined sense of other people's dread and agitation .
作为 这 不明确的 感觉 的 其他 人们的 恐惧 和 搅动 .
如同其他人的恐惧和焦虑这种难以言喻的感觉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaiət] [naʊ] ,
However , the crying was quiet now ,
然而 , 这 哭泣 曾是 安静的 现在 ,
然而，哭声已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [triːz] ,
and the sounds of tumult at the farm were stifled by the trees ,
和 这 声音 的 骚乱 在 这 农场 是 窒息 经过 这 树木 ,
农场里的喧闹声被树木隔绝了。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] — [wɪt] [siːmd] ['terəbli] [lɔːŋ] — [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]
so that after a time — which seemed terribly long — the party emerged into an
所以 那 后 一个 时间 — 哪个 似乎 可怕 长的 — 这 派对 出现 进入 一个
['oʊpən] ['medəʊ] ,
open meadow ,
打开 草地 ,
于是，过了一段时间——感觉非常漫长——一行人来到了一片开阔的草地上。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
whence they could see the gate leading to the high road ,
何处 他们 可以 看 这 门 领导 到 这 高的 路 ,
从那里他们可以看到通往大路的城门，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['pɪrsənz] [haʊs] .
and beyond that the roof of Mrs Pearson's house .
和 超过 那 这 屋顶 的 太太 皮尔逊 房子 .
再往前就是皮尔逊太太家的屋顶。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [faːr][ʌp][ðə; ði][roʊd] .
But something else was to be seen far up the road .
但 某物 别的 曾是 到 是 已见 远的 向上 这 路 .
但沿着这条路继续往前走，还可以看到其他的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['helmits] ！
There was the flash of the sun from helmets ！
那里 曾是 这 闪光 的 这 太阳 从 头盔 ！
头盔里闪过一道阳光！

[ðə; ði] ['joʊmənri] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ！
The Yeomanry were coming ！
这 自耕农 是 未来 ！
骑兵来了！

“ [ðeəz; ðəz][ˈpɑːpə] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] ．
“ There's papa ！ ” cried Mrs Carbonel ．
“ 有 爸爸 ！ ” 哭 太太 碳烯 ．
“爸爸在那儿！ ”卡博内尔太太喊道。

“ [ˈpɑːpə][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪlvər] [dres] ．
“ Papa in his pretty silver dress ．
“ 爸爸 在 他的 漂亮的 银 裙子 ．
“爸爸穿着漂亮的银色礼服。”

[rʌn] [ɑːn] , [rʌn] [ɑːn] , ['meri] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ．
Run on , run on , Mary , and see him ．
跑步 在 , 跑步 在 , 玛丽 , 和 看 他 ．
快跑, 快跑, 玛丽, 去见他。

“ ['meri] [wʌz; wəz][let] [daʊn] , [stɪl] ['drɔːɪŋ] [lɔːŋ] ['sɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf][ræn] , [hæf] ['tɒdlɪd] [ɑːn] ,
“ Mary was let down , still drawing long sobs as she half ran , half toddled on ,
“ 玛丽 曾是 让 向下 , 仍然 绘画 长的 啜泣 作为 她 一半 跑 , 一半 蹒跚学步 在 ,
玛丽很失望, 她一边半跑半走, 一边抽泣不止。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pɒld] [baɪ] ['tɜːrɜə] ['tɑːdz] [friː] [hænd] ,
allowing herself to be pulled by Tirzah Todd's free hand ,
允许 她自己 到 是 拉 经过 蒂尔扎 托德的 自由的 手 ,
她任由蒂尔扎·托德空着的那只手拉着自己,

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sped][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
while her mother sped on to the gate ,
尽管 她 母亲 加速 在 到 这 门 ,
她母亲飞快地走向大门,

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] ．
just in time for the astonished greeting of one of the little troop ．
只是 在 时间 为了 这 惊讶 问候 的 一 的 这 小的 部队 ．
正好赶上其中一个小兵惊讶的迎接。

“ ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] ！
“ Mrs Carbonel ！
“ 太太 碳烯 ！
“卡博内尔夫人！ ”

[wʌt] ？
What ？
什么 ？
什么？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]
“ And the next moment her husband was off his horse and by her
“ 和 这 下一个 片刻 她 丈夫 曾是 离开 他的 马 和 经过 她
[saɪd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ．
side with anxious inquiries ．
边 和 焦虑的 查询 ．
“下一刻, 她的丈夫就下了马, 焦急地来到她身边询问情况。”

“ [jes] , [jes] , [dɪr] ['edmənd] !
“ **Yes , yes , dear Edmund !**
“ 是的 , 是的 , 亲爱的 埃德蒙 !

“是的，是的，亲爱的埃德蒙！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] .
We are all safe .
我们 是 全部安全的 .

我们都很安全。

[gʊd] ['tɜːrɪzə] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es] .
Good Tirzah came to warn us .
好的 蒂尔扎 来了 到 警告 我们 .

善良的蒂尔扎前来警告我们。

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][faːrm] .
They are at the farm .
他们 是 在 这 农场 .

他们在农场。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] ['pɪrsənz] .
We shall be at Mrs Pearson's .
我们 将 是 在 太太 皮尔逊 .

我们将在皮尔逊太太家。

[ʃiː; ʃi] , “ (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrɪzə]) “ [sent] [tuː; tə] [fetʃ] ['səʊfi] [frəm; frəm] [skuːl] .
She , “ (pointing to Tirzah) “ sent to fetch Sophy from school .
她 , “ (指向 到 蒂尔扎) “ 发送 到 拿来 索菲 从 学校 .

她（指着蒂尔扎）“被派去学校接索菲。

[ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
She'll be there .
壳 是 那里 .

她会到场。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɔːl] [seɪf] . “
Here are the children all safe . “
这里 是 这 孩子们 全部安全的 . “

孩子们都安全了。

“ ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , “ [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['meri] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - [leɪst] ['kɑːləɪ] ,
“ **Papa , papa , “ cried little Mary , feeling his silver - laced collar ,**
“ 爸爸 , 爸爸 , “ 哭 小的 玛丽 , 感觉 他的 银 - 系带 衣领 ,

“爸爸，爸爸，”小玛丽一边哭喊着，一边摸着 he 银丝镶边的衣领。

[ænd; ænd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and stroking his face as he kissed her .
和 抚摸 他的 脸 作为 他 亲吻 她 .

他一边吻她，一边抚摸着她的脸。

[ænd; ænd][frəm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪd] [ðʊz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
And from that time she was comforted though he had to leave her
和 从 那 时间 她 曾是 安慰 尽管 他 有 到 离开 她

[ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
again at once .
再次 在 一次 .

从那以后，她感到很安慰，尽管 he 不得不立刻再次离开她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ][ˈfɑːðəz][ɑːrm] .
She had felt a father's arm .
她 有 毛毡 一个 父亲的 手臂 .

她感觉到了父亲的手臂。

“ [ˈtɜːrə] [ˈtɑːd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] , “ [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [fərˈget] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Tirzah Todd !** ” **exclaimed Captain Carbonel , “ I shall never forget what you have**
“ 蒂尔扎 托德 ！ ” 惊呼 队长 碳烯 , “ 我 将 绝不 忘记 什么 你 有
[dʌn] [fɔːr; fər][juːˈes] .
done for us .
完毕 为了 我们 .

“蒂尔扎·托德！”卡博内尔上尉惊呼道，“我永远不会忘记你为我们所做的一切。”

[ˈnevər] ！
Never !
绝不 ！

绝不！

“ [ˈtɜːrə] [ˈkɜːrtsi] , [bɒt; bət] [sed] , “ [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][mæn] , [sɜːr] ?
“ **Tirzah curtsied , but said , “ You'll be good to my man , sir ?**
“ 蒂尔扎 屈膝礼 , 但 说 , “ 你会 是 好的 到 我的 男人 , 先生 ?

蒂尔扎行了个屈膝礼，然后说道：“先生，您会善待我的丈夫的吗？”

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][bɒt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [hɔːlt]
“ **It was but a moment's halt**
“ 它 曾是 但 一个 瞬间 停止

这只是短暂的停顿。

[er] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [roʊd][ɑːn][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [huː] ,
ere Captain Carbonel rode on to overtake the rest of the troop , who ,
埃雷 队长 碳烯 骑 在 到 超过 这 休息 的 这 部队 , who ,

随后卡博内尔上尉策马追上了其余的部队，他们.....

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ˈræpɪdli] .
on hearing that the outrage was really taking place , were riding on rapidly .
在 听力 那 这 暴行 曾是 真的 采取 地方 , 是 骑术 在 快速 .

得知此事确实发生后，他们迅速赶往现场。

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][fɑːrm] ,
Mrs Carbonel had not far to go before reaching the hospitable farm ,
太太 碳烯 有 不是 远的 到 去 前 到达 这 好客 农场 ,

卡博内尔太太离那家热情好客的农场不远了。

[wer] [ˈmɪsɪz] [ˈpɪrsən] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [dɪr] , [dɪr] ！
where Mrs Pearson came out to receive her with many a “ Dear , dear !
在哪里 太太 培生集团 来了 出去 到 收到 她 和 许多 一个 “ 亲爱的 , 亲爱的 ！

皮尔逊太太出来迎接她，不时发出“亲爱的，亲爱的！”的感叹。

“ [ænd; ənd] “ [dɪr] [hɑːrt] ！
“ **and “ Dear heart !**
“ 和 “ 亲爱的 心 ！

“亲爱的！

“ [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hoʊm]
“ **and entreaty that she and the dear children would make themselves at home**
“ 和 恳求 那 她 和 这 亲爱的 孩子们 会 制作 他们自己 在 家
.
:
.

“并恳求她和孩子们能像在自己家一样自在。”

[bʌt; bət] ['səʊfi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
But **Sophy** **was** **not** **there** , **and** **had** **not** **been** **heard** **of** , **and** **Mrs**
但 索菲 曾是 不是 那里 , 和 有 不是 到过 听到 的 , 和 太太
[kɑ:rbənəl] , [ɪn][hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] ,
Carbonel , **in** **her** **anxiety** ,
碳烯 , 在 她 焦虑 ,
但索菲不在那里, 也杳无音信, 卡博内尔太太焦急万分。

[kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
could **not** **rest** **on** **the** **sofa** **in** **the** **parlour** ,
可以 不是 休息 在 这 沙发 在 这 客厅 ,
在客厅的沙发上无法休息,
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] ['lɪt(ə)] ['meri] ['ɪntu:] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [dɪˈleɪd] ['dɪnər] [ʌv; əv]
after **she** **had** **persuaded** **little** **Mary** **into** **eating** **her** **long** - **delayed** **dinner** **of**
后 她 有 被说服 小的 玛丽 进入 吃 她 长的 - 延迟 晚餐 的
[sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] ['heɪstɪli] [mɪnst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
some **mutton** **hastily** **minced** **for** **her** ,
一些 羊肉 草草 剁碎 为了 她 ,
在她劝说小玛丽吃下那顿拖延已久的晚餐——一些匆忙为她剁碎的羊肉——之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [əˈsli:p] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
and **had** **seen** **her** **safely** **asleep** **and** **cuddling** **a** **kitten** .
和 有 已见 她 安全 睡着了 和 拥抱 一个 小猫 .
我看到她安然入睡, 怀里抱着一只小猫。

[ˈmɪsɪz] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['berbi] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] -
Mrs **Pearson** **was** **only** **too** **happy** **to** **have** **the** **baby** **to** **occupy** **her** **long** -
太太 培生集团 曾是 仅有的 也 快乐的 到 有 这 婴儿 到 占据 她 长的 -
[dɪsˈju:zd] ['wɪkər] ['kreɪd(ə)] ,
disused **wicker** **cradle** ,
废弃的 柳条 摇篮 ,
皮尔逊太太非常高兴能让这个婴儿住进她那张闲置已久的柳条摇篮里。

[ænd; ənd] ['tɜ:rzə] [hæd; həd] [rʌft] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and **Tirzah** **had** **rushed** **off** **to** **the** **scene** **of** **action** **as** **soon** **as** **she**
和 蒂尔扎 有 匆忙 离开 到 这 场景 的 行动 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['leɪdi] ['seɪfli] [haʊst] .
had **seen** **the** **lady** **safely** **housed** .
有 已见 这 女士 安全 房屋 .
蒂尔扎一看到那位女士被安全安置好, 就立刻赶到了事发现场。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [θri:] .
Chapter **Twenty** **Three** .
章 二十 三 .
第二十三章。

[ðə; ði] [məˈʃi:n] .
The **Machine** .
这 机器 .
机器。

“ [ɪn] [bə:sts] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [sprɛd] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [waɪd] ,
“ **In** **bursts** **of** **outrage** **spread** **your** **judgment** **wide** ,
” 在 爆发 的 暴行 传播 你的 判断 宽的 ,
“在愤怒爆发之际, 你的评判会迅速传播开来,

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər] [ræθ] [kraɪ] [aʊt] , - [bi:; bi] [ðəʊ] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] . -
And **to** **your** **wrath** **cry** **out** , ' **Be** **thou** **our** **guide** . '
和 到 你的 愤怒 哭 出去 , - 是 你 我们的 指导 . -
向你的愤怒呼喊: “请你指引我们。”

” ['wə:dzwə(:)θ] .
” **Wordsworth** .
” 华兹华斯 .

“华兹华斯。

['səʊfi] [wʌz; wəz] [ɪn'devə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [rɪ'membə] [hu:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]
Sophy was endeavouring to make the children remember who Joseph was
索菲 曾是 努力 到 制作 这 孩子们 记住 WHO 约瑟夫 曾是
, [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['stu:pɪd] ,
, **and thinking them unusually stupid** ,
, 和 思维 他们 异常地 愚蠢的 ,

索菲努力想让孩子们记住约瑟是谁，并认为他们异常愚蠢。

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] , [wen] , [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bæŋd] ['oʊpən] ,
idle , and talkative , when , without ceremony , the door was banged open ,
闲置的 , 和 健谈 , 什么时候 , 没有 仪式 , 这 门 曾是 砰的一声 打开 ,
[ænd; ənd][ɪn] [træmp] - ['tɑ:d] ,
and in tramped Hoglah Todd ,
和 在 践踏 - 托德 ,

他闲散又健谈，突然，门被猛地推开，霍格拉·托德大步走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,
with the baby in her arms , her sun - bonnet on her neck ,
和 这 婴儿 在 她 武器 , 她 太阳 - 引擎盖 在 她 脖子 ,
她怀里抱着婴儿，脖子上戴着遮阳帽，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [her] ['strɪkɪŋ] ['waɪldli] [aʊt] .
and her black hair sticking wildly out .
和 她 黑色的 头发 粘性 疯狂地 出去 .
她那乌黑的头发蓬乱地竖立着。

” [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ʃi: ʃi] [br'gæŋ] , ” [dʒæk] [swɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
” **Please , ma'am , she began , Jack Swing is up a - breaking the machine** ,
” 请 , 女士 , ” 她 开始 , ” 杰克 摇摆 是 向上 一个 - 打破 这 机器 ,
“夫人，请您帮个忙，”她开口说道，“杰克·斯温把机器弄坏了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['fɑ:rmər] ['pɪrsənz] [tu:; tə] [bi; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
and mother says you are to go to Farmer Pearson's to be safe out of
和 母亲 说道 你 是 到 去 到 农民 皮尔逊 到 是 安全的 出去 的
[ðə; ði] [wei] ! ”
the way ! ”
这 方式 ! ”

妈妈说，为了安全起见，你应该去皮尔逊农场！

” ['hɔ:gi] ['tɑ:d] , ” [br'gæŋ] ['mɪsɪz] ['θɔ:rp] , ” [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [sku:l] ,
” **Hoggie Todd , began Mrs Thorpe , that's not the way to come into school** ,
” 霍吉 托德 , ” 开始 太太 索普 , ” 那就是 不是 这 方式 到 来 进入 学校 ,
“霍吉·托德，”索普夫人开口说道，“你这样来上学是不对的。”

” [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɪnɪ] , [fɔ:r; fər] ['vɔɪsɪz] [brʊʊk] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [,regju'leɪʃn] [sku:l] [hʌʃ] :
” **but she could not finish , for voices broke out above the regulation school hush** :
” 但 她 可以 不是 结束 , 为了 声音 打破 出去 多于 这 规定 学校 嘘 :
但她没能说完，因为打破学校秩序的安静氛围中，突然响起了说话声：

” [jes] , [jes] , ['fɑ:ðər] [sed] , ” [ænd; ənd] ” ['aʊər; ɑ:r]['dʒem] [sed] ,
” **Yes , yes , father said , and “ Our Jem said** ,
” 是的 , 是的 , 父亲 说 , ” 和 ” 我们的 杰姆 说 ,
“是的，是的，”父亲说，“我们的杰姆说，”

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] ” [dʒæk] [swɪŋz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
” **and it ended in “ Jack Swing's a - coming to break up the machine** .
” 和 它 结束 在 ” 杰克 摇摆的 一个 - 未来 到 休息 向上 这 机器 .
结尾是“杰克·斯温要来拆散这台机器了”。

“ [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [sed] , “ [ˈmʌðər] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] ,
“ **Only one or two said , “ Mother said as how it was a shame ,**
“ 仅有的 一 或者 二 说 , “ 母亲 说 作为 如何 它 曾是 一个 耻辱 ,
只有一两个人说：“母亲说这真是一件丢脸的事。”

[ænd; ənd] [ðeid] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] . “
and they'd get into trouble . “
和 他们会 得到 进入 麻烦 : “
他们会惹上麻烦。

“ [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [sent][juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈsəʊfi] [tuː; tə] - .
“ **Your mother sent you ? “ said Sophy to Hoglah .**
“ 你的 母亲 发送 你 ? “ 说 索菲 到 - .
“是你妈妈派你来的？”索菲问霍格拉。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **Yes , ma'am** :
“ 是的 , 女士 :
“是的，女士。”

[ʃiːz] [gɔːn] [ʌp] [hɜːrˈself][tuː; tə] [tel] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈpɪrsənz] ,
She's gone up herself to tell madam , and take she to Pearson's ,
她是 已消失 向上 她自己 到 告诉 女士 , 和 拿 她 到 皮尔逊 ,
她亲自上去告诉夫人，然后带她去皮尔逊那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sed] [juːd] [ˈbetər] [gəʊ][ðer; ðər] , [bæk] [weɪz] ,
and her said you'd better go there , back ways ,
和 她 说 你会 更好的 去 那里 , 后退 方式 ,
她说你最好走后路去那里。

[ɔːr] [els] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌvərnəs] [tɪl] - [twʌz] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] . “
or else stay here with governess till ' twas quieted down . “
或者 别的 停留 这里 和 家庭教师 直到 - 那是 安静 向下 : “
否则就待在这里，跟家庭教师一起，直到事情平静下来。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !
听！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ] .
They are holloaing .
他们 是 holloaing :
他们在喊叫。

“ [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [sens]
“ **Strange sounds were in fact to be heard , and the children , losing all sense**
“ 奇怪的 声音 是 在 事实 到 是 听到 , 和 这 孩子们 , 输 全部 感觉

[ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
of discipline ,
的 纪律 ,
“确实能听到奇怪的声音，孩子们也完全失去了纪律性，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
made a rush to snatch hats and bonnets , and poured out in a throng ,
制成 一个 匆忙 到 抢夺 帽子 和 引擎盖 , 和 倾倒 出去 在 一个 人群 ,
他们争先恐后地抢夺帽子和头巾，然后蜂拥而出。

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] , - [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmoʊst] .
tumbling over one another , Hoglah among the foremost .
翻滚 超过 一 其他 , - 之中 这 首先 :
互相推搡，霍格拉赫位居前列。

[ˈmɪsɪz] [ˈθɔ:rp] , [mʌt] [ˈterəfaɪd] , [brɪˈɡæən][tu:; tə][klæsp][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd][seɪ] , “ [oʊ] [dɪr] !
Mrs Thorpe , much terrified , began to clasp her hands and say , “ Oh dear !
太太 索普 , 很多 恐惧 , 开始 到 搭扣 她 双手 和 说 , “ 哦 亲爱的 !

索普太太吓坏了, 她开始双手紧握, 说道: “哦, 天哪! ”

[oʊ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ʌnˈɡreɪtfl] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; sʌt] [θɪŋz] .
oh dear , the wicked , ungrateful men , that they should do such things .
哦 亲爱的 , 这 邪恶 , 忘恩负义 男人 , 那 他们 应该 做 这样的 事物 .

哦, 天哪, 这些邪恶忘恩负义的人, 竟然做出这样的事。

[oʊ] ! [mɪs] [ˈsəʊfi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? “
Oh ! Miss Sophy , you will stay here , won't you ? ”
哦 ! 错过 索菲 , 你 将要 停留 这里 , 惯于 你 ? ”

“哦! 索菲小姐, 您会留在这里, 对吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈæftər][maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , “ [sed] [ˈsəʊfi] ,
“ No , I must go and see after my sister and the children , “ said Sophy ,
“ 不 , 我 必须 去 和 看 后 我的 姐姐 和 这 孩子们 , “ 说 索菲 ,

“不, 我必须去看看我妹妹和孩子们,”索菲说。

[ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
already at the door .
已经 在 这 门 .

已经到门口了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi][æt; ət][ˈmɪstər] [ˈpɪrsənz] .
“ But they'll be at Mr Pearson's .
“ 但 他们会 是 在 先生 皮尔逊 .

“但他们会在皮尔逊先生那里。”

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [sed] [soʊ] .
The girl said so .
这 女孩 说 所以 .

女孩是这么说的。

[oʊ] , [steɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Oh , stay , ma'am !
哦 , 停留 , 女士 !

哦, 女士, 请留下!

[dəʊnt] [ˈventʃər] .
Don't venture .
不 风险投资 .

不要冒险。

[preɪ] , [preɪ] —
Pray , pray —
祈祷 , 祈祷 —

祈祷, 祈祷——

“ [bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ [aɪ][kɑ:nt] .
“ But Sophy had the door open , and with “ I can't .
“ 但 索菲 有 这 门 打开 , 和 和 “ 我 不能 .

但索菲开着门, 说道: “我不能。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] .
Thank you , no , I can't .
感谢 你 , 不 , 我 不能 .

谢谢, 不, 我不能。

” [ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
” **There were the confused sounds of howling and singing on the top of**
” 那里 是 这 使困惑 声音 的 嚎叫 和 歌唱 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“山顶上传来一阵阵混乱的嚎叫声和歌声。”

[ˈbetsi] [ˈsedən] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [kɔːld] [aʊt] , “ [dəʊnt][goʊ][ʌp][ðer; ðær] , [mɪs] ;
Betsy Seddon , at her cottage door , called out , “ Don't go up there , miss ;
贝齐 塞登 , 在 她 小屋 门 , 称为 出去 , “ 不 去 向上 那里 , 错过 ;
贝齐·塞登在她小屋门口喊道：“小姐，别上去；

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
it's no place for the likes of you !
它是 不 地方 为了 这 点赞 的 你 !

这里不适合你这种人！

” [bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [ˈoʊnli] [ˈænsər] , “ [maɪ][ˈsɪstər] , “ [ænd; ənd] [dæft] [ɑːn] .
” **but Sophy only answered , “ My sister , “ and dashed on .**
” 但 索菲 仅有的 回答 , “ 我的 姐姐 , “ 和 虚线 在 .
但索菲只是回答说：“我的姐姐”，然后就跑开了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈedmændz] [baɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪt] ,
She could get into a field of Edmund's by scrambling over a difficult gate ,
她 可以 得到 进入 一个 场地 的 埃德蒙的 经过 争抢 超过 一个 难的 门 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她可以翻过一道难走的栅栏门进入埃德蒙的田地，而且，

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈslaʊtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈoʊvər]
impelled by the sight of some rough - looking men slouching along , she got over
被迫 经过 这 视线 的 一些 粗糙的 - 寻找 男人 伓 沿着 , 她 得到 超过
[aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] — [ænd; ənd] ,
it — she hardly knew how — and ,
它 — 她 几乎 知道 如何 — 和 ,

看到几个面相粗犷的男人懒洋洋地走着，她终于克服了这种情绪——她自己也几乎不知道是怎么做到的——然后，

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪˈtiː] , [keɪm] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [rʌkəltʃɜːtʃ]
after crossing it , came upon all the cows , pigs , and horses , with Pucklechurch
后 过境 它 , 来了 之上 全部 这 牛 , 猪 , 和 马匹 , 和 帕克尔彻奇
[prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
presiding over them .
主持 超过 他们 .

穿过栅栏后，就看到了所有的牛、猪和马，帕克尔彻奇正在那里统治它们。

[hiː; hi] , [tuː] , [sed] , “ - [jiː; ji][goʊ][ʌp][ðer; ðær] , [mɪs] [ˈsəʊfi] .
He , too , said , “ Doan't ye go up there , Miss Sophy .
他 , 也 , 说 , “ - 是的 去 向上 那里 , 错过 索菲 .
他也说：“索菲小姐，你不要上去。”

[ðem; ðəm] [ˈmɪstʃɪvəs] [tʃæps] [wɪl] [biː; bi][ˈæftər][ðem; ðəm][pɪgz] , [fuːlɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Them mischievous chaps will be after them pigs , fools as they be ,
他们 恶作剧 小伙子们 将要 是 后 他们 猪 , 傻瓜 作为 他们 是 ,
这些调皮捣蛋的家伙会去追那些猪，尽管他们是傻瓜。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
so I brought the poor dumb things out of the way of them ,
所以 我 带来 这 贫穷的 哑的 事物 出去 的 这 方式 的 他们 ,
所以我把那些可怜的笨东西从它们面前移开了。

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bi; bi] [ʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] , [mɪs] . "

and you'd better be shut of it too , miss . "

和 你会 更好的 是 关闭 的 它 也 , 错过 . "

你最好也闭嘴, 小姐。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['sɪstər] , ['mæstər] [pʌkəltʃɜ:tʃ] !

" But , my sister , Master Pucklechurch !

" 但 , 我的 姐姐 , 掌握 帕克尔彻奇 !

"但是, 我的姐姐, 帕克尔彻奇少爷!

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu; tə][hɜ:r; hər] . "

I must see to her . "

我 必须 看 到 她 . "

我必须照顾她。

" [ʃi:l] [bi; bi] [seɪf] [ɪ'naʊ] , [mɪs] .

" She'll be safe enow , miss .

" 壳 是 安全的 足够 , 错过 .

"她现在很安全了, 小姐。"

[ðeɪ] [dəunt][lɪft][ə; eɪ][hænd][tu; tə][fəʊks] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] ,

They don't lift a hand to folks , as I've heard ,

他们 不 举起 一个 手 到 各位 , 作为 我已经 听到 ,

据我所知, 他们对人不会动手。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:][maɪ] ['du:ti][baɪ][ðə; ði] - .

but I'll do my duty by the beastises .

但 患病的 做 我的 责任 经过 这 - .

但我会尽我所能, 对付这些野兽。

" [hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [mɔ:r] [bent][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu; tə][ðə; ði] " - " [ðæn; ðən] [ðæt] [tu; tə]

" He certainly seemed more bent on his duty to the " beastises " than that to

" 他 当然 似乎 更多的 弯曲 在 他的 责任 到 这 " - " 比 那 到

[hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [waɪf] ;

his wife or his master's wife ;

他的 妻子 或者 他的 硕士学位 妻子 ;

"他似乎更忠于他对'野兽'的责任, 而不是对他的妻子或他主人的妻子的责任;

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['səʊfi] [pru:vd] [def] [tu; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'sweɪzənz] , [hi; hi] ['mʌtəd] , " ['wɪlf]

and yet , when Sophy proved deaf to all his persuasions , he muttered , " Wilful

和 然而 , 什么时候 索菲 已证实 聋 到 全部 他的 说服 , 他 低声说道 , " 故意

[mʌst; məst][tu; tə]['wɔ:tər] ,

must to water ,

必须 到 水 ,

然而, 当索菲对他的所有劝说都充耳不闻时, 他喃喃自语道: "任性的人必须浇水。"

[ænd; ənd] ['wɪlf] [mʌst; məst] [drɪŋk] .

and Wilful must drink .

和 故意 必须 喝 .

而威尔弗必须喝酒。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [jɑ:n] - [bi; bi] [seɪf] [ɪ'naʊ] , [pɔr] [dʌm] [θɪŋz] , [soʊ] [aɪ] [i:n] [goʊ]['æftər][ðə; ði]

But , ah ! yon beastises be safe enow , poor dumb things , so I'll e'en go after the

但 , 啊 ! 远 - 是 安全的 足够 , 贫穷的 哑的 事物 , 所以 患病的 e'en 去 后 这

[meɪd] ,

maid ,

女佣 ,

但是, 啊! 那些畜生现在安全了, 可怜的笨蛋们, 所以我也要去追那个女仆了。

[tu; tə] [si:] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rʌnz] ['ɪntu:][noʊ][hɑ:rm] .

to see as her runs into no harm .

到 看 作为 她 跑步 进入 不 伤害 .

看到她一路平安无事。

[ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈspɪrɪti] [meɪd] .
She be a fine , spirity maid whatsome'er .
她 是 一个 美好的 , 精神 女佣 .

她是个漂亮、活泼的姑娘。

" [soʊ][ɑːn][hiː; hi] [plɒdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [fɒt] ,
" So on he plodded , in the rear of Sophy , who , with eager foot ,
" 所以 在 他 蹒跚而行 , 在 这 后部 的 索菲 , WHO , 和 渴望的 脚 ,
于是他继续向前走, 跟在索菲身后, 索菲则迈着急促的步伐,

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [hoʊm] - [fiːld] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [strɔː] [jɑːrd] , [ɔːl] [dɪˈzɜːrtɪd]
had crossed the sloping home - field , and gained the straw yard , all deserted
有 交叉 这 倾斜的 家 - 场地 , 和 获得 这 稻草 院子 , 全部 荒凉的
[naʊ] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [faʊlz] .
now except by the fowls .
现在 除了 经过 这 家禽 .

他们穿过倾斜的田野, 来到了铺着稻草的院子里, 现在除了家禽之外, 空无一人。

[ðə; ði] [red] [geɪm] [kɑːk] [wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
The red game cock was scratching and crowing there ,
这 红色的 游戏 公鸡 曾是 抓挠 和 鸣叫 那里 ,
那只红公鸡在那里刨地啼叫。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈræbl] [raʊt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈstræglɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
as if the rabble rout were not plainly to be seen straggling along the drive .
作为 如果 这 乌合之众 路线 是 不是 显然 到 是 已见 零散的 沿着 这 驾驶 .
仿佛那群乌合之众沿着车道蹒跚而行的身影并不清晰可见。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsəʊfi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Still there was time for Sophy to fly to the house , where , at the door ,
仍然 那里 曾是 时间 为了 索菲 到 飞 到 这 房子 , 在哪里 , 在 这 门 ,
索菲还是有时间飞到房子那里, 在门口,

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈmɪsɪz] [pʌkəlɪtʃɜːtʃ] .
she met Mrs Pucklechurch .
她 遇见 太太 帕克尔彻奇 .

她遇到了帕克尔彻奇夫人。

" [bles] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [mɪs] [ˈsəʊfi] .
" Bless my soul and honour , Miss Sophy .
" 保佑 我的 灵魂 和 荣誉 , 错过 索菲 .

“愿上帝保佑我的灵魂和荣誉, 索菲小姐。”

[juː; jʊ] [hɪr] !
You here !
你 这里 !

你在这里!

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ʃiːz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈpɪrsənz] ,
The mistress , she's gone with the children to Mr Pearson's ,
这 情妇 , 她是 已消失 和 这 孩子们 到 先生 皮尔逊 ,
女主人带着孩子们去了皮尔逊先生家。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] . "
and you'll be in time to catch her up if you look sharp enough . "
和 你会 是 在 时间 到 抓住 她 向上如果 你 看 锋利的 足够的 . "
如果你足够机敏, 就能及时追上她。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
" I shall not run away .
" 我 将 不是 跑步 离开 .

我不会逃跑。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['brʌðəz] ['prɑ:pərti] . ”
Some one ought to try to protect my brother's property . ”
一些 一 应该 到 尝试 到 保护 我的 兄弟 财产 . ”

应该有人来保护我哥哥的财产。

“ [naʊ] , [dəunt] - [i:] , [dəunt] - [i:] , [mɪs] ['səufi] .
” Now , don't ' ee , don't ' ee , Miss Sophy .
” 现在 , 不 - ee , 不 - ee , 错过 索菲 .

“现在，别这样，别这样，索菲小姐。”

[ju:l] [du:][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑ:t] , [ænd; ənd]['oʊnli][get] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] .
You'll do no good with that lot , and only get hurt yourself .
你会 做 不 好的 和 那 很多 , 和 仅有的 得到 伤害 你自己 .

你跟他们在一起不会有任何好处，只会伤到自己。

” [bʌt; bət] ['səufi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
” But Sophy was not to be persuaded .
” 但 索菲 曾是 不是 到 是 被说服 .

但索菲并不为所动。

[fi:; fi] [went] ['mænfəli] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] ,
She went manfully out to the gate , and shut it in the face of the disguised men ,
men ,
她 去 勇敢地 出去 到 这 门 , 和 关闭 它 在 这 脸 的 这 伪装 男人 ,

她勇敢地走到大门前，把门关上了，把那些乔装打扮的人挡在了外面。

[hu:] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
who came swaggering up towards it .
WHO 来了 趾高气扬 向上 向 它 .

他趾高气扬地朝它走来。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ?
” What's your business here ?
” 是什么 你的 商业 这里 ?

你来这里做什么？

” [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [klɪr] [vɔɪs] .
” she demanded , in her young , clear voice .
” 她 要求 , 在 她 年轻的 , 清除 嗓音 .

“她用年轻、清澈的声音问道。”

“ [kʌm] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [sma:k] - [fra:k]
” Come , young woman , ” said a man in a false nose and a green smock - frock
” 来 , 年轻的 女士 , ” 说 一个 男人 在 一个 错误的 鼻子 和 一个 绿色的 罩衫 - 连衣裙
,
:
,

“来吧，年轻女子，”一个戴着假鼻子、穿着绿色罩衫的男人说道。

[bʌt; bət] [hu:z] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [taʊn] [saʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but whose voice had a town sound in it ,
但 谁 嗓音 有 一个 镇 声音 在 它 ,

但他的声音却带着一丝城镇居民的口音，

[ænd; ənd] [hu:z] [legz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['rʌstɪk] , “ [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and whose legs and feet were those of no rustic , ” clear out of the way ,
和 谁 腿 和 脚 是 那些 的 不 乡村 , ” 清除 出去 的 这 方式 ,

他的腿脚绝非乡巴佬的，“完全避开了障碍物，

[ɔːr][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ðə; ði][wɜːrs][fɔːr; fər][juː; jə]！”
or it will be the worse for you ！”
或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ！”

否则对你来说会更糟！

“ [wʌt][hæv; həv][juː; jə][tuː; tə][duː][hɪr][ɑːn][maɪ][ˈbrʌðəz][graʊnd]？” [əˈgen][æskt][ˈsəʊfi]，
“ **What have you to do here on my brother's ground ？**” **again asked Sophy**，
” 什么 有 你 到 做 这里 在 我的 兄弟 地面 ？” 再次 问 索菲，
“你来我哥哥的地盘上做什么？”索菲再次问道。

[ˈstændɪŋ][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][strɔː][ˈbɑːnɪt][ænd; ənd][pɪŋk]ˈkɑːt(ə)n[frɑːk]。
standing there in her straw bonnet and pink cotton frock。
常设 那里 在 她 稻草 引擎盖 和 粉色的 棉布 连衣裙。
她头戴草帽，身穿粉色棉布连衣裙，站在那里。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˈnʌθɪŋ]，[mɪs]，
“ **We don't want to do nothing，miss**，
” 我们 不 想 到 做 没有什么，错过，
“我们不想什么都不做，小姐，

” — [ænd; ənd][ðæt][vɔɪs][ʃiː; ʃi][nuː][fɔːr; fər][dæn][ˈhjuːlɪts] — “ [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][daʊn][ðæt]
” — **and that voice she knew for Dan Hewlett's — “ but to have down that**
” — 和 那 嗓音 她 知道 为了 担 休利特 — ” 但 到 有 向下 那
[nuː] - [ˈfæŋɡəld][məʃiːn][æz; əz][teɪks][əˈweɪ][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːr]。 ”
new - fangled machine as takes away the work from the poor。 ”
新的 - 时髦的 机器 作为 需要 离开 这 工作 从 这 贫穷的。 ”
——她认出那是丹·休利特的声音——“但是，如果能把那台新奇的机器从穷人手中夺走，那就太可惜了。”

“ [wʌt][wɜːrk][ʌv; əv][jɔːrz][dɪd][aɪˈtiː][ˈevər][teɪk][əˈweɪ]，[dæn][ˈhjuːlɪt]？” [sed][ʃiː; ʃi]。
“ **What work of yours did it ever take away，Dan Hewlett ？**” **said she**。
” 什么 工作 的 你的 做过 它 曾经 拿 离开，担 休利特 ？” 说 她。
“丹·休利特，它夺走了你哪项工作成果？”她说道。

“ [lʊk][hɪr]！
“ **Look here ！**
” 看 这里！
“看这里！”

[aɪˈtiː][meɪks][bred][ˈtʃiːpər] —
it makes bread cheaper —
它 制作 面包 更便宜 —
它让面包更便宜——

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][θɔːt][brɪˈfɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪn][ʌv; əv]ˈɑːrgjuːmənts]，
” **She had thought before of the chain of arguments**，
” 她 有 想法 前 的 这 链 的 论点，
她之前就考虑过这一系列的争论，

[bʌt; bət][ðeɪ][wʊd][naːt][kʌm][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪmɜːrdʒənsi]；[ænd; ənd][brɪˈsaɪdz]，
but they would not come in the face of the emergency；and besides，
但 他们 会 不是 来 在 这 脸 的 这 紧急情况；和 除了，
但他们却不愿在紧急情况下前来；而且，

[ʃiː; ʃi][felt][ðæt][hɜːr; hər][vɔɪs][wʊd][naːt][ˈkæəri][hɜːr; hər][wɜːrdz][brɪˈjɑːnd][ðə; ði][θriː][ɔːr][fɔːr][men]
she felt that her voice would not carry her words beyond the three or four men
她 毛毡 那 她 嗓音 会 不是 携带 她 字 超过 这 三 或者 四 男人
[huː][wɜːr; wər][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][geɪt]。
who were close to the gate。
WHO 是 关闭 到 这 门。
她觉得自己的声音传不到门口那三四个男人耳中。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]
She might as well have spoken to the raging sea when , as the gate was
她 可能 作为 出色地 有 说 到 这 愤怒 海 什么时候 , 作为 这 门 曾是
[ˈfeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

当大门摇晃时，她仿佛是在对着汹涌的大海说话。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt] , “ [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtflɪ] —
she went on with a fresh start , “ I call it most cowardly and ungrateful —
她 去 在 和 一个 新鲜的 开始 , “ 我 称呼 它 最多 胆小 和 忘恩负义 —

她接着说道：“我认为这是最懦弱、最忘恩负义的行为——”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ] [tuː] [ɡreɪt] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] ,
” **At that moment she was seized from behind by two great brawny arms ,**
” 在 那 片刻 她 曾是 查获 从 在后面 经过 二 伟大的 强壮的 武器 ,
[ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈbækwəd] ,
and borne backward ,
和 出生 落后 ,

“就在这时，她被两只粗壮的手臂从后面抓住，向后拖拽去。”

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈhelpləsli] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈberz] [ɪmˈbreɪs] .
struggling helplessly like a lamb in a bear's embrace .
挣扎 无助地 喜欢 一个 羊肉 在 一个 熊的 拥抱 .

像被熊抱住的小羊羔一样无助地挣扎。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] , [naːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [bɜːrst] [ɪn] ,
She saw that , not only was the gate burst in ,
她 锯 那 , 不是 仅有的 曾是 这 门 爆裂 在 ,

她看到，不仅大门被撞开了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [saɪd] ,
but that the throng were pressing in from the garden side ,
但 那 这 人群 是 紧迫 在 从 这 花园 边 ,

但人群正从花园那边涌进来，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naːt] [rɪˈliːst] [ʌnˈtɪl][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ˈmɪsɪz] - [ˈkɪtʃɪn] ,
and she was not released until she was set down in Mrs Pucklechurch's kitchen ,
和 她 曾是 不是 发布 直到 她 曾是 放 向下 在 太太 - 厨房 ,

直到被安置在帕克尔彻奇太太的厨房里，她才被释放。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [sed] , [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , “ [baɪd] [wer] [juː; jʊ][biː; bi]
and a gruff voice said , rather as if to a little child , “ Bide where you be
和 一个 粗暴 嗓音 说 , 相当 作为 如果 到 一个 小的 孩子 , “ 比德 在哪里 你 是
,
,
,

一个粗犷的声音说道，仿佛是在对小孩子说话：“待在原地别动。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
and no one will go for to hurt you .
和 不 一 将要 去 为了 到 伤害 你 .

没有人会伤害你。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːnɪt] [stʌk] [ˈʌpraɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
” **It was a huge figure , with a woman's bonnet stuck upright over his**
” 它 曾是 一个 巨大的 数字 , 和 一个 女性的 引擎盖 卡住 直立 超过 他的
[tʃɔːkt] [feɪs] ,
chalked face ,
粉笔 脸 ,

“那是一个身材魁梧的身影，一顶女式软帽直挺挺地戴在他涂满粉笔的脸上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kloʊk] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sma:k] - [fra:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði][nekst]
and a red cloak covering his smock - frock , and he was gone the next
和 一个 红色的 披风 覆盖 他的 罩衫 - 连衣裙 , 和 他 曾是 已消失 这 下一个
[ˈmoʊmənt] , [waɪl] ['mɪsɪz] [pʌkəltʃɜ:tʃ] ,
moment , while Mrs Pucklechurch ,
片刻 , 尽管 太太 帕克尔彻奇 ,
他身穿罩衫, 外面披着一件红色斗篷, 片刻之后便不见了踪影, 而帕克尔彻奇夫人.....

[ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [kʌtʃt] [æt; ət] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][held] [hɜ:r; həɹ] [taɪt] , [wɪð; wɪθ] , “
screaming and sobbing , clutched at Sophy , and held her tight , with , “
尖叫 和 啜泣 , 紧握 在 索菲 , 和 握住 她 紧的 , 和 , “
[naʊ] , [dəʊnt] , [mɪs] [ˈsəʊfi] , [dəʊnt][ji:; ji] !
Now , don't , Miss Sophy , don't ye !
现在 , 不 , 错过 索菲 , 不 是的 !
她尖叫着、抽泣着, 紧紧抓住索菲, 抱着她, 说道: “索菲小姐, 不要这样, 不要这样! ”

[bɑɪd] [sti:l] , [aɪ] [seɪ] ! “
Bide still , I say ! ”
比德 仍然 , 我 说 ! “
“别动! ”

“ [bʌt; bət] , [ˈɛdməndz] [məʃi:n] !
“ But , Edmund's machine !
“ 但 , 埃德蒙的 机器 !
“但是, 埃德蒙的机器!

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] ! “ [gɑ:spt] [ˈsəʊfi] , [sti:l] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
His things and all ! ” gasped Sophy , still struggling .
他的 事物 和 全部 ! ” 倒吸一口气 索菲 , 仍然 挣扎 .
“他的东西全都! ”索菲喘着气说, 仍然在挣扎。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][bɔ:rn]
“ Bless you , miss , you can't do nothing with the likes of them , the born
“ 保佑 你 , 错过 , 你 不能 做 没有什么 和 这 点赞 的 他们 , 这 出生
[ˈræskəlz] ;
rascals ;
无赖 ;

“小姐, 愿上帝保佑你, 你对付不了他们这种天生的恶棍;
[ju:; jʊ] [wʊd] , [meɪ] [bi:; bi] , [get][ə; eɪ] [stoʊn] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈmæstər] [seɪ] [tu:; tə]
you would , may be , get a stone yourself and what would the master say to
你 会 , 可能 是 , 得到 一个 石头 你自己 和 什么 会 这 掌握 说 到
[ðæt] ? “
that ? ”
那 ? ”

或许你会自己去弄一块石头, 那大师会怎么说呢?
“ [oʊ] ! [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?
“ Oh ! what are they doing now ?
“ 哦 ! 什么 是 他们 正在做 现在 ?
“哦! 他们现在在做什么? ”

“ [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [hə'ra:ɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] [ˈnɔɪzɪz] .
“ as a wild hurrah arose , and all sorts of confused noises .
“ 作为 一个 荒野 欢呼 出现 , 和 全部 排序 的 使困惑 噪音 .
“一阵狂野的欢呼声响起, 各种混乱的声音也随之而来。”

[ˈmɪsɪz] [pʌkəltʃɜːtʃ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
Mrs Pucklechurch had locked the door on her prisoner , but she was
太太 帕克尔彻奇 有 已锁定 这 门 在 她 囚犯 , 但 她 曾是
[ˈiːkwəli] [ˈkjʊəriəs] ,
equally curious ,
同样地 好奇的 ,

帕克尔彻奇太太把囚犯锁在了房间里，但她同样很好奇。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][mæn] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði]
and anxious for her old man ; so , with one accord , they hurried up the
和 焦虑的 为了 她 老的 男人 ; 所以 , 和 一 符合 , 他们 慌忙 向上 这
[sterz] [təˈgeðər] ,
stairs together ,
楼梯 一起 ,

她很担心她的老父亲；于是，他们俩异口同声地匆匆一起上了楼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] , [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ə; eɪ][waɪld]
and looked out at an upper window , whence they could only see a wild
和 看起来 出去 在 一个 上 窗户 , 何处 他们 可以 仅有的 看 一个 荒野
[kraʊd] [ʌv; əv][hæts] ,
crowd of hats ,
人群 的 帽子 ,

他们望向楼上的窗户，只见窗外是一堆乱糟糟的帽子。

[smɑːk] - [fraːks] , [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [kloʊðz] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hiːp] [wer] [ðə; ði] [pʊr]
smock - frocks , and women's clothes gathering about a heap where the poor
罩衫 - 连衣裙 , 和 女性的 衣服 采集 关于 一个 堆 在哪里 这 贫穷的
[məˈʃiːn] [juːst][tuː; tə][stænd] ,
machine used to stand ,
机器 用过的 到 站立 ,

工作服和女装堆积在可怜的机器曾经停放的地方。

[ænd; ənd] [wens] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] ,
and whence a cloud of smoke began to rise , followed by a jet of flame ,
和 何处 一个 云 的 抽烟 开始 到 上升 , 随后 经过 一个 喷射 的 火焰 ,
[stænd] [wəz] [ðə; ði] [pʊr]
于是，一团烟雾开始升腾，随后喷出一股火焰。

[fed] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [tʃæf] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
fed no doubt by the quantity of straw and chaff lying about .
美联储 不 怀疑 经过 这 数量 的 稻草 和 糠 说谎 关于 .

毫无疑问，它们生长在周围大量的稻草和谷壳上。

[ˈsəʊfi] [ænd; ənd] [ˈbeti] [bəʊθ] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , [bʌt; bət] [ˈbetiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli]
Sophy and Betty both shrieked and exclaimed , but Betty's mind was chiefly
索菲 和 贝蒂 两个都 尖叫 和 惊呼 , 但 贝蒂的 头脑 曾是 主要
[fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][mæn] ,
full of her old man ,
满的 的 她 老的 男人 ,

索菲和贝蒂都尖叫起来，但贝蒂满脑子想的都是她的父亲。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][æt; ət][ləst] .
and she saw his straw hat at last .
和 她 锯 他的 稻草 帽子 在 最后的 .

她终于看到了他的草帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
He was standing in front of the verandah , before the front door , and ,
他 曾是 常设 在 正面 的 这 阳台 , 前 这 正面 门 , 和 ,
[stændɪŋ] [frʌnt] [dɔːr]
他当时站在门廊前，就在前门前面，

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɡrʌf] [vɔɪs] —
as they threw the window open , they heard his gruff voice —
 作为 他们 扔 这 窗户 打开 , 他们 听到 他的 粗暴 嗓音 —
 他们猛地打开窗户, 听到了他粗犷的声音——

“ [nɑːt][aɪ] . [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Not I . Be off with you !
 ” 不是 我 . 是 离开 和 你 !
 “我才不干呢。滚开! ”

[aɪ] [beɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmæstɜːz] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ræpˈskæljən] [θiːvz]
I baint a - going to give my master's property to a lot of rapscallion thieves
 我 诱饵 一个 - 去 到 给 我的 硕士学位 财产 到 一个 很多 的 恶棍 窃贼
 [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
and robbers like you ,
 和 强盗 喜欢 你 ,
 我绝不会把主人的财产交给像你这样的一群无赖小偷和强盗。

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] .
as should know better .
 作为 应该 知道 更好的 .
 他应该更清楚这一点。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , “ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
“ Then came the answer , “ We don't want none of his property .
 ” 然后 来了 这 回答 , ” 我们 不 想 没有任何 的 他的 财产 .
 “然后对方回答说: ‘我们不要他的任何财产。’

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
Only his guns and his money for the cause of the people .
 仅有的 他的 枪支 和 他的 钱 为了 这 原因 的 这 人们 .
 他只为人民的事业贡献他的枪支和金钱。

“ [ænd; ənd][bɪɡ] [stɪks] [wɜːr; wər] [ˈbrændɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈθɪkənd] .
“ And big sticks were brandished , and the throng thickened .
 ” 和 大的 棍子 是 挥舞 , 和 这 人群 增稠 .
 “于是, 大棒被挥舞起来, 人群越来越密集。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][jiː; ji][hɜːrt][hiː; hi] ! ” [skriːmd] [ˈbetɪ] .
“ Oh , don't ye hurt he ! ” screamed Betty .
 ” 哦 , 不 是的 伤害 他 ! ” 尖叫 贝蒂 .
 “哦, 你们别伤害他! ”贝蒂尖叫道。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] !
“ He that never did you no harm !
 ” 他 那 绝不 做过 你 不 伤害 !
 “他从未伤害过你! ”

[dəʊnt][jiː; ji] !
Don't ye !
 不 是的 !
 你们难道不觉得吗!

[oʊ] , [dæn] [ˈhjuːlɪt] !
Oh , Dan Hewlett !
 哦 , 担 休利特 !
 哦, 丹·休利特!

[oʊ] - [oʊ] ! “
Oh - oh ! ”
 哦 - 哦 ! ”
 哦哦!

“ [ðen] [θroʊ] [ju: 'es] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] , [oʊld] ['wʊmən] , ” [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] ['fɪgjər] ,
“ **Then throw us out the guns , old woman , “ called up the black - faced figure ,**
“ 然后 扔 我们 出去 这 枪支 , 老的 女士 , ” 称为 向上 这 黑色的 - 面对 数字 ,
“那就把枪扔出去吧, 老太婆,”黑脸人影喊道。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [let] [hɪm; ɪm] [bi; bi] . ”
“ **and we'll let him be .** ”
“ 和 出色地 让 他 是 . ”

“我们会让他走。”

“ [ɪf] [ju; jʊ] [du:] , ” ['fəʊtɪd] [pʌkəl'tʃɜ:tʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ɑ:n]
“ **If you do , “ shouted Pucklechurch — and then there was a rush in on**
“ 如果 你 做 , ” 喊叫 帕克尔彻奇 — 和 然后 那里 曾是 一个 匆忙 在 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果你真这么做,”帕克尔彻奇喊道——然后一群人就冲向了 他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bækt] [ʌndər] [ðə; ði]
and they could see no more , for he must have backed under the
和 他们 可以 看 不 更多的 , 为了 他 必须 有 支持的 在下面 这
[və'reɪndə] .
verandah .
阳台 .

他们再也看不见了, 因为他一定是退到走廊下面去了。

[ˈbeti] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] , [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [help] , [ˈsəʊfi] [ˈæftər]
Betty made a dash for the front stairs , to come to his help , Sophy after
贝蒂 制成 一个 短跑 为了 这 正面 楼梯 , 到 来 到 他的 帮助 , 索菲 后
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

贝蒂冲向前台阶去帮助他, 索菲紧随其后;

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [ˈtʌmb(ə)] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
but , before they could even tumble to the bottom , there was a change in
但 , 前 他们 可以 甚至 翻滚 到 这 底部 , 那里 曾是 一个 改变 在
[ðə; ði] [kraɪz] —
the cries —
这 哭泣 —

但是, 在他们还没来得及沉到谷底之前, 哭喊声就发生了变化——

“ [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] !
“ **The soldiers !**
“ 这 士兵 !

“士兵们!

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] !
the soldiers !
这 士兵 !

士兵们!

[oʊ] - [hu:] - [hu:] - [hu:] !
Oh - hoo - hoo - hoo !
哦 - 呼 - 呼 - 呼 !

哦吼吼吼!

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskæmpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskɜ:ri] , [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
“ **There was a scamper and a scurry , a trampling of horses .**
“ 那里 曾是 一个 疾走 和 一个 疾走 , 一个 践踏 的 马匹 .

“马儿奔跑、奔腾, 践踏 着地面。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ˈgetɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [wei] , [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ]
The two trembling hands , getting in each other's way , unfastened the door , which
这 二 发抖 双手 , 获得 在 每个 其他的 方式 , 解开 这 门 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [lɒk] ,
was not even locked ,
曾是 不是 甚至 已锁定 ,

两只颤抖的手互相干扰，最终打开了那扇根本没锁的门。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [ˈgæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbli:dɪŋ] [hed] , [ə; eɪ] [klaʊd]
and beheld Pucklechurch gathering himself up with a bleeding head , a cloud
和 观看 帕克尔彻奇 采集 他自己 向上 和 一个 出血 头 , 一个 云
[ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
of smoke and flame ,
的 抽烟 和 火焰 ,

他看到帕克尔彻奇头破血流，周围烟雾弥漫，火焰熊熊，正在收拾自己。

[ænd; ənd] [ˈhelmits] [ænd; ənd][ˈsɪlvə] [ləɪs] [ˈglænsɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] .
and helmets and silver lace glancing through it .
和 头盔 和 银 蕾丝 瞥了一眼 通过 它 .

透过缝隙，可以看到头盔和银色蕾丝。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈraɪət][ækt] ;
There had been no need to read the Riot Act ;
那里 有 到过 不 需要 到 读 这 暴动 行为 ;

根本没必要宣读《骚乱法案》;

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈterɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [weɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ,
the enemy were tearing along all ways over the fields ,
这 敌人 是 撕裂 沿着 全部 方式 超过 这 字段 ,

敌人横扫了整个战场，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [hu:m] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [hæd; həd] [ɪntə'septɪd] .
except a few whom the horsemen had intercepted .
除了 一个 很少 谁 这 骑兵 有 截获 .

除了少数被骑兵拦截的人之外。

[dæn] [ˈhju:lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [ˈli:dər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] , [wɜ:r; wər] [tu:] ;
Dan Hewlett and the black - faced leader , without his long nose , were two ;
担 休利特 和 这 黑色的 - 面对 领导者 , 没有 他的 长的 鼻子 , 是 二 ;

丹·休利特和那位黑脸的头目（没有长鼻子）是两个人；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] , [pʊr] [ˈsɔ:ftɪ] [sæm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
the other three were — among the loudest , poor Softy Sam , who had been
这 其他 三 是 — 之中 这 最响亮 , 贫穷的 柔软 山姆 , WHO 有 到过
[jɛlɪŋ] [ˈwaɪldli] — [bɪɡ] [lædz] ,
yelling wildly — big lads ,
大喊 疯狂地 — 大的 小伙子们 ,

另外三个——其中最吵闹的，是可怜的软弱的萨姆，他一直在疯狂地大喊大叫——都是身材高大的男孩。

[ɔ:r] [jʌŋ] [men] , [wʌŋ][frʌm; frəm] [daʊnˈhɪl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɪrər] [hoʊm] ,
or young men , one from Downhill , the others nearer home ,
或者 年轻的 男人 , — 从 下坡 , 这 其他的 更近 家 ,

或者说，是几个年轻人，一个来自唐希尔，其他几个离家更近。

[ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let][goʊ] .
howling and sobbing and praying to be let go .
嚎叫 和 啜泣 和 祈祷 到 是 让 去 .

嚎啕大哭，祈求被放过。

[ˈkæptɪn] - [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
Captain Carbonel's first thought was whether Pucklechurch was hurt ,
队长 - 第一的 想法 曾是 无论 帕克尔彻奇 曾是 伤害 ,

卡博内尔上尉首先想到的是帕克尔彻奇是否受伤了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['hʌvər]
but the old man was standing up scratching his head , and Betty hovering
但 这 老的 男人 曾是 常设 向上 抓挠 他的 头 , 和 贝蒂 悬停
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

但老人站起身来挠头，贝蒂则在他身边徘徊。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
Then his eyes fell on his sister - in - law , and he exclaimed —
然后 他的 眼睛 跌倒 在 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 他 惊呼 —
然后他的目光落在了嫂子身上，他惊呼道——

“ [ju:; jʊ] [hɪr] , ['səʊfi] !
“ **You here , Sophy !**
“ 你 这里 , 索菲 !
“你在这里，索菲！ ”

[jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] !
Your sister is very anxious !
你的 姐姐 是 非常 焦虑的 !

你妹妹很焦虑！

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'tend]
“ **But the fire was by this time getting ahead , and no one could attend**
“ 但 这 火 曾是 经过 这 时间 获得 前方 , 和 不 一 可以 出席
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
to anything else .
到 任何事物 别的 .

“但此时火势已经蔓延开来，没有人能顾及其他事情了。”

[ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn] ;
The prisoners were put into the servants ' hall , and locked in ;
这 囚犯 是 放 进入 这 仆人 - 大厅 , 和 已锁定 在 ;
囚犯们被关进仆人厅，并锁在里面；

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
the horses were tied up at a safe distance ,
这 马匹 是 系 向上 在 一个 安全的 距离 ,
马匹被拴在安全距离之外。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋz] ['rɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'ɔ:rm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fleɪm] ; [ðə; ðɪ][men][wɜ:r; wər] ,
the poor things rearing with alarm at the flame ; the men were ,
这 贫穷的 事物 饲养 和 警报 在 这 火焰 ; 这 男人 是 ,
可怜的动物们在火焰面前惊恐地跃起；而那些人们，

[ʌndər] [sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:rtmən][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɔ:rdərz] , [meɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [laɪn]
under Sir Harry Hartman and Captain Carbonel's orders , made to form a line
在下面 先生 哈里 哈特曼 和 队长 - 订单 , 制成 到 形式 一个 线
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑ:nd] ,
from the pond ,
从 这 池塘 ,

根据哈里·哈特曼爵士和卡博内尔上尉的命令，从池塘边排成一条线。

[ænd; ənd][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [peɪlz] [ænd; ənd] ['bʌkɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]
and hand on the pails and buckets that were available ; but these were
和 手 在 这 水桶 和 水桶 那 是 可用的 ; 但 这些 是
[nɑ:t] ['veri] ['meni] ,
not very many ,
不是 非常 许多 ,

他们把能找到的桶和水罐递了过来；但是这些桶和水罐数量不多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈhelpəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz] , [huː] [hæd; həd] [krept]
though the numbers of helpers were increased by the maids , who had crept
尽管 这 数字 的 助手 是 增加 经过 这 女佣 , WHO 有 悄悄地爬
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,
back from the orchard ,
后退 从 这 果园 ,

虽然帮手人数因从果园偷偷溜回来的女佣们而有所增加，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈepərd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːb] ,
and by the shepherd and some even of the mob ,
和 经过 这 牧羊人 和 一些 甚至 的 这 暴民 ,
甚至连牧羊人和一些暴民也参与其中。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈlʊkəz] [ɑːn] , [ænd; ənd] “ [ˈhædnt] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] .
conscious that they had been only lookers on , and “ hadn't done no harm .
有意识的 那 他们 有 到过 仅有的 外貌 在 , 和 “ 之前没有 完毕 不 伤害 .
他们意识到自己只是旁观者，“并没有做任何伤害”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [spred] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][bɪɡ][bɑːrn] ,
” **It was a dry season , and the flames spread , catching the big barn ,**
” 它 曾是 一个 干燥 季节 , 和 这 火焰 传播 , 捕捉 这 大的 谷仓 ,
“当时正值旱季，火势蔓延，吞噬了那座大谷仓。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ɪn] [ɡreɪt] [fleɪks] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [wɪŋd] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and then seeming to fly in great flakes like a devouring winged thing to the
和 然后 似乎 到 飞 在 伟大的 薄片 喜欢 一个 吞噬 有翅膀的 事物 到 这
- [θætʃ] .
Pucklechurches ' thatch .
- 苦 .

然后，它们像吞噬一切的带翅膀的生物一样，像大片雪花一样飞向帕克尔彻奇家的茅草屋顶。

[ˈbeti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fluː] [tuː; tə] [flɪŋ] [ʌʊt][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈvæljuːd] [pəˈzeɪnz] ,
Betty and her husband flew to fling out their more valued possessions ,
贝蒂 和 她 丈夫 飞翔 到 一扔 出去 他们的 更多的 有价值的 财产 ,
贝蒂和她丈夫飞去扔掉他们比较贵重的物品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðens] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and were just in time to save them ; but thence the fire ,
和 是 只是 在 时间 到 节省 他们 ; 但 因此 这 火 ,
他们及时赶到救了他们；但随后火势蔓延开来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɑːnd][wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] ,
just as the water in the nearest pond was drying up ,
只是 作为 这 水 在 这 最近的 池塘 曾是 烘干 向上 ,
就在附近池塘里的水快要干涸的时候，

[kɔːt] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θætʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
caught a hold on the dairy and the old thatched part of the farmhouse .
捕捉 一个 抓住 在 这 奶制品 和 这 老的 茅草屋顶 部分 的 这 农家 .
他们占领了奶牛场和农舍的旧茅草屋顶部分。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd]
Bellowings were heard from the captives that they would be burnt alive , and
风箱 是 听到 从 这 俘虏 那 他们 会 是 烧焦的 活 , 和
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

俘虏们发出阵阵哀嚎，说他们将被活活烧死，然后有人.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [huː] , [let][ðem; ðəm][ʌʊt] ,
it was never known who , let them out ,
它 曾是 绝不 已知 WHO , 让 他们 出去 ,
谁也不知道是谁，放了他们。

[fɔːr; fər][nɒʊ][sain][ʌ; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
for no sign of them appeared when all was over ,
为了 不 符号 的 他们 出现 什么时候全部 曾是 超过 ,
一切结束后，他们却不见踪影。

[ðoo] [ðer; ðər] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
though their prison was untouched by the fire .
尽管 他们的 监狱 曾是 未受触碰 经过 这 火 .
虽然他们的监狱没有受到火灾的影响。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] - [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [ˈgæləpt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
For even at that moment the Poppleby fire - engine galloped up the road ,
为了 甚至 在 那 片刻 这 - 火 - 引擎 疾驰 向上 这 路 ,
就在那一刻，波普尔比消防车飞驰而来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ʌ; əv][dʒɔɪ] .
and was hailed with shouts of joy .
和 曾是 赞誉 和 喊叫 的 喜悦 .
现场响起一片欢呼声。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
It had a hose long enough to reach down to the brook in the meadow ,
它 有 一个 软管 长的 足够的 到 抵达 向下 到 这 溪 在 这 草地 ,
它有一根足够长的软管，可以伸到草地上的小溪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [bəːsts] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [dɪd][æ; ət][ləst] [tʃek] [ðə; ði] [ˈfleɪmz]
and the hissing bursts of water poured down did at last check the flames
和 这 嘶嘶声 爆发 的 水 倾倒 向下 做过 在 最后的 查看 这 火焰
[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][ˈpɔːr(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
before they had done much harm to the more modern portion of the house ,
前 他们 有 完毕 很多 伤害 到 这 更多的 现代的 部分 的 这 房子 ,
喷涌而下的嘶嘶作响的水柱最终控制住了火势，避免了火焰对房屋较新的部分造成更大的破坏。

[ðoo] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] — [ˈmɛriːz]
though all the furniture was lying tumbled about in heaps on the lawn — Mary's
尽管 全部 这 家具 曾是 说谎 翻滚 关于 在 堆积如山 在 这 草地 — 玛丽的
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

尽管所有的家具都散落在草坪上，堆成一堆——玛丽的钢琴，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ˈkreɪd(ə)] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈkrɑːkəri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][aɪˈtiː] ,
with the baby's cradle full of crockery on the top of it ,
和 这 婴儿的 摇篮 满的 的 陶器 在 这 顶部 的 它 ,
婴儿摇篮上堆满了餐具，

[ænd; ənd] [ˈɛdməndz] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːʃɪŋ] [stænd][ɔːl] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
and Edmund's writing desk in the middle of a washing stand all upside down .
和 埃德蒙的 写作 桌子 在 这 中间 的 一个 洗涤 站立 全部 上行 向下 .
埃德蒙的书桌倒扣在洗漱台上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈɛdmənd] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [əˈloʊn][wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
The first thing Edmund did when the smoke wreaths alone were lingering about ,
这 第一的 事物 埃德蒙 做过 什么时候 这 抽烟 花圈 独自的 是 挥之不去的 关于 ,
当烟雾缭绕的余晖还未散去时，埃德蒙做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [gruːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
was to send his groom down to the cellar , with a jug in his hand ,
曾是 到 发送 他的 新郎 向下 到 这 地窖 , 和 一个 水壶 在 他的 手 ,
他的任务是派仆人拿着水罐下到地窖去。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [bɪr] ,
to bring up some beer ,
到 带来 向上 一些 啤酒 ,

带些啤酒上来，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] [best] ['brekfəst] - [kʌps] [tu:; tə][ɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌndri]
which he proceeded to hand in the best breakfast - cups to all and sundry
哪个 他 继续 到 手 在 这 最好的 早餐 - 杯子 到 全部 和 杂项

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helpəz] ,
of the helpers ,
的 这 助手 ,

然后他把最好的早餐杯分发了给所有帮忙的人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:rtmən] , ['səufi] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:](ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] .
including Sir Harry Hartman , Sophy helping in the distribution with all her might .
包括 先生 哈里 哈特曼 , 索菲 帮助 在 这 分配 和 全部 她 可能 .

其中包括哈里·哈特曼爵士，索菲也竭尽全力帮忙分发。

“ [mɪs] [kɑ:rbənel] , [aɪ] [θɪŋk] ? ” [sed] [sɜ:r] ['hæri] , ['kɜ:rtiəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] .
“ Miss Carbonel , I think ? ” said Sir Harry , courteously , as she gave him the cup .
“ 错过 碳烯 , 我 思考 ? ” 说 先生 哈里 , 礼貌地 , 作为 她 给予 他 这 杯子 .

“我想，她是卡博内尔小姐吧？”哈里爵士礼貌地说道，同时她把杯子递给了他。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['gæɪsn] ?
“ Were you the garrison ?
“ 是 你 这 驻军 ?

“你们是驻军吗？ ”

“ ['səufi] [læft] .
“ Sophy laughed .
“ 索菲 笑了 .

索菲笑了。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] [oʊld] [pʌkəltʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ Yes , sir , except old Pucklechurch and his wife . ”
“ 是的 , 先生 , 除了 老的 帕克尔彻奇 和 他的 妻子 . ”

“是的，先生，除了老帕克尔彻奇和他的妻子。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['breɪvəst] ['wʊmən] [ɪn] [ʌp'hɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ Then I may congratulate you on being the bravest woman in Uphill , ” said the old
“ 然后 我 可能 祝贺 你 在 存在 这 最勇敢的 女士 在 上坡 , ” 说 这 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“那么我可以祝贺你成为厄普希尔镇最勇敢的女人，”老先生说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
raising his hat .
提高 他的 帽子 .

他举起帽子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [da:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə]
It was getting dark , and they had to consider what was next to
它 曾是 获得 黑暗的 , 和 他们 有 到 考虑 什么 曾是 下一个 到

[bi:; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

天色渐暗，他们不得不考虑下一步该做什么。

['kæptɪn] [kɑ:rbənel] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Captain Carbonel was anxious about his wife and children ,
队长 碳烯 曾是 焦虑的 关于 他的 妻子 和 孩子们 ,

卡博内尔上尉非常担心他的妻子和孩子。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [waɪl] [ˈmɪstər]
and Sir Harry was urging him to bring them to his house , while Mr
和 先生 哈里 曾是 敦促 他 到 带来 他们 到 他的 房子 , 尽管 先生
[ˈgræntli] ,
Grantley ,
格兰特利 ,

哈里爵士敦促他把他们带到他家，而格兰特利先生，

[frʌm; frəm] - , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɑ:rm] , [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
from Popplesby , who had come up on the alarm , urged the same upon him .
从 - , WHO 有 来 向上 在 这 警报 , 敦促 这 相同的 之上 他 .

听到警报赶来的波普尔比也向他提出了同样的要求。

[aɪˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [tuʊld][ɔ:f] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] ,
It ended in a guard being told off , consisting of Cox , the constable of Uphill ,
它 结束 在 一个 警卫 存在 讲述 离开 , 由 的 考克斯 , 这 警官 的 上坡 ,

最后，一名警卫被训斥了一顿，训斥者是上山镇的警员考克斯。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] , [ðə; ði] [daʊnˈhɪl] [ˈkɑ:nstəbl] , [ænd; ənd]
who had emerged from no one knew where , the Downhill constable , and
WHO 有 出现 从 不 一 知道 在哪里 , 这 下坡 警官 , 和

[ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
the shepherd ,
这 牧羊人 ,

不知从何处冒出来的那个人，下山镇的警员，还有牧羊人，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmən] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ] [pʌkəltʃɜ:tʃ]
with one of the yeomen , who were to be entertained by Pucklechurch
和 一 的 这 自耕农 , WHO 是 到 是 娱乐 经过 帕克尔彻奇

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
and the cook ,
和 这 厨师 ,

其中一位侍从将由帕克尔彻奇和厨师招待，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈmɪʃɪf] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and prevent any mischief being done to the scattered furniture before morning .
和 防止 任何 恶作剧 存在 完毕 到 这 疏散 家具 前 早晨 .

并防止在早晨之前对散落的家具进行任何破坏。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][moʊl] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rtɪn] ,
The Pucklechurches and Mrs Mole , with Barton ,
这 - 和 太太 痣 , 和 巴顿 ,

帕克尔彻奇一家和鼯鼠太太，还有巴顿，

[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][best][tu;; tə] [brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈtend] [tu;; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] ,
were doing their best to bring in and attend to the live stock ,
是 正在做 他们的 最好的 到 带来 在 和 出席 到 这 居住 库存 ,

他们正在尽力将牲畜运进来并照料它们。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:vɪd] [baɪ] - [ker] .
all of which had been saved by Pucklechurch's care .
全部 的 哪个 有 到过 已保存 经过 - 关心 .

所有这些都得益于帕克尔彻奇的照料而得以保存。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] [təˈgeðər] , [ˈsəʊfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s]
Then they rode off together , Sophy and the housemaid having already started across
然后 他们 骑 离开 一起 , 索菲 和 这 保姆 拥有 已经 开始 穿过

[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

然后她们一起骑马离开了，索菲和女仆已经穿过田野出发了。

[ˈberɪŋ] [wətˈevər] [ˈnesəseri] [ˈbæɡɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ɔːr] [ˈkæri] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [kɑːrbəneɪ]
bearing whatever necessary baggage they could collect or carry for Mrs Carbonel
轴承 任何 必要的 行李 他们 可以 收集 或者 携带 为了 太太 碳烯
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
and the little ones .
和 这 小的 一个 .

他们携带了所有能收集或携带的必要行李，供卡博内尔夫人和孩子们使用。

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbəneɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [roʊd] [ʌp] ,
Mrs Carbonel was at the door when her husband rode up ,
太太 碳烯 曾是 在 这 门 什么时候 她 丈夫 骑 向上 ,
卡博内尔太太当时正在门口，她丈夫骑马过来时，她正站在门口。
[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [tuː; tə] [sliːp] ,
having only just managed to hush off her little Mary to sleep ,
拥有 仅有的 只是 管理 到 嘘 离开 她 小的 玛丽 到 睡觉 ,
她好不容易才哄小玛丽睡着，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi][wɪð; wɪθ] [ˈreɪtəl] [moʊl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and left her and the baby with Rachel Mole to watch over them .
和 左边 她 和 这 婴儿 和 瑞秋 痣 到 手表 超过 他们 .
然后把她和孩子留给瑞秋·莫尔照看。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈterər] [fɔːr; fər][ɔːl]
Poor thing, she had been in a terrible state of anxiety and terror for all
贫穷的 事物 , 她 有 到过 在 一个 糟糕的 状态 的 焦虑 和 恐怖 为了 全部
[ðiːz] [ˈaʊərz] ,
these hours ,
这些 小时 ,
可怜的人儿，这几个小时她一直处于极度焦虑和恐惧之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][frʌm; frəm]
so much the worse because of the need of keeping her little girl from
所以 很多 这 更糟 因为 的 这 需要 的 保持 她 小的 女孩 从
[ˈbiːɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][əˈlɑːrm][ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪz] ,
being agitated by seeing her alarm or hearing the cries ,
存在 激动 经过 看到 她 警报 或者 听力 这 哭泣 ,
更糟糕的是，她需要保护小女儿，不让她因为看到女儿的惊恐或听到哭声而受到惊吓。

[ˌekskləˈmeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈpɪrsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz]
exclamations, and fragments of news that Mrs Pearson and her daughters
感叹词 , 和 片段 的 消息 那 太太 培生集团 和 她 女儿们
[wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] .
were rushing about with .
是 匆忙 关于 和 .
皮尔逊夫人和她的女儿们匆匆忙忙地四处奔走，嘴里还夹杂着惊叹声和零碎的消息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] ,
When she saw him first, and Sophy a moment afterwards ,
什么时候 她 锯 他 第一的 , 和 索菲 一个 片刻 然后 ,
她先是看到了他，随后索菲也看到了他。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
she sprang up to him as he dismounted ,
她 弹簧 向上 到 他 作为 他 下马 ,
他刚下马，她就跳到他身边。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ˈterz] .
and greeted him with a burst of sobs and thankful tears .
和 问候 他 和 一个 爆裂 的 啜泣 和 感恩 眼泪 .
她一边抽泣一边流下感激的泪水迎接他。

“ [waɪ] , ['meri] , ['meri] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ **Why , Mary , Mary , what's this ?**
“ 为什么 , 玛丽 , 玛丽 , 是什么 这 ?

“玛丽，玛丽，这是什么？ ”

[wʌŋ] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
One would think I had been in a general engagement .
— 会 思考 我 有 到过 在 一个 一般的 订婚 .
人们会以为我参加过一般性战斗。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [waɪf] !
You , a soldier's wife !
你 , 一个 士兵的 妻子 !

你，一位军嫂！

[nʊʊ] ; [ˈnʊʊbəːdɪːz, ˈnʊʊbədɪːz][ə; eɪ] [her] [ðə; ði] [wɜːrs] !
No ; nobody's a hair the worse !
不 ; 没有人 一个 头发 这 更糟 !

不，没有人比其他人更糟！

[hɪr] [ɪz][sɜːr] ['hæri] ['hɑːrtmən] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
Here is Sir Harry Hartman wondering at you .
这里 是 先生 哈里 哈特曼 好奇 在 你 .

这是哈里·哈特曼爵士在对你表示疑惑。

“ [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ['stɑːrtld] ['mɪsɪz] [kɑːrbənəl] ['ɪntuː] [rɪˈkʌvərɪŋ]
“ **To hear of the presence of a stranger startled Mrs Carbonel into recovering**
“ 到 听到 的 这 在场 的 一个 陌生人 惊慌 太太 碳烯 进入 恢复中
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“听到陌生人在场，卡博内尔太太吓了一跳，这才回过神来。”

[wɪð; wɪθ] “ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , “ [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kɜːrtəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [stɪl]
with “ I beg your pardon , “ and her pretty courtesy , with the tears still
和 “ 我 求 你的 赦免 , “ 和 她 漂亮的 礼貌 , 和 这 眼泪 仍然
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
on her face ;
在 她 脸 ;

她带着“对不起”的语气和她那可爱的礼貌，脸上还挂着泪痕；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːvəs] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
while the old gentleman kindly spoke of the grievous afternoon she had had ,
尽管 这 老的 绅士 亲切地 辐 的 这 严重的 下午 她 有 有 ;
那位老先生和蔼地谈起了她那天下午的糟糕经历，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər][ænd; ænd]['mɪsɪz] ['pɪrsən] [wɜːr; wər] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
and all the time Mr and Mrs Pearson were entreating him to do
和 全部 这 时间 先生 和 太太 培生集团 是 恳求 他 到 做
[ðəm; ðəm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] — [fɔːr; fər] [keɪk]
them the honour to come in and drink a glass of wine — for cake
他们 这 荣誉 到 来 在 和 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 — 为了 蛋糕
[ænd; ænd] [waɪn] [wɜːr; wər] [ðen] [kənˈsɪdərɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɔːfər] [gests] [ɪn][ə; eɪ]
and wine were then considered to be the thing to offer guests in a
和 葡萄酒 是 然后 经过考虑的 到 是 这 事物 到 提供 客人 在 一个
[ˈfɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

皮尔逊夫妇一直恳求他进屋喝一杯葡萄酒——因为在当时，人们认为在农舍里招待客人应该提供蛋糕和葡萄酒。

[sɜ:r] [ˈhæri] , [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:rmhaʊs] [pɔ:rt][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,
Sir Harry , aware of what farmhouse port was apt to be ,
先生 哈里 , 意识到的 的 什么 农家 港口 曾是 易于 到 是 ,
哈里爵士很清楚农舍波特酒的典型特征,

[ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [glæs] [ʌv; əv] [hoʊm] - [bru:d] [eɪl] [ɪnˈsted] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [ˈredɪli] ,
begged for a glass of home - brewed ale instead , but came in readily ,
乞求 为了 一个 玻璃 的 家 - 酿造 麦芽酒 反而 , 但 来了 在 容易 ,
他恳求喝一杯自酿啤酒, 但欣然接受了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbəneɪl] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [poust] - [ˈfeɪz] ,
hoping to persuade Mrs Carbonel to send for the Poppleby post - chaise ,
希望 到 说服 太太 碳烯 到 发送 为了 这 - 邮政 - 躺椅 ,
希望说服卡博内尔太太派人去叫波普尔比邮车。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] .
and let him take her and her children home .
和 让 他 拿 她 和 她 孩子们 家 .
让他带她和她的孩子回家。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] ,
She was afraid , however , to disturb little Mary ,
她 曾是 害怕的 , 然而 , 到 打扰 小的 玛丽 ,
但她又怕打扰到小玛丽。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈpɪrsən] [ˈrekənd] [ɑ:n] [ˈhaʊzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [brˈsaɪdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and Mrs Pearson reckoned on housing them for the night , besides which his
和 太太 培生集团 估计 在 住房 他们 为了 这 夜晚 , 除了 哪个 他的
[pɑ:rk][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] - [ɔ:f] .
park was too far - off .
公园 曾是 也 远的 - 离开 .
皮尔逊太太打算让他们在她家过夜, 而且他的公园离得太远了。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈsəʊfɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] ,
So it was settled that Sophy , for whom there really was no room ,
所以 它 曾是 定居 那 索菲 , 为了 谁 那里 真的 曾是 不 房间 ,
于是就决定了, 索菲, 因为实在没有她的位置,

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] - [pɑ:rsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈgræntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
should go to Poppleby Parsonage with Mr Grantley for the night ,
应该 去 到 - 牧师住宅 和 先生 格兰特利 为了 这 夜晚 ,
应该和格兰特利先生一起去波普尔比牧师住宅过夜。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈoʊnli] [ˈtæri:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and she and Sir Harry only tarried to talk over the matter ,
和 她 和 先生 哈里 仅有的 滞留 到 讲话 超过 这 事情 ,
她和哈里爵士只是停下来商量此事。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
and come to an understanding of the whole as far as might be .
和 来 到 一个 理解 的 这 所有的 作为 远的 作为 可能 是 .
并尽可能地理解整体。

“ [hu:] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Who warned you ?** ” **asked the captain .**
“ WHO 警告 你 ? ” 问 这 队长 .
“谁警告过你?”船长问道。

“ [ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] — [ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:d] , [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kɑ:rbəneɪl] .
“ **The last person I should expect — Tirzah Todd , good woman ,** ” **said Mrs Carbonel .**
“ 这 最后的 人 我 应该 预计 — 蒂尔扎 托德 , 好的 女士 , ” 说 太太 碳烯 .
“我最意想不到的人竟然是蒂尔扎·托德, 一个好女人,”卡博内尔夫人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː] , [ænd; ənd] [helpt] [em 'iː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒz] . ”
“ **She came and called me , and helped me over the hedges .** ”
“ 她 来了 和 称为 我 , 和 帮助 我 超过 这 对冲 . ”

“她过来叫我，帮我翻过了树篱。”

“ [ænd; ənd] - [keɪm] [ˈæftər][em 'iː] , ” [sed] [ˈsəʊfi] , “ [ænd; ənd][toʊld][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ”
“ **And Hoglah came after me , ” said Sophy , “ and told me to come here ,**
“ 和 - 来了 后 我 , ” 说 索菲 , ” 和 讲述 我 到 来 这里 , ”
“然后霍格拉跟了上来,”索菲说,“他叫我来这里。”

[ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] . ”
only I could not . ”
仅有的 我 可以 不是 . ”

只有我做不到。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [mɪs] [kɑːrbənəl] , ” [sed] [sɜːr] [ˈhæri] . ”
“ **You were the heroine of the whole , Miss Carbonel , said Sir Harry .**
“ 你 是 这 女英雄 的 这 所有的 , 错过 碳烯 , ” 说 先生 哈里 . ”
“卡博内尔小姐，你才是整件事的女英雄,”哈里爵士说道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈsəʊfi] , ”
“ **Oh , don't say so ; I didn't do any good at all , said Sophy ,**
“ 哦 , 不 说 所以 ; 我 没有 做 任何 好的 在 全部 , ” 说 索菲 , ”
“哦，别这么说；我一点忙都没做成,”索菲说道。

[brɪˈkʌmɪŋ] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtempt] [æt; ət] [həˈræŋɪŋ] .
becoming much ashamed of her attempt at haranguing .
成为 很多 羞愧 的 她 试图 在 长篇大论 .
她对自己试图进行长篇大论感到非常羞愧。

“ [oʊld] [pʌkəltʃɜːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [daɪr] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz]
“ **Old Pucklechurch was the one , for he saved all the dear cows and horses**
“ 老的 帕克尔彻奇 曾是 这 一 , 为了 他 已保存 全部 这 亲爱的 牛 和 马匹
,
.
,
.”
“是老帕克尔彻奇救了所有可爱的牛和马。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] .
and was nearly letting himself be killed in the defence .
和 曾是 几乎 出租 他自己 是 被杀 在 这 防御 .
他几乎为了自卫而牺牲。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all the rest of them .
全部 这 休息 的 他们 .

其余所有人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtriːtɪŋ] [juːˈes][soʊ][ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] ! ”
To think of them treating us so after everything ! ”
到 思考 的 他们 治疗 我们 所以 后 一切 ! ”
想想他们经历了这一切之后竟然这样对待我们！

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] , ” [sed] [ˈdʒent(ə)] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] . ”
“ **Most likely they were compelled , said gentle Mrs Carbonel .**
“ 最多 可能 他们 是 被迫 , ” 说 温和的 太太 碳烯 . ”
“他们很可能是被迫的,”温柔的卡博内尔夫人说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ti:] [ə'gen] , ” [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
“ **They will hear of it again , ” said Sir Harry .**
“ 他们 将要 听到 的 它 再次 , ” 说 先生 哈里 .

“他们还会再听到这件事的,”哈里爵士说道。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm] , [mɪs] [kɑ:rbənəl] ? ”
“ **Could you identify them , Miss Carbonel ? ”**
“ 可以 你 确认 他们 , 错过 碳烯 ? ”

“卡博内尔小姐, 您能认出他们吗? ”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ” [sed] ['səʊfi] , “ [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʃɔ:kt] — [ðæt] ['hɔ:riɪd]
“ **A good many , ” said Sophy , “ though they had their faces chalked — that horrid**
“ 一个 好的 许多 , ” 说 索菲 , “ 尽管 他们 有 他们的 面孔 粉笔 — 那 可怕的
[dæn] ['hju:lɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] . ”
Dan Hewlett for one . ”
担 休利特 为了 — . ”

“有不少人,”索菲说, “虽然他们的脸上都涂了粉笔——比如那个可怕的丹·休利特。”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz]
“ **There can be no doubt of him , for he was one of the prisoners**
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 他 , 为了 他 曾是 一 的 这 囚犯
[ðæt] [gɑ:t] [ə'wei] ,
that got away ,
那 得到 离开 ,

“毫无疑问是他, 因为他是逃脱的囚犯之一。”

“ [sed] ['kæptɪn] [kɑ:rbənəl] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'presɪv] ['mænər] .
“ **said Captain Carbonel , in a repressive manner .**
“ 说 队长 碳烯 , 在 一个 压制性的 方式 .

“卡博内尔上尉用严厉的语气说道。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] ;
“ **He has always been a mischievous fellow ;**
“ 他 有 总是 到过 一个 恶作剧 同伴 ;

“他一直是那个调皮捣蛋的家伙;

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌmən] [ju: 'es]
but the remarkable thing is that it was his son who came to summon us
但 这 卓越 事物 是 那 它 曾是 他的 儿子 WHO 来了 到 召唤 我们
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [dʒɑ:n] ['hju:lɪt] ,
this morning — John Hewlett ,
这 早晨 — 约翰 休利特 ,

但令人惊讶的是, 今天早上来召集我们的是他的儿子——约翰·休利特。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['stedi] [læd] .
a very good , steady lad .
一个 非常 好的 , 稳定的 小伙子 .

一个非常优秀、稳重的小伙子。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
By - the - by , has any one seen him ?
经过 - 这 - 经过 , 有 任何 一 已见 他 ?

对了, 有人见过他吗?

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] - [kooʃ] .
I sent him home by the Elchester coach .
我 发送 他 家 经过 这 - 教练 .

我让他搭乘埃尔切斯特长途汽车回家。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wonder what has become of him .
我 想知道 什么 有 变得 的 他 .

我想知道他现在怎么样了。

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈfɔːr] .
” **Chapter Twenty Four** .
” 章 二十 四 .

第二十四章。

[mɪsˈdʒʌdʒd] .
Misjudged .
判断失误 .

判断失误。

“ [ðæt] [ˈwɪri] [dɪˈzɜːrts] [wiː; wi] [meɪ] [tred] ,
” **That weary deserts we may tread** ,
” 那 厌倦 沙漠 我们 可能 踏 ,

“愿我们能踏过疲惫的沙漠，

[ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈlæbərɪnθ] [meɪ] [θred] ,
A dreary labyrinth may thread ,
一个 凄凉 迷宫 可能 线 ,

一条阴森的迷宫可能蜿蜒而过，

[θruː] [dɑːrk] [weɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [biː; bi] [led] .
Through dark ways underground be led .
通过 黑暗的 方式 地下 是 引领 .

被引诱着沿着黑暗的地下通道前进。

” [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈtrentʃ] .
” **Archbishop Trench** .
” 大主教 沟 .

“特伦奇大主教。”

[pʊr] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Poor Johnnie was not very happy at that moment .
贫穷的 约翰尼 曾是 不是 非常 快乐的 在 那 片刻 .

可怜的约翰尼当时很不高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] - , [ænd; ænd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk]
He had descended from the coach at Poppleby , and set out to walk
他 有 下降 从 这 教练 在 - , 和 放 出去 到 走

[tuː; tə] [daʊnˈhɪl] ,
to Downhill ,
到 下坡 ,

他从波普尔比的马车上下来，开始步行前往唐希尔。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
wondering how he should be received at his cousin's workshop .
好奇 如何 他 应该 是 已收到 在 他的 表亲 车间 .

他不知道自己去表哥的作坊会受到怎样的接待。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [fiːldz] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
Everything seemed strangely quiet as he crossed the fields , where he had
一切 似乎 奇怪的 安静的 作为 他 交叉 这 字段 , 在哪里 他 有

[ˈwɒndəd] [læst] [naɪt] ,
wandered last night ,
漫步 最后的 夜晚 ,

他穿过田野时，周围的一切都显得异常安静，他昨晚曾在这里漫步。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [faːr] - [ɔːf] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd] [[aʊts] .
but there were now and then far - off echoes of voices and shouts .
但 那里 是 现在 和 然后 远的 - 离开 回声 的 声音 和 喊叫 .

但偶尔会听到远处传来人声和喊叫声的回声。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊn'hɪl] ,
He avoided the village of Downhill ,
他 避免 这 村庄 的 下坡 ,
他避开了唐希尔村。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ʌv; əv] [ʌp'hɪl] ,
and made his way towards the little street and common of Uphill ,
和 制成 他的 方式 向 这 小的 街道 和 常见的 的 上坡 ,
然后他朝着厄普希尔的小街和公共绿地走去，

[bʌt; bət] [nɑːt][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɪk'sept] ['tɑːdz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [giːs] .
but not a creature could he see except Todd's donkey and a few geese .
但 不是 一个 生物 可以 他 看 除了 托德的 驴 和 一个 很少 鹅 .
但他除了托德的驴和几只鹅之外，什么也没看到。

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
The workshop was shut up , no one was about either there or at the house .
这 车间 曾是 关闭 向上 , 不 一 曾是 关于 任何一个 那里 或者 在 这 房子 .
作坊大门紧闭，作坊里和房子里都没有人。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [griːn,haʊ] ,
He considered a moment whether to try to see what was doing at Greenhow ,
他 经过考虑的 一个 片刻 无论 到 尝试 到 看 什么 曾是 正在做 在 格林豪 ,
他犹豫了片刻，是否要去看看格林豪那边的情况。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ænt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] ,
or to go and tell his aunt how he had fared ,
或者 到 去 和 告诉 他的 阿姨 如何 他 有 表现 ,
或者去告诉他的姑姑他的情况如何，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and that he knew the captain must be at home by this time .
和 那 他 知道 这 队长 必须 是 在 家 经过 这 时间 .
他知道船长这个时候肯定已经到家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
He was glad he had decided on the latter , for the cottage door stood open ,
他 曾是 高兴的 他 有 决定 在 这 后者 , 为了 这 小屋 门 站立 打开 ,
他很庆幸自己选择了后者，因为小屋的门敞开着。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
and Judith was sitting up in bed , her eyes wide open ,
和 朱迪思 曾是 坐着 向上 在 床 , 她 眼睛 宽的 打开 ,
朱迪思坐在床上，睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] .
and her breath panting with anxiety and terror .
和 她 气息 喘息 和 焦虑 和 恐怖 .
她呼吸急促，焦虑和恐惧交织在一起。

“ [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Oh , Johnnie , my dear !**
” 哦 , 约翰尼 , 我的 亲爱的 !
“哦，约翰尼，我的宝贝！ ”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 ！

你在这里！

[oʊ] , [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] !
Oh , they are all gone !
哦 , 他们 是 全部 已消失 ！

哦，他们都走了！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z] , " [fi:; fi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk]
The ladies , the dear ladies , and the little babies , " she gasped , and fell back
这 女士们 , 这 亲爱的 女士们 , 和 这 小的 婴儿 , " 她 倒吸一口气 , 和 跌倒 后退
[ˈɔ:lmoʊst] ['feɪntɪŋ] .
almost fainting .
几乎 昏厥 .

“女士们，亲爱的女士们，还有小宝宝们，”她喘着气说，然后向后倒去，几乎晕倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第10/11页

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ðer; ðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , ['nevər] [juː; jə] [fɪr] , ” [sed]
“ The captain is there by this time , and the soldiers , never you fear , ” said
“ 这 队长 是 那里 经过 这 时间 , 和 这 士兵 , 绝不 你 害怕 , ” 说

[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :

约翰说:“队长这时已经到了,士兵们,你们不要害怕。”

“ [hɪr] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ,
“ Here , you'd better take this ,
“ 这里 , 你会 更好的 拿 这 ,

“给你,最好拿着这个。”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dra:p] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'tæks] .
“ trying to drop out some of the cordial he knew she took in her attacks .
“ 尝试 到 降低 出去 一些 的 这 亲切 他 知道 她 采取 在 她 攻击 .

试图减少他知道她在发作时服用的一些饮料。

“ [ðə; ði] ['soʊldʒərz] !
“ The soldiers !
“ 这 士兵 !

“士兵们!

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] !
Your father — your poor father !
你的 父亲 — 你的 贫穷的 父亲 !

你的父亲——你可怜的父亲!

“ [ʃiː; ʃi] [gɑ:spt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [dʒɑ:n] , ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] ,
“ she gasped again , and she was so ill that John , dreadfully frightened ,
“ 她 倒吸一口气 再次 , 和 她 曾是 所以 患病的 那 约翰 , 极其糟糕 害怕 ,

她又喘了口气,病得很重,约翰吓坏了,

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [ɑ:rm] ,
could only hold her up on one arm ,
可以 仅有的 抓住 她 向上 在 一 手臂 ,

他只能用一只胳膊把她托起来。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
and press the cordial to her lips with the other hand .
和 按 这 亲切 到 她 嘴唇 和 这 其他 手 .

然后用另一只手将饮料送到她唇边。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊvərdəʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑ:rdli] ['mætəd] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
It was an overdose , but that hardly mattered ; and before very long ,
它 曾是 一个 过量 , 但 那 几乎 重要 ; 和 前 非常 长的 ,

虽然是过量用药,但这几乎无关紧要;不久之后,

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] , [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [saʊnd]
just as she was beginning to quiet down , there approached a fresh sound
只是 作为 她 曾是 开始 到 安静的 向下 , 那里 接近 一个 新鲜的 声音

[ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] ,
of screaming ,
的 尖叫 ,

她刚开始安静下来,就又传来一阵尖叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and his mother burst into the house .
和 他的 母亲 爆裂 进入 这 房子 .

他的母亲突然闯进了屋子。

“ [oʊ] , [maɪ] [pɔr] [mæn] !
“ Oh , my poor man !
“ 哦 , 我的 贫穷的 男人 !

“哦，我可怜的人！”

[maɪ] [pɔr] [dæn] !
My poor Dan !
我的 贫穷的 担 !

我可怜的丹！

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm] !
“ They have got him !
“ 他们 有 得到 他 !

“他们抓住他了！”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm] !
The soldiers have got him !
这 士兵 有 得到 他 !

士兵们抓住他了！

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ənt] [tu:; tə] [klʌm] [ænd; ənd] [hɪr] ,
“ and , as John was laying down his aunt to come and hear ,
“ 和 , 作为 约翰 曾是 躺下 向下 他的 阿姨 到 来 和 听到 ,

“约翰正要哄他姑妈过来听的时候，

[ʃi: ʃi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈdu:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʌnˈnætʃrəl] , [gʊd]
she rushed up the stairs with , “ And it is all your doing , you unnatural , good
她 匆忙 向上 这 楼梯 和 , “ 和 它 是全部 你的 正在做 , 你 不自然 , 好的
- [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['vɑ:rmɪnt] !
- for - nothing varmint !
- 为了 - 没有什么 害兽 !

她冲上楼去，边跑边说：“这一切都是你干的，你这个不自然的、没用的畜生！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈæftər][ɔ:l] [naɪt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ənt] ,
That was what you were after all night , you and your aunt ,
那 曾是 什么 你 是 后 全部 夜晚 , 你 和 你的 阿姨 ,

这就是你和你姑姑整晚想要的，

[ðə; ði] [ˈædər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:md] [æt; ət][maɪ] [ˈbʊzəm] !
the adder that I have warmed at my bosom !
这 加法器 那 我 有 温暖 在 我的 怀 !

我怀里温暖的毒蛇！

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [jɔr; jər] [oʊn] [pɔr] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə][set][ðəm; ðəm] [ˈblʌdɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n]
Turning against your own poor father , to set them bloody - minded soldiers on
转弯 反对 你的 自己的 贫穷的 父亲 , 到 放 他们 血腥 - 有思想 士兵 在

[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

你竟背叛自己的可怜父亲，派那些嗜血成性的士兵去对付他！

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ɐnd] [hæŋd] ,
And now he'll be taken and hanged ,
和 现在 地狱 是 已采取 和 绞刑 ,
现在他将被带走并处以绞刑。

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɪdʊ] [ˈwʊmən] [ɔ:l] [əˈbɪ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
and I shall be a poor miserable widow woman all along of you !
和 我 将 是 一个 贫穷的 悲惨的 寡妇 女士 全部 沿着 的 你 !
而我将永远是个可怜的寡妇！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:li:z] [maʊθ]
” **This was poured forth as fast as the words would come out of Molly's mouth**
” 这 曾是 倾倒 前进 作为 快速地 作为 这 字 会 来 出去 的 莫莉的 嘴
，
！
，
“这些话像莫莉说话一样快地倾泻而出。”

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈstri:mɪd] [fɔ:rθ] [ˈdʒu:dɪθ][wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt] ,
but before they had all streamed forth , Judith was choking in a hysterical fit ,
但 前 他们 有 全部 流媒体 前进 , 朱迪思 曾是 窒息 在 一个 歇斯底里的 合身 ,
但还没等她们全部涌出来，朱迪思就歇斯底里地喘不过气来。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ðæt] [ˈdʒɑ:ni] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][kraɪ] , “ [ænt] ! [ænt] !
so like a convulsion that Johnnie could only cry , “ Aunt ! aunt !
所以 喜欢 一个 抽搐 那 约翰尼 可以 仅有的 哭 , “ 阿姨 ! 阿姨 !
就像一阵抽搐，约翰尼只能哭喊着：“阿姨！阿姨！ ”

[ˈmʌðər] , [lʊk] !
Mother , look !
母亲 , 看 !
妈妈，快看！

” [ænd; ɐnd] [ˈmɑ:li] [hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ɐnd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [seɪ] , “ [ðer; ðər] !
” **And Molly herself was frightened , and began to say , “ There !**
” 和 莫莉 她自己 曾是 害怕 , 和 开始 到 说 , “ 那里 !
“莫莉自己也吓坏了，开始说：‘看！ ’”

[ðer; ðər] !
there !
那里 !
那里！

” [waɪl] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒu:di] [flu:] [ɔ:f] ,
” **while she helped him to hold her sister , and little Judy flew off ,**
” 尽管 她 帮助 他 到 抓住 她 姐姐 , 和 小的 朱迪 飞翔 离开 ,
“当她帮他抱住妹妹时，小朱迪飞走了。”

[hæf][ɪn] [ˈterər] [ænd; ɐnd][hæf][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][help] , [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
half in terror and half in search of help , crying out that aunt was in a fit .
一半 在 恐怖 和 一半 在 搜索 的 帮助 , 哭泣 出去 那 阿姨 曾是 在 一个 合身 .
一半是恐惧，一半是寻求帮助，哭喊着说姑妈癫痫发作了。

[help] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt] [keɪm] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd]
Help of a certain sort came — a good deal more of it than was wanted
帮助 的 一个 肯定 种类 来了 — 一个 好的 交易 更多的 的 它 比 曾是 通缉
— [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] ,
— **and the room was crowded up ,**
— 和 这 房间 曾是 挤 向上 ,
某种形式的帮助来了——而且远远超过了所需——房间里挤满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] “ [pʊr] [dɪrɪz] ！ ”
and there were a good many “ Poor dears ！ ”
和 那里 是 一个 好的 许多 “ 贫穷的 亲爱的们！ ”

还有不少人说“可怜的家伙们！ ”

“ [ðer; ðər] , [naʊz] ！
“ There , nows ！
“ 那里 , 现在 ！

“好了，现在！ ”

“ [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['feðɜːz] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ； [bʌt; bət]['mɪsɪz] [spɜːəl] ，
“ and proposals of burnt feathers and vinegar ； but Mrs Spurrell ，
“ 和 提案 的 烧焦的 羽毛 和 醋 ； 但 太太 斯珀雷尔 ；

“还有烧焦的羽毛和醋的提议；但是斯珀雷尔夫人，

[huː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ɪn] ['ɪlnəs] ， [keɪm] [æt; ət][ləst] , [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ，
who was reckoned the most skilled in illness , came at last , put the others out ,
WHO 曾是 估计 这 最多 熟练 在 疾病 ， 来了 在 最后的 ， 放 这 其他的 出去 ，

最后，那位被认为最擅长治病的医生来了，把其他人都赶走了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hʌzbændz] - [tiːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]
especially as they wanted to see about their husbands ' teas , and brought a
尤其 作为 他们 通缉 到 看 关于 他们的 丈夫们 - 茶 ， 和 带来 一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['kwaiət] ，
sort of quiet ，
种类 的 安静的 ，

尤其是当她们想看看丈夫们的茶点时，便带来了一种宁静。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːdɪθ] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ， [bʌt; bət] ['ʃudərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ， [ænd; ənd] ['mɑːli] ['sɒbd]
in which Judith lay exhausted , but shuddering now and then , and Molly sobbed
在 哪个 朱迪思 躺 筋疲力尽的 ， 但 颤抖 现在 和 然后 ， 和 莫莉 啜泣

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
by the fire .
经过 这 火 。

朱迪丝筋疲力尽地躺在那里，不时地颤抖着，莫莉则在火堆旁啜泣。

[dʒɑːn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrbənəl] ['fæməli][wɜːr; wər] [seɪf]
John gathered from the exclamations that the Carbonel family were safe
约翰 聚集 从 这 感叹词 那 这 碳烯 家庭 是 安全的

[ˈsʌmwer] ，
somewhere ，
某处 ，

约翰从他们的惊呼声中判断出卡博内尔一家现在安全无恙。

[ðæt] [mɪs] ['səʊfi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['priːtʃər] [æt; ət] [ˌdaʊn'hɪl] ，
that Miss Sophy had gone on like the woman preacher at Downhill ，
那 错过 索菲 有 已消失 在 喜欢 这 女士 牧师 在 下坡 ，

索菲小姐继续像唐希尔的女传教士一样，

[ðæt] ['grɪːn,haʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] ，
that Greenhow had been on fire , but nobody was hurt ，
那 格林豪 有 到过 在 火 ， 但 无人 曾是 伤害 ，

格林豪当时着火了，但没有人受伤。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ， “ [soʊ][æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
though the soldiers had ridden in upon them , “ so as was a shame to
尽管 这 士兵 有 骑 在 之上 他们 ， “ 所以 作为 曾是 一个 耻辱 到

[siː] ，
see ，
看 ，

虽然士兵们骑马冲了进来，“但看到这种情况真是令人羞愧”，

” [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t] [pɔr] [dæn][ænd; ənd] [ned] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fɔr] [lɔkt] [ʌp] .
“ and had got poor Dan and Ned Fell , and all sure locked up .
” 和 有 得到 贫穷的 担 和 内德 费尔 , 和 全部 当然 已锁定 向上 .
“结果可怜的丹和内德·费尔都被抓住了, 而且肯定都被关了起来。”

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] ,
John was shocked at this ,
约翰 曾是 震惊 在 这 ,
约翰对此感到震惊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][du:ɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][send] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [hoʊm] [tu:; tə]
for he had not meant to do more than send Captain Carbonel home to
为了 他 有 不是 意思是 到 做 更多的 比 发送 队长 碳烯 家 到
[prəˈtekt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
protect his family ,
保护 他的 家庭 ,
因为他原本只是想派卡博内尔上尉回家保护家人而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈriəlaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
and had not realised all the consequences .
和 有 不是 意识到 全部 这 结果 .
但他并未意识到所有后果。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hɪmˈself] [træmp] [ɪn] ,
In a few minutes more , however , his father himself tramped in ,
在 一个 很少 分钟 更多的 , 然而 , 他的 父亲 他自己 践踏 在 ,
然而, 几分钟后, 他父亲亲自走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] ,
and the first thing he did was to fall on the lad in a fury ,
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 落下 在 这 小伙子 在 一个 愤怒 ,
他做的第一件事就是怒气冲冲地扑向那个男孩。

[ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [əˈbjʊ:s] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌnˈhætʃrəl]
grasping him by the collar , with horrible abuse of him for an unnatural
抓握 他 经过 这 衣领 , 和 可怕 虐待 的 他 为了 一个 不自然
[ɪnˈfɔ:rmər] ,
informer ,
告密者 ,
他们揪住他的衣领, 对他进行极其残忍的辱骂, 因为他是个不自然的告密者。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] ,
turning against his own father ,
转弯 反对 他的 自己的 父亲 ,
他背叛了自己的父亲,

[ænd; ənd] [ˈdi:lɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bloʊz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɪk] .
and dealing a storm of heavy blows on him with a great stick .
和 处理 一个 风暴 的 重的 打击 在 他 和 一个 伟大的 戳 .
并用一根大棍子对他进行了一阵猛烈的击打。

[daʊn] [ˈklætərd] [ˈmɪsɪz] [spɜ:əl] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ?
Down clattered Mrs Spurrell , asking if he wished to kill his sister - in - law ?
向下 咣嗒咣嗒地 太太 斯珀雷尔 , 问 如果 他 希望 到 杀 他的 姐姐 - 在 - 法律 ?
斯珀雷尔太太厉声问道, 他是不是想杀了他的嫂子?

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:] — [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn] [wʌnz] [haʊs] , ” [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ,
“ A good thing too — a traitor in one's house , ” he burst out ,
” 一个 好的 事物 也 — 一个 叛徒 在 一个人的 房子 , ” 他 爆裂 出去 ,
“这也是件好事——家里出了个叛徒,”他突然说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['reɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freʃ] [bloʊz] [ɑːn] [pɔːr] [dʒɑːn] , [huː] ['nevər] [kraɪd] [aʊt] [θruː]
with more raging words and fresh blows on poor John , who never cried out through
和 更多的 愤怒 字 和 新鲜的 打击 在 贫穷的 约翰 , WHO 绝不 哭 出去 通过
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

他们一边恶语相向，一边对可怜的约翰拳打脚踢，而约翰始终一声不吭；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] ,
but his mother rushed down the next moment ,
但 他的 母亲 匆忙 向下 这 下一个 片刻 ,
但他母亲下一刻就冲了下来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sʌŋ] [mɔːld] [ænd; ənd] ['biːtn] ,
crying out that she would not have her son mauled and beaten ,
哭泣 出去 那 她 会 不是 有 她 儿子 被袭击 和 被打败 ,
她哭喊着说，她绝不会让自己的儿子遭受撕咬和殴打。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪk] .
and laying fast hold of the stick .
和 躺下 快速地 抓住 的 这 戳 .
紧紧抓住棍子。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [spɜːəl] ,
It was turning into a fight between husband and wife , and Mrs Spurrell ,
它 曾是 转弯 进入 一个 斗争 之间 丈夫 和 妻子 , 和 太太 斯珀雷尔 ,
事情逐渐演变成夫妻二人和斯珀雷尔太太之间的争吵。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌŋ] [els] , [kɔːld] [aʊt] , “
who had more of her senses about her than any one else , called out , “
WHO 有 更多的 的 她 感官 关于 她 比 任何 一 别的 , 称为 出去 , “
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
Off with you ,
离开 和 你 ,
一个比任何人都更清醒的人喊道：“滚开！ ”

[dʒɑːn] ['hjuːlɪt] !
John Hewlett !
约翰 休利特 !
约翰·休利特！

[aɪl] ['tæk(ə)l] - [ɪm] !
I'll tackle 'em !
患病的 处理 - 呃 !
我来对付他们！

” [pɔːr] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .
” **Poor Johnnie had no choice but to obey her .**
” 贫穷的 约翰尼 有 不 选择 但 到 服从 她 .
可怜的约翰尼别无选择，只能服从她。

[bruːzd] , [wɔːrn] [aʊt] , ['hʌŋɡrɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Bruised , worn out , hungry , uncertain of everything , and miserable about his
瘀伤 , 磨损 出去 , 饥饿的 , 不确定 的 一切 , 和 悲惨的 关于 他的
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
他遍体鳞伤、疲惫不堪、饥肠辘辘、对一切都感到迷茫，而且还因为姑姑的事而痛苦不堪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['waːndər] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
he could only wander slowly away , feeling himself a traitor .
他 可以 仅有的 漫步 缓慢地 离开 , 感觉 他自己 一个 叛徒 .
他只能缓缓离去，觉得自己像个叛徒。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑ:p] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn]
He found his way to the workshop , and had just thrown himself down in
他 成立 他的 方式 到 这 车间 , 和 有 只是 抛掷 他自己 向下 在
[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,
the wood - shed ,
这 木头 - 棚 ,

他找到了作坊，然后径直扑进了柴房里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] —
when he heard his master's voice calling out —
什么时候 他 听到 他的 硕士学位 嗓音 呼叫 出去 —

当他听到主人呼唤他的声音时——

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿？”

“ [em 'iː] ! [ˈdʒɑːni] !
“ **Me ! Johnny !**
“ 我 ! 约翰尼 !

“我！约翰尼！

[ˈfaːðɜːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Father's in a mortal rage with me for telling the captain ,
父亲的 在 一个 凡人 愤怒 和 我 为了 讲述 这 队长 ,

父亲因为我告诉船长这件事而勃然大怒。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [kʌm] . “
but I never thought as how all the soldiers would come . ”
但 我 绝不 想法 作为 如何 全部 这 士兵 会 来 . ”

但我从未想过所有士兵都会来。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] [æz; əz] [ˈnevər]
“ **And a very good thing they did , to put a stop to such doings as never**
“ 和 一个 非常 好的 事物 他们 做过 , 到 放 一个 停止 到 这样的 行为 作为 绝不
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“他们做了一件非常好的事，制止了这种从未发生过的事情。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhjuːlɪts] [vɔɪs] .
“ **said Mrs Hewlett's voice .**
“ 说 太太 休利特 嗓音 .

“休利特太太的声音说道。”

“ [bles] [em 'iː] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [ɪn][ðer; ðər]
“ **Bless me , the dear children and the ladies might have been burnt in their**
“ 保佑 我 , 这 亲爱的 孩子们 和 这 女士们 可能 有 到过 烧焦的 在 他们的
[bedz] ! “
beds ! ”
床 ! ”

“天哪，那些可怜的孩子和妇女们差点就被烧死在床上！”

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪt] .
“ **Come in , Johnnie , and have a bit of supper ,** ” **said George Hewlett .**
“ 来 在 , 约翰尼 , 和 有 一个 少量 的 晚餐 , ” 说 乔治 休利特 .

“进来吧，约翰尼，吃点晚饭，”乔治·休利特说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **And tell us all about it ,** ” **said his wife .**
“ 和 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 他的 妻子 .

“跟我们详细说说吧，”他的妻子说。

“ [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [jeɪk] - [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [gəʊ] [hoʊm] .
“ **We'll give you a shake - down for the night if you can't go home .**
“ 出色地 给 你 一个 摇 - 向下 为了 这 夜晚 如果 你 不能 去 家 .
“如果你不能回家，我们今晚就好好招待你。”

“ [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hju:lɪt] [set] [brʴɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ʌv; əv] [bred]
“ **John was thankful , and Mrs Hewlett set before him a good meal of bread**
“ 约翰 曾是 感恩 , 和 太太 休利特 放 前 他 一个 好的 一顿饭 的 面包
, [tʃi:z] ,
, **cheese** ,
, 奶酪 ,

约翰很感激，休利特太太为他准备了一顿丰盛的饭菜，包括面包、奶酪等。

[kəʊld]['beɪkən] , [ænd; ənd] [bɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dʌl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
cold bacon , and beer ; but he was too dull and dejected , as well as
寒冷的 熏肉 , 和 啤酒 ; 但 他 曾是 也 乏味的 和 垂头丧气 , 作为 出色地 作为
[mʌtʃ] [tu:] ['taɪərd] ,
much too tired ,
很多 也 疲劳的 ,

他想喝冷培根和啤酒，但他情绪低落，意志消沉，而且非常疲惫。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['skersli] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to be able to talk , and scarcely could remember all that had happened .
到 是 有能力的 到 讲话 , 和 几乎 可以 记住 全部 那 有 发生 .
他能说话，但几乎记不起所有发生的事情。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mænərz] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]
He knew it was not manners to put his head down on his arms on the
他 知道 它 曾是 不是 礼仪 到 放 他的 头 向下 在 他的 武器 在 这
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他知道把头埋在桌子上的胳膊上是不礼貌的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hoʊld][aɪ 'ti:] [ʌp] ,
but he really could not hold it up ,
但 他 真的 可以 不是 抓住 它 向上 ,
但他实在撑不住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dəʊzd] [ɔ:f] ['ɔ:lməʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and he had dozed off almost with the food in his mouth .
和 他 有 打盹 离开 几乎 和 这 食物 在 他的 嘴 .
他嘴里还含着食物，几乎是睡着了。

“ [pɔr] [tʃæp] !
“ **Poor chap !**
“ 贫穷的 小伙子 !

“可怜的家伙！ ”

[hi:z] [fer] [wɔ:rn] [aʊt] , “ [sed] [ðə; ði]['eldər] [dʒɔ:rdʒ] .
He's fair worn out , ” said the elder George .
他是 公平的 磨损 出去 , “ 说 这 长老 乔治 .
“他累坏了,”老乔治说。

“ [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ['redi] , ['mʌðər] .
“ **Make his bed ready , mother .**
“ 制作 他的 床 准备好 , 母亲 .
“妈妈，请帮他铺好床。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['redi] ,
“ **And when it was ready** ,
“ 和 什么时候 它 曾是 准备好 ,
“当一切准备就绪时，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [dʒɔ:rdʒ] [ˌæbsəˈlu:tli] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntu:]
the younger George absolutely kicked him into being awake enough to tumble into
这 年轻 乔治 绝对地 踢 他 进入 存在 醒 足够的 到 翻滚 进入
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

小乔治狠狠地踢了他一脚，让他清醒过来，然后一头栽了进去。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈtɔ:sɪŋ] , [ˈdri:mi] , [ænd; ənd] [ˈrestləs] ;
Even then his sleep was for a good while tossing , dreamy , and restless ;
甚至 然后 他的 睡觉 曾是 为了 一个 好的 尽管 抛掷 , 梦幻般的 , 和 不安 ;
[bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
but , by - and - by ,
但 , 经过 - 和 - 经过 ,

即使那时，他的睡眠也持续了很长一段时间，辗转反侧，神思恍惚，难以入眠；但渐渐地，

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈsaʊndər] ,
it grew sounder ,
它 生长 探鱼器 ,

它变得越来越稳固，

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [soʊ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈhoʊstəs] [ˈhɪndəd] [hɜ:r; hə] [bɔɪz]
and he lay so still in the morning that his kind hostess hindered her boys
和 他 躺 所以 仍然 在 这 早晨 那 他的 种类 女主人 受阻 她 男孩们
[frʌm; frəm] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
from disturbing him :
从 令人不安 他 :

早上他一动不动地躺着，好心的女主人阻止了她的儿子们去打扰他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ŋ] [bɪn] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd]
He had not long been awake , and had only said his prayers , and
他 有 不是 长的 到过 醒 , 和 有 仅有的 说 他的 祈祷 , 和
[wɑ:ʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
washed at the pump ,
洗过 在 这 泵 ,

他醒来不久，只是做了祷告，然后在水泵旁洗了个澡。

[wen] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
when horses ' feet were heard ,
什么时候 马匹 - 脚 是 听到 ,

当听到马蹄声时，

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and Cousin George called to him to come out and speak to the captain
和 表哥 乔治 称为 到 他 到 来 出去 和 说话 到 这 队长
.
:
.

乔治表哥叫他出来和船长谈谈。

[hi:; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ˈɔ:kwərd] [lʊks] .
He came , with hair wringing wet , and shy , awkward looks .
他 来了 , 和 头发 拧干 湿的 , 和 害羞的 , 尴尬的 看起来 .

他来了，头发湿漉漉的，神情羞涩而笨拙。

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **My lad , " said the captain ,**
" 我的 小伙子 , " 说 这 队长 ,

“我的孩子，”船长说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [naɪt]
“ **I cannot tell you how much I thank you for your bravery and spirit the night**
“ 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 为了 你的 勇敢 和 精神 这 夜晚
[brɪfɔ:r] [læst] .
before last .
前 最后的 .

“我无法用言语表达我对你们前天晚上的勇敢和精神的感激之情。”

[ju:; jʊ] [dɪd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] ,
You did me and mine a benefit that I shall always remember ,
你 做过 我 和 矿 一个 益处 那 我 将 总是 记住 ,
你帮了我一个大忙，我将永远铭记于心。

[ðəʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [wəd] [dʒʌst] [bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈwɔ:rd] !
though I feel it would just be insulting you to offer you any present reward !
尽管 我 感觉 它 会 只是 是 侮辱 你 到 提供 你 任何 展示 报酬 !
不过我觉得送你任何礼物都像是对你的侮辱！

[nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . “
Nor , indeed , could it be sufficient for what you have done .”
也不 , 的确 , 可以 它 是 充足的 为了 什么 你 有 完毕 . “
事实上，这远远不足以弥补你所犯下的罪行。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɜ:r] , “ [ˈmʌmbld] [dʒɑ:n] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
“ **Thank you , sir ,** “ **mumbled John , hardly knowing what he or the captain said .**
“ 感谢 你 , 先生 , “ 喃喃自语 约翰 , 几乎 会心 什么 他 或者 这 队长 说 .
“谢谢您，先生，”约翰咕哝道，几乎听不清自己和船长说了什么。

“ [ænd; ənd] , “ [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [kɑ:rbəneɪl] , “ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɡa:t] [əˈweɪ] .
“ **And ,** “ **added Captain Carbonel ,** “ **your father got away .**
“ 和 , “ 额外 队长 碳烯 , “ 你的 父亲 得到 离开 .
“而且，”卡博内尔上尉补充道，“你父亲逃脱了。”

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ˈteɪkən] , [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
If he is taken , what you have done for us may be remembered in his
如果 他 是 已采取 , 什么 你 有 完毕 为了 我们 可能 是 记得 在 他的
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

如果他被抓走，你为我们所做的一切或许会对他有利。

“ [əˈgen] [dʒɑ:n] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɜ:r] .
“ **Again John managed to say ,** “ **Thank you , sir .**
“ 再次 约翰 管理 到 说 , “ 感谢 你 , 先生 .
约翰再次说道：“谢谢您，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [laɪk] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:d] ;
“ **And the captain rode off to offer the like thanks to Tirzah Todd ;**
“ 和 这 队长 骑 离开 到 提供 这 喜欢 谢谢 到 蒂尔扎 托德 ;
“然后船长骑马离开，向蒂尔扎·托德表达了同样的感谢；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [fi:; ji] ,
but her cottage was shut up , the donkey gone , and she ,
但 她 小屋 曾是 关闭 向上 , 这 驴 已消失 , 和 她 ,
但是她的小屋门窗紧闭，驴子也走了，而她，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] - [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bru:m] - [ˈselɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
with her husband and Hoglah out on a broom - selling expedition .
和 她 丈夫 和 - 出去 在 一个 扫帚 - 销售 远征 .
她和丈夫以及霍格拉一起外出卖扫帚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]
He was not clear of the riot , and she did not want him to hear her
他 曾是 不是 清除 的 这 暴动 , 和 她 做过 不是 想 他 到 听到 她
[θæŋkt] .
thanked .
谢谢 .

他并不清楚骚乱的经过，她也不想让他听到别人感谢她。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɪpsɪ] [kɪn] ,
They must have gone away with their gipsy kin ,
他们 必须 有 已消失 离开 和 他们的 吉普赛人 亲属 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
for they never came back while the Carbonels were in England ,
为了 他们 绝不 来了 后退 尽管 这 - 是 在 英格兰 ,
[ænd; ənd][fɔ:nli][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rfəd] ,
and only a sovereign could be left for them with Mr Harford ,
和 仅有的 一个 主权 可以 是 左边 为了 他们 和 先生 哈福德 ,
[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd] - [frend] [ɪf] ['eni] ['ɒpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərd] .
who promised to stand Tirzah's friend if any opening for assisting her offered .
WHO 承诺 到 站立 - 朋友 如果 任何 开幕 为了 协助 她 提供 .
[ænd; ənd][fɔ:nli][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rfəd] ,
and only a sovereign could be left for them with Mr Harford ,
和 仅有的 一个 主权 可以 是 左边 为了 他们 和 先生 哈福德 ,
[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd] - [frend] [ɪf] ['eni] ['ɒpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərd] .
who promised to stand Tirzah's friend if any opening for assisting her offered .
WHO 承诺 到 站立 - 朋友 如果 任何 开幕 为了 协助 她 提供 .

他们一定是和他们的吉普赛亲戚一起离开了。

[ænd; ənd][fɔ:nli][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rfəd] ,
and only a sovereign could be left for them with Mr Harford ,
和 仅有的 一个 主权 可以 是 左边 为了 他们 和 先生 哈福德 ,
[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd] - [frend] [ɪf] ['eni] ['ɒpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərd] .
who promised to stand Tirzah's friend if any opening for assisting her offered .
WHO 承诺 到 站立 - 朋友 如果 任何 开幕 为了 协助 她 提供 .

哈福德先生只能给他们留下一个主权金币了。

[dæn][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] ['raɪətər] ['dʒen(ə)rəli][ɡɑ:t] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
Dan had been told that rioters generally got off without difficulty .
担 有 到过 讲述 那 暴徒 一般来说 得到 离开 没有 困难 .
[dæn][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] ['raɪətər] ['dʒen(ə)rəli][ɡɑ:t] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
Dan had been told that rioters generally got off without difficulty .
担 有 到过 讲述 那 暴徒 一般来说 得到 离开 没有 困难 .

丹听说，暴徒通常都能顺利脱身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['nʌmbərz]
It was not easy to trace them , and their safety was in numbers
它 曾是 不是 简单的 到 痕迹 他们 , 和 他们的 安全 曾是 在 数字
[ænd; ənd][ðer; ðər]['semi] - [dɪs'gaɪz] ;
and their semi - disguise ;
和 他们的 半 - 伪装 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['nʌmbərz]
It was not easy to trace them , and their safety was in numbers
它 曾是 不是 简单的 到 痕迹 他们 , 和 他们的 安全 曾是 在 数字
[ænd; ənd][ðer; ðər]['semi] - [dɪs'gaɪz] ;
and their semi - disguise ;
和 他们的 半 - 伪装 ;

追踪他们并不容易，他们的安全在于人数众多以及他们采取的半伪装措施；

[ænd; ənd][dʒæk] [swɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n] ['veriəs] ['sɪmələr]
and Jack Swing , or the man with the nose , had escaped on various similar
和 杰克 摇摆 , 或者 这 男人 和 这 鼻子 , 有 逃脱 在 各种各样的 相似的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
[ænd; ənd][dʒæk] [swɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n] ['veriəs] ['sɪmələr]
and Jack Swing , or the man with the nose , had escaped on various similar
和 杰克 摇摆 , 或者 这 男人 和 这 鼻子 , 有 逃脱 在 各种各样的 相似的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

而杰克·斯温，也就是那个长着大鼻子的男人，也曾多次在类似的场合逃脱。

['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪz] [æt; ət] [i:t] [pleɪs] .
wearing a different disguise at each place .
穿着 一个 不同的 伪装 在 每个 地方 .
[ænd; ənd][dʒæk] [swɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n] ['veriəs] ['sɪmələr]
and Jack Swing , or the man with the nose , had escaped on various similar
和 杰克 摇摆 , 或者 这 男人 和 这 鼻子 , 有 逃脱 在 各种各样的 相似的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

每个地方都戴着不同的面具。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər][kælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə]
It had not come into their calculations that they had gone so far as to
它 有 不是 来 进入 他们的 计算 那 他们 有 已消失 所以 远的 作为 到
[raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændəʊnərz] ,
rouse the spirit of the landowners ,
唤醒 这 精神 的 这 土地所有者 ,
[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər][kælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə]
It had not come into their calculations that they had gone so far as to
它 有 不是 来 进入 他们的 计算 那 他们 有 已消失 所以 远的 作为 到
[raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændəʊnərz] ,
rouse the spirit of the landowners ,
唤醒 这 精神 的 这 土地所有者 ,

他们始料未及的是，他们的所作所为竟激起了地主们的怒火。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][delt] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'tə:bənsɪz] ,
who had at first dealt gently with the disturbances ,
WHO 有 在 第一的 已处理 轻轻地 和 这 干扰 ,
起初, 他以温和的方式处理了这些骚乱。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [felt] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ˈmeʒərz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]
but who now felt that strong measures must be taken to prevent the mischief
但 WHO 现在 毛毡 那 强的 措施 必须 是 已采取 到 防止 这 恶作剧
[frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
from going further .
从 去 更远 .
但现在他觉得必须采取强有力的措施来防止这种祸患进一步蔓延。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [seɪf] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][ɡɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m]
He thought himself safe when he had once got away from the strong - room
他 想法 他自己 安全的什么时候 他 有 一次 得到 离开 从 这 强的 - 房间
[æt; ət] [ˈɡri:n,haʊ] ,
at Greenhow ,
在 格林豪 ,
他以为一旦逃出格林豪的保险库就安全了。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslaʊtɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] [wen] [kɑ:ks][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [bækt] [baɪ]
and he was slouching about his garden when Cox the constable , backed by
和 他 曾是 伛 关于 他的 花园 什么时候 考克斯 这 警官 , 支持的 经过
[tu:] [staʊt] [men] ,
two stout men ,
二 肥硕 男人 ,
他正懒洋洋地在花园里闲逛, 这时警员考克斯带着两个壮汉走了过来。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] , [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈhɑ:rtmən] ,
came with a warrant , from Sir Harry Hartman ,
来了 和 一个 保证 , 从 先生 哈里 哈特曼 ,
附带哈里·哈特曼爵士签发的搜查令。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈhju:lɪt] [fɔ:r; fər] [pi:s] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ænd][ˈɑ:rs(ə)n] .
for the apprehension of Daniel Hewlett for peace - breaking and arson .
为了 这 忧虑 的 丹尼尔 休利特 为了 和平 - 打破 和 纵火 .
逮捕丹尼尔·休利特, 罪名是扰乱治安和纵火。

[hi:; hi][br'ɡæn][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
He began to argue that it was not he more than any one else ,
他 开始 到 争论 那 它 曾是 不是 他 更多的 比 任何 一 别的 ,
他开始辩解说, 这并非他的错, 而是其他人的错。
[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈhædnt] [set][ˈfaɪər][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
and he hadn't set fire to nothing ,
和 他 之前没有 放 火 到 没有什么 ,
他并没有放火烧任何东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
but he was told that he must reserve his defence for his trial ,
但 他 曾是 讲述 那 他 必须 预订 他的 防御 为了 他的 审判 ,
但他被告知必须保留辩护权, 留到审判时再进行辩护。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
and the handcuffs were put on , and he was carried off in a cart ,
和 这 手铐 是 放 在 , 和 他 曾是 携带 离开 在 一个 大车 ,
他被戴上手铐, 然后被用马车运走了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
just as John was hurrying up the lane ,
只是 作为 约翰 曾是 匆忙 向上 这 车道 ,
就在约翰沿着小路匆匆赶路的时候,

[ˈhævɪŋ] [gɒ:t] [li:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] , [brɪʃ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ]
having got leave from his master to see how his aunt was , before beginning
拥有 得到 离开 从 他的 掌握 到 看 如何 他的 阿姨 曾是 , 前 开始
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

在开始工作之前，他已从主人那里请假去看望他的姑妈。

[ˈmɔ:li] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈprɪzn] [brɪʃ:r] ,
Molly had seen her husband taken to prison before ,
莫莉 有 已见 她 丈夫 已采取 到 监狱 前 ,
莫莉之前就亲眼见过丈夫被带进监狱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [əˈfer] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]
and she did not realise that this was a much more serious affair than were
和 她 做过 不是 意识到 那 这 曾是 一个 很多 更多的 严肃的 事务 比 是
[hɪz; ɪz] [ˈpəʊtʃɪŋ] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] ,
his poaching misdemeanours ,
他的 偷猎 轻罪 ,

她并没有意识到，这件事比他偷猎的罪行要严重得多。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [əʊvəˈpaʊəd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
so that she was not so much overpowered as might have been expected ;
所以 那 她 曾是 不是 所以 很多 实力悬殊 作为 可能 有 到过 预期的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因此，她并没有像人们预想的那样被完全压制；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkɑːnstəbl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] ,
as he was taken by the well - known constable instead of the soldiers ,
作为 他 曾是 已采取 经过 这 出色地 - 已知 警官 反而 的 这 士兵 ,
他被一位有名的警员而不是士兵带走了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [tri:t] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈdʒɑ:nz] [fɔ:lt] .
she did not treat it as John's fault .
她 做过 不是 对待 它 作为 约翰的 过错 .
她并没有把这件事归咎于约翰。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ʌpˈsetɪŋ] ” [ˈdʒuːdɪθ][baɪ] [əˈnʌðər]
Besides , she was really afraid of , as she said , “ upsetting ” Judith by another
除了 , 她 曾是 真的 害怕的 的 , 作为 她 说 , “ 缴 ” 朱迪思 经过 其他
[ˈaʊtkraɪ] ,
outcry ,
强烈抗议 ,

此外，正如她所说，她真的很害怕再次大声抗议会“惹恼”朱迪思。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
so she only moaned in a low ,
所以 她 仅有的 呻吟 在 一个 低的 ,
所以她只是低声呻吟。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈtʃɪldrən]
miserable voice about what was to become of her and her poor children
悲惨的 嗓音 关于 什么 曾是 到 变得 的 她 和 她 贫穷的 孩子们
, [ðəʊ] [ˈæftər][ɔ:l] ,
, though after all ,
, 尽管 后 全部 ,

她用悲惨的声音诉说着自己和可怜的孩子未来的命运，尽管最终.....

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ˈdʒuːdɪθs][help] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnz] [ˈɜːrɪŋz] ,
what with the parish , Judith's help , and John's earnings ,
什么 和 这 教区 , 朱迪思的 帮助 , 和 约翰的 收益 ,
有了教区的帮助、朱迪思的帮助以及约翰的收入 ,

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she would be no worse off than was common with her .
她 会 是 不 更糟 离开 比 曾是 常见的 和 她 .
她的处境不会比她通常的处境更糟。

[ˈdʒem][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] “ [kiːp] [hɪmˈself] , ” [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɑːn]
Jem was supposed to “ keep himself , ” and only Judy was really on
杰姆 曾是 据称 到 “ 保持 他自己 , ” 和 仅有的 朱迪 曾是 真的 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .
杰姆本应“管好自己”，但真正管着他的只有朱迪。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [let][hɜːr; hər] [sʌn][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˈdʒuːdɪθ] .
She would hardly let her son go up and see Judith .
她 会 几乎 让 她 儿子 去 向上 和 看 朱迪思 .
她几乎不让儿子上去见朱迪思。

“ [naʊ] , [juːl] [biː; bi] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ʌpˈset] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈhɑːləɹ] ,
“ **Now , you'll be terrifying of her , and she'll be upset again and holler ,**
“ 现在 , 你会 是 恐怖 的 她 , 和 壳 是 沮丧的 再次 和 抱怨 ,
“现在，你会让她感到害怕，她会再次生气并大声喊叫，

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .
and go into a fit .
和 去 进入 一个 合身 .
然后就发脾气了。

“ [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ˈsɔːftli] .
“ **However , he took off his boots and went up softly .**
“ 然而 , 他 采取 离开 他的 靴子 和 去 向上 轻轻 .
然而，他脱下靴子，轻手轻脚地走了上去。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] , [ˈlaɪɪŋ] [stiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [hæf][soʊ]
Judith was all alone , lying still , but he had never seen her look half so
朱迪思 曾是 全部 独自的 , 说谎 仍然 , 但 他 有 绝不 已见 她 看 一半 所以
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
朱迪丝独自一人躺着，一动不动，但他从未见过她病得这么重。

[ðoʊ] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ster] [əˈhaʊnst] [hɪm; ɪm]
though she opened her eyes and smiled when the creaking stair announced him
尽管 她 打开 她 眼睛 和 微笑 什么时候 这 嘎吱作响 楼梯 宣布 他
 ,
 ,
 ,
虽然当吱呀作响的楼梯响起时，她睁开眼睛露出了微笑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [sed] , “ [dɪr] [læd] , [juː; jʊ] [beɪnt] [hɜːrt] ! ”
and when he bent over her she said , “ Dear lad , you bain't hurt ! ”
和 什么时候 他 弯曲 超过 她 她 说 , “ 亲爱的小伙子 , 你 bain't 伤害 ! ”
当他弯腰靠近她时，她说：“亲爱的孩子，你没受伤！”

“ [oʊ] [noʊ] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Oh no ; not at all . ”**
“ 哦 不 ; 不是 在 全部 . ”
“哦，不，完全不是。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [seɪf] ？ ”
“ And the dear ladies are safe ？ ”
“ 和 这 亲爱的 女士们 是 安全的 ？ ”
“ 女士们都安全吗？ ”

“ [jes] ； [ˈtɜ:rzə] [ˈtɑ:d] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ． ”
“ Yes ； Tirzah Todd came and took them away ． ”
“ 是的 ； 蒂尔扎 托德 来了 和 采取 他们 离开 ． ”
“ 是的，蒂尔扎·托德来把他们带走了。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] ！ ”
“ Thank God ！ ”
“ 感谢 上帝 ！ ”
“ 感谢上帝！ ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bæd] ， [ˈænti] ？ ”
“ But you are bad ， auntie ？ ”
“ 但 你 是 坏的 ， 阿姨 ？ ”
“ 可是，阿姨，你很坏啊？ ”

“ [oʊ] ， [ˈnevər] [maɪnd] ． ”
“ Oh ， never mind ． ”
“ 哦 ， 绝不 头脑 ． ”
“ 哦，没事了。”

[ˈɔlz] [raɪt] ！
All's right ！
一切 正确的 ！
一切都好！

[ju:v] [dʌŋ] [jʊr; jər][ˈdu:ti] ， [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [læd] ．
You've done your duty ， and I can only thank God for my good lad ．
你已经 完毕 你的 责任 ， 和 我 能 仅有的 感谢 上帝 为了 我的 好的 小伙子 ．
你已经尽到了你的职责，我只能感谢上帝赐予我这么优秀的孩子。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] [feɪnt] ， [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] ， ”
“ Her voice grew faint ， her eyes closed ． ”
“ 她 嗓音 生长 头晕的 ， 她 眼睛 关闭 ， ”
“ 她的声音渐渐微弱，双眼也闭上了。”

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [pi:s] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
and John was obliged to go away — but the look of peace stayed with
和 约翰 曾是 有义务 到 去 离开 — 但 这 看 的 和平 入住 和
[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．
约翰不得不离开——但他脸上却始终带着平静的神情。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] ．
Chapter Twenty Five ．
章 二十 五 ．
第二十五章。

[ˈdʒu:dɪθ] ．
Judith ．
朱迪思 ．
朱迪思。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sˈkɒləz] [let] [ju: ˈes] [lɜ:rn] ”
“ And of our scholars let us learn ”
“ 和 的 我们的 学者们 让 我们 学习 ”
“ 让我们学习我们的学者 ”

[ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [fərˈɡɑːtn] [bɔːr] .
Our own forgotten lore .
我们的 自己的 被遗忘的 知识 .

我们自己被遗忘的传说。

” [ˈkiːbəl] .
” **Keble** .
” 基布尔 .

“基布尔。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
Little Mary Carbonel was not the worse for all the agitations , from which ,
小的 玛丽 碳烯 曾是 不是 这 更糟 为了 全部 这 骚动 , 从 哪个 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

小玛丽·卡博内尔并没有因为这些骚动而受到伤害，事实上，她并没有受到任何伤害。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkerfəli] [ˈʃiːldɪd] ,
she had been so carefully shielded ,
她 有 到过 所以 小心 屏蔽 ,

她一直被小心翼翼地保护着，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] ,
but her mother was sadly broken down by all she had undergone ,
但 她 母亲 曾是 令人遗憾的是 破碎的 向下 经过 全部 她 有 经历 ,
但她母亲却因她所经历的一切而悲痛欲绝。

[ænd; ænd] [ˈlaɪkwaɪz] [baɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌpˈhɪl] [ˈpiːp(ə)l] .
and likewise by mortification at the whole conduct of the Uphill people .
和 同样地 经过 屈辱 在 这 所有的 执行 的 这 上坡 人们 .
同样，也因上山人民的种种行径而感到羞愧。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiː; ji][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [fɔːr; fər]
After all the years that she and her husband and sisters had striven for
后 全部 这 年 那 她 和 她 丈夫 和 姐妹 有 努力 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过她、她的丈夫和姐妹们多年的努力，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [soʊ] [ˈveri] [fjuː] [wʊd] [ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
it was very hard to find that so very few would exert themselves for their
它 曾是 非常 难的 到 寻找 那 所以 非常 很少 会 发挥 他们自己 为了 他们的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

很难发现，竟然有那么少的人会挺身而出保护他们。

[ænd; ænd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][tɜːrɪn] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
and that so many would even turn against them .
和 那 所以 许多 会 甚至 转动 反对 他们 .

而且竟然还有那么多人会反过来反对他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv] [sləʊ] [maɪndz] , [fɔːr; fər]
It was hard to make allowance for the bewilderment of slow minds , for
它 曾是 难的 到 制作 津贴 为了 这 困惑 的 慢的 思想 , 为了
[ʃɪr] [ˈkʌʊədɪs] ,
sheer cowardice ,
透明 怯懦 ,

很难体谅那些思维迟钝的人的困惑，也很难体谅那些纯粹的懦弱。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ] [wʌnz] [oʊn] [klæs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] .
and for the instinct of going along with one's own class of people .
和 为了 这 本能 的 去 沿着 和 一个人的自己的 班级 的 人们 .

以及从众心理，即与自己阶层的人保持一致。

[ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd] [ˈsəʊfi] [preɪd] [ðæt] [ðei] [maɪt] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
She and Sophy prayed that they might forgive the people ,
她 和 索菲 祈祷 那 他们 可能 原谅 这 人们 ,
她和索菲祈祷人们能够原谅他们。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][dʒʌst] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
but it was impossible just then not to feel that there was a good deal
但 它 曾是 不可能的 只是 然后 不是 到 感觉 那 那里 曾是 一个 好的 交易
[tuː; tə] [fərˈɡɪv] ,
to forgive ,
到 原谅 ,

但当时你不可能不觉得有很多事情需要原谅。

[ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ]
and Captain Caiger was always telling them that all their trouble came in trying
和 队长 - 曾是 总是 讲述 他们 那 全部 他们的 麻烦 来了 在 尝试
[tuː; tə][help][ðə; ði] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
to help the good - for - nothing people .
到 帮助 这 好的 - 为了 - 没有什么 人们 .

凯格船长总是告诉他们，他们所有的麻烦都来自于试图帮助那些游手好闲的人。

[ðei] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [hoʊˈtel][æt; ət] - .
They had moved into the George Hotel at Elchester .
他们 有 已搬 进入 这 乔治 酒店 在 - .

他们搬进了埃尔切斯特的乔治酒店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːrdʒ] [ɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ˈkʊtʃɪŋ] [deɪz] ,
It was a good large inn , such as used to exist in coaching days ,
它 曾是 一个 好的 大的 客栈 , 这样的 作为 用过的 到 存在 在 教练 天 ,
那是一家不错的、规模很大的旅店，就像驿站时代常见的那种。

[wer] [ˈtrævələz] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] ,
where travellers stopped for meals , and sometimes spent a night ,
在哪里 旅行者 停止 为了 餐 , 和 有时 花费 一个 夜晚 ,
旅客在此停留用餐，有时也会在此过夜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [steɪ]
and the rooms were so comfortable that they were glad to stay
和 这 房间 是 所以 舒服的 那 他们 是 高兴的 到 停留
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

房间非常舒适，他们很高兴能住在这里。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈbækwərdz] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts]
while Captain Carbonel could go backwards and forwards to make arrangements
尽管 队长 碳烯 可以 去 向后 和 前进 到 制作 安排
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv] [ˈɡriːnhaʊ] .
about the repair of Greenhow .
关于 这 维修 的 格林豪 .

而卡博内尔船长则可以来回奔波，安排格林豪号的维修事宜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [kɑ:rbənəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [tu:]
the proposal was made that Captain Carbonel should undertake the work for two
这 提议 曾是 制成 那 队长 碳烯 应该 承担 这 工作 为了 二
[ɔ:r] [θri:] ['jɪrɜ:] ,
or three years ,
或者 三 年 ,

有人提议由卡博内尔上尉承担这项工作两到三年。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .
bringing out , of course , his family with a handsome salary .
带来 出去 , 的 课程 , 他的 家庭 和 一个 英俊的 薪水 .

当然，他给家人带来了丰厚的薪水。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [a:pər'tu:n] [ɔ:fər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri'nju:ɪŋ] ['gri:nhaʊ]
It was a most opportune offer , giving him the means of renewing Greenhow
它 曾是 一个 最多 适时的 提供 , 给予 他 这 方法 的 更新 格林豪
,
:
,

这是一个非常及时的提议，使他有能力续签格林豪的合同。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] ,
of a visit to the sister , and of restoring his wife's health ,
的 一个 访问 到 这 姐姐 , 和 的 恢复 他的 妻子的 健康 ,

探望妹妹，并恢复妻子的健康。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [traɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [deθ] , ['lɪt(ə)l] ['mɛəri:z] ['delɪkət] [steɪt] ,
which had been much tried by her child's death , little Mary's delicate state ,
哪个 有 到过 很多 尝试 经过 她 孩子的 死亡 , 小的 玛丽的 精美的 状态 ,

她因孩子的夭折和小玛丽虚弱的身体而备受煎熬，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɫɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪəts] .
and the alarm of the riots .
和 这 警报 的 这 骚乱 .

以及骚乱的警报。

[soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] ,
So it was gladly accepted ,
所以 它 曾是 乐意 公认 ,

所以它被欣然接受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəlz][wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
and the departure was to take place as soon as the trials were over ,
和 这 离开 曾是 到 拿 地方 作为 很快 作为 这 试验 是 超过 ,

一旦审判结束，他们就将启程。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['raɪətər] ;
for a special commission had been appointed to try the rioters ;
为了 一个 特别的 委员会 有 到过 任命 到 尝试 这 暴徒 ;

因为已经任命了一个特别委员会来审判暴乱者；

[ænd; ənd] [pʊr] ['səʊfi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['rekəg,naɪzd] [dæn]
and poor Sophy was much distressed at having so evidently recognised Dan
和 贫穷的 索菲 曾是 很多 苦恼 在 拥有 所以 显然 已确认 担

['hju:ɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] “ ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rs(ə)n] ,
Hewlett when she found that “ rioting and arson ,
休利特 什么时候 她 成立 那 “ 骚乱 和 纵火 ,

可怜的索菲因为认出丹·休利特而感到非常痛苦，因为她发现“骚乱和纵火”，

“ [ðæt] [ɪz] , ['bɜ:rnɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ,
” **that is , burning , made a capital offence ,**
” 那 是 , 燃烧 , 制成 一个 首都 罪行 ,

也就是说，焚烧被定为死罪。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

so that it was a matter of life and death .
所以 那 它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

所以，这关乎生死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [hu:m] [ðɪs] [seɪm] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] —
But there was another to whom this same discovery made a great difference —
但 那里 曾是 其他 到 谁 这 相同的 发现 制成 一个 伟大的 不同之处 —
[ˈneɪmli] , [dæn] [ˈhjuːlɪt] [hɪmˈself] .
namely , Dan Hewlett himself .
即 , 担 休利特 他自己 .

但对于另一个人来说，同样的发现意义重大——那就是丹·休利特本人。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
When he found that his life was at stake , he declared himself willing to
什么时候 他 成立 那 他的 生活 曾是 在 赌注 , 他 声明 他自己 愿意的 到
[tɜːrɪn] [ˈkɪŋz] [ˈeɪdəns] ,
turn King's evidence ,
转动 国王学院 证据 ,

当他发现自己的生命受到威胁时，他表示愿意转而指证金恩。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
if his pardon were secured to him , and this was really important ,
如果 他的 赦免 是 安全 到 他 , 和 这 曾是 真的 重要的 ,
如果他能获得赦免，这一点非常重要，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][dʒæk] [swɪŋ] , [huː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmɪstʃɪf]
as he was able to identify Jack Swing , who really was the chief mischief
作为 他 曾是 有能力的 到 确认 杰克 摇摆 , WHO 真的 曾是 这 首席 恶作剧
- [ˈmeɪkər] ,
- **maker ,**
- 制造商 ,

因为他能够认出杰克·斯温，而杰克·斯温才是真正的幕后主使。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] [huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrɪnd] [baɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ˈlɪbərti]
being a young clerk whose head had been turned by foolish notions about liberty
存在 一个 年轻的 职员 谁 头 有 到过 转向 经过 愚蠢 概念 关于 自由
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
for the people ,
为了 这 人们 ,

他曾是一名年轻的职员，被关于人民自由的愚蠢想法蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [huː] [ˈriːəli] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈdʒenərəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˈpɜːrsən(ə)l] [spart] , [ðæn; ðən]
and who really acted more generously , and with less personal spite , than
和 WHO 真的 行动 更多的 慷慨地 , 和 和 较少的 个人的 尽管如此 , 比
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈfɔːləʊəz] .
most of his unhappy followers .
最多 的 他的 不开心 追随者 .

而且，他比大多数不满的追随者更加慷慨大方，也更少怀有个人恶意。

[haʊˈevər] , [dæn][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][baɪ] [dɪˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər]
However , Dan was content to purchase his own life by denouncing the leader
然而 , 担 曾是 内容 到 购买 他的 自己的 生活 经过 谴责 这 领导者
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] ,
whom he had followed ,
谁 他 有 随后 ,

然而，丹为了保全性命，选择谴责他曾经追随的领袖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [ˈseɪfti] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊvər] ,
and he was promised safety after the trial should be over ,
和 他 曾是 承诺 安全 后 这 审判 应该 是 超过 ,
他被承诺审判结束后将获得安全保障。

[ʌn'tɪl] [wɪt] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] - .
until which time he must remain in prison at Minsterham .
直到 哪个 时间 他 必须 保持 在 监狱 在 - .

在此之前，他必须继续被关押在明斯特汉姆监狱。

[ˈkæptɪn] [kɑ:rbənəl] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['hju:lɪt] , [wen] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][æt; ət]
Captain Carbonel had consulted George Hewlett , when arranging the ruins at
队长 碳烯 有 咨询 乔治 休利特 , 什么时候 安排 这 废墟 在
[ˈɡri:n,haʊ] ,
Greenhow ,
格林豪 ,

卡博内尔船长在整理格林豪遗址时曾咨询过乔治·休利特的意见。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [hu:z] ['sɜ:rvisɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
as to what had best be done for John , whose services he could not
作为 到 什么 有 最好的 是 完毕 为了 约翰 , 谁 服务 他 可以 不是
[fər'ɡet] .
forget .
忘记 .

至于该如何善待约翰，他无法忘记约翰的恩情。

[dʒɔ:rdʒ] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sed] —
George considered for a night , and the next day said —
乔治 经过考虑的 为了 一个 夜晚 , 和 这 下一个 天 说 —
乔治考虑了一夜，第二天说道——

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
“ **Well , sir , I beg your pardon** ,
“ 出色地 , 先生 , 我 求 你的 赦免 ,

“先生，请您原谅。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
but the best thing as could be done with that there John would be to
但 这 最好的 事物 作为 可以 是 完毕 和 那 那里 约翰 会 是 到
[pʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkɪŋ] .
put him somewhere to learn the cabinet - making .
放 他 某处 到 学习 这 内阁 - 制作 .

但对约翰来说，最好的办法就是把他送到某个地方学习木工技艺。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:rp] , ['klevər] [hænd] , [ænd; ənd] [noʊz] ['prɪti] [wel] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]
He is a right sharp , clever hand , and knows pretty well all I can teach him
他 是 一个 正确的 锋利的 , 聪明的 手 , 和 知道 漂亮的 出色地全部 我 能 教 他
;
;
;
;

他是个非常精明能干的人，几乎掌握了我所能教给他的所有东西；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ɡet][ɑ:n] ['feɪməs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
and he would get on famous if he had the chance .
和 他 会 得到 在 著名的 如果 他 有 这 机会 .

如果他有机会，他一定会成名。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [beɪnt] [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .
And it bain't so comfortable for him here .
和 它 bain't 所以 舒服的 为了 他 这里 .

他在这里感觉不太舒服。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [daʊn] [ɑ:n] - [ɪm] ,
Some of ' em owes him a grudge for bringing the soldiers down on ' em ,
一些 的 - 呃 欠款 他 一个 怨恨 为了 带来 这 士兵 向下 在 - 呃 ,

他们中有些人对他怀恨在心，因为他让士兵们镇压了他们。

[ænd; ʌnd][kɔ:lz][him; ɪm][æn; ən][ɪnˈfɔ:rmər] ;
and calls him an informer ;
和 呼叫 他 一个 告密者 ;

并称他为告密者；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm] —
and it will be all the worserer for him when his father comes home —
和 它 将要 是 全部 这 更糟 为了 他 什么时候 他的 父亲 来 家 —
[ðə; ði][skæmp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
the scamp that he is !
这 恶棍 那 他 是 !

等他那调皮捣蛋的父亲回家后，他的处境会更加糟糕！

[aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [wɪ] [maɪ] [neɪm] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] .
I'm ready to wish my name wasn't the same .
我是 准备好 到 希望 我的 姓名 不是 这 相同的 .

我真希望我的名字不是这个样子。

[wɔs] [feɪm] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][tɜ:rn][əˈ^ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Wuss shame by far than to be strung up to turn agin him as he was
懦夫 耻辱 经过 远的 比 到 是 串 向上 到 转动 再次 他 作为 他 曾是
[hænd][ænd; ʌnd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] ! "
hand and glove with ! "
手 和 手套 和 ! "

比起被吊起来反抗他，那简直是耻辱，因为他以前和他沆瀣一气！

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [ʌv; əv][jɔr; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈhju:lɪt] ;
" **I am quite of your opinion , Hewlett ;**
" 我 是 相当 的 你的 观点 , 休利特 ;

“我完全同意你的看法，休利特；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɒli] [θɪŋk] [dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][best] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [pʊr] [ˈfeləʊ] .
and I fully think John would be best out of the way , poor fellow .
和 我 完全 思考 约翰 会 是 最好的 出去 的 这 方式 , 贫穷的 同伴 .

我完全认为约翰最好还是离开人世，可怜的家伙。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər][fɔ:r; fər][him; ɪm] . "
I will inquire for a good master for him . "
我 将要 查询 为了 一个 好的 掌握 为了 他 . "

我会为他找个好师傅。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Thank you , sir .**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
I would have had the boy up to sleep at my place ,
我 会 有 有 这 男生 向上 到 睡觉 在 我的 地方 ,

我本来打算让那孩子来我家过夜的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [li:v] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ænt] .
but he won't leave his poor aunt .
但 他 惯于 离开 他的 贫穷的 阿姨 .

但他不会离开他可怜的姑妈。

[hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkʌmfərt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [pʊr] [θɪŋ] .
He be the chief comfort she has , poor thing .
他 是 这 首席 舒适 她 有 , 贫穷的 事物 .

他是她最大的慰藉，可怜的人儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]
But she won't be here long anyway ; and if ever there was a good woman
但 她 惯于 是 这里 长的 反正 ; 和 如果 曾经 那里 曾是 一个 好的 女士
,
,
,

但她反正也不会在这里待太久；而且，如果说世上真有好女人的话，

- [tɪz][ˈdʒuːdɪθ] [greɪ] .
'tis Judith Grey .
- 的 朱迪思 灰色的 .

是朱迪思·格雷。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] .
" It was quite true .
" 它 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[ˈmɪstər] ['hɑːrfɜːd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] - ,
Mr Harford , who had come home on Saturday , walked over to Poppleby ,
先生 哈福德 , WHO 有 来 家 在 周六 , 步行 超过 到 - ,

哈福德先生周六回到家后，步行前往波普尔比。

[ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
partly for the sake of saying that Judith was certainly near the close of
部分 为了 这 清酒 的 说 那 朱迪思 曾是 当然 靠近 这 关闭 的
[hɜːr; hər][ˈtraɪəlz] ,
her trials ,
她 试验 ,

部分原因是为了说明朱迪思的审判肯定已经接近尾声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdɪz] [ə'gen] ,
and that it was her great wish to see one of the dear ladies again ,
和 那 它 曾是 她 伟大的 希望 到 看 一 的 这 亲爱的 女士们 再次 ,

她最大的愿望就是能再次见到一位亲爱的女士。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['dænz] [haʊs] .
though she durst not ask one of them to come into Dan's house .
尽管 她 杜斯特 不是 问 一 的 他们 到 来 进入 丹的 房子 .

但她不敢邀请他们中的任何一人到丹的家里来。

[ɪn'diːd] ['mɪstər] ['hɑːrfɜːd] [hæd; həd]['oʊnli] [drɔːn] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [aʊt] [ʌv; əv]
Indeed Mr Harford had only drawn the expression of her desire out of
的确 先生 哈福德 有 仅有的 绘制 这 表达 的 她 欲望 出去 的

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
her with difficulty .
她 和 困难 .

事实上，哈福德先生费了好大劲才从她口中套出她的愿望。

[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] ,
Mrs Carbonel was not well enough for a trying interview ,
太太 碳烯 曾是 不是 出色地 足够的 为了 一个 尝试 面试 ,

卡博内尔夫人身体状况不佳，无法接受这次颇具挑战性的采访。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['səʊfi] [huː] [droʊv] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
so it was Sophy who drove from Elchester with her brother - in - law ,
所以 它 曾是 索菲 WHO 驾驶 从 - 和 她 兄弟 - 在 - 法律 ,
[greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːt(ə)] ,
grave and thoughtful ,
严重 和 周到 ,

所以，是索菲和她的姐夫从埃尔切斯特开车过来的，神情严肃而沉思。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ;
and only wishing to avoid everybody ;
和 仅有的 祝 到 避免 大家 ;
只想避开所有人;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fərˈget] [haʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˈgrætɪtuːd] ,
for she could not yet forget how no one had shown any gratitude ,
为了 她 可以 不是 然而 忘记 如何 不 一 有 所示 任何 感激 ,
因为她至今仍无法忘记没有人对她表示过任何感激之情。

[nɔːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [frendz] .
nor desire to shield those who had been so long their friends .
也不 欲望 到 盾 那些 WHO 有 到过 所以 长的 他们的 朋友们 .
也不想袒护那些与他们相识多年的朋友。

[ðə; ðɪ] - [ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːdɪθ] ,
The Poppleby doctor had been sent to see Judith ,
这 - 医生 有 到过 发送 到 看 朱迪思 ,
波普尔比的医生被派去给朱迪思看病。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈprɑːgres] ,
and had pronounced that the old disease had made fatal progress ,
和 有 发音 那 这 老的 疾病 有 制成 致命的 进步 ,
并宣布旧疾已发展至致命阶段。

[əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hɪˈsterɪk(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈspens]
accelerated by the hysterical convulsions caused by the night and day of suspense
加速 经过 这 歇斯底里的 抽搐 导致 经过 这 夜晚 和 天 的 悬念

[ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,
由于日夜的悬念和焦虑引发的歇斯底里性抽搐，病情加剧。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈdænz] [kənˈdʌkt] .
and the attack on her nephew , as well as the whole of Dan's conduct .
和 这 攻击 在 她 侄子 , 作为 出色地 作为 这 所有的 的 丹的 执行 .
以及对她侄子的袭击，还有丹的全部行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][læst] [ˈmeni] [mɔːr] [deɪz] .
He did not think that she could last many more days .
他 做过 不是 思考 那 她 可以 最后的 许多 更多的 天 .
他认为她撑不过几天了。

[soʊ] [ˈsəʊfi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ]
So Sophy arrived at the well - known cottage , and was met at the door by
所以 索菲 到达的 在 这 出色地 - 已知 小屋 , 和 曾是 遇见 在 这 门 经过

[ˈmɑːli] ,
Molly ,
莫莉 ,
于是，索菲来到了那间著名的农舍，莫莉在门口迎接了她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
with her apron to her eyes , and a great deal to say about her
和 她 围裙 到 她 眼睛 , 和 一个 伟大的 交易 到 说 关于 她

[pʊr] [ˈsɪstər] ,
poor sister ,
贫穷的 姐姐 ,
她用围裙遮住眼睛，有很多话想说，都是关于她可怜的妹妹的。

[ænd; ɐnd] “ [aɪˈti:] [ˈwɒznt] [hɜːr; həɹ] [wɪʃ] ” ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfɜːd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
and “ **it** **wasn't** **her** **wish** ” ; **but** **Mr** **Harford** , **who** **was** **on** **the** **watch** ,

和 “ 它 不是 她 希望 ” ; 但 先生 哈福德 , who 曾是 在 这 手表 ,

[brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] ,
began **to** **answer** **her** ,

开始 到 回答 她 ,

“这不是她的意愿”; 但值班的哈福德先生开始回答她,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
so **as** **to** **keep** **her** **from** **going** **upstairs** **with** **the** **visitors** .

所以 作为 到 保持 她 从 去 楼上 和 这 访客 .

以免她和访客一起上楼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːdi] , [naʊ [ə; eɪ][naɪs] , [niːt] [ɡɜːrl][ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] ,
Little **Judy** , **now** **a** **nice** , **neat** **girl** **of** **fourteen** , **was** **sitting** **by** **her** ,

小的 朱迪 , 现在 一个 好的 , 整洁的 女孩 的 十四 , 曾是 坐着 经过 她 ,

小朱迪, 如今已长成一个漂亮整洁的十四岁女孩, 正坐在她旁边。

[bʌt; bət][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] .
but **rose** **to** **go** **away** **when** **the** **lady** **came** **in** .

但 玫瑰 到 去 离开 什么时候 这 女士 来了 在 .

但当那位女士进来时, 他起身准备离开。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ˈpɪləʊz] ,
Judith **was** **leaning** **against** **pillows** ,

朱迪思 曾是 倾斜 反对 枕头 ,

朱迪思靠在枕头上,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [priˈventɪd]
and **the** **pink** **flush** **in** **her** **cheeks** **and** **her** **smile** **of** **greeting** **prevented**

和 这 粉色的 冲洗 在 她 脸颊 和 她 微笑 的 问候 阻止

[ˈsəʊfi] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ænd; ɐnd] [ˈweɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
Sophy **from** **seeing** **how** **ill** **and** **wasted** **she** **looked** ,

索菲 从 看到 如何 患病的 和 浪费 她 看起来 ,

她脸颊上的红晕和灿烂的笑容让索菲没有注意到她看起来多么病弱憔悴。

[θɪn] [ænd; ɐnd] [wiːk] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] .
thin **and** **weak** **as** **were** **the** **fingers** **that** **lay** **on** **the** **coverlet** .

薄的 和 虚弱的 作为 是 这 手指 那 躺 在 这 床单 .

就像躺在被子上的手指一样纤细无力。

“ [waɪ] , [ˈdʒuːdɪθ] , [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **Why** , **Judith** , **you** **look** **much** **better** **than** **I** **expected** .

“ 为什么 , 朱迪思 , 你 看 很多 更好的 比 我 预期的 .

“朱迪思, 你看起来比我想象的要好得多。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .
You **will** **soon** **be** **as** **well** **as** **ever** .

你 将要 很快 是 作为 出色地 作为 曾经 .

你很快就会完全康复。

“ [ˈdʒuːdɪθ][ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ **Judith** **only** **smiled** , **and** **said** , “ **Thank** **you** , **ma'am** !

“ 朱迪思 仅有的 微笑 , 和 说 , “ 感谢 你 , 女士 !

朱迪丝只是笑了笑, 说道: “谢谢您, 夫人! ”

[aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [ɪz] [ˈbetər] . “
I **hope** **Mrs** **Carbonel** **is** **better** . ”

我 希望 太太 碳烯 是 更好的 : “

我希望卡博内尔夫人早日康复。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈsaːri] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ;
She is getting better now , and she is very sorry not to come and see you ;
她 是 获得 更好的 现在 , 和 她 是 非常 对不起 不是 到 来 和 看 你 ;
她现在身体好多了, 很遗憾不能来看你;

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈɡoʊ] [əˈweɪ] . “
but perhaps she may be able before we go away .”
但 也许 她 可能 是 有能力的 前 我们 去 离开 . “
但或许在我们离开之前她能做到。”

“ [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmeri] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ **And little Miss Mary , ma'am ?** ”
“ 和 小的 错过 玛丽 , 女士 ? ”
“还有小玛丽小姐, 夫人? ”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kwɪt] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - — [nɑːt]
“ **She has been quite another creature since we have been at Poppleby — not**
“ 她 有 到过 相当 其他 生物 自从 我们 有 到过 在 - — 不是
[æt; ət][ɔːl] [ˈfreti] ,
at all fretty ,
在 全部 烦躁 ,
“自从我们来到波普尔比之后, 她就像变了一个人——一点也不烦躁了,

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈroʊzi] . “
and almost rosy .”
和 几乎 红润 . “
而且几乎是玫瑰色的。”

“ [aɪ][eɪˈem][ɡlæd] .
“ **I am glad .**
“ 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? “
And you are going away , ma'am ?”
和 你 是 去 离开 , 女士 ? “
“您要走了吗, 女士? ”

“ [jes] ; [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] ,
“ **Yes ; off to a beautiful island in the Mediterranean Sea ,**
“ 是的 ; 离开 到 一个 美丽的 岛 在 这 地中海 海 ,
“是的, 我要去地中海里一个美丽的小岛。”

[kloʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [seɪnt] [pɔːl] [ˈpriːtʃt] .
close to all the places where Saint Paul preached .
关闭 到 全部 这 地方 在哪里 圣 保罗 布道 .
靠近圣保罗传道过的所有地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈdɔːrə][ɪz][æt; ət][ˈmɔːltə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪprekt] . “
You know Dora is at Malta , where he was shipwrecked .”
你 知道 多拉 是 在 马耳他 , 在哪里 他 曾是 遭遇海难 . “
你知道多拉现在在马耳他, 他就是在那里遭遇海难的。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
“ **Yes , ma'am ; I like to know it .**
“ 是的 , 女士 ; 我 喜欢 到 知道 它 .
“是的, 女士; 我很想知道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['duːtɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [mɪs] ['səʊfɪ] , [ænd; ənd] [θænjk] [hɜːr; həɹ] — [oʊ] !
You will give my duty to her , Miss Sophy , and thank her — oh !
你 将要 给 我的 责任 到 她 , 错过 索菲 , 和 感谢 她 — 哦 !
你要把我的职责交给她, 索菲小姐, 并感谢她——哦!

[soʊ]
so
所以
所以

[mʌtʃ] , " — [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [hændz] — " [fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
much , " — and Judith clasped her hands — " for all she and you and
很多 , " — 和 朱迪思 紧握 她 双手 — " 为了 全部 她 和 你 和
[ˈmɪsɪz] [kɑːrbənəl] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [em 'iː] .
Mrs Carbonel have been to me .
太太 碳烯 有 到过 到 我 .
“非常感谢,”——朱迪思双手合十——“感谢她、你和卡博内尔夫人对我所做的一切。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] [tuː; tə] [em 'iː] ,
You seemed to bring the light back to me ,
你 似乎 到 带来 这 光 后退 到 我 ,
你仿佛让我重新看到了光明。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] [slæk] [ænd; ənd] [dʌl] . "
just as my faith was growing slack and dull . "
只是 作为 我的 信仰 曾是 生长 松弛 和 乏味的 . "
正当我的信仰变得松懈、迟钝的时候。”

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] , ['dʒuːdɪθ] .
“ Yes ; I will tell her , Judith .
” 是的 ; 我 将要 告诉 她 , 朱迪思 .
“好的, 我会告诉她, 朱迪思。”

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [siːm] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ;
I don't like leaving you , but it won't seem long till we come back ;
我 不 喜欢 离开 你 , 但 它 惯于 似乎 长的 直到 我们 来 后退 ;
我不喜欢离开你, 但感觉我们很快就会回来;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðʊʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
and we will send you those beautiful Maltese oranges .
和 我们 将要 发送 你 那些 美丽的 马耳他语 橙子 .
我们会寄给你那些漂亮的马耳他橙子。

" ['dʒuːdɪθ] [smaɪld] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ə'gen] .
“ Judith smiled that beautiful smile again .
” 朱迪思 微笑 那 美丽的 微笑 再次 .
朱迪丝再次露出了她那美丽的笑容。

" [ɑː] , [mɪs] ['səʊfɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [helpt] [em 'iː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ;
“ Ah , Miss Sophy , you have been very good , and helped me ever so much ;
” 啊 , 错过 索菲 , 你 有 到过 非常 好的 , 和 帮助 我 曾经 所以 很多 ;
“啊, 索菲小姐, 你真是太好了, 给了我很多帮助;

[bʌt; bət] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] ['ʊʊvər] ,
but my time is nearly over ,
但 我的 时间 是 几乎 超过 ,
但我的时间快要结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [waːnt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mædəm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] .
and I shall not want even you and madam where I am going .
和 我 将 不是 想 甚至 你 和 女士 在哪里 我 是 去 .
我要去的地方, 连你和夫人都不在。

[aɪ][jæl; ʒəl] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ; [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

I shall see His face , " she murmured ; and lifted up her hands .
我 将 看 他的 脸 , " 她 低声说道 ; 和 抬起 向上 她 双手 .

“我将要见到他的面容,”她喃喃自语, 并举起了双手。

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
Sophy was rather frightened , and felt as if she had done wrong in talking
索菲 曾是 相当 害怕 , 和 毛毡 作为 如果 她 有 完毕 错误的 在 说

[ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz] .

of oranges .
的 橙子 .

索菲有些害怕, 觉得自己不该谈论橘子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɡaːt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔːni] [ænd; ənd]
She did not know what to say , and only got out something about Johnnie and
她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 仅有的 得到 出去 某物 关于 约翰尼 和

[ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .

a comfort .
一个 舒适 .

她不知道该说什么, 只勉强说了些关于约翰尼的话, 并安慰了对方。

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːdi] [tuː] .

" Yes , that he is , Miss Sophy , and little Judy too .
" 是的 , 那 他 是 , 错过 索菲 , 和 小的 朱迪 也 .

“是的, 索菲小姐, 还有小朱迪。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,

The boy , he is that shy and quiet ,
这 男生 , 他 是 那 害羞的 和 安静的 ,

这个男孩, 他很害羞, 很安静。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [naɪt]
no one would believe the blessed things he says and reads to me at night
不 一 会 相信 这 蒙福 事物 他 说道 和 阅读 到 我 在 夜晚

.
:
.

没有人会相信他晚上跟我说和读给我听的那些美好的话语。

[hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ˈdʒuːdi] , [ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] . "
He be a blessing , and so be Judy , all owing to the Sunday School . "
他 是 一个 祝福 , 和 所以 是 朱迪 , 全部 欠款 到 这 星期日 学校 . "

他是个好人, 朱迪也是, 这一切都要感谢主日学校。”

" [oʊ] ! [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒuːdɪθ] .

" Oh ! to you , Judith .
" 哦 ! 到 你 , 朱迪思 .

“哦! 祝你幸福, 朱迪思。”

[juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][dɪd] [help] ,
You made him good before we had him , though Mary and Dora did help ,
你 制成 他 好的 前 我们 有 他 , 尽管 玛丽 和 多拉 做过 帮助 ,

" [sed] [ˈsəʊfi] ,

" said Sophy ,
" 说 索菲 ,

“在我们拥有他之前, 你就把他培养得很优秀, 虽然玛丽和朵拉也帮了忙,”索菲说。

[wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [terz] .

with rising tears .
和 上升 眼泪 .

泪水涌上眼眶。

“ [ænd; ʌnd][oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] ,
“ **And oh ! I am so thankful , ” she said , clasping her hands ,**
“ 和 哦 ！ 我 是 所以 感恩 , ” 她 说 , 紧握 她 双手 ,
“哦！我真是太感激了！”她双手合十说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ **for what the captain is doing for the boy . ”**
“ 为了 什么 这 队长 是 正在做 为了 这 男生 . ”
“为了船长为这个男孩所做的一切。”

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] , ” [sed] ['səufi] .
“ **He deserves it , I am sure , ” said Sophy .**
“ 他 值得 它 , 我 是 当然 , ” 说 索菲 .
“我相信他当之无愧,”索菲说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['iziə] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
“ **It will keep him easier to the right way ,**
“ 它 将要 保持 他 更轻松 到 这 正确的 方式 ,
“这将使他更容易走上正确的道路，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and it would be harder for him when I am gone , and his father
和 它 会 是 更难 为了 他 什么时候 我 是 已消失 , 和 他的 父亲
[kʌm] [hoʊm] !
come home !
来 家 ！
我走了之后，他父亲回家了，对他来说会更难！

[ænd; ʌnd][mɪstər] ['hɑːrfəɪd] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒuːdi] .
And Mr Harford , he says he will find a good place for Judy .
和 先生 哈福德 , 他 说道 他 将要 寻找 一个 好的 地方 为了 朱迪 .
哈福德先生说他会为朱迪找个好地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [gɜːrl] . ”
She is a good girl , a right good girl . ”
她 是 一个 好的 女孩 , 一个 正确的 好的 女孩 . ”
她是个好女孩，真是个好女孩。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
“ **That she is . ”**
“ 那 她 是 . ”

“她确实如此。”

“ [ænd; ʌnd] , ['meɪbi] , ['mɪsɪz] [kɑːrbəneɪl] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [wʊd] [biː; bi]
“ **And , maybe , Mrs Carbonel and you , when you come home , would be**
“ 和 , 或许 , 太太 碳烯 和 你 , 什么时候 你 来 家 , 会 是
[gʊd] [tuː; tə][maɪ] [pʊə] ['sɪstər] .
good to my poor sister .
好的 到 我的 贫穷的 姐姐 .
“或许，卡博内尔太太和您回家后，会好好照顾我可怜的妹妹。”

[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər][tuː; tə][em 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
She've been a good sister to me , she has , with it all ,
她有 到过 一个 好的 姐姐 到 我 , 她 有 , 和 它 全部 ,
她一直都是个好姐姐，真的，不管经历了什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən]
but it has all been against her , and she would be a different woman
但 它 有 全部 到过 反对 她 , 和 她 会 是 一个 不同的 女士
[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
if she could .
如果 她 可以 .
但这一切都对她不利，如果可以，她希望自己能变成另一个人。

[pli:z] [rɪ'membə(r)] [hɜ:r; hə(r)] . “
Please remember her . ”
请 记住 她 . ”

请记住她。

“ [wi:; wi] [wɪl] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
“ **We will , we will if we can** .
” 我们 将要 , 我们 将要 如果 我们 能 .

“我们会的，如果可以的话。”

“ [ðən] ['dʒu:diθ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][beg] ['səufi] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hə(r)]['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz]
“ **Then Judith went on to beg Sophy to write to her former mistress , Mrs**
” 然后 朱迪思 去 在 到 求 索菲 到 写 到 她 以前的 情妇 , 太太
[ˈbɑ:rna:rd] ,
Barnard ,
巴纳德 ,

“然后朱迪思继续恳求索菲给她以前的女主人巴纳德太太写信，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hə(r)] [θæŋks] [fɔ:r; fər][pæst] ['kaɪndnəs] .
with all her thanks for past kindness .
和 全部 她 谢谢 为了 过去的 仁慈 .

她对过去大家的帮助表示由衷的感谢。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɜ:r; hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] , [dʒʌst] ['seɪɪŋ]
That seemed to exhaust her a good deal , and she lay back , just saying
那 似乎 到 排气 她 一个 好的 交易 , 和 她 躺 后退 , 只是 说
[ˈfeɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

她似乎很疲惫，便躺了下来，只是轻声说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [ɪm 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [mɪs] .
“ **If you would read me a little bit , miss** .
” 如果 你 会 读 我 一个 小的 少量 , 错过 .

“小姐，如果您能稍微读一下我的话……”

“ [ðə; ðɪ] [prer] - [bʊk] [leɪ] [ˈnɪrəst] , [ænd; ənd] ['səufi] [ri:d] , “ [lɔ:rd] , [naʊ] [let] [ðəʊ] [ðəɪ]
“ **The Prayer - Book lay nearest , and Sophy read , “ Lord , now lettest Thou Thy**
” 这 祷告 - 书 躺 最近的 , 和 索菲 读 , “ 主 , 现在 测试 你 你的
[ˈsɜ:rvənt] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,
servant depart in peace ,
仆人 离开 在 和平 ,

“祈祷书放在最近的地方，索菲读道：‘主啊，现在释放你的仆人安然离世吧。’

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['tʃʊkɪŋ] [terz] .
“ **as well as she could amid the choking tears** .
” 作为 出色地 作为 她 可以 之中 这 窒息 眼泪 .

她哽咽着，泪水盈眶，尽力说道。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [er] ,
She felt as if she were lifted into some higher air ,
她 毛毡 作为 如果 她 是 抬起 进入 一些 更高 空气 ,

她感觉自己仿佛被提升到了更高的空中。

[bʌt; bət][ˈdʒu:diθ] [leɪ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [də:st] [nɑ:t][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [seɪ] ,
but Judith lay so white and still that she durst not do more than say ,
但 朱迪思 躺 所以 白色的 和 仍然 那 她 杜斯特 不是 做 更多的 比 说 ,

但朱迪思脸色苍白，一动不动地躺着，除了说几句话之外，什么也不敢做。

“ [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] ['dʒu:diθ] .
“ **Good - bye , dear Judith** .
” 好的 - 再见 , 亲爱的 朱迪思 .

“再见，亲爱的朱迪思。”

“ [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [waɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **She was going to say** , “ **I will come and see you again** , “ **but something**
“ 她 曾是 去 到 说 , “ 我 将要 来 和 看 你 再次 , “ 但 某物
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [hɜːr; həɹ] .
withheld her .
隐瞒 她 .
她本想说：“我会再来看你的”，但有什么东西阻止了她。

[ʃiː, ʃi] [θʌːt] [ˈdʒuːdɪθs] [lɪps] [sed] , “ [ʌp] [ðer; ðər] .
She thought Judith's lips said , “ **Up there** .
她 想法 朱迪思的 嘴唇 说 , “ 向上 那里 .
她觉得朱迪思的嘴唇说：“在上面。”

“ [ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] , [naʊ] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] , [ˈpæsɪŋ]
“ **She bent down** , **kissed the cheek** , **now quite white** , **and crept down** , **passing**
“ 她 弯曲 向下 , 亲吻 这 脸颊 , 现在 相当 白色的 , 和 悄悄地爬 向下 , 通过
[ˈmɑːli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] .
Molly at the turn .
莫莉 在 这 转动 .
她弯下腰，亲吻了那已经完全变白的脸颊，然后悄悄地往下走，在拐弯处经过了莫莉。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfəːd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Two days later Mr Harford came to say that Judith was gone .
二 天 之后 先生 哈福德 来了 到 说 那 朱迪思 曾是 已消失 .
两天后，哈福德先生来告知朱迪丝已经去世了。

[hɜːr; həɹ] [læst] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhjuːlɪt] , [hæd; həd] [bɪn]
Her last communion with Johnnie , **and with George Hewlett** , **had been**
她 最后的 圣餐 和 约翰尼 , 和 和 乔治 休利特 , 有 到过
[ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
given to her the day before ,
给定 到 她 这 天 前 ,
她与约翰尼和乔治·休利特的最后一次圣餐仪式是在前一天进行的。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspuːkən] [ˈæftərwərdz] , [ˈoʊnli] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli]
and she had not spoken afterwards , **only her face had been strangely**
和 她 有 不是 说 然后 , 仅有的 她 脸 有 到过 奇怪的
[braɪt] .
bright .
明亮的 .
之后她一句话也没说，只是脸上带着一种奇异的明亮感。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɔːtnd] [baɪ]
The Carbonels could only feel that her remnant of life had been shortened by
这 - 可以 仅有的 感觉 那 她 剩 的 生活 有 到过 缩短 经过
[ɔːl] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪks] ,
all she had undergone for their sakes ,
全部 她 有 经历 为了 他们的 清酒 ,
卡博内尔一家只能感受到，她为了他们所经历的一切，已经大大缩短了她所剩无几的生命。

[ænd; ənd] [ˈedmənd] [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [bəʊθ] [stʊd] [æz; əz] [ˈmɔːnəz] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪv] ,
and Edmund and Sophy both stood as mourners at her grave ,
和 埃德蒙 和 索菲 两个都 站立 作为 哀悼者 在 她 严重 ,
埃德蒙和索菲都站在她的墓前哀悼。
[ˈsəʊfi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] ,
Sophy feeling that her life had been more of a deepening ,
索菲 感觉 那 她 生活 有 到过 更多的 的 一个 加深 ,
索菲感觉自己的人生更加深刻了，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈles(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈɔːr] ,
realising lesson than anything that had gone before ,

意识到 课 比 任何事物 那 有 已消失 前 ,

吸取的教训比以往任何事情都更深刻。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [jet] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
making her feel more than had ever come yet into her experience ,

制作 她 感觉 更多的 比 有 曾经 来 然而 进入 她 经验 ,

这让她感受到了前所未有的感受,

[wʌt] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)][laɪf] .
what this life is compared with eternal life .

什么 这 生活 是 比较的 和 永恒 生活 .

今生与永生相比如何?

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .

章 二十 六 .

第二十六章。

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] .
The Golden Chains .

这 金的 链条 .

金色锁链。

“ [ə; eɪ][fɔːrm] [ʌnˈsiːn] [ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [juːˈes][brɪˈhaɪnd] ,
“ A form unseen is pulling us behind ,

” 一个 形式 看不见 是 拉 我们 在后面 ,

“一种看不见的力量正将我们拖在后面,

[θredz] [tɜːrn][tuː; tə][kɔːrdz] , [ænd; ənd][kɔːrdz][tuː; tə][ˈkeɪbəlz] [strɔːŋ] ,
Threads turn to cords , and cords to cables strong ,

线程 转动 到 绳索 , 和 绳索 到 电缆 强的 ,

线变成绳, 绳变成结实的缆绳。

[tɪl] [ˈhæbɪt] [hæθ] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈdestəni] ,
Till habit hath become as Destiny ,

直到 习惯 有 变得 作为 命运 ,

直到习惯变成命运,

[wɪtʃ] [ˈdraɪvz] [juːˈes][ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɜːr; hər] [skɜːrdʒ] [ɑːn] [haɪ] .
Which drives us on , and shakes her scourge on high .

哪个 驱动 我们 在 , 和 奶昔 她 祸害 在 高的 .

这激励着我们前进, 并将她的灾祸推向极致。

“ [ˈaɪzək] [ˈwɪljəmz] .
“ Isaac Williams .

” 艾萨克 威廉姆斯 .

“艾萨克·威廉姆斯。”

[ˈkæptɪn] [kɑːrbənəl] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ˈæftər][ˈdʒuːdɪθ] [ˈɡreɪz] [ˈfjuːnərəl][ɪn] [ˈsendɪŋ] [dʒɑːn] [ˈhjuːlɪt] [tuː; tə]
Captain Carbonel lost no time after Judith Grey's funeral in sending John Hewlett to

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər] ,
his new master ,

他的 新的 掌握 ,

朱迪思·格雷的葬礼结束后, 卡博内尔上尉立即将约翰·休利特送往他的新主人那里。

[ˈmɪstər][dʒəʊnz] .
Mr Jones .

先生 琼斯 .

琼斯先生。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - [oʊld] [hoʊm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑʊnti] [faːr] - [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ʌp'hɪl] .
The place was the Carbonels ' old home , in a county far - away from Uphill .
这 地方 曾是 这 - - 老的 家 , 在 一个 县 远的 - 离开 从 上坡 .

这里是卡博内尔家族的老家，位于离厄普希尔很远的一个郡。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wɪft] [ðə; ði] [ləd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] [huːm] [hiː; hi] [nuː]
George had wished the lad to go to a cabinet - maker whom he knew
乔治 有 希望 这 小伙子 到 去 到 一个 内阁 - 制造商 谁 他 知道
[æt; ət] - ,
at Minsterham ,
在 - ,

乔治希望这孩子去明斯特汉姆找他认识的一位木匠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kwɑɪt] [ə'veɪ]
but he was convinced by the captain's advice to let him be quite away
但 他 曾是 确信 经过 这 船长的 建议 到 让 他 是 相当 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
from the assizes ,
从 这 巡回审判 ,

但他最终还是听从了船长的建议，决定让他远离巡回审判庭。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][peɪn][ænd; ɐnd] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which would not only be pain and shame to him ,
哪个 会 不是 仅有的 是 疼痛 和 耻辱 到 他 ,
这不仅会给他带来痛苦和耻辱，

[bʌt; bət] [wʊd] [mɑːrk][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; ɐz] [ðæt] [ʌv; əv]
but would mark his name with the brand of the same kind as that of
但 会 标记 他的 姓名 和 这 品牌 的 这 相同的 种类 作为 那 的
[æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] .
an informer .
一个 告密者 .

但他会因此背上告密者的烙印。

[ðɪs] ['mɪstər][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrbənəl] ['fæməli][æz; ɐz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn]
This Mr Jones was well - known to the Carbonel family as an excellent man
这 先生 琼斯 曾是 出色地 - 已知 到 这 碳烯 家庭 作为 一个 出色的 男人
— [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ,
— **a churchwarden ,**
— 一个 教堂执事 ,

琼斯先生在卡博内尔家族中颇有名气，他是一位品德高尚的人——一位教堂执事。

[ænd; ɐnd] [ʃʊr] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfər] , ['spɪrɪtʃuəl][æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] ['bɔːdɪli] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
and sure to care for the welfare , spiritual as well as bodily , of those
和 当然 到 关心 为了 这 福利 , 精神 作为 出色地 作为 身体上的 , 的 那些
[kə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
commended to him .
赞扬 到 他 .

并且一定会关心托付给他的人的身心健康。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nɑːt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][dʒɑːn] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['hændraɪtɪŋ]
And it happened , not unfortunately for John , that , in the captain's handwriting
和 它 发生 , 不是 很遗憾 为了 约翰 , 那 , 在 这 船长的 手写
,
:
,

对约翰来说，不幸的是，这件事确实发生了，船长的笔迹是这样的：

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] [wʌz; wəz] [riːd] [æz; ɐz] - ,
his rather uncommon name was read as Newlett ,
他的 相当 罕见 姓名 曾是 读 作为 - ,

他那不太常见的名字被读作纽利特（Newlett）。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][hiː; hi] [əˈraɪvd][hiː; hi][ˈnevər] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [misˈteɪk] ,
and for some time after he arrived he never found out the mistake ,
和 为了 一些 时间 后 他 到达的 他 绝不 成立 出去 这 错误 ,
他到达后的一段时间里, 始终没有发现这个错误。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and was rather glad of it when he did so ,
和 曾是 相当 高兴的 的 它 什么时候 他 做过 所以 ,
他这样做之后相当高兴。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪk] - [ˈbɜːrnər] [huː] [geɪv] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
since no one connected him with the rick - burner who gave evidence against his
自从 不 一 连接 他 和 这 里克 - 刻录机 WHO 给予 证据 反对 他的
[ˈliːdər] .
leader .
领导者 .

因为没有人把他和指证他领导人的纵火犯联系起来。

[dæn] [hɪmˈself] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [mɔːr] [ˈʌtər] [dɪsˈɡreɪs] [ðæn; ðən]
Dan himself came home to find that he was held in more utter disgrace than
担 他自己 来了 家 到 寻找 那 他 曾是 握住 在 更多的 说出 耻辱 比
[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [dɪsˈrepjətəbl] [kənˈdʌkt] ,
for all his former disreputable conduct ,
为了 全部 他的 以前的 声名狼藉的 执行 ,
丹回到家后发现自己所受的羞辱比他以前所有不光彩的行为加起来还要严重。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [pæst] [fɔːr; fər] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
which only passed for good - fellowship .
哪个 仅有的 通过了 为了 好的 - 奖学金 .
那不过是勉强算得上是友好相处罢了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [trænsˈpɔːtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] “ [pʊr]
If he had been hanged , or even transported , he would only have been “ poor
如果 他 有 到过 绞刑 , 或者 甚至 运输 , 他 会 仅有的 有 到过 “ 贫穷的
[dæn] [ˈhjuːlɪt] ,
Dan Hewlett ,
担 休利特 ,
如果他被绞死, 或者哪怕是流放, 他也只会被称为“可怜的丹·休利特”。

” [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪti] [duː] [tuː; tə] [ˈwɪdɔʊhʊd] ;
” **and his wife would have had all the pity due to widowhood** ;
” 和 他的 妻子 会 有 有 全部 这 遗憾 到期的 到 丧偶 ;
他的妻子会因丧夫之痛而感到无比怜悯;

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [fɔːt] [aɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪɡ] [lædz] [huːtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
but everybody fought shy of him , and the big lads hooted at him
但 大家 战斗 害羞的 的 他 , 和 这 大的 小伙子们 发出嘘声 在 他
.
:
.
但大家都对他敬而远之, 那些大个子们还冲他发出嘘声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][get] [wɜːrk] , [ˈdʒuːdɪθs] [ˈpenʃən] [hæd; həd] [feɪld] ,
He could not get work , Judith's pension had failed ,
他 可以 不是 得到 工作 , 朱迪思的 养老金 有 失败的 ,
他找不到工作, 朱迪丝的养老金也失效了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['skæntəli][ɑ:n] [wʌt] ['fɑ:rmə] ['gʊdə,naʊ] [ə'laʊd] ['mɑ:li][tu:; tə] [ɜ:rn] , [æz; əz]
and they lived scantily on what Farmer Goodenough allowed Molly to earn , as
和 他们 居住地 稀疏地 在 什么 农民 足够好 允许 莫莉 到 赚 , 作为
[æn; ən][oʊld][hænd] ,
an old hand ,
一个 老的 手 ,

他们靠着古德诺夫农场主允许老农莫莉挣的零花钱勉强维持生计。

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pærɪ] .
to be kept off the parish .
到 是 保留 离开 这 教区 .

禁止进入教区。

['lɪt(ə)l] ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['pɪrsən] ,
Little Judith was apprenticed to Mrs Pearson ,
小的 朱迪思 曾是 学徒 到 太太 培生集团 ,

小朱迪思拜皮尔逊太太为师，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [wɪt] [baʊnd] [aʊt] ['pɔ:pər] ['gɜ:lz][æz; əz] [ə'prentɪsɪz] [tu:; tə]
according to the old fashion which bound out pauper girls as apprentices to
根据 到 这 老的 时尚 哪个 边界 出去 穷光蛋 女孩们 作为 学徒 到
['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

按照旧时的习俗，将贫苦少女捆绑起来做学徒，从事仆役工作。

[ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd][wʌn] ['hæpi] [ɪ'fekt] , [ˈneɪmli] ,
and which had one happy effect , namely ,
和 哪个 有 一 快乐的 影响 , 即 ,

而这带来了一个令人欣喜的结果，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪft] ['fu:lɪʃli] [frʌm; frəm][wʌn][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ðoʊ] , [ɪn][bæd]
that they could not drift foolishly from one situation to another , though , in bad
那 他们 可以 不是 漂移 愚蠢地 从 一 情况 到 其他 , 尽管 , 在 坏的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然而，即便落入坏人手中，他们也不能愚蠢地从一种境地滑向另一种境地。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə] ['sʌfər] .
they sometimes had much to suffer .
他们 有时 有 很多 到 遭受 .

他们有时要承受很多苦难。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [kɑ:nʃi'enʃəs] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['dʒu:di][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Mrs Pearson was a kind , conscientious mistress , and Judy was a
但 太太 培生集团 曾是 一个 种类 , 尽责的 情妇 , 和 朱迪 曾是 一个
[gʊd] [gɜ:rl] ,
good girl ,
好的 女孩 ,

但皮尔逊太太是一位善良尽责的女主人，朱迪也是个好女孩。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [went] [wel] .
so that all went well .
所以 那 全部 去 出色地 .

一切都很顺利。

[dæn] [slaʊtɪt] [ə'baʊt] , [snerd] ['ræbəts][ænd; ənd] [heəz] ,
Dan slouched about , snared rabbits and hares ,
担 懒散地 关于 , 被困 兔子 和 野兔 ,

丹懒洋洋地四处游荡，捕捉兔子和野兔，

[ænd; ənd][draɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ðer'ʌv] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] **and drank up the proceeds thereof at little public - houses where he was not** 和 喝 向上 这 收益 其中 在 小的 民众 - 房屋 在哪里 他 曾是 不是 [noʊn] , **known** , 已知 ,

然后把赚来的钱全部花在了他不认识的小酒馆里。

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] . **or where the company was past caring about his doings** . 或者 在哪里 这 公司 曾是 过去的 关怀 关于 他的 行为 .

或者公司已经不再关心他的所作所为。

[æt; ət][læst] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði][meɪl] - [koʊt] , **At last , he was knocked down in the dark by the mail - coach** , 在 最后的 , 他 曾是 敲门 向下 在 这 黑暗的 经过 这 邮件 - 教练 ,

最后, 他在黑暗中被邮车撞倒了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , ['sləʊli] ['daɪŋ] . **and brought home in a cart , slowly dying** . 和 带来 家 在 一个 大车 , 缓慢地 垂死 .

然后被用马车运回家, 慢慢地奄奄一息。

['mɪstər] ['hɑ:rfɜ:d] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] **Mr Harford came to see him , and found his recollections of old times** 先生 哈福德 来了 到 看 他 , 和 成立 他的 回忆 的 老的 时代

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] , **reviving** , 复苏 ,

哈福德先生来看望他, 发现自己对往事的回忆重新涌上心头。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪn] [deɪm] [vɛə:'dɒnz] [best] ['skɑ:lər] . **when he had been Dame Verdon's best scholar** . 什么时候 他 有 到过 贵妇人 韦尔登的 最好的 学者 .

他曾是维尔登夫人最得意的学生。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['eni] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] . **“ I could beat old George any day at his book** . ” 我 可以 打 老的 乔治 任何 天 在 他的 书 .

“我随时都能在书上打败老乔治。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɜ:rtʃ] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['soʊlʊʊz] , “ [hi;; hi] [sed] , **And , then , I was church singer , and had the solos , “ he said ,** 和 , 然后 , 我 曾是 教会 歌手 , 和 有 这 独奏 , ” 他 说 ,

“后来, 我成了教堂歌手, 负责独唱,”他说。

['eɪvɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] . **evidently thinking sadly of his better days** . 显然 思维 令人遗憾的是 的 他的 更好的 天 .

显然, 他正悲伤地回忆着自己美好的时光。

“ [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [fi;; ji][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪdi] — [ˈoʊnli][fi;; ji][dɪd] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ! **“ And my wife , she was that tidy — only she did put too much on her back !** ” 和 我的 妻子 , 她 曾是 那 整齐的 — 仅有的 她 做过 放 也 很多 在 她 后退 !

“我的妻子非常爱干净——只是她背负的负担太重了！ ”

“ [ðə; ði] [skri:n] , **“ The screen** , ” 这 屏幕 ,

“屏幕,

[wɪtʃ] [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [keɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] [ɑːn]
which Judith had of late years kept with the panel with the laburnums on
哪个 朱迪思 有 的 晚的 年 保留 和 这 控制板 和 这 金链花 在
[ðə; ði] [bæk] [saɪd] ,
the back side ,
这 后退 边 ,

近年来，朱迪思一直将它与背面绘有金链花的木板放在一起。

[hæd; həd][baɪ][ˈæksɪdɪnt] [bɪn] [naʊ] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
had by accident been now turned so that he saw them ; and ,
有 经过 事故 到过 现在 转向 所以 那 他 锯 他们 ; 和 ,
他碰巧转过身，看到了他们；而且，

[wen] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfəːd] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] —
when Mr Harford came the next day , he broke out —
什么时候 先生 哈福德 来了 这 下一个 天 , 他 打破 出去 —
哈福德先生第二天来的时候，他爆发了——

“ [ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] !
“ **Them flowers !**
“ 他们 花朵 !
“那些花！ ”

[ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] , [sɜːr] !
Them flowers , sir !
他们 花朵 , 先生 !
先生，这些花真漂亮！

“ [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfəːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **Mr Harford could not understand .**
“ 先生 哈福德 可以 不是 理解 .
哈福德先生无法理解。

“ [ðem; ðəm][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] , [sɜːr] .
“ **Them golden chains , sir .**
“ 他们 金的 链条 , 先生 .
“先生，是那些金链子。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
They was at the bottom of it .
他们 曾是 在 这 底部 的 它 .
他们处于事件的最底层。

“ [ˈmɪstər] [ˈhɑːrfəːd] [ˌʌndərˈstʊd] [stiːl] [les] .
“ **Mr Harford understood still less .**
“ 先生 哈福德 理解 仍然 较少的 .
哈福德先生对此更加不解。

“ [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈdeɪvəlz] - [tʃeɪnz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [drægz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] .
“ **They talk of devils ' chains , sir , and how they drags a man down .**
“ 他们 讲话 的 魔鬼 - 链条 , 先生 , 和 如何 他们 拖拽 一个 男人 向下 .
“先生，他们谈论魔鬼的锁链，以及它们如何将人拖入深渊。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] , [ʃʊr] [ɪˈhʌf] .
Them was a link , sure enough .
他们 曾是 一个 关联 , 当然 足够的 .
他们之间确实存在联系。

[ðæt] [ˈpeɪpər][ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ] [kiːps] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃlaɪt] ,
That paper there , sir , I keeps seeing it at night by the rushlight ,
那 纸 那里 , 先生 , 我 保持 看到 它 在 夜晚 经过 这 拉什莱特 ,
先生，那张纸，我晚上在灯火下总能看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gets] [tu:; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [tʃeɪnz] .
and they gets to look just like chains .
和 他们 获得 到 看 只是 喜欢 链条 .

它们看起来就像链条一样。

" [ðen] ['mɪstər] ['hɑ:rfə-d] [ʌndər'stəd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪpər] — ['ɡoʊldən]
" Then Mr Harford understood that he meant the laburnums on the paper — golden
" 然后 先生 哈福德 理解 那 他 意思是 这 金链花 在 这 纸 — 金的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

“这时哈福德先生才明白，他指的是纸上的金链花——金色的链条，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .
as they are often called .
作为 他们 是 经常 称为 .

人们通常这样称呼它们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] - [keɪm] ,
" I was working with George , " he said , " before them Carbonels came ,
" 我 曾是 在职的 和 乔治 , " 他 说 , " 前 他们 - 来了 ,
“在卡博内尔家族来之前，我就和乔治一起工作了,”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['peɪpər] [left] ['oʊvər] ,
and when there was a piece of the parlour paper left over ,
和 什么时候 那里 曾是 一个 片 的 这 客厅 纸 左边 超过 ,
当客厅纸还剩下一张的时候，

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - .
I took it for a parkisit .
我 采取 它 为了 一个 - .

我把它当做停车管理员。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [dʒɔ:rdʒ] [noʊ] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:] [pər'tɪkjələr] .
I didn't let George know ; he always seemed too particular .
我 没有 让 乔治 知道 ; 他 总是 似乎 也 特别的 .

我没告诉乔治；他总是显得太挑剔了。

- [twʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][wʌn][bɪt][aɪ] ['pepər] ['mɪsɪz] ['braʊnz]
' Twas more than I had reckoned on ; and one bit I papered Mrs Brown's
- 那是 更多的 比 我 有 估计 在 ; 和 一 少量 我 纸质的 太太 布朗的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

比我预想的要多；其中一部分我用墙纸贴了布朗太太的房间。

[æt; ət] [daʊn'hɪl] , [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][wʌn][bɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [maɪ] [waɪf] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
at Downhill , with ; and one bit that was left my wife put on the screen .
在 下坡 , 和 ; 和 一 少量 那 曾是 左边 我的 妻子 放 在 这 屏幕 .

在 Downhill，还有；以及我妻子放在屏幕上的一小部分。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Then , when the captain made a work about it ,
然后 , 什么时候 这 队长 制成 一个 工作 关于 它 ,

然后，当船长就此事展开工作时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd] ['æbi] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I thought it was mean and shabby in him ,
我 想法 它 曾是 意思是 和 破旧 在 他 ,

我觉得他这个人很卑鄙无耻。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈæftər] [ðæt] — ['speʃ(ə)l] ['æftər] [mɪs]
and I never could lay my mind to him or his after that — special after Miss
和 我 绝不 可以 躺 我的 头脑 到 他 或者 他的 后 那 — 特别的 后 错过
['səʊfɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [spaɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Sophy came and spied it out .
索菲 来了 和 间谍 它 出去 .
从那以后，我再也无法对他或他的事情抱有任何幻想——尤其是在索菲小姐来并发现这件事之后。

[aɪ] [went] [ə'gen] - [ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ;
I went agen ' em more and more , and all they wanted for the place ;
我 去 代理 - 呃 更多的 和 更多的 , 和 全部 他们 通缉 为了 这 地方 ;
我越来越频繁地去找他们，而他们想要的只是那地方的一切；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [raɪld] [em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [maɪ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and it riled me the more that my lad should be took up with them
和 它 激怒 我 这 更多的 那 我的 小伙子 应该 是 采取 向上 和 他们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .
and his aunt .
和 他的 阿姨 .
更让我生气的是，我的儿子竟然和他们以及他的姑姑走得太近了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [wɜːrs] [ænd; ənd]
And so the ill - will of it went on with me , worse and worserer .
和 所以 这 患病的 - 将要 的 它 去 在 和 我 , 更糟 和 更糟 .
于是，这种恶意一直伴随着我，而且越来越严重。

['mɑːli] , [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [ðə; ði][ˈdevəlz] - [tʃeɪnz] [ə'weɪ] .
Molly , I say , take the devils ' chains away .
莫莉 , 我 说 , 拿 这 魔鬼 - 链条 离开 .
莫莉，我说，把魔鬼的锁链解开吧。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] .
They've got a hold of me .
他们有 得到 一个 抓住 的 我 .
他们控制了我。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəs] [kraɪ] .
" **That was his delirious cry .**
" 那 曾是 他的 谵妄 哭 .
“那是他神志不清时的喊叫声。”

['mɪstər] ['hɑːrfɜːd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Mr Harford prayed with him and for him ,
先生 哈福德 祈祷 和 他 和 为了 他 ,
哈福德先生与他一同祈祷，并为他祈祷。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi]
but never could tell how much was remorse and how much might be
但 绝不 可以 告诉 如何 很多 曾是 悔恨 和 如何 很多 可能 是
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .
但始终无法分辨其中有多少是懊悔，有多少是忏悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
He was quieter as his strength failed , and his wife said he made a
他 曾是 更安静 作为 他的 力量 失败的 , 和 他的 妻子 说 他 制成 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [end] ,
beautiful end ,
美丽的 结尾 ,
他渐渐安静下来，身体也越来越虚弱。他的妻子说，他走得很安详。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [[ɔr] [ðə; ði][ˈhoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and that she was sure the Holy Name of the Saviour was on his lips ,
和 那 她 曾是 当然 这 圣 姓名 的 这 救主 曾是 在 他的 嘴唇 ,
她确信他口中念诵的是救世主的圣名。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrfəːd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈhoʊpɪθ] [ɔːl]
and Mr Harford trusted that she was right , with the charity that hopeth all
和 先生 哈福德 可信 那 她 曾是 正确的 , 和 这 慈善机构 那 希望 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

哈福德先生相信她是对的，因为他怀着一颗充满希望的仁慈之心。
[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .

第二十七章。
[ˈmɪst] [ænd; ənd] [mɔːnd] .
Missed and Mourned .
错过 和 哀悼 .

令人怀念和哀悼。
[ˈnɔːr] [diːm] [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [pæst]
“ Nor deem the irrevocable Past
” 也不 认为 这 不可撤销的 过去的
“也不应将不可逆转的过去视为不可挽回的过去。”

[æz; əz] [ˈhoʊli] [ˈweɪstɪd] , [ˈhoʊli] [veɪn] .
As wholly wasted , wholly vain .
作为 完全 浪费 , 完全 徒劳 .
完全浪费，完全徒劳。

“ [ˈlɒŋfeləu] .
” Longfellow .
” 朗费罗 .
朗费罗。

“ [biː; bi] [ðeɪ] - [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ? ” [æskt] [ˈnæni] [ˈbɑːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]
“ Be they Gobblealls not coming home ? ” asked Nanny Barton , as she stood at
” 是 他们 - 不是 未来 家 ? ” 问 保姆 巴顿 , 作为 她 站立 在
[hɜːr; hər] [geɪt] ,
her gate ,
她 门 ,

“难道那些火鸡不回家了吗？”巴顿保姆站在自家门口问道。
[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [keɪm] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər]
while some of her neighbours came slowly out of church , about two years later
尽管 一些 的 她 邻居 来了 缓慢地 出去 的 教会 , 关于 二 年 之后
.
:
.

大约两年后，她的一些邻居才慢慢地从教堂出来。
“ [maɪ][mæən] , [hiː; hi][dɪd][æsk] [ˈʃepərd] [ˈtɑːmkɪnz] , “ [sed] [ˈbetsɪ] [ˈsɛdən] ,
“ My man , he did ask Shepherd Tomkins , ” said Betsy Seddon ,
” 我的 男人 , 他 做过 问 牧羊人 汤普金斯 , ” 说 贝齐 塞登 ,
“我的朋友，他确实问过谢泼德·汤普金斯，”贝齐·塞登说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] , - [juː; jʊ][dəʊnt] - [aɪˈtiː] , [nɑːt][juː; jʊ] .
“ and all the answer he got was , ' You don't desarve it , not you .
” 和 全部 这 回答 他 得到 曾是 , - 你 不 - 它 , 不是 你 .
“而他得到的所有回答都是：‘你不配，你不配。’”

- [æz; əz] [ɪf] [maɪ][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ræbl] [raʊt] ! " "
" **As if my man had gone out with that there rabble rout !** " "
" 作为 如果 我的 男人 有 已消失 出去 和 那 那里 乌合之众 路线 ! " "

“好像我的人跟那群乌合之众出去似的！”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪn][ˈoʊnli] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈæftər] ,
" **And I'm sure mine only went up to see what they were after** ,
" 和 我是 当然 矿 仅有的 去 向上 到 看 什么 他们 是 后 ,
“而且我确信我的那只鸟只是飞上去看看他们想要什么。”

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪ'saɪd] . " "
" **and helped to put out the fire beside** . " "
" 和 帮助 到 放 出去 这 火 旁 . " "

然后帮忙把旁边的火扑灭了。

" [eɪ] , " [sed] [kɑ:ks] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz][wɜ:r; wər] [kʌm] . " "
" **Ay , said Cox , behind her , but not till the soldiers were come** . " "
" 哎 , " 说 考克斯 , 在后面 她 , " 但 不是 直到 这 士兵 是 来 . " "
“是啊,”考克斯在她身后说道,“但要等到士兵们来了才行。”

" [taɪm] [ðei] [dɪd] [kʌm] ! " [sed] ['sɛdən] .
" **Time they did come !** " **said Seddon** .
" 时间 他们 做过 来 ! " 说 塞登 .

“他们终于来了！”塞登说道。

" [reɪn] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] ,
" **Rain comes through the roof** ,
" 雨 来 通过 这 屋顶 ,

雨水从屋顶漏下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlɔɪər] [brent] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
" **and that there Lawyer Brent won't have nothing done to it till the captain**
" 和 那 那里 律师 布伦特 惯于 有 没有什么 完毕 到 它 直到 这 队长
[kʌmz] [hoʊm] . " "
" **comes home** . " "
" 来 家 . " "

律师布伦特表示，在船长回来之前，他不会对此事采取任何行动。

" [jes] , " [ædɪd] [ˈmɔ:ɹɪs] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz]
" **Yes , added Morris , and when I spoke to him about my windows , as**
" 是的 , " 额外 莫里斯 , " 和 什么时候 我 辐 到 他 关于 我的 视窗 , 作为
[gɑ:t] [bloʊn] [ɪn] ,
" **got blown in** ,
" 得到 吹 在 ,

“是的,”莫里斯补充道,“当我跟他谈起我的窗户被风吹破的情况时，

[hi:; hi] [sed] - ['kɒtɪdʒz] [wɜ:r; wər][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,
" **he said ' cottages were no end of expense** ,
" 他 说 - 小屋 是 不 结尾 的 费用 ,

他说“别墅是无底洞般的开销”，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhædnt] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz] [ðei] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˈnoʊ,həʊ] . -
" **and we hadn't treated them so as they would wish to come back nohow** . " "
" 和 我们 之前没有 治疗 他们 所以 作为 他们 会 希望 到 来 后退 无论如何 . " "
" "

我们对待他们的方式让他们根本不想回来。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ˈmæɪlɪs] !
" **Think of their bearing malice !**
" 思考 的 他们的 轴承 恶意 !

想想他们怀有的恶意！

” [kraɪd] [ˈnæni] [ˈbɑ:rtɪn] .
” **cried Nanny Barton** .
” 哭 保姆 巴顿 .

“巴顿保姆喊道。”

” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [dʌz] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnæni] .
” **I don't believe as how they does , ” responded the other Nanny** .
” 我 不 相信 作为 如何 他们 做 , ” 回应 这 其他 保姆 .

“我不认同他们的观点,”另一位保姆回答道。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
” **They have sent the coals and the blankets all the same** . ”
” 他们 有 发送 这 煤炭 和 这 毯子 全部 这 相同的 . ”

“他们还是把煤炭和毯子都送来了。”

” [ber] [ˈmæɪlɪs] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz][ˈtru:mən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔ:kt] [ʌp] .
” **Bear malice ! ” said Mrs Truman , who had just walked up** .
” 熊 恶意 ! ” 说 太太 杜鲁门 , WHO 有 只是 步行 向上 .

“熊的恶意!”刚走过来的杜鲁门夫人说道。

” [noʊ] , [noʊ] .
” **No , no** .
” 不 , 不 .

“不, 不。”

[waɪ] , [ˈpɑ:rsn] [ˈhɑ:rfə-d] [hæv; həv] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
Why , Parson Harford have said over and over again ,
为什么 , 牧师 哈福德 有 说 超过 和 超过 再次 ,

哈福德牧师曾多次解释过原因:

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔ:r][soʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [mi:t] [ˈɔ:rdər] ,
when he gave a shilling or so or a meat order ,
什么时候 他 给予 一个 先令 或者 所以 或者 一个 肉 命令 ,

当他付了一先令左右或者订购了一份肉时,

[tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðæt] - [twʌz] [baɪ] [ˈmædəmz] [wɪʃ] . ”
to help a poor lady that was ill , that ' twas by madam's wish . ”
到 帮助 一个 贫穷的 女士 那 曾是 患病的 , 那 - 那是 经过 夫人的 希望 . ”

去帮助一位生病的可怜女士, 这是夫人的意愿。

” [ænd; ənd] [ˈgʌvərnəs] [ˈθɔ:rp] ,
” **And Governess Thorpe** ,
” 和 家庭教师 索普 ,

“还有索普女家庭教师,

[fi:; fi] [hæz; həz] [ðə; ði] [bæg][ʌv; əv] [ˈbeɪbi] - [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kɔ:l] ,
she has the bag of baby - linen and half a pound of tea for any call ,
她 有 这 包 的 婴儿 - 亚麻布 和 一半 一个 磅 的 茶 为了 任何 称呼 ,

她随身带着一袋婴儿床单和半磅茶叶, 以备不时之需。

” [sed] [ˈmɪsɪz] [spɜ:əl] .
” **said Mrs Spurrell** .
” 说 太太 斯珀雷尔 .

斯珀雷尔夫人说。

” [bʌt; bət] [wʌn] [lʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ” [said] [ˈbetʃi]
” **But one looks for the friendly word and the time of day , ” sighed Betsy**
” 但 一 看起来 为了 这 友好的 单词 和 这 时间 的 天 , ” 叹了口气 贝齐
[ˈsedən] .
Seddon .
塞登 .

“但人们总是希望对方说些友善的话, 并且知道具体时间,”贝齐·塞登叹了口气。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [dəʊnt][hæf] [laɪk] [ðer; ðər] [sku:l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn] ,
“ **The poor children** , **they don't half like their school without the ladies to look in** ,
“ 这 贫穷的 孩子们 , 他们 不 一半 喜欢 他们的 学校 没有 这 女士们 到 看 在 ,
“ 可怜 的 孩子们 , 没有 女 老师 照看 , 他们 一点 也不 喜欢 学校 。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz][ˈtru:mən] .
“ **said Mrs Truman** .
“ 说 太太 杜鲁门 .

“杜鲁门夫人说道。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu;; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [mɪs] [ˈsəʊfi] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm]
“ **It is quite a job to get them there without Miss Sophy to tell them**
“ 它 是 相当 一个 工作 到 得到 他们 那里 没有 错过 索菲 到 告诉 他们
[ˈstɔ:rɪz] . “
stories . “
故事 . “

“没有索菲小姐讲故事，要把他们送到那里可真不容易。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [get] [maɪn] [tu;; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , “ [sed] [ˈhæni] [ˈmɔ:rɪs] .
“ **I can't get mine to go at all on Sundays** , “ **said Nanny Morris** .
“ 我 不能 得到 矿 到 去 在 全部 在 星期日 , “ 说 保姆 莫里斯 .

“我星期天根本就没法开门，”莫里斯保姆说。

“ [ænd; ənd] , “ [ˈædɪd] [ˈbetsɪ] [ˈsedən] ,
“ **And** , “ **added Betsy Seddon** ,
“ 和 , “ 额外 贝齐 塞登 ,

“而且，”贝齐·塞登补充道，

“ [aɪm] [raɪt] [ʃɔr] [maɪ] [pɔr] [bɑ:b] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] - [ˈlɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪf] [ðə; ði]
“ **I'm right sure my poor Bob would never have ' listed for a soldier if the**
“ 我是 正确的 当然 我的 贫穷的 鲍勃 会 绝不 有 - 列出 为了 一个 士兵 如果 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tu;; tə] [meɪk] [ˈmæstər] [ˈpʌkəlɪtʃ:ɪtʃ] [si:] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
captain had been at home to make Master Pucklechurch see the rights of
队长 有 到过 在 家 到 制作 掌握 帕克尔彻奇 看 这 权利 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我非常肯定，如果上尉在家，让帕克尔彻奇少爷明白事情的真相，我可怜的鲍勃肯定不会报名参军的。”

[ænd; ənd] [na:t] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sʌdənt] . “
and not turn him off all on a suddent . “
和 不是 转动 他 离开全部 在 一个 突然 . “

不要突然把他关掉。”

“ [ˈmæstər] [ˈpʌkəlɪtʃ:ɪtʃ] , [hi;; hi] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , “ [sed] [ˈwɪdʊw]
“ **Master Pucklechurch** , **he don't believe they are never coming back** , “ **said Widow**
“ 掌握 帕克尔彻奇 , 他 不 相信 他们 是 绝不 未来 后退 , “ 说 寡妇
[moʊl] ,
Mole ,
痣 ,

“帕克尔彻奇少爷不相信他们永远不会回来了，”鼹鼠寡妇说道。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ðæt] [wei] [æz; əz] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
who had just come that way as an evening walk with her children .
WHO 有 只是 来 那 方式 作为 一个 晚上 走 和 她 孩子们 .

她当时正带着孩子们来这里散步。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] , [ænd; ənd][ˈmædəm] [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər] [helθ] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [aʊt]
“ **He says little miss , and madam too , have their health so much better out**
“ 他 说道 小的 错过 , 和 女士 也 , 有 他们的 健康 所以 很多 更好的 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他说, 小小姐和夫人现在的身体状况比以前好多了。

[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
that they won't like to come home .
那 他们 惯于 喜欢 到 来 家 .

他们可能不想回家。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
And yet they have made the place like a picture .
和 然而 他们 有 制成 这 地方 喜欢 一个 图片 .

然而, 他们却把这里装点得像一幅画。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][help] [suː] [ˈpʌkəlɪtʃɜːtʃ] [kliːn] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
I was up there to help Sue Pucklechurch clean it up ,
我 曾是 向上 那里 到 帮助 起诉 帕克尔彻奇 干净的 它 向上 ,

我当时上去是帮苏·帕克尔彻奇清理的。

[ænd; ənd] - [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈaʊthaus] [ænd; ənd] [ˈfedz] ,
and ' tis just a pleasure to see all the new outhouses and sheds ,
和 - 的 只是 一个 乐趣 到 看 全部 这 新的 户外厕所 和 棚屋 ,

看到所有这些新建的户外厕所和棚屋真是令人高兴。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wel] [ɔːf] [tuː] . “
as you might live in yourself , and well off too . ”
作为 你 可能 居住 在 你自己 , 和 出色地 离开 也 . ”

就像你生活在自己的世界里一样, 而且生活也很富裕。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] - , ” [said] [ˈsedən] .
“ **And that it should all be for them Pucklechurches , ” sighed Seddon .**
“ 和 那 它 应该 全部 是 为了 他们 - , ” 叹了口气 塞登 .

“这一切都应该是为了他们帕克尔彻奇一家,”塞登叹了口气。

“ [aɪ] [hɪd] [tel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz][ˈtruːmən] ,
“ **I heard tell , ” said Mrs Truman ,**
“ 我 听见 告诉 , ” 说 太太 杜鲁门 ,

“我听说了,”杜鲁门夫人说。

“ [ðæt] [ˈlɔɪər] [brent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **that Lawyer Brent was to come and live in the house ,**
“ 那 律师 布伦特 曾是 到 来 和 居住 在 这 房子 ,

“律师布伦特要搬来住进这栋房子里,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [naɪs] .
and that was why they are making it so nice .
和 那 曾是 为什么 他们 是 制作 它 所以 好的 .

这就是他们把它做得这么好的原因。

“ [ɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər][əˈrouz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌləməntɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
“ **On this there arose a general wail of lamentation , and even of indignation**
“ 在 这 那里 出现 一个 一般的 哀号 的 哀叹 , 和 甚至 的 愤慨

.
:
.

“对此, 人们发出了普遍的哀叹, 甚至义愤填膺。

[ˈnoʊbə:di] [lʌvd] [ˈbiər] [brent] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][hɑ:rd] , [ɪf] [ə; ei][dʒʌst] , [mæn] , [ˈæŋkjəs] [fɔ:r; fər]
Nobody loved Lawyer Brent , who was a hard , if a just , man , anxious for
无人 喜爱 律师 布伦特 , WHO 曾是 一个 难的 , 如果 一个 只是 , 男人 , 焦虑的 为了
[hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [ɡʊd] ,
his employer's good ,
他的 雇主的 好的 ,

没有人喜欢律师布伦特, 他虽然公正, 但为人冷酷无情, 一心只想为雇主谋利。

[bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkɔ:ʃənz] , [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [ˈtenənts] .
but inclined , in spite of all cautions , to grind the tenants .
但 倾斜 , 在 尽管如此 的 全部 警告 , 到 研磨 这 租户 .
尽管百般谨慎, 他还是倾向于压榨佃户。

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡri:n,haʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməl] [nu:z] [tu:; tə][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] ,
To hear of his coming to Greenhow was dismal news to all concerned ,
到 听到 的 他的 未来 到 格林豪 曾是 惨淡 消息 到 全部 担心的 ,
听到他要来格林豪的消息, 对所有相关人员来说都是个令人沮丧的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [bʌz] [ʌv; əv][ˈdʊʊlf(ə)l][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rfɜ:d] [stɑ:pt] [ɑ:n]
and there was such a buzz of doleful inquiries that Mr Harford stopped on
和 那里 曾是 这样的 一个 嗡嗡声 的 悲伤的 查询 那 先生 哈福德 停止 在
[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
his way home to ask what was the matter .
他的 方式 家 到 问 什么 曾是 这 事情 .
周围一片哀伤的询问声, 以至于哈福德先生在回家的路上停下来询问发生了什么事。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
“ **Oh no , ” he said , when he heard .**
” 哦 不 , ” 他 说 , 什么时候 他 听到 .
“哦, 不,”他听到后说道。

“ [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [kɑ:rbəneɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə]
“ **Captain and Mrs Carbonel are coming home in the spring , only they wished to**
” 队长 和 太太 碳烯 是 未来 家 在 这 春天 , 仅有的 他们 希望 到
[ˈtræv(ə)l] [ˈsləʊli] ,
travel slowly ,
旅行 缓慢地 ,
“卡博内尔上尉和夫人将在春天回家, 只是他们希望慢慢旅行。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] .
so as to see something of foreign parts .
所以 作为 到 看 某物 的 外国的 部分 .
以便有机会看看异国风情。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .
你无需害怕。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈfu:lɪʃ]
We shall have them back again , and I hope nobody will be as foolish
我们 将 有 他们 后退 再次 , 和 我 希望 无人 将要 是 作为 愚蠢
[æz; əz] [brɪfɔ:r] .
as before .
作为 前 .
我们会让他们回来的, 我希望没有人会像以前那样愚蠢。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɑɪt] [fəˈɡɪvn] .
I am sure they have quite forgiven .
我 是 当然 他们 有 相当 已原谅 .
我相信他们已经完全原谅我了。

” [ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ And , on a fine spring day , the bells were ringing at the church ,
” 和 , 在 一个 美好的 春天 天 , 这 铃铛 是 铃声 在 这 教会 ,
在一个晴朗的春日, 教堂的钟声响起。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [stəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:z] , ['kɜ:rt,si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]
and everybody stood out at the cottage doors , curtseying and bowing
和 大家 站立 出去 在 这 小屋 门 , 屈膝礼 和 鞠躬
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
with delight and welcome ;
和 喜 和 欢迎 ;
所有人都站在小屋门口, 行屈膝礼、鞠躬致意, 表达喜悦和欢迎之情;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɑ:rbəneɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'faɪə] [ænd; ənd] [mɪs] ['merɪ] , ['lʊkɪŋ] ['roʊzi] , ['helθi] ,
and Mrs Carbonel and Miss Sophia and Miss Mary , looking rosy , healthy ,
和 太太 碳烯 和 错过 索菲亚 和 错过 玛丽 , 寻找 红润 , 健康 ,
[ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] ,
and substantial ,
和 重大的 ,
卡博内尔夫人、索菲亚小姐和玛丽小姐, 看起来气色红润, 健康丰腴。

[ænd; ənd][i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['mæstər] ['edmənd] [wɒz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl]
and even little Master Edmund was laughing and nodding , and looking full
和 甚至 小的 掌握 埃德蒙 曾是 笑 和 点头 , 和 寻找 满的
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .
就连小埃德蒙少爷也笑着点头, 脸上洋溢着喜悦。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rfɜ:d] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ]
While the captain walked up with Mr Harford , and greeted every one with
尽管 这 队长 步行 向上 和 先生 哈福德 , 和 问候 每一个 一 和
['kaɪndli] , ['hɑ:rti] [wɜ:rdz] .
kindly , hearty words .
亲切地 , 爽朗 字 .
船长和哈福德先生一起走上前去, 亲切热情地向每个人问好。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,
No one could doubt that they were glad to be at home again ,
不 一 可以 怀疑 那 他们 是 高兴的 到 是 在 家 再次 ,
谁都无法怀疑他们很高兴能再次回家。
[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
and after all that had come and gone ,
和 后 全部 那 有 来 和 已消失 ,
而当这一切发生又过去之后,

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] .
that they felt that these were their own people whom they loved .
那 他们 毛毡 那 这些 是 他们的 自己的 人们 谁 他们 喜爱 .
他们觉得这些人是他们自己人, 是他们所爱的人。

['tʃæptər] ['twenti] [ert] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .
第二十八章。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .
结论。

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [bi:; bi] [ðəɪn] , [ðə; ði] [fru:t] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrənz] [pɑ:rt] . ” — [ˈki:bəl] .
“ **The work be Thine , the fruit Thy children's part . ” — Keble .**
“ 这 工作 是 瘦 , 这 水果 你的 孩子们的 部分 . ” — 基布尔 .
“愿工作归你, 果实归你的儿女。”——基布尔

[lʊk] [æt; ət] [ʌpˈhɪl] [ˈpraɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
Look at Uphill Priors in the year 1880 .
看 在 上坡 先验 在 这 年 - .
看看 1880 年的 Uphill Priors。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] - [ˈmi:tɪŋ] .
Here are the mothers coming out of the mothers ' meeting .
这里 是 这 母亲们 未来 出去 的 这 母亲们 - 会议 .
这是参加完母亲会议后出来的母亲们。

[ðeɪ] [lʊk] , [ɪn] [ðer; ðər] [ni:t] [hæts] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪts] ,
They look , in their neat hats and jackets ,
他们 看 , 在 他们的 整洁的 帽子 和 夹克 ,
他们戴着整齐的帽子, 穿着整洁的夹克, 看起来.....

[ˈbetər] [ɑ:n] [ðɪs] [wi:k] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
better on this week - day than any one would have done on Sunday sixty years ago
更好的 在 这 星期 - 天 比 任何 一 会 有 完毕 在 星期日 六十 年 前
.
:
.
在这个工作日, 这比六十年前任何人在星期天所做的都要好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈgrændɔ:tər] , [ɔ:r] [ˈgrænsʌn] - [waɪvz] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
They are , many of them , the granddaughters , or grandsons ' wives , of the
他们 是 , 许多 的 他们 , 这 孙女们 , 或者 孙子们 - 妻子们 , 的 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] ;
inhabitants in those old times ;
居民 在 那些 老的 时代 ;
她们当中许多人是古代居民的孙女或孙媳;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɔ:rn] , [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [hæd; həd] [wen] [fa:r]
but they have not the worn , haggard faces that their parents had when far
但 他们 有 不是 这 磨损 , 枯槁 面孔 那 他们的 父母 有 什么时候 远的
[ˈjʌŋɡər] ,
younger ,
年轻 ,
但他们的脸上没有父母年轻时那种饱经风霜、憔悴不堪的表情。

[ɪkˈsept] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pʊr] [θɪŋz] [hu:] [hæv; həv] [ˈdrʌŋkən] [ˈhʌzbəndz] .
except one or two poor things who have drunken husbands .
除了 一 或者 二 贫穷的 事物 WHO 有 醉 丈夫们 .
除了少数一两个丈夫酗酒的可怜女人之外。

[mɪs] [kɑ:rbəneɪ] ([jʌŋ] [mɪs] [kɑ:rbəneɪ]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ]
Miss Carbonel (young Miss Carbonel) and the vicar's wife have been working
错过 碳烯 (年轻的 错过 碳烯) 和 这 牧师的 妻子 有 到过 在职的
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
卡博内尔小姐（年轻的卡博内尔小姐）和牧师的妻子一直在和他们一起工作。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] ['betɪ] [ænd; ənd] ['næni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]
and reading to them things that the Bettys and Nannys of those days
和 阅读 到 他们 事物 那 这 贝蒂 和 保姆 的 那些 天
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r] [keəd] [fɔ:r; fər] .
would not have understood or cared for .
会 不是 有 理解 或者 关心 为了 .
并给她们读一些当时的保姆们不会理解或不感兴趣的東西。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] , [hu:] ['stɑ:ps][hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] - [jeɪz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm]
The white - haired lady , who stops her donkey - chaise to exchange some
这 白色的 - 头发 女士 , WHO 停止 她 驴 - 躺椅 到 交换 一些
[ə'fekʃənət] , ['kaɪndli] [wɜ:rdz] ,
affectionate , kindly words ,
亲热 , 亲切地 字 ,
那位白发苍苍的老妇人停下驴车，与人亲切地交谈了几句。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt][ə; eɪ][pɑ:rs(ə)][ɔ:r] [tu:] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɪs] [sə'faɪə] ;
and give out a parcel or two — she is Miss Sophia ;
和 给 出去 一个 包裹 或者 二 — 她 是 错过 索菲亚 ;
她还会分发一两份包裹——她就是索菲亚小姐；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['eldərlɪ] ['wɪmɪn] [hu:] ['klʌstər] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][oʊld]
and those elderly women who cluster round for a greeting , they are her old
和 那些 老年 女性 WHO 簇 圆形的 为了 一个 问候 , 他们 是 她 老的
[s'koləz] .
scholars .
学者们 .
那些围拢过来打招呼的老妇人，都是她的老学生。

[ðoʊz] [blæk] [aɪz] [ɑ:r; ər] - ; [ðæt] [ni:t] ['wʊmən] [ɪz][dʒu:di] !
Those black eyes are Hoglah's ; that neat woman is Judy !
那些 黑色的 眼睛 是 - ; 那 整洁的 女士 是 朱迪 !
那双黑眼睛是霍格拉的；那位衣着整洁的女士是朱迪！

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Yes , she has lived among them , and worked among them all her life ,
是的 , 她 有 居住地 之中 他们 , 和 工作 之中 他们 全部 她 生活 ,
是的，她一生都生活和工作在他们中间。

[ˈnevər] [fə'getɪŋ] [ðæt] “ [noʊ] [ɡʊd] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ˈdrʌdʒəri] .
never forgetting that “ no good work can be done without drudgery .
绝不 遗忘 那 “ 不 好的 工作 能 是 完毕 没有 苦役 .
永远不要忘记“没有辛勤劳动就没有好工作”。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər][ˈɡɜ:lz] - [ˈfrendli] [sə'saɪəti] [klæs] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] ,
“ **She has her Girls ' Friendly Society class still in her own little house ,**
“ 她 有 她 女孩们 - 友好的 社会 班级 仍然 在 她 自己的 小的 房子 ,
“她仍然在她自己的小房子里举办女子友好协会的课程，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [drɔ:pt] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈregjələr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [wɜ:rk][ʌv; əv] [leɪt]
though she has dropped most of her regular out - of - door work of late
尽管 她 有 掉落 最多 的 她 常规的 出去 - 的 - 门 工作 的 晚的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
虽然她近年来已经放弃了大部分常规的户外工作。

卡博内尔斯(The Carbonels)

第11/11页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪkər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪkər] [naʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ti:tʃ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn]
For the vicar — there is a vicar now — and his daughters teach constantly in
为了 这 牧师 — 那里 是 一个 牧师 现在 — 和 他的 女儿们 教 不断地 在
[ðə; ði] [sku:lz] .
the schools .
这 学校 .

现在有位牧师，他和他的女儿们一直在学校教书。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈswɔːrmɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [naɪs] ,
The children are swarming out now , orderly and nice ,
这 孩子们 是 蜂拥而至 出去 现在 , 秩序 和 好的 ,
孩子们现在正有条不紊地涌出来，很乖巧。

[ˈiːv(ə)n] [suːˈpɪriər] [ɪn] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ; [ænd; ənd]
even superior in appearance to some of the mothers they run up to ; and
甚至 优越的 在 外貌 到 一些 的 这 母亲们 他们 跑步 向上 到 ; 和
[æz; əz][tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
as to learning ,
作为 到 学习 ,

甚至在外貌上也比她们奔向的某些母亲更胜一筹；至于学识方面，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
the whole parish can read and write ,
这 所有的 教区 能 读 和 写 ,
全教区的人都能读写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][kæn; kən][send] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə]
and the younger ones can send out a letter that would be no disgrace to
和 这 年轻 一个 能 发送 出去 一个 信 那 会 是 不 耻辱 到
[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a lady or a gentleman .
一个 女士 或者 一个 绅士 .

年轻一代写出的信件，对女士或绅士来说也毫不失体面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl][ʌv; əv] [ˈspaɪks] ,
There is a machine , with its long tail of spikes ,
那里 是 一个 机器 , 和 它是 长的 尾巴 的 尖峰 ,
有一台机器，它长长的尾巴上布满了尖刺，

[ˈkɔːfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈbləʊz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstiːm] [æt; ət][ˈfɑːrmər] - .
coughing along as it blows off the steam at Farmer Goodenough's .
咳嗽 沿着 作为 它 打击 离开 这 蒸汽 在 农民 - .
在古德诺夫农夫家，一边咳嗽一边发泄着压力。

[noʊ][wʌn] [ˈdriːmz] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈhɑːrm] .
No one dreams of meddling with it to do any harm .
不 一 梦境 的 干预 和 它 到 做 任何 伤害 .
没有人会想到要去干预它，造成任何伤害。

[ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [ˈfuːd] [ɪz] [ˈtʃiːpər] ,
Wages are better , food is cheaper ,
工资 是 更好的 , 食物 是 更便宜 ,
工资更高了，食物更便宜了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌmfəts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ˈtə:lərəbli] ['θrɪfti] [ðæt][ðə; ði]
and there are comforts in the house of every one tolerably thrifty that the
和 那里 是 舒适 在 这 房子 的 每一个 一 勉强可以接受 节俭 那 这
[ˈgrænd,mʌðəz] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] ['nɒvəltɪz] .
grandmothers look at as novelties .
祖母们 看 在 作为 新奇 .

而对于每个比较节俭的人来说，家里都有一些舒适的物品，但在祖母们看来却是新奇玩意儿。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hju:lɪt] , ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [[ɑ:p]
John and George Hewlett , carpenters and builders , have a handsome shop
约翰 和 乔治 休利特 , 木匠 和 建筑商 , 有 一个 英俊的 店铺
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['wɜ:rkʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and large workshop in the street .
和 大的 车间 在 这 街道 .

约翰和乔治·休利特是木匠和建筑商，他们在街上拥有一家漂亮的店铺和大型工坊。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] , [brɔ:t] [ə'baʊt][nɑ:t][baɪ] ['raɪətɪŋ] ,
All this has come in the way of gradual change , brought about not by rioting ,
全部 这 有 来 在 这 方式 的 逐渐地 改变 , 带来 关于 不是 经过 骚乱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [æp(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] .
but by the force of opinion , and the action of those in authority .
但 经过 这 力量 的 观点 , 和 这 行动 的 那些 在 权威 .

但却是靠舆论的力量和当权者的行为。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] .
But how have people been fitted to make a good use of these things — not
但 如何 有 人们 到过 适配 到 制作 一个 好的 使用 的 这些 事物 — 不是
[tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] ,
to waste them ,
到 浪费 他们 ,

但是，人们是如何被训练成善用这些资源而不是浪费它们的呢？

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz]['gɑ:dʒ] [gʊd] [ɡɪfts] ?
but to use them as God's good gifts ?
但 到 使用 他们 作为 神的 好的 礼物 ?
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈevər] [sɪns] “ [ðeɪ] - ” [keɪm] [ʌp]
There has been a quiet influence at work ever since “ they Gobblealls ” came up
那里 有 到过 一个 安静的 影响 在 工作 曾经 自从 “ 他们 - ” 来了 向上
[ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] ,
the roughness of the lanes ,
这 粗糙度 的 这 车道 ,

自从“那些大胃王”出现在崎岖不平的小路上以来，就一直有一种悄无声息的影响在起作用。

[ænd; ənd] “ ['mɛri:z] [ə'prəʊtʃ] ” [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] .
and “ Mary's approach ” was given up .
和 “ 玛丽的 方法 ” 曾是 给定 向上 .
[ˈkæptɪn] ['edmənd] , [ænd; ənd] ['mɛri] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [laɪ][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][greɪvz; ɡrɑ:vz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Captain Edmund , and Mary his wife , lie in their quiet graves , but the
队长 埃德蒙 , 和 玛丽 他的 妻子 , 说谎 在 他们的 安静的 坟墓 , 但 这
[wɜ:rk] [ðeɪ] [dɪd] — [baɪ] ['dʒʌstɪs] ,
work they did — by justice ,
工作 他们 做过 — 经过 正义 ,

于是，“玛丽的方法”被放弃了。

埃德蒙船长和他的妻子玛丽长眠于宁静的坟墓中，但他们所做的工作——以正义之名——

[baɪ] ['kaɪndnəs] , [baɪ] ['ti:tɪŋ] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)] — [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [sə'faɪə]
by kindness , by teaching , by example — has gone on growing , and Miss Sophia
经过 仁慈 , 经过 教学 , 经过 例子 — 有 已消失 在 生长 , 和 错过 索菲亚
[lʊks] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
looks at it ,
看起来 在 它 ,
通过善意、教导和榜样——一直在成长, 索菲亚小姐看着这一切,

[ænd; ənd][ɪz] ['θæŋkfl] ,
and is thankful ,
和 是 感恩 ,
并心存感激。

[æz; əz][fi:, fɪ] [stɪl] ['gɪvz] [hɜ:r; həɹ] [best] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tu:, tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n]
as she still gives her best in love and experience to the young generation
作为 她 仍然 给予 她 最好的 在 爱 和 经验 到 这 年轻的 一代
[hu:] [ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tu:, tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [help] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] .
who are with her and look up to her for help and counsel .
WHO 是 和 她 和 看 向上 到 她 为了 帮助 和 法律顾问 .
她依然将自己最好的爱和经验倾注于与她在一起、仰望她寻求帮助和建议的年轻一代。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [naʊ] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:, tə] [lʊk] [æt; ət] ,
The church is beautiful now , not only to look at ,
这 教会 是 美丽的 现在 , 不是 仅有的 到 看 在 ,
这座教堂现在很漂亮, 不仅仅是外观漂亮。

[nɔ:r] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [pər'fɔ:ɹmd] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ,
nor merely in the well - performed music of the services ,
也不 仅仅 在 这 出色地 - 执行 音乐 的 这 服务 ,
不仅仅是指仪式中演奏得好的音乐,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][drɪ'vʊs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ɪpə] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪk(ə)nt] .
but in the number and devotion of the worshippers and communicants .
但 在 这 数字 和 虔诚 的 这 信徒 和 传播者 .
但信徒和领圣餐者的人数和虔诚程度却有所不同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:, bi][soʊ][ɪn] [ðɪs]
Of course , all is not perfect in the place — never , never will it be so in this
的 课程 , 全部 是 不是 完美的 在 这 地方 — 绝不 , 绝不 将要 它 是 所以 在 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
当然, 这个地方并不完美——在这个世界上, 永远也不会完美;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; əɹ] ,
but the boys and youths can , and often are ,
但 这 男孩们 和 青年 能 , 和 经常 是 ,
但男孩和青少年可以, 而且经常会这样做。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs] ['hiðən.ɪzəm] [baɪ][ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɡɪldz] ,
saved from a fit of thoughtless heathenism by their clubs and their guilds ,
已保存 从 一个 合身的 轻率 异教 经过 他们的 俱乐部 和 他们的 公会 ,
他们的俱乐部和行会使他们免于陷入轻率的异教行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['fæməlɪz] [ɑ:r; əɹ]['moʊstli] [kə'mju:nɪk(ə)nt] .
and the better families are mostly communicants .
和 这 更好的 家庭 是 大多 传播者 .
较好的家庭大多善于沟通。

[blɒts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈspɑːndz] [wen] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈiːv(ə)l][kraːps]
Blots there are , and the vicar sometimes desponds when some fresh evil crops
印迹 那里 是 , 和 这 牧师 有时 沮丧 什么时候 一些 新鲜的 邪恶的 农作物
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

污点也存在，当新的罪恶出现时，牧师有时会感到沮丧；

[bʌt; bət] [mɪs] [səˈfaɪə] [ˈɔːlweɪz] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] —
but Miss Sophia always tells him to hope , and that —
但 错过 索菲亚 总是 讲述 他 到 希望 , 和 那 —

但索菲亚小姐总是告诉他要有希望，而且——

“ [ðə; ði] [ˈmeni] [prerz] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [terz] , [ðə; ði] [ˈnɜːrtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,
“ **The many prayers , the holy tears , the nurture in the Word ,**
“ 这 许多 祈祷 , 这 圣 眼泪 , 这 培育 在 这 单词 ,

“无数的祈祷，圣洁的泪水，圣言中的滋养，

[hæv; həv][nɑːtɪ][ɪn] [veɪn] [əˈsendɪd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ɔːrd] .
Have not in vain ascended up before the Gracious Lord .
有 不是 在 徒劳 上升 向上 前 这 亲切 主 .

你们升到仁慈的主面前并非徒劳。

” [ˈfaɪnɪs] .

” **Finis .**
” 结束 .

“结束。”

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21			Chapter	22			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
23			Chapter	24			Chapter	25			Chapter	26			Chapter	27			Chapter	28			
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七章 | | 第二十八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

